

Brantford 2341

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE.

14^e VOLUME

ANNÉE 1889.



BERNE.

IMPRIMERIE SUTER & FIEROW.

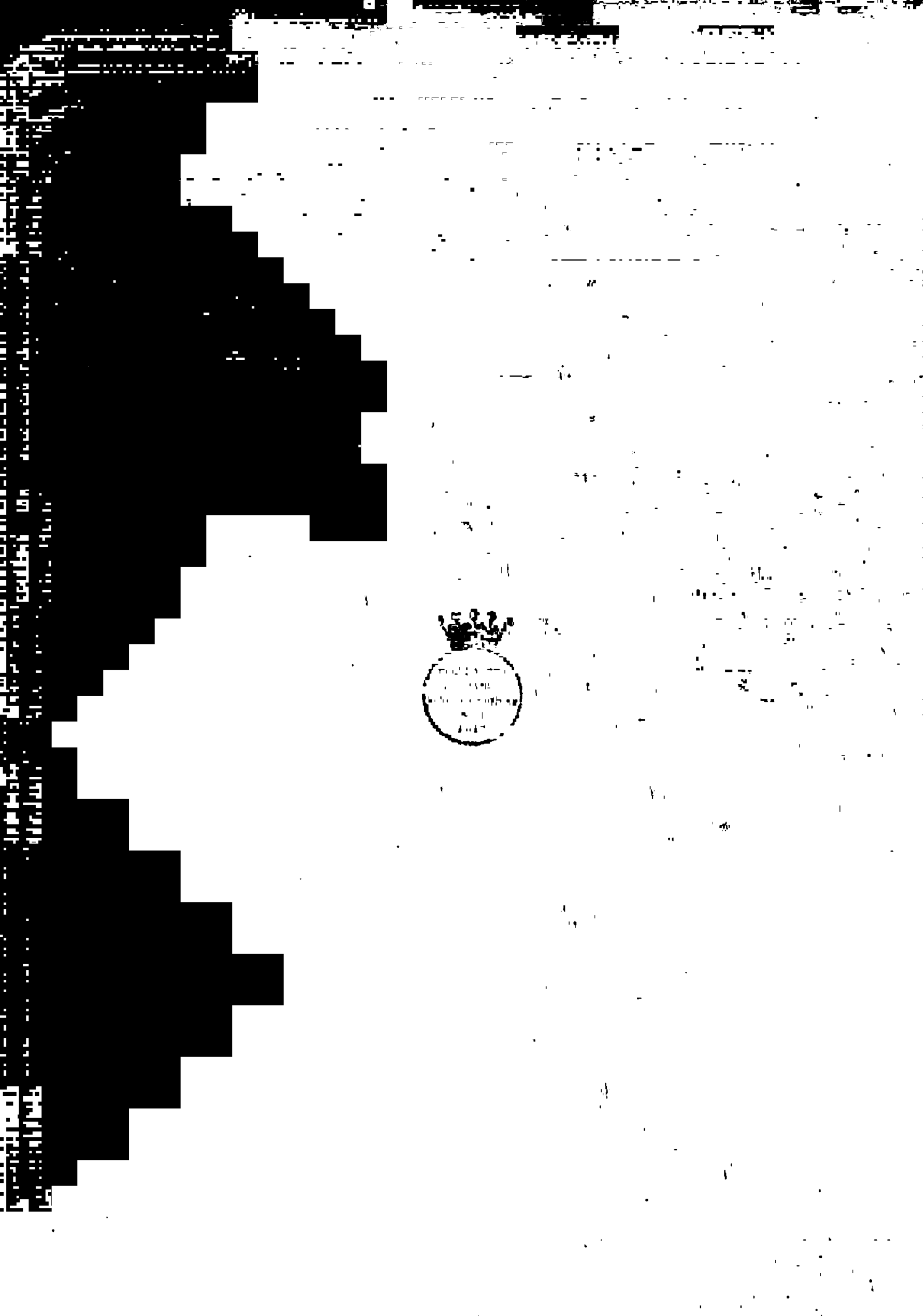


TABLE DES MATIÈRES.

A. TABLE CHRONOLOGIQUE.

	Pages		Pages
N° 1. — 1^{er} janvier.		N° 7. — 1^{er} juillet.	
Renseignements postaux sur St-Domingue	1—6	Procédure disciplinaire en vigueur dans le sein des Administrations postales de l'Union	105—111
La Caisse générale d'épargne et de retraite et la Caisse d'épargne scolaire de Belgique, en 1887	7—12	La Caisse nationale d'épargne française en 1887	111—118
Bibliographie postale	13—16	Bibliographie postale	119—120
Petites communications	16	Petites communications	120
N° 2. — 1^{er} février.		N° 8. — 1^{er} août.	
Ecole professionnelle supérieure des postes et des télégraphes de France	17—26	Procédure disciplinaire en vigueur dans le sein des Administrations postales de l'Union (suite)	121—128
Histoire des postes de la Jamaïque	27—34	La Caisse nationale d'épargne française en 1887 (fin)	128—133
Bibliographie postale	31—36	Bibliographie postale	133—136
Petites communications	36	Petites communications	136
N° 3. — 1^{er} mars.		N° 9. — 1^{er} septembre.	
Histoire des postes de la Jamaïque (fin)	37—49	Procédure disciplinaire en vigueur dans le sein des Administrations postales de l'Union (suite)	137—145
Musée postal et télégraphique créé par l'Administration argentine	49—51	La statistique postale d'un siècle	145—150
Les bureaux de correspondance en Italie	51—52	Petites communications	150—152
Petites communications	52	N° 10. — 1^{er} octobre.	
N° 4. — 1^{er} avril.		Procédure disciplinaire en vigueur dans le sein des Administrations postales de l'Union (suite)	153—164
Résultats de la gestion de l'Administration des postes et des télégraphes d'Allemagne pendant les exercices de 1885—1887	53—62	Caisses d'épargne postales communales du Japon	164—167
L'échange des espèces par la poste à Ceylan	62—65	Petites communications	167—168
La Caisse d'épargne postale des Pays-Bas en 1887	65—68	N° 11. — 1^{er} novembre.	
Petites communications	68	Procédure disciplinaire en vigueur dans le sein des Administrations postales de l'Union (suite)	169—178
N° 5. — 1^{er} mai.		Extension du service des inspecteurs postaux dans les Etats-Unis d'Amérique	178—182
Résultats de la gestion de l'Administration des postes et des télégraphes d'Allemagne pendant les exercices de 1885—1887 (suite et fin)	69—82	Bibliographie postale	182—186
Un itinéraire international de l'année 1563	82—88	Nécrologie	187
Petites communications	88	Petites communications	188
N° 6. — 1^{er} juin.		N° 12. — 1^{er} décembre.	
Création d'un Ministère des postes et des télégraphes en Italie	89—92	Procédure disciplinaire en vigueur dans le sein des Administrations postales de l'Union (suite)	189—196
Un itinéraire international de l'année 1563 (fin)	93—103	Les caisses d'épargne postales d'Italie pendant la 12 ^e année de leur existence	196—203
Bibliographie postale	103—104	Petites communications	203—204
Petites communications	104		

B. TABLE ALPHABÉTIQUE.

	Pages		Pages
Alexandrie (Égypte). — Suppression du bureau de poste autrichien	167	Canada. — Procédure disciplinaire en vigueur au — . . .	170
Allemagne. — Résultats de la gestion de l'Administration des postes et télégraphes d'Allemagne pendant les exercices de 1885—1887	53, 69	Ceylan. — L'échange des espèces par la poste à — . . .	62
— Procédure disciplinaire en vigueur dans l'Administration des postes allemandes	108, 121	Colombie (Etats-Unis de —). — Procédure disciplinaire en vigueur en —	170
— Procédure disciplinaire en vigueur dans l'Administration des postes de Bavière	137	Congo (Etat indépendant du —). — Procédure disciplinaire en vigueur au —	171
— Procédure disciplinaire en vigueur dans l'Administration des postes de Wurtemberg	142	Dominicaine (République). — Renseignements postaux sur St-Domingue	1
Amérique (Etats-Unis d'—). — La statistique postale d'un siècle	145	Egypte. — Organisation d'un service de facteurs ruraux en —	120
— Procédure disciplinaire en vigueur dans les Etats-Unis d'Amérique	153	— Transit de la malle des Indes	150
— Extension du service des inspecteurs postaux	178	— Suppression du bureau autrichien à Alexandrie	167
Argentine (République) . — Musée postal et télégraphique	49	— Procédure disciplinaire en vigueur en —	173
— Suppression de la franchise de port	136	Espagne. — Procédure disciplinaire en vigueur en — . . .	174
— Procédure disciplinaire en vigueur dans la République Argentine	153	France. — Ecole professionnelle supérieure des postes et des télégraphes	17
— Accession à l'Arrangement pour l'échange des lettres avec valeur déclarée	188	— Transfert de la Direction générale des postes et des télégraphes au Ministère du commerce et de l'industrie	36
Autriche. — Nombre des offices de poste et résultats financiers de l'Administration en 1887	52	— Congrès universel des institutions de prévoyance à Paris	104, 120
— Création d'un musée postal à Vienne	152	— La Caisse nationale d'épargne française en 1887	111, 128
— Procédure disciplinaire en vigueur en Autriche	154	— Nomination de M. Ansault aux fonctions d'Administrateur de l'Exploitation postale	152
Bavière — Procédure disciplinaire en vigueur en —	137	— Procédure disciplinaire en vigueur en —	177
Belgique. — La Caisse générale d'épargne et de retraite et la Caisse d'épargne scolaire en 1887	7	Grande-Bretagne. — Relevé statistique de l'échange des envois de la poste aux lettres et des colis postaux en 1888/89	167
— Tarif unique applicable aux correspondances échangées avec les pays étrangers à l'Union	36	— Echange des mandats de poste et des <i>Postal Orders</i> en 1888/89	188
— Procédure disciplinaire en vigueur en —	161	— Procédure disciplinaire en vigueur dans la —	190
Bibliographie postale. — <i>De Ontwikkelingsgeschiedenis der Nederlandsche Posten</i>	13	— Résultats financiers de l'Administration des postes dans l'exercice 1888/89	204
— <i>El Factor de Correos</i>	15	Grèce. — Procédure disciplinaire en vigueur en — . . .	192
Traité du service des recettes des postes	34	Hawaï. — Procédure disciplinaire en vigueur à — . . .	193
— <i>Compendio della storia postale universale</i>	103	Hongrie. — Procédure disciplinaire en vigueur en — . . .	159
<i>Gids voor Inleggers bij de Rijkspostspaarbank</i>	119	Italie. — Les bureaux de correspondance en —	51
— <i>Technisches Wörterbuch für Telegraphie und Post</i>	133	— Création d'un Ministère des postes et des télégraphes	68, 89
— <i>Geschichte der deutschen Post von ihren Anfängen bis zur Gegenwart</i>	182	— Procédure disciplinaire en vigueur en —	193
— <i>Geografia postal</i>	184	— Résultats des Caisses d'épargne postales en 1887	193
Bésil. — Nombre des bureaux de poste existants à la fin de 1887	16	Itinéraire international de l'année 1863	82, 93
— Procédure disciplinaire en vigueur au —	189		
Bulgarie. — Procédure disciplinaire en vigueur en — . . .	169		
Caisses d'épargne postales en Belgique	7		
— en France	111, 128		
— en Italie	196		
— au Japon	161		
— dans les Pays-Bas	65		

	Pages
Jamaïque. — Histoire des postes de la —	27, 37
Japon. — Caisses d'épargne postales communales du —	164
Nécrologie. — Louis Curchod †	187
Nouvelle-Galles du Sud. — Résultats financiers de l'Administration des postes en 1886	16
Pays-Bas. — La Caisse d'épargne postale des — en 1887	65
Procédure disciplinaire en vigueur dans les Administrations postales de l'Union	105, 121, 137, 153, 169, 189

	Pages
Saint-Domingue. — (Voir: Dominicaine [République]).	
Suisse. — Société suisse de cautionnement; résultats de sa gestion en 1888	88
Straits-Settlements. — Echange des colis postaux et résultats financiers de l'Administration des postes en 1888	136
Uruguay. — Adhésion de la République de l'— à la Convention pour l'échange des colis postaux et à l'Arrangement concernant l'échange des mandats de poste	188
Wurtemberg. — Procédure disciplinaire en vigueur en —	142

Inhalts-Verzeichniss.

A. Chronologische Uebersicht.

	Seite		Seite
Nº 1. — 1. Januar.		Nº 7. — 1. Juli.	
Postalisches aus Santo-Domingo	1—6	Das Disciplinar-Strafverfahren bei den Vereins-Post- verwaltungen	105—111
Die « Caisse générale d'épargne et de retraite » und die Schulsparkasse in Belgien im Jahre 1887	7—12	Die französische Staatssparkasse im Jahre 1887	111—118
Postalische Bücherkunde	13—16	Postalische Bücherkunde	119—120
Kleine Mittheilungen	16	Kleine Mittheilungen	120
Nº 2. — 1. Februar.		Nº 8. — 1. August.	
Die Post- und Telegraphenschule in Frankreich	17—26	Das Disciplinar-Strafverfahren bei den Vereins-Post- verwaltungen (Forts.)	121—128
Geschichtliches über die Post auf Jamaica	27—34	Die französische Staatssparkasse im Jahre 1887 (Schluss)	128—133
Postalische Bücherkunde	34—36	Postalische Bücherkunde	133—136
Kleine Mittheilungen	36	Kleine Mittheilungen	136
Nº 3. — 1. März.		Nº 9. — 1. September.	
Geschichtliches über die Post auf Jamaica (Schluss)	37—49	Das Disciplinar-Strafverfahren bei den Vereins-Post- verwaltungen (Forts.)	137—145
Das Post- und Telegraphen-Museum der argentinischen Verwaltung	49—51	Eine hundertjährige Poststatistik	145—150
Die italienischen Postschreibstuben	51—52	Kleine Mittheilungen	150—152
Kleine Mittheilungen	52		
Nº 4. — 1. April.		Nº 10. — 1. Oktober.	
Die Ergebnisse der deutschen Reichspost- und Telegra- phenverwaltung während der Etatsjahre 1885—1887	53—62	Das Disciplinar-Strafverfahren bei den Vereins-Post- verwaltungen (Forts.)	153—161
Der Geldverkehr durch die Post auf Ceylon	62—65	Post-Gemeinde-Sparkassen in Japan	164—167
Die niederländische Postsparkasse im Jahre 1887	65—68	Kleine Mittheilungen	167—168
Kleine Mittheilungen	68		
Nº 5. — 1. Mai.		Nº 11. — 1. November.	
Die Ergebnisse der deutschen Reichspost- und Telegra- phenverwaltung während der Etatsjahre 1885—1887 (Schluss)	69—82	Das Disciplinar-Strafverfahren bei den Vereins-Post- verwaltungen (Forts.)	169—178
Ein internationales Postkursbuch aus dem Jahre 1563	82—88	Erweiterung des Dienstes der Postinspektoren in den Vereinigten Staaten Amerikas	178—182
Kleine Mittheilungen	88	Postalische Bücherkunde	182—186
		Nachruf	187
		Kleine Mittheilungen	188
Nº 6. — 1. Juni.		Nº 12. — 1. Dezember.	
Die Errichtung eines Ministeriums für Posten und Telegraphen in Italien	89—92	Das Disciplinar-Strafverfahren bei den Vereins-Post- verwaltungen (Forts.)	189—196
Ein internationales Postkursbuch aus dem Jahre 1563 (Schluss)	93—103	Die italienischen Postsparkassen im 12. Jahre ihres Bestehens	196—203
Postalische Bücherkunde	103—104	Kleine Mittheilungen	203—204
Kleine Mittheilungen	104		

B. Sachregister.

	Seite		Seite
Alexandrien (Egypten). — Aufhebung der österreichischen Postanstalt daselbst	167	Egypten. — Landbestelleinrichtungen in —	120
Amerika (Vereinigte Staaten von —). — Eine hundertjährige Poststatistik	145	— Beförderung der englisch-ostindischen Ueberlandpost im Transit durch —	150
— Disciplinar-Strafverfahren in den —	153	— Aufhebung des österreichischen Postamtes in Alexandrien	167
— Erweiterung des Dienstes der Postinspektoren	178	— Disciplinar-Strafverfahren in —	173
Argentinische Republik. — Post- und Telegraphen-Museum in der —	49	Frankreich. — Post- und Telegraphenschule in —	17
— Aufhebung der portofreien Beförderung von Postsendungen in der —	136	— Vereinigung der General-Direktion der Posten und Telegraphen mit dem Ministerium für Handel und Gewerbe	36
— Disciplinar-Strafverfahren in der —	153	— Weltkongress der Wohlfahrtseinrichtungen in Paris 104, 120	
— Beitritt derselben zum Uebereinkommen, betreffend den Austausch von Briefen mit Werthangabe	188	— Staatssparkasse in — im Jahre 1887.	111, 128
Bayern. — Disciplinar-Strafverfahren in —	137	— Ernennung des Herrn Ansault zum <i>Administrateur de l'Exploitation postale</i>	152
Belgien. — Die « <i>Caisse générale d'épargne et de retraite</i> » und die Schulsparkassen im Jahre 1887	7	— Disciplinar-Strafverfahren in —	177
— Einheitlicher Tarif für Briefsendungen nach und aus den dem Verein nicht angehörigen Ländern	36	Griechenland. — Disciplinar-Strafverfahren in —	192
— Disciplinar-Strafverfahren in —	161	Grossbritannien. — Statistik über den Brief- und Packetverkehr in — im Jahre 1888/89	167
Brasilien. — Zahl der Postanstalten in — am Schlusse des Jahres 1887	16	— Postanweisungs- und <i>Postal Order</i> -Verkehr in — im Jahre 1888/89	188
— Disciplinar-Strafverfahren in —	189	— Disciplinar-Strafverfahren in —	190
Bücherkunde, postalische. — <i>De Ontwikkelings-Geschiedenis der Nederlandsche Posterijen</i>	13	— Finanzielle Ergebnisse der Postverwaltung im Jahre 1888/89	204
— <i>El Factor de Correos</i>	15	Hawai. — Disciplinar-Strafverfahren in —	193
— <i>Traité du service des recettes des postes</i>	34	Italien. — Postschreibstuben in —	51
— <i>Compendio della storia postale universale</i>	103	— Errichtung eines Ministeriums für Post und Telegraphie	68, 89
— <i>Gids vor Inleggers bij de Rijkspostspaarbank</i>	119	— Disciplinar-Strafverfahren in —	193
— Technisches Wörterbuch für Telegraphie und Post	133	— Ergebnisse der Postsparkassen in — im Jahre 1887	196
— Geschichte der deutschen Post von ihren Anfängen bis zur Gegenwart	182	Jamaica. — Geschichtliches über die Post auf —	27, 37
— <i>Geografia postal</i>	184	Japan. — Post-Gemeinde-Sparkassen in —	164
Bulgarien. — Disciplinar-Strafverfahren in —	169	Kanada. — Disciplinar-Strafverfahren in —	170
Ceylon. — Der Geldverkehr durch die Post auf —	62	Kolumbien (Vereinigte Staaten von —). — Disciplinar-Strafverfahren in den —	170
Deutschland. — Ergebnisse der deutschen Reichs-Post- und Telegraphenverwaltung während der Etatsjahre 1885—1887	53, 69	Kongostaat. — Disciplinarstrafverfahren in —	171
— Disciplinar-Strafverfahren bei der deutschen Reichs-Postverwaltung	108, 121	Nachruf. — Louis Curchod †	187
— Desgleichen bei der bayerischen Postverwaltung	137	Neu-Süd-Wales. — Finanzielle Ergebnisse etc. der Postverwaltung im Jahre 1886	16
— Desgleichen bei der württembergischen Postverwaltung	142	Niederland. — Die Postsparkassen in — im Jahre 1887	65
— Einrichtung von Strassenposten in Berlin	203		
Disciplinar-Strafverfahren bei den Vereins-Postverwaltungen	105, 121, 137, 153, 169, 189		
Domingo (Santo). — S. Santo-Domingo.			

	Seite
O sterreich. — Zahl der Postanstalten und finanzielle	
Ergebnisse der Postverwaltung im Jahre 1887	52
— Errichtung eines Post-Museums in Wien	152
— Disciplinar-Strafverfahren in —	154

P ostkursbuch (Ein internationales —) aus dem Jahre	
1863	82,93
Postsparkassen in Belgien	7
— in Frankreich	111,128
— in Italien	196
— in Japan	164
— in Niederland	65

	Seite
S anto Domingo. — Postalisches aus —	1
S chweiz. — Amtsbürgerschaftsverein in der — im Jahre 1888	88
S panien. Disciplinar-Strafverfahren in —	174
S traits-Settlements. — Postpaket-Verkehr und Finanzergebnisse der Postverwaltung der — im Jahre 1888	136

U ngarn. — Disciplinar-Strafverfahren in —	159
U ruguay. — Beitritt der Republik — zu dem Uebereinkommen, betreffend den Austausch von Post-Anweisungen und von Postpaketen	188

W ürttemberg. — Disciplinar-Strafverfahren in —	142
--	-----

TABLE OF CONTENTS.

A. CHRONOLOGICAL TABLE.

	Page		Page
N° 1.—1st of January.		N° 7.—1st of July.	
Notes on the postal service in San Domingo	1—6	The Systems of Disciplinary Punishment in the Postal Administrations of the Union	105—111
The « Caisse générale d'épargne et de retraite » and the School Savings Banks in Belgium in 1887	7—12	The French National Savings Bank during 1887	111—118
Postal Bibliography	13—16	Postal Bibliography	119—120
Miscellaneous	16	Miscellaneous	120
N° 2.—1st of February.		N° 8.—1st of August.	
The Postal and Telegraph College in Paris	17—26	The Systems of Disciplinary Punishment in the Postal Administrations of the Union (continuation)	121—128
History of the Posts in Jamaica	27—34	The French National Savings Bank during 1887 (conclusion)	128—133
Postal Bibliography	34—36	Postal Bibliography	133—136
Miscellaneous	36	Miscellaneous	136
N° 3.—1st of March.		N° 9.—1st of September.	
History of the Posts in Jamaica (conclusion)	37—49	The Systems of Disciplinary Punishment in the Postal Administrations of the Union (continuation)	137—145
The Postal and Telegraph Museum of the Argentine Post Office Departement	49—51	A Hundred Years Postal Statistics	145—150
The Italian Postal Writing Rooms	51—52	Miscellaneous	150—152
Miscellaneous	52	N° 10.—1st of October.	
N° 4.—1st of April.		N° 11.—1st of November.	
Results of the business of the Imperial German Postal and Telegraph Administration during the financial years 1885—87	53—62	The Systems of Disciplinary Punishment in the Postal Administrations of the Union (continuation)	169—178
The money transactions through the medium of the Post Office in Ceylon	62—65	Extension of the Work of Post Office Inspectors in the United States of America	178—182
The Dutch Post Office Savings Bank in 1887	65—68	Postal Bibliography	182—186
Miscellaneous	68	Obituary	187
N° 5.—1st of May.		N° 12.—1st of December.	
Results of the business of the Imperial German Postal and Telegraph Administration during the financial years 1885—87 (conclusion)	69—82	The Systems of Disciplinary Punishment in the Postal Administrations of the Union (continuation)	189—196
An International Postal Guide of the year 1863	82—88	The Italian Post Office Savings Banks during the 12 th year of their existence	196—203
Miscellaneous	88	Miscellaneous	203—204
N° 6.—1st of June.			
Formation of a Ministry of Posts and Telegraphs in Italy	89—92		
An International Postal Guide of the year 1863 (conclusion)	93—103		
Postal Bibliography	103—104		
Miscellaneous	104		

B. ALPHABETICAL TABLE.

	Page		Page
A lexandria (Egypt), Suppression of the Austrian post-office in,	167	E gypt, Suppression of the Austrian post-office in Alexandria	167
A merica (United States of), A hundred years postal statistics	145	— System of Disciplinary Punishment in,	173
— System of disciplinary punishment in,	153	F rance, The Postal and Telegraph College in Paris	17
— Extension of the Work of Post Office Inspectors in,	178	— Transfer of the General Direction of the Posts and Telegraphs of, to the Ministry of Commerce and Industry	36
A rgentina, The Postal and Telegraph Museum of the Post Office Department of,	49	— Universal Congress of Provident Institutions in Paris	104, 120
— Abolishment of the franking privilege in,	136	— The National Savings Bank in, during 1887	111, 128
— System of Disciplinary Punishment in,	153	— Appointment of Mr. Ansault to the post of <i>Administrateur de l'exploitation postale</i> in,	152
— Adhesion of, to the Arrangement concerning the exchange of Letters with Value Declared	188	— System of Disciplinary Punishment in,	177
A ustria, Number of post-offices, and postal revenue in, during 1887	52	G ermany, Results of the business of the Imperial German Postal and Telegraph Administration during the financial years 1885—87	53, 69
— Establishment of a Postal Museum in Vienna	152	— System of Disciplinary Punishment in,	108, 121
— System of Disciplinary Punishment in,	154	— Adoption of the Street Postal Service in Berlin	203
B avaria, System of Disciplinary Punishment in,	137	G reat Britain, Statistics of the Letter and Parcel Post business in, during 1888/89	167
B elgium, The « <i>Caisse générale d'épargne et de retraite</i> », and the School Savings Banks in, during 1887	7	— The Money Order and Postal Order business in, during 1888/89	188
— Adoption of uniform rates of postage in, on correspondence for or from non-Union countries	36	— System of Disciplinary Punishment in,	190
— System of Disciplinary Punishment in,	161	— Revenue of the Post Office of, for the year 1888/89	204
B ibliography, Postal, <i>De Ontwikkelings-Geschiedenis der Nederlandsche Posten</i>	13	G reece, System of Disciplinary Punishment in,	192
— <i>El Factor de Correos</i>	15	H awaii, System of Disciplinary Punishment in,	193
— <i>Traité du service des recettes des postes</i>	34	H ungary, System of Disciplinary Punishment in,	159
— <i>Compendio della storia postale universale</i>	103	I taly, Postal Writing Rooms in,	51
— <i>Gids voor Inleggers bij de Rijkspostspaarbank</i>	119	— Formation of a Ministry of Posts and Telegraphs in,	68, 89
— Dictionary of Technical Postal and Telegraph Terms	133	— The Post Office Savings Banks in, during the 12 th year of their existence	196
— <i>Geschichte der deutschen Post von ihren Anfängen bis zur Gegenwart</i>	182	— System of Disciplinary Punishment in,	193
— <i>Geografia Postal</i>	184	J amaica, History of the Posts in,	27, 37
B razil, Number of post-offices in, at the close of 1887	16	J apan, Parochial Post Office Savings Banks in,	164
— System of Disciplinary Punishment in,	189	N etherlands, The Post Office Savings Banks in, during 1887	65
B ulgaria, System of Disciplinary Punishment in,	169	N ew South Wales, Financial results, etc. of the Post Office of, in 1886	16
C anada, System of Disciplinary Punishment in,	170	O bituary, Louis Curchod, Director of the International Bureau of the Telegraph Administrations	187
C eylon, The money transactions through the medium of the Post Office in,	62		
C olumbia (United States of), System of Disciplinary Punishment in,	170		
C ongo Free State, System of Disciplinary Punishment in,	171		
D isciplinary Punishment, The Systems of, in the Postal Administrations of the Union	105, 121, 137, 153, 169, 189		
D omingo (San), Notes on the postal service in,	1		
E gypt, Rural letter-carrier service in,	120		
— Conveyance of the British Indian Overland Mail across,	150		

	Page
P ost Office Savings Banks, in Belgium	7
— in the Netherlands	65
— in France	111, 128
— in Japan	164
— in Italy	196
Postal Guide, An International Postal Guide of the year 1863	82, 93
S an Domingo, see Domingo (San).	
Spain, System of Disciplinary Punishment in,	174

	Page
S traits Settlements, Exchange of Postal Parcels, and postal revenue in, during 1888	136
S witzerland, Association for furnishing Official Security in, during 1888	88
U nited States of America, See America (United States of).	
U ruguay, Adhesion of, to the Parcel Post Convention and to the Money Order Arrangement	188
W urtemberg, System of Disciplinary Punishment in	142



L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIE PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4 pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts. port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XIV^e volume.

N^o 1.

Berne, 1^{er} janvier 1889.

Sommaire. RENSEIGNEMENTS POSTAUX SUR S^t-DOMINGUE. — LA CAISSE GÉNÉRALE D'ÉPARGNE ET DE RETRAITE ET LA CAISSE D'ÉPARGNE SCOLAIRE DE BELGIQUE EN 1887. — BIBLIOGRAPHIE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

Renseignements postaux sur S^t-Domingue.

La république de S^t-Domingue qui, comme on le sait, occupe la partie orientale de l'île d'Haïti, possédait, suivant les renseignements les plus récents, au 31 décembre 1886, 45 offices de poste dont onze desservait les chefs-lieux des provinces et districts et 34 les villes secondaires et localités rurales. Le service postal était effectué par 116 fonctionnaires dont 16 étaient attachés à la Direction générale des postes à S^t-Domingue, capitale du pays.

Comme le territoire de la république a une superficie de 53,343 kilomètres carrés et que, d'après une évaluation officielle (car il n'y a pas encore eu de recensement général de la population) sa population est de 400,000 âmes, il y a donc un office de poste par environ 1200 kilomètres carrés et à peu près 9000 habitants; le trafic postal n'est donc pas encore très actif.

L'expédition des envois postaux a lieu en majeure partie par la voie de terre; elle s'effectue soit par des courriers à cheval, soit par des messagers à pied. La longueur totale des routes parcourues par ces courriers était de 3932 kilomètres à la date ci-dessus. Sur ces routes les

Postalisches aus Santo Domingo.

Die Republik Santo Domingo, welche bekanntlich den östlichen Theil der Insel Haiti umfasst, besass, den neuesten Nachrichten zufolge, am 31. Dezember 1886 im Ganzen 45 Postanstalten, von denen 11 in den Hauptstädten der Provinzen und Distrikte und 34 in den kleineren Städten und Ortschaften des platten Landes eingerichtet waren. 116 Beamte, darunter 16 bei der General-Postdirektion in der Landeshauptstadt Santo Domingo, besorgten den Postdienst.

Da die Republik einen Flächenraum von 53,343 Quadratkilometern beherrscht, auf welchem nach amtlicher Schätzung — eine allgemeine Volkszählung hat noch nicht stattgefunden — 400,000 Menschen wohnen, so entfällt auf etwa 1200 Quadratkilometer und ungefähr 9000 Bewohner eine Postanstalt; der Postbetrieb ist mithin noch wenig entwickelt.

Die Fortschaffung der Postsendungen erfolgt zumeist auf Landwegen, theils durch Reit-, theils durch Fussboten-Posten. Die Gesamtlänge der Landstrassen, auf welchen Posten eingerichtet sind, betrug an dem oben erwähnten Zeitpunkte 3932 Kilometer. Auf

Notes on the postal service in San Domingo.

The Republic of San Domingo, which as our readers know, comprises the Eastern portion of the Island of Hayti, possessed, according to the latest information, a total number of 45 post-offices on the 31st of December 1886. Of these offices, 11 were in operation in the chief towns of the provinces and districts, and 34 in the smaller country towns and localities. The postal service was performed by a staff of 116 officers, 16 of whom were employed in the General Postal Direction in San Domingo, the capital of the Republic.

As the Republic covers an area of 53,343 square kilometres, which, according to an official estimate (no general census having as yet taken place), is inhabited by 400,000 people, there is a post-office to every 1,200 square kilometres and 9,000 inhabitants. Thus, the postal service is in a very elementary stage of development.

The mails are chiefly conveyed on the high roads, partly by mail riders and partly by foot messengers. The aggregate length of the postal lines on high roads amounted, on the above-mentioned date, to 3,932 kilometres. The distance traversed

courriers à cheval ont parcouru, en 1886, environ 369,000 km. et les messagers à pied près de 360,000, en sorte que l'Administration des postes a fait à peu près le même usage de ces deux moyens de transport. Le mode de locomotion moderne a également aussi déjà fait son entrée dans la République de St-Domingue. Un chemin de fer destiné à relier le port de Samaná, sur le golfe du même nom dans la partie nord-est de l'île, avec le mont Cibao, qui s'élève au centre de celle-ci et qui est si riche en métaux précieux, est en exploitation sur une longueur d'environ 90 kilomètres; cette ligne s'avance dans la montagne jusque dans le voisinage de la ville de La Vega; elle sert à la poste pour ses expéditions.

Les transports postaux s'effectuent aussi par mer entre la capitale du pays et les ports de St-Domingue. Deux lignes de vapeurs font ces transports; l'une d'entre elles dessert la côte orientale et septentrionale de l'île jusqu'au port de Monte Cristi, qui est sur la frontière nord de la république voisine d'Haïti; dans cette direction les vapeurs touchent les villes de San Pedro de Macoris, Samaná et Puerto Plata. L'autre ligne dessert la côte méridionale; ses vapeurs vont de St-Domingue à Barahona par Azua. Le trajet effectué par les deux lignes est de 904 kilomètres en total, dont la majeure partie (737 kilomètres) concerne la première, qui va de St-Domingue à Monte Cristi. Les dix lignes suivantes sont chargées des correspondances postales échangées avec l'étranger: à destination de Cap-Haïti par Jacmel et Port-au-Prince; à destination de la Jamaïque, Curaçao, Cuba, Saint-Thomas, Porto-Rico, New-York, Londres, Havre, et à destination de Gênes par Malaga, Barcelone, Marseille et Bordeaux. La longueur totale du trajet parcouru par les lignes internationales de paquebots est de 30,314 kilomètres. Quatre offices de poste de la république, St-Domingue, Puerto-

diesen Strassen haben die Reitposten im Laufe des Jahres 1886 etwa 369,000, die Fussbotenposten annähernd 360,000 Kilometer zurückgelegt, so dass also von beiden Arten der Postbeförderung seitens der Verwaltung nahezu im gleichen Umfang Gebrauch gemacht worden ist. Auch das Postbeförderungsmittel der Neuzeit hat in der Republik Santo Domingo schon seinen Einzug gehalten. Eine im Bau begriffene Eisenbahn, welche die Hafenstadt Samaná an der gleichnamigen Bucht im Nordosten der Insel mit dem im Mittelpunkt derselben sich aufthürmenden, an Edelmetallen reichen Cibao-Gebirge verbinden soll, ist auf etwa 90 Kilometer Länge bis in die Nähe der Bergstadt La Vega in Betrieb gesetzt und wird zur Postbeförderung benutzt.

Zwischen der Landes-Hauptstadt und den Hafenstädten des Landes findet auch eine Postbeförderung zur See statt. Zwei Dampferlinien vermitteln den Verkehr; die eine befährt die Ost- und Nordküste der Insel bis zum Hafen Monte Cristi, der nordwestlichen Grenzstadt gegen die Nachbarrepublik Haiti, und berührt auf dieser Fahrt die Städte San Pedro de Macoris, Samaná und Puerto Plata. Die andere Linie vermittelt die Verbindung längs der Südküste; ihre Dampfer fahren von Santo Domingo über Azua nach Barahona. Die Fahrtdlänge beider Linien zusammen beträgt 904 Kilometer, von welcher Zahl der überwiegend grössere Theil (737 Kilometer) auf die ersterwähnte Linie zwischen Santo Domingo und Monte Cristi entfällt. Zur Postverbindung mit dem Auslande werden folgende 10 Linien benutzt: nach Cap Haiti, über Jacmel und Port au Prince, nach Jamaica, Curaçao, Cuba, San Thomas, Puerto Rico, New-York, London, Havre und nach Genua (über Malaga, Barcelona, Marseille bezw. Bordeaux). Die Gesamtfahrtdlänge der internationalen Dampferlinien beläuft sich auf 30,314 Kilometer. Vier von den Postanstalten des Freistaates — Santo

on these lines in the course of the year 1886 by mail riders was about 369,000 kilometres, and by foot messengers about 360,000 kilometres, so that the two modes of conveyance were utilised by the Postal Administration in about the same proportions. A railway, the modern means of conveyance, has also been introduced into the Republic of San Domingo. This railway line is being constructed to connect the port of Samaná, in the Bay of Samaná in the North Eastern part of the Island, with the Cibao mountains which rise in the centre of the same and are rich in precious metals. A certain portion of this line (about 90 kilometres) is finished and has been thrown open to traffic as far as the neighbourhood of the mountain city of La Vega, and is being used for the conveyance of the mails.

Between the capital and the various ports of the country, the mails are also conveyed by sea. This conveyance is effected by two mail packet lines. The steamers of one of these lines run along the East and North coasts of the Island as far as the port of Monte Cristi, a town on the North Western frontier in the direction of the neighbouring Republic of Hayti, calling on their way at the cities of San Pedro de Macoris, Samaná, and Puerto Plata. The other line effects the communication along the South coast, and sends its steamers from San Domingo to Barahona by way of Azua. The total length of these two lines is 904 kilometres. The former line, however, that from San Domingo to Monte Cristi, is by far the longer of the two, measuring as it does, 737 kilometres. The following ten lines are utilised for the transmission of the mails to and from foreign countries:—to Cape Hayti, the capital of the neighbouring State, *via* Jacmel and Port-au-Prince, to Jamaica, to Curaçao, to Cuba, to St. Thomas, to Porto Rico, to New York, to London, to Havre, and to Genoa (*via* Malaga, Barcelona, Marseilles, and Bordeaux). The total length of

Plata, Samaná et Monte Cristi, servent de bureaux d'échange pour les correspondances internationales.

D'après un document officiel que nous avons sous les yeux, la situation du service des postes dans la république de St-Domingue ne saurait être considérée comme florissante, ce qu'il faut surtout attribuer au fait que l'Administration postale ne dispose que de sources de revenus trop faibles pour lui permettre de suffire à ses dépenses, et que les désordres intérieurs s'opposent au développement régulier et fructueux du trafic. Ainsi, par suite d'une révolution qui a éclaté dans la partie septentrionale de la république depuis le mois de juillet jusqu'à celui de novembre 1886, les offices de poste des chefs-lieux des districts de Santiago, La Vega, Espailat et Monte Cristi ont été dans l'impossibilité de fonctionner. En 1886, la suspension du trafic postal dans ces places importantes a entraîné une diminution de 50,000 envois sur l'ensemble des échanges des offices postaux de la république. Le fait que le gouvernement du pays diminue encore les modestes recettes postales qui, elles-mêmes, restent de beaucoup inférieures aux dépenses, en les appliquant à d'autres besoins publics, contribue également à la triste situation financière de l'Administration des postes. Les recettes de cette Administration pour l'année 1886 n'ont donné que la somme modique de 7326 pesos, tandis que ses dépenses se sont élevées à 17,650 pesos, et qu'on se trouve en présence d'un déficit de 10,324 pesos. Si donc avec des résultats financiers aussi défavorables, le gouvernement fait solder par la caisse postale des dépenses n'ayant aucun rapport avec le service postal (par exemple en 1886, il a été payé en estampilles postales, pour des dépenses de ce genre, 2461 pesos sur mandats lancés par le gouvernement), il est évident que l'Administration des postes n'est pas en mesure de maintenir, dans son ménage

Domingo, Puerto Plata, Samaná und Monte Cristi — dienen als Auswechsellungs-Postanstalten für den internationalen Verkehr.

Nach einem uns vorliegenden amtlichen Aktenstücke ist die Lage des Postwesens in der Republik Santo Domingo als keine erfreuliche zu betrachten, was im Wesentlichen darauf zurückzuführen ist, dass der Postverwaltung zu geringe Hilfsquellen zur Bestreitung ihrer Ausgaben zu Gebote stehen, und dass die innern Unruhen, welche das Land heimsuchen, eine ruhige und gedeihliche Entwicklung des Postbetriebes verhindern. So waren z. B. die Postanstalten in den Provinzialhauptstädten Santiago, La Vega, Espailat und Monte Cristi in Folge einer im nördlichen Theile des Freistaates ausgebrochenen Revolution vom Juli bis in den November 1886 ausser Thätigkeit gesetzt. Der Gesamtverkehr der Landes-Postanstalten ist durch das Aufhören des Postverkehrs in diesen wichtigen Orten im Jahre 1886 um 50,000 Stück zurückgegangen. Zu der misslichen Finanzlage der Postverwaltung trägt auch der Umstand viel bei, dass die Staatsregierung die spärlichen Einnahmen aus dem Postwesen, welche hinter den Ausgaben erheblich zurückbleiben, durch Befriedigung anderer staatlicher Bedürfnisse aus der Postkasse schmälert. Im Jahre 1886 hat die Einnahme der Postverwaltung nur die geringfügige Summe von 7326 Pesos ergeben, während die Ausgabe sich auf 17,650 Pesos, das Defizit mithin auf 10,324 Pesos belaufen hat. Wenn nun die Staatsregierung bei einem so ungünstigen Finanzergebnisse Zahlungen aus der Postkasse leisten lässt, welche mit dem Postbetriebe nichts zu thun haben — zu Ende des Jahres 1886 sind z. B. für solche Zwecke 2461 Pesos auf Anweisung der Regierung in Postwerthzeichen bezahlt worden — so liegt es auf der Hand, dass die Postverwaltung ausser Stande ist, in ihrem Haushalte das Gleichgewicht zwischen

the international mail packet lines is 30,314 kilomètres. Four of the post-offices of the Republic, those at San Domingo, Puerto Plata, Samaná, and Monte Cristi, serve as exchange offices for the international postal business.

It appears from an official publication now before us, that the postal service of the Republic of San Domingo is not in a satisfactory position, a circumstance which is chiefly attributable to the fact that the revenue of the Postal Administration does not suffice to cover its expenditure, and that the domestic troubles to which the country is a prey, are a bar to the quiet and prosperous development of the postal service. Thus, for instance, the post-offices at the provincial chief towns of Santiago, La Vega, Espailat, and Monte Cristi had to be closed from July to November 1886, on account of a revolution that had broken out in the Northern part of the territory of the Republic. In consequence of the cessation of the postal business in these important cities, the number of postal articles exchanged in 1886 decreased by 50,000. What renders the financial position of the Postal Administration still more disastrous is the fact that the Government considerably reduces the small revenues accruing from the postal service, which remain far below the expenditure, by using part of these receipts for other purposes connected with the public service. In 1886 the revenue of the Postal Administration amounted to the small sum of 7,326 pesos, while the expenditure reached that of 17,650 pesos, thus leaving a deficit of 10,324 pesos. When, with financial results as unsatisfactory as these, a Government orders payments to be made out of postal funds for purposes which are in no way connected with the postal service (at the close of 1886, for instance, a sum of 2,461 pesos in postage-stamps had to be paid out for such purposes by order of the Government), it is evident that the Postal Admi-

intérieur, l'équilibre entre ses recettes et ses dépenses. Si l'on répartissait d'une manière équitable les recettes publiques entre les différentes branches de l'administration, la caisse postale devrait recevoir le produit de l'impôt de 2 % prélevé sur la valeur des entrées et des sorties en marchandises de la république dominicaine. Cet impôt est formellement destiné à subventionner les lignes de paquebots en vue de faciliter les échanges avec l'étranger. Il n'est cependant pas versé à la caisse postale, bien que l'Administration des postes ait justement pour tâche de créer, d'entretenir et de développer les relations avec l'étranger.

Si cette Administration pouvait librement disposer de l'impôt dont il s'agit, qui a produit la somme respectable de 18,329 pesos en 1886, elle se verrait en mesure de faire du bien dans le sens de ces relations. Mais avec ses ressources restreintes elle n'est pas à même de remédier aux défauts tous les jours plus évidentes qui se produisent dans les correspondances des paquebots avec l'étranger. La situation telle qu'elle existe actuellement n'est nullement réjouissante. Déjà un certain nombre de lignes de paquebots, ne recevant aucune allocation, ont cessé toute relation avec les ports de la république. D'autres lignes touchent encore les ports dominicains, il est vrai, mais les arrivées et les départs de leurs vapeurs sont devenus si irréguliers, qu'il en résulte un grand préjudice pour le public. Les retards d'arrivée ont généralement pour effet d'obliger ces vapeurs à réduire d'autant la durée de leur séjour dans les ports. Pour ne pas manquer le départ du paquebot, les offices de poste se voient obligés d'apporter les sacs de dépêches qui sont prêts pour l'expédition immédiatement à bord du navire, même avant d'avoir pu remettre aux destinataires les dépêches que ce navire a apportées. Il s'en suit que les destinataires n'ont pas la possi-

Einnahmen und Ausgaben herzustellen.

Bei einer gerechten Vertheilung der Staatseinnahmen auf die einzelnen Ressorts würde der Postkasse die 2 %ige Steuer zufließen müssen, welche von dem Werthe der Ein- und Ausfuhr nach und aus der Republik Santo Domingo erhoben wird. Diese Abgabe hat die ausdrückliche Bestimmung, zur Unterstützung von Dampferlinien behufs Erleichterung des Verkehrs mit dem Auslande zu dienen. Sie wird aber nicht an die Postkasse abgeführt, obwohl es doch gerade die Aufgabe der Postverwaltung ist, die Verbindungen mit dem Auslande herzustellen, zu pflegen und auszubilden.

Könnte die Postverwaltung über diese Abgabe, welche im Jahre 1886 die ansehnliche Summe von 18,329 Pesos eingebracht hat, frei verfügen, so wäre sie wohl im Stande, in der angegebenen Richtung Ersparnisse zu leisten. So aber befindet sie sich bei ihren beschränkten Mitteln nicht in der Lage, den von Tag zu Tag fühlbarer werdenden Mängeln in der Dampfverbindung mit dem Auslande abzuweichen. Der Zustand, welcher jetzt herrscht, ist kein erfreulicher. Schon haben einige Postdampferlinien, weil sie keine Bezahlung empfangen, die Verbindung mit den Häfen der Republik abgebrochen. Andere Linien lassen die dominikanischen Häfen zwar noch anlaufen, indessen sind die Ankunfts- und Abgangszeiten der Schiffe so unregelmässig geworden, dass das Publikum schwere Nachteile dadurch erleidet. Die verspätete Ankunft hat meistens zur Folge, dass die Aufenthaltszeit in den Häfen entsprechend verkürzt werden muss. Um den Abgang des Dampfers nicht zu verfehlen, sind die Postanstalten genöthigt, gleich bei der Ankunft desselben die zur Absendung bereit gestellten Briefsäcke an Bord zu schaffen, noch bevor sie die mit dem Dampfer eingegangenen Briefschaften den Empfängern haben zustellen lassen. Die Letztern sind in Folge dessen ausser

nistration cannot possibly establish a balance between the receipts and expenditure of this service.

Were there a more equitable division of the revenues of the State among the various Departments, the Postal Administration would receive as a matter of course the amount yielded by the tax of 2 per cent. levied on the value of articles imported into, and exported from, the Republic of San Domingo. There exists an ordinance expressly providing that the proceeds of this tax are to be devoted to the payment of subsidies to steamboat lines for the purpose of facilitating the relations with foreign countries. These moneys are not, however, paid to the Postal Administration, although, it is one of the special duties of this institution to establish, to improve, and to increase the communications with foreign countries.

If this tax, which, in 1886, yielded the respectable amount of 18,329 pesos, were at the free disposal of the Postal Administration, this Department would certainly be able to introduce considerable improvements into the mail packet service. With its present limited means, however, the Administration is not in a position to remedy the defects in the mail packet communications with foreign countries, defects which are felt more and more every day. The present state of things is far from satisfactory. Some Mail Packet Companies, having received no payment, have already ceased calling at the ports of the Republic. Other lines, while continuing to send their steamers to the Dominican ports, do not observe their time schedule, so that the arrival and departure of the vessels have become so irregular as to entail serious loss to the public. In most cases the consequence of the late arrival of the steamers is that their time of stopping at the ports is proportionately reduced. In order not to miss the departure of a steamer, the post-offices are compelled to send the mail bags, which have been kept ready for despatch,

bilité d'expédier leurs réponses par le navire par lequel ils ont reçu leurs lettres, inconvénient qui, dans les relations commerciales, peut, suivant le cas, être la cause de grandes pertes. Il faut s'étonner que, bien que les allocations convenues ne leur soient pas acquittées, quelques compagnies des paquebots continuent de maintenir, comme par le passé, dans leur intégrité leurs correspondances avec les ports de la république de St-Domingue.

Dans ce nombre il convient de citer la grande entreprise française connue sous le nom de « Compagnie générale transatlantique » qui rend les plus précieux services par ses correspondances régulières avec les ports dominicains, notamment en entretenant les correspondances entre St-Domingue et St-Thomas, le point central des relations avec les Indes occidentales. Cependant, bien qu'un décret du gouvernement, du 6 juillet 1876, lui eût assuré une subvention et certaines immunités, cette compagnie n'a jusqu'à présent reçu aucune indemnité pour ses prestations! Dans le document que nous avons sous les yeux, l'Administration déclare que c'est, pour l'Etat, un devoir d'honneur de faire enfin payer la subvention promise à cette compagnie (dont les vapeurs sont d'autant plus avantageux pour le service postal, qu'ils ont à leur bord un bureau de poste complètement organisé), en considération des services qu'elle a rendus depuis de longues années de la manière la plus désintéressée, ou qu'il conviendrait au moins de la faire enfin jouir de certaines franchises de droits.

Outre la réforme des correspondances postales avec l'étranger, qui est peut-être la plus urgente, un certain nombre d'autres objets se rapportant à l'organisation postale de la république demandent également d'être réglés; il s'agit entre autres de:

Stande, die Antwort auf empfangene Briefe gleich mit demselben Fahrzeuge, welches die Briefe überbracht hat, zur Absendung zu bringen: ein Uebelstand, der im kaufmännischen Verkehr unter Umständen ernste Verluste hervorrufen kann. Es ist zu verwundern, dass, ungeachtet des Ausbleibens der bedungenen Subventionsgelder, einzelne Dampfschiffahrts-Gesellschaften die Verbindung mit den Häfen der Republik Santo Domingo nach wie vor im vollen Umfange aufrecht erhalten.

Dahin gehört vor allem die grosse französische Dampfschiffahrtsgesellschaft « Compagnie Générale Transatlantique », welche durch ihre regelmässigen Fahrten nach den dominikanischen Häfen, insbesondere durch die Verbindung zwischen Santo Domingo und dem Knotenpunkt des Verkehrs in Westindien, San Thomas, dem Freistaate die werthvollsten Dienste leistet. Und dabei hat diese Dampfschiffahrtsgesellschaft, obgleich ihr durch einen Erlass der Staatsregierung vom 6. Juli 1876 eine Subvention und gewisse Abgabenbefreiungen zugestanden worden sind, bis heute noch keine Entschädigung für ihre Leistungen erhalten. Die Postverwaltung bezeichnet es in dem uns vorliegenden Aktenstücke als eine Ehrenpflicht des Staates, gerade dieser Gesellschaft, deren Dampfer für Postzwecke insofern vorzüglich geeignet sind, als sie ein vollständig eingerichtetes Postbureau an Bord haben, für die Dienste, welche sie lange Jahre hindurch in liberalster Weise geleistet hat, die versprochene Subvention oder wenigstens einige Abgabenbefreiungen nunmehr endlich zu Theil werden zu lassen.

Abgesehen von der vielleicht am dringlichsten erscheinenden Reform des Postverkehrs mit dem Auslande harren eine Reihe anderer Aufgaben im Bereiche des Postwesens der Republik ihrer Lösung, nämlich:

on board as soon as the packet arrives and even before the correspondence brought by the vessel has been delivered to the addressees. The latter are, therefore, debarred from despatching their replies by the same steamer which brought their letters; and this is a drawback which, under certain circumstances, might give rise to serious losses in commercial circles. It is surprising that, notwithstanding the non-payment of the stipulated for subsidies, certain Steamship Companies still continue to run their steamers to various ports of the Dominican Republic without any reduction in the number of trips.

Among these we may mention first of all the great French Steamboat Company, the « *Compagnie Générale Transatlantique* » which, by its regular voyages to the Dominican ports, and more particularly by the service which it maintains between San Domingo and San Thomas, the centre of the West Indian traffic, renders most valuable service to the Republic. Yet this Company has not to this day received any compensation for the services rendered by it, although, by virtue of a governmental decree of the 6th of July 1876, it should receive a subsidy and be exempted from the payment of certain charges. In the publication from which we take these particulars, the Postal Administration states that the country is bound in honour either to pay the subsidy to this Company whose steamers are especially suitable for postal purposes each having a complete post-office on board, or at least to exempt it from the payment of certain charges, as a slight return for the services so generously rendered by it during a long term of years.

In addition to the re-organization of the service of foreign mails, which would perhaps seem to be the measure most urgently needed, there is a series of other matters calling for legislation in the domestic postal service of the Republic, *viz.*: -

1° Décider à quel ministère ressortit la Direction générale des postes;

2° Séparer la Direction générale du Bureau de poste supérieur établi dans la capitale, et déterminer d'une manière précise les compétences et le champ d'activité de ces deux autorités, qui sont aujourd'hui confondues;

3° Désigner les recettes qui doivent revenir à la caisse postale, c'est-à-dire dresser un budget régulier de recettes pour le service de la poste;

4° Diminuer le port interne des lettres comme moyen de relever le trafic et les recettes postales;

5° Augmenter le nombre des moyens d'expédition dans l'intérieur du pays et avec l'étranger; accélérer la marche des services et les rendre plus réguliers;

6° Introduire l'échange des colis postaux, des mandats de poste, etc.;

7° Prescrire que les envois postaux peuvent être retirés par leurs expéditeurs en cours de transport, c'est-à-dire qu'il est permis de modifier la destination de ces envois;

8° Publier une loi sur les pénalités à infliger pour la contrefaçon d'estampilles postales internes et étrangères;

9° Introduire le service de distribution;

10° Etablir une statistique postale.

Suivant l'avis du chef actuel de l'Administration des postes de St-Domingue, il conviendrait de procéder de suite et avec la plus grande énergie à l'exécution de ces réformes et innovations, si l'on veut faire disparaître les défauts qui caractérisent le service postal du pays, et tenir compte des prestations que l'Etat et la société ont le droit d'exiger du service de transport le plus important.

1. Der Erlass einer Bestimmung darüber, welchem der bestehenden Ministerien die General-Postdirektion unterstellt sein soll.

2. Die Trennung der General-Postdirektion von dem in der Hauptstadt eingerichteten Ober-Postamt und die scharfe Abgrenzung der Befugnisse und des Wirkungskreises dieser beiden jetzt ineinandergreifenden Postbehörden.

3. Die Festsetzung derjenigen Einnahmen, welche in die Postkasse zu fließen haben, d. h. die Aufstellung eines richtigen Einnahmebudgets für das Postwesen.

4. Die Herabsetzung des internen Briefportos als ein Mittel zur Hebung des Postverkehrs und der Posteinnahmen.

5. Vermehrung der Postbeförderungsgeweglichkeiten im Inneren des Landes und nach aussen, Beschleunigung des Ganges der Posten und Erhöhung der Pünktlichkeit desselben.

6. Einführung des Postpäckerverkehrs, der Postanweisungen u. s. w.

7. Einführung der Bestimmung, wonach Postsendungen während der Beförderung vom Absender zurückgefordert, beziehungsweise die Bestimmungsorte derartiger Sendungen abgeändert werden können.

8. Erlass eines Gesetzes betreffend die Bestrafung der Fälschung in- und ausländischer Postwertzeichen.

9. Einführung des Bestelldienstes.

10. Einführung der Poststatistik.

An die Durchführung dieser Reformen und Neuerungen muss nach Ansicht des jetzigen Chefs der Postverwaltung von Santo Domingo alsbald und mit aller Energie herangegangen werden, wenn die dem Postwesen des Landes anhaftenden Mängel beseitigt und die Anforderungen, welche Staat und Gesellschaft an die wichtigste Beförderungsanstalt zu stellen berechtigt sind, erfüllt werden sollen.

1.—Issue of an ordinance to decide which of the existing Ministerial Departments is to have the control of the Postal Administration.

2.—Separation of the General Postal Direction from the chief post-office in the capital, and strict delimitation of the powers and the sphere of business of each of these two offices which are, at present, to a certain extent connected with each other.

3.—Designation of the revenues which are to accrue to the Post Office, that is to say, drawing up of a regular budget of revenue for the postal service.

4.—Reduction of the domestic letter postage, as a means of increasing the postal business as well as the postal receipts.

5.—Increase in the number of domestic and foreign mails; acceleration of the mails, and increase of the punctuality of the same.

6.—Introduction of the Parcel Post, of the money order system, etc.

7.—Adoption of the provision that the senders of postal articles are to be permitted to withdraw such articles from the mails while in the course of conveyance or to change the addresses of the same.

8.—Promulgation of a law enacting penalties for the forgery of domestic and foreign postage labels.

9.—Introduction of the delivery service.

10.—Introduction of the postal statistics.

The present Postmaster General of San Domingo is of opinion that these reforms and innovations should be taken in hand at once and with great energy, if the defects from which the postal service of the country suffers are to be remedied, and if the Post Office is to be enabled to comply with the demands which the State and the community are entitled to make upon this most important institution for effecting traffic and intercourse.

La Caisse générale d'épargne et de retraite et la Caisse d'épargne scolaire de Belgique en 1887.

Die „Caisse générale d'épargne et de retraite“ und die Schulsparkasse in Belgien im Jahre 1887.

The „Caisse générale d'épargne et de retraite“ and the School Savings Bank in Belgium in 1887.

Avant de commencer ce résumé du dernier compte rendu publié sur le service dont il s'agit, notons que M. Léon Cans, qui occupait les fonctions de Directeur général de la Caisse depuis 22 ans, c'est-à-dire depuis la fondation de celle-ci, a obtenu, sur sa demande, sa démission honorable et a été nommé membre du Conseil général et du Conseil d'administration en remplacement de M. de Bassompierre, qui a été nommé Directeur général de la Caisse et est entré en fonctions en cette qualité le 1^{er} janvier 1888.

Der neueste Geschäftsbericht der belgischen Staatssparkasse enthält in seiner Einleitung die Mittheilung, dass Herr Léon Cans, welcher die Stelle des General-Direktors der Kasse seit 22 Jahren, d. h. seit Errichtung derselben, bekleidete, den nachgesuchten Abschied in ehrenvollster Weise erhalten hat, und dass derselbe für Herrn de Bassompierre, dem vom 1. Januar 1888 ab der Posten des General-Direktors der Kasse übertragen wurde, zum Mitgliede des Generalraths und Verwaltungsraths ernannt worden ist.

The last Annual Report of the Belgian Government Savings Bank contains, in its preface, the statement that Mr. Léon Cans, who held the office of Director General of this Bank for 22 years, that is to say from its inauguration, has resigned these functions, and has been appointed a member of the General Council and of the Board of Administration in the place of Mr. de Bassompierre, who has been nominated Director General of the Bank, and entered upon his duties in this capacity on the 1st of January 1888.

Dans le courant de l'exercice clôturé le 31 décembre 1887, il a été créé 128,986 livrets; il en a été soldé, en revanche, 67,785 et il en existait à la fin de l'année 546,611, dont 542,057 appartenant à des particuliers et 4554 à des établissements publics. Ces chiffres étaient, pour l'exercice précédent, 103,803 livrets créés, 62,480 soldés et un total de 485,410 livrets existants, dont 481,071 au profit de particuliers et 4339 appartenant à des établissements publics. Il y a eu 1,093,898 versements pour un montant total de fr. 122,551,033. ce qui fait une moyenne de fr. 112. 03 par versement; cette moyenne était de fr. 128. 38 en 1886. D'autre part, il a été effectué 277,412 remboursements pour un montant de fr. 105,663,172, ce qui représente une moyenne de fr. 380. 89 par remboursement; ce montant comportait fr. 392. 40 en 1886. Les intérêts capitalisés représentent fr. 6,160,285. Le solde des comptes, y compris les intérêts capitalisés au 31 décembre, a donné un total de fr. 239,941,384 dont 228,873,948 appartiennent à des particuliers et fr. 11,067,436 à des établissements publics. Ces chiffres étaient, fin 1885, de fr. 216,893,238 pour le total, fr. 205,356,115 pour le solde en fa-

Im Laufe des Jahres 1887 wurden 128,986 Bücher neu ausgegeben und 67,785 zurückgezogen, gegen bz. 103,803 und 62,480 im Vorjahre; am Ende des Jahres waren 546,611 Bücher (1886: 485,410) im Umlauf, von welchen 542,057 Privatpersonen und 4554 öffentlichen Anstalten (1886: 481,071 bz. 4339) gehörten. Es fanden 1,093,898 Einzahlungen mit 122,551,033 Fr. statt, so dass jede Einlage durchschnittlich 112,03 Fr. (1886: 128,38 Fr.) betragen hat. Die Zahl der Rückzahlungen stellte sich dagegen auf 277,412 über einen Betrag von 105,663,172 Fr.; im Durchschnitt kamen daher 380,89 Fr. auf jede Rückzahlung, gegen 392,40 Fr. im Jahre 1886. Einschliesslich der kapitalisirten Zinsen, welche die Summe von 6,160,285 Fr. erreichten, belief sich das Gesamtguthaben der Sparer auf 239,941,384 Fr. (1886: 216,893,238 Fr.); hiervon entfielen 228,873,948 Fr. (1886: 205,356,115 Fr.) auf Privatpersonen und 11,067,436 Fr. (1886: 11,537,123 Fr.) auf öffentliche Anstalten. Das Durchschnittsguthaben für jedes Sparbuch betrug somit 438,56 Fr. gegen 446,82 Fr. im Vorjahre. Auf Conto-Current waren von Gemeinden und öffentlichen Anstalten bei der Centalkasse, den Bankagenturen und den Steuerämtern 30,794 Ein-

In the course of the year ended on the 31st of December 1887, 128,986 accounts were opened, and 67,785 closed. The number of accounts remaining open at the end of the year was 546,611, of which 542,057 were in the names of private persons, and 4,554 in those of public institutions. In the preceding year, the number of accounts opened was 103,803, that of accounts closed was 62,480, and that of accounts open at the close of the year was 485,410, of which 481,071 belonged to private persons, and 4,339 to public institutions. 1,093,898 deposits were made of the total amount of fr. 122,551,033, making an average of fr. 112. 03 per deposit, as against fr. 128. 38 in 1886. The number of withdrawals was 277,412 aggregating fr. 105,663,172 in amount, this being an average of fr. 380. 89 per withdrawal, as against fr. 392. 40 in 1886. The amount of interest added to the principal on the 31st of December 1887 was fr. 6,160,285, and the sum (inclusive of interest) standing to the credit of depositors on that date was fr. 239,941,384. *viz.*, fr. 228,873,948 to the credit of private depositors, and fr. 11,067,436 to that of public institutions. At the close of 1886 the total sum due was fr. 216,893,238,

veur des particuliers et fr. 11,537,123 pour le solde en faveur des établissements publics. La moyenne du solde par livret a été de fr. 446. 82 en 1886 et de fr. 438. 96 en 1887. Les dépôts en comptes courants effectués par des communes et des établissements publics à la caisse centrale, dans les agences de la Banque et chez les receveurs des contributions, ont donné lieu à 30,794 versements pour un montant de fr. 25,076,391 (en 1886, 25,784 versements pour fr. 20,828,399) et à 45,653 remboursements pour un montant de fr. 23,360,890 (en 1886, 44,883 remboursements pour fr. 22,168,542). Les intérêts capitalisés représentent fr. 106,560 (fr. 88,237 en 1886), et les soldes, y compris les intérêts capitalisés, se sont élevés à fr. 8,524,922 (en 1886 fr. 6,702,861). Enfin le montant total des dépôts sur livrets et en comptes courants au 31 décembre 1887, a été de fr. 248,466,306 (en 1886, fr. 223,596,099). Le nombre total des opérations (versements et remboursements sur livrets et en comptes courants) a été de 1,447,757 et surpasse de 196,883 celui de l'année 1886. La moyenne des versements inférieurs à 100 francs a été de 13. 36. La proportion sur cent du nombre des versements de fr. 100 et au-dessous, a été de 89 comme en 1886, et celle des versements au-dessus de 100 francs de 11, également comme en 1886. La proportion sur cent des livrets dont le solde au 31 décembre était inférieur à 100 fr., était de 66 et celle des livrets supérieurs à 100 fr. de 34.

Les bureaux de poste ont participé aux opérations de la Caisse d'épargne dans la mesure suivante :

Le nombre des livrets qu'ils ont délivrés en 1887 a été de 95,166; ils en ont soldé 41,307 et il en existait au 31 décembre 347,920.

Il a été effectué par les percepteurs de poste, pendant l'exercice, 743,773 versements pour un montant de fr. 57,330,496. 78. Le solde des comptes des déposants s'élevait au 31 décembre 1887 à fr. 118,965,056.

zahlungen mit 25,076,391 Fr. (1886 : 25,784 mit 20,828,399 Fr.) bewirkt und in 45,653 Fällen 23,360,890 Fr. (1886 : 44,883 mit 22,168,542 Fr.) an diese Gemeinden etc. zurückgezahlt worden. Einschliesslich der kapitalisirten Zinsen im Betrage von 106,560 Fr. (1886 : 88,237 Fr.) beliefen sich die Conto-Current-Guthaben auf 8,524,922 Fr. (1886 : 6,702,861 Fr.). Das Gesamtguthaben der Sparer und Conto-Current-Gläubiger war somit Ende 1887 auf 248,466,306 Fr. (1886 : 223,596,099 Fr.) angewachsen. Im Ganzen wurden im Spar- und Conto-Currentverkehr 1,447,757 Ein- und Rückzahlungen oder 196,883 mehr als 1886 bewirkt. Von den Einlagen unter 100 Fr. bezifferte sich jede Einlage durchschnittlich auf 13,36 Fr. Wie im Jahre 1886 bestanden 89 % aller Einlagen in Beträgen bis zu 100 Fr. und nur 11 % in solchen von mehr als 100 Fr. Andererseits entfielen von der Gesamtzahl der Bücher 66 % auf solche mit einem Guthaben unter 100 Fr. und 34 % auf Bücher mit einem den Betrag von 100 Fr. übersteigenden Guthaben.

Die Postanstalten haben an den Sparkassengeschäften in nachstehender Weise mitgewirkt :

Durch ihre Vermittelung wurden im Jahre 1887 95,166 Bücher ausgegeben und 41,307 Bücher zurückgezogen; im Ganzen waren Ende 1887 347,920 Bücher durch Postanstalten besorgt worden.

Im Laufe des Jahres fanden bei den Postanstalten 743,773 Einzahlungen mit 57,330,496,78 Fr. statt. Das Guthaben der Sparer, welche sich für ihre Sparkassengeschäfte der Vermittelung der Post bedienen, war Ende 1887 auf 118,965,056,13 Fr. oder nach Hinzurechnung der kapitalisirten Zinsen von 3,129,975,49 Fr. auf 122,095,031,62 Fr. (20,460,897,94 Fr. mehr als Ende 1886) angewachsen.

Im internationalen Verkehr fanden statt: 35 Uebertragungen mit 14,010,55

viz., fr. 205,356,115 to private depositors and fr. 11,537,123 to public institutions. The average amount standing to the credit of each depositor was fr. 446. 82 in 1886 and fr. 438. 96 in 1887. The number of deposits effected to the credit of accounts current by communes and public institutions at the Central Bank, at the branches of the National Bank, and with the collectors of taxes, was 30,794 for a total amount of fr. 25,076,391 (as against 25,784 deposits for fr. 20,828,399 in 1886), and that of withdrawals 45,653 for a total amount of fr. 23,360,890 (as against 44,883 withdrawals amounting to fr. 22,128,542 in 1886). The interest added to the capital was fr. 106,560 (as against fr. 88,237 in 1886), and the total amount, inclusive of interest, standing to the credit of these accounts current reached fr. 8,524,922 (fr. 6,702,861 in 1886). Thus, the total amount standing to the credit of both the ordinary accounts and the accounts current on the 31st of December 1887 was fr. 248,466,306 (fr. 223,596,099 in 1886). The total number of transactions (deposits and withdrawals on ordinary accounts and accounts current) was 1,447,757, an increase of 196,883 transactions over the preceding year. The average amount of deposits below 100 francs was fr. 13. 36. The percentage of deposits amounting to fr. 100 and less was 89 as in 1886, and that of deposits exceeding the amount of fr. 100 was 11, likewise as in 1886. The percentage of accounts having, on the 31st of December a balance of less than fr. 100 was 66, and that of accounts with a balance exceeding 100 francs was 34.

The co-operation of the post-offices in the above-mentioned transactions was as follows:—

The number of accounts opened through their medium in 1887 was 95,166, and that of accounts closed 41,307, the number of accounts remaining open on the 31st of December being 347,920.

13. Si l'on y ajoute le montant des intérêts capitalisés à la fin de l'année, soit fr. 3,129,975. 49, on arrive à un total de fr. 122,095,031. 62 qui dépasse de fr. 20,460,897. 94 celui de l'année précédente à la même date.

Dans le service international il a été fait 35 transferts pour un montant de fr. 14,010. 55 des caisses belges aux caisses françaises et 18 transferts pour fr. 9580. 33 des caisses françaises aux caisses belges; 17 transferts pour fr. 5344. 70 des caisses belges aux caisses hollandaises et 9 pour fr. 2220. 63 des caisses hollandaises aux caisses belges. D'autre part, il a été effectué en France 138 remboursements pour un montant de fr. 71,443. 60 de sommes déposées en Belgique, et en Belgique 117 remboursements pour fr. 34,572. 60 de sommes déposées en France; dans les Pays-Bas, 24 remboursements pour fr. 6168. 56 de sommes déposées en Belgique, et dans ce dernier pays 35 remboursements pour fr. 7179. 38 de sommes déposées dans les Pays-Bas.

Les placements par prêts en nantissement de fonds publics, qui avaient, en 1886, donné lieu à 904 opérations pour fr. 21,640,500. n'ont fourni, en 1887, qu'un mouvement de 859 opérations pour fr. 14,841,300, soit une moyenne de fr. 17,278.

Le nombre des prêts inférieurs à mille francs est descendu à 303, contre 374 en 1886.

Les opérations faites en 1887 à l'intervention des trois comptoirs agricoles existants représentent un total de 41 avec un montant de fr. 241,950.

Les demandes d'achat et les ordres de vente en 1887 ont donné lieu à des transferts sur carnets, cessions ou rachats qui se chiffrent par 3255 achats pour un chiffre total de fr. 11,202,500 et par 1349 ventes pour fr. 5,453,600.

Fr. von belgischen auf französische und 18 Uebertragungen mit 9580,33 Fr. von französischen auf belgische Postsparkassen, ferner 17 Uebertragungen mit 5344,70 Fr. von belgischen auf niederländische und 9 Uebertragungen mit 2220,63 Fr. von niederländischen auf belgische Kassen. Andererseits wurden Rückzahlungen geleistet: in Frankreich 138 im Betrage von 71,443,60 Fr. von in Belgien bewirkten Einlagen und in Belgien 117 in der Höhe von 34,572,60 Fr. von in Frankreich bewirkten Einlagen, ferner in Niederland 24 mit 6168,56 Fr. von in Belgien eingezahlten Beträgen und in Belgien 35 mit 7179,38 Fr. von den in Niederland stattgehabten Einzahlungen.

Darlehen gegen Verpfändung von Staatspapieren wurden in 859 Fällen im Betrage von 14,841,300 Fr. vermittelt, gegen 904 Fälle im Betrage von 21,640,500 Fr. im Jahre 1886. Die Durchschnittssumme jedes Darlehens belief sich daher auf 17,278 Fr.

Die Zahl der Darlehen unter 1000 Fr. betrug nur 303 gegen 374 im Jahre 1886.

Durch die bestehenden drei landwirtschaftlichen Agenturen wurden 1887 41 Darlehen im Betrage von 241,950 Fr. vermittelt.

Die Anträge auf Ankauf und die Aufträge zum Verkauf von Rente haben im Jahre 1887 zu 3255 Ankäufen im Nennwerthe von 11,202,500 Fr. und zu 1349 Verkäufen im Nennwerthe von 5,453,600 Fr. Anlass gegeben.

Bis Ende 1887 hatten 8190 Eintragungen in belgische Rentenbücher im Effectivwerthe von 43,417,379,52 Fr. stattgefunden.

Der Nominalwerth dieser Eintragungen, welcher Ende 1886 sich auf 39,346,400 Fr. belief, betrug Ende 1887: 45,095,300 Fr. und hat sich mithin um 5,748,900 Fr. vermehrt.

The deposits made in 1887 were 743,773 in number and fr. 57,330,496. 78 in amount. On the 31st of December 1887 the amount due to depositors was fr. 118,965,056. 13; if the interest due up to the same date, viz., fr. 3,129,975. 49, is added to this amount, the total sum on deposit is found to be fr. 122,095,031. 62, this being an increase of fr. 20,460,897. 94 over the preceding year.

In the international service 35 transfers of a total sum of fr. 14,010. 55 were made from the Belgian to the French Savings Bank, and 18 transfers aggregating fr. 9,580. 33 in amount from the French to the Belgian Bank. There were 17 transfers amounting to fr. 5,344. 70 from the Belgian to the Dutch Savings Bank, and 9 transfers of a total amount of fr. 2,220. 63 from the Dutch to the Belgian Bank. The number of repayments made in France on Belgian books was 138, and the amount repaid fr. 71,443. 60; while 117 withdrawals aggregating fr. 34,572. 60 were made in Belgium on French books. The repayments made in the Netherlands on Belgian Books were 24 in number and fr. 6,168. 56 in amount, whereas the repayments effected in Belgium on Dutch books numbered 35, and amounted to fr. 7,179. 38.

The investments in the form of loans granted on the security of stocks, which in 1886 gave rise to 904 transactions of a total amount of fr. 21,640,500, only numbered 859 transactions amounting together to fr. 14,841,300 in 1887, making an average amount of fr. 17,278 per transaction.

The number of loans of amounts below fr. 1000 decreased from 374 in 1886 to 303 in 1887.

The transactions effected in 1887, by the three agricultural agencies were 41 in number and fr. 241,950 in amount.

The Government Stock investments made on behalf of depositors in 1887 were 3,255 in number and fr. 11,202,500 in amount, the num-

Il existait, au 31 décembre, 8190 inscriptions qui, en valeur effective, représentaient fr. 43,417,379. 52.

Le montant des inscriptions sur carnets de rentes belges s'est élevé de fr. 39,346,400 en 1886 à fr. 45,095,300 valeur nominale, ce qui constitue une augmentation de fr. 5,748,900.

Le nombre des carnets de rente existant au 1^{er} janvier 1887 était de 6336; pendant l'année il en a été créé 1256 et il en a été éteint 690, en sorte que le nombre de ces carnets a augmenté de 566, et qu'au 31 décembre il y en avait 6902 possédant le capital nominal indiqué ci-dessus de fr. 45,095,300.

Les inscriptions faites au nom des administrations publiques ont été au nombre de 700 et concernent une somme totale de fr. 9,512,400.

Il a été créé pendant l'exercice 446 carnets au nom d'enfants mineurs; il a été également présenté 99 demandes de titres au porteur et 38 demandes d'inscription nominative au grand livre.

En ce qui concerne les placements définitifs, le coût des valeurs constituant ces placements était, au 31 décembre 1886, de fr. 130,346,691. 18. Pendant le cours de l'année il a été fait de nouveaux placements pour une somme de fr. 41,432,703. 24. D'autre part, il a été réalisé des valeurs pour fr. 17,059,596. 40 n'ayant coûté que fr. 17,059,428. 22, il en résulte que les placements définitifs correspondaient, au 31 décembre 1887, à un capital de fr. 154,719,966. 20 et au cours de la Bourse de Bruxelles à fr. 161,356,594. 15. Ils avaient donc une plus-value de fr. 6,636,627. 95. Au 31 décembre 1886 la plus-value s'élevait à fr. 8,265,585. 14.

Les placements définitifs ont produit, tant en intérêts, dont le taux moyen a été de 3.60 %, qu'en bénéfices par réalisations fr. 5,119,355. 59. Ce taux avait été de 3.72 % l'année précédente.

Zu den Anfangs Januar 1887 bestehenden 6336 Rentenbüchern traten im Laufe des Jahres 1256 hinzu, während 690 zurückgezogen wurden; die Vermehrung belief sich daher auf 566 und die Gesamtzahl dieser Bücher am 31. Dezember auf 6902, in welchen der obige Betrag von 45,095,300 Fr. gutgeschrieben war.

Zu Gunsten von öffentlichen Anstalten wurden 700 Eintragungen über 9,512,400 Fr. bewirkt.

Ferner wurden im Laufe des Jahres 446 Rentenbücher auf den Namen von Kindern ausgefertigt, sowie 99 Anträge auf Ankauf von auf den Inhaber lautenden Rententiteln und 38 Anträge auf namentliche Eintragungen in das Stammregister der Staatsschuld ausgeführt.

Zu dauernder Veranlagung waren bis zum 31. Dezember 1886 Werthpapiere im Betrage von 130,346,691, 18 Fr. angekauft worden. Im Laufe des Jahres wurde diese Summe durch neue Ankäufe um 41,432,703, 24 Fr. erhöht. Andererseits hat ein Verkauf von Titeln im Werthe von 17,059,596, 40 Fr. stattgefunden, deren Ankaufwerth nur 17,059,428, 22 Fr. betragen hat. Ende 1887 repräsentirten daher die Werthpapiere der dauernden Veranlagung ein Kapital von 154,719,966, 20 Fr. oder, nach dem Brüsseler Börsenkurse berechnet, ein solches von 161,356,594, 15 Fr. Die Werthsteigerung betrug mithin 6,636,627, 95 Franken gegen 8,265,585, 14 Fr. am 31. Dezember 1886.

Durch die dauernde Veranlagung ist an Zinsen, welche durchschnittlich 3,60 % (1886: 3,72 %) betragen haben, und an Gewinn bei den Verkäufen eine Einnahme von 5,119,355, 59 Fr. erzielt worden.

Die zeitweise Veranlagung ergab nachstehendes Resultat: Wird zum Rück-Disconto in der Höhe von 843,224, 22 Fr. des Effecten-Porte-

her of sales being 1,349, and the amount of stock sold fr. 5,354,600.

On the 31st of December the number of stock certificates was 8,190, and the market value of the same fr. 43,417,379. 52.

The value of entries in Belgian *carnets de rente* which amounted to fr. 39,346,400 in 1886, reached fr. 45,095,300 in 1887, this being an increase of fr. 5,748,900.

The number of *carnets de rente* open on the 1st of January 1887 was 6,336. In the course of the year 1,256, and 690 were closed, there being thus an increase of 566, by which the total number of *carnets* open on the 31st of December was brought up to 6,902 representing the above-mentioned nominal value of fr. 45,095,300.

The number of entries made on behalf of public administrations was 700, of the value of fr. 9,512,400.

In the course of the year, 446 *carnets de rente* were opened in the names of minors. There were, further, 99 applications for stock payable to bearer, and 38 for nominative certificates of the public debt.

As regards the definitive investments, their value was fr. 130,346,691. 18 on the 31st of December 1886. During the year, new investments were made to the value of fr. 41,432,703. 24; as, on the other hand, stock was sold to the value of fr. 17,059,596. 40, which had only cost fr. 17,059,428. 22, the definitive investments represented a capital of fr. 154,719,966. 20, on the 31st of December 1887, which, calculated at the rates of the Brussels Stock Exchange, was worth fr. 161,356,594. 15, this being a gain of fr. 6,636,627. 95, as compared with fr. 8,265,585. 14 on the 31st of December 1886.

The revenue accruing from the definitive investments, both in the shape of dividends (at the average rate of 3.60 per cent., as against 3.72 per cent. in 1886), and in that of profits on sales, amounted to fr. 5,119,355. 59.

The following sums were produced by the provisional invest-

Les placements provisoires ont donné fr. 843,224. 22, réescompte des effets en portefeuille au 31 décembre 1886, s'élevant à francs 90,457,716. 37; escompte d'effets et intérêts sur avances pendant l'année 1887, déduction faite des pertes de change, courtages, timbres, etc., fr. 2,571,266. 49. Du total de ces deux sommes, fr. 3,414,490. 71, si nous déduisons le réescompte du portefeuille au 31 décembre 1887, fr. 700,814. 19, il reste pour l'année un montant de fr. 2,713,676. 52.

Au 31 décembre 1887, le fonds de réserve s'élevait à fr. 6,641,138. 59; il était de fr. 5,850,037. 20 fin 1886; le bénéfice de l'année courante s'élève donc à fr. 791,101. 39.

En ce qui concerne la classification des versements effectués pendant l'année 1887, suivant l'importance de chacun d'eux, il y a eu 73.7 versements sur cent concernant des montants de 1 à 20 francs, 15 % des montants de fr. 20 à 100; 6.9 des montants de fr. 100 à 500; 2.6 des montants de fr. 500 à 1000; 1.7 des montants de fr. 1000 à 3000, et 0.1 des montants au-dessus de fr. 3000. Sur cent livrets, il y en a eu 45.8 dont les soldes se montaient de fr. 1 à 20; 20 de fr. 20 à 100; 15.6 de fr. 100 à 500; 6.3 de fr. 500 à 1000; 11 de fr. 1000 à 3000 et 1.3 dont les soldes étaient supérieurs à fr. 3000.

D'après la statistique de l'épargne scolaire, voici quels ont été les résultats de ce service à la fin de l'exercice de 1886.

Sur 7007 écoles primaires, y compris les écoles gardiennes et les sections d'enseignement primaire annexées à des établissements d'instruction d'autres degrés, 4701 ont pris part à l'épargne avec un total de 146,674 élèves, dont 82,822 garçons et 63,852 filles (en 1886, 138,031 élèves, dont 79,308 garçons et 58,723 filles). On compte en outre 41,361 élèves, dont 22,618 garçons et 18,743 filles qui épargnent, mais

feuilles vom 31. Dezember 1886 von 90,457,716,37 Fr. der Disconto von Effecten und Zinsen von Darlehen während des Jahres 1887 (abzüglich der Wechselverluste, Courtage, Stempelgebühren etc.) im Betrage von 2,571,266,49 Fr. hinzugerechnet und von der Gesamtsumme der Rück-Disconto des Effecten-Portefeuilles vom 31. Dezember 1887 mit 700,814,19 Fr. in Abzug gebracht, so verbleiben als Jahreseinnahme 2,713,676,52 Fr.

Der Reservefonds betrug Ende 1887: 6,641,138,59 Fr.

Nach der Höhe ihres Betrages beliehen sich von den im Jahre 1887 bewirkten Einzahlungen 73,7 % auf Beträge von 1 bis 20 Fr., 15 % auf Beträge von 20 bis 100 Fr., 6,9 % auf Beträge von 100 bis 500 Fr., 2,6 % auf Beträge von 500 bis 1000 Fr., 1,7 % auf Beträge von 1000 bis 3000 Fr. und 0,1 % auf solche über 3000 Fr. Von je 100 Büchern hatten 45,8 ein Guthaben von 1 bis 20 Fr., 20 lauteten über 20 bis 100 Fr., 15,6 über 100 bis 500 Fr., 6,3 über 500 bis 1000 Fr., 11 über 1000 bis 3000 Fr. und 1,3 über Beträge von mehr als 3000 Fr.

Nach der Statistik über die Schulsparkassen gestaltete sich Ende 1887 die Betheiligung an denselben wie folgt:

Von 7007 Elementarschulen (einschliesslich der Spielschulen und der zu anderen Schulen gehörigen Primarklassen) haben 4701 mit 146,674 Schulkindern, und zwar 82,822 Knaben und 63,852 Mädchen (1886: 138,031 Schulkinder, darunter 79,308 Knaben und 58,723 Mädchen) sich mit der Sammlung und Anlegung der Ersparnisse beschäftigt. Ferner hatten noch 41,361 Schulkinder, und zwar 22,618 Knaben und 18,743 Mädchen, zu sparen angefangen, doch waren dieselben noch nicht im Besitze von Sparbüchern (1886: 43,664 Schulkinder, darunter 23,589

ments:— fr. 843,224. 22 re-discount on bills in hand on the 31st of December 1886 (of the total value of fr. 90,457,716. 37); and fr. 2,571,266. 49 discount on bills, and interest on advances during 1887, after deducting loss of exchange, brokerage, stamps, etc. From the total of these two amounts, viz., fr. 3,414,490. 71, a sum of fr. 700,814. 19 must be deducted for re-discount on the bills in hand on the 31st of December 1887, thus leaving a net revenue of fr. 2,713,676. 52 for the year 1887.

On the 31st of December 1887, the reserve fund amounted to fr. 6,641,138. 59.

A classification of the deposits made in 1887, according to the amount of each of them, shows that out of every hundred deposits, there were 73,7 of amounts between 1 and 20 francs, 15 of amounts between 20 and 100 francs, 6,9 of amounts between 100 and 500 francs, 2,6 of amounts between 500 and 1,000 francs, 1,7 of amounts between 1,000 and 3,000 francs, and 0,1 of amounts beyond 3,000 francs. There were 45,8 deposit books in every hundred with balances between 1 and 20 francs, 20 with from 20 to 100 francs, 15,6 with from 100 to 500 francs, 6,3 with from 500 to 1,000 francs, 11 with from 1,000 to 3,000 francs, and 1,3 with balances exceeding 3,000 francs.

According to the statistics of the School Savings Banks, these institutions showed the following results at the close of 1887:—

Out of the 7,007 primary schools (inclusive of infant schools, and the schools of primary instruction attached to educational institutions of other classes), there were 4,701 which took part in the Savings Bank business. The number of children possessing deposit books was 146,674, viz., 82,822 boys and 63,852 girls (as against 138,031 children — 79,308 boys and 58,723 girls in 1886). In addition to those, 41,361 children, 22,618 of whom are boys and 18,743 girls, make deposits without as yet possessing deposit-

n'ont pas encore de livret (en 1886, 43,664 élèves, dont 23,589 garçons et 20,075 filles).

Il reste 2306 écoles dans lesquelles l'épargne n'est pas pratiquée (2526 en 1886); ces écoles comptaient 701,285 élèves, dont 337,652 garçons et 363,633 filles (en 1886, 331,324 garçons et 356,235 filles). Le montant total des épargnes scolaires s'élevait, au 31 décembre 1886, à fr. 3,140,554. 24, et au 31 décembre 1887 à fr. 3,390,835. 50, dont fr. 1,905,177. 28 économisés par les garçons et fr. 1,485,658. 22 économisés par les filles.

Quant aux établissements d'instruction moyenne et aux écoles d'adultes, il y en a 250 (232 en 1886) où l'épargne est pratiquée par 5653 élèves (4826 en 1886); leur épargne se montait, au 31 décembre 1887, à fr. 165,014. 94 (fr. 134,583. 59 au 31 décembre 1886).

La récapitulation des chiffres ci-dessus donne un total de 4951 établissements scolaires de tous genres (4775 en 1886) et 193,688 élèves des deux sexes (186,521 en 1886) possédant au 31 décembre 1887 une épargne totale de fr. 3,555,850. 44. Cette épargne était de fr. 3,275,137. 83 fin décembre 1886.

D'un autre côté, 192,299 élèves (185,199 en 1886) ont placé, à la Caisse générale d'épargne et de retraite sous la garantie de l'État, leurs économies dont le montant s'élève à fr. 3,510,557. 79 (francs 3,235,168. 54 en 1886). Les autres, au nombre de 1389 (1322 en 1886), possédant ensemble fr. 45,292. 65 (fr. 39,969. 29 en 1886) ont versé leurs épargnes dans les établissements privés, ou bien les ont affectés à l'achat de fonds publics. Parmi les premiers, 149,064 élèves dont l'avoir atteint fr. 2,492,112. 97 (en 1886, 144,651 élèves avec francs 2,294,498. 37), ont effectué leurs dépôts par l'entremise de la poste.

Knaben und 20,075 Mädchen). 2306 Schulen (1886: 2526) mit 701,285 Schulkindern, und zwar 337,652 Knaben und 363,633 Mädchen (1886: 331,324 Knaben und 356,235 Mädchen) haben sich noch nicht an den Spargeschäften beteiligt. Der Gesamtbetrag der in den Schulen gemachten Ersparnisse belief sich Ende 1887 auf 3,390,835,50 Fr. (1886: 3,140,554,24 Fr.), von welchem Beträge 1,905,177,28 Fr. von Knaben und 1,485,658,22 Fr. von Mädchen herrührten.

Was die Mittel- und Fortbildungsschulen betrifft, so hatten bis Ende 1887 in 250 (1886: 232) dieser Schulen 5653 Schüler (1886: 4826) die Summe von 165,014,94 Fr. (Ende 1886: 134,583,59 Fr.) gespart.

Im Ganzen waren daher in 4951 Schulen jeder Art (1886: 4775) 193,688 Schüler und Schülerinnen (1886: 186,521) an den Sparkassen beteiligt; das von ihnen angesammelte Kapital bezifferte sich Ende 1887 auf 3,555,850,44 Fr. gegen 3,275,137,83 Fr. am 31. Dezember 1886.

Von der obigen Gesamtzahl hatten 192,299 Schüler (1886: 185,199) ihre Ersparnisse im Betrage von 3,510,557,79 Fr. (1886: 3,235,168,54 Fr.) unter Gewährleistung des Staats bei der Staatssparkasse angelegt, während die anderen 1389 (1886: 1322) ihre Ersparnisse von im Ganzen 45,292,65 Fr. (1886: 39,969,29 Fr.) Privatsparkassen zugeführt oder zum Ankauf von Staatspapieren verwendet hatten. Von den Ersteren hatten 149,064 Schüler, deren Guthaben 2,492,112,97 Fr. (1886: 144,651 Schüler mit 2,294,498,37 Fr. Kapital) betrug, sich der Vermittlung der Postanstalten bedient.

ors' books (as against 43,664 children — 23,589 boys and 20,075 girls in 1886). There were, therefore, 2,306 (2,526 in 1886) schools in which no Savings Bank business was transacted. These schools numbered 701,285 children, viz., 337,652 boys and 363,633 girls (331,324 boys and 356,235 girls in 1886). The total amount standing to the credit of children of primary schools, which on the 31st of December 1886 was fr. 3,140,554. 24, reached fr. 3,390,835. 50 on the 31st of December 1887, of which sum fr. 1,905,177. 28 belonged to boys and fr. 1,485,658. 22 to girls.

On the same date, the number of middle class schools and of educational establishments for adults by which Savings Bank business was transacted, was 250 (232 in 1886), that of depositors was 5,653 (4,826 in 1886), and the amount standing to their credit reached fr. 165,014. 94 (134,583. 59 on the 31st of December 1886).

In adding up the above figures, we find that, on the 31st of December 1887, there was a total number of 4,951 schools of all kinds (4,775 in 1886) in which 193,688 pupils of both sexes (186,521 in 1886) had saved a total amount of fr. 3,555,850. 44 (fr. 3,275,137. 83 in 1886).

We may add that 192,299 pupils (185,199 in 1886) invested their savings, amounting to fr. 3,510,557. 79 (fr. 3,235,168. 54 in 1886), in the *Caisse générale d'épargne et de retraite* under the guarantee of the State, while the others, 1,389 in number (1,322 in 1886), possessing a total sum of fr. 45,292. 65 (fr. 39,969. 29 in 1886), either paid in their savings to private Savings Banks or invested them in Government Stock. Of the former, 149,064 pupils (144,651 in 1886) whose savings amounted to the sum of fr. 2,492,112. 97 (fr. 2,294,498. 37 in 1886) effected their deposits through the medium of the Post Office.

Bibliographie postale.

Postalische Bücherkunde.

Postal Bibliography.

De Ontwikkelings-Geschiedenis der Nederlandsche Posterijen, par H.-J. Lettink, secrétaire des postes néerlandaises. Avec introduction du Dr W.-G. Brill, ancien professeur à l'Université d'Utrecht. Breda 1888, Broese & Cie, éditeurs.

De Ontwikkelings-Geschiedenis der Nederlandsche Posterijen, von H. J. Lettink, Sekretär der Niederländischen Posten. Mit einem Vorwort von Dr. W. G. Brill, ehemaligem Professor an der Reichs-Universität Utrecht. — Breda 1888. — Verlag von Broese & Comp.

De Ontwikkelings-Geschiedenis der Nederlandsche Posterijen, by H. J. Lettink, Dutch Postal Secretary. With a preface by Dr W. G. Brill, late Professor at the Royal University, Utrecht. — Breda 1888. Broese & Co., publishers.

L'auteur de cette brochure est un fonctionnaire des postes néerlandaises qui s'est donné pour tâche de décrire d'une manière concise en même temps qu'intéressante l'histoire du développement des postes dans les Pays-Bas. Ainsi que l'indique l'introduction écrite par le Dr W.-G. Brill, ancien professeur à l'Université d'Utrecht, la littérature se rapportant au service des postes hollandaises est, jusqu'à présent, restreinte à un fort petit nombre d'ouvrages. On n'en connaît en somme que *trois* qui s'occupent de ce service. En première ligne vient le livre de J.-C.-W. Le Jeune:

« Le service de la poste aux lettres dans la république des Provinces-Unies. Utrecht 1851 » qui est très complet et précieux par les sources qu'il étudie. Puis vient le précis relativement abrégé de Dr J. Wolterbeek: « Considérations sur la loi postale. Conférence académique. Leyden 1860. » Enfin il convient de citer la brochure de Cremer:

Disputatio de cursu publico, tam apud veteres, quam apud recentiores. Leyden 1866. » En y ajoutant quelques travaux sur l'histoire des postes néerlandaises publiés dans les manuels postaux, nous avons tout ce qui a jusqu'à présent paru sur l'organisation des postes dans les Pays-Bas.

Aucun des ouvrages que nous venons de citer, et dont ceux de Wolterbeek et de Cremer ne s'occupent des postes néerlandaises que d'une manière secondaire, ne remplit la condition de présenter éga-

Der Verfasser dieses Schriftchens, ein niederländischer Postbeamter, hat sich die Aufgabe gestellt, die Entwicklungsgeschichte des Postwesens der Niederlande in gedrängter Kürze und in unterhaltender Form zu Papier zu bringen. Wie in dem Vorworte, welches der ehemalige Professor an der Reichs-Universität Utrecht, Dr. W. G. Brill, dem Schriftchen mit auf den Weg gegeben hat, des Näheren ausgeführt ist, beschränkt sich die Litteratur über das Postwesen in Holland bis jetzt auf wenige Werke. Es sind im Wesentlichen nur *drei* Werke bekannt, welche über das Postwesen handeln. An der Spitze steht das höchst ausführliche und wegen der Quellenstudien, die der Verfasser unternommen, sehr werthvolle Buch von J. C. W. le Jeune « *Das Briefpostwesen in der Republik der Vereinigten Niederlande*. Utrecht 1851. » Es folgt die verhältnissmässig kurze Studie von D. J. Wolterbeek « *Betrachtungen über das Postgesetz*. Eine akademische Abhandlung. Leyden 1860. » Endlich ist die Schrift von Cremer « *Disputatio de cursu publico, tam apud Veteres, quam apud Recentiores* » (Abhandlung über das Postwesen der Alt- und Neuzeit), Leyden 1866, erwähnenswerth. Unter Hinzurechnung einiger Beiträge zur Niederländischen Postgeschichte in den « Postjahrbüchern » haben wir damit das Ganze der bisher in Niederland erschienenen Litteratur über das Postwesen aufgezählt.

Keines der genannten Werke, von welchen das Wolterbeek'sche und Cremer'sche sich ohnehin nur theilweise mit dem niederländischen Postwesen befassen, erfüllt die Bedingung, eine auch den Nichtfachmann

The author of this little work, a Dutch postal officer, has set himself the task of publishing a short but interesting account of the development of the Dutch postal service. As stated by Dr. W. G. Brill, late Professor at the Royal University of Utrecht, in the preface by which the book is introduced to the reader, the literature of the postal service in the Netherlands is at present of a very limited character, there being, as far we know, only *three* works of any importance which treat of the postal service. The chief of these is a book by J. C. W. le Jeune, which bears the title of « *The Letter Post in the Republic of the United Provinces* », Utrecht 1851. This book is of a very exhaustive character, and is specially valuable from the fact that the author gained his information from official sources. Next, we may mention a comparatively short treatise by D. J. Wolterbeek, entitled « *Remarks on the Postal Law An academical lecture*. » Leyden 1860. The third book worthy of remark is one written by Cremer under the title of « *Disputatio de cursu publico, tam apud Veteres, quam apud Recentiores* » (Treatise on the postal service of ancient and modern times); Leyden 1866. If we add a few articles on the postal history of the Netherlands reproduced in the « *Postal Annals* », the enumeration of postal publications which have, up to the present, appeared in the Netherlands, is complete.

None of the above-mentioned works, of which, moreover, those by Wolterbeek and Cremer are only partly devoted to Dutch postal his-

lement à l'usage des profanes une histoire intéressante et complète du développement du service postal néerlandais. C'est cette lacune que l'auteur de la brochure dont il s'agit a l'intention de combler. Dans sa concision (elle n'a que 83 pages de texte), on pouvait craindre que l'auteur n'eût pas été à même d'étudier en détail les matériaux toujours plus nombreux dont il disposait, et de fournir un travail intéressant et instructif à tous les points de vue. La lecture de la brochure a dissipé cette crainte. Cette brochure est moins un travail historique qu'une étude intéressante, et comme telle sa lecture est agréable et fournit nombre de renseignements instructifs. Dans ce genre, nous signalerons surtout le chapitre qui parle de la situation des postes néerlandaises sous le régime français, et entre autres des mesures prises par le Directeur général des postes françaises La Valette, pour arriver à supprimer les relations postales entre la Hollande et l'Angleterre, pendant le blocus continental. Le chapitre qui traite du secret des lettres, pour lequel l'auteur s'est surtout aidé de la publication faite sur le même sujet, à la Haye, en 1859, par P.-A. van der Velden, mérite aussi une mention spéciale comme étude sérieuse et complète.

Il résulte de ce que nous venons de dire sur l'œuvre de M. Lettink, qu'en raison de sa forme et de la manière dont le sujet y est présenté, on peut recommander ce travail à toute personne qui désire acquérir des notions générales sur l'histoire des postes des Pays-Bas.

A cette occasion, nous ne pouvons nous empêcher de demander si

ansprechende und unterhaltende Geschichte der Entwicklung des Postwesens in den Niederlanden zu bringen. Diese Lücke will nun der Verfasser des vorliegenden Schriftchens ausfüllen. Bei der Kürze desselben — es enthält nur 83 Seiten Text — durfte man von vornherein nicht annehmen, dass es dem Verfasser möglich gewesen sein werde, den ihm zur Verfügung stehenden, immerhin sehr umfangreichen Stoff bis in's Einzelne zu verarbeiten und eine nach allen Richtungen hin belehrende Arbeit zu liefern. Diese Voraussetzung finden wir nach Durchlesung des Werkchens bestätigt. Dasselbe ist weniger ein Geschichtswerk, als vielmehr eine interessante Studie. Als solche liest es sich aber sehr angenehm und bringt des Belehrenden und Wissenswerthen mancherlei. Als besonders interessant heben wir den Abschnitt hervor, welcher die Zustände im Postwesen der Niederlande während der französischen Herrschaft, namentlich die Massregeln des französischen General-Postdirektors La Valette, behufs Unterdrückung des Postverkehrs zwischen Holland und England, aus Anlass der Kontinentalsperre behandelt.

Auch der Abschnitt über das Briefgeheimniss, bei dessen Ausarbeitung sich der Verfasser hauptsächlich an eine zu Haag im Jahre 1859 erschienene, denselben Gegenstand behandelnde Schrift von P. A. van der Velden gehalten hat, verdient als ansprechende, abgerundete Arbeit besondere Erwähnung.

Unser Urtheil über das Lettink'sche Schriftchen geht nach dem Vorgesagten dahin, dass es demjenigen, der sich über die Geschichte des niederländischen Postwesens im allgemeinen unterrichten will, seiner ansprechenden Form und der zweckmässigen Anordnung des Stoffes wegen nur empfohlen werden kann.

Wir können dabei nicht umhin, die Frage aufzuwerfen, ob der Herr Verfasser nicht wohl daran thäte, das vorliegende Schriftchen als

tory, fulfils the condition of giving such a history of the development of the postal service in the Netherlands as would be interesting and entertaining even to a non-professional reader. This deficiency the author of the little book under review has endeavoured to make good. Seeing the limited size of the work — it only contains 83 pages — we must not expect to find that the author has been able to go thoroughly into the large mass of material at his disposal, and so produce a work giving information on every conceivable point. This expectation, if cherished, would be dissipated on perusal of the book which is less a historical work than rather an interesting study. As such, however, it is very agreeable reading, and contains much that is instructive and entertaining. A particularly interesting part of the book is that in which the author describes the state of the postal service in the Netherlands during the French dominion, and more especially the measures taken by La Valette, the French Director General of Posts, with a view to the suppression of the postal exchange between Holland and England at the time of the Continental System.

Another interesting and carefully finished chapter is that dealing with the « letter secret ». For the materials of this chapter the author is chiefly indebted to a paper by P. A. van der Velden on the same subject, published at the Hague in 1859.

It is our opinion, based on what has been said above, that the attractive form and practical arrangement of Lettink's little work make it very suitable reading for those who are desirous of making themselves acquainted with the general history of the Dutch postal service.

We cannot, however, refrain from asking whether the author would

l'auteur ne ferait pas bien de prendre sa brochure comme base d'une histoire détaillée de l'organisation et du service postal de son pays. Le besoin d'une publication de ce genre est d'ailleurs suffisamment démontré dans l'introduction qui accompagne la brochure de M. Lettink.

* * *

El Factor de Correos.

Sous ce titre paraît, depuis le 7 octobre 1888, à Buénos-Ayres, un journal hebdomadaire qui, ainsi que l'annonce la rédaction dans son premier numéro, sera une tribune ouverte à tous les employés de l'Administration des postes argentines, où ils pourront exprimer avec une entière indépendance leurs idées, leurs jugements et leurs opinions sur les matières intéressant le service; en même temps ce journal tendra à devenir l'organe par lequel ils adresseront leurs réclamations à l'Administration centrale, avec l'assentiment de laquelle cette nouvelle publication a pris naissance.

Les trois premiers numéros que nous avons sous les yeux renferment, outre plusieurs articles sur le service du télégraphe et du téléphone, des renseignements sur la création d'un Musée postal et télégraphique à Buénos-Ayres; sur l'organisation du service de distribution, d'un bureau des envois portés sur listes et poste-restante, enfin un article bibliographique sur un ouvrage concernant les timbres-poste de la république de l'Uruguay, outre un grand nombre de petites communications et de notices personnelles.

Comme l'indiquent ces articles, le nouvel organe s'est assuré la collaboration de spécialistes distingués et se fait remarquer avantageusement, non seulement par l'abondance des matières, mais encore par sa belle impression sur bon papier et par son format commode. Aussi ne doutons-nous pas qu'il ne rencontre un accueil favorable au-

Grundlage für ein umfassenderes, gründliches Werk über die Geschichte des Postwesens in seiner Heimath zu verwenden. Das Bedürfniss zur Herausgabe eines solchen scheint ja nach den Ausführungen in der Vorrede zu dem gegenwärtigen Schriftchen hinlänglich nachgewiesen zu sein.

* * *

El Factor de Correos.

Unter obigem Titel erscheint seit dem 7. Oktober 1888 in Buenos-Aires einmal wöchentlich eine Zeitschrift, welche, wie die Redaktion derselben in der ersten Nummer bemerkt, ein Sprechsaal sein soll, in dem die Beamten der Argentinischen Post- und Telegraphen-Verwaltung ihre Gedanken, Urtheile und Ansichten über dienstliche Fragen mit vollständiger Unabhängigkeit zum Ausdruck bringen und etwaige Wünsche an die Verwaltung richten können, mit deren Zustimmung die Zeitschrift in's Leben gerufen ist.

Die uns vorliegenden ersten drei Nummern enthalten ausser mehreren grösseren Aufsätzen über Telegraphie und Fernsprechwesen, Artikel über die Einrichtung eines Post- und Telegraphen-Museums in Buenos-Aires, über Bestelleinrichtungen, über das Bureau für Listen- und postlagernde Sendungen, ferner die Besprechung eines Werkes über die Marken der Republik Uruguay, zahlreiche kleinere Mittheilungen und Personal-Nachrichten.

Da das neue Organ, wie die angeführten Artikel erkennen lassen, sich der Beihülfe tüchtiger Fachmänner erfreut und neben seinem reichhaltigen Inhalt auch durch äussere Vorzüge — durch deutlichen Druck, gutes Papier und handliches Format — sich vortheilhaft auszeichnet, so zweifeln wir nicht, dass dasselbe bei unseren Fachgenossen

not do well to use the little book under review as a basis for a more voluminous and exhaustive work on the history of the postal service in his mother country. That the need of such a work exists, seems to have been sufficiently demonstrated in the preface to the present little book.

* * *

El Factor de Correos.

On the 7th of October 1888 a weekly periodical was started in Buenos Aires under the above title. As stated by the editors in its first number, the columns of the publication are to be placed at the disposal of the officers of the Argentine Postal and Telegraph Administration, in order to afford them the opportunity of discussing with entire freedom their ideas, views, and opinions with regard to matters connected with the service, and to make known their wishes to the Administration with whose permission the periodical was called into existence.

Its first three numbers, now before us, contain, in addition to several leaders treating of the telegraphic and the telephonic service, a number of articles on the establishment of a Postal and Telegraph Museum in Buenos Aires, on the delivery service, and on advertised and «poste restante» correspondence; further, an account of a work on the stamps of the Republic of Uruguay; and lastly, miscellaneous information respecting the staff, and various subjects.

The new organ, as may be inferred from the above-mentioned articles, enjoys the co-operation of able professional pens, and, in addition to its interesting and varied contents, is remarkable for its clear print, good paper, and convenient size. We have, therefore, no doubt that it will meet with a favourable

près de nos collègues de la république Argentine.

Le prix de l'abonnement est de 50 centavos (fr. 2. 50) par mois.

Petites communications.

D'après le Rapport de gestion de l'Administration des postes brésiliennes pour 1887, cette Administration avait, à la fin de l'année 1887, 1963 bureaux de poste qui se répartissaient comme suit entre les différentes provinces de l'empire: La province de Minas Geraes comptait le plus grand nombre de bureaux postaux, soit 559; puis venaient les provinces de Rio-Janeiro avec 128, San Paulo avec 251, Bahia 128, Pernambuco 124, San Pedro do Sul 85, Ceará 65, Maranhão 53, Alagôas 46, Pará 44, Paraná 43, Goyaz 40, Rio Grande do Norte et Santa Catharina 39 chacune, Parahiba 34, Espirito Santo et Sergipe 30 chacune, Piauhly 28, Amazonas 14 et Matto Grosso 11 bureaux de poste.

* * *

Les recettes de l'Administration des postes de la Nouvelle Galles du Sud se sont élevées en 1886 à £ 561,180, et les dépenses à £ 656,141; il a donc fallu faire à la caisse postale une avance de £ 94,960.

Le service de la caisse d'épargne postale de cette colonie avait, à la fin de 1886, 59,566 livrets d'épargne en circulation. L'avoir total des déposants s'élevait à £ 1,423,305; chaque déposant possédait donc en moyenne un avoir de £ 23 17 sh. 10 d.

in der Argentinischen Republik eine günstige Aufnahme finden wird.

Der Abonnementspreis ist auf 50 Centavos (2½ Fr.) für den Monat festgesetzt.

Kleine Mittheilungen.

Nach dem Verwaltungsbericht der brasilianischen Postverwaltung für das Jahr 1887 bestanden am Schlusse dieses Jahres in Brasilien 1963 Postanstalten, welche sich auf die einzelnen Provinzen, wie folgt, vertheilen. Die meisten Postanstalten (559) wies die Provinz Minas Geraes auf; es folgen die Provinzen Rio de Janeiro mit 300, S. Paulo mit 251, Bahia mit 128, Pernambuco mit 124, S. Pedro do Sul mit 85, Ceará mit 65, Maranhão mit 53, Alagôas mit 46, Pará mit 44, Paraná mit 43, Goyaz mit 40, Rio Grande do Norte und Santa Catharina mit je 39, Parahiba mit 34, Espirito Santo und Sergipe mit je 30, Piauhly mit 28, Amazonas mit 14 und Matto Grosso mit 11 Postanstalten.

* * *

Die Einnahmen der Postverwaltung von Neu-Süd-Wales haben im Jahr 1886 561,180 £ betragen, die Ausgaben dagegen 656,141 £; es ist mithin ein Zuschuss von 94,960 £ nothwendig gewesen.

Im Postsparkassenverkehr dieser Kolonie waren am Schlusse des Jahres 1886 59,566 Bücher im Umlauf. Das Gesamtguthaben der Sparer bezifferte sich auf 1,423,305 £; es kamen somit auf jeden Sparer durchschnittlich 23 £ 17 sh. 10 d.

reception at the hands of our colleagues in the Argentine Republic.

The price of the paper is fixed at 50 centavos (2½ francs) per month.

Miscellaneous.

According to the Report of the Postal Administration of Brazil for the year 1887, the number of post-offices in operation in the Empire at the close of that year was 1,963, apportioned among the several provinces as follows:— The province of Minas Geraes possessed the greatest number of post-offices (559), then follow the provinces of Rio de Janeiro with 300, S. Paulo with 251, Bahia with 128, Pernambuco with 124, S. Pedro do Sul with 85, Ceará with 65, Maranhão with 53, Alagôas with 46, Pará with 44, Paraná with 43, Goyaz with 40, Rio Grande do Norte and Santa Catharina with 39 each, Parahiba with 34, Espirito Santo and Sergipe with 30 each, Piauhly with 28, Amazonas with 14, and Matto Grosso with 11 post-offices.

* * *

In 1886, the revenue of the Post Office of New South Wales amounted to 561,180 l., against an expenditure of 656,141 l., thus leaving a deficit of 94,960 l.

As regards the Post Office Savings Bank business of this Colony, the number of accounts open at the close of the year 1886 was 59,566. The amount due to depositors reached 1,423,305 l., making an average amount of 23 l. 17 s. 10 d. to the credit of each depositor.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4 pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts. port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XIV^e volume.

N^o 2.

Berne, 1^{er} février 1889.

Sommaire. ÉCOLE PROFESSIONNELLE SUPÉRIEURE DES POSTES ET DES TÉLÉGRAPHES DE FRANCE. — HISTOIRE DES POSTES DE LA JAMAÏQUE. — BIBLIOGRAPHIE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

Ecole professionnelle supérieure des postes et des télégraphes de France.

Par décret du 29 mars 1888 du Président de la République française, rendu sur la proposition du Ministre des finances, l'*Ecole supérieure de télégraphie* a été transformée en *Ecole professionnelle supérieure des postes et des télégraphes*, qui est divisée en deux sections.

La première section de cette nouvelle Ecole a pour but d'assurer le recrutement d'un personnel capable, pour les emplois supérieurs de l'Administration des postes et des télégraphes. La deuxième section, qui tient lieu de l'Ecole supérieure de télégraphie actuelle, a pour but d'assurer le recrutement des ingénieurs faisant partie de la même Administration. Ainsi donc la première section servira désormais à recruter les fonctionnaires supérieurs des postes, tandis que de la seconde sortiront les techniciens.

Nous n'avons pas à nous occuper ici de la seconde section de l'Ecole dont il s'agit, dont l'organisation est d'ailleurs identique à celle de l'Ecole professionnelle supérieure actuelle de télégraphie; en revanche la première section de la nouvelle institution réclame tout notre intérêt.

Die Post- und Telegraphenschule in Frankreich.

Durch ein auf Vorschlag des Finanzministers erlassenes Dekret des Präsidenten der französischen Republik vom 29. März 1888 ist die *höhere Telegraphenschule* in eine aus zwei Abtheilungen bestehende *höhere Fachschule für Post- und Telegraphenwesen* umgewandelt worden.

Die erste Abtheilung der neu geschaffenen *Post- und Telegraphenschule*, wie wir sie der Kürze wegen hier nennen wollen, verfolgt den Zweck, tüchtige Fachleute zur Besetzung der höheren Dienststellen in der Post- und Telegraphenverwaltung heranzubilden. In der zweiten Abtheilung, welche die bisherige Telegraphenschule ersetzt, sollen ausschliesslich solche Beamte ausgebildet werden, denen die in der Verwaltung vorhandenen Stellen für Telegraphen-Ingenieure übertragen werden können. Aus der ersten Abtheilung werden mithin die künftigen höheren Verwaltungsbeamten, aus der zweiten dagegen die Techniker hervorgehen.

Mit der zweiten Abtheilung der Schule, welche übrigens in ihrer Einrichtung genau der bisherigen Telegraphenschule entspricht, haben wir uns in diesen Blättern nicht zu

The Postal and Telegraph College in Paris.

By a decree issued by the President of the French Republic on the 29th of March 1888, at the suggestion of the Minister of Finances, the *Telegraph College* was transformed into a *Technical College for Posts and Telegraphy*, consisting of two divisions.

The object aimed at in the first division of the *Postal and Telegraph College*, as we will call it for shortness' sake, is to train efficient officers for the higher appointments in the Postal and Telegraph Administration. The second division, which takes the place of the former *Telegraph College*, is exclusively intended for the training of those officers who are intended for the position of telegraph *engineers* in the staff of the Administration. Thus, the first division is, henceforth, to supply the higher administrative, and the second, the technical officers.

It is not our province to deal with the second division of the College, which, as a matter of fact, has the same arrangements as the former *Telegraph College*. The first

Jusqu'à présent un agent des postes françaises qui prétendait à un emploi supérieur de l'Administration, avait à passer un examen, dit *examen de second degré*. Cet examen est remplacé par un concours d'entrée dans la première section de l'École professionnelle supérieure de poste et de télégraphie. Tout agent qui désire être admis à ce concours doit être bien noté, avoir cinq années de service comme agent titulaire dans l'Administration et avoir 25 ans révolus au 1^{er} janvier de l'année du concours. Comme disposition transitoire, il a été stipulé que les agents qui ont satisfait aux épreuves prescrites par les arrêtés ministériels du 18 août 1863, du 23 octobre 1878 et du 29 juin 1882, peuvent être admis à l'École sans concours préalable.

Les épreuves exigées des candidats consistent en compositions écrites et en examens oraux.

Les compositions écrites sont faites le même jour et à la même heure dans les villes désignées par décision du Directeur général. Il y a unité de sujets de composition pour les centres d'examen. Les conditions exigées sont à peu de chose près les mêmes que jusqu'à présent dans les examens de second degré.

On est pour cela parti de ce point de vue qu'il convenait de donner, aux agents qui se sont préparés pour l'examen de second degré avant la promulgation des nouvelles dispositions, la possibilité de passer leurs examens d'admission dans la nouvelle École sans être astreints à de nouvelles études. Il n'y a eu d'autre changement introduit dans le programme d'examen que celui consistant à exiger des candidats des connaissances historiques, en lieu et place des connaissances de droit qu'on réclamait à l'examen de second degré. On a néanmoins admis,

befassen, wohl aber verdient die erste Abtheilung der neuen Lehranstalt unser volles Interesse.

Ein französischer Postbeamter, welcher in die höheren Dienststellen der Verwaltung einrücken wollte, hatte bisher eine besondere Prüfung zu bestehen, welche den Namen « Prüfung des zweiten Grades » führte. An Stelle dieser künftig wegfallenden Prüfung tritt die Aufnahme-Prüfung für die erste Abtheilung der Post- und Telegraphenschule. Ein Beamter, welcher sich zu dieser Prüfung melden will, muss eine gute Dienstführung aufweisen können, muss am 1. Januar desjenigen Jahres, in welchem die Prüfung stattfindet, 5 Dienstjahre zurückgelegt haben und darf nicht unter 25 Jahre alt sein. Als Uebergangsmassregel ist nachgegeben, dass Beamte, die eine der durch die Ministerialerlasse vom 18. August 1863, bzw. vom 23. October 1878 und vom 29. Juni 1882 vorgeschriebenen Prüfungen bestanden haben, ohne vorherige Aufnahme-Prüfung in die Schule aufgenommen werden können.

Die Aufnahme-Prüfung zerfällt in einen schriftlichen und einen mündlichen Theil. Der schriftliche Theil der Prüfung wird an demselben Tage und zu derselben Stunde an denjenigen Orten Frankreichs abgenommen, die der General-Direktor der Posten und Telegraphen zu diesem Behuf bestimmt. Ueberall werden den Kandidaten ein und dieselben Aufgaben zur Bearbeitung vorgelegt. Die Anforderungen, welche gestellt werden, sind annähernd dieselben, wie bei der bisher vorgeschriebenen « Prüfung des zweiten Grades ».

Man ist hierbei von der Absicht geleitet worden, denjenigen Beamten, welche sich vor Erlass der neuen Bestimmungen schon auf die Prüfung des zweiten Grades vorbereitet haben, die Möglichkeit zu gewähren, ohne die Aufnahme neuer Studien die Prüfung zum Eintritt in die Schule bestehen zu können. Eine Aenderung in den Prüfungsmaterien hat nur insofern stattge-

division, however, of the new institution deserves our full attention.

Hitherto, a French postal officer aspiring to one of the higher appointments of the Administration, has had to undergo a special examination known as the « examination for the second degree ». This has now been abolished, and its place taken by the examination for admission to the first division of the Postal and Telegraph College. An officer must, in order to be admitted to this examination, have behaved himself to the satisfaction of his superiors, have completed 5 years' service by the 1st of January of the year in which the examination is to take place, and must not be less than 25 years old. It has been temporarily conceded that officers who have already passed one of the examinations prescribed by the Ministerial Ordinances of the 18th of August 1863, 23^d of October 1878, and 29th of June 1882, are to be admitted to the College without any entrance examination.

The entrance examination consists of a written part and an oral part. The former takes place on the same day and at the same hour, at all the localities in France designated by the Director General of Posts and Telegraphs. The papers set for the candidates are the same in all these places. The qualifications required are nearly the same as those hitherto demanded in the examination for the second degree.

This arrangement was made with a view to enable those officers who had prepared themselves for the examination for the second degree before the promulgation of the new provisions, to undergo the examination for admission to the College without having to take up any new subjects. One alteration has been made in the subjects required, an

à titre transitoire, que pour le premier concours d'admission du commencement d'octobre 1888, l'examen sur le programme d'histoire ne sera pas obligatoire. La connaissance des langues étrangères est facultative; cependant il en sera tenu compte pour le classement. Du résultat de la correction des compositions écrites, dépend la question de savoir si un candidat pourra être appelé à Paris pour y subir les examens oraux. Le jury se compose du directeur de l'École, président, de cinq membres choisis parmi les professeurs de l'École, qui interrogent les candidats sur les cinq parties du programme, et de deux membres, pris en dehors de l'École parmi les fonctionnaires de l'Administration en activité de service, soit huit membres en total. La présence de ces fonctionnaires a pour but de soutenir la confiance des candidats, en leur donnant l'assurance qu'il leur sera tenu compte de leurs bons antécédents et de leur valeur professionnelle et morale.

Les noms des candidats sont inscrits dans l'ordre de mérite sur une liste de classement qui est soumise au Directeur général des postes et des télégraphes, avec l'indication du nombre de candidats qu'il convient d'admettre à suivre les cours de l'École. Les agents qui ont satisfait aux épreuves d'admission peuvent recevoir un avancement hors tour à un an de grade.

Les agents admis dans la première section de l'École professionnelle supérieure continuent à compter dans le service auquel ils appartenaient avant leur admission, et conservent leurs droits d'avancement. Ceux qui ne résident pas à Paris sont attachés pour ordre à l'un des services de cette ville, et il leur est alloué une indemnité de résidence de fr. 200 par an. En outre une indemnité de déplacement de fr. 200 leur est payée à leur arrivée, lors-

finden, als an Stelle der bei Ablegung der Prüfung des zweiten Grades bisher verlangten Kenntnisse der allgemeinen Rechtsgrundsätze von dem Kandidaten Geschichtskennntnisse gefordert werden. Doch ist als Uebergangsbestimmung zugestanden worden, dass bei der erstmaligen Aufnahme-Prüfung zu Anfang Oktober 1888 auch von der Prüfung in der Geschichte Abstand genommen werden darf. Kenntnisse in fremden Sprachen werden zwar nicht verlangt, jedoch demjenigen Kandidaten, welcher solche nachweist, beim Ausfall der Prüfung gut gerechnet. Von dem Ergebnisse der schriftlichen Arbeiten hängt es ab, ob ein Kandidat zur mündlichen Prüfung nach Paris einberufen werden kann. Der Prüfungsrath, vor welchem die mündliche Prüfung abzulegen ist, besteht aus dem Direktor der Post- und Telegraphenschule als Vorsitzenden, aus fünf Lehrern an der Schule, welche die Kandidaten in den fünf verschiedenen Materien des Prüfungsprogrammes abhören, und aus zwei höheren Beamten der Post- und Telegraphenverwaltung, im Ganzen also aus 8 Mitgliedern. Die Anwesenheit der beiden Beamten soll den Kandidaten das Vertrauen einflößen, dass bei der Entscheidung über den Ausfall der Prüfung neben den nachgewiesenen Kenntnissen auch ihre bisherigen dienstlichen Leistungen und ihre Führung und Gesamthaltung in Betracht gezogen werden.

Die Namen der Bestandenen werden in einer nach dem Werthe ihrer Leistungen gebildeten Reihenfolge in eine Liste eingetragen, die vom Vorsitzenden des Prüfungsraths dem General-Direktor der Posten und Telegraphen mit dem Antrage vorgelegt wird, die Zulassung einer bestimmten Zahl von Kandidaten zum Besuche der Schule zu genehmigen. Jeder Beamte, der die Aufnahme-Prüfung bestanden hat, kann auf Grund dieser Leistung um ein Jahr in seinem Dienstalter vorrücken.

Die zur Schule zugelassenen Be-

this is that a knowledge of history has been substituted for the general principles of law hitherto demanded from candidates for the examination for the second degree. As a temporary measure it was, however, provided that historical papers might be dispensed with in the first examination under the new regulations, which took place at the beginning of October 1888. A knowledge of foreign languages is, it is true, not essential, but candidates possessing such knowledge are credited with it in the results of the examination. It is made dependent upon the results of the written papers whether the candidate is to be sent up to Paris for the *viva voce* examination or not. The Board of Examiners by whom the *viva voce* examinations are conducted, consists of the Director of the Postal and Telegraph College, as chairman, of five teachers at the College, who examine the candidates in the five subjects set down in the examination programme, and of two superior officers of the Postal and Telegraph Administration, altogether of eight members. The presence of the two officers is a guarantee to the candidate that, in summing up the results of the examination, not only the knowledge he has displayed, but also his past services, conduct, and general bearing, will be taken into account.

The names of the successful candidates are entered in order of merit in a list which is then submitted by the chairman of the Board of Examiners to the Director General of Posts and Telegraphs, together with the proposal that this gentleman should sanction the admission of a certain number of candidates to the College. Every officer who has successfully passed the entrance examination is allowed to add one year to his time of service.

The accepted candidates continue nominally to hold their previous situations, and to draw their sala-

qu'ils sont appelés à Paris pour suivre les cours, et au départ lorsqu'ils regagnent leur résidence, après avoir satisfait aux examens de sortie.

La durée de l'enseignement de la première section de l'École professionnelle supérieure est de dix-huit mois. L'ouverture du cours a lieu au commencement d'octobre et se termine le 1^{er} avril de l'année suivante.

Le premier semestre de cette période, soit d'octobre à juillet, est consacré à l'enseignement intérieur de l'École, qui comprend sept cours.

Ces cours sont les suivants :

- 1^o Cours d'histoire des relations sociales et du progrès scientifique;
- 2^o Cours de droit administratif et comptabilité générale;
- 3^o Cours de législation et exploitation postales;
- 4^o Cours de législation et exploitation télégraphiques;
- 5^o Cours de sciences appliquées;
- 6^o Cours d'appareils télégraphiques et téléphoniques;
- 7^o Cours de construction et de matériel.

Dans leurs détails les cours comprennent l'étude des matières ci-après :

1^{er} cours. Développement de la civilisation dans l'antiquité, le moyen âge et les temps modernes; les grandes découvertes et leur influence sur les conditions sociales, surtout au point de vue de la France; situation politique de l'Europe et, en première ligne, de la France depuis la Révolution française; politique

amten werden in der Dienststellung, die sie vorher einnahmen, weitergeführt und bleiben im Fortbezug ihres Gehaltes; ihre Ansprüche auf Beförderung bleiben ihnen gewahrt. Ausserhalb der Stadt Paris wohnende Beamte werden nach erfolgter Einberufung zur Schule einer der in Paris bestehenden Verkehrsanstalten zugetheilt; sie empfangen für den Aufenthalt daselbst eine jährliche Entschädigung von 200 Fr. Ausserdem wird ihnen bei der Einberufung zur Schule auf die Kosten der Versetzung eine Entschädigung von 200 Fr., und beim Abgang von der Schule nach bestandenen Abgangsexamen auf die Kosten der Rückkehr nach der Heimat abermals eine Entschädigung von 200 Fr. gewährt.

Der vollständige Unterrichtskursus in der Schule dauert 18 Monate; er beginnt mit dem 1. Oktober und endigt am 1. April des übernächsten Jahres. In der ersten Hälfte dieses Zeitraumes — vom Oktober bis zum Juli — wird der eigentliche Schulunterricht, welcher in sieben Lehrkurse zerfällt, ertheilt. Letztere umfassen :

1. Kulturgeschichte und Fortschritt der Wissenschaften.
2. Verwaltungsrecht und Lehre vom Etats- und Rechnungswesen.
3. Postgesetzgebung und Postbetriebsdienst.
4. Telegraphengesetzgebung und Telegraphenbetriebsdienst.
5. Angewandte Wissenschaften.
6. Telegraphenapparate und Fernsprechapparate.
7. Telegraphenbau und Verwaltung des Materials.

Im Einzelnen betrachtet werden in den verschiedenen Lehrkursen folgende Gegenstände behandelt :

Lehrkursus 1. — Die Entwicklung der Kultur bei den Völkern des Alterthums, des Mittelalters und der Neuzeit; die grossen Erfindungen und ihr Einfluss auf die Umgestaltung der gesellschaftlichen Verhältnisse mit besonderer Berücksichtigung Frankreichs; die politischen

ries, while all their rights to promotion remain in force. On their admission to the College, officers living in the provinces, are attached to one of the offices in Paris, and receive a yearly allowance of 200 francs during their stay in the capital. On coming to Paris to attend the lectures, they receive, moreover, a travelling allowance of 200 francs, and one of the same amount when returning to their homes after having passed their final examination on leaving the College.

The whole course of instruction at the College lasts 18 months, beginning on the 1st of October and ending on the 1st of April of the next year but one. The instruction proper, which consists of seven courses, is given during the first half of this period, from October till July. These courses comprise:—

1.—History of Social Relations and of the Progress of Science.

2.—Administrative Law, and general book keeping.

3.—Postal Legislation, and technical postal service.

4.—Telegraph Legislation, and technical telegraph service.

5.—Practical Science.

6.—Telegraph and telephonic apparatus.

7.—Construction of telegraph lines, and management of plant.

Taken separately, the following subjects are taught in the different courses of instruction.

Course 1.—The development of civilization among the nations of antiquity, in the middle ages, and in modern times; great discoveries and their influence in altering social conditions, with special regard to France; the political situation in Europe, and especially in France, since the French Revolution; the

coloniale des puissances européennes et questions les plus importantes intéressant la politique commerciale des temps modernes.

2^e cours. Droit administratif; du pouvoir législatif; personnes morales créées par la loi; leurs droits et devoirs; l'Etat, le département, la commune. Les obligations en droit administratif; l'Etat débiteur, l'Etat créancier; les douanes et monopoles. Responsabilité de l'Etat en sa qualité d'exploiteur des services postal et télégraphique. Eléments du droit international; principes généraux en matière de conventions postales et télégraphiques.

Comptabilité de l'Etat; le budget et sa préparation; vote du budget par le pouvoir législatif. Comptes des ministères; le service du trésor; la comptabilité des matières.

La Cour des comptes, son organisation et ses compétences; ses attributions à l'égard des comptables en deniers et en matières, et des ordonnateurs. Notions générales sur la comptabilité des départements, des communes et des établissements publics.

3^e cours. Etude rétrospective sur les origines et les développements du service des postes jusqu'aux temps modernes. Fusion des postes et des télégraphes.

Organisation de l'Administration des postes. Législation, règlements et tarifs; contraventions en matière postale; franchise postale; offices chargés du transport des dépêches; Caisses d'épargne postales; service des colis postaux; comptabilité postale.

Aperçu de l'organisation du service postal dans les principaux Etats européens; comparaison sur les points principaux avec le régime intérieur français; conventions internationales.

4^e cours. Etude rétrospective sur les origines et les développements de la télégraphie. Organisation administrative du service des télégraphes. Monopole de l'Etat, sa raison d'être. Réseau télégraphique de

Zustände Europa's und insbesondere Frankreichs seit der französischen Revolution, die Kolonialpolitik der europäischen Mächte und die wichtigen handelspolitischen Fragen der Gegenwart.

Lehrkursus 2. — Lehre vom Verwaltungsrecht, die gesetzgebenden Gewalten, die moralischen Personen, ihre Rechte und Pflichten; der Staat, das Departement, die Gemeinde; die Vertragsverhältnisse des Staates, der Staat als Schuldner, der Staat als Gläubiger, Steuern, Zölle, Monopole, die Verantwortlichkeit des Staates als Betriebsunternehmer des Post- und Telegraphenwesens; Grundzüge des internationalen Rechts, Post- und Telegraphenverträge.

Rechnungswesen des Staates; das Budget, seine Aufstellung und seine Genehmigung durch die gesetzgebenden Faktoren; Rechnungslegung seitens der Verwaltungen, Kassenwesen, Verwaltung von Materialien.

Einrichtung, Befugnisse und Entscheidungen des Rechnungshofs, sein Verhältniss zu den Verwaltungsbehörden; Grundzüge des Rechnungswesens in den Departements, den Gemeinden und den öffentlichen Anstalten.

Lehrkursus 3. — Geschichtlicher Rückblick auf die Entstehung des Postwesens, seine Entwicklung bis auf die neueste Zeit; Vereinigung der beiden Verkehrsanstalten — Post und Telegraphie.

Organisation der Postverwaltung; Postgesetzgebung, Postordnungen, Tarifwesen, Post- und Portofraudationen, Portofreiheiten, Postbeförderungsanstalten, Postsparkasse, Postpäckereidienst, Rechnungswesen der Post.

Kurzer Abriss der Einrichtung des Postdienstes in den hervorragendsten Staaten Europa's, Vergleichung mit den französischen Einrichtungen; internationale Verträge.

Lehrkursus 4. — Geschichtlicher Rückblick auf die Entstehung und Entwicklung des Telegraphenwesens; Organisation der Telegraphenverwaltung; Telegraphenmonopol des Staates und Existenzberechtigung

colonial policy of the European powers, and the important questions of commercial policy in the present day.

Course 2.—Administrative Law; the legislative bodies; the moral person, his rights and duties; the State, the department, the parish. The contracts of the State, the State as a debtor, the State as a creditor, Taxes, Customs, Monopolies, the responsibility of the State in its capacity as manager of the postal and the telegraph service. The Principles of International Law; Postal and Telegraph Contracts.

The accounts of the State. The Budget, its drawing up, and its sanction by Legislature. The accounts of the Public Departments, the finances, and the accounts for equipments, stationery, etc.

The Court of Accounts, its organisation and its powers. The decisions of the Court of Accounts, and its relations with the Public Departments. General notions of the manner of keeping accounts in the departments, the parishes, and public institutions.

Course 3. — Retrospective history of the origin, and of the development of the postal service up to the present time. The amalgamation of the postal with the telegraph service.

Organisation of the Postal Administration, Postal Legislation, the Postal Regulations, the Tariffs, Infringements of the Postal Laws, the Franking Privilege, the Conveyance of the Mails, the Post Office Savings Bank, the Parcel Post, Postal Accounts.

Summary of the organisation of the postal services in the principal European countries, and comparison with the French arrangements. International Treaties.

Course 4. — Retrospective history of the origin and the development of the telegraph service. Organisation of the Telegraph Administration. The Telegraph Monopoly of the State, the reason for its existence. The

la France. Télégraphie privée; télégraphie officielle; télégraphie militaire. Conventions télégraphiques internationales. Les divers appareils télégraphiques et leur utilisation. Etablissement et exploitation des bureaux télégraphiques français. Lignes téléphoniques de l'Etat. Rapports de l'Administration avec les câbles télégraphiques des chemins de fer et des particuliers; comptabilité télégraphique.

5^e cours. Géométrie; algèbre; trigonométrie; mécanique; physique et chimie appliquées; magnétisme et électricité.

6^e cours. Description des appareils télégraphiques et téléphoniques, leur entretien et réparation.

7^e cours. Construction des lignes télégraphiques (lignes aériennes, souterraines et sous-marines). Fabrication des formules de valeurs fiduciaires employées dans le service postal (timbres - poste et mandats de poste), et des ustensiles de service (timbres, boîtes aux lettres, balances, etc.); construction des véhicules. Installation des bureaux de poste et de télégraphe, en ayant avant tout égard à l'aménagement intérieur du nouvel Hôtel central des postes à Paris. Convention générale concernant la construction et l'exploitation des chemins de fer, le transport des voyageurs et des marchandises. Tarifs des chemins de fer.

La Direction générale a désigné pour professer ces cours:

Pour le 1^{er} cours, M. Jallitier, professeur agrégé de l'Université de Paris, membre du Conseil supérieur de l'instruction publique;

pour le 2^d cours, M. Romieu, auditeur de 1^{re} classe au Conseil d'Etat, et M. Camille Lyon, maître des requêtes au Conseil d'Etat; le premier de ces messieurs est chargé de la partie relative au droit administratif et le second de la partie relative à la comptabilité générale:

pour le 3^e cours, M. Ansault, chef du bureau de la correspondance pos-

dieses Monopols; Telegraphennetz Frankreichs; Privat-Telegramme, Staats-Telegramme; Militärtelegraphie; internationale Telegraphenverträge; die verschiedenen Telegraphenapparate und ihre Wirkungsweise; Einrichtung und Betrieb der französischen Telegraphen-Anstalten; Fernsprechlinien des Staates; der Staat in seinem Verhältniss zur Eisenbahntelegraphie und zu den Telegraphenanlagen von Privatpersonen; Rechnungswesen der Telegraphie.

Lehrkursus 5. — Geometrie, Algebra, Trigonometrie, Mechanik, angewandte Physik und Chemie, Magnetismus und Elektrizität.

Lehrkursus 6. — Beschreibung der Telegraphen- und Fernsprechapparate deren Zusammensetzung, Unterhaltung und Wiederherstellung.

Lehrkursus 7. — Telegraphenbau (oberirdische, unterirdische, unter Wasser geführte Linien); Herstellung der im Bereiche der Postverwaltung gebräuchelten Formulare (Postwerthzeichen, Postanweisungen) und Ausstattungsgegenstände (Stempel, Briefkasten, Waagen etc.); Wagenbau; innere Einrichtung der Post- und Telegraphenanstalten mit besonderer Berücksichtigung der Einrichtung des neuen Central-Postgebäudes in Paris; allgemeiner Vortrag über den Bau und Betrieb der Eisenbahnen, Personen- und Güterverkehr, Eisenbahn-Tarife.

Pür diese Lehrkurse sind von der General-Direktion als Lehrer gewonnen:

für den Lehrkursus 1: Herr Jallitier, ansserordentlicher Professor an der Universität Paris, Mitglied des Unterrichtsraaths;

für den Lehrkursus 2: Herr Romieu, Rath erster Klasse im Staatsrathe, und Herr Camille Lyon, Berichterstatter im Staatsrathe über Bittschriften, von welchen der Erstere über das Verwaltungsrecht, der Zweite über das Etats- und Rechnungswesen liest;

für den Lehrkursus 3: Herr Ansault, Vorstand des Bureau's für den Postdienst nach dem Auslande,

telegraph system of France. Private telegrams, State telegrams. Military telegraphs. International Telegraph Conventions. The various kinds of telegraph apparatus and their working. Organisation and working of the French telegraph establishments. Telephonic lines of the State. The State in its relations to Railways and private telegraphs. Telegraphic accounts.

Course 5. — Geometry, algebra, trigonometry, mechanics, practical physics and chemistry, magnetism, and electricity.

Course 6. — Description of telegraph and telephone apparatus; composition, keeping in order and repair of the same.

Course 7. — Construction of telegraph lines (aerial, subterranean, and submarine lines). Manufacture of the labels used by the Postal Administration (postage-stamps, money-orders), and of stamps, scales, mail bags, etc. Construction of vehicles. Interior arrangement of post and telegraph offices, and more particularly of the new General Post Office in Paris. General lecture on the construction and working of railways; passenger and goods traffic; railway tariffs.

The following teachers have been appointed by the General Direction for these courses of instruction:—

For course 1.—Mr. Jallitier, professor extraordinary at the University of Paris, member of the Board of Instruction;

for course 2.—Mr. Romieu, Councillor of the first class, member of the Council of State, and Mr. Camille Lyon, Reporter on petitions to the Council of State, the former giving lectures on administrative law, and the latter on accounts;

for course 3.—Mr. Ansault, head of the Office of Foreign Mails, Maritime Services, and Parcel Post, at the General Postal and Telegraph Direction;

tales étrangères, des services maritimes et des colis postaux à l'Administration centrale des postes et des télégraphes;

pour le 4^e cours, M. Ungerer, chef du bureau des correspondances télégraphiques à l'Administration centrale des postes et des télégraphes;

pour le 5^e cours, M. Mercadier, directeur des études à l'École polytechnique;

pour le 6^e cours, M. Clérac, inspecteur-ingénieur, chef des ateliers du service de la réception et de la vérification du matériel;

pour le 7^e cours, M. Boussac, inspecteur général du contrôle des postes et des télégraphes, président du Comité des travaux.

La seconde période d'instruction, qui s'étend du mois de juillet au mois d'avril, est réservée à l'enseignement pratique. A cet effet les élèves sont répartis en quatre séries, qui passent successivement dans les services les plus importants de la poste et du télégraphe.

A la fin de chaque trimestre de la première période d'enseignement, qui s'étend du mois d'octobre au mois de juillet, les élèves subissent les épreuves sur les matières enseignées et les exercices qui s'y rattachent.

A la fin de chaque série de la période d'application (de juillet à avril), les élèves présentent un rapport sur les travaux et études auxquels ils ont pris part. Ceux dont les épreuves et les rapports ne sont pas jugés suffisants peuvent, sur la proposition du directeur de l'École, n'être pas admis à subir les examens de sortie. Les examens de sortie en vue de l'obtention du brevet, ont lieu au mois d'avril de la deuxième année d'études, devant un jury d'examen de neuf membres présidé par un administrateur des postes et télégraphes de France; sur

für den See-Postdienst und den Postpäckereidienst bei der General-Direktion der Posten und Telegraphen;

für den Lehrkursus 4: Herr Ungerer, Vorstand des Bureau's für den Telegraphenbetrieb bei der General-Direktion der Posten und Telegraphen;

für den Lehrkursus 5: Herr Mercadier, Studiendirektor an der Polytechnischen Schule;

für den Lehrkursus 6: Herr Clérac, Inspektor und Ingenieur, Vorstand der Werkstätten für die Abnahme und Prüfung des Telegraphen-Materials;

für den Lehrkursus 7: Herr Boussac, General - Inspektor des Rechnungswesens der Post und Telegraphie, Vorsitzender des Ausschusses für Banarbeiten etc.

Die zweite Unterrichtsperiode, welche sich vom Monat Juli bis in den April erstreckt, ist zur praktischen Ausbildung der Schüler bestimmt. Dieselben werden zu diesem Behufe in vier Gruppen eingetheilt, die nach und nach in verschiedenen wichtigen Dienstzweigen des Post- und Telegraphenwesens an der Hand praktischer Versuche unterwiesen und ausgebildet werden.

Zu Ende eines jeden Vierteljahrs der ersten von Oktober bis Juli dauernden Unterrichtsperiode müssen die Schüler über die Gegenstände, welche ihnen in den einzelnen Lehrkursen vorgetragen worden sind, eine Prüfung bestehen. Ebenso haben die Schüler während der zweiten Unterrichtsperiode — Juli bis April — vierteljährlich einen Aufsatz über die praktischen Arbeiten und Versuche, an denen sie theilgenommen haben, anzufertigen. Diejenigen Schüler, deren Vierteljahrsprüfungen ein ungünstiges Ergebniss geliefert haben, bzw. deren schriftliche Ausarbeitungen für ungenügend erkannt worden sind, können auf Antrag des Direktors der Schule von der Ablegung der Abgangsprüfung ausgeschlossen werden. Letztere wird im Monat April nach Ablauf der acht-zehnmonatigen Schulzeit vor einem

for course 4.—Mr. Ungerer, head of the Office for the Telegraph Service, at the General Postal and Telegraph Direction;

for course 5. -- Mr. Mercadier, *Directeur des Etudes*, Polytechnic School;

for course 6.—Mr. Clérac, Inspecting Engineer, Manager of the Works for the reception and trial of telegraph plant;

for course 7.—Mr. Boussac, Inspector General of postal and telegraph accounts, and chairman of the Committee of Buildings, etc.

The second period of instruction, lasting from July till April, is set apart for the practical instruction of the officers, who are, for this purpose, divided into four sections, which are, one after the other, instructed in the practical carrying out of the most important duties of the postal and telegraph service.

At the close of each quarter of the first period of instruction—lasting from October till July—the officers have to undergo an examination on the subjects taught them in the different courses. They have likewise, during the second period—from July till April—to write every three months a paper on the subject of the practical work and experiments in which they have taken part. Officers whose quarterly examinations and papers are deemed unsatisfactory, can, on the proposal of the Director of the School, be excluded from the final examination. This examination takes place at the expiration of the 18 months' period of instruction before a Board of Examiners composed of 9 members, presided over by an Administrator of the Posts and Telegraphs of France. Of the 9 members, 7 are teachers at the School, and 2 are higher officers of the Postal and Telegraph Administration.

les neuf membres du jury d'examen sept sont choisis parmi les fonctionnaires de l'École et deux parmi les fonctionnaires de l'Administration en activité de service.

Les élèves qui, après avoir passé leur examen de sortie, sont reconnus par le jury aptes à être brevetés, sont inscrits sur une liste par ordre de mérite, en tenant compte également des notes méritées par les candidats dans l'examen trimestriel dont il a été question plus haut. C'est basé sur cette liste que le Directeur général des postes et des télégraphes délivre les brevets. Les élèves brevetés qui justifient de la connaissance suffisante d'une langue étrangère, peuvent être chargés, en pays étranger, de missions ayant pour objet l'étude de questions intéressant le service des postes et des télégraphes.

Les élèves qui, après avoir subi les épreuves précédentes, échouent aux examens de sortie peuvent être autorisés à se présenter de nouveau devant le jury l'année suivante.

A la fin des opérations de classement, le jury présente un rapport sur les résultats constatés dans les examens et signale les améliorations à apporter à l'enseignement.

Telles sont les principales dispositions adoptées pour la fréquentation de la première section de la nouvelle École professionnelle supérieure. Après avoir ainsi offert, à tous les agents français des postes et des télégraphes, l'occasion d'acquiescer aux frais de l'État des connaissances générales et techniques supérieures, le Gouvernement a décidé de n'accorder désormais qu'aux élèves de l'École professionnelle les emplois supérieurs dans l'Administration des postes et des télégraphes. L'article 4 du décret du Président

aus neun Mitgliedern bestehenden Prüfungsrathe abgelegt. Vorsitzender dieses Prüfungsrathes ist ein Administrator der Posten und Telegraphen Frankreichs. Unter den 9 Mitgliedern des Prüfungsrathes werden 7 dem Lehrerkollegium der Schule entnommen; die beiden übrigen Mitglieder gehören den Ober-Beamten der Post- und Telegraphenverwaltung an.

Die Schüler, welche nach dem Urtheile des Prüfungsrathes die Prüfung bestanden haben, werden nach dem Grade ihrer Leistungen in eine Liste eingetragen, wobei auch auf die bei den vorerwähnten Vierteljahrsprüfungen von den Betheiligten erworbenen Censuren zurückgegangen wird. Auf Grund dieser Vorschlagsliste fertigt der General-Direktor der Posten und Telegraphen den Bestandenen die Abgangszeugnisse aus. Solche Beamte, die beim Eintritt in die Schule hinlängliche Kenntnisse in einer fremden Sprache nachgewiesen haben, können nach bestandener Abgangsprüfung zum Studium von Fragen aus dem Bereiche des Post- und Telegraphenwesens in fremde Länder entsandt werden.

Wer die Abgangsprüfung nicht bestanden hat, kann zur Wiederholung derselben im nächstfolgenden Jahre verstattet werden.

Ueber das Gesammtergebniss der Abgangsprüfung erstattet der Prüfungsrath einen Bericht, worin auch Vorschläge darüber gemacht werden, welchen Verbesserungen der Schulunterricht etwa zu unterziehen ist.

Dies die wesentlichsten Vorschriften, welche für den Besuch der ersten Abtheilung der neuen Fachschule erlassen sind. Nachdem auf diese Weise sämmtlichen Beamten der französischen Post- und Telegraphenverwaltung Gelegenheit gegeben ist, sich auf Staatskosten eine höhere allgemeine und fachliche Bildung anzueignen, hat die französische Staatsregierung beschlossen, die höheren Dienststellen der Post- und Telegraphenverwaltung künftig nur noch mit Zöglingen der

The officers who, in the opinion of the Board of Examiners, have passed the final examination with success, are entered in a list in order of merit, the marks gained by them in the above-mentioned quarterly examinations being also taken into account. On the ground of this list, the Director General of Posts and Telegraphs confers diplomas on the successful pupils. Officers who on entering the College proved that they possessed a sufficient knowledge of foreign languages, may, after having passed the final examination, be sent to foreign countries for the purpose of studying questions concerning the postal and telegraph service.

Officers who have failed in their final examination may be permitted to go in for it again in the following year.

A Report is submitted by the Board of Examiners to the Director General of Posts and Telegraphs on the total results of the final examination, containing, among other things, proposals with regard to the introduction of improvements into the mode of teaching.

These are the chief provisions which have been enacted with regard to the first division of the new Technical College. Having thus afforded to all the officers of the French Postal and Telegraph Administration the opportunity of acquiring, at the expense of the State, a high degree of general and technical knowledge, the French Government has resolved henceforth to fill the higher appointments of the Postal and Telegraph Administration exclusively with pupils of the Technical College. Article 4 of the decree of the President of the French Republic, dated 29th of March 1888, contains the following provision:—

No person not possessing a diploma of the first division of the Postal and Telegraph College, shall form part of the higher staff of the

de la République, du 29 mars 1888, prescrit ce qui suit: « Art. 4. Nul ne peut faire partie du personnel supérieur de l'Administration des postes et des télégraphes, s'il n'est pourvu d'un brevet de capacité de la première section. »

Pour sauvegarder les droits acquis il est stipulé, à titre transitoire, que n'ont pas à produire ce brevet de capacité:

1° Tous les agents admis au service antérieurement au 1^{er} janvier 1879 conformément à l'arrêté ministériel du 23 octobre 1878;

2° ceux qui, depuis le 1^{er} janvier 1879, ont passé l'examen institué par ledit arrêté;

3° ceux qui sont actuellement en possession d'un emploi supérieur.

Cependant ces dispositions n'entraînent pas aux catégories d'agents qu'elles concernent le droit de suivre les cours de l'École professionnelle en vue d'obtenir l'un ou l'autre brevet. Les agents qui auront passé les examens précédemment prescrits pour les emplois supérieurs pourront être admis dans la première section sans concours préalable. La moitié des places disponibles est attribuée aux agents appartenant aux catégories 1 à 3 ci-dessus.

L'Administration espère que les agents dispensés de participer au concours pour avoir le droit d'aspirer aux emplois supérieurs, tiendront néanmoins à honneur de profiter des facilités qui leur sont offertes pour acquérir des connaissances qui ne pourront que leur être précieuses.

Dans le rapport concernant cet objet, que nous avons sous les yeux,

Fachschule zu besetzen. Artikel 4 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 29. März 1888 bestimmt:

« Niemand kann dem Ober-Personal der französischen Post- und Telegraphenverwaltung angehören, wenn er nicht das Abgangszeugniss von der ersten Abtheilung der Post- und Telegraphenschule besitzt. »

Zur Wahrung erworbener Rechte und Ansprüche ist indessen vorübergehend nachgegeben, dass das Abgangszeugniss nicht gefordert werden soll:

1. von denjenigen Beamten, die in Gemässheit des Ministerial-Erlasses vom 23. Oktober 1878 vor dem 1. Januar 1879 in den Dienst getreten sind;

2. von denjenigen, die seit dem 1. Januar 1879 das durch den Ministerial-Erlass vom 23. Oktober 1878 vorgeschriebene Examen bestanden haben;

3. von denjenigen, welche sich gegenwärtig bereits in einer höhern Dienststelle befinden.

Doch soll auch diesen 3 Klassen von Beamten der Besuch der Fachschule behufs Erlangung des Abgangs-Zeugnisses gestattet sein. Haben sie eine der früher vorgeschriebenen Prüfungen für höhere Dienststellen abgelegt, so sind sie, wie weiter oben schon mitgeteilt wurde, von der Aufnahme-Prüfung für die Fachschule entbunden. Die Hälfte der Schülerstellen wird für die unter 1—3 aufgeführten Beamten freigehalten.

Die Verwaltung giebt sich der Hoffnung hin, dass auch diejenigen Beamten, welche behufs der Beförderung in höhere Dienststellen die Schule nicht mehr zu besuchen brauchen, sich dessen ungeachtet recht zahlreich zum Besuch derselben melden und die ihnen gebotene vortreffliche Gelegenheit zur Erwerbung wichtiger Kenntnisse nicht unbenutzt vorübergehen lassen werden.

In dem uns vorliegenden hierauf bezüglichen Bericht ist darauf hingewiesen, dass, wenn auch diese

French Postal and Telegraph Administration. »

In order, however, to protect already existing rights and claims, it has been temporarily provided that such diplomas shall not be required:—

1.—Of those officers who entered the service *previous* to the 1st of January 1879, in accordance with the Ministerial Ordinance of the 23^d of October 1878.

2.—Of those officers who, since the 1st of January 1879, have successfully passed the examination formerly prescribed by the Ministerial Ordinance of the 23^d of October 1878.

3.—Of those officers who already hold higher appointments.

These three classes of officers are, however, to be allowed to attend the lectures held in the Technical College for the purpose of obtaining the diploma. Should they have passed one of the examinations formerly prescribed for higher appointments, they are, as already mentioned above, dispensed from undergoing the examination for admission to the Technical College. One half of the places in the College is reserved for the officers mentioned above *sub* 1 to 3.

The Administration hopes that even those officers for whom the necessity of passing through the College in order to be promoted to higher appointments, does not exist, will notwithstanding apply in great numbers for admission, and will not neglect this excellent opportunity of acquiring useful and valuable knowledge.

The Report on this question, now before us, contains the statement that, although these officers can be promoted to higher positions without having obtained this diploma, still

on fait observer que, si ces agents peuvent être nommés à un emploi supérieur sans avoir à produire de brevet de capacité, il est évident, d'autre part, que l'Administration, appelée à choisir les titulaires de ces emplois, aura une tendance naturelle à préférer les agents qui produiront le brevet de capacité, à ceux qui, n'ayant aucun motif plausible à invoquer, auront négligé de recevoir le complément d'enseignement supérieur. Les examens organisés pendant le cours de l'École et l'examen de sortie ne doivent d'ailleurs pas être un sujet d'inquiétude pour les anciens fonctionnaires; ces examens constituant des précautions prises pour prévenir les défaillances, ne seront pas une entrave pour les élèves qui travaillent avec conscience et bon vouloir.

La création, par l'Administration française, d'une École professionnelle pour les agents des postes et sa fusion avec l'École professionnelle télégraphique actuelle en vue d'instituer une École professionnelle supérieure commune aux agents des postes et des télégraphes, est une mesure de haute portée, dans laquelle cette Administration a été guidée par le désir de donner au personnel des postes, dont les divers membres possèdent un degré d'instruction différent, une instruction générale et professionnelle uniforme, et d'élever le niveau de leurs connaissances tout en mettant cette instruction à la portée du plus grand nombre. Grâce à l'ouverture de la nouvelle École professionnelle supérieure, les plus modestes agents de l'Administration des postes françaises seront à même d'acquérir une instruction supérieure aux frais de l'État et de prétendre, par le seul effort de leur intelligence aidé de leur travail et de leur bonne conduite, aux plus hauts emplois de l'Administration.

Beamten in höhere Dienststellen befördert werden können, ohne im Besitz jenes Abgangszeugnisses zu sein, die Verwaltung doch, wenn sie vor der Wahl stehe, die natürliche Neigung haben werde, denjenigen Beamten, welche das Abgangszeugniss besitzen, den Vorzug vor solchen zu geben, die ohne stichhaltigen Grund die Gelegenheit zur Weiterausbildung auf Staatskosten verabsäumt haben. Die Prüfungen, welche im Laufe des Schulbesuchs und beim Abgange von der Schule gefordert werden, brauchen für ältere Beamten keinen Gegenstand der Beunruhigung zu bilden; diese Prüfungen stellten sich als Sicherheitsmassregeln gegen einen Misserfolg in der Ausbildung dar, seien aber für den gewissenhaften und fleissigen Schüler kein Hemmniss.

Die Einrichtung einer Fachschule für Postbeamte und deren Vereinigung mit der schon bestehenden Telegraphenschule behufs Erschaffung einer gemeinschaftlichen höheren Lehranstalt für Post- und Telegraphenbeamte ist zweifellos eine wichtige Massnahme der französischen Verwaltung, die hierbei von der Absicht geleitet worden ist, in dem Postbeamtenpersonal, dessen einzelne Mitglieder einen verschiedenen Bildungsgrad besitzen, Gleichartigkeit der allgemeinen und beruflichen Bildung einzuführen und die Kenntnisse, welche zur Wahrnehmung einer höheren Dienststelle erforderlich sind, weiteren Kreisen der Postbeamten zugänglich zu machen. Dank der Eröffnung der neuen Lehranstalt ist es nunmehr jedem französischen Postbeamten, selbst dem in bescheidenster Stellung befindlichen, an die Hand gegeben, sich eine höhere Ausbildung auf Staatskosten zu verschaffen, und allein durch die Anstrengung seines Verstandes, durch seinen Fleiss und seine gute Führung bis zu den höchsten Stellen in der Verwaltung emporzuklimmen.

it would be most advisable for them to possess it, as in making new appointments the Administration would naturally be inclined to give the preference to officers possessing the diploma rather than to officials who, without sufficient reason, had neglected to make use of the opportunity offered them of extending their knowledge at the expense of the State. That the examinations to be passed in the course and at the close of the period of instruction need not be a subject of anxiety for older officers, inasmuch as they are instituted to guard against want of thoroughness in the training of officers, and prove no insuperable obstacle to diligent and conscientious students.

The establishment by the Postal Administration of a Technical College for postal officers, and its amalgamation with the already existing Telegraph College, with a view to form a united Higher College for postal and telegraph officers, is a measure of much importance. In passing this measure, the Administration was doubtless actuated by the desire to afford to the different members of its staff who are not, to start with, on an equal footing as regards education, the opportunity of acquiring a uniform degree of general and technical knowledge, and of giving to an increased number of officers the possibility of attaining the degree of instruction necessary for discharging the duties belonging to higher appointments. Thanks to the new College, it is now possible for every French postal officer, however humble his position, so to improve himself at the expense of the State, that by the exercise of his intelligence, by diligence and good conduct he may arrive at the highest positions in the Postal Administration.

Histoire des postes de la Jamaïque.*)

Geschichtliches über die Post auf Jamaica.*)

History of the Posts in Jamaica.*)

Il est difficile de dire quelles étaient les conditions qui régissaient le service postal de la Jamaïque avant 1711, époque où le gouvernement britannique créa des bureaux et des agences de poste dans ses possessions coloniales et dans quelques pays étrangers, car il n'existe, au Post Office Department, aucun document qui fournisse des renseignements à cet égard. Toutefois si l'on s'en rapporte aux procès-verbaux de la Chambre coloniale, on voit que, le 17 mars 1706, cette Chambre déclare que « Richard Banks, Francis March et Thomas Finch, Esq. sont appelés à constituer un comité chargé d'élaborer et de présenter un projet de décret concernant la création d'un office destiné à recevoir les lettres et à pourvoir à leur transport. » Cela semblerait être la première démarche qui ait été faite dans le sens de l'organisation d'une Administration postale à la Jamaïque. Il ne nous a pas été possible de voir, dans les procès-verbaux de la Chambre, quelles ont été les mesures adoptées par le comité, le rapport de celui-ci ne s'y trouvant pas reproduit.

Néanmoins il semble qu'une Administration postale a pris naissance pendant la période de 1706 à 1776, puisque, à la date du 24 octobre de cette dernière année, nous voyons qu'une commission est nommée « pour s'enquérir de la situation du Post Office dans l'île » et que cette commission présente son rapport le 17 décembre 1777. Ce rapport est remarquable par sa concision; il se borne à constater que « le comté de Cornouailles ne peut pas répondre par retour du courrier ».

Die ersten Posteinrichtungen auf dieser Insel bis zu der Zeit, als von der britischen Regierung Postämter und Postagenturen in ihren Kolonien und in einigen fremden Ländern im Jahre 1711 geschaffen wurden, sind in Dunkel gehüllt, da der Postverwaltung von Jamaica hierauf bezügliche Urkunden nicht vorliegen. Wie jedoch aus den Protokollen der Kolonial-Kammer hervorgeht, ernannte dieselbe am 17. März 1706 « Richard Banks, Francis March und Thomas Finch Esq. zu Mitgliedern einer Kommission, welche den Entwurf eines Gesetzes, betreffend die Herstellung eines Dienstes für die Annahme und sichere Beförderung von Briefen, ausarbeiten und vorlegen sollte ». Dies scheint der erste Schritt zu sein, der auf dem Wege zur Organisation des Postwesens auf Jamaica gethan worden ist. Wie indess die Kommission ihre Aufgabe erfüllt hat, ist aus den Protokollen nicht ersichtlich, da dieselben den Bericht der Kommission nicht enthalten.

In dem Zeitraume von 1706 bis 1776 müssen aber schon Posteinrichtungen getroffen worden sein, da am 24. Oktober des letztgenannten Jahres eine Kommission eingesetzt wurde, « um den Zustand des Postwesens auf der Insel zu untersuchen ». Der von dieser Kommission unterm 17. Dezember 1777 vorgelegte Bericht ist durch seine Kürze bemerkenswerth, indem derselbe nur anführt, dass « in der Grafschaft Cornwall Briefe nicht mit umgehender Post beantwortet werden können ».

Unterm 14. April 1749 wurde John McCulloch aufgefordert, vor der Kammer zu erscheinen, um sich

It is difficult to say what were the postal facilities which existed in the island of Jamaica prior to the establishment by the British Government of post-offices and postal agencies in its colonial possessions and in certain foreign countries in the year 1711, for there are not any records in the Post Office Department of Jamaica from which any such information may be gathered. Reference, however, to the Journals of the Assembly shows that on the 17th of March, 1706, it was ordered by the House of Assembly « that Richard Banks, Francis March, and Thomas Finch, Esquires, be appointed a Committee to prepare and bring in a bill for the erection of an office for the receipt and safe conveyance of letters ». This would appear to have been the first step taken towards providing an organised Post Office in this island. We have failed to trace in the Journals of the House what action was taken by the Committee, as the report does not appear in the records.

A Post Office, however, seems to have sprung into existence between 1706 and 1776, for on the 24th of October of the latter year, we find a Committee being appointed « to enquire into the state of the Post Office of the island », and such Committee reporting on the 17th of December, 1777. The report of this Committee is remarkable for its brevity; it merely states that « the County of Cornwall cannot answer by return packet ».

Again, on the 14th of April, 1749, we find John McCulloch being summoned to appear at the bar of the House to explain under what author-

* Cette notice est extraite du *Handbook* officiel de la Jamaïque pour l'année 1888-89, dont nous devons la communication à l'obligeance du chef de l'Administration des postes de cette colonie, M. le Postmaster Sullivan.

* Der vorliegende Aufsatz ist dem amtlichen *Handbuch* der britischen Kolonie Jamaica für die Jahre 1888-89 entnommen, dessen Uebersendung wir dem Chef der Postverwaltung dieser Kolonie, Herrn Postmeister Sullivan, zu verdanken haben.

This article has been extracted from the official *Handbook* of the British Colony of Jamaica for 1888-89 which we owe to the kindness of Mr. Sullivan, the head of the Post Office Department of that Colony.

Nous voyons encore, le 14 avril 1749, John McCulloch sommé de comparaître à la barre de la Chambre, pour expliquer en vertu de quelle autorisation il exerce les fonctions de maître des postes et perçoit des taxes postales; McCulloch répond qu'il agit en vertu d'une commission d'Elliott Benger, Député Postmaster General dans les possessions britanniques de l'Amérique du Nord et des Indes occidentales. Le port était alors de six pence par lettre ne faisant pas un parcours de plus de 100 milles et d'un shilling pour toute lettre dépassant cette distance; il est perçu une surtaxe proportionnelle pour toute lettre double ou triple.

Il y eut plusieurs autres cas de personnes appelées devant la Chambre pour avoir à déclarer pourquoi elles exerçaient les fonctions de buralistes postaux, et il est curieux de constater que chaque assignation était accompagnée d'un ordre d'avoir à produire, en même temps, toutes les lettres adressées aux membres de la Chambre.

Dans un cas, la veuve de John McCulloch ayant été citée à comparaître pour expliquer la cause du retard apporté au transport d'une certaine dépêche de lettres, elle alléguait qu'elle est autorisée à remplir les fonctions de buraliste postal en vertu de la commission donnée à feu son mari; qu'elle a affermé l'office à un tiers et que les dépêches sont transportées par des mulets ou des esclaves, comme étant le mode de transport le plus convenable. L'habitude d'affermier les revenus du Post Office, qui subsista en Angleterre jusque vers la fin du dix-huitième siècle, paraît donc avoir également existé à la Jamaïque.

Le 17 décembre 1814, un rapport est présenté à la Chambre insulaire par une commission chargée d'examiner la situation du Post Office. Ce rapport constate que ce dernier est établi en vertu des Statuts britanniques 9 Anne, c. 10, 5 Geo. III, c. 25, et que les taxes postales, pour l'île et pour les paquebots, ont

darüber zu äussern, wer ihn zur Wahrnehmung der Geschäfte des Postmeisters und zur Erhebung von Posttaxen ermächtigt habe. McCulloch erwiderte, dass Elliott Benger, J. M. Vice-General-Postmeister in Nord-Amerika und Britisch-Westindien, ihm diese Ermächtigung erteilt habe. Das Porto betrug damals 6 d. für jeden Brief auf Entfernungen von nicht mehr als 100 Meilen und 1 sh. für grössere Entfernungen; doppelte und dreifache Briefe zahlten im Verhältniss mehr. »

Auch noch andere Personen mussten sich vor der Kammer über ihre Berechtigung zur Ausübung von Postdienstgeschäften ausweisen, wobei eigenthümlicher Weise jede dieser Personen mit der Vorladung die Aufforderung erhielt, gleichzeitig auch die Briefe für die Mitglieder der Kammer mitzubringen.

In einem dieser Fälle gab die Wittve von John McCulloch, welche sich wegen der verzögerten Beförderung eines Briefpackets verantworten sollte, die Erklärung ab, dass sie von ihrem verstorbenen Ehegatten als Postmeisterin eingesetzt worden sei, dass sie die Stelle aber an einen Dritten verpachtet habe, und dass die Beförderung der Postsachen am besten durch Maulesel oder Sklaven erfolge. Es scheint demnach, dass der bis gegen Ende des 18. Jahrhunderts in England üblich gewesene Brauch, die Postämter zu verpachten, auch in Jamaica bestanden hat.

Am 17. Dezember 1814 wurde von einer mit der Prüfung der Posteinrichtungen betrauten Kommission der Kammer ein Bericht vorgelegt, welcher bemerkt, dass das Postwesen in Gemässheit der englischen Gesetze 9 Anne, c. 10, 5 Geo. III, c. 25 eingerichtet und durch diese das Briefporto, wie folgt, festgesetzt worden sei: im Inlande auf 11 d. für $\frac{1}{4}$ oz., auf 1 sh. 10 d. für $\frac{1}{2}$ oz., 2 sh. 6 d. für $\frac{3}{4}$ oz. und auf 3 sh. 1 d. für die ganze Unze; für Seebriefe ausserdem 1 sh. 3 d. für $\frac{1}{4}$ oz., 2 sh. 6 d. für $\frac{1}{2}$ oz., 3 sh. 9 d. für $\frac{3}{4}$ oz. und 5 sh. für die ganze

ity he exercised the duties of a Postmaster and collected postages, and stating that he did so under warrant of Elliott Benger, Her Majesty's Deputy Postmaster General of the North American and British West India Possessions. The rate of postage then was sixpence for each letter not exceeding 100 miles, and one shilling sterling for any letter above that, and so in proportion for a double and treble letter ».

There are several other instances of persons being summoned before the Assembly to show cause why they exercised the functions of Postmasters, and it is curious to remark that each such summons was accompanied by an order to produce, at the same time, all letters addressed to members of the Assembly.

In one instance the widow of John McCulloch was so cited to appear, and to explain the cause of delay in the conveyance of certain packet letters, when she stated that she was entitled to discharge the duties of Postmistress under the warrant held by her late husband; that she had farmed the office to another party; and that the mails were conveyed by mules and slaves as most convenient. The practice of farming the revenues of the Post Office, which existed in England until nearly the end of the eighteenth century, would therefore appear to have existed also in Jamaica.

On the 17th of December, 1814, a report was made to the Assembly by a Committee which had been appointed to enquire into the state of the Post Office. Such report stated that the Post Office was established under the authority of the British Statutes, 9 Anne, c. 10, 5 Geo. III, c. 25, and that the rates of postage, inland as well as packet, were fixed by the latter in 1765, being 11 *d.* single, 1 s. 10 *d.* double, 2 s. 6 *d.* treble, and 3 s. 4 *d.* per ounce for inland letters; and for the conveyance of packet letters the following additional rate, *viz.* 1 s. 3 *d.* single, 2 s. 6 *d.* double, 3 s. 9 *d.* treble, and 5 s. per ounce, so that for a

été fixées par ceux-ci, en 1765, à 11 d. la lettre simple, 1 sh. 10 p. la lettre double, 2 sh. 6 p. la lettre triple et 3 sh. 4 p. par once pour l'échange interne; les lettres transportées par paquebots paient les taxes additionnelles suivantes: 1 sh. 3 p. pour la lettre simple, 2 sh. 6 p. pour la lettre double, 3 sh. 9 p. pour la lettre triple et 5 sh. par once, en sorte qu'une lettre transportée par paquebot est taxée 8 sh. 4 p. Les correspondances pour la métropole étaient donc alors réellement un objet de luxe fort dispendieux.

La même commission expose également qu'une surtaxe de 10 pour cent non autorisée par la loi est généralement prélevée sur les lettres étrangères délivrées à Kingston, et de 7½ pour cent sur les lettres envoyées au General Post Office pour les navires marchands ou de guerre; ces montants semblent réclamés à titre d'émoluments par les employés du bureau de poste de Kingston; on voit aussi que la part allouée aux députés est de 10 pour cent sur les ports perçus et de 10 pour cent sur les journaux distribués, ce dernier montant leur étant accordé à titre de gratification par le Postmaster General. A cette époque les fonctions de Postmaster étaient remplies par John Milbourne March, qui recevait un traitement de £ 400 par an. De 1815 à 1820 on constate que les revenus du Post Office s'élevaient, en moyenne, à £ 10,450 et les dépenses pour traitements, etc., à £ 7,244.

Telle est succinctement, autant qu'on peut s'en rapporter aux anciens documents, l'histoire du Post Office de la Jamaïque, qui continua d'être une branche du Post Office de l'Empire britannique jusqu'à 1860, année où il est devenu une administration locale.

Cette transformation fut proposée une première fois en 1847, puis de nouveau en 1855, mais aucun acte décisif ne fut tenté avant 1859, époque à laquelle le Postmaster General britannique, dans une lettre formant l'annexe d'une dépêche du

Unze, so dass für einen durch Postschiffe zu befördernden Brief von 1 Unze 8 sh. 4 d. zu entrichten waren. Die Korrespondenz für das Mutterland bildete mithin einen recht kostspieligen Luxusartikel.

Dieselbe Kommission führt in dem Berichte auch an, « dass in Kingston eine in dem Gesetze nicht vorgesehene Zuschlagtaxe von 10 % für die mit Postschiffen eingegangenen Briefe und von 7½ d. für die zur Beförderung durch Handels- oder Kriegsschiffe bestimmten Briefe zur Erhebung komme, und dass diese Taxe von den Beamten der Postanstalt in Kingston als Nebeneinnahme in Anspruch genommen zu werden scheine, ferner dass den Deputirten 10 % der aufgekommene Portobeträge und 10 % der Gebühren für bestellte Zeitungen vergütet werden, und die letztere Vergütung von der britischen Verwaltung gezahlt werde. » Als Vorsteher des Postamts fungirte zu jener Zeit John Milbourne March mit einer Jahresbesoldung von 400 £. In dem Zeitraume von 1815 bis 1820 beliefen sich die Einnahmen der Postverwaltung auf 10,450 £ und die Ausgaben an Besoldungen etc. auf 7,244 £.

Dies sind urkundlich die ersten Anfänge des Postwesens auf Jamaica; dasselbe blieb dem britischen General-Postamte bis 1860 unterstellt, in welchem Jahre für Jamaica eine eigene Verwaltung eingerichtet wurde.

Der Vorschlag zu dieser Einrichtung war schon 1847 gemacht und 1855 erneuert worden; eine Entscheidung wurde aber erst 1859 getroffen, als der britische General-Postmeister in einem, einer Depesche des Staatssekretärs für die Kolonien beigefügten Schreiben mittheilte, dass er die Beaufsichtigung über Posteinrichtungen in so entfernten Kolonien nicht ferner wahrnehmen könne, und die Leitung des Postwesens daher vom nächsten 1. April

packet letter weighing one ounce the sum of 8 s. 4 d. was charged. Correspondence with the mother country was then a very expensive luxury.

The same Committee goes on to report « that a surcharge of 10 per cent. not warranted by law is generally made on packet letters delivered in Kingston, and of 7½ d. for letters sent to the General Post Office for merchant ships and men of war, which sums appear to be claimed as perquisites by the clerks in the Kingston Post Office. That the compensation allowed to Deputies is 10 per cent. on postage collected, and 10 per cent. on newspapers delivered, the latter a perquisite from the Postmaster General. At this time, the office of Postmaster was held by John Milbourne March at a salary of 400 l. per annum. Between the years 1815 and 1820 the revenue of the Post Office is stated to have averaged 10,450 l., and the expenditure for salaries, &c., 7,244 l.

Such is, as far as can be ascertained, briefly the early history of the Post Office in Jamaica, which continued to be a branch of the Imperial Post Office until the year 1860, when it was transferred to local rule.

The transfer was first mooted in 1847 and revived in 1855, but decisive action was not taken till 1859 when Her Majesty's Postmaster General, in a letter which formed an enclosure to a despatch from the Secretary of State for the Colonies, stated « that the time had arrived for the Postmaster General to abandon a control which he could not efficiently exercise over posts so distantly situated, and that the management of the Post Office would therefore be transferred from the hands of the Postmaster General to those of the Colonial Government on and from the 1st April next. » The above decision was arrived at

Secrétaire d'Etat pour les colonies, déclare que le moment est venu pour lui d'abandonner au contrôle qu'il ne peut exercer d'une manière efficace sur des postes aussi éloignées, et que l'Administration du Post Office insulaire doit, en conséquence, être transféré de ses mains à celles du Gouvernement colonial, à partir du 1^{er} avril prochain ». Cette décision arriva après qu'un fonctionnaire du Département du Post Office britannique, M. Anthony Trollope, fût venu visiter l'île en 1858 et eût adressé un rapport sur le résultat de son voyage.

La proposition de transférer le Post Office au gouvernement colonial n'a jamais été accueillie favorablement par les autorités législatives, c'est-à-dire pas plus par le Conseil législatif que par la Chambre, et l'on peut attribuer à cette répugnance à se charger du contrôle dont il s'agit le délai qui s'écoula entre la date où cette proposition fut présentée et celle depuis laquelle la colonie consentit à se charger de ce contrôle. Cette question fut vivement débattue à diverses reprises dans les deux Chambres, et il est aujourd'hui très intéressant de lire les raisons qui furent alors alléguées de part et d'autre.

Le 15 décembre 1859, la Chambre adopta le rapport d'une commission concluant à ce que « le Post Office insulaire ayant jusqu'ici été géré d'une manière satisfaisante sous le contrôle du Postmaster General d'Angleterre, il n'est pas convenable que l'administration en soit assumée par les autorités locales; d'autre part, dans les conditions financières actuelles de l'île, celle-ci supporterait difficilement la nouvelle charge d'un déficit sur le service postal »; l'on recommande donc de prier le Postmaster General de continuer à se charger du contrôle du Post Office.

Cette décision était basée sur un relevé dressé par le Comptable général du General Post Office à Londres, prouvant que les recettes du Post Office de la Jamaïque pour l'exercice clôturé au 30 juin 1858,

ab von der Kolonial-Regierung in die Hand genommen werden müsse. Dieses Schreiben ging in Jamaica ein, nachdem ein Jahr vorher ein Beamter der britischen Postverwaltung, Mr. Anthony Trollope, die Kolonie besucht und über den Gegenstand berichtet hatte.

Der Vorschlag zur Uebernahme des Postwesens durch die Kolonial-Regierung fand jedoch bei den gesetzgebenden Behörden, dem Rath und Kongress, keine günstige Aufnahme, und dies mag wohl die Ursache gewesen sein, weshalb die Ausführung des Vorschlages so lange hinausgeschoben wurde. Die Frage gab in beiden Kammern zu verschiedenen Malen Anlass zu lebhaften Debatten, und es ist von Interesse zu lesen, welche Gründe von beiden Seiten geltend gemacht wurden.

Untern 15. Dezember 1859 nahm der Kongress den Bericht einer Kommission an, welcher ausführte, « dass der Kolonial-Postdienst unter der Leitung der britischen Verwaltung zur Zufriedenheit gehandhabt worden sei, und es daher nicht angezeigt erscheine, die Lokalbehörden mit demselben zu betrauen, sowie dass die Kolonie bei ihrer jetzigen Finanzlage schwerlich im Stande sein werde, auch noch die weitere Last eines Postdefizits zu tragen. Es wurde daher empfohlen, die britische Postverwaltung zu ersuchen, die Leitung des Postwesens auch weiter zu übernehmen.

Dieser Beschluss war durch eine vom Rechnungsbüreau des Generalpostamts aufgestellte Uebersicht herbeigeführt worden, welche die Einnahmen der Kolonial-Postverwaltung für das am 30. Juni 1858 geschlossene Rechnungsjahr zu 9595 £ 17 sh. 6 d. und die Ausgaben zu 9898 £ 19 sh. 1 d. angab, so dass ein Fehlbetrag von 303 £ 1 sh. 7 d. vorhanden war. Die Postverwaltung hatte somit zur

after an officer of the Imperial Post Office Department, Mr. Anthony Trollope, had visited the island in 1858 and reported on the subject.

The proposal to transfer the Post Office to the Colonial Government was never at any time favourably received by either of the Legislative Bodies, *i. e.*, the Legislative Council and the House of Assembly, and to this disinclination to assume its control may be attributed the delay which took place between the date of the proposal to transfer the office and the date of the assumption of the office by the Colony. The question was debated in both Houses time after time, with much warmth of feeling, and it is very interesting now to read the arguments adduced on both sides.

On the 15th of December, 1859, the House of Assembly adopted the report of a Committee to the effect « that the Island Post Office having been hitherto satisfactorily conducted under the control of the Postmaster General of England, it is not advisable that the management should now be assumed by the Local Authorities; and, further, that in the present financial condition of the island it could ill afford the additional burthen of a loss on the Department; » and it was recommended that the Postmaster General be requested to continue the control of the Post Office.

This determination was based on a statement prepared by the Accountant General of the General Post Office, London, showing that the revenue of the Jamaica Post Office for the year ended 30th June, 1858, was 9,595 *l.* 17 *s.* 6 *d.*, while the expenditure amounted to 9,898 *l.* 19 *s.* 1 *d.*, leaving a deficit of 303 *l.* 1 *s.* 7 *d.* From this it would appear that the Department was not at the time self-supporting.

s'élevaient à £ 9595 17 sh. 6 d., tandis que les dépenses étaient de £ 9898 19 sh. 1 d., et présentaient un déficit de £ 303 1 sh. 7 d. Il en résultait qu'à ce moment le Département ne couvrait pas ses dépenses.

Le résultat du renvoi de la question du Secrétaire d'État fut que le Gouverneur reçut l'avis que le gouvernement n'avait pas à opter sur la question de la reprise de l'administration du service postal local, et que, si les arrangements y relatifs n'étaient pas terminés le 1^{er} juin 1860 au plus tard, le gouvernement britannique cesserait absolument de s'occuper du transport des postes de la colonie. En conséquence, sir Charles Darling convoqua la Législature en session spéciale pour lui communiquer cette décision. Le Conseil législatif se déclara prêt à prendre en considération l'Acte proposé afin de permettre au Gouvernement local de se charger de la direction du Post Office; mais l'adoption du bill fut ajournée dans la Chambre, une partie du discours que le Gouverneur avait prononcé à l'ouverture de la session ayant été considérée comme portant atteinte aux privilèges de l'assemblée. Néanmoins, le 3 avril 1860 la Chambre adopta le bill, qui passa également par toutes les filières du Conseil législatif le jour suivant; mais comme la Chambre avait amendé ce bill en désignant le Gouverneur comme l'un des commissaires chargés d'administrer le Post Office, tandis que le projet constituait comme commissaire le Comité exécutif, sir Charles Darling déclara qu'il était inhabile à concourir à un arrangement ayant pour effet de convertir le représentant de S. M. en un commissaire chargé de la gestion immédiate d'un département relevant de sa propre autorité; il prorogea donc les Chambres au 5 avril. Ce jour-là la question ayant de nouveau été sérieusement portée devant la Chambre, le bill passa enfin le 13 avril et fut ratifié par le Gouverneur dans la forme proposée par le pouvoir exé-

Deckung ihrer Ausgaben damals noch einen Zuschuss nöthig.

In Folge der Rückgabe der Angelegenheit an den Staatssekretär wurde die Kolonial-Regierung benachrichtigt, dass sie in Betreff der Uebernahme des Lokal-Postwesens nicht freie Wahl habe; die britische Regierung werde vielmehr, wenn die nöthigen Massnahmen nicht spätestens bis zum 1. Juni 1860 getroffen würden, sich mit der Beförderung der Kolonial-Korrespondenz nicht ferner befassen. Zur Entgegennahme dieses Bescheides liess Sir Charles Darling die gesetzgebenden Behörden einberufen; dieselben erklärten sich bereit, die Frage der Uebernahme des Postwesens eingehend zu prüfen, doch zögerten sie, dem Gesetzentwurf ihre Zustimmung zu geben, weil sie einen Theil der Rede, mit welcher der Gouverneur die Sitzung eröffnet hatte, als ihren Privilegien zuwiderlaufend ansahen. Am 3. April 1860 wurde der Entwurf aber von der Kammer und am folgenden Tage auch von den übrigen gesetzgebenden Faktoren angenommen. Da die Kammer jedoch an Stelle des Executiveausschusses, wie in dem ursprünglichen Entwurf angegeben war, den Gouverneur als einen der mit der Leitung des Postwesens betrauten Kommissare bezeichnet hatte, so erklärte Sir Charles Darling, dass er ausser Stande sei, an einer Massnahme mitzuwirken, nach welcher J. M. Vertreter sich direkt an der Verwaltung eines ihm selbst unterstellten Departements betheiligen solle. Er vertagte daher die Kammern bis zum 5. April, an welchem Tage ihnen das Gesetz von Neuem vorgelegt wurde. Die Annahme desselben seitens der Kammern und des Gouverneurs in der von der Executive vorgeschlagenen Form erfolgte dann endlich am 13. April. Bei Vertagung des Kongresses bemerkte Sir Charles Darling, dass der Beschluss in der Kolonie ohne Zweifel sehr beifällig aufgenommen würde, da durch denselben eine

The result of the reference back to the Secretary of State was that the Governor was informed that it was not optional on the part of the Colonial Government to take over the administration of the Local Post Office, and if the necessary arrangements therefore were not complete at the latest by the 1st of June, 1860, the action of the Imperial Government in carrying on the colonial posts would finally cease. Sir Charles Darling thereupon summoned a special session of the Legislature to whom he communicated the decision referred to. The Legislative Council at once expressed its readiness to give its best consideration to the proposed Act to enable the Local Government to assume the conduct of the Department, but the passage of the bill was delayed in the House of Assembly in consequence of a certain portion of the Governor's speech at the opening of the session having been considered a breach of the privileges of the House. On the 3^d of April, 1860, the Assembly, however, passed the Bill, which also passed through all its stages in the Legislative Council on the following day, but as the Assembly had so amended the Bill as to constitute the Governor one of the Commissioners to conduct the Post Office, the Executive Committee being the Commissioners named in the draft, Sir Charles Darling expressed his inability to concur in an arrangement which converted Her Majesty's Representative into a Commissioner for the immediate management of a Department of his Government, and prorogued the Chambers to the 5th of April. On that day the matter was again forcibly brought under the notice of the Assembly, and on the 13th of April the Bill was finally passed and assented to by the Governor, in the form suggested by the Executive. Sir Charles Darling, in proroguing the Legislature stated that the country would no doubt be glad to learn that it was at length determined that internal communica-

cutif. En prorogant l'assemblée législative, sir Charles Darling constata que le pays serait certainement heureux d'apprendre qu'enfin il a été décidé que les échanges postaux internes ne souffriront aucune interruption.

Comme nous l'avons vu, le 1^{er} juin 1860 était la date extrême fixée pour le transfert du Post Office; cependant, sur une représentation du Gouverneur, le délai fut prolongé et le contrôle du Post Office ne fut assumé par la Colonie que le 1^{er} août 1860.

Jusqu'au moment du transfert, les fonctions de Député Postmaster General furent occupées par Mr. O'Connor Morris, qui recevait un traitement annuel de £ 1000; après le nouvel arrangement, ce traitement ayant été réduit à £ 600, Mr. Morris donna sa démission et Mr. Alexander J. Brymer, alors chef de bureau, fut nommé Postmaster de la Jamaïque, place qu'il occupa jusqu'à sa démission; il eut pour successeur Mr. William Kemble. Ce dernier resta en fonctions jusqu'au 1^{er} mai 1870, date à laquelle il prit sa retraite et fut remplacé par Mr. Frédéric Sullivan, chef de bureau.

Nous donnons ici un aperçu des améliorations qui ont été introduites dans le service postal de la Jamaïque depuis le moment de sa reprise par la colonie:

En novembre 1863, le service des mandats de poste entre le Royaume-Uni et les colonies est étendu à la Jamaïque.

En 1868, une loi générale, basée autant que possible sur les modalités du statut britannique, est votée relativement à l'administration du Post Office, et un service interne tri-hebdomadaire de dépêches remplace le service bi-hebdomadaire qui existait depuis vingt-et-un ans.

Le 1^{er} janvier 1872, on inaugure à Kingston un service général de distribution à domicile par facteurs, dans certaines limites de la cité, en même temps qu'on introduit le système de l'affranchissement.

Le 1^{er} avril 1877, la Jamaïque est admise dans l'Union postale

Unterbrechung des Postverkehrs im Innern vermieden würde.

Wie oben erwähnt, sollte die Uebernahme der Verwaltung spätestens am 1. Juni 1860 erfolgen; auf Antrag des Gouverneurs wurde jedoch dieser Termin verlängert, so dass die Kolonie erst am 1. August 1860 die Leitung des Postwesens in die Hand nahm.

Bis zu diesem Augenblicke hatte Mr. O'Connor Morris die Stelle als Vice-General-Postmeister eingenommen und als solcher eine jährliche Besoldung von 1000 £ bezogen; als letztere aber unter den neuen Verhältnissen auf 600 £ ermässigt wurde, trat er von dieser Stelle zurück. Zu seinem Nachfolger wurde der bisherige Büreanchef, Mr. Alexander J. Brymer, ernannt; nach diesem trat Mr. Kemble an die Spitze der Postverwaltung und nach der Pensionirung des Letzteren (am 1. Mai 1870) der noch jetzt amtierende Mr. Frederic Sullivan.

Wir bringen nachstehend eine kurze Uebersicht der Verbesserungen, welche seit Uebernahme des Postwesens durch die Kolonie in demselben eingeführt worden sind.

Im November 1863 wurde der Postanweisungsdienst mit dem Vereinigten Königreich eröffnet.

1868 gelangte das neue Postgesetz, in welchem soweit als möglich die britischen Vorschriften beibehalten waren, zur Annahme, ferner wurde die seit 21 Jahren bestehende wöchentlich zweimalige Verbindung nach dem Innern zu einer wöchentlich dreimaligen umgestaltet.

Am 1. Januar 1872 wurde in Kingston das Frankirungssystem und innerhalb eines bestimmten Bezirks der Bestelldienst durch Briefträger eingeführt.

Am 1. April 1877 trat Jamaica dem Weltpostverein bei, was zur

tion by post should not be suspended ».

The date fixed for the transfer of the Post Office was, as already shown, the 1st of June, 1860, at latest; but on the representation of the Governor, the time was extended, and it was not until the 1st of August, 1860, that the control of the Post Office was assumed by the Colony.

Up to the date of transfer the office of Deputy Postmaster General was held by Mr. O'Connor Morris at a salary of 1,000 l. per annum, but on the reduction of the salary, under the new arrangement, to 600 l. per annum, Mr. Morris resigned, and Mr. Alexander J. Brymer, who was the Chief Clerk, was appointed Postmaster of Jamaica, which office he continued to hold until he resigned, and was succeeded by Mr. William Kemble. Mr. Kemble continued in office until the 1st of May, 1870, on which date he retired on a pension, Mr. Frederic Sullivan, Chief Clerk, being appointed to the office.

The following is a brief *résumé* of the improvements which have been made in the Jamaica Post Office since its management was assumed by the Colony.

In November 1863, the money order system between the United Kingdom and the Colonies was extended to Jamaica.

In 1868 a comprehensive law, based as far as was possible on the lines of the English Statute, was passed for the management of the Post Office, and a tri-weekly inland mail service was substituted for the old bi-weekly system which had been in existence for twenty-one years.

On the 1st of January, 1872, simultaneously with the introduction of the prepaid system, a general house delivery of correspondence by letter-carriers, within certain limits of the city, was introduced in Kingston.

On the 1st of April, 1877, Jamaica was admitted into the General Postal Union, under which the packet

universelle et la taxe des correspondances pour les pays de l'Union est réduite au taux uniforme de 6 d. par lettre simple de demi-once, en cas d'affranchissement, et à 9 d. en cas de non-affranchissement; la taxe des cartes postales est fixée à 3 d.; celle des journaux à 1 d. jusqu'à 4 onces; celle des autres imprimés et des échantillons à 2 d. par 2 onces.

L'entrée de la colonie dans l'Union postale aux conditions du Traité signé à Berne le 9 octobre 1874, eut lieu moyennant le paiement de la moitié de la perte nouvelle résultant, pour le Trésor britannique, de la réduction du port des lettres transportées par paquebots; une somme de plus de £ 3000 fut assignée dans le Budget colonial pour le paiement de cette perte. Le nouveau contrat passé avec la Royal Mail Company pour le transport des dépêches entre en vigueur le 1^{er} juillet 1885; en même temps, il est décidé que la Jamaïque doit supporter une part proportionnelle de la perte totale, en sorte qu'elle a à payer annuellement £ 4163, sur lesquelles £ 3000 à la charge du Post Office insulaire.

En vertu du nouveau Traité postal conclu à Paris le 1^{er} juin 1878, le port des lettres maritimes est réduit au taux actuel, que nous indiquons plus loin.

Ensuite de l'introduction, dès le 1^{er} avril 1878, des cartes postales échangées avec les localités étrangères, le gouvernement ayant compris l'utilité qu'il y a d'introduire ces cartes dans l'échange intérieur de l'île, on procéda à l'émission des cartes postales suivantes: cartes de demi-penny pour le service local ou de ville; cartes d'un penny échangées entre les divers bureaux de poste de l'île.

Le 16 juin 1883, on autorise l'émission de cartes postales avec réponse payée pour les échanges entre les diverses localités de la Jamaïque aussi bien que pour certains pays de l'Union postale universelle. Voici quelles sont les taxes de ces cartes:

Folge hatte, dass das Porto auf die nachstehenden einheitlichen Sätze ermässigt wurde: für den einfachen frankirten Brief von 1/2 Unze auf 6 d., für den unfrankirten Brief auf 9 d., für Postkarten auf 3 d., für jede das Gewicht von 4 oz. nicht übersteigende Zeitung auf 1 d. und für andere Zeitungen und Waarenproben auf 2 d. für je 2 Unzen.

Der auf Grund des Berner Vertrages vom 9. Oktober 1874 erfolgte Beitritt der Kolonie zum Verein war für dieselbe mit der Verpflichtung verbunden, den Verlust, welchen die Ermässigung der Seetaxen für die britische Verwaltung zur Folge hatte, zur Hälfte zu tragen; die Mehrausgabe, mit welcher die Kolonie aus diesem Anlass ihr Budget belasten musste, betrug über 3000 £. Als aber am 1. Juli 1885 der mit der Royal Mail Company abgeschlossene neue Kontrakt in Kraft trat, wurde festgesetzt, dass die Kolonie nur einen verhältnissmässigen Theil der Gesamtkosten übernehmen solle; von dem betreffenden Betrage, der sich auf jährlich 4163 £ belief, entfielen auf die Postverwaltung 3000 £.

In Folge des Pariser Vertrages vom 1. Juni 1878 wurde das Porto für Seebriefe auf die noch jetzt bestehenden Sätze ermässigt.

Nachdem am 1. April 1878 die Postkarten im Verkehr mit dem Auslande zur Einführung gelangt waren, und die Regierung erkaunt hatte, dass es zweckmässig sein würde, diese Karten auch im innern Verkehr einzuführen, liess dieselbe Karten zu nachstehenden Werthbeträgen ausgeben: zu 1/2 d. für den Ortsverkehr und zu 1 d. für den Verkehr zwischen Postorten.

Am 16. Juni 1883 wurde die Postverwaltung zur Ausgabe von Postkarten mit Antwort für den internen Verkehr und für den Verkehr mit den beteiligten Ländern des Weltpostvereins ermächtigt. Die Taxe für diese Karten betrug: 1 d. im Lokalverkehr, 2 d. für Postkarten

postage from Jamaica to all countries in that Union was reduced to an uniform rate of 6 d. per single letter of half-an-ounce, if prepaid, if not prepaid, 9 d.; post-cards 3 d. each; newspapers 1 d. each, if not exceeding four ounces; other printed papers and patterns 2 d. per 2 ounces.

The entrance of the Colony into the Postal Union, under the Postal Union Treaty, signed at Berne on the 9th of October, 1874, was made conditional on the payment of one-half of the additional loss entailed on the Imperial Exchequer by the reduced rates of packet postage; and an annual sum of over 3,000 l. was provided on the Colonial Estimates to cover such payment. Simultaneously with the new contract with the Royal Mail Company for the conveyance of mails, which took effect on the 1st of July 1885, it has been arranged that Jamaica shall bear a proportion of the entire loss, the result being an annual payment of 4,163 l., 3,000 l. of which is charged against the Post Office.

Under the new Postal Treaty, concluded in Paris on the 1st of June 1878, the packet rates of postage were further reduced to what they are at present, and as given below.

With the introduction of post-cards for use to and from places abroad, on the 1st of April 1878, the Government embraced the opportunity to authorise the use of post-cards within the island. Accordingly post-cards of the following denomination were issued:— half-penny cards for town and office delivery, and penny cards for use between any of the offices in the island.

On the 16th of June 1883, the issue of reply-paid post cards for use between places in Jamaica, as well as between certain places in the Universal Postal Union was authorised. The following are the rates:— for town or office delivery, 1 d.; for transmission to any post-

Cartes postales internes. Echange local ou de ville, 1 d.; échange entre les divers bureaux de l'île, 2 d.; échange international de l'Union, 3 d.

Le 4 novembre 1878, un service de voitures postales est établi entre Kingston et Mandeville pour le transport des dépêches, voyageurs et colis; ce service continue de circuler trois fois par semaine aller et retour, entre Old-Harbour et Mandeville jusqu'au 2 mars 1885; dès cette date il est prolongé jusqu'à Savanna-la-Mar après l'achèvement de la voie ferrée pour Porus.

(La fin au prochain numéro.)

von einem Postorte der Insel zum andern und 3 d. im Vereinsverkehr.

Am 4. November 1878 wurde zur Beförderung von Briefsendungen, Reisenden und Packeten eine wöchentlich dreimalige Verbindung mittels Wagen zwischen Kingston und Mandeville eingerichtet, welche jedoch nach Eröffnung der Eisenbahn von Kingston bis Old Harbour und, vom 2. März 1885 ab. bis Porus, auf die Kurse Old Harbour-Mandeville bz. Porus Savanna-la-Mar verlegt bz. ausgedehnt werden konnte.

(Schluss folgt.)

office in the island, 2 d.; and for transmission to places in the Universal Postal Union, 3 d.

On the 4th of November 1878, a mail coach line between Kingston and Mandeville for the conveyance of mails, passengers, and parcels, was established, and continued to run regularly three times a week, to and from, between Old Harbour and Mandeville, until the 2nd of March 1885, when it was extended to Savanna-la-Mar on the completion of the railway line to Porus.

(To be concluded.)

Bibliographie postale.

TRAITÉ DU SERVICE DES RECETTES DES POSTES, à l'usage des receveurs, commis, surnuméraires, auxiliaires et aides de l'Administration des postes et des télégraphes, par Rouland et Bouquet, commis à l'Administration centrale des postes et télégraphes. Paris 1888. 535 pages in-octavo.

Comme le font observer les auteurs de cet ouvrage dans leur préface, depuis la publication de l'Instruction générale de 1876, de nombreuses et profondes modifications ont été apportées au service postal français. Ainsi la fusion des postes et des télégraphes, la création du service des abonnements, des recouvrements et de la Caisse d'épargne, l'extension du service des articles d'argent, des valeurs déclarées, etc. ont nécessité la refonte complète des instructions et règlements administratifs. En attendant l'apparition d'une nouvelle Instruction générale, les auteurs ont jugé utile de donner à leurs collègues, et particulièrement aux receveurs et aux commis de l'exploitation, les moyens d'accomplir convenablement leurs devoirs professionnels, en mettant à leur disposition un traité pratique et complet, en harmonie avec les règlements nouveaux.

Postalische Bücherkunde.

TRAITÉ DU SERVICE DES RECETTES DES POSTES à l'usage des receveurs, commis, surnuméraires, auxiliaires et aides de l'Administration des postes et des télégraphes, par Rouland et Bouquet, commis à l'Administration centrale des postes et télégraphes. Paris 1888. 535 Seiten in Oktav.

Wie die Verfasser des oben bezeichneten Werkes im Vorwort desselben bemerken, sind seit der im Jahre 1876 erfolgten Veröffentlichung der französischen Postdienst-Anweisung zahlreiche und tief eingreifende Veränderungen auf dem Gebiete des französischen Postwesens eingetreten. Die Verschmelzung des Post- und Telegraphenwesens, die Einführung des Zeitungsbestelldienstes, der Postaufträge und Postsparkassen, die Ausdehnung des Postanweisungs-, Werthbrief-Verfahrens etc. haben eine vollständige Umarbeitung der dienstlichen Vorschriften nöthig gemacht. Die Verfasser haben daher durch das vorliegende Buch, in welchem die neuen Vorschriften berücksichtigt sind, namentlich denjenigen ihrer Kollegen, welche im Betriebsdienste beschäftigt sind, für die Zeit bis zum Erscheinen der neuen Dienst-anweisung ein Mittel an die Hand geben wollen, ihre Berufspflichten gehörig erfüllen zu können.

Postal Bibliography.

TRAITÉ DU SERVICE DES RECETTES DES POSTES à l'usage des receveurs, commis, surnuméraires, auxiliaires et aides de l'Administration des postes et des télégraphes, par Rouland et Bouquet, commis à l'Administration centrale des postes et télégraphes. Paris 1888. 535 8vo.-pages.

As stated by the authors in the preface to the above-mentioned work, numerous and radical changes have been introduced into the French postal service since the publication in 1876 of the last French Postal Instructions. In consequence of the amalgamation of the postal with the telegraph service, the introduction of the newspaper subscription service, the collection order service, and the Post Office Savings Bank, and the extension of the money order, the insured letter, and other services, a complete revision of the Official Regulations had become necessary. Under these circumstances the authors resolved in this work, in which the new Instructions have been embodied, to supply their colleagues, and more particularly those among them who are employed in the practical service, with a means to enable them properly to discharge their duties until the time of the publication of the new Instructions.

Cet ouvrage ne vise absolument que le service des Recettes et comprend deux parties: La première a trait à la constitution du service et du personnel en général, et la seconde concerne l'exécution du service. Cette seconde partie est divisée en dix titres:

Le premier est relatif au dépôt et à l'affranchissement des correspondances;

Le deuxième est consacré à la formation, au transport et à la réception des dépêches;

Le troisième embrasse tout le service de distribution;

Le quatrième comprend la réexpédition des correspondances, les rebuts, les détaxes et les réductions de taxes;

Le cinquième traite des contraventions;

Le sixième concerne les articles d'argent;

Le septième est relatif aux recouvrements;

Le huitième comprend le service de la Caisse d'épargne;

Le neuvième est consacré à la comptabilité;

Le dixième a pour objet les réclamations et responsabilités.

L'ouvrage se termine par une table des matières détaillée, destinée à faciliter les recherches.

Le traité dont il s'agit renseigne donc sur l'ensemble du service d'exploitation des postes françaises. Les indications très détaillées qu'il renferme sont complètes, comme nous avons pu nous en assurer, et, ce qui est à nos yeux un grand mérite, coordonnées d'une manière parfaitement claire et méthodique. Ajoutons que l'impression ne laisse rien à désirer. Bien que, ainsi qu'il a été dit, ce traité s'adresse en premier lieu aux agents des postes françaises, auprès desquels il a d'ailleurs rencontré un accueil favorable puisque la première édition est presque épuisée, il n'en sera pas moins bien reçu par les agents des autres Administrations postales qui tiennent à augmenter leurs connaissances

Das Buch zerfällt in zwei Abtheilungen, deren erste die Organisation des Dienstes und Personals behandelt, während die zweite die Ausführung des Dienstes betrifft. Die letztere Abtheilung bringt in zehn Abschnitten, von denen jeder mehrere Kapitel mit einer grösseren Zahl Artikel umfasst, nachstehende Materien:

1. Einlieferung und Frankirung der Briefpostsendungen.

2. Anfertigung, Beförderung und Abnahme der Briefkartenschlüsse.

3. Bestelldienst.

4. Nachgesandte und unbestellbare Sendungen; Streichung und Ermässigung von Taxansätzen.

5. Uebertretungen.

6. Postanweisungen.

7. Postaufträge.

8. Postsparkassendienst.

9. Rechnungswesen.

10. Reklamationen, Garantiebestimmungen.

Den Schluss bildet ein die Benutzung erleichterndes ausführliches Sachregister.

Das Buch giebt somit über den gesammten französischen Postbedienstdienst Auskunft; das sehr umfangreiche Material ist, soweit wir dies haben feststellen können, vollständig und, was in unsern Augen als ein besonderer Vorzug des Buches hervorgehoben zu werden verdient, recht übersichtlich geordnet aufgenommen worden. Ebenso ist auch die typographische Ausstattung eine gute zu nennen.

Obwohl, wie schon gesagt, das genannte Werk zunächst für französische Postbeamte bestimmt ist — bei welchen es, da die erste Auflage nahezu vergriffen ist, eine sehr beifällige Aufnahme gefunden zu haben scheint — dürfte dasselbe auch Berufsgenossen anderer Verwaltungen, welche sich über die obigen Mate-

The book is divided into two parts, the first of which deals with the organisation of the service and of the staff, while the second concerns the carrying out of the service. The second part, divided into ten titles, each again subdivided into several chapters and numerous sections, deals with the following subjects:—

1.—Posting and prepayment of correspondence.

2.—Making up, conveyance, and reception of the mails.

3.—Delivery service.

4.—Re-directed and undeliverable articles; cancelling and reduction of postage;

5.—Contraventions.

6.—Money orders.

7.—Collection orders.

8.—Post Office Savings Banks.

9.—Accounts.

10.—Complaints, and responsibility of the Post Office.

The book concludes with a detailed Table of Contents which much facilitates the use of the work.

Thus, the book affords information about the whole French postal service. As far as we are able to judge, the numerous details of the Instructions have been fully rendered, and—which in our eyes constitutes a special merit of the work—the contents are very clearly arranged. The print, moreover, is good.

Although, as already stated, the book is primarily intended for French postal officers,—at whose hands it has met with a very favourable reception, the first edition being almost sold out,—still it should also be welcome to postal employes of other

professionnelles. Nous croyons donc devoir profiter de cette occasion pour recommander le traité de MM. Rouland et Bougné, qu'on peut se procurer auprès des auteurs pour le prix de fr. 3. 25.

Petites communications.

Un décret royal du 28 décembre 1888 a fixé comme suit le tarif applicable en Belgique, à partir du 1^{er} janvier 1889, aux envois postaux échangés avec tous les pays étrangers à l'Union postale universelle, sous réserve du maintien des taxes moindres fixées pour les correspondances de ou pour les mêmes pays, transportées par bâtiments de commerce ou affranchies seulement jusqu'au point de sortie du territoire de l'Union postale:

Lettres affranchies de la Belgique, 75 centimes par 15 grammes.

Lettres non affranchies pour la Belgique, 1 franc par 15 grammes
Journaux et imprimés de toute nature affranchis, 15 centimes par 50 grammes.

Echantillons de marchandises affranchis, 15 centimes par 50 grammes, avec minimum de 20 centimes par envoi.

Papiers d'affaires affranchis, 15 centimes par 50 grammes, avec minimum de 35 centimes par envoi.

Droit fixe de recommandation, 50 centimes par envoi.

* * *

En vertu d'un décret du Président de la République française, du 5 janvier 1889, la Direction générale des postes et des télégraphes qui, depuis la fin de mai 1887, relevait du Ministère des finances, a été transférée au Ministère du commerce et de l'industrie.

rien zu unterrichten wünschen, recht willkommen sein. Wir glauben, das zum Preise von 3 Fr. 25 Cⁿ von den Verfassern zu beziehende Buch für diesen Zweck angelegentlichst empfehlen zu können.

Kleine Mittheilungen.

In Belgien werden in Folge einer königlichen Verordnung vom 28. Dezember 1888 für Briefsendungen nach und aussämmtlichen, dem Verein nicht angehörigen Ländern — unter Beibehaltung der niedrigeren Taxen für diejenigen mit diesen Ländern ausgetauschten Briefe etc., welche mit Handelsschiffen befördert werden oder nur bis zur Ausgangsgrenze des Vereins frankirt sind — seit dem 1. Januar d. J. folgende einheitliche Portosätze erhoben:

für frankirte Briefe aus Belgien 75 Cⁿ für je 15 Gr.;

für unfrankirte Briefe nach Belgien 1 Fr. für je 15 Gr.;

für frankirte Zeitungen und Drucksachen jeder Art 15 Cⁿ für je 50 Gr.;

für frankirte Waarenproben 15 Cⁿ für je 50 Gr., mindestens jedoch 20 Cⁿ für jede Sendung;

für frankirte Geschäftspapiere 15 Cⁿ für je 50 Gr., mindestens jedoch 35 Cⁿ für jede Sendung;

Einschreibgebühr 50 Cⁿ für jede Sendung.

* * *

In Frankreich ist in Folge eines Dekrets des Präsidenten der Republik vom 5. Januar d. J. die General-Direktion der Posten und Telegraphen, welche seit Ende Mai 1887 dem Ministerium der Finanzen unterstellt war, mit dem Ministerium für Handel und Gewerbe vereinigt worden.

nationalities who may be desirous of making themselves acquainted with the French service. We therefore warmly recommend this book which may be had from its authors for 3 francs 25 centimes.

Miscellaneous.

On the 1st of January last, the following uniform rates of postage were, in accordance with a Royal Decree of the 28th of December 1888, adopted in Belgium for correspondence intended for, or originating in, all non-Union countries; the lower rates on non-Union correspondence conveyed by means of merchant vessels, or only prepaid as far as the Union frontier of exit, remaining, however, in force:—

for prepaid letters from Belgium, 75 centimes per 15 grammes;

for unpaid letters for Belgium, 1 fr. per 15 gr.;

for prepaid newspapers and printed matter of every nature, 15 c^{es} per 50 gr.;

for prepaid samples and patterns, 15 c^{es} per 50 gr., but not less than 20 c^{es} for each packet;

for prepaid commercial papers, 15 c^{es} per 50 gr., with a minimum charge of 35 c^{es} per packet;

the registration fee is fixed at 50 c^{es} per article.

* * *

By a decree of the President of the French Republic of the 5th of January last, the General Direction of Posts and Telegraphs which, from the end of May 1887, had been subordinate to the Ministry of Finances, was placed under the control of the Ministry of Commerce and Industry.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4 pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts. port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XIV^e volume.

N^o 3.

Berne, 1^{er} mars 1889.

Sommaire. HISTOIRE DES POSTES DE LA JAMAÏQUE (*fin*). — MUSÉE POSTAL ET TÉLÉGRAPHIQUE CRÉÉ PAR L'ADMINISTRATION ARGENTINE. — LES BUREAUX DE CORRESPONDANCE EN ITALIE. — PETITES COMMUNICATIONS.

Histoire des postes de la Jamaïque.

(*Fin.*)

Le service de courriers qui avait été établi entre Kingston et St-Ann's Bay le 1^{er} novembre 1881, est également prolongé jusqu'à Montego Bay, le 17 août 1885, après l'achèvement de la ligne de chemin de fer d'Ewarton.

Des services de courriers sont maintenant établis aussi par des entrepreneurs en correspondance avec les services de dépêches circulant entre Kingston et Manchioneal, Montego Bay et Lucea.

En 1879, un certain nombre de boîtes aux lettres américaines (*lock boxes*) sont placées dans le bureau public du Post Office. Chaque boîte est munie de trois clefs qui sont gardées par le locataire, en sorte que les lettres, etc. peuvent être retirées aussitôt après le dépouillement du courrier. Des boîtes analogues sont placées aux bureaux de poste de Montego Bay et de Falmouth. Dans le courant de 1886, une nouvelle collection de ces boîtes est placée au General Post Office, et leur location est réduite de deux guinées à 12 shillings par an.

Le 1^{er} septembre 1881, un service de mandats de poste inter-coloniaux est autorisé et organisé.

Geschichtliches über die Post auf Jamaica.

(*Schluss.*)

Der am 1. November 1881 eingerichtete Postkurs zwischen Kingston und St. Ann's Bay wurde nach Vollendung der Ewarton-Eisenbahn am 17. August 1885 bis Montego Bay ausgedehnt.

Privatpostkurse bestehen gegenwärtig zum Anschlusse an die Postdampfschiff-Verbindungen zwischen Kingston und Manchioneal und zwischen Montego Bay und Lucea.

Im Jahre 1879 gelangten die amerikanischen Briefkächer bei dem Postamte in Kingston zur Einführung. Zu jedem dieser Fächer sind drei Schlüssel vorhanden, welche sich in den Händen des Abonnenten befinden; die Leerung der Fächer kann daher gleich nach Vertheilung der Korrespondenz erfolgen. Auch die Postanstalten in Montego Bay und Falmouth erhielten solche Fächer. Im Laufe des Jahres 1886 wurde die Zahl derselben in Kingston vermehrt, und die Gebühr für ihre Benutzung von 2 Guineen auf 12 Schillinge jährlich ermässigt.

Der Postanweisungsdienst wurde ausgedehnt:

am 1. September 1881 auf den Verkehr mit den übrigen englischen Kolonien,

History of the Posts in Jamaica.

(*Conclusion.*)

The mail coach service which was established between Kingston and St. Ann's Bay on the 1st of November 1881, was similarly extended to Montego Bay on the 17th of August 1885, when the railway extension to Ewarton was completed.

Mail coaches are now also run by the mail contractors in connection with the mail services between Kingston and Manchioneal, and Montego Bay and Lucea.

During the year 1879 a set of American 'lock boxes' was placed in the Circulation Branch of the Post Office. Each box is supplied with three keys which are kept by the subscribers, so that the letters, etc., may be removed as rapidly as they are sorted. Lock boxes have also been placed at the post-offices at Montego Bay and Falmouth. During the year 1886, a further supply of lock boxes was imported and erected at the General Post Office, and the subscription was reduced from two guineas to twelve shillings per annum.

On the 1st of September 1881, an intercolonial money order system was authorised and established.

Le 1^{er} janvier 1882, l'échange des mandats de poste étrangers est étendu aux Etats-Unis d'Amérique.

Le 2 juillet 1883 cet échange est également étendu au Dominion de Canada.

Le 1^{er} octobre 1885 un service de colis postaux est organisé entre la Jamaïque et le Royaume-Uni; depuis lors ce service a été étendu à certains pays étrangers par l'intermédiaire de ce Royaume, ainsi qu'à un certain nombre de colonies britanniques.

Pendant sa session de 1886, la législature adopta une loi portant le titre de « Post Office Law Amendment Law, 1886 » qui est entrée en vigueur le 1^{er} mai 1886; cette loi a pour objet d'introduire des dispositions spéciales en ce qui concerne la perception des droits de douane à acquitter pour les colis apportés par la poste de pays d'outre-mer, et de modifier la « Post Office Law » de 1868.

Un échange de colis postaux entre la Jamaïque et les Etats-Unis est également ouvert le 1^{er} octobre 1887.

Le 12 octobre 1887 la loi sur le Postage and Revenue Stamp » de 1887 entre en vigueur et sanctionne l'unification des estampilles postales et de timbre.

Jusqu'en 1843 il avait été d'usage de frapper d'un port les lettres d'après le nombre de leurs enveloppes, c'est-à-dire d'après le nombre de feuilles de papier contenues dans la lettre, mode de faire qu'on peut trouver vraiment trop primitif pour une époque de progrès et de lumières.

Avant 1847 les correspondances postales avec les districts ruraux se bornaient à une poste par semaine; dans le courant de juillet 1847 ce service fut augmenté à deux correspondances par semaine, jusqu'en 1868, époque dès laquelle une troisième correspondance fut établie, à partir du mois de juillet, et maintenue jusqu'à aujourd'hui.

Nous donnons ci-après les divers changements introduits successivement dans le taux des ports.

am 1. Januar 1882 auf den Verkehr mit den Vereinigten Staaten Amerikas und

am 2. Juli 1883 auf den Verkehr mit Kanada.

Der Packetpostdienst ist am 1. Oktober 1885 im Verkehr mit England eröffnet und seitdem durch Vermittelung der britischen Postverwaltung auf den Verkehr mit verschiedenen fremden Ländern und anderen britischen Kolonien ausgedehnt werden.

Während der Sitzungsperiode des Jahres 1886 nahm die gesetzgebende Versammlung ein Gesetz (*Post Office Law Amendment Law, 1886*) an, welches am 1. Mai 1886 in Kraft trat; dasselbe betrifft die Erhebung der Zollgebühren für Postpakete aus überseeischen Ländern und enthält eine Abänderung des Postgesetzes von 1868.

Am 1. Oktober 1887 konnte auch mit den Vereinigten Staaten Amerika's der Postpakettausch eröffnet werden.

Unterm 12. Oktober 1887 kam das Gesetz über die « *Postage and Revenue Stamp* », welches die Post- und Steuer-Verthzeichen vereinigte, zur Ausführung.

Bis zum Jahre 1843 richtete sich das Porto für Briefe nach der Zahl der in den Briefumschlägen enthaltenen Bogen Papier: eine für die damalige Zeit gewiss recht primitive Taxirungsweise.

Vor dem Jahre 1847 erhielten die Bewohner der Landgemeinden ihre Korrespondenzen nur einmal in der Woche zugestellt; vom Monat Juli 1847 ab erfolgte die Bestellung zweimal und vom Monat Juli 1868 ab, wie auch jetzt noch, dreimal wöchentlich.

Die Portosätze sind nach und nach, wie folgt, abgeändert worden.

On the 1st of January 1882, the foreign money order exchange was extended to the United States of America.

On the 2^d of July 1883, this exchange was similarly extended to the Dominion of Canada.

On the 1st of October 1885, a Parcel Post exchange between Jamaica and the United Kingdom was established, and has since been extended to certain foreign countries, *via* the United Kingdom, as well as to certain British Colonies.

During the session of the Legislature of 1886, a law entitled the Post Office Law Amendment Law, 1886, was passed, and effect given thereto on the 1st of May 1886; the object of the law being « to make special provision with regard to the collection of Customs duties payable on parcels coming by Post from places beyond sea, and also to amend the Post Office Law, 1868. »

A Parcel Post exchange between Jamaica and the United States also came into operation on the 1st of October 1887.

On the 12th of October 1887, the Postage and Revenue Stamp Law of 1887 came into force, sanctioning the unification of postage and revenue stamps.

Until the year 1843 it was the practice to impose the postage on letters in accordance with the number of enclosures, *i. e.*, the number of sheets of paper contained in the letter, a practice which in these advanced and enlightened times must be styled as very primitive.

Prior to the year 1847, postal communication with the country districts was confined to one post in each week, but in the month of July 1847, it was increased to two posts a week, until the year 1868, when in the month of July a third post was established, and has been continued up to the present time.

The following are the alterations which have taken place from time to time in the rates of postage:—

En 1860 le port interne d'une lettre ne pesant pas plus de $\frac{1}{2}$ once était de 4 d. jusqu'à une distance de 60 milles, de 6 d. pour les distances de plus de 60 milles jusqu'à 100 milles, et de 8 d. pour les distances au delà.

En 1861 une taxe de 2 d. est adoptée pour les lettres transportées jusqu'à une distance ne dépassant pas 30 milles ou délivrées dans la circonscription paroissiale, et le port d'une lettre parcourant plus de 100 milles est réduit à 6 d. si elle n'exécède pas un quart d'once, les lettres plus pesantes restant frappées de la taxe de 8 d.

Les dispositions concernant les envois de livres sont étendues aux échantillons de marchandises, etc., avec une taxe de 1 d. par once; la taxe des envois de livres, qui était précédemment de 1 d. par once, est alors réduite à $\frac{1}{2}$ d. par once.

En 1862 le port d'une lettre transportée jusqu'à une distance n'exécédant pas 60 milles est réduit à 3 d.; la taxe de 4 d. reste applicable à toutes les distances au delà.

En 1865 on abolit la taxe de 4 d., et celle de 3 d. est applicable comme maximum de port aux lettres qui n'exécèdent pas le port simple d'une demi-once.

En 1863 la taxe des lettres échangées par les steamers contractants avec le Royaume-Uni est élevée par le Post Office britannique de 6 d. par $\frac{1}{2}$ once à 1 shilling; celle des lettres transportées par navires privés est en même temps réduite de 6 d. à 3 d.

En 1868, la « Post Office Law » 18 autorise la perception d'une surtaxe pour le transport interne de certaines correspondances apportées par paquebots et destinées à être délivrées ou remises à la poste à Kingston, correspondances qui avaient jusque là été spécialement franches de toute taxe en sus de la taxe maritime.

De 1860 à 1866 le revenu du Post Office est accru tant par les ports que par les franchises acquittées, par le gouvernement des États-

Im Jahre 1860 betrug im innern Verkehr das Porto für Briefe bis einschliesslich $\frac{1}{2}$ Unze 4 d. auf Entfernungen bis zu 60 Meilen, 6 d. auf Entfernungen von über 60 bis zu 100 Meilen und 8 d. auf Entfernungen über 100 Meilen.

1861 wurde das Porto für Briefe, die nicht mehr als 30 Meilen zu durchlaufen hatten, oder die im Kirchspiel des Aufgaborts verblieben, auf 2 d., und bei Entfernungen von mehr als 100 Meilen auf 6 d. ermässigt, wenn sie das Gewicht von $\frac{1}{4}$ Unze nicht überstiegen; schwerere Briefe zahlten wie bisher 8 d.

Auf Waarenproben kam die bisherige Taxe für Büchersendungen von 1 d. für die Unze zur Anwendung, während das Porto für letztere auf $\frac{1}{2}$ d. für die Unze ermässigt wurde.

1862 trat für Entfernungen bis zu 60 Meilen ein Briefportosatz von 3 d., und für grössere Entfernungen ein solcher von 4 d. in Kraft.

1865 wurde unter Wegfall der Taxe von 4 d. das Porto für Briefe bis zum Gewicht von $\frac{1}{2}$ Unze allgemein auf 3 d. festgesetzt.

Im Jahre 1863 erhöhte die britische Postverwaltung das Porto für die mit Postdampfschiffen beförderten Briefe nach und von dem Vereinigten Königreich von 6 d. auf 1 sh. für die halbe Unze, während die Taxe für die mit Privatschiffen zur Versendung kommenden Briefe von 6 auf 3 d. ermässigt wurde.

Das *Post Office Law* 18 vom Jahre 1868 setzte fest, dass für die dem Postamte in Kingston durch Postschiffe zugehenden Briefsendungen, welche ausser der Sectaxe internes Porto bisher ausnahmsweise nicht zu zahlen gehabt hatten, fortan solches erhoben werden sollte.

Von 1860 bis 1866 stiegen die Einnahmen der Postverwaltung in Folge der Mehreinnahme an Porto und der Vergütungen, welche die Vereinigten Staaten Amerika's für ihre Posten nach Jamaica zu zahlen

In 1860, the inland rate of postage on a letter not exceeding $\frac{1}{2}$ ounce in weight was 4 d. if conveyed a distance not exceeding 60 miles; 6 d. if conveyed over 60 miles but not exceeding 100 miles; 8 d. if conveyed over 100 miles.

In 1861, a 2 d. rate was made to include letters conveyed either a distance of not exceeding 30 miles or for delivery within a parish, and the rate of postage on a letter conveyed more than 100 miles was reduced to 6 d. if it did not exceed a quarter of an ounce in weight, heavier letters remaining at the higher rate of 8 d.

The provisions of the book post were also extended so as to include samples of merchandise, &c., the charge being 1 d. per ounce; the book post rate, previously 1 d. per ounce, being at the same time reduced to $\frac{1}{2}$ d. per ounce.

In 1862, the rate of postage on a letter conveyed a distance not exceeding 60 miles was reduced to 3 d., 4 d. being made the charge for all further distances.

In 1865, the 4 d. rate was abolished, leaving 3 d. as the maximum charge for a letter not exceeding the single rate of half an ounce.

In 1863, the rate of postage on letters transmitted by contract steamers to and from the United Kingdom was increased by the Imperial Post Office from 6 d. per ounce to 1 shilling, the postage on letters conveyed by private ships being at the same time reduced from 6 d. to 3 d.

In 1868, a charge for inland conveyance of certain packet correspondence received for delivery in, or posted at, Kingston, which had previously enjoyed an exceptional exemption from any charge beyond a sea rate, was authorised under the *Post Office Law*, 18 of 1868.

From 1860 to 1866 the Post Office revenue was augmented by the postage, as well as by the gratuities, paid by the United States Government on correspondence conveyed between Jamaica and the

Unis, sur les correspondances échangées entre la Jamaïque et les Etats-Unis au moyen des vapeurs liés par contrat avec le gouvernement de la Jamaïque.

Il n'existait aucun service direct de dépêches entre la Jamaïque et New-York, de 1866 au 5 février 1871, date à laquelle le gouvernement conclut, pour le transport des dépêches entre l'île et cette dernière ville, un contrat avec la « Pacific Mail Steamship Company », dont les vapeurs faisaient le service entre New-York et Colon et touchaient à Kingston. A l'expiration du contrat conclu avec la Pacific Mail Steamship Company, ce service fut effectué par l'« Atlas Company ». Néanmoins le contrat passé avec cette dernière compagnie expira dans le courant de novembre 1884.

Le 1^{er} janvier 1872 les ports internes sont réduits comme suit :

Lettres : taxe de 3 d. par demi-once affranchies ou non affranchies, réduite à 2 d. par demi-once affranchies ; le double de la taxe d'affranchissement est appliqué aux lettres ou papiers remis non ou insuffisamment affranchis. La réduction de taxe ci-dessus, en même temps que le système de frapper du double de la taxe d'affranchissement les correspondances non ou insuffisamment affranchies, introduit pour la première fois dans la colonie, eut plus que toute autre mesure pour effet de mettre les recettes postales sur un pied plus satisfaisant, car la grande majorité des lettres s'expédient aujourd'hui affranchies, et a par conséquent diminué matériellement la perte résultant des correspondances non distribuables qui n'étaient pas affranchies.

Le 29 avril 1884, sur l'ordre du gouverneur donné en Conseil Privé, le port des lettres échangées entre Kingston, Up-Park Camp, Gordon Town, Cold Spring, Halfway-Tree, Spanish Town, Old Harbour et Port Royal est réduit à 1 d. par demi-once pour les lettres affranchies ; les lettres non affranchies sont taxées le double. Le 1^{er} février 1886, une

hatten, deren Beförderung durch Dampfschiffe erfolgte, mit denen die Regierung Jamaica's im Kontraktverhältniss stand.

Von 1866 ab fehlte es an jeder direkten Postverbindung mit den Vereinigten Staaten, bis unterm 5. Februar 1871 von der Regierung wegen Beförderung der Posten zwischen Jamaica und New-York ein Vertrag abgeschlossen wurde mit der *Pacific Mail Steamship Company*, deren Dampfschiffe auf der Linie New-York-Colon in Kingston anlegten. Nach Ablauf dieses Vertrages übernahm die *Atlas Company* die betreffende Verbindung, doch hat auch der mit dieser Gesellschaft abgeschlossene Kontrakt im November 1884 sein Ende erreicht.

Am 1. Januar 1872 wurde das Porto im Inlande, wie folgt, ermässigt: für Briefe von 3 d. für $\frac{1}{2}$ Unze, gleichviel ob frankirt oder unfrankirt, auf 2 d. für $\frac{1}{2}$ Unze im Frankirungsfalle und auf den doppelten Betrag für unfrankirte oder ungenügend frankirte Briefe. Dieser Ermässigung und der Vorschrift, nach welcher die unfrankirten und ungenügend frankirten Briefe mit der doppelten Taxe für frankirte Briefe belastet werden, ist hauptsächlich die Steigerung der Posteinnahmen zuzuschreiben, da die überwiegende Mehrzahl der Briefe seitdem frankirt zur Absendung kommt, und in Folge dessen der Portoverlust für unbestellbare unfrankirte Briefsendungen erheblich zurückgegangen ist.

Am 29. April 1884 wurde durch Kabinettsbefehl des Gouverneurs das Porto für Briefe zwischen Kingston, Up-Park Camp, Gordon Town, Cold Spring, Halfway-Tree, Spanish Town, Old Harbour und Port Royal auf 1 d. für $\frac{1}{2}$ Unze im Frankirungsfalle und auf das Doppelte im Nichtfrankirungsfalle ermässigt. Dieselben mässigen Portosätze wurden auf Anordnung des Administrators der Regierung am 1. Februar 1886 für Briefe nach Linstead, Ewarton, May Pen, Four

United States by steamers under contract with the Jamaica Government.

Between the year 1866 and the 5th of February 1871, when the Government entered into a contract on the latter date with the Pacific Mail Steamship Company, whose steamers were plying between New York and Colon and calling at Kingston, for the conveyance of mails between Jamaica and New York, there was not any direct mail service with the United States. On the termination of the contract with the Pacific Steamship Company, it was secured by the Atlas Company. The contract with the Atlas Company was, however, determined in the month of November 1884.

On the 1st of January 1872, the island rates of postage were reduced as follows:—

Letters from 3 d. per half ounce, paid or unpaid, to 2 d. per half ounce, if prepaid, double the prepaid rate of postage being charged on all letters or papers posted unpaid or insufficiently prepaid. This reduction, together with the system of charging double the prepaid rate on unpaid or insufficiently prepaid correspondence, introduced into the Colony for the first time, has tended more than anything else to place the revenue of the Post Office on a more satisfactory footing, for by far the great majority of letters are now prepaid, and as a consequence the loss to the revenue on unclaimed unpaid correspondence has been materially lessened.

On the 29th of April 1884, by order of the Governor in Privy Council, the rate of postage on letters between Kingston, Up Park Camp, Gordon Town, Cold Spring, Halfway Tree, Spanish Town, Old Harbour and Port Royal was reduced to 1 d. per half ounce if prepaid, if unpaid double the prepaid rate; and on the 1st of February 1886, a similar reduction was made by order of His Honour the Major-General Administering the Government in Privy Council, in respect

réduction analogue est introduite, par décision du Mayor-General administrateur du gouvernement en Conseil Privé, en ce qui concerne les lettres adressées à Linstead, Ewarton, May Pen, Four Paths et Porus, localités qui sont mises en correspondance journalière avec Kingston par suite du prolongement du chemin de fer jusqu'à Porus et Ewarton.

Le 1^{er} février 1887 le port des paquets de livres est réduit à 1/2 d. par 2 onces jusqu'au maximum de 3 livres, et celui des colis postaux à 1 d. par 2 onces avec maximum de poids de 8 onces.

Au moment du transfert du département en 1860 il n'existait que 49 bureaux de poste de districts; il y en a maintenant 94.

Jusqu'au mois d'octobre 1858 les buralistes de districts étaient rétribués à raison de 15 pour cent des recettes de leur bureau. En novembre 1858 le Post Office britannique change ce système et fixe les salaires à une somme annuelle basée sur la moyenne de recettes du trimestre précédant le mois dans lequel le changement a été effectué. Les buralistes sont actuellement payés d'après une échelle basée sur les recettes de leur bureau, et plusieurs d'entre eux sont placés à une classe plus élevée en raison du service de nuit.

L'administration des courses (*Circulation Branch*) du General Post Office de Kingston est située au premier étage de la « Old Court House », dans la Harbour Street; l'étage au-dessus sert actuellement de halle de ville.

Depuis l'incendie du 11 décembre 1882, le bureau du contrôle du service des mandats de poste, les bureaux des voyageurs et de consignation des colis postaux occupent tous les locaux connus sous le nom de « Blundell Hall » East-Street.

Les heures ordinaires de service du bureau des correspondances sont de 8 heures du matin à 4 heures du soir; cependant ce bureau est ouvert plus tôt ou plus tard suivant que l'exigent l'arrivée ou le départ

Paths und Porus eingeführt, welche Orte in Folge der Weiterführung der Eisenbahn bis Porus und Ewarton mit Kingston in tägliche Verbindung gebracht worden waren.

Für Bücherpakete wurde am 1. Februar 1887 das Porto auf 1/2 d. für je 2 Unzen bis zum Meistgewicht von 3 Pfund und für Pakete auf 1 d. für je 2 Unzen bis zum Meistgewicht von 8 Unzen herabgesetzt.

Zur Zeit der Uebernahme des Postwesens durch die Kolonie im Jahre 1860 bestanden 49 Bezirkspostanstalten, während jetzt die Zahl derselben 94 beträgt.

Bis zum Monat Oktober 1858 erhielten die Bezirks-Postbeamten als Besoldung 15 % der Bureau-Einnahmen. Im November 1858 änderte die britische Postverwaltung dieses System, indem sie den Beamten ein Jahreseinkommen aussetzte, für welches die Durchschnittseinnahme während desjenigen Monats massgebend war, in welchem die Aenderung in's Leben trat. Gegenwärtig richtet sich das Einkommen nach einer auf Grund der Bureau-Einnahmen aufgestellten Skala, auch beziehen mehrere Beamte, welche Nachtdienst verrichten müssen, aus diesem Anlass das Einkommen einer höheren Klasse.

Das Kursbureau der Postverwaltung befindet sich im ersten Stockwerk des in der *Harbour Street* gelegenen *Old Court House*, dessen oberes Stockwerk z. Z. als Stadtrathssaal benutzt wird. Das Kontroll- und Postanweisungsbureau, das Passagierbureau und der Packetschalter sind in den, unter dem Namen « *Blundell Hall* » bekannten Räumlichkeiten in der *East Street* untergebracht.

Die Briefpostschalter sind für gewöhnlich von 8 Uhr Morgens bis 4 Uhr Abends offen; doch werden dieselben auch früher geöffnet oder später geschlossen, je nachdem die Ankunft oder der Abgang von Postdampfern oder wichtigen überseeischen Posten solches bedingen.

of letters addressed to Linstead, Ewarton, May Pen, Four Paths, and Porus, which places have been brought into daily communication with Kingston as a result of the railway extension to Porus, and to Ewarton.

On the 1st of February 1887, the postage on book packets was reduced to 1/2 d. for each 2 ounces in weight, not exceeding a limit of 3 pounds, and on parcels to 1 d. for each 2 ounces in weight, not exceeding a limit of 8 ounces.

On the transfer of the Department in 1860, there were only 49 district post-offices in existence; at the present time there are 94.

Until the month of October 1858, the district postmasters were remunerated at the rate of 15 per cent. on the collections of their respective offices. In the month of November 1858, the British Post Office changed the practice, and fixed the salaries at an annual payment based on the average percentage for the three months preceding the month in which the change was effected. They are now paid in accordance with a scale based on the revenue collections of their offices, several of them being placed in high classes on account of night work.

The Circulation Branch of the General Post Office, Kingston, is maintained on the first floor of the old Court House in Harbour Street, the upper floor of which is now used as a Town Hall. Since the fire of the 11th of December 1882, the Control Branch and the Money Order Office, Mail Coach and Parcel Post Booking Offices are all maintained at the premises known as « Blundell Hall » in East Street.

The ordinary office hours of the Circulation Branch are from 8 a. m. until 4 p. m.; but the office is open earlier and later, should the arrival or departure of packet or important ship mails render it necessary.

The Money Order Office is kept open from 10 a. m. until 2 p. m. each working day.

des paquebots ou d'importantes dépêches maritimes.

Le bureau des mandats est ouvert de 10 heures du matin à 2 heures de l'après-midi les jours ouvriers.

A teneur du nouveau contrat passé avec la R. M. S. P. Company, contrat qui est entré en vigueur le 1^{er} juillet 1885, les steamers doivent, dans la règle, arriver à la Jamaïque, de Southampton via Barbade et Jacmel, de quinze en quinze jours, le lundi à 8 heures du matin, et partir de la Jamaïque via Barbade et Jacmel pour Southampton, également de quinze en quinze jours, le mercredi à 4 heures de l'après-midi; c'est-à-dire que les steamers retournant à leur port d'origine quittent la Jamaïque deux jours et huit heures après l'arrivée des steamers venant de ce port, s'ils arrivent le lundi, à la date contractuelle; mais ils arrivent généralement le dimanche. Les express en retour quittent le bureau postal du point extrême pour Kingston tous les quinze jours, le mardi, et arrivent à Kingston le matin du mercredi, jour du départ du paquebot. Le paquebot affrété pour l'extérieur part de Southampton tous les quinze jours le jeudi à 6 heures du soir, tandis que le paquebot rentrant doit arriver à Plymouth tous les quinze jours le samedi à 10 heures du soir.

Les dépêches pour la Grande-Bretagne expédiées par les paquebots de la R. M. S. P. Company sont formées au General Post Office, à Kingston, aux heures ci-après, lorsque l'arrivée des paquebots permet leur départ aux heures réglementaires:

Lettres recommandées et colis postaux à midi; journaux à 1 heure du soir; lettres ordinaires à 1 h. 30 du soir. Les lettres tardives peuvent être remises au General Post Office jusqu'à 2 h. 30 du soir, moyennant un droit de trois pence. Depuis 2 h. 30 jusqu'au moment où le vapeur quitte le port, un employé du Post Office est stationné à bord du vapeur pour recevoir les lettres tardives. Le droit de retard de six

Der Postanweisungsschalter ist an Wochentagen von 10 Uhr früh bis 2 Uhr Nachmittags geöffnet.

Auf Grund des mit der R. M. S. P. Company abgeschlossenen neuen Kontrakts, welcher am 1. Juli 1885 in Kraft getreten ist, müssen die Postdampfer von Southampton auf dem Wege über Barbados und Jacmel in der Regel jeden 2. Montag 8 Uhr früh in Jamaica ankommen und von hier ebenfalls jeden 2. Mittwoch 4 Uhr Nachmittags via Jacmel und Barbados nach Southampton abgehen. Die Rückfahrt der Dampfer erfolgt somit 2 Tage 8 Stunden nach Ankunft des Postdampfers von Southampton, wenn letztere, wie kontraktlich festgesetzt ist, am Montag stattfindet; für gewöhnlich trifft der Dampfer aber schon am Sonntag ein. Die Postanstalt am Endpunkte der Insel fertigt ihre Post jeden 2. Dienstag ab, so dass dieselbe am Mittwoch, dem Tage der Abfahrt des Postdampfers, Morgens in Kingston ankommt. Aus England gehen die Dampfer jeden zweiten Donnerstag 6 Uhr Abends von Southampton ab, während in der Richtung nach England die Dampfer jeden zweiten Sonnabend 10 Uhr Abends in Plymouth ankommen sollen.

Erfolgt die Abfahrt der Schiffe der R. M. S. P. Company zur kontraktlich festgesetzten Stunde, so tritt die Schlusszeit für die mit diesen Schiffen abzusendende Korrespondenz ein: für Einschreibbriefe und Packete um 12 Uhr Mittags, für Zeitungen um 1 Uhr und für gewöhnliche Briefe um 1 1/2 Uhr Nachmittags. Spätlingsbriefe können bei dem Hauptpostamte bis 2 1/2 Uhr Nachmittags gegen eine Gebühr von 3 d. aufgegeben werden. Von 2 1/2 Uhr Nachmittags bis zu dem Augenblicke, wo das Schiff den Hafen verlässt, ist ein Postbeamter auf dem Schiffe stationirt, um weitere Spätlingsbriefe entgegenzunehmen. Die Gebühr beträgt in diesem Falle 6 d. für jede Sendung und ist mittels Freimarken im Voraus zu entrichten.

Under the new contract with the Royal Mail Steam Packet Company, which came into operation on the 1st of July 1885, the steamers are timed to arrive at Jamaica from Southampton, via Barbados and Jacmel, on every alternate Monday at 8 a. m., and to leave Jamaica, via Barbados and Jacmel, for Southampton on every alternate Wednesday at 4 p. m., i. e., the homeward bound steamer leaves Jamaica two days and eight hours after the arrival of the outward bound if she arrives on Monday, the contract time; but she generally comes in on Sundays. The return packet expresses leave the terminal post-offices for Kingston on each alternate Tuesday, and are due in Kingston on the morning of Wednesday, the day of the departure of the steamer. The outward bound steamer leaves Southampton on each alternate Thursday at 6 p. m., while the homeward steamer is due at Plymouth on each alternate Saturday at 10 p. m.

The mails for Great Britain by the Royal Mail Steam Packet Company's steamers are made up at the General Post Office, Kingston, at the following hours when the arrival of the steamer admits of her leaving at the contract time:—

Registered letters and parcels, noon; newspapers, 1 p. m.; ordinary letters, 1. 30 p. m. Late letters may be posted at the General Post Office, on payment of a fee of 3 d., up to 2. 30 p. m. From that time until the steamer leaves the wharf a Post Office clerk is stationed on board the steamer to receive late letters. The late fee of 6 d. in each case must be prepaid by means of stamps.

There is not at present any contract mail service between Kingston and New York, the contract with the Atlas Company having, as already stated, been determined in the month of November 1884; but mails for the United States, and the United Kingdom via the United

pence doit, pour chaque objet, être payé d'avance au moyen de timbres-poste.

En ce moment il n'existe pas de contrat pour le service des dépêches entre Kingston et New-York, le contrat passé avec la compagnie Atlas ayant, comme nous l'avons dit, expiré en novembre 1884; mais les dépêches pour les Etats-Unis et le Royaume-Uni, par la voie des Etats-Unis, sont fermées et expédiées à chaque occasion qui se présente. L'occasion la plus fréquente et la plus régulière est celle des vapeurs de la compagnie Atlas et des vapeurs de MM. J. E. Kerr et C^{ie}. Les dépêches pour ces derniers sont fermées à Kingston et envoyées par terre à la rencontre du navire, au port extérieur, d'où il part. Des dépêches sont aussi formées aux ports extérieurs, lorsque les bureaux de poste servent de bureau d'échange avec les Etats-Unis; elles sont transportées par les navires de MM. J. E. Kerr et C^{ie}, qui dans la règle partent tous les mercredis.

L'île de la Jamaïque est divisée en quatorze paroisses, savoir: celle de Kingston, où se trouve le bureau central de St^e-Catherine qui compte 6 bureaux de poste; de St^e-Anne, qui en compte 11; de Trelawny, qui en a 7; de St-James, qui en a 4; de Westmoreland, qui en a 7; de St^e-Elisabeth, qui en a 9; d'Hanovre, 6; de Manchester, 10; de Clarendon, 7; de St-Thomas, 7; de Portland, 5; de St^e-Mary, 7 et de St-André, 8.

Un certain nombre de fonctionnaires supérieurs de l'île, tels que le gouverneur et son secrétaire privé, le secrétaire de la colonie et son adjoint, le protecteur des immigrants, l'attorney-general, l'auditeur général, le chef de la justice, le collecteur général, etc., ont droit à la franchise de port pour les correspondances qu'ils expédient et qu'ils reçoivent.

Les correspondances sont délivrées depuis le General Post Office par les facteurs tous les jours trois fois, à des heures qui varient suivant qu'il s'agit de jours où s'effectue l'expé-

Die Postbeförderung zwischen Jamaica und New-York ist augenblicklich nicht kontraktlich geregelt, da, wie schon gesagt, der Kontrakt mit der Atlas-Gesellschaft seit November 1884 abgelaufen ist; doch werden die Posten für die Vereinigten Staaten, sowie für England via Vereinigte Staaten mit jeder sich darbietenden Gelegenheit abgesandt. Am häufigsten und regelmässigsten erfolgt die Absendung mit den Dampfern der Atlas-Gesellschaft und mit denen der Firma J. E. Kerr & C^{ie}. Die Posten für die letztgenannten Schiffe werden von Kingston aus zu Lande nach dem Aussenhafen, von dem aus die Schiffe abgehen, befördert und hier verladen. Auch die im Aussenhafen bestehende Postanstalt dient als Auswechselungsstelle und fertigt mit den in der Regel jeden Mittwoch abgehenden Schiffen der Firma J. E. Kerr et C^{ie} Kartenschlüsse nach den Vereinigten Staaten ab.

Die Postanstalten sind auf die 14 Gemeindebezirke der Insel, wie folgt, vertheilt; es bestehen: in Kingston das Hauptpostamt, in St. Catherine 6 Postanstalten, in St. Ann 11, Trelawny 7, St. James 4, Westmoreland 7, St. Elizabeth 9, Hanover 6, Manchester 10, Clarendon 7, St. Thomas 7, Portland 5, St. Mary 7 und in St. Andrew 8 Postanstalten.

Verschiedene höhere Beamte der Insel, wie der Gouverneur und sein Privatsekretär, der Kolonialsekretär und sein Adjunkt, der Kommissar für Einwanderungsangelegenheiten, der Generalfiskal, die Chefs der Justiz- und Steuerbehörden etc., geniessen Portofreiheit für ihre abgehenden und ankommenden Postsendungen.

Bei dem Hauptpostamte erfolgt die Abtragung der Postsendungen durch Briefträger täglich dreimal zu verschiedenen Stunden, je nachdem es sich um Posttage handelt oder nicht. Vier Pfeiler-Briefkasten werden in Kingston für gewöhnlich täglich dreimal, an den Abgangstagen der überseeischen Posten, d. h. alle

States, are closed and despatched by every opportunity. The most frequent and regular opportunities are by the steamers of the Atlas Company and by those of Messrs. J. E. Kerr & Co. The mails by the latter are closed in Kingston and sent overland to meet the steamer at the outport from which she may leave. Mails are also made up at such outports when the post-offices are approved «Exchange Offices» with the United States, for transmission by Messrs. J. E. Kerr & Co's steamers which leave, as a rule, every Wednesday.

The island of Jamaica is divided into fourteen parishes, viz., Kingston, with the General Post Office; St. Catherine, with 6 post-offices; St. Ann, with 11 post-offices; Trelawney, with 7; St. James, with 4; Westmoreland, with 7; St. Elizabeth, with 9; Hanover, with 6; Manchester, with 10; Clarendon, with 7; St. Thomas, with 7; Portland, with 5; St. Mary, with 7; and St. Andrew, with 8 post-offices.

A certain number of public officers, such as, for instance, the Governor, his Private Secretary, the Colonial Secretary, the Assistant Colonial Secretary, the Protector of Immigrants, the Attorney General, the Auditor General, the Chief Justice, the Collector General, &c., are entitled to send and receive their correspondence free of postage.

The delivery of correspondence by letter-carriers takes place three times daily from the General Post Office at hours varying according to whether the days are post days or non-post days. There are four pillar letter boxes in Kingston, which are cleared three times on ordinary days, and four times on the days of the fortnightly packet mails.

The following are the prepaid inland rates of postage:—Letters.—2 d. per 1/2 ounce to places not within the «Penny Limit». Letters

dition des dépêches (*post days*) ou non. Quatre piliers-boîtes aux lettres sont levés à Kingston trois fois par jour, en temps ordinaire, et quatre fois tous les quinze jours pour le départ des courriers maritimes.

Les lettres internes affranchies paient 2 pence par $\frac{1}{2}$ once pour les localités situées en dehors de la circonscription locale dont la taxe est d'un penny. Les lettres locales ou celles échangées entre Kingston, Up-Part Camp, Halfway-Tree, Gordon Town, Cold Spring, Port Royal, Spanish Town, Linstead, Ewarton, Old Harbour, May Pen, Four Paths et Porus doivent être affranchies à la taxe de 1 d. par demi-once.

Les paquets de livres (*Book-packets*) paient un demi-penny par 2 onces jusqu'au maximum de poids de 3 livres; ils ne doivent pas excéder 2 pieds en longueur ou un pied en épaisseur et en volume. Il est permis de transmettre à la taxe ci-dessus: les vieilles lettres qui ont évidemment déjà passé par la poste avant d'avoir rempli leur but original; les copies de lettres qui ne portent pas la date actuelle et qui ne peuvent évidemment pas tenir lieu de lettres *originales*; les lettres qui sont manifestement destinées à être publiées dans les journaux ou autrement. Ces lettres ne doivent absolument pas être fermées et seront placées de manière à permettre d'examiner facilement leur contenu, sans quoi elles seraient passibles de la taxe des lettres.

Reuvent aussi dans cette catégorie les circulaires, c'est-à-dire les communications qui, ainsi qu'il ressort de leur contenu, sont adressées dans des termes identiques à plusieurs personnes et dont le texte est imprimé, gravé, ou lithographié soit en entier, soit en partie.

Les colis postaux paient un penny par deux onces jusqu'au maximum de poids de 8 onces. Les colis ne doivent pas avoir plus de 2 pieds de longueur ou 1 pied de volume ou d'épaisseur, excepté lorsqu'ils sont destinés à être transportés par les

14 Tage, aber viermal geleert. Das interne Porto für frankirte Briefe nach Orten, welche nicht zum Pennyporto-Bezirk gehören, beträgt 2 d. für $\frac{1}{2}$ Unze; Ortsbriefe dagegen und solche Briefe, welche zwischen Kingston, Up-Park Camp, Halfway-Tree, Gordon Town, Cold Spring, Port Royal, Spanish Town, Linstead, Ewarton, Old Harbour, May Pen, Four Paths und Porus ausgetauscht werden, kosten 1 d. für $\frac{1}{2}$ Unze und unterliegen dem Frankirungszwange.

Für Bücherpakete wird bis zum Meistgewicht von 3 Pfd. $\frac{1}{2}$ d. für je 2 Unzen erhoben; dieselben dürfen 2 Fuss in der Länge oder 1 Fuss in der Höhe und im Umfange nicht überschreiten. Als Bücherpakete dürfen versandt werden: alte Briefe, welche augenscheinlich früher schon durch die Post befördert worden sind und ihren ursprünglichen Zweck erfüllt haben, ferner Abschriften von älteren Briefen, welche sich unzweifelhaft als Abschriften erkennen lassen, sowie Briefe, deren Veröffentlichung durch Zeitungen oder in anderer Weise erfolgen soll. Briefe dieser Art dürfen nicht verschlossen, sondern müssen dergestalt verpackt sein, dass der Inhalt leicht geprüft werden kann; andernfalls werden sie wie Briefe taxirt.

Als Bücherpakete können ferner versandt werden: ganz oder theilweise gedruckte, gestochene oder lithographirte Circulare, deren Text es unzweifelhaft macht, dass ihre Versendung in gleichlautenden Exemplaren an verschiedene Adressaten erfolgt ist.

Pakete kosten 1 d. für je 2 Unzen bis zum Meistgewicht von 8 Unzen; dieselben müssen vollständig frankirt sein und dürfen 2 Fuss in der Länge oder 1 Fuss im Umfange und in der Höhe nicht überschreiten (diejenigen Pakete ausgenommen, deren Beförderung mittels Postwagen erfolgen soll).

for town or office delivery, or exchanged between Kingston, Up-Park Camp, Halfway Tree, Gordon Town, Cold Spring, Port Royal, Spanish Town, Linstead, Ewarton, Old Harbour, May Pen, Four Paths, and Porus, must be prepaid at the rate of 1 d. per $\frac{1}{2}$ ounce.

Book packets.—For each two ounces in weight, up to a limit of three pounds, $\frac{1}{2}$ d. A book packet must not exceed 2 feet in length, or 1 foot in width or depth. The following may be transmitted by book post:—Old letters which have apparently passed through the Post before and have served their original purpose. Copies of letters which do not bear a present date, and which it is manifest are not serving the purpose of *original* letters. Letters which are manifestly intended for publication in a newspaper or otherwise. The letters must not be closed in any manner, and must be so put as to admit of easy examination of their contents; otherwise they will be liable to the letter rate of postage.

Circulars, *i. e.*, letters which, according to internal evidence, are being sent in identical terms to several persons, and the whole or the greater part of which is printed, engraved, or lithographed, may also be sent by book post.

Parcels.—For each 2 ounces in weight, up to a limit of 8 ounces, 1 d. A parcel may not exceed 2 feet in length, or 1 foot in width or depth, except it be tendered for transmission by mail coach, and it must be *fully* prepaid.

Single post-cards for town or office delivery, $\frac{1}{2}$ d., and for any distance inland, 1 d.; local reply-post-cards 1 d., and for transmission to any post-office in the island, 2 d. Newspapers,— $\frac{1}{2}$ d. each. They may also be forwarded at the book rate of postage. The registration fee is 4 d. Any letter, book packet or

courriers de poste; ils doivent être affranchis *intégralement*.

Les cartes postales locales simples coûtent $\frac{1}{2}$ d. et les doubles 1 d.; celles pour le service intérieur coûtent 1 d. simples et 2 d. doubles. Les journaux sont taxés $\frac{1}{2}$ d. le numéro; ils peuvent aussi être expédiés comme paquets de livres. Le droit de recommandation est de 4 d. Tout envoi, lettre, journal, paquet de livres ou colis postal appelé à être distribué dans l'intérieur de l'île peut être recommandé; le droit de recommandation comme le port est payable d'avance.

Les mandats de poste sont émis par le bureau principal de Kingston et par les divers bureaux paroissiaux de trésorerie. Le maximum des mandats est de 10 £. La Jamaïque échange des mandats de poste avec le Royaume-Uni, les Etats-Unis d'Amérique, le Canada, la Barbade, la Guyane britannique, les îles Leeward, Constantinople et Smyrne. Elle peut également en échanger par l'entremise du Post Office britannique avec la Belgique, le Danemark, l'Inde orientale néerlandaise, l'Égypte, l'empire d'Allemagne, les Pays-Bas, l'Islande, l'Italie, la Suisse, le Japon, la Norvège, le Portugal, la Suède, et les colonies britanniques suivantes: Inde britannique, Nouvelle-Galles du sud, Queensland, Australie méridionale, Tasmanie, Victoria, Australie occidentale, Bermuda, Ceylan, Îles Falkland, Hongkong, Malte, Terre-Neuve, Nouvelle-Zélande, le Cap, la Gambie, la Côte-d'Or, Lagos, Maurice, Natal, Sainte-Hélène, Seychelles, Sierra-Léone, Chypre, Gibraltar et le Bornéo septentrional.

L'échange international des colis postaux avec la plupart des pays étrangers et des colonies s'effectue également par l'entremise du Post Office britannique. Il a lieu directement, en revanche, avec les colonies britanniques des Indes occidentales et les Etats-Unis d'Amérique.

Pour terminer cet article nous donnons, d'après le rapport de gestion de l'Administration des postes

Im Ortsverkehr beträgt das Porto für einfache Postkarten $\frac{1}{2}$ d. und für Postkarten mit Antwort 1 d., im übrigen internen Verkehr das Doppelte; Zeitungen zahlen $\frac{1}{2}$ d. für die Nummer, können aber auch als Bücherpakete abgesandt werden. Die Einschreibgebühr beträgt 4 d. Sendungen jeder Art, auch Pakete, können unter Einschreibung abgesandt werden; Porto und Einschreibgebühr sind im Voraus zu entrichten.

Geldbeträge auf Postanweisungen können bei dem Hauptpostamt in Kingston und bei den verschiedenen Gemeindekassen eingezahlt werden. Der Höchstbetrag einer Postanweisung beläuft sich auf 10 £. Jamaica tauscht Postanweisungen aus mit England, den Vereinigten Staaten Amerika's, Kanada, Barbados, Britisch Guyana, den Inseln unter dem Winde, Konstantinopel und Smyrna, sowie durch Vermittelung der britischen Verwaltung mit Belgien, Dänemark, Niederländisch Ostindien, Egypten, Deutschland, Niederland, Island, Italien, Schweiz, Japan, Norwegen, Portugal, Schweden und folgenden britischen Kolonien: Britisch Indien, Neu Süd-Wales, Queensland, Süd-Australien, Vandiemensland, Victoria, West-Australien, Bermudas-Inseln, Ceylon, Falklands-Inseln, Hong-Kong, Malta, Neufundland, Neuseeland, Kapland, Gambien, Goldküste, Lagos, Mauritius, Natal, St. Helena, Seychellen, Sierra-Leone, Cypern, Gibraltar und Borneo.

Den internationalen Packetaustausch mit den meisten fremden Ländern und Kolonien vermittelt ebenfalls die britische Verwaltung. Ein direkter Austausch findet nur statt mit den übrigen britischen Kolonien in Westindien und mit den Vereinigten Staaten Amerika's.

Im Anschlusse an vorstehende Mittheilungen bringen wir nach dem Verwaltungsbericht der Postverwaltung für das am 30. September 1887 abgelaufene Rechnungsjahr noch

parcel, for delivery within the island, may be registered on prepayment of the registration fee and postage.

Money orders are issued at the Head Office, Kingston, and at the several Parochial Treasuries. No single order can be granted for more than 10 l. Jamaica maintains an exchange of money orders with the United Kingdom, the United States, Canada, Barbados, British Guiana, the Leeward Islands, Constantinople, and Smyrna, as well as —through the medium of the British Post Office—with Belgium, Denmark, Dutch East Indies, Egypt, the German Empire, Holland, Iceland, Italy, Japan, Norway, Portugal, Sweden, Switzerland, British India, and the following British Colonies:—New South Wales, Queensland, South Australia, Tasmania, Victoria, Western Australia, Bermuda, Ceylon, the Falkland Islands, Hongkong, Malta, Newfoundland, New Zealand, Cape Colony, Gambia, Gold Coast, Lagos, Mauritius, Natal, St. Helena, Seychelles, Sierra Leone, Cyprus, Gibraltar, and North Borneo.

The international exchange of postal parcels with the majority of foreign countries and colonies is likewise effected through the medium of the British Post Office. There is, however, a direct exchange of parcels with the British Colonies in the West Indies, and the United States of America.

In connection with the above particulars, we give below a few items concerning the results of the postal service of the Colony, which we have extracted from the Report of the Post Office Department of Jamaica for the financial year ending on the 30th of September 1887.

The cash receipts during the year amounted to 20,750 l. 12 s. 2 $\frac{3}{4}$ d.

de la Jamaïque pour l'exercice clôturé au 30 septembre 1887, quelques renseignements sur les résultats financiers du service postal de cette colonie:

Les recettes de l'exercice dont il s'agit se sont élevées à £ 20,750 12 s. 2³/₄ d.; elles se décomposent comme suit: Ports £ 16,133 4 s. 11³/₄ (en 1885/86 £ 15,681 4 s. 8¹/₂ d.); provisions sur mandats de poste £ 374 18 s. 10 d. (en 1885/86 £ 313 18 s. 4 d.); télégraphes £ 4058 5 s. 3 d. (en 1885/86, £ 4054 16 s. 9 d.) et divers £ 184 3 s. 2 d. (en 1885/86, £ 205 8 s. 4 d.)

Les ports des correspondances internationales ont donné £ 4890 17 s. 10¹/₂ d. (en 1885/86 £ 4623 17 s. 6 d.) et ceux des correspondances insulaires £ 11,242 7 s. 1¹/₄ d. (£ 11,057 7 s. 2¹/₂ d.).

Les recettes diverses consistent en £ 53 14 s. amendes, £ 48 11 s. 6 d. location de boîtes aux lettres particulières, £ 17 1 s. 3 d. transport de sacs de dépêches particuliers et £ 64 16 s. 5 d. commissions sur transactions relatives à des courriers de poste.

Il résulte d'un relevé comparatif des lettres et cartes postales échangées par l'ensemble de la Jamaïque pendant les trois derniers exercices, que cet échange comprend:

	Lettres et cartes postales expédiées nombre	cartes postales reçues nombre
1884/85 . . .	709,346	614,248
1885/86 . . .	717,173	642,063
1886/87 . . .	717,641	668,821

On estime qu'il a été échangé entre les divers bureaux de l'île, à l'exclusion du bureau de Kingston, 494,280 envois de la poste aux lettres durant l'exercice 1886/87.

L'échange avec les Etats-Unis d'Amérique a comporté, pour cet exercice, 88,191 lettres et cartes postales reçues et expédiées.

Les dépêches échangées par d'autres pays via Jamaïque ont été au nombre de 508, soit 2737 de moins que l'exercice précédent; cette diminution doit être attribuée au fait que les Etats-Unis d'Amérique ont

einige Notizen über die Ergebnisse des Postverkehrs in dieser Kolonie.

Die Einnahmen im Jahre 1886/87 haben 20,750 £ 12 sh. 2³/₄ d. betragen; dieselben setzten sich, wie folgt, zusammen: Porto 16,133 £ 4 sh. 11³/₄ d. (1885/86: 15,681 £ 4 sh. 8¹/₂ d.), Postanweisungsgebühr 374 £ 18 sh. 10 d. (1885/86: 313 £ 18 sh. 4 d.), Telegrapheneinnahmen 4058 £ 5 sh. 3 d. (1885/86: 4054, £ 16 sh. 9 d.) und sonstige Einnahmen 184 £ 3 sh. 2 d. (1885/86: 205 £ 8 sh. 4 d.).

Von den obigen Portoeinnahme entfielen auf die internationale Korrespondenz 4890 £ 17 sh. 10¹/₂ d. (1885/86: 4623 £ 17 sh. 6 d.) und auf die interne Korrespondenz 11,242 £ 7 sh. 1¹/₄ d. (1885/86: 11,057 £ 7 sh. 2¹/₂ d.).

Die sonstigen Einnahmen bestanden in 53 £ 14 sh. Strafgeldern, 48 £ 11 sh. 6 d. Miethe für Privatbriefkasten, 17 £ 1 sh. 3 d. Gebühr für Beförderung von Privatposttaschen und 64 £ 16 sh. 5 d. Einnahmen aus dem *Mail-Coach*-Dienste.

Der gesammte Brief- und Postkarten-Verkehr der Insel umfasste während der drei letzten Jahre:

	abgesandte Briefe und Postkarten. Stück	empfangene Postkarten. Stück
1884/85 . . .	709,346	614,248
1885/86 . . .	717,173	642,063
1886/87 . . .	717,641	668,821

Zwischen den verschiedenen Postanstalten (das Hauptpostamt in Kingston ausgenommen) wurden 494,280 Briefpostsendungen ausgetauscht.

Die Zahl der nach den Vereinigten Staaten Amerika's abgesandten und von dort empfangenen Briefe und Postkarten belief sich auf 88,191 Stück.

Via Jamaica kamen seitens anderer Länder 508 Briefpackete (2737 weniger als im Vorjahre) zur Absendung; die Verminderung erklärt

(as against 20,255 l. 8 s. 1¹/₂ d. in 1885/86), viz., 16,133 l. 4 s. 11³/₄ d. postages (15,681 l. 4 s. 8¹/₂ d. in 1885/86), 374 l. 18 s. 10 d. commissions on money orders (313 l. 18 s. 4 d. in 1885/86), 4,058 l. 5 s. 3 d. telegraphs (4,054 l. 16 s. 9 d. in 1885/86), and miscellaneous 184 l. 3 s. 2 d. (205 l. 8 s. 4 d. in 1885/86).

The postage on international correspondence amounted to 4,890 l. 17 s. 10¹/₂ d. (4,623 l. 17 s. 6 d. in 1885/86), and that on domestic correspondence to 11,242 l. 7 s. 1¹/₄ d. (11,057 l. 7 s. 2¹/₂ d. in 1885/86).

The miscellaneous receipts consisted of the following items:— 53 l. 14 s. fines, 48 l. 11 s. 6 d. rent of private letter boxes, 17 l. 1 s. 3 d. conveyance of private letter bags, and 64 l. 16 s. 5 d. commissions on mail coach transactions.

It appears from a comparative statement of the number of letters and post-cards exchanged by the several post-offices of Jamaica during the last three years, that this exchange was as follows:—

	Number of letters despatched	and post-cards received
1884/85 . . .	709,346	614,248
1885/86 . . .	717,173	642,063
1886/87 . . .	717,641	668,821

It is estimated that 494,280 articles of the Letter Post were exchanged in 1886/87 between the district post-offices in the Island, not including correspondence to and from Kingston.

The number of letters and post-cards sent to, and received from, the United States of America during the year, amounted to 88,191. The number of mails exchanged by other countries, via Jamaica, was 508, being 2,737 less than the number exchanged during the preceding year, the decrease being due to the

cessé d'emprunter l'intermédiaire de la Jamaïque pour l'acheminement des dépêches à destination de la Colombie et du Pacifique Sud, le service de dépêches directes entre New-York et Colon ayant été repris.

Les vapeurs de la compagnie de l'Atlas ont servi, en même temps que ceux de la Royal Mail Steam Packet Co, pour les nombreux échanges de dépêches avec les Etats-Unis de Colombie et d'autres destinations de l'Amérique centrale.

Un échange mensuel de dépêches entre la Jamaïque, la Havane et Vera-Cruz a été entretenu pendant toute l'année par l'intermédiaire du vapeur de la R. M. S. Packet Co, connu sous le nom de *Gulf Steamer*, qui quitte Kingston tous les vingt-huit jours.

Le service des dépêches dans l'intérieur de l'île n'a pas, comme dans l'exercice 1885/86, subi d'interruption par le fait des inondations.

Nous donnons ci-après le tableau des mandats de poste reçus et expédiés par la Jamaïque dans ses rapports avec le Royaume-Uni, les Etats-Unis, le Canada, la Guyane britannique, la Barbade et les îles Leeward.

Echange avec:	Expédition		Réception	
	pièces	montant £	pièces	montant £
Le Royaume-Uni . . .	8841	52,264	678	1713
Les Etats-Unis . . .	2090	12,670	195	601
Le Canada	395	2994	45	270
La Guyane britann. . .	10	23	62	166
Barbade	103	240	31	29
Îles Leeward	27	31	14	53

Les mandats expédiés de la Jamaïque pour la Grande-Bretagne, les Etats-Unis d'Amérique et le Canada présentent, dans leur ensemble, une augmentation de 1816 comme nombre et de £ 11,704 12 s. 6 d.

sich dadurch, dass die Vereinigten Staaten Amerika's ihre Posten für Columbien und die Südwestküste Amerika's nicht mehr an Jamaica ausliefern, sondern mit den direkten Schiffen von New-York nach Colon weitersenden.

Von Jamaica selbst sind neben den Dampfschiffen der *R. M. S. P. Co* auch diejenigen der Atlas-Gesellschaft häufig zur Versendung von Briefpacketen nach Columbien und anderen Ländern Mittel-Amerika's benutzt worden.

Eine monatlich einmalige Postverbindung zwischen Jamaica, Havana und Vera-Cruz wurde während des Jahres durch das unter dem Namen *Gulf Steamer* bekannte Schiff der *R. M. S. P. Co* unterhalten; dasselbe geht von Kingston alle 4 Wochen ab.

Im Innern der Insel ist der Postdienst glücklicher Weise nicht, wie im Vorjahre, in Folge von Ueberschwemmungen unterbrochen gewesen.

Den Umfang des Postanweisungsverkehrs der Insel mit anderen Ländern ergiebt folgende Zusammenstellung.

Austausch mit:	Einzahlungen		Auszahlungen	
	Stück	Betrag £	Stück	Betrag £
England	8841	52,264	678	1713
Ver.-St. Amerika's . .	2090	12,670	195	601
Kanada	395	2994	45	270
Brit. Guyana	10	23	62	166
Barbados	103	240	31	29
Leewards-Inseln . . .	27	31	14	53

Die Postanweisungen aus Jamaica nach England, den Vereinigten Staaten Amerika's und Kanada haben im Vergleich zum Vorjahre im Ganzen um 1816 Stück und um einen Betrag von 11,704 £ 12 sh. 6 d.

United States having ceased to use Jamaica as an intermediary for the despatch of mails to the United States of Colombia and the South Pacific, the direct mail service between New York and Colon having been resumed.

The steamers of the Atlas Steamship Company also afforded opportunities, besides those of the Royal Mail Steam Packet Company, for the frequent exchange of mails with the United States of Colombia, and other places in Central America.

A monthly mail service between Jamaica, Port-au-Prince, Havana, and Vera Cruz was maintained throughout the year by means of a steamer of the R. M. S. Packet Co., known as the *Gulf Steamer* which leaves Kingston every 28 days.

There was not any interruption in the Inland mail service such as was experienced during 1885/86, as a result of the floods during that year.

The following is a statement of the money-order business transacted between Jamaica, and the United Kingdom, the United States of America, Canada, British Guiana, Barbados, and the Leeward Islands:—

	N° of orders		issued		paid	
				£		£
United Kingdom . . .	8,841	52,264	678	1,713		
United States	2,090	12,670	195	601		
Canada	395	2,994	45	270		
British Guiana	10	23	62	166		
Barbados	103	240	31	29		
Leeward Islands . . .	27	31	14	53		

There was a total increase of 1,816 in the number and of 11,704 £ 12 s. 6 d. in the amount of money orders drawn on the United Kingdom, the United States of America, and Canada, while there was not

comme montant, tandis que l'échange dans la direction inverse n'offre pas de différence essentielle par rapport aux années précédentes.

La colonie a retiré du service des mandats un revenu total de £ 906 10 s. 6 d., sur lequel £ 359 10 s. 6 d. ont été portés au crédit du Trésor, la différence de £ 547 représentant les frais de traites de soldes en faveur du Royaume-Uni, de l'Union américaine et du Canada.

Les dépenses de l'exercice donnent un total de £ 15,719 7 s. 4½ d., dont £ 4352 9 s. 2 d. pour traitements du bureau principal; £ 2109 4 s. 10 d. traitements des bureaux de districts; £ 6991 10 s. transport des dépêches dans l'intérieur de l'île, £ 951 3 s. 10 d. transport maritime, et £ 1314 9 s. 6½ d. services. Les dépenses ci-dessus sont en diminution de £ 172 3 s. 11 d. sur celles de l'exercice précédent; cependant il convient de faire observer qu'elles ne comprennent pas tout ce dont la Jamaïque est redevable à l'Administration britannique pour sa part dans la subvention que celle-ci accorde aux paquebots. Ainsi cette part qui, pour l'année 1886/87, s'élève à £ 6387, comprend une somme de £ 3387, représentant le solde dû à l'Office britannique au 30 juin 1885, date dès laquelle on convint de payer une allocation fixe de £ 4163 par année. Sur ce montant £ 1163 figurent dans la rubrique « Divers » des comptes du Trésor.

Pendant l'exercice 1886/87, les services de courriers ont fait une recette totale de £ 2306 10 s. 3 d. dont £ 1718 7 s. 9 d. proviennent du produit des taxes de voyageurs et £ 588 2 s. 6 d. du produit des colis postaux. Pour 1884/85 cette recette totale était de £ 1537 11 s. 9 d. et pour 1885/86 de £ 1732 13 s. Ces services parcourent les routes de Kingston à Savanna-la-Mar et à Montego Bay; de Montego Bay à Lucea; de Kingston à Port Antonio et de Kingston à Annotto

zugenommen, während Zahl und Betrag der Anweisungen in der entgegengesetzten Richtung sich nicht wesentlich verändert haben.

Die Einnahmen der Kolonie aus dem Postanweisungsverkehr haben im Ganzen 906 £ 10 sh. 6 d. betragen; hiervon sind 359 £ 10 sh. 6 d. an den Staatsschatz abgeführt worden, während 547 £ für den Ankauf von Wechseln zu Gunsten der Postverwaltungen Englands, der Vereinigten Staaten und Kanadas verausgabt wurden.

Die Ausgaben beliefen sich auf 15,719 £ 7 sh. 4½ d. und setzten sich zusammen aus 4352 £ 9 sh. 2 d. für Besoldungen der Beamten des Hauptpostamts, 2109 £ 4 sh. 10 d. für Besoldungen des Personals der Bezirks-Postanstalten, 6991 £ 10 sh. für Beförderung der Posten im Innern der Insel, 951 £ 3 sh. 10 d. für die Seebeförderung und 1314 £ 9 sh. 6½ d. vermischte Ausgaben. Gegenüber dem Vorjahre sind die Ausgaben um 172 £ 3 sh. 11 d. zurückgeblieben, wobei aber bemerkt werden muss, dass die Kolonie noch nicht ihren Beitrag zu der Subvention ganz entrichtet hatte, welche den Dampfschiffen von der britischen Verwaltung gezahlt wird. Dieser Antheil beträgt für 1886/87 6387 £, in welchem Betrage 3387 £ einbegriffen sind, die der britischen Verwaltung seit dem 30. Juni 1885 zustehen, d. h. seitdem der obige Beitrag auf jährlich 4163 £ festgesetzt worden ist. Von letzterer Summe sind 1163 £ in den sonstigen Ausgaben enthalten.

Während des Jahres 1886/87 sind im *Mail Coach*-Dienst insgesamt 2306 £ 10 sh. 3 d. auf gekommen, und zwar 1718 £ 7 sh. 9 d. an Personengeld und 588 £ 2 sh. 6 d. an Porto für Postpakete. In den Jahren 1884/85 und 1885/86 hat diese Einnahme sich auf bz. 1537 £ 11 sh. 9 d. und 1732 £ 13 sh. belaufen. Personenposten kursieren von Kingston nach Savanna-la-Mar und nach Montego Bay, von Montego Bay

any material difference in the number and amount of the drafts of those countries upon Jamaica.

The total sum which accrued to the Colony in respect of money-orders issued and paid is 906 l. 10 s. 6 d., of which the amount of 359 l. 10 s. 6 d. was carried to the credit of the Revenue, the difference of 547 l. representing the cost of remittance of balances to the United Kingdom, the United States of America, and the Dominion of Canada.

The expenditure for the year under report reached the total sum of 15,719 l. 7 s. 4½ d., viz., 4,352 l. 9 s. 2 d. for salaries at the Head Office, 2,109 l. 4 s. 10 d. for salaries at the district offices, 6,991 l. 10 s. for inland mail conveyance, 951 l. 3 s. 10 d. for Ocean mail conveyance, and 1,314 l. 9 s. 6½ d. for services. There was a net decrease of 172 l. 3 s. 11 d. in the expenditure, as compared with the preceding year, but it must be kept in mind that the figures do not include so much of the annual payments to the British Post Office for mail subsidy as has been charged against Jamaica. Thus, the amount of 6,387 l. charged during the year under review, includes the sum of 3,387 l., being the balance due to the British Post Office to the 30th of June 1885, from which date it was agreed to make a fixed annual payment of 4,163 l., of which 1,163 l. is charged against «Miscellaneous» expenditure in the public accounts.

The total receipts accruing from the mail coach service in 1886/87 amounted to 2,306 l. 10 s. 3 d., viz., 1,718 l. 7 s. 9 d. passengers' fares, and 588 l. 2 s. 6 d. postage on parcels. In 1884/85 these receipts reached the sum of 1,537 l. 11 s. 9 d., and in 1885/86 they amounted to 1,732 l. 13 s. Mail coach lines are in operation between Kingston and Savanna-la-Mar, Kingston and Montego Bay, Montego Bay and Lucea, Kingston and Port Antonio, and Kingston and Annotto Bay. The increase in the receipts of these

Bay. Les progrès croissants de leurs recettes prouvent que ces services sont toujours plus en faveur. Leur existence a beaucoup contribué à développer l'échange des colis postaux avec le Royaume-Uni et les Etats-Unis d'Amérique. Les entrepreneurs sont payés à raison de 2 pence par livre pour le transport, dans l'île, des colis postaux de ou pour les destinations d'outre-mer.

Le bureau des rebuts a reçu 30,560 envois non distribuables en retour, sur lesquels 10,325 avaient été affranchis à l'expédition. On a constaté que 174 de ces rebuts renfermaient des valeurs pour un montant total de £ 235 17 s. 7½ d. qui ont été inscrites et restituées à leurs expéditeurs.

Musée postal et télégraphique créé par l'Administration argentine.

Nous voyons par un article inséré dans le n° 1 du nouveau journal postal *El Factor de Correos* qui se publie à Buénos-Ayres, que la Direction générale des postes et des télégraphes de l'Argentine vient de décider la création d'un musée postal et télégraphique destiné à recevoir tous les objets se rapportant au service qui sont en usage, tant dans la République Argentine, que dans les Administrations étrangères, ou qui ont été en usage anciennement et sont tombés en désuétude par le fait des innovations modernes.

Nous donnons ci-après, en traduction, la teneur de la décision dont il s'agit:

Attendu qu'il convient de former et de conserver une collection de tous les objets qui se rapportent directement au trafic de l'Administration, parce qu'une collection de ce genre permettra de se rendre toujours compte des avantages qu'a

nach Lucea, von Kingston nach Port Antonio und von Kingston nach Annotto Bay. Dieselben werden viel und gern benutzt, wie die andauernde Steigerung der Einnahmen erkennen lässt. Auch haben diese Verbindungen zur Entwicklung des Packetverkehrs mit England und den Vereinigten Staaten wesentlich beigetragen. Den Unternehmern werden für die Beförderung der Packete 2 d. für das Pfund vergütet.

Unbestellbar blieben im Ganzen 30,560 Sendungen, von welchen 10,325 frankirt waren; 174 unbestellbare Sendungen schlossen Gegenstände im Werthe von 235 £ 17 sh. 7½ d. ein, welche den Absendern unter Einschreibung wieder zugesandt wurden.

Das Post- und Telegraphen-Museum der argentinischen Verwaltung.

Wie wir der in Buenos-Ayres erscheinenden neuen Fach-Zeitschrift *El Factor de Correos* entnehmen, ist seitens der General-Direktion der argentinischen Posten und Telegraphen angeordnet worden, zur Sammlung von Gegenständen, welche in der argentinischen Republik und in fremden Ländern dienstlich zur Zeit benutzt werden, oder welche früher benutzt wurden, in Folge neuer Erfindungen aber nicht mehr gebräuchlich sind, ein Post- und Telegraphen-Museum zu errichten.

Die betreffende Verordnung lautet wie folgt:

Da es zweckmässig erscheint, eine Sammlung aller auf das Verkehrswesen des Landes Bezug habenden Gegenstände anzulegen und zu unterhalten, weil eine solche Sammlung die eingeführten Vereinfachungen und etwa nothwendige Verbesserungen hervortreten lässt und die Aenderungen veranschaulicht, welche

lines may be accepted as evidence of the fact that the mail coach services enjoy the growing favour of the public. The existence of the mail coaches most materially contributed to the successful working of the parcel post system with the United Kingdom and the United States of America. The contractors are paid at the rate of 2 d. per pound for the inland conveyance of parcels intended for, or originating in, places beyond the sea.

The number of articles dealt with by the Returned Letter Branch was 30,560, of which 10,325 were prepaid. 174 articles contained valuable enclosures to the total value of 235 l. 17 s. 7½ d. These articles were registered, and reposted to the writers in due course.

The Postal and Telegraph Museum of the Argentine Post Office Department.

We learn from *«El Factor de Correos»*, the new postal periodical published in Buenos Aires, that the General Direction of the Posts and Telegraphs of Argentina has decided upon the establishment of a Postal and Telegraph Museum for the reception of articles at present in use in the Argentine Republic and in foreign countries, as well as of objects which have become obsolete in consequence of the adoption of modern inventions.

The ordinance on this subject runs as follows:—

Whereas it is deemed expedient to form and to keep up a collection of all the articles used in the services for effecting traffic and communication in this country, on the ground that such a collection will give an idea of the simplifications already introduced, point out the way to further improvements, and illustrate the changes brought about by constant progress,

produits l'expérience, et des améliorations qui peuvent être introduites, et qu'elle pourra également servir à montrer les changements auxquels on est arrivé par le fait de progrès incessants, le Directeur général décide :

1° De fonder un musée postal et télégraphique ;

2° Dans ce musée seront placées les collections comprenant : 1° tous les objets qui ont été ou qui sont actuellement en usage dans les bureaux de l'Administration et qui sont spéciaux aux services de la poste et du télégraphe ; 2° les diverses catégories d'estampilles postales et télégraphiques depuis le commencement de leur mise en usage, ainsi que tout autre système quelconque d'affranchissement qui a pu être usité antérieurement ou depuis ; 3° toutes les cartes postales et télégraphiques dressées sur l'ordre de la Direction générale argentine actuelle ou d'une administration antérieure, et si possible, les plans topographiques et les cartes qui ont servi de base à leur confection ; les plans des bâtiments de poste appartenant à la nation, construits, en construction ou projetés ; 4° un exemplaire des instruments et appareils télégraphiques des divers systèmes qui sont ou ont été en usage ; les divers genres de poteaux, isolateurs, branches, conducteurs et autres, employés pour les lignes aériennes et les câbles souterrains ou sous-fluviaux ; 5° tous les objets relatifs au service des postes et des télégraphes qu'il est possible d'acquérir des Administrations d'autres pays, et dont on peut faire la comparaison avec ceux qu'emploie l'Administration argentine.

3° A chaque objet sera jointe une carte avec sa description abrégée et des indications sur les avantages ou les inconvénients qu'il peut présenter d'après l'expérience acquise : le nom du donateur s'il y a lieu.

der unaufhörliche Fortschritt mit sich bringt,

so verordnet der General-Director was folgt :

1. Es wird ein Post- und Telegraphen-Museum errichtet ;

2. in dasselbe werden aufgenommen :

1° solche Gegenstände, welche bei den Büreaus der Verwaltung im Post- und Telegraphendienst früher benutzt wurden oder noch benutzt werden ;

2° die verschiedenen Arten von Post- und Telegraphen-Freimarken, welche seit Einführung derselben ausgegeben wurden, sowie die sonstigen Frankierungsmittel, von denen vor oder nach Einführung der Freimarken Gebrauch gemacht worden ist ;

3° alle Post- und Telegraphen-Karten, die auf Anordnung der jetzigen oder einer früheren General-Direktion angefertigt worden sind, sowie, wenn möglich, auch die topographischen Pläne und Karten, auf Grund deren diese Anfertigung stattgefunden hat ; die Pläne von fiskalischen Postgebäuden, welche bereits erstellt, noch im Bau begriffen oder projektirt sind ;

4° je ein Exemplar aller bis jetzt im Telegraphendienst gebrauchten Instrumente und Apparate ; die verschiedenen Arten Pfähle, Isolatoren, Stromleiter etc., welche bei oberirdischen und unterirdischen Leitungen, sowie bei Leitungen unter Wasser verwendet werden ;

5° die von fremden Verwaltungen im Post- und Telegraphendienst benutzten Gegenstände, soweit solche sich beschaffen und mit denjenigen, welche bei der argentinischen Verwaltung gebräuchlich sind, vergleichen lassen.

3. Jeder Gegenstand ist mit einer Karte zu versehen, welche eine kurze Beschreibung des Gegenstandes mit Angaben über die praktische Verwendbarkeit desselben und eintretenden Falls den Namen des Gebers enthält.

Therefore, the Director General provides :—

1st That a Postal and Telegraph Museum be established ;

2nd That the following articles be placed in this Museum :—

1.--articles used formerly or at present by the offices of the Administration in the carrying out of the postal and the telegraph service ;

2.—the various kinds of postage and telegraph stamps issued since the introduction of these labels, as well as all other means of prepayment of postage in use either before or after the adoption of postage-stamps ;

3.—all the postal or telegraph maps designed by order of the present, or of any former General Direction, as well as, if possible, all the topographical plans or maps on the basis of which the aforesaid maps were drawn ; the plans of the Government post-offices already built, or in course of erection, or proposed to be built ;

4.—a specimen of every apparatus or instrument used up to the present in the telegraph service ; the various kinds of poles, insulators, wires, cables, &c. used in aerial, underground or submarine lines ;

5.—articles used in the postal and the telegraph service by foreign Administrations, in so far as such articles are obtainable and can be compared with those employed in the service of the Argentine Administration.

3^d Each article is to be provided with a ticket bearing a brief description of the article, the practical use of the same, and, if a present, the name of the donor.

1^o L'ingénieur de la Direction des postes et des télégraphes, D. Juan Darquier, est chargé de la formation et de la conservation du musée.

Les bureaux de correspondance en Italie.

Nous extrayons les intéressants renseignements que nous reproduisons ci-après, d'un article sur l'organisation actuelle des postes d'Italie qui est inséré dans les numéros 12, 13 et 14 de 1888 de l'*Archiv für Post und Telegraphie*:

On trouve en Italie divers arrangements qui ont pour but de venir en aide aux particuliers dans leurs rapports réciproques, mais surtout aussi dans leurs rapports avec les autorités publiques. Dans cette catégorie rentrent, par exemple, les écrivains publics stationnés dans les rues et sur les places, comme on les voit encore aujourd'hui à Naples, dans les plus beaux quartiers et sous les arcades du théâtre royal. Toutefois aucune institution n'est plus utile et ne jouit d'une plus grande popularité que les bureaux postaux de correspondance.

Nés, dans l'origine, de l'ignorance des basses classes du peuple, les bureaux de correspondance ont tous les jours pris plus de développement, en sorte qu'aujourd'hui le service des colis ayant créé pour eux une nouvelle branche d'exploitation, ils se trouvent en pleine prospérité; beaucoup de personnes les considèrent comme une institution indispensable, et l'on a eu l'occasion d'observer que l'Italien, même instruit, aime aussi à recourir à leurs services. Viennent ensuite les étrangers qui, plus que les gens illettrés eux-mêmes, sont les principaux clients des bureaux de correspondance, dans lesquels ils trouvent tout ce qui leur est nécessaire pour effectuer leurs expéditions pos-

4. Mit der Einrichtung und Unterhaltung des Museums wird der Ingenieur der Post- und Telegraphen-Direktion, D. Juan Darquier, betraut.

Die italienischen Postschreibstuben.

Einem Artikel über die heutigen italienischen Verkehrseinrichtungen, den die Nummern 12, 13 und 14 des « Archiv für Post und Telegraphie » für 1888 enthalten, entnehmen wir über die italienischen Postschreibstuben die nachstehenden interessanten Angaben.

« In Italien begegnet man manchen Einrichtungen, welche den Zweck verfolgen, dem Publikum in seinen Berührungen mit der Mitwelt, insbesondere auch mit staatlichen Organen, hilfreiche Hand zu leisten. Dahin gehören beispielsweise die öffentlichen Schreiber auf Strassen und Plätzen, wie man sie in Neapel in dem vornehmsten Stadttheile, unter den Arkaden des königlichen Theaters, noch heute findet. Keine Einrichtung dient aber mehr dem angedeuteten Zwecke und erfreut sich grösserer Volksthümlichkeit, als die sogenannten Postschreibstuben.

Ursprünglich in Folge der Schreibunkenniss der unteren Volksschichten entstanden, haben sich die Schreibstuben immer mehr entwickelt so dass sie heute, wo durch die Einführung des Packetdienstes ein neuer Zweig der Aushute für sie hinzugekommen ist, in voller Blüthe stehen und vielfach für eine unentbehrliche Einrichtung gehalten werden. Wie man zu beobachten Gelegenheit hat, liebt es auch der gebildete Italiener, sich ihrer zu bedienen. Sodann sind insbesondere die Fremden, fast mehr als die schreibkundigen Einwohner, die Hauptkunden der Schreibstuben, in welchen sich Alles findet, was zur Vorbereitung für Postsendungen nöthig ist: Schreib- und Packmaterial,

4th D. Juan Darquier, Engineer to the Postal and Telegraph Direction, is entrusted with the formation and management of the Museum.

The Italian Postal Writing Rooms.

We extract the following interesting particulars concerning the Italian Postal Writing Rooms from an article on the modern Italian arrangements for effecting traffic and communication contained in N^o 12, 13, and 14 of the « *Archiv für Post und Telegraphie* » for 1888.

“In Italy we meet with many arrangements for facilitating the intercourse of man with his fellow man, and more particularly with the organs of the State. Among these we may mention, for instance, the public writer who follows his avocation in the streets and squares, and may still be seen in Naples in the most fashionable quarter, under the arcades of the Royal Theatre. There is, however, no institution that better serves the above-mentioned purpose, and enjoys greater popularity than the so-called postal writing rooms.

The writing rooms, which owe their origin to the want of education among the lower classes of the population, have gradually increased in number, and have now, owing to the introduction of the Parcel Post by which a new sphere of business was thrown open to them, reached the climax of popularity, so that they are in many cases looked upon as an indispensable institution. It has been observed that the educated Italian is likewise given to making use of these rooms. Foreigners, even more than the educated natives, are great frequenters of these writing rooms, in which everything necessary for despatching postal articles may be had:—writing and packing mate-

tales: matériel d'écriture et d'emballage, formules, timbres-poste et renseignements sur les règlements et dispositions postales. Dans ces conditions, il est clair que les bureaux de correspondance contribuent à alléger dans une forte mesure le travail des bureaux postaux de consignation, et que l'Administration des postes elle-même doit favoriser une institution qui lui assure en outre certains bénéfices. Par exemple, les tenanciers des bureaux de correspondance à Rome, Naples, Milan et Florence, qui sont ceux qui font le plus d'affaires, paient un loyer annuel de 1400 à 2000 lire chacun à l'Administration des postes. »

Nous basant sur une communication de l'Administration des postes nous ajouterons les indications suivantes :

Les bureaux de correspondance sont remis en location, par l'Administration, à des particuliers par voie d'enchère. Le bail est conclu pour 3 à 9 ans. Il stipule que le paiement du loyer doit s'effectuer par semestre d'avance, que le bureau de correspondance doit être ouvert pendant les heures de service du guichet, et que personne n'a le droit de coucher la nuit dans ce bureau. L'Administration des postes se réserve d'exercer un contrôle quant à ce dernier point.

Petites communications.

D'après la statistique du service postal d'Autriche en 1887, ce service occupait, à la fin de 1887, en total 4434 offices de poste qui relevaient de dix directions de poste (à Vienne, Linz, Gratz, Trieste, Innsbruck, Prague, Brünn, Lemberg, Czernowitz et Zara). Les recettes se sont élevées à fl. 26,757,219, et les dépenses à fl. 22,214,109. L'excédent de recettes est donc de fl. 5,543,110.

Formulare, Freimarken und Auskunft über postalische Einrichtungen und Vorschriften. Es ist unter diesen Umständen einleuchtend, dass die Annahmestellen der Post den Nutzen einer erheblichen Geschäftserleichterung aus den Schreibstuben ziehen, und dass die Postverwaltung selbst die Einrichtung, aus welcher ihr überdies noch eine gewisse Rente zufließt, begünstigt und fördert. Die meist gute Geschäfte machenden Inhaber der Schreibstuben in Rom, Neapel, Mailand und Florenz zahlen beispielsweise einen Jahres-Pachtzins von je 1400 bis 2000 Lire an die Postverwaltung. »

Den vorstehenden Angaben wollen wir auf Grund einer Mittheilung der k. italienischen Postverwaltung noch Folgendes hinzufügen.

Die Postschreibstuben werden von der Verwaltung stets an Privatpersonen, und zwar an den Meistbietenden vermietet. Die Dauer des Miethvertrages umfasst einen Zeitraum von 3 bis 9 Jahren. In dem Vertrage ist festgesetzt, dass die Zahlung der Miete halbjährlich im Voraus zu erfolgen hat, dass die Schreibstube während der Schalterdienstzeit offen gehalten werden muss, und dass Niemand in der Schreibstube übernachten darf. In letzterer Beziehung steht der Postverwaltung das Recht der Kontrolle zu.

Kleine Mittheilungen.

Nach der « Statistik des österreichischen Postwesens im Jahre 1887 » belief sich die Gesamtzahl der österreichischen Postanstalten Ende 1887 auf 4434, welche 10 Postdirektionen (in Wien, Linz, Graz, Triest, Innsbruck, Prag, Brünn, Lemberg, Czernowitz und Zara) unterstellt sind. Die Einnahmen betragen 26,757,219 Gulden, die Ausgaben dagegen 22,214,109 Gulden. Der Ueberschuss stellt sich mithin auf 5,543,110 Gulden.

rials, forms, postage-stamps, and information about postal arrangements and regulations. It is evident that, under these circumstances, the business of the post-offices, in so far as the reception of postal articles is concerned, is considerably simplified by the existence of these rooms, and it is natural that the Administration should favour and promote so useful and, at the same time, lucrative arrangement. Thus, for instance, the writing room keepers in Rome, Naples, Milan, and Florence, who most of them do good business, pay an annual rent of from 1,400 to 2,000 lire each." »

We may add to the above information the following particulars contained in a communication from the Royal Italian Postal Administration.

The postal writing rooms are invariably let out by the Administration to private persons, and to the highest bidder, and for periods varying from 3 to 9 years. The lease contains the provisions that the rent shall be paid every six months in advance, that the writing room shall always be open to the public at the hours when the post-offices are open for the transaction of business, and that nobody shall be allowed to spend the night in the said room. The Postal Administration has the right to see that this last provision is observed.

Miscellaneous.

According to the « Statistik des österreichischen Postwesens im Jahre 1887 », the total number of Austrian post-offices in operation at the close of 1887, was 4,434. These offices are subordinate to 10 Postal Directions (in Vienna, Linz, Graz, Trieste, Innsbruck, Prag, Brünn, Lemberg, Czernowitz, and Zara). The revenue was 26,757,219 florins, against an expenditure of 22,214,109 florins, thus leaving a net revenue of 5,543,110 florins.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4 pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts. port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XIV^e volume.

N^o 4.

Berne, 1^{er} avril 1889.

Sommaire. RÉSULTATS DE LA GESTION DE L'ADMINISTRATION DES POSTES ET DES TÉLÉGRAPHES D'ALLEMAGNE PENDANT LES EXERCICES DE 1885—1887. — L'ÉCHANGE DES ESPÈCES PAR LA POSTE A CEYLAN. — LA CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE DES PAYS-BAS EN 1887. — PETITES COMMUNICATIONS.

Résultats de la gestion de l'Administration des postes et des télégraphes d'Allemagne pendant les exercices de 1885—1887.

Le rapport de gestion de l'Administration des postes et des télégraphes allemands pour les exercices de 1885 à 1887 qui vient d'être publié, fournit, dans ses observations préliminaires, une récapitulation des résultats obtenus pendant cette période et donne, dans 23 chapitres et 82 pages d'impression, des renseignements sur la plupart des branches du service postal et télégraphique. Comme nous l'avons fait pour les années précédentes, nous reproduisons ici quelques extraits des données les plus importantes qui intéressent spécialement le service postal.

Territoire et offices de poste. Le territoire de l'Administration allemande des postes et des télégraphes embrasse une superficie de 445,220.64 km. carrés comprenant, d'après le recensement du 1^{er} décembre 1885, une population de 39,440,308 habitants.

De 1884 à 1887, le nombre des offices de poste s'est élevé de 13,405 à 17,347. La création de nouveaux offices de poste a surtout profité à la population rurale. Pendant la période de 1885 à 1887, 3868 loca-

Die Ergebnisse der deutschen Reichs-post- und Telegraphenverwaltung während der Etatsjahre 1885—1887.

Der vor Kurzem veröffentlichte Verwaltungsbericht der deutschen Reichspost- und Telegraphenverwaltung für 1885—1887 enthält in seinen Vorbemerkungen eine gedrängte Uebersicht über die während des angegebenen Zeitraumes erzielten Ergebnisse und behandelt sodann in 23 Abschnitten und 82 Druckseiten die meisten Zweige des Post- und Telegraphenwesens. Wie in früheren Jahren, bringen wir in nachstehendem Auszuge nur die wichtigsten, speziell das Postwesen angehenden Angaben dieses Berichtes.

Gebiet und Verkehrsanstalten. Das deutsche Reichspost- und Telegraphengebiet umfasst 445,220.64 Quadratkilometer mit 39,440,308 Einwohnern, nach der Zählung vom 1. Dezember 1885.

Die Zahl der Postanstalten ist in den Jahren 1884 bis 1887 von 13,405 auf 17,347 vermehrt worden. Die Einrichtung neuer Postanstalten ist hauptsächlich der ländlichen Bevölkerung zu Gute gekommen. In den Jahren 1885 bis 1887 sind 3868 ländliche Ortschaften mit Poststellen neu versehen worden, und zwar 799

Results of the business of the Imperial German Postal and Telegraph Administration during the financial years 1885—87.

The lately published Report of the Imperial Postal and Telegraph Administration for the years 1885—87 contains, in its introduction, a summary of the results obtained during that period, and then treats in the following chapters, 23 in number, and containing altogether 82 pages, of most of the branches of the postal and the telegraph service. Following our usual custom, we give below the most important particulars contained in this Report, and relating especially to the postal business.

Territory and postal establishments. According to the returns of the 1st of December 1885, the territory of the Imperial German Postal and Telegraph Administration extends over 445,220.64 square kilometres with a population of 39,440,308 inhabitants.

From the close of 1884 to that of 1887, the number of post-offices increased from 13,405 to 17,347. The greater number of the new post-offices were established in rural districts. In the years 1885 to 1887, 3,868 rural localities were provided with post-offices, *viz.*, 799 with postal

lités rurales ont été dotées d'offices de poste, savoir: 799 d'agences postales et 3069 d'offices de poste auxiliaires. Depuis l'époque de la réorganisation du service postal rural (1^{er} avril 1881) jusqu'à la fin de mars 1888, 9790 localités de la campagne ont été pourvues d'offices postaux, dont 2230 agences et 7560 offices auxiliaires. L'ensemble des offices de poste comportait à la fin de l'exercice (mars 1888) un total de 17,424, c'est-à-dire que, depuis le 1^{er} avril 1881, il a subi une augmentation de 128 pour cent.

L'activité des offices auxiliaires s'est développée d'une manière continue et satisfaisante. Les principaux avantages qu'ils présentent, savoir: une accélération tant dans la réception des envois arrivants que dans le transport des envois expédiés, sont tous les jours plus appréciés par la population des campagnes.

Le nombre des envois postaux transmis aux offices auxiliaires pour distribution aux destinataires s'élève en somme ronde à 22 $\frac{1}{4}$ millions par an; dans ce nombre se trouvent compris 10 millions de correspondances ordinaires, 11 $\frac{3}{4}$ millions de journaux et plus d'un demi million de paquets ordinaires.

Jusqu'à présent, l'Administration des postes allemandes n'avait entretenu qu'un seul office de poste hors de son territoire: l'office postal impérial de Constantinople. Néanmoins, depuis que l'Empire d'Allemagne a accepté le protectorat d'entreprises coloniales dans diverses parties du globe et, pour soutenir les intérêts allemands dans les pays d'outre-mer, a entrepris d'organiser et d'entretenir, au moyen de subsides impériaux, des correspondances de paquebots avec ces pays, l'Administration des postes allemandes s'est vu engagée à ouvrir des établissements de poste dans les territoires relevant du protectorat allemand, et à créer des offices de poste dans quelques-unes des places étrangères desservies par les paquebots allemands qui étaient encore privées

mit Postagenturen und 3069 mit Posthülfsstellen. Seit dem Beginn der Neuordnung des Landpostwesens (1. April 1881) bis Ende März 1888 haben im Ganzen 9790 Orte auf dem platten Lande Postanstalten erhalten, davon 2230 Postagenturen und 7560 Posthülfsstellen. Die Gesamtzahl der Poststellen im Reichspostgebiet ist bis Ende des Etatsjahres (März 1888) auf 17,424, d. i. seit dem 1. April 1881 um 128 Prozent gestiegen.

Die Wirksamkeit der Posthülfsstellen hat sich fortgesetzt in erfreulichster Weise ausgebreitet. Die besonderen Vorzüge derselben: beschleunigter Empfang der eingehenden und beschleunigte Beförderung der abgehenden Sendungen werden von der Landbevölkerung je länger desto mehr anerkannt.

Die Zahl der den Posthülfsstellen zur Anshändigung an die Empfänger zugeführten Postsendungen beträgt rund 22 $\frac{1}{4}$ Millionen Stück im Jahr; darunter befinden sich 10 Millionen gewöhnliche Briefsendungen, 11 $\frac{3}{4}$ Millionen Zeitungsnummern und mehr als $\frac{1}{2}$ Million gewöhnliche Packete.

Die Reichspostverwaltung unterhielt bisher nur eine Postanstalt ausserhalb Deutschlands: das kaiserliche Postamt in Constantinopel. Nachdem indess das deutsche Reich dazu übergegangen ist, die deutschen Kolonialunternehmungen in verschiedenen Welttheilen unter seinen Schutz zu stellen, sowie zur Pflege der überseeischen deutschen Handelsinteressen mit Beihülften aus Reichsmitteln Postdampfschiffsverbindungen mit überseeischen Ländern einzurichten und zu unterhalten, hat sich für die Reichspostverwaltung Veranlassung zur Herstellung von Postanlagen in den deutschen Schutzgebieten und zur Errichtung kaiserlich deutscher Postanstalten an einigen von den Reichspostdampferlinien berührten öffentlichen Landesposteinrichtungen noch entbehrenden Plätzen des Auslandes ergeben. In Folge dessen sind deutsche Postanstalten in's Leben getreten: in Kamerun, Klein-Popo (Togo-Gebiet), Otyimbingue (Süd-

agencies, and 3,069 with auxiliary offices. From the date on which the reorganisation of the rural postal service was taken in hand (1st of April 1881) until the end of March 1888, the total number of rural localities in which postal establishments were opened, was 9,790; of these, 2,230 were supplied with postal agencies, and 7,560 with auxiliary offices. The total number of postal establishments throughout the district of the Imperial Postal Administration had risen to 17,424 at the end of the financial year (March 1888), or by 128 per cent. since the 1st of April 1881.

The business of the auxiliary offices continued to show most satisfactory progress. The chief advantages of the system, consisting in the accelerated delivery and despatch of correspondence, are more and more appreciated, as time goes on, by the rural population.

The number of postal articles dealt with by auxiliary offices amounts to 22 $\frac{1}{4}$ millions per annum in round figures, comprising 10 million ordinary letters, etc., 11 $\frac{3}{4}$ million newspapers, and more than $\frac{1}{2}$ million ordinary parcels.

Formerly, the German Administration only maintained one post-office in foreign parts:—the German post-office at Constantinople. The German Empire having, however, assumed the protection of the German Colonial settlements in various parts of the world, and established and continued to maintain steam-packet lines, by means of subsidies from the Imperial Treasury, for the promotion of German commercial interest in countries beyond the seas, it became necessary for the Imperial Postal Administration to organise postal services in the territories under German protectorate, and to open Imperial German post-offices at some of the foreign places served by the Imperial mail steamers but still unprovided with national postal arrangements. German post-offices were consequently established at:—Cameroon, Little Popo (Togo

d'un service postal public. Des offices de poste allemands ont donc été ouverts à Cameroun, Petit-Popo (territoire de Togo), Otyimbingue (Afrique Sud-Ouest), Finschhafen, Constantinshafen, Hatzfeldhafen et Kerawara (Protectorat de la Compagnie allemande de la Nouvelle-Guinée), Jaluit (Iles Marschall), Shang-Haï (Chine) et Apia (iles Samoa).

Les renseignements qu'on a été à même de recueillir sur les conditions du trafic de celles de ces diverses agences postales créées dans les protectorats allemands et à l'étranger qui fonctionnent déjà, sont très favorables. Les correspondances échangées par les agences ouvertes dans les places suivantes, ont donné, pendant la première année de leur existence, les résultats ci-après, en chiffres ronds :

Cameroun	11,700 envois,
Shang-Haï	39,000 »
Apia	4,800 »

D'après ces premiers résultats, il est permis d'espérer que ces nouvelles créations continueront à progresser et à donner de bons fruits.

Législation. Pendant la dernière période triennale, la législation postale de l'Empire n'a subi aucune modification.

La dépense totale de 1885 à 1887, pour indemnités concernant des envois postaux, donne par an une moyenne de 112,620 marks, ce qui, par rapport à la moyenne du montant annuel des valeurs expédiées, 16,000 millions de marks, ne représente qu'un débours de $\frac{1}{142}$ pour mille.

Le nombre des paquets sans valeur déclarée qui se sont perdus représente une moyenne de 1 sur 32,900 envois, tandis que, pour la période de 1882 à 1884, la proportion des paquets perdus par rapport à l'ensemble des paquets délivrés représentait une moyenne de 1 sur 28,800 envois.

Organes administratifs. Il a paru nécessaire de décentraliser encore plus l'Administration, en exécution de la loi du 25 mai 1887 introduisant des modifications dans la loi

westafrika), Finschhafen, Constantinshafen, Hatzfeldhafen und Kerawara (Schutzgebiet der deutschen Neu-Guinea-Kompagnie), Jaluit (Marschallsinseln), Shanghai (China) und Apia (Samoa Inseln).

Die Geschäftsverhältnisse bei allen vorgedachten kaiserlichen Postagenturen in den Schutzgebieten und im Ausland, soweit sie bereits eröffnet sind und soweit Ergebnisse über ihren Verkehr vorliegen, haben sich recht erfreulich gestaltet. Es belief sich bei den Postagenturen in nachfolgenden Plätzen während des ersten Jahres ihres Bestehens der Briefverkehr

in Kamerun auf rund	11,700 Stück
» Shanghai » »	39,000 »
» Apia » »	4,800 »

Nach diesen Erstlingsergebnissen darf auf eine gedeihliche Weiterentwicklung der neuen Anlagen gerechnet werden.

Gesetzgebung. Die Postgesetzgebung im Reich hat während der verfloßenen drei Jahre Veränderungen nicht erfahren.

Die Gesamtausgabe an Ersatzleistungen für Postsendungen hat in dem Zeitraum von 1885 bis 1887 durchschnittlich 112,620 Mark für jedes Jahr betragen, was, gegenüber dem durchschnittlichen Jahresbetrage der vermittelten Werthe von 16,000 Millionen Mark, einen Antheil von nur $\frac{1}{142}$ für das Tausend darstellt.

Die Zahl der abhanden gekommenen Packete ohne angegebenen Werth hat durchschnittlich jährlich eins auf 32,900 Stück betragen, während für den Zeitraum von 1882 bis 1884 das Verhältniss der in Verlust gerathenen gewöhnlichen Packete zu der Gesamtzahl der aufgelieferten Packete durchschnittlich eins auf 28,800 Stück ergeben hatte.

Verwaltungsorgane. Eine weitere Dezentralisation der Verwaltung ist auf Grund des Gesetzes vom 25. Mai 1887, betreffend Abänderungen des Reichsbeamtengesetzes vom 31. März 1873, thunlich gewesen, indem vom 16. Juni 1887 ab die bis dahin seitens des Reichspostamts erfolgte

country), Otyimbingue (South West Africa), Finschhafen, Constantinshafen, Hatzfeldhafen, and Kerawara (under the protectorate of the German New Guinea Company), Jaluit (Marshall Islands), Shanghai (China), and Apia (Samoa Islands).

The business of all these Imperial postal agencies in the protected territories and abroad, in so far as they are in operation and as particulars have been obtained, has assumed very satisfactory proportions. The number of letters received and despatched at the under-mentioned agencies during the first year of operation was as follows:—

Cameroun 11,700 in round figures
Shanghai 39,000 » » »
Apia . . . 4,800 » » »

Judging from these first results, it may be expected that the business of these new offices will continue to increase in a satisfactory manner.

Legislation. No alteration has been made in the postal legislation of the Empire during the last three years.

The total amount of indemnities for lost and damaged articles paid in the period from 1885 to 1887 was, on an average, 112,620 mark per annum, or not more than $\frac{1}{142}$ per thousand as compared with the average yearly value of the articles transmitted, *viz.*, 16,000 million mark.

The average yearly number of parcels without value declared lost during the same period was 1 in 32,900, while in the period from 1882 to 1884 the proportion of ordinary parcels lost to the total number of parcels posted was 1 to every 28,800.

Administrative organs. The law of the 25th of May 1887, for the amendment of the law of the 31st of March 1873 concerning the Imperial Civil Officers, permitted of a further de-centralisation of the Administration. On the 16th of June 1887, the duty of pensioning officers, from the Secretaries downwards, and of subordinate officials, hitherto performed by the Imperial Post Office, was transferred to the Chief

du 31 mars 1873; ainsi, dès le 16 juin 1887, la mise à la retraite des fonctionnaires inférieurs jusqu'au grade de secrétaire et des employés subalternes, qui regardait jusqu'alors le Département des postes, a été attribuée aux Directions supérieures. Cette mesure a eu l'heureux effet de décharger l'autorité centrale d'un lourd travail.

Le paiement effectué à titre d'avance, par les offices de poste, des indemnités dues à teneur de la loi sur les assurances en cas d'accidents et assignées par les sociétés respectives et par les autorités exécutives, constitue déjà une partie importante de la besogne incombant aux bureaux de poste. Les indemnités payées se sont élevées: *a*) pour la période du 1^{er} octobre 1885 à fin décembre 1886, à 1,429,577 marks 33 pf.; *b*) pour l'année 1887, à 5,153,804 marks 74 pf.; 62 corporations et 32 autorités exécutives de l'Etat y ont participé. Il a fallu établir en total, pour la période du 1^{er} octobre 1885 à fin 1886, 948 comptes distincts avec 16,984 rubriques de comptabilité et 1007 dossiers de pièces justificatives, et pour l'année 1887, 1331 comptes distincts avec 45,582 rubriques de comptabilité et 1300 dossiers de pièces justificatives.

Après quelques années d'application de l'assurance en cas d'accidents, lorsque cette assurance aura été étendue à de nouveaux genres d'exploitation, et surtout après que l'assurance en cas d'accidents dans le domaine agricole et forestier sera entrée en vigueur, la participation de l'Administration des postes dans ce champ d'activité sociale prendra encore plus d'importance.

Position du personnel. Il n'y a pas eu de changement à introduire pendant la dernière période triennale dans les dispositions organiques concernant la position du personnel, ces dispositions ayant fait preuve d'efficacité suffisante. On a continué de chercher à améliorer la condition des fonctionnaires et des employés subalternes. L'ensemble du personnel

Pensionierung der Beamten vom Sekretär abwärts und der Unterbeamten den Oberpostdirektionen übertragen worden ist. Es ist hierdurch eine sehr erwünschte Entlastung der Zentralbehörde erreicht worden.

Die von den Postanstalten vor-schussweise zu bewirkende Auszahlung der auf Grund der Unfallversicherungsgesetze von den Berufsgenossenschaften u. Ausführungsbehörden angewiesenen Entschädigungen macht bereits einen nicht unerheblichen Theil der Postdienstgeschäfte aus. Die ausgezahlten Entschädigungen haben betragen: *a.* für die Zeit vom 1. Oktober 1885 bis Ende Dezember 1886 1,429,577. 33 Mark; *b.* für das Jahr 1887 5,153,804. 74 Mark. Dabei sind betheilt gewesen 62 Berufsgenossenschaften und 32 staatliche Ausführungsbehörden. Insgesamt sind aufzustellen gewesen: für die Zeit vom 1. Oktober 1885 bis Ende 1886 948 Einzelabrechnungen mit 16,984 Abrechnungsposten und 1007 Belagsbänden, dagegen für das Jahr 1887 1331 Einzelabrechnungen mit 42,582 Abrechnungsposten und 1300 Belagsbänden.

Mit dem längeren Bestehen der Unfallversicherung und mit ihrer Ausdehnung auf neue Gattungen von Betrieben, insbesondere mit dem Inkrafttreten der land- und forstwirtschaftlichen Unfallversicherung, wird die Mitwirkung der Postverwaltung auf diesem Gebiete sozialpolitischer Fürsorge an Umfang und an Bedeutung noch erheblich zunehmen.

Personalverhältnisse. In den organisatorischen Bestimmungen über die Beamtenverhältnisse, welche sich fortgesetzt als zweckmässig erwiesen haben, sind während der verfloßenen drei Jahre Aenderungen nicht vorzunehmen gewesen. Die Verbesserung der Verhältnisse der Beamten und Unterbeamten ist fortgesetzt angestrebt worden. Das Gesamtpersonal umfasste 1887: 88,606 Personen (1886: 85,550 und 1885: 81,720).

Die geistige Ausbildung der Beamten zu fördern ist die Verwaltung andauernd bestrebt gewesen.

Postal Directions. By this measure, a most desirable reduction in the work of the Central Office was brought about.

The payment of the compensations awarded by the Trade Unions and the executive authorities by virtue of the Accident Insurance Laws, is made by the post-offices by way of advance, and these payments already constitute no inconsiderable a part of the official postal work. The compensations paid amounted, *a.* in the period from the 1st of October 1885 to the end of December 1886, to 1,429,577 mark 33 pfennig, and *b.* in 1887 to 5,153,804 mark 74 pfennig. 62 Trade Unions and 32 official executive Committees, were concerned in these transactions. During the period from the 1st of October 1885 to the end of 1886, a total number of 948 separate accounts, with 16,948 items and 1,007 books of vouchers, had to be made out, as against 1,331 separate accounts, with 42,582 items and 1,300 books of vouchers, in 1887.

Owing to the continuance of the Insurance against Accident, and to its extension to new branches of business, and more especially to the further development of this system so as to include agriculture and the cultivation of forests, the co-operation of the Postal Administration in this sphere of social-politic ministration will increase considerably both in extent and importance.

Staff. No change has been made in the course of the last three years in the regulations referring to the organisation of the staff, which have continued to work satisfactorily. Further attention has been directed to the improvement of the position of officers and subaltern officials. The total staff consisted in 1887 of 88,606 persons, as against 85,550 in 1886, and 81,720 in 1885.

The Administration has continued to direct its serious attention to the promotion of the intellectual development of its officers.

était, en 1887, de 88,606 individus (en 1886, 85,550 et en 1885, 81,720).

L'Administration a toujours eu à cœur de poursuivre le développement intellectuel de ses fonctionnaires.

Les bibliothèques des Directions postales supérieures se sont, pendant les trois dernières années, enrichies de 4700 volumes; elles possèdent aujourd'hui, après une existence de quinze ans, environ 48,000 volumes, en sorte que chaque Direction supérieure dispose en moyenne de 1200 volumes.

Le choix des ouvrages a, en premier lieu, porté sur la littérature technique, mais l'on a aussi fait l'acquisition d'ouvrages d'instruction générale, et particulièrement d'ouvrages d'histoire naturelle, afin de mettre les fonctionnaires à même de développer leurs connaissances dans les prestations que les immenses progrès faits par l'électricité et la technique imposent aux organes de l'Administration des postes et des télégraphes.

Outre les collections de livres des Directions supérieures des postes, la bibliothèque du Département des postes s'est considérablement enrichie, non seulement par l'achat des nouveaux ouvrages les plus importants de la littérature technique, mais encore en comblant les lacunes que présentait sa collection.

Une publication qui a continué d'être un facteur important dans le développement de l'instruction générale des fonctionnaires, est l'*Archiv für Post und Telegraphie*, qui se publie comme supplément régulier de la *Feuille officielle des postes impériales*, deux fois par mois, et qui se tire actuellement à 14,050 exemplaires. Cette publication a donné, dans le courant de la dernière période triennale, 265 grands articles et 345 petits articles, des communications, etc., concernant non seulement le service des échanges, mais aussi des sujets géographiques ou scientifiques d'intérêt général. On y rend, en outre, compte des nouvelles publications les plus importantes se

Die Büchersammlungen der Oberpostdirektionen haben in den letzten drei Jahren eine Bereicherung um rund 4700 Bände erfahren; sie weisen jetzt nach fünfzehnjährigem Bestehen einen Gesamtbücherbestand von etwa 48,000 Bänden auf, so dass auf jede der 40 Oberpostdirektionen im Durchschnitt 1200 Bände entfallen.

Bei Auswahl der Bücher ist zunächst auf die Fachliteratur zurückgegangen worden, ausserdem sind aber auch Werke aus den Gebieten des allgemeinen Wissens angeschafft und in besonderer Weise naturwissenschaftliche Werke berücksichtigt worden, um die Beamten zur Erfüllung derjenigen Aufgaben tüchtig zu machen, welche die gewaltigen Fortschritte der Elektrizität und der Technik an die Organe der Post- und Telegraphenverwaltung stellen.

Neben den Büchersammlungen der Oberpostdirektionen hat die Bibliothek des Reichspostamts eine erhebliche Erweiterung erfahren, und zwar nicht allein durch Ankauf neuer hervorragender Erscheinungen der einschlägigen Literatur, sondern auch durch Ausfüllung der vorhandenen Lücken des Bücherbestandes.

Als wichtiges Hilfsmittel für die Förderung der fachwissenschaftlichen und der allgemeinen Ausbildung der Beamten hat sich wie bisher das *Archiv für Post und Telegraphie* bewährt, welches in Form von regelmässigen Beiheften zum Amtsblatt des Reichspostamts monatlich zweimal erscheint und zur Zeit in einer Auflage von 14,050 Exemplaren gedruckt wird. Das Archiv hat in den letzten Jahren 265 grössere und 345 kleinere Aufsätze, Mittheilungen u. s. w. gebracht, welche nicht nur das Verkehrswesen betrafen, sondern auch geographische und andere wissenschaftliche Gegenstände von allgemeinerem Interesse behandelten. Ferner sind in demselben fortlaufend die wichtigeren neuen Werke über Gegenstände aus dem Gebiet der Post und Telegraphie, der Elektrizität, des Eisenbahnwesens und der

In the course of the last three years the Libraries at the Chief Postal Directions have been augmented by 4,700 volumes in round figures; after an existence of 15 years, these libraries now contain a total number of about 48,000 volumes, so that each of the 40 Chief Postal Directions possesses at present, on an average, 1,200 volumes.

Special attention has been paid in the selection of the books, to works of a technical nature; works on general subjects have, however, also been purchased, and among these, more particularly, treatises on natural science, in order to render the officers capable of fulfilling the tasks devolving upon the organs of the Postal and Telegraph Administration in consequence of the enormous progress achieved in electricity and technical science.

Besides the Libraries of the Chief Postal Directions, great additions have been made to the Library of the General Post Office, and this not only by the purchase of new and first rate technical works, but also by that of books that had been wanting up to the present.

The *Archiv für Post und Telegraphie* has, as hitherto, proved an efficacious means for the promotion of the technical and scientific instruction of the staff. This paper is published bi-monthly in the form of regular supplements to the Official Postal Gazette, and the number of copies issued each time amounts to 14,050. It has contained during the last few years 265 long and 345 short articles, communications, etc. which deal not only with matters concerning the postal and telegraph service, but also with geographical and other scientific subjects of general interest. It also contains a series of reviews of the more important new publications relating to subjects connected with the Posts and Telegraphs, electricity, railways, and geography.

The Book of General Instructions for the Posts and the Telegraphs, which was completed in 1883, serves

rapportant à des objets qui intéressent la poste et la télégraphie, l'électricité, le trafic des chemins de fer et la géographie.

L'Instruction générale de service pour la poste et la télégraphie, qui a été complétée en 1883, sert de base à l'Instruction technique des fonctionnaires et de conseiller utile pour les différents cas qui peuvent se produire dans le service. Pour la maintenir à la hauteur, cette Instruction a été régulièrement complétée tous les deux mois par des rectifications conformes à sa nature et basées sur les nouvelles dispositions promulguées. Chaque fois que les modifications à faire auraient comporté un développement trop considérable pour certaines parties de l'Instruction de service, l'Administration a eu soin de faire remplacer les chapitres respectifs par une nouvelle édition.

Les cours d'enseignement pour les élèves postaux, maintenus sur le même pied que jusqu'à présent, ont partout produit de bons résultats. Cet enseignement contribue non seulement à développer les connaissances pratiques générales, mais encore à accroître l'intérêt pour la carrière professionnelle. Chaque année ces cours ont été suivis en moyenne par 365 élèves de poste.

Jusqu'à présent, il avait été pourvu de deux manières à l'Instruction du personnel destiné aux carrières supérieures; outre l'école télégraphique dont l'Instruction consistait en un cours de six mois pendant l'hiver, il y a eu des conférences académiques et des exercices pratiques donnés par des membres du Département des postes allemandes. Après l'extension subie, le 1^{er} octobre 1885, par la première de ces institutions, qui fut transformée en école postale et télégraphique*), les deux enseignements, qui avaient jusqu'alors été parallèles, ont été fusionnés en un établissement d'enseignement supérieur pour les fonctionnaires des postes et des télégraphes.

*) Voir *L'Union postale*, 10^{me} volume, page 215.

Geographie einer Besprechung unterworfen worden.

Als Grundlage für die dienstliche Ausbildung der Beamten und als zuverlässiger Rathgeber bei allen dienstlichen Vorkommnissen dient die im Jahr 1883 vollendete Allgemeine Dienstanweisung für Post und Telegraphie. Um diese Dienstanweisung auf der Höhe ihrer Aufgabe zu halten, ist dieselbe nach Massgabe der erlassenen Verordnungen durch regelmässig in Fristen von zwei Monaten erscheinende, dem Inhalt angepasste Berichtigungen ergänzt worden. Soweit die hierdurch bedingten Abänderungen für einzelne Theile der Dienstanweisung zu umfangreich geworden wären, hat die Verwaltung auf rechtzeitigen Ersatz der bezüglichen Abschnitte durch neue Ausgaben Bedacht genommen.

Die in bisheriger Weise fortgesetzten Unterrichtskurse für Posteleven haben überall gute Erfolge ergeben. Durch den Unterricht ist nicht bloss allseitige Tüchtigkeit im Dienst gefördert, sondern auch das Interesse für den Beruf gehoben worden. An diesen Unterrichtskursen haben in jedem Jahre durchschnittlich 365 Posteleven theilgenommen.

Für die Ausbildung der für die höhere Laufbahn bestimmten Beamten war bisher in zweifacher Weise gesorgt worden, indem ansser der Telegraphenschule, deren Lehrgang in einem während der Wintermonate abgehaltenen sechsmonatigen Kursus bestand, noch akademische Vorträge und praktische Uebungen von Mitgliedern des Reichspostamts abgehalten wurden. Mit der am 1. Oktober 1885 erfolgten Erweiterung des erstgenannten Instituts zur Post- und Telegraphenschule*) sind die bisher neben einandergehenden Lehrvorrichtungen zu einer einheitlich organisirten höheren Fachlehranstalt für Post- und Telegraphenbeamte verschmolzen worden.

Der Förderung des körperlichen Wohlbefindens und der wirthschaft-

*) S. *L'Union postale* X, S. 215.

as basis for the official instruction of the officers, and as a trustworthy guide on all matters relating to the service. In order to keep these Instructions up to the mark, arrangements have been made for the issue of suitable supplementary papers, to appear every two months regularly, giving notice of the alterations rendered necessary by new ordinances. These supplements are so arranged that the alterations have simply to be pasted on in the Book of Instructions. In the case of too extensive alterations in certain chapters of the Instructions, the Administration issues corrected reprints of these chapters.

The courses of instruction for postal apprentices have been continued in the usual manner, and everywhere with satisfactory results. These courses have not only raised the degree of efficiency of the apprentices, but have also increased their interest in the service. The average yearly number of postal apprentices availing themselves of these courses is 365.

The courses of instruction for officers intended for the higher appointments has hitherto been, so-to-say twofold, as, in addition to the Telegraph School, the period of instruction in which comprised the six winter-months, academical lectures were delivered, and practical courses held by members of the Imperial Post Office. This Telegraph School having had a more extensive sphere assigned to it on the 1st of October 1885, when it became a Post and Telegraph School*), the two institutions formerly running parallel to each other, are now amalgamated, and form a uniformly organised establishment for the higher technical instruction of postal and telegraph officers.

Constant attention is directed by the Administration to the promotion of the physical and pecuniary welfare of its staff. The system of

*) See « *L'Union Postale* », vol. X., p. 215.

L'Administration a continué de veiller à l'amélioration du bien-être physique et économique de son personnel. Elle a, comme les années précédentes, accordé des congés de repos à ses fonctionnaires, et a pu se convaincre que cette mesure est favorable non seulement au personnel, mais aussi à l'Administration elle-même. Dans le courant de l'été 1887, 11,937 fonctionnaires des postes allemandes ont profité de congés pendant une durée totale de 23,642 semaines. Les 40 caisses postales de secours en cas de maladie créées en 1885*) ont pris un essor très satisfaisant. A la fin de 1887, elles comptaient 14,403 membres dont 14,004 membres obligatoires et 399 membres volontaires. La cotisation qui, dans les commencements, était fixée au 3 pour cent du traitement, put déjà être abaissée pour 1886, dans la plupart des caisses, au 1½ ou 2 pour cent grâce aux résultats obtenus, et a subi à la fin de 1887 une nouvelle réduction qui descend quelquefois jusqu'au ¾ pour cent du traitement. L'Administration des postes paie à la plupart des caisses un tiers, à un grand nombre la moitié de cette cotisation, en sorte qu'aujourd'hui les assurés ne contribuent nulle part plus que pour le 1 pour cent de leur traitement, et même, dans beaucoup de caisses, n'ont pas à contribuer pour plus du demi pour cent.

Les caisses ont reçu comme cotisations en 1887, de la part des membres obligatoires, 191,720 marks, et de la part des membres volontaires 3398 marks 60 pfennige.

Les caisses postales de secours en cas de maladie ont dépensé, en 1887, pour traitements médicaux 28,772 marks; pour remèdes et petits appareils de pansement 14,862 marks; pour subsides de maladie 59,116 marks; pour subsides mortuaires 424 marks, et pour frais de traitement dans des établissements médicaux 4986 marks. Leur dépense

lichen Lage des Personals hat die Verwaltung dauernd ihre Fürsorge zugewendet. Die Gewährung von Erholungsurlaub an die Beamten ist, wie in früheren Jahren, durchgeführt worden und hat sich als eine nicht nur für die Beamten, sondern auch für die Verwaltung förderliche Massregel bewährt. Im Sommer des Jahres 1887 sind innerhalb des Reichspostgebiets 11,937 Beamte auf den Gesamtzeitraum von 23,642 Wochen beurlaubt gewesen.

Die im Jahr 1885 errichteten 40 Postkrankenkasernen*) haben sich recht erfreulich entwickelt. Am Schluss des Jahres 1887 gehörten denselben 14,403 Mitglieder an, davon 14,004 zwangspflichtige und 399 freiwillige. Der Kassenbeitrag, welcher anfänglich auf 3 Prozent des Dienstinkommens festgesetzt war, hat auf Grund des Geschäftsergebnisses für 1886 bereits bei den meisten Kassen auf 1½ oder 2 Prozent herabgesetzt werden können und nach dem Abschluss für 1887 eine weitere Herabsetzung, zum Theil bis auf ¾ Prozent des Dienstinkommens, erfahren. Von diesen Beiträgen zahlt die Postverwaltung bei den meisten Kassen ein Drittel, bei mehreren die Hälfte, so dass die versicherten Mitglieder jetzt nirgends mehr als 1 Prozent ihres Dienstinkommens, bei manchen Kassen sogar nur ½ Prozent aus eigenen Mitteln beizutragen haben.

Die Einnahme der Kassen an Beiträgen betrug im Jahr 1887 für die zwangspflichtigen Mitglieder 191,720 31 Mark und für die freiwilligen Mitglieder 3398 60 Mark.

Die Postkrankenkasernen haben im Jahr 1887 aufgewendet: für ärztliche Behandlung 28,772 Mark, für Arznei und kleine Heilmittel 14,862 Mark, an Krankengeld 59,116 Mark, an Sterbegeld 424 Mark und für Verpflegungskosten in Krankenanstalten 4986 Mark. Ihre Gesamtausgabe hat im Jahr 1886 109,087. 72 Mark, im Jahr 1887 112,678. 78 Mark betragen. Das Vermögen der Kassen belief sich am Schluss des Jahres

granting regular leave to officers has been maintained, and has proved a measure beneficial to the staff and advantageous to the Administration. During the summer of the year 1887 the number of officers of the Imperial Administration to whom leave was granted, amounted to 11,937, and the aggregate time of their absence to 23,642 weeks.

The 40 Postal Associations for giving Aid to the Sick*), which were established in 1885, have gone on most satisfactorily. At the close of 1887, they counted 14,403 members, 14,004 of whom were compulsory, and 399 voluntary members. The financial position at the end of 1886, enabled most of these Associations to reduce the subscriptions from 3 per cent. of the pay, as originally fixed, to 1½ and 2 per cent., while the results for 1887 permitted even of a further reduction to ¾ per cent. of the pay. In the majority of cases, the Postal Administration contributes one third, and in some one half of the amount of the subscriptions paid in to these Associations, so that the insured members have nowhere to pay, out of their own means, more than 1 per cent., and at some Associations even but ½ per cent. of their salaries.

In 1887 the total amount of subscriptions from compulsory members was 191,720 mark 31 pfennig, and from voluntary members 3,398 mark 60 pfennig.

The expenses of the Postal Associations for giving Aid to the Sick were as follows in 1887:—28,772 mark for medical attendance, 14,862 mark for medicines and miscellaneous medical articles, 59,116 mark for sick pay, 424 mark for burial allowances, and 4,986 mark for expenses of treatment in hospitals. In 1886 the total expenditure amounted to 109,087 mark 72 pfennig, as against 112,678 mark 78 pfennig in 1887. The capital amounted, at the close of 1887, to 267,575 mark, of which sum 257,671 mark belonged

*) Voir *L'Union postale*, 11^{me} volume, page 1.

*) S. *L'Union postale* XI, S. 1.

*) See « *L'Union Postale* », vol. XI., p. 1.

totale s'est élevée en 1886 à 109,087 marks 72 pf., et en 1887 à 112,678 marks 78 pf. L'avoir des caisses s'élevait à la fin de l'année 1887 à 267,575 marks, dont 257,671 marks appartenaient au fonds de réserve. L'heureux essor qu'ont pris les caisses permet d'espérer qu'il sera possible de continuer à réduire les cotisations de leurs membres.

La fortune de la Fondation « *Kaiser Wilhelm* » en faveur du personnel des postes et des télégraphes, s'élevait à la fin de 1888 à 542,000 marks en hypothèques et papiers, sans parler des 32,600 marks constitués pour deux bourses d'orphelinat. Il a été accordé dans la dernière période triennale, sur les revenus de la fondation: allocations de voyage en faveur de 5 fonctionnaires, 7200 marks; bourses en faveur de membres des familles de fonctionnaires et employés, dans 45 cas, 8030 marks; secours à des fonctionnaires et employés et à leurs familles, dans 619 cas, en total 59,721 marks 10 pf.

La fortune du fonds postal de charité et de secours s'élevait, fin mars 1888, à 851,835 marks 72 pf. en papiers et en hypothèques, et à 125,400 marks en actes authentiques instituant 16 bourses dans trois orphelinats. Sur ce fonds, 9284 personnes ont été secourues dans l'exercice 1887/1888.

Le développement des sociétés si utiles d'épargne et de prêts pour les personnes relevant de l'Administration des postes et des télégraphes, est continu en même temps que des plus satisfaisants.

L'augmentation constante de plus d'un million par an qui a été constatée depuis plusieurs années en faveur de l'avoir social, continue à se maintenir. Les quatre cinquièmes de l'ensemble des fonctionnaires et employés font partie des sociétés d'épargne et de prêts.

Voici quels ont été les prêts faits aux membres de la société: en 1885, dans 22,390 cas, 3,431,614 marks; en 1886, dans 23,750 cas, 3,586,732

1887 auf 267,575 Mark, wovon 257,671 Mark dem Reservefonds angehörten. Die günstige Entwicklung der Kassen lässt hoffen, dass mit der Ermässigung der Mitgliederbeiträge wird fortgeföhren werden können.

Das Vermögen der Kaiser Wilhelmstiftung für die Angehörigen der Reichspost- und Telegraphenverwaltung belief sich Ende März 1888, ausser den früher schon erwähnten 32,600 Mark in Dokumenten für zwei gestiftete Waisenhausfreistellen, auf 542,000 Mark in Hypotheken und Werthpapieren. Aus den Einkünften der Stiftung sind in dem verflossenen dreijährigen Zeitraum gewährt worden: An Reisetipendien für 5 Beamte 7200 Mark, an Studienstipendien für Angehörige von Beamten und Unterbeamten in 45 Fällen 8030 Mark, an Unterstützungen für Beamte und Unterbeamte und deren Hinterbliebene in 619 Fällen zusammen 59,721. 10 Mark.

Das Vermögen der Postarmenbeziehungsweise Postunterstützungskasse betrug Ende März 1888: 851,835. 72 Mark in Werthpapieren und Hypotheken, sowie 125,400 Mark in Dokumenten für 16 gestiftete Freistellen in drei Waisenanstalten. Aus diesem Fonds wurden im Etatsjahr 1887/88 9284 Personen unterstützt.

Die Fortentwicklung der sehr segensreichen Spar- und Vorschussvereine für Angehörige der Reichspost- und Telegraphenverwaltung ist eine stetige und recht befriedigende geblieben.

Die seit Jahren beobachtete regelmässige Steigerung des Vereinsvermögens um jährlich mehr als eine Million Mark hält an. Vier Fünftel der sämmtlichen Beamten und Unterbeamten gehören den Spar- und Vorschussvereinen an.

Als Vorschüsse wurden an Vereinsmitglieder gewährt: im Jahr 1885 in 22,390 Fällen zusammen 3,431,614 Mark, im Jahr 1886 in 23,750 Fällen zusammen 3,586,732 Mark, im Jahr 1887 in 24,479 Fällen zusammen 3,656,191 Mark.

to the reserve-fund. It may be hoped that, with the satisfactory development of the Associations, it may be possible further to reduce the subscriptions of members.

At the close of March 1888, the capital of the Emperor William fund for members of the Imperial Postal and Telegraph Administration reached the sum of 542,000 mark in deeds of mortgage and other securities, without counting deeds of the value of 32,600 mark concerning two free-places in orphanages. During the last three years' period the revenue of the institution was employed in the following manner:— Travelling allowances to 5 officers, 7,200 mark; allowances to sons of officers and subordinate officials, studying at universities, etc., in 45 cases, 8,030 mark; assistance to officers and subaltern officials, as well as to the children of deceased officers and officials, in 619 cases, 59,721 mark 10 pfennig.

The capital of the General Relief Fund amounted at the close of March 1888 to 851,835 mark 72 pfennig in stock and mortgage deeds, and 125,400 mark in deeds representing 16 free-places in three orphanages. The number of persons to whom assistance was granted out of this fund in the financial year 1887/88, was 9,284.

The very beneficial Savings and Loan Societies of members of the Imperial Postal and Telegraph Administration have continued to develop in a steady and very satisfactory manner.

The regular increase of more than a million mark per annum in the capital of the Societies, which has been going on for years, still continues. Four fifths of the total number of officers and subaltern officials are members of the Savings and Loan Societies.

Loans were granted to members of the various Societies:—in 1885, in 22,390 cases for a total sum of 3,431,614 mark; in 1886, in 23,750 cases for a total sum of 3,586,732

marks, et en 1887, dans 24,479 cas, 3,656,191 marks.

Les intérêts et parts de bénéfices des membres ont comporté, en 1885, 542,416 marks en total; en 1886, 579,991 marks, et en 1887, 626,790 marks.

Les intérêts des dépôts effectués par les membres ont été en moyenne, pour 1885, de 5.04 pour cent; pour 1886, de 4.85, et pour 1887, de 4.62 pour cent. Si donc le taux de l'intérêt s'est abaissé en raison des conditions générales du marché financier, il n'en a pas moins été encore possible d'accorder aux membres un intérêt notablement supérieur au taux ordinaire.

Il a été affecté au fonds de réserve, en 1885, 35,729 marks en total; en 1886, 59,001 marks, et en 1887, 29,735 marks. L'ensemble du fonds de réserve de toutes les sociétés s'élevait donc au montant de 340,688 marks à la fin de 1887.

Les facilités que les arrangements pris avec un certain nombre de sociétés d'assurance assurent au personnel des Administrations de la poste et du télégraphe au point de vue des assurances sur la vie, ont continué d'être mises à profit pour la conclusion de nouvelles assurances. Le total des assurances conclues par des fonctionnaires et employés avec le concours de l'Administration des postes et des télégraphes s'élevait à 10,705, et la somme assurée à 25,794,747 marks; au 31 mars 1885, ces chiffres étaient de 9390 polices avec un montant total de 22,886,284 marks, en sorte que l'augmentation comporte 1315 assurances et 2,908,463 marks.

La remise, qui a été accordée depuis le 1^{er} avril 1888, du paiement des cotisations concernant les veuves et les orphelins a été accueillie avec reconnaissance par les fonctionnaires, comme une nouvelle preuve de l'intérêt qu'on prend à l'amélioration de leur position, et ne manquera

An Zinsen und Gewinnantheilen der Mitglieder sind aufgekomen: im Jahr 1885 zusammen 542,416 Mark, im Jahr 1886 zusammen 579,991 Mark, im Jahr 1887 zusammen 626,790 Mark.

Die Verzinsung der Einlagen der Mitglieder betrug durchschnittlich für das Jahr 1885 5,04 vom Hundert, für das Jahr 1886 4,85 vom Hundert, für das Jahr 1887 4,62 vom Hundert. Wenn also auch der Zinssatz in Folge der allgemeinen Lage des Kapitalmarktes einen Rückgang erfuhr, so war es doch noch möglich, den Mitgliedern eine den landesüblichen Zinssatz merklich übersteigende Verzinsung ihrer Einlagen zu gewähren.

Dem Reservefonds wurden überwiesen: im Jahre 1885 zusammen 35,729 Mark, im Jahre 1886 zusammen 59,001 Mark, im Jahre 1887 zusammen 29,735 Mark. Der Gesamtreservefonds bei sämtlichen Vereinen ist hierdurch am Schluss des Jahres 1887 auf den Betrag von 340,688 Mark gestiegen.

Die Erleichterungen, welche die mit einer Anzahl von Versicherungsgesellschaften getroffenen Vereinbarungen den Angehörigen der Reichspost- und Telegraphenverwaltung hinsichtlich der Lebensversicherungen darbieten, sind durch den Abschluss neuer Versicherungsverträge fortdauernd benutzt worden. Die Gesamtzahl der unter Mitwirkung der Post- und Telegraphenverwaltung abgeschlossenen Lebensversicherungen von Beamten und Unterbeamten stellte sich Ende März 1885 auf 10,705 Versicherungen mit einer Versicherungssumme von 25,794,747 Mark, so dass sich gegen den Stand vom 31. März 1885 mit 9390 Versicherungen im Gesamtbetrag von 22,886,284 Mark ein Zuwachs von 1315 Versicherungen mit einer Versicherungssumme von 2,908,463 Mark ergibt.

Der seit dem 1. April 1888 eingetretene Erlass der Wittwen- und Waisengeldbeiträge ist von den Beamten als ein neues Zeichen der unausgesetzten Fürsorge für die Verbesserung ihrer Lage freudig be-

mark; and in 1887, in 24,479 cases for a total sum of 3,656,191 mark.

The total amount of interest and dividends paid to members was 542,416 mark in 1885, 579,991 mark in 1886, and 626,790 mark in 1887.

The average rate of interest paid to members on their deposits was 5,04 per cent. in 1885, 4,85 per cent. in 1886, and 4,62 per cent. in 1887. Although there was a decrease in the rate of interest in consequence of the general state of the money market, still it was possible to pay interest to members on their deposits at a rate considerably exceeding the ordinary rate of interest prevailing in the country.

The following sums were transferred to the reserve-fund:—in 1885 a total amount of 35,729 mark, in 1886 one of 59,001 mark, and in 1887 one of 29,735 mark. By these payments the total reserve-fund of all the Societies was brought up to 340,688 mark at the close of 1887.

Satisfactory use continues to be made of the facilities afforded to the members of the Imperial Postal and Telegraph Administration for the insurance of their lives under arrangements concluded with a certain number of Insurance Companies. Numerous new policies have been taken out. The total number of life insurances contracted by officers and subaltern officials through the medium of the Postal and Telegraph Administration amounted, at the close of March 1888, to 10,705, and the aggregate capital insured to 25,794,747 mark, as against 9,390 policies with an insured capital of 22,886,284 mark on the 31st of March 1885, this being an increase of 1,315 in the number of policies, and of 2,908,463 mark in the capital insured.

On the 1st of April 1888 the payment of subscriptions to the Widows and Orphans Pension Fund was abolished. This measure was received with much satisfaction by the officers and officials who saw in it a fresh proof of the constant attention paid by the Administration

pas d'avoir une heureuse influence sur le zèle que l'ensemble du personnel mettra à remplir les devoirs qui lui incombent.

(*La fin au prochain numéro.*)

L'échange des espèces par la poste à Ceylan.

Un examen de l'échange des espèces par la poste dans l'île de Ceylan et surtout de la participation importante de la population indigène à cet échange, ne manquera certainement pas d'éveiller l'intérêt et de donner lieu à des conclusions remarquables au point de vue économique.

En 1887, l'échange des mandats de poste dans l'intérieur de l'île a pris un développement qu'il n'avait encore jamais atteint. Il a été consigné aux offices de poste indigènes, pour être distribués, 69,217 mandats de poste représentant une somme totale de 1,532,968 roupies. Sauf quelques exceptions, l'accroissement du trafic se répartit d'une manière uniforme entre les divers offices postaux, ce qui permet de conclure que la prospérité du commerce, qui se reconnaît à l'intensité des échanges en mandats de poste, a été générale. Il est permis de tirer des conclusions encore plus favorables, au point de vue de l'état de l'agriculture à Ceylan, du développement que présente l'échange des mandats de poste avec les contrées voisines de l'Hindoustan. Il a été versé à Ceylan, en 1887, à destination de l'Hindoustan, le montant fort respectable de 609,000 roupies, expédiées en 12,590 mandats de poste, soit, comme nombre et comme montant, beaucoup plus que pendant les six dernières années, à partir de 1881. Ces 609,000 roupies représentent les économies que les ouvriers agricoles venus de l'Hindoustan pour travailler dans les propriétés particulières à Ceylan,

grüsst worden und wird nicht ermangeln, auf die Amtsfreudigkeit des gesammten Personals einen hebbenden Einfluss auszuüben.

(*Schluss folgt.*)

Der Geldverkehr durch die Post auf Ceylon.

Es gewährt besonderes Interesse und gestattet bemerkenswerthe Rückschlüsse in volkswirtschaftlicher Hinsicht, wenn man den Geldverkehr durch die Post auf der Insel Ceylon beobachtet und namentlich die lebhaftige Betheiligung der eingebornen Bevölkerung hieran in's Auge fasst.

Der Postanweisungsverkehr im Innern der Insel hat im Jahr 1887 einen Umfang erreicht, wie nie zuvor. 69,217 Postanweisungen im Gesamtwerthe von 1,532,968 Rupien gelangten bei den Landespostanstalten zur Einlieferung. Die Verkehrszunahme vertheilt sich gleichmässig — von wenigen Ausnahmen abgesehen — auf sämtliche Postanstalten, was den befriedigenden Schluss zulässt, dass die günstigere Gestaltung der Geschäfte, die in der Lebhaftigkeit des Geldversendungsverkehrs ihren Ausdruck findet, eine allgemeine gewesen ist. Noch vortheilhaftere Schlüsse in Bezug auf die Lage der Landwirthschaft auf Ceylon dürfen aus dem Umfange des Postanweisungsverkehrs mit dem benachbarten Indien gezogen werden. Für Indien wurde auf Ceylon im Jahr 1887 die stattliche Summe von 609,000 Rupien in 12,590 einzelnen Postanweisungen eingezahlt, nach Zahl und Geldbetrag weit mehr als in den letzten 6 Jahren seit 1881. Diese 609,000 Rupien stellen zum überwiegenden Theil den ersparten Tagelohn der aus Indien eingewanderten, auf den Landgütern Ceylons beschäftigten Feldarbeiter dar, denn diese sind es vornehmlich,

to the promotion of their welfare. It will not fail to act on the whole staff as an incentive to the cheerful performance of their duties.

(*To be concluded.*)

The money transactions through the medium of the Post Office in Ceylon.

If we bestow some attention on the money transactions effected through the medium of the Post Office in the Island of Ceylon, and more particularly if we notice the active participation of the native population in this business, we shall find the study specially interesting, and shall be led to draw some remarkable conclusions from a politico-economic point of view.

In 1887 the inland money order business assumed proportions never reached since it was started. The number of orders issued by the post-offices of the Colony was 69,217, and their aggregate amount 1,532,968 rupees. This result is—with few exceptions—due to an increase in the transactions of all the offices, from which fact we may draw the satisfactory inference that the prosperous state of affairs, which finds its expression in the brisk circulation of money, must be general throughout the island. A still more gratifying conclusion may be drawn, with regard to the condition of affairs on the plantations, from the extensive money order transactions with India. In 1887 the considerable amount of 609,000 rupees was remitted in 12,590 money orders from Ceylon to India, a much larger increase both in value and number than has taken place since 1881. By far the greater portion of these 609,000 rupees represents the unexpended savings of the Tamil coolies em-

ont faites sur leurs salaires, car ce sont surtout ces ouvriers qui envoient par mandats postaux leurs économies aux membres de leur famille restés au pays. On voit avec satisfaction, dans le fait que l'échange des mandats de poste entre Ceylan et l'Hindoustan est si actif, la preuve que les ouvriers agricoles de l'Hindoustan ont trouvé un gain rémunérateur dans les plantations de l'île et que, par conséquent, l'agriculture de Ceylan se trouve dans une situation prospère. Comme on l'a déjà fait remarquer dans un précédent numéro de ce journal,*) le service des mandats de poste entre Ceylan et l'Inde orientale est justement celui qui impose beaucoup de peine et de travail aux Administrations postales intéressées, attendu que les expéditeurs, les ouvriers agricoles hindous à Ceylan, n'indiquent que d'une façon très imparfaite l'adresse des destinataires dans l'Hindoustan. En raison du nombre croissant des mandats cette difficulté n'a fait qu'augmenter; aussi l'Administration des postes de l'île de Ceylan se voit-elle maintenant obligée de refuser les mandats postaux des ouvriers hindous occupés dans les plantations de l'île, lorsque ces expéditeurs ne sont pas à même de désigner les destinataires d'une manière suffisante pour qu'aucun doute ne puisse subsister à leur égard au moment du paiement dans le pays de destination.

Les Caisses d'épargne postales, qui n'ont été introduites à Ceylan qu'en 1885, ont été une vraie bénédiction pour la population indigène pauvre. Ouvertes en 1885 dans un petit nombre d'offices collecteurs, l'institution des Caisses d'épargne postales possède aujourd'hui (fin de 1887) déjà plus de 144 offices collecteurs, et de tous côtés le public demande la création de nouveaux offices de ce genre, pour être mis au bénéfice du service d'épargne dirigé par l'État. Ce qu'il y a de réjouissant dans cette circonstance, c'est que la popu-

welche ihre Ersparnisse mit Hilfe des Postanweisungsverkehrs ihren in der Heimat zurückgebliebenen Angehörigen zukommen lassen. Dass die Geldversendung von Ceylon nach Indien eine so rege gewesen ist, liefert den erfreulichen Beweis, dass die indischen Feldarbeiter auf den Plantagen lohnenden Verdienst gefunden haben, und dass mithin die Lage der Landwirthschaft eine günstige sein muss. Wie in diesen Blättern*) bereits früher erwähnt worden ist, verursacht gerade der Postanweisungsverkehr zwischen Ceylon und Indien den beteiligten Postverwaltungen unendliche Mühe und Arbeit, weil die Absender, die indischen Feldarbeiter auf Ceylon, die Adressen der Empfänger in Indien so sehr ungenau angeben. Mit der zunehmenden Zahl der Postanweisungen ist auch diese Schwierigkeit gewachsen, und die Postverwaltung der Insel Ceylon steht jetzt vor der Nothwendigkeit, Postanweisungen von den indischen Plantagenarbeitern fortan zurückweisen zu lassen, wenn die Absender nicht im Stande sind, den Empfänger so genau zu bezeichnen, dass bei der Zustellung des Geldes im Nachbarlande jedem Zweifel vorgebeugt ist.

Als ein Segen für die unbemittelte eingeborne Bevölkerung erweist sich auch die erst im Jahre 1885 auf Ceylon in's Leben gerufene Einrichtung der Postsparkassen. Mit wenigen Annahmestellen in jenem Jahre in Wirksamkeit getreten, verfügt das Postsparkinstitut heute — Ende 1887 — schon über 144 Annahmestellen, und von allen Seiten verlangt man die Einrichtung weiterer Stellen, um der Vortheile der vom Staate geleiteten Sparanstalt theilhaftig zu werden. Das Erfreulichste dabei ist, dass die eingeborne Bevölkerung, die Singalesen, die Postsparkassen am fleissigsten benutzt. Seit der Gründung der Kassen im Jahre 1885 sind 311,797 Rupien Ersparnisse in dieselben geflossen, 182,622

ployed on the plantations, for it is chiefly these labourers who transmit their savings by means of money orders to their families at home. The frequent transmission of money to India affords the gratifying proof that the Indian coolies have found remunerative employment on the plantations, and that, therefore, the state of agriculture must be satisfactory. As mentioned, however, in a previous number of our periodical,*) it is just the exchange of money orders between Ceylon and India which causes endless difficulty and trouble both to the Indian and to the Ceylon Post Office from the fact that the remitters—the Indian coolies—are in the habit of giving the vaguest possible information about the payees and their whereabouts. This difficulty has increased with the number of money orders, and the Postal Administration of Ceylon now finds itself under the necessity of refusing for the future to issue orders to estate coolies who are unable to furnish such details as will enable the Post Office of India to pay over the money to the right person.

The Post Office Savings Bank which was started as late as 1885, has proved a boon to the poorer classes of the native population. Having in that year begun business with but a few offices, the Post Office Savings Bank disposed at the close of 1887 of as many as 144 offices, and numerous applications are received for the establishment of Savings Banks from people desirous of availing themselves of the advantages afforded by this Government institution. The most satisfactory feature is that the best customers of the Post Office Savings Bank are the Singhalese. The total sum paid into the Post Office Savings Bank from 1885, when it was

*) Voir *L'Union postale*, volume 13, p. 118.

*) *S. L'Union postale* XIII, S. 118.

*. See « *L'Union Postale* », vol. XIII, page 118.

lation indigène, les Singalais en tête, est celle qui utilise le plus les Caisses d'épargne postales. Depuis la fondation de ces caisses, en 1885, il a été versé 311,797 roupies d'épargnes; les retraits ont comporté 182,622 roupies, en sorte qu'à la fin de l'année 1887 il restait un avoir de 129,175 roupies se répartissant entre 6685 déposants. Sans qu'il soit possible d'entrer dans de plus amples détails, il est néanmoins permis d'affirmer qu'une fraction importante du montant de 609,000 roupies que, ainsi qu'il vient d'être dit, les ouvriers agricoles hindous ont envoyé chez eux par mandats de poste, est d'abord restée en dépôt à la Caisse d'épargne postale, où elle a fini par constituer un petit capital. Combien ne pourrait-on pas faire encore dans ce domaine, dit le Directeur général des postes de Ceylan, si tous les patrons, et non pas seulement les propriétaires ou fermiers, venaient en aide à l'esprit d'épargne de leurs ouvriers en retenant, sur les salaires mensuels, une faible somme qui serait versée à la Caisse d'épargne postale pour le compte de ces ouvriers. La peine qui en résulterait pour les patrons serait bientôt suffisamment compensée par l'élévation graduel de la situation économique de leur personnel d'ouvriers.

La population indigène s'est, jusqu'à présent, plus vite familiarisée avec les mandats de poste et les Caisses d'épargne postales, qu'avec le bon de poste « *Postal Order* », cette forme expéditive d'échange des espèces, que les offices postaux vendent au public de Ceylan au prix de 50 cents par 10 roupies. La raison en est que l'Administration des postes ne donne pas de duplicata des bons de poste qui se perdent entre les mains du public. C'est pour ce motif que l'indigène préfère verser son argent contre un mandat de poste qui, en cas de perte, peut être remplacé par un duplicata. Ce n'est que lorsque cette restriction aura été supprimée que le bon de poste pourra espérer de se voir adopter par la population indigène, et rendra les

Rupien dagegen wieder zurückgezogen worden, so dass mithin — Ende 1887 — ein Guthaben von 129,175 Rupien verblieben ist, welches sich auf 6685 Einleger vertheilt. Ohne dass nähere Angaben gemacht werden können, lässt sich doch mit Sicherheit behaupten, dass ein ansehnlicher Bruchtheil der Summe von 609,000 Rupien, welche die indischen Feldarbeiter, wie oben erwähnt, auf Postanweisungen nach ihrer Heimat gesandt haben, zunächst als Ersparniss in der Postsparkasse gerührt hat und in derselben zu einem kleinen Kapital herangewachsen ist. Wie viel mehr könnte nun auf diesem Gebiete noch geschehen — so sagt der Generaldirektor des Postwesens auf Ceylon — wenn alle Arbeitgeber, nicht allein die Gutsbesitzer und Pächter, dem Sparsinn ihrer Arbeiter dadurch zu Hülfe kämen, dass sie letztere anhielten, jeden Monat einen kleinen Betrag in die Postsparkasse einzulegen. Die hierdurch verursachte Mühe würde bald reichlich aufgewogen werden durch die allmähliche Hebung der wirthschaftlichen Lage des Arbeiterpersonals.

Weniger als mit der Postanweisung und der Postsparkasse hat sich die eingeborne Bevölkerung bis jetzt mit der abgekürzten Form der Geldversendung, der Postnote — *Postal order* — befreunden können, welche auf Ceylon in Werthbeträgen von 50 Cents bis zu 10 Rupien seitens der Postanstalten an das Publikum verkauft wird. Hieran trägt der Umstand die Schuld, dass die Postverwaltung für die in den Händen des Publikums in Verlust gerathenen *Postal orders* keine Duplikate ausstellt. Aus diesem Grunde zieht der Eingeborne vor, sein Geld auf eine Postanweisung einzuzahlen, die im Verlustfalle durch ein Duplikat ersetzt werden kann. Erst wenn diese Beschränkung in Wegfall gekommen ist, wird die « *Postal order* » sich auch in den Kreisen der Eingebornen einbürgern und die Dienste leisten, welche die Postverwaltung

established, to the end of 1887, was 311,797 rupees, and the amount withdrawn 182,622 rupees, leaving a balance of 129,175 rupees due to the depositors, who numbered 6,685. Although it is impossible to make any definite statement, yet it may be taken for granted that a fair proportion of the sum of 609,000 rupees sent, as mentioned above, by means of money orders by Tamil coolies to their families in India, was previously deposited in the Post Office Savings Bank till it formed a small capital. Much more might be done, the Postmaster General of Ceylon says, if all employers of labour, other than proprietors and managers of estates, would insist upon a small monthly addition being made to a Savings Bank account; and they would very soon find that the trouble expended in this way would soon be repaid to them by the gradual improvement in the condition of their servants.

Up to the present, the Postal Order, an abridged form of the money order—which is issued by the post-offices to the public in values of from 50 cents to 10 rupees—has not been appreciated by the native population as much as the money order and the Post Office Savings Bank. This is due to the fact that the Postal Administration does not issue duplicates for lost postal orders; the Singhalese, therefore, prefers remitting money by means of a money order which, in case of loss, can be replaced by a duplicate. When this limitation has been removed, the postal orders will be more popular with the natives, and will serve the purpose for which they were introduced by the Postal Administration.

The Postal Orders were placed in circulation in Ceylon on the 1st

services que l'Administration des postes attend de la création de ce mode d'échange des espèces.

En 1887, il a été vendu au public, à Ceylan, 5001 bons de poste pour un montant total de 18,574 roupies. La vente de ces bons a commencé le 1^{er} avril 1887.

Enfin mentionnons encore ici que l'Administration postale de la colonie a introduit le service des remboursements comme moyen de faire rentrer les petites sommes d'argent, soit la valeur des marchandises expédiées. L'office postal de Colombo a déjà transmis, en 1887, 3377 colis grevés de remboursement, soit plus de trois fois autant que l'année précédente. Malgré ce développement remarquable du service des remboursements, la généralisation de ce service rencontre encore bien des hésitations de la part des commerçants. Les personnes qui reçoivent des paquets grevés de remboursement voient souvent, dans ce moyen de recouvrer la valeur d'une marchandise, une marque de défiance dans leur solvabilité et refusent de prendre livraison des envois grevés de remboursement. Néanmoins on peut s'attendre à ce que ce service, qui se recommande aux destinataires solvables par sa simplicité, parviendra bientôt à entrer dans les habitudes commerciales de Ceylan.

La Caisse d'épargne postale des Pays-Bas en 1887.*)

Le trafic des Caisses d'épargne postales néerlandaises a suivi un développement réjouissant dans le courant de 1887.

À la fin de cette année, le nombre des livrets en circulation était de

von der Einführung dieses Geldversendungsmittels erwartet.

Im Jahr 1887 sind auf Ceylon 5001 Stück *Postal orders* im Gesamtwerthe von 18,574 Rupien an das Publikum abgesetzt worden. Der Verkauf hat mit dem 1. April 1887 begonnen.

Schliesslich möge hier noch Erwähnung finden, dass die Postverwaltung der Kolonie als ein Mittel zur leichten Einziehung kleiner Geldforderungen beziehungsweise des Werthes der versandten Waaren das Nachnahmeverfahren eingeführt hat. Nachnahmepackete hat das Postamt in Colombo im Jahr 1887 bereits 3377, d. h. mehr als dreimal so viel wie im Vorjahre, zur Versendung angenommen. Trotz dieser beachtenswerthen Entwicklung des Nachnahmeverfahrens stösst die allgemeine Benutzung desselben bei der Geschäftswelt noch auf Bedenken. Die Empfänger von Packeten gegen Nachnahme erblicken mitunter in dieser Art und Weise der Einziehung des Werthes der Waare ein gewisses Misstrauen in ihre Zahlungsfähigkeit und verweigern in Folge dessen die Annahme der mit Nachnahme belasteten Sendungen. Trotzdem darf erwartet werden, dass das Postnachnahmeverfahren, welches sich für den zahlungsfähigen Empfänger durch seine Einfachheit empfiehlt, sich in den Gewohnheiten der Geschäftswelt bald einbürgern werde.

Die niederländische Postsparkasse im Jahre 1887.*)

Der Verkehr bei der niederländischen Postsparkasse hat sich im Jahre 1887 in erfreulichster Weise weiter entwickelt.

Am Ende des Jahres 1887 waren 169,027 und zu derselben Zeit 1886

of April 1887; at the close of that year 5,001 such orders, of an aggregate value of 18,574 rupees, had been sold to the public.

We may mention in conclusion that the Postal Administration of Ceylon has introduced the system of Value Payable Parcels, in order to afford additional facilities for the collection of small amounts or for that of the value of goods transmitted in parcels. In 1887, 3,377 value-payable parcels, or three times as many as during the preceding year, were despatched from the Colombo Office. Notwithstanding the considerable development of this branch of business, tradesmen hesitate to avail themselves of this system, because the addressee of a value-payable parcel sometimes regards the demand by the post-office of delivery for prompt payment as a slur upon his credit, and refuses to receive the parcel. Yet it may be expected that the system of value-payable parcels which, owing to its simplicity, commends itself to all addressees who can afford to pay for parcels on delivery, will soon become familiar to tradesmen.

The Dutch Post Office Savings Bank in 1887.*)

In the course of 1887 the business of the Dutch Post Office Savings Bank continued to show very satisfactory progress.

At the close of 1887, the number

*) See « *L'Union Postale* », volume XIII., page 65.

*) Voir *L'Union postale*, 13^e volume, p. 65.

*) S. *L'Union postale* XIII, S. 65.

169,027 (139,989 en 1886), ce qui constitue une augmentation de 29,038 livrets ou de 20,7 % sur l'année précédente. La moyenne générale du nombre des versements effectués sur chaque livret a été de 2,3 en 1887. Les provinces de la Hollande septentrionale, d'Utrecht, du Brabant septentrional, de la Frise, de la Zélande et de la Hollande méridionale donnent toujours les moyennes les plus élevées (2,3 à 2,7), et les provinces de Drenthe et de Limbourg les moyennes les plus basses (1,6 et 1,8). La Hollande septentrionale a 57,8 déposants par 1000 habitants; puis viennent: la Hollande méridionale avec 45,2, la Zélande avec 44,8, Utrecht avec 42, Limbourg avec 40,7 et le Brabant septentrional avec 40,4 déposants par 1000 habitants, tandis que la province de Drenthe descend à 15,2 et celle de Groningue à 11,6 déposants par 1000 habitants.

Le montant total des versements effectués dans tout le pays et par 1000 habitants a été de fl. 1786,57 en 1887, et le montant moyen de chaque versement de fl. 19,39.

Il a été fait, en 1887, 394,237 versements pour un montant de fl. 7,643,431,85, soit 47,758 versements et fl. 1,027,774,42 de plus qu'en 1886.

Le nombre des versements en timbres-poste a diminué de 0,7 % sur l'année précédente; par contre le nombre total des versements au-dessous de fl. 10 diminuait de 1,8 %.

Les remboursements opérés en 1887 ont représenté le 29,8 % du montant total des versements augmenté de l'avoir des déposants au 31 décembre 1886. Ils ont été au nombre de 109,071 avec un montant de fl. 5,608,990,16.

La moyenne du montant de chaque remboursement a été de fl. 51,42. Le montant du solde des comptes, au 31 décembre 1887, était de fl. 11,152,725,76, soit de fl. 2,287,082,99 en augmentation sur l'année précédente et la moyenne de l'avoir de chaque déposant était de fl. 65,98.

Les placements du solde des dépôts faits à la Caisse d'épargne ont pro-

139,989 Sparkassenbücher im Umlauf, also 1887 mehr 29,038 oder 20,7 %. In Durchschnitt wurden im Jahre 1887 auf jedes Buch 2,3 Einlagen bewirkt. Die höchsten Durchschnittsziffern (2,3 bis 2,7) sind, wie in den früheren Jahren, in den Provinzen Nord-Holland, Utrecht, Nord-Brabant, Friesland, Seeland und Süd-Holland erreicht worden, während Drente und Limburg mit 1,6 und 1,8 die niedrigsten Durchschnittsziffern aufweisen. In Nord-Holland kamen 57,8 Einleger auf 1000 Einwohner; dann folgen Süd-Holland mit 45,2, Seeland mit 44,8, Utrecht mit 42, Limburg mit 40,7 und Nord-Brabant mit 40,4 Einlegern, während in Drente nur 15,2 und in Groningen sogar nur 11,6 von je 1000 Einwohnern ihre Ersparnisse bei der Kasse angelegt haben.

Von der Gesamtsumme der im ganzen Lande bewirkten Einlagen entfielen Ende 1887 auf je 1000 Einwohner 1786,57 fl., während die Durchschnittseinlage auf ein Buch sich auf 19,39 fl. bezifferte.

Die Zahl und der Gesamtbetrag der Einlagen stellten sich im Jahre 1887 auf 394,237 Stück mit 7,643,431,85 fl., mithin um 47,758 Einlagen im Betrage von 1,027,774,42 fl. höher als im Jahre 1886.

Die Zahl der in Postwerthzeichen bewirkten Einlagen hat gegen das Vorjahr um 0,7 % und diejenige der Einlagen unter 10 fl. um 1,8 % abgenommen.

Die im Jahre 1887 geleisteten Rückzahlungen betragen 109,071 Stück mit 5,608,990,16 fl. oder 29,8 % der Gesamtsumme der im Jahre 1887 bewirkten Einlagen und des Guthabens der Sparer vom 31. Dezember 1886. Jede Rückzahlung belief sich durchschnittlich auf 51,42 fl.

Das Gesamtguthaben der Sparer war Ende 1887 auf 11,152,725,76 fl. angewachsen und überstieg dasjenige des Vorjahres um 2,287,082,99 fl.; auf jedes Sparbuch kommen somit durchschnittlich 65,98 fl.

of open accounts was 169,027 (139,989 in 1886), this being an increase of 29,038 accounts or 20,7 per cent. over the preceding year. The average number of deposits made by each depositor in the course of 1887 was 2,3. The highest average (from 2,3 to 2,7) continued to be reached in the provinces of North Holland, Utrecht, North Brabant, Friesland, Zealand, and South Holland, and the lowest (from 1,6 to 1,8) in the provinces of Drente and Limburg. North Holland had 57,8 depositors to every 1,000 inhabitants; then follow the provinces of South Holland with 45,2, Zealand with 44,8, Utrecht with 42, Limburg with 40,7, and North Brabant with 40,4 depositors, the province of Drente having only 15,2 and that of Groningen as few as 11,6 depositors per 1,000 inhabitants.

In 1887 the average share of every 1,000 inhabitants in the total amount deposited throughout the country was fl. 1,786.57, and the average amount of each deposit fl. 19.39.

The number of deposits was 394,237 and their total amount fl. 7,643,431.85, this being an increase of 47,758 in the number and fl. 1,027,774.42 in the amount of deposits, as compared with 1886.

There was a decrease of 0,7 per cent. in the number of deposits effected by means of postage-stamps, and one of 1,8 per cent. in the number of deposits below fl. 10, as against the year 1886.

The amount of withdrawals reached 29,8 per cent. of the total amount deposited in 1887 added to the sum on deposit on the 31st of December 1886, the number of withdrawals being 109,071, and their amount fl. 5,608,990.16. The average amount of each repayment was fl. 51.42.

The total amount due to depositors on the 31st of December 1887, was fl. 11,152,725.76, an increase of fl. 2,287,082.99 over the preceding year; and the average amount due to each depositor was fl. 65.98.

duit fl. 348,837.83; si l'on en déduit le solde des intérêts bonifiés aux déposants, fl. 252,641.30, il reste pour 1887 un excédent de fl. 96,196.53, qui est de fl. 23,236.29 supérieur à celui de l'exercice précédent. Les placements dont il s'agit ont produit, pour 1887, un intérêt moyen de fl. 3.41 %.

Les frais d'exploitation s'élèvent à environ fl. 93,974, soit à 0.84 % du solde total des comptes des déposants. En 1886, ces frais s'élevaient 1.04 % du solde total de ces comptes.

Dans le courant de 1887, le service de la Caisse d'épargne postale a été nouvellement étendu à 21 bureaux, tandis que 6 bureaux auxiliaires étaient privés de ce service. A la fin de l'année, 232 bureaux de poste et 932 bureaux auxiliaires, en total 1164 bureaux (1147 en 1886), étaient chargés du service de la Caisse d'épargne postale. Sur ces 1164 bureaux, 44 soit 3.8 % n'ont effectué aucune opération (49 et 1.3 % en 1886).

Au 31 décembre 1887 il y avait 34,842 livrets en circulation avec un solde au-dessous de fl. 1; 48,356 avec un solde de fl. 1 et au-dessous de fl. 10; 56,505 avec un solde de fl. 10 et au-dessous de fl. 100, et 29,324 avec un solde de fl. 100 et au-dessus.

L'augmentation annuelle pour cent des livrets en circulation et du solde des comptes, depuis 1882 jusqu'à la fin de 1887, a suivi la progression suivante.

	Nombre des livrets.	Solde des comptes.
1882	102.5 %	135 %
1883	46.8 >	59 >
1884	33.6 >	44.5 >
1885	23.6 >	36.9 >
1886	24.6 >	39.2 >
1887	20.7 >	25.8 >

En raison des difficultés d'exécution, l'Administration a, pour le moment, différé l'établissement de succursales de la Caisse d'épargne postale à bord des bâtiments de la marine néerlandaise. Elle n'a également pas encore pris de décision

Aus der Anlegung der Spargelder wurde ein Ertrag von 348,837,83 fl. erzielt. Nach Abzug der den Einlegern vergüteten Zinsen von 252,641,30 fl. verblieb ein Ueberschuss von 96,196,53 fl., der um 23,236,29 fl. höher ist als derjenige des Vorjahres. Der Durchschnittsertrag an Zinsen stellte sich auf 3,41 %.

Die Betriebskosten stellten sich auf ungefähr 93,974 fl., d. i. 0,84 % (1886: 1,04 %) des Gesamtgut-habens der Einleger.

Im Laufe des Jahres wurden 21 Postanstalten mit den Postsparkassengeschäften neu betraut, während 6 Hilfsanstalten als Sparkassenstellen geschlossen wurden. Am Schlusse des Jahres waren 232 Postämter und 932 Hilfspostanstalten, im Ganzen also 1164 Sparstellen (1886: 1147) in Thätigkeit. Von dieser Zahl (1164) haben 44 oder 3,8 % (1886: 49 oder 4,3 %) Sparkassengeschäfte nicht zu verrichten gehabt.

Von den Ende 1887 in Umlauf befindlichen Büchern hatten 34,842 ein Guthaben von weniger als 1 fl., 48,356 hatten ein Guthaben von 1 bis 10 fl., 56,505 ein solches von 10 bis 100 fl. und 29,324 ein Guthaben von 100 fl. und mehr.

Die nachstehende Zusammenstellung ergibt, in Prozenten ausgedrückt, die Jahreszunahme der im Umlauf befindlichen Bücher und der Guthaben der Sparer vom Jahre 1882 bis Ende 1887.

	Zahl der Bücher	Guthaben der Sparer
1882	102,5 %	135 %
1883	46,8 %	59 %
1884	33,6 %	44,5 %
1885	23,6 %	36,9 %
1886	24,6 %	39,2 %
1887	20,7 %	25,8 %

Die in Aussicht genommene Einrichtung von Postsparkassenstellen an Bord der niederländischen Marine ist auf Schwierigkeiten gestossen und hat bisher nicht zur Ausführung gebracht werden können. Ebenso ist in Betreff der Verzinsung von ge-

The interest accruing from the invested deposits was fl. 348,837.83, while the interest allowed to depositors amounted to fl. 252,641.30, thus leaving for the year 1887 a surplus of fl. 96,196.53 which exceeded that obtained in 1886 by fl. 23,236.29. The average rate of interest yielded by the invested funds was 3.41 per cent.

The cost of management amounted to about fl. 93,974, this being 0.84 per cent. of the total amount due to depositors. In 1886 this item reached 1.04 per cent. of the amount on deposit.

In the course of 1887, the Savings Bank service was extended to 21 post-offices, while 6 auxiliary offices were closed for this branch of business. At the close of the year 232 post-offices and 932 auxiliary offices, making a total of 1,164 establishments (1,147 in 1886), were open for the transaction of Savings Bank business. At 44, or 3.8 per cent. (49, or 4.3 per cent. in 1886), of these establishments no transaction was effected.

34,842 of the accounts open on the 31st of December 1887, had a balance of less than 1 florin, 48,356 one of from 1 to 10 fl., 56,505 one of from 10 to 100 fl., and 29,324 one of 100 fl. and more.

The annual percentage of increase in the number of accounts, and in the amount due to depositors, from 1882 to 1887, was as follows:—

	Number of accounts.	Amount on deposit.
1882	102,5 p. c.	135 p. c.
1883	46,8 >	59 >
1884	33,6 >	44,5 >
1885	23,6 >	36,9 >
1886	24,6 >	39,2 >
1887	20,7 >	25,8 >

Owing to the difficulties standing in the way of the carrying out of the measure, the Administration has, for the present, postponed the establishment of branch offices of the Savings Bank on board the vessels of the Dutch Navy. Neither has any decision been taken with regard to

sur la question de faire porter intérêt aux consignations judiciaires.

Dans le nombre des innovations introduites dans le courant de l'année dernière, il convient de signaler la suivante: afin de venir en aide aux déposants qui, pour cause de maladie, etc., ne peuvent se présenter eux-mêmes au guichet pour y remplir les formalités relatives au remboursement de leurs dépôts, de même qu'à ceux qui ne savent pas écrire ou dont la signature ne figure pas au registre matricule, l'Administration a décidé que ce remboursement pourra leur être effectué selon les règles adoptées pour les remboursements faits par l'entremise des facteurs ruraux.

Petites communications.

Par décret royal du 10 mars 1889, les Directions générales des postes et des télégraphes d'Italie ont été supprimées et remplacées par un Ministère des postes et des télégraphes, à la tête duquel l'hon. M. Lacava vient d'être appelé.

En conséquence de cette transformation des autorités postales supérieures d'Italie, M. Tantesio, Directeur général des postes italiennes, a été nommé Conseiller d'Etat et est sorti de l'Administration des postes.

La retraite de cet homme distingué, qui a rendu tant de services dans le développement intérieur et international des postes de son pays, qui compte au nombre des fondateurs de l'Union postale universelle et a représenté son Administration non seulement au Congrès postal de Berne, mais encore aux Congrès de Paris et de Lisbonne, ainsi qu'à la Conférence de Berne en 1876, ne manquera pas d'être accueillie par d'unanimes regrets.

richtlichen Einlagen eine Bestimmung noch nicht getroffen worden.

Von den im letzten Jahre eingeführten Neuerungen möge diejenige hier erwähnt werden, dass für Rückzahlungen an Einleger, welche Krankheits halber nicht persönlich am Schalter erscheinen können, um die erforderlichen Formalitäten zu erfüllen, sowie an des Schreibens unkundige und solche Einleger, deren Unterschrift nicht im Stammregister angegeben ist, die gleichen Vorschriften Anwendung zu finden haben, welche für Rückzahlungen durch Vermittelung der Landbriefträger massgebend sind.

Kleine Mittheilungen.

In Italien sind durch königlichen Erlass vom 10. März v. J. die General-Direktionen für das Post- und Telegraphenwesen aufgehoben und durch ein Ministerium für Post und Telegraphie ersetzt worden, an dessen Spitze Herr Lacava berufen worden ist.

In Folge dieser Umbildung der obersten italienischen Postbehörde ist der seitherige General-Postdirektor, Herr Tantesio, zum Staatsrath ernannt worden und aus dem Postdienste geschieden.

Der Rücktritt des Herrn Tantesio, der sich um die Entwicklung des italienischen Postwesens und um die internationalen Beziehungen desselben hoch verdient gemacht hat, der zu den Mitbegründern des Weltpostvereins gehört und seine Verwaltung nicht nur auf dem Berner Kongresse, sondern auch auf den Kongressen von Paris und Lissabon, sowie auf der Post-Konferenz in Bern im Jahre 1876 vertreten hat, wird allgemein bedauert werden.

the question of allowing interest on deposits paid in by Courts of Justice.

Among the improvements introduced in the course of 1887, we may mention the adoption of a provision according to which repayments to depositors who, through illness, etc., are unable to present themselves personally at the counter for the purpose of fulfilling the formalities required for the withdrawal of their deposits, or to depositors who are unable to write or whose signatures are not entered in the matriculation book, may be made under the rules established for withdrawals effected through the medium of rural letter-carriers.

Miscellaneous.

By virtue of a Royal decree of the 10th of March of this year, the General Postal and the General Telegraph Direction of Italy have been abolished, and a Ministry of Posts and Telegraphs has been established in their stead, at the head of which Mr. Lacava has been placed.

In consequence of the transformation of the highest Italian postal authority, Mr. Tantesio, hitherto Director General of Posts, has been nominated a Councillor of State, and has withdrawn from the postal service.

The retirement of this gentleman, who has rendered such signal services with regard to the domestic and international postal relations of his country, who, as our readers are aware, is one of the founders of the Universal Postal Union, and who represented his Administration not only at the Congress of Berne, but also at the Congresses of Paris and Lisbon, as well as at the Postal Conference of Berne of 1876, will be a subject of general regret.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4 pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts. port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XIV^e volume.

N^o 5.

Berne, 1^{er} mai 1889.

Sommaire. RÉSULTATS DE LA GESTION DE L'ADMINISTRATION DES POSTES ET DES TÉLÉGRAPHES D'ALLEMAGNE PENDANT LES EXERCICES DE 1885—1887 (*fin*). — UN ITINÉRAIRE INTERNATIONAL DE L'ANNÉE 1863. — PETITES COMMUNICATIONS.

Resultats de la gestion de l'Administration des postes et des télégraphes d'Allemagne pendant les exercices de 1885—1887.

(*Fin.*)

Services de courses et de voitures postales. Le nombre des trains de chemin de fer utilisés journellement pour les transports postaux était, à la fin de 1884, de 4726 et à la fin de 1887 de 5549.

Sur ce nombre il y avait, à la fin de 1884, 849 trains et à la fin de 1887, 892 trains qui étaient accompagnés de bureaux ambulants desservis par des fonctionnaires; à la fin de 1884, 1949 trains, et à la fin de 1887, 2432 trains étaient accompagnés par des bureaux ambulants desservis par des convoyeurs. Les envois de la poste aux lettres étaient transmis par l'entremise du personnel des chemins de fer, à la fin de 1884, dans 1928 trains, et à la fin de 1887 dans 2183 trains. Les envois postaux étaient transportés dans des wagons fermés soit dans des compartiments de wagons fermés sur 42 trains à la fin de 1884, et à la fin de 1887, de 31,597 km. Les bureaux ambulants ont parcouru,

Die Ergebnisse der deutschen Reichspost- und Telegraphenverwaltung während der Etatsjahre 1885—1887.

(*Schluss.*)

Postkurse und Postwagen. Die Zahl der täglich zur Postbeförderung benutzten Eisenbahnzüge belief sich Ende 1884 auf 4726, Ende 1887 auf 5549.

Von diesen Zügen wurden begleitet durch Beamtenbahnposten: Ende 1884: 849, Ende 1887: 892; durch Schaffnerbahnposten: Ende 1884 1949, Ende 1887 2432. Durch Vermittelung des Eisenbahnpersonals fand eine Beförderung von Briefpostgegenständen statt: Ende 1884 bei 1928 Zügen, Ende 1887 bei 2183 Zügen. In geschlossenen Wagen, beziehungsweise Wagenabtheilungen ohne besondere Begleitung fand eine Beförderung von Postsendungen statt: Ende 1884 bei 42 Zügen. Die Gesamtpostkurslänge auf Eisenbahnen beziffert sich: Ende 1884 auf 28,853 Kilometer, Ende 1887 auf 31,597 Kilometer. Die Bahnposten legten zurück: im Jahr 1884 102,557,162 Kilometer, im Jahr 1887 114,054,817 Kilometer.

Die Zahl der Postkurse auf Landstrassen betrug Ende 1884 7143,

Results of the business of the Imperial German Postal and Telegraph Administration during the financial years 1885—87.

(*Conclusion.*)

Postal services and vehicles. The number of railway trains used daily for the conveyance of the mails amounted at the close of 1884 to 4,726, and at the close of 1887 to 5,549.

Of this number, 849 trains at the close of 1884, and 892 trains at the close of 1887, were accompanied by officers; while 1,949 trains at the close of 1884, and 2,432 trains at the close of 1887 were accompanied by mail guards. Letter mails were conveyed in the custody of railway officials by 1,928 trains at the close of 1884, and by 2,183 trains at the close of 1887. At the end of 1887, the trains carrying mails, not under special charge, but simply in closed railway carriages and compartments, numbered 42. The aggregate length of post routes on railway lines was 28,853 kilometres at the close of 1884, and 31,597 kilometres at the end of 1887. The annual mail transportation by railway was 102,557,162 kilometres in 1884 and 114,054,817 kilometres in 1887.

en 1884, 102,557,162 km. et en 1887, 114,054,817 km.

Il y avait, en 1884, 7143 services de voitures sur routes ordinaires et en 1887, 8594; sur ce nombre, à la fin de 1884, 1158 services transportaient des voyageurs, et 1008 à la fin de 1887; 2,287,510 voyageurs ont été transportés par ces services en 1884, et 2,107,029 en 1887. La longueur totale des services de poste sur routes ordinaires était, à la fin de 1884, de 78,170 km. et à la fin de 1887 de 87,618 km. Les services de voitures ont parcouru 66,160,154 km. en 1884 et 70,320,597 km. en 1887.

Les services réguliers de voitures transportant des voyageurs qui ont été utilisés pour le transport des envois postaux étaient, en 1884, au nombre de 1277 effectuant un parcours de 14,504 km., et en 1887, de 1389 avec un parcours de 15,354 km.

Pour le transport des envois postaux par eau, l'on a emprunté 60 correspondances de bateaux à vapeur.

La longueur des lignes postales circulant par eau dans l'intérieur du territoire des postes d'Allemagne était, en 1884, de 1671 km. et en 1887 de 2045 km. Les services de poste par eau sur les lignes situées dans le territoire des postes impériales ont parcouru, en 1884, 728,154 km. et en 1887, 841,897 km.

Les services de poste pris dans leur ensemble ont effectué, en 1884, un parcours de 169,445,470 km. et en 1887 un parcours de 185,217,311 km.

Toutes les années la rigueur de la température et les accidents climatiques produisent, surtout en hiver, des irrégularités dans la marche des services postaux. Dans le courant des deux dernières années de la période triennale, ces irrégularités et interruptions ont pris des proportions peu ordinaires. En 1886, à l'époque des fêtes de Noël, les neiges extraordinaires et les bourrasques qui ont sévi sur une grande partie de l'Allemagne, surtout dans les provinces de Brandebourg, de Posen, de Saxe et de Silésie, de même que

Ende 1887 8594; darunter waren Personenposten: Ende 1884 1158, Ende 1887 1008. Die Zahl der mit den Personenposten gereisten Personen betrug: im Jahr 1884 2,287,510, im Jahr 1887 2,107,029. Die gesammte Kurslänge der Posten auf Landstrassen betrug: Ende 1884 78,170 Kilometer, Ende 1887 87,618 Kilometer. Von den Posten auf Landstrassen wurden zurückgelegt: im Jahr 1884 66,160,154 Kilometer, im Jahr 1887 70,320,597 Kilometer.

An regelmässigen Privatpersonenfahrwerken, welche zur Beförderung von Postsendungen mitbenutzt werden, bestanden: Ende 1884 1277 mit einer Kurslänge von 14,504 Kilometer, Ende 1887 1389 mit einer Kurslänge von 15,354 Kilometer.

Zur Postbeförderung auf Wasserstrassen wurden 60 Dampfschiffsverbindungen benutzt.

Die Länge der Postlinien auf Wasserstrassen innerhalb des deutschen Reichspostgebiets betrug: im Jahr 1884 1671 Kilometer, im Jahr 1887 2045 Kilometer. Die Posten auf Wasserstrassen legten — soweit letztere innerhalb des Reichspostgebiets befindlich sind — zurück: im Jahr 1884 728,154 Kilometer, im Jahr 1887 841,897 Kilometer. Von sämtlichen Posten wurden zusammengekommen zurückgelegt: im Jahr 1884 169,445,470 Kilometer, im Jahr 1887 185,217,311 Kilometer.

Durch die Ungunst der Witterung, sowie durch elementare Ereignisse werden alljährlich, namentlich im Winterhalbjahr, nicht unerhebliche Störungen im Postengang hervorgerufen. In den beiden letzten Verwaltungsjahren haben derartige Verkehrsstörungen einen ungewöhnlich grossen Umfang angenommen. In der Weihnachtszeit des Jahres 1886 wurden durch ungewöhnlich starken Schneefall und durch Schneestürme in einem grossen Theile Deutschlands, hauptsächlich in den Provinzen Brandenburg, Posen, Sachsen und Schlesien, ferner im Königreich Sachsen, in Baden, Elsass-Lothringen und in der Pfalz, derartige Verwehungen der Eisenbahnlilien und

The number of postal services on high roads was 7,143 at the end of 1884, and 8,594 at the end of 1887. Of this number, 1,158 at the close of 1884, and 1,008 at the close of 1887, were passenger services. The number of passengers conveyed by the same was 2,287,510 in 1884, and 2,107,029 in 1887. The aggregate length of post routes on high roads was 78,170 kilometres at the end of 1884, and 87,618 kilometres at the end of 1887. The total distance travelled by the postal services on high roads was 66,160,154 kilometres in 1884, and 70,320,597 kilometres in 1887.

The number of private vehicles in regular use for the conveyance of the mails in addition to the official carriages, amounted at the end of 1884 to 1,277, with a length of route of 14,504 kilometres, and at the close of 1887, to 1,389 with a length of route of 15,354 kilometres.

The number of steamship lines used for the conveyance of the mails on water routes, was 60.

The length of postal lines on water routes in the territory of the Imperial German Postal Administration, was 1,671 kilometres in 1884, and 2,045 kilometres in 1887. The annual mail transportation on water routes in the territory of that Administration, was 728,154 kilometres in 1884, and 841,897 kilometres in 1887. The aggregate annual mail transportation by means of all the services, was 169,445,470 kilometres in 1884, and 185,217,311 kilometres in 1887.

Every year, more especially during the winter months, the postal traffic is more or less seriously interrupted owing to bad weather, to storms, floods, etc. During the last two financial years, interruptions of this kind have been unusually frequent. At Christmas time in the year 1886, the railway lines and high roads in a great part of Germany, more particularly in the provinces of Brandenburg, Posen, Saxony, and Silesia, as also in the Kingdom of Saxony

dans le royaume de Saxe, à Baden, dans l'Alsace-Lorraine et dans le Palatinat, ont entassé des quantités de neige si considérables sur les voies ferrées et les routes que le service de transport des dépêches postales dut être interrompu pendant plusieurs jours, et qu'il a fallu des efforts et des dépenses extraordinaires pour enlever ces obstacles dont les fêtes de Noël faisaient encore mieux sentir les inconvénients. Pendant l'hiver de 1887 les communications ont subi des interruptions encore plus grandes. Après que, dans la Saxe, la Thuringe et particulièrement dans la partie septentrionale et orientale de la Prusse, les chemins de fer et les routes eurent été interceptés par des neiges et des ouragans exceptionnels, qui gênèrent pendant assez longtemps la marche des services de poste, de fortes inondations, surtout dans les contrées qu'arrosent l'Elbe, l'Oder, la Vistule et le Niémen, amenèrent sur de longs parcours des interruptions dans les services postaux de chemins de fer et de voitures. Malgré tous les efforts imaginables, on n'a pu empêcher que quelques localités ne fussent privées pendant plusieurs jours de toute communication avec l'extérieur.

Il existait, à la fin de 1887, en fait de véhicules postaux: 1207 wagons-poste appartenant à l'Administration; 650 compartiments postaux dans les wagons des compagnies de chemin de fer; 4481 voitures propriété de l'Administration imp. des postes; 1685 traîneaux et trains de traîneaux appartenant à cette Administration; 2016 voitures de facteurs ruraux appartenant également à l'Administration; 2720 voitures et 1061 traîneaux propriété des maîtres de poste; ces chiffres représentent un total de 13,820 véhicules de tout genre.

Pendant la dernière période triennale, l'Administration s'est beaucoup rapproché du but qu'elle poursuit méthodiquement, de se procurer, pour les bureaux ambulants, des locaux salubres et répondant aux besoins du service. Depuis 1885, on

Landstrassen herbeigeführt, dass mehrtägige empfindliche Stockungen in dem Postbeförderungsdienste eintreten, und aussergewöhnliche Anstrengungen und Kosten erforderlich waren, um die entstandenen, durch den Weihnachtsverkehr ohnehin erhöhten Schwierigkeiten zu beseitigen. Im letzten Winter haben die Verkehrsstörungen einen noch weit erheblicheren Umfang angenommen. Nachdem zuerst in Sachsen, Thüringen, besonders aber im nördlichen und östlichen Theil von Preussen durch Schneestürme und Schneefälle von seltener Heftigkeit beträchtliche Verwehungen der Eisenbahnen und Landstrassen herbeigeführt worden waren, welche länger andauernde Unregelmässigkeiten im Gang der Posten zur Folge hatten, verursachten demnächst die Ueberschwemmungen, vorzugsweise in den Flussgebieten der Elbe, Oder, Weichsel und Memel, für ausgedehnte Landstrecken Unterbrechungen des Eisenbahn- und Postbetriebs in ganz aussergewöhnlichem Umfange. Trotz aller Anstrengungen hat es sich nicht überall vermeiden lassen, dass einzelne Orte Tage lang von jedem Verkehr abgeschnitten geblieben sind.

An Postwagen waren Ende 1887 vorhanden: reichseigene Bahnpostwagen 1207, Postabtheilungen in Wagen der Eisenbahnverwaltungen 650, reichseigene Postwagen für Landstrassen 4481, reichseigene Schlitten beziehungsweise Schlittenuntergestelle 1685, reichseigene Postwagen für Landbriefträger 2016, Posthalteriwagen und Schlitten (Eigenthum der Posthalter): Wagen 2720, Schlitten 1061, zusammen 13,820.

Dem planmässig erstrebten Ziele, für den Bahnpostdienst gesunde und den Anforderungen des Betriebs entsprechende Arbeitsräume zu schaffen, ist die Verwaltung während des letzten dreijährigen Zeitabschnitts erheblich näher gerückt. Seit dem Jahre 1885 werden im Allgemeinen nur noch Bahnpostwagen erbaut, welche weit breiter sind, als die älteren Wagen (2,50 m gegen 2,22 m)

in Baden, in Alsace-Lorraine, and in the Palatinate, were, in consequence of unusually heavy snowfalls and of snow storms, blocked to such an extent that the postal traffic was interrupted for several days. It was only by unusual exertions, and at heavy expense that these difficulties—much increased by the extra Christmas business—were met and overcome. In the course of last winter, these interruptions assumed still larger proportions. After snow storms and snowfalls of exceptional severity had blocked up the railways and high roads in Saxony, Thüringen, and more especially in the Northern and Eastern parts of Prussia, at numerous places, thus causing repeated irregularities in the postal traffic, came the floods affecting principally the districts of the Elbe, Oder, Weichsel, and Memel, which caused unusually frequent interruptions in the railway and postal services in extensive tracts of country. In spite of every effort, it was not possible to prevent certain places from remaining for days cut off from all communication.

The number of postal vehicles in use at the close of 1887, was as follows:—railway post-office vans, the property of the Administration, 1,207; postal compartments in carriages belonging to Railway Companies, 650; mail coaches belonging to the Administration, used for the service on high roads, 4,481; sledges and slides, the property of the Administration, 1,685; departmental rural messenger carts, 2,016; post-chaises and sledges owned by contractors, *viz.*, 2,720 chaises, and 1,061 sledges; making a total number of 13,820 vehicles.

In the course of the last three years, the long projected work of providing healthy and in every way suitable offices for the carrying out of the railway mail service, has been rapidly pushed forward. Since 1885 the new railway post-office vans have been built on a broader

ne construit en général que des wagons-poste plus larges que les anciens (2,80 m. au lieu de 2,62 m.) et qui renferment, dans leur aménagement intérieur, d'importantes améliorations conformes aux besoins actuels du trafic. On a continué de compléter les wagons-poste d'ancien modèle en y introduisant une meilleure ventilation et un meilleur éclairage. A la fin de mars 1888, 909 des wagons-poste existants étaient déjà dotés du système d'éclairage par le haut. L'introduction de l'éclairage au gaz en remplacement des lampes à huile a aussi fait de grands progrès; 302 nouveaux wagons (donc en total 983 à la fin de mars 1888) ont été munis de ce système d'éclairage si favorable à la bonne marche du travail dans les bureaux ambulants. On n'a pas poursuivi plus loin la tentative de faire un plus grand emploi du gaz aussi pour le chauffage des wagons-poste, parce qu'il est résulté des essais qui ont été faits de ce mode de chauffage, qu'il ne donne de la chaleur que lentement et d'une manière insuffisante dans les grands froids, tandis que les frais en sont passablement plus élevés que ceux du chauffage par le coke. D'ailleurs on a adopté, depuis quelque temps, un nouveau modèle de fourneaux à coke qui satisfait à toutes les exigences.

Les wagons-poste ont suivi les progrès faits par les chemins de fer allemands dans l'application des freins automatiques à pression atmosphérique. A la fin de mars 1888, 858 wagons-poste (contre 182 à la fin de l'exercice 1884/1885) étaient munis de ces freins.

On a pu constater que les instructions qui, à l'instigation des postes impériales allemandes, ont été données au personnel postal ambulant dans le travail des écoles de Samaritain, ont rendu de très grands services, car il est arrivé fréquemment que, dans des accidents de chemins de fer, les fonctionnaires ambulants ont été en mesure de fournir des secours efficaces grâce

und in Bezug auf die innere Einrichtung wesentliche, den gegenwärtigen Betriebsverhältnissen entsprechende Verbesserungen enthalten. Die in früheren Jahren begonnene Vervollkommnung der Bahnpostwagen älterer Bauart durch Anbringung verbesserter Lüftungs- und Beleuchtungseinrichtungen ist weiter fortgeschritten. Mit Oberlichtaufbau waren Ende März 1888 von den vorhandenen Bahnpostwagen bereits 909 Stück versehen. Auch die Einführung der Gasbeleuchtung an Stelle der Beleuchtung mit Oellampen hat wesentliche Fortschritte gemacht, indem 302 weitere Wagen (im Ganzen Ende März 1888 983) mit dieser neuen, den Bahnpostbetrieb ausserordentlich fördernden Beleuchtungseinrichtung ausgestattet worden sind. Die Absicht, Gas in ausgedehnterem Umfange auch zur Heizung der Bahnpostwagen zu verwerthen, ist nicht weiter verfolgt worden, weil mit dieser Heizung nach dem Ergebniss der angestellten Versuche sich nur eine langsame und bei strenger Kälte nicht anreichende Erwärmung erzielen lässt, die Kosten aber sich erheblich höher stellen, als diejenigen der Koaksfeuerung. Im Uebrigen ist seit einiger Zeit eine neue Art von Koaksöfen eingeführt worden, welche den Anforderungen in jeder Beziehung entspricht.

Mit der erweiterten Anwendung der Luftdruckbremse bei den deutschen Eisenbahnen hat die entsprechende Ausrüstung der Bahnpostwagen gleichen Schritt gehalten. Von letzteren waren Ende März 1888 858 Stück (gegen 182 Ende des Etatsjahrs 1884/85) mit Luftdruckbremsen ausgestattet.

Die auf Veranlassung der Reichspostverwaltung erfolgte Ausbildung des Bahnpostpersonals im Samariterdienst hat sich als eine nutzbringende und segensreiche Einrichtung erwiesen, indem wiederholt bei Eisenbahnbetriebsunfällen unter Benutzung der in den Bahnpostwagen befindlichen Nothverbandkasten den Verunglückten seitens der Bahnpostbeamten

pattern than that formerly adopted (2,80 instead of 2,62 mètres), and have, as regards their interior arrangements, been supplied with various important improvements necessitated by the present conditions of the service. The improvement of the railway post-office vans of the old pattern, by the adoption of better ventilation and lighting arrangements, has been continued. Of the vans in use at the end of March 1888, 909 were provided with sky lights. Considerable progress has been made as regards the substitution of gas for oil lamps, 302 more vans having been supplied with this new system of lighting, which has much facilitated the carrying out of the travelling service. At the close of March 1888, the vans lighted by gas numbered 983. The plan of using gas on a more extensive scale, has been given up, the experiments made having shown that the vans are but slowly, and in very cold weather insufficiently, heated by gas stoves, while the expense is much greater than for coke heating. Furthermore, a new system of coke stoves has been in use for some time, which meets all requirements.

The railway mail vans have been supplied with the self-acting atmospheric brake in proportion as this appliance has been adopted by the German Railways. At the close of March 1888, this brake had been adapted to 858 vans (as against 182 at the close of the financial year 1884/85).

The instruction of the travelling postal staff in the art of dressing wounds, imparted at the suggestion of the Imperial Postal Administration, has proved to be a useful and beneficial measure, as travelling postal officers have, with the help of the surgical appliances with which the vans are supplied, repeatedly been able to render valuable assistance to persons injured in railway accidents.

aux appareils contenus dans leurs caisses portatives.

La répétition des cours spéciaux respectifs a déjà été ordonnée pour l'instruction du personnel qui, dans l'intervalle, a été nouvellement appelé à faire le service ambulancier.

Service du train. Le tableau suivant indique quelle est actuellement l'importance du service du train et des dépenses réclamées par ce service:

Il existait à la fin de l'année

	1884	1887
Nombre des relais de poste	1182	1129
» » maîtres de poste	1102	1061
» » postillons . . .	4301	4264
» » chevaux entretenus par les maîtres de poste	9304	8754
» » chevaux des facteurs ruraux à voitures . . .	1151	1834

Les dépenses concernant le service du train se sont élevées, dans l'exercice de 1887/88, à 14,086,976 marks; elles étaient de 13,827,206 marks en 1884/85, de 13,854,852 marks en 1885/86, et de 14,148,772 marks en 1886/87.

Service technique. L'augmentation considérable et constante des envois expédiés par l'entremise de la poste, impose à l'Administration l'obligation de mettre toujours les dispositions qui régissent le service postal d'accord avec les besoins variables du trafic. S'en tenant à ce principe qu'il importe d'assurer au trafic postal la simplicité, la célérité et la sûreté la plus grande, l'Administration est continuellement préoccupée de développer l'organisation de l'exploitation et de rendre l'usage des branches du service postal le plus commode possible pour le public et les autorités.

L'adoption de récépissés communs identiques pour les mandats de poste, les envois de valeurs et les envois recommandés, a beaucoup contribué à accélérer les rapports avec le public aux guichets.

La réduction de la formule de transmission du télégramme, dans le service des mandats télégraphi-

eine wirksame Hilfe hat geleistet werden können.

Zur Ausbildung des inzwischen neu zum Fahrdienst herangezogenen Personals ist eine Wiederholung der bezüglichen Unterrichtskurse bereits angeordnet.

Postfuhrwesen. Der jetzige Umfang des Postfuhrwesens und die Höhe der auf dasselbe verwendeten Kosten ergibt sich aus nachstehender Uebersicht.

Es haben betragen Ende des Jahres

die Zahl der	1884	1887
Posthaltereien . . .	1182	1129
Posthalter	1102	1061
Postillone	4301	4264
von den Posthaltern für den Postdienst unterhaltenen Pferde	9304	8754
Pferde der fahrenden Landbriefträger . .	1151	1834

Die Ausgaben für das Postfuhrwesen beliefen sich im Rechnungsjahr 1887/88 auf 14,086,976 Mark gegen 13,827,206 Mark im Jahre 1884/85, 13,854,852 Mark im Jahre 1885/86 und 14,148,772 Mark im Jahre 1886/87.

Technischer Dienst. Die mächtige und stetig fortschreitende Zunahme der durch die Post zu befördernden Sendungen stellt an die Verwaltung fortdauernd die Anforderung, die Vorschriften, in welchen sich der Postdienst bewegt, dem wechselnden Bedürfnisse des Verkehrs anzupassen. Festhaltend an dem Grundsatz, dass der Postbetrieb thunlichste Einfachheit, Schnelligkeit und Sicherheit gewähren müsse, ist die Verwaltung unausgesetzt darauf bedacht gewesen, die bewährten Betriebsformen weiter auszubauen, sowie dem Publikum und den Behörden die Benutzung der Posteinrichtungen möglichst bequem zu machen.

Die Einführung gemeinschaftlicher Annahmebescheinigungen über Postanweisungen, Werth- und Einschreibsendungen hat zur Beschleunigung der Abfertigung des Publikums an den Postschalterstellen wesentlich beigetragen.

Für telegraphische Postanweisun-

A repetition of these ambulance lectures has already been ordered for the instruction of those officers who have, in the meantime, been trained for the travelling service.

Postal coach service. The present extent of this service, and the expense of the same, are shown by the following table:—

There were, at the close of

	1884	1887
Post-houses	1,182	1,129
Contractors	1,102	1,061
Drivers	4,301	4,264
Horses kept by the contractors for the postal service . . .	9,304	8,754
Horses of driving rural messengers . .	1,151	1,834

The aggregate expenditure for this service amounted, in the financial year 1887/1888, to 14,086,976 mark, as against 13,827,206 mark in 1884/85, 13,854,852 mark in 1885/86, and 14,148,772 mark in 1886/87.

Technical service. The large and steady increase in the number of articles forwarded by Post, makes it the constant duty of the Administration to adapt the provisions governing the postal service, to the changing requirements of the traffic. Acting on the principle that the postal service should be carried out with the greatest possible simplicity, celerity, and security, the Administration has directed its constant attention to the extension of those branches of the service which have yielded satisfactory results, and has made every effort to facilitate the use of the postal arrangements both by the public and by the authorities.

By the adoption of common forms of receipts for money-orders, and insured and registered articles, the transaction of business with the public at the window has been much accelerated.

It has been possible to reduce the charge for telegraphic money-

ques, a fait profiter le public d'une diminution de taxes.

La gestion des caisses et la comptabilité dans les bureaux d'échange ont gagné en clarté et en facilité par les simplifications qui ont été apportées à la forme des récépissés et la mise en compte des recettes concernant les journaux.

Par ordre du Chancelier de l'Empire, du 21 mars 1886, l'instruction postale de service a subi de nouvelles modifications au profit du public tout en se conformant, autant que possible, aux décisions du Congrès postal de Lisbonne, en 1885, en ce qui concerne l'échange allemand interne.

Le montant des remboursements admis sur les envois postaux a été élevé de 150 à 400 marks.

La manière de procéder au retrait des envois postaux et au changement de la suscription par l'expéditeur, a été réglée dans un sens uniforme pour l'échange allemand et l'échange international de l'Union.

Les offices de poste ont été autorisés à recevoir aussi, lorsqu'on le demande et moyennant une légère surtaxe, les paquets en dehors des heures ordinaires d'ouverture des guichets.

Actuellement la distribution des paquets au moyen de voitures à un ou à plusieurs chevaux, en lieu et place des charrettes à bras, existe dans 271 localités, au lieu de 230 en mars 1885. Afin d'assurer la transmission régulière des paquets à leurs destinataires, tout en évitant un surcroît de fatigue pour le personnel postal subalterne, on a toujours soin d'employer les chevaux pour la distribution des paquets dès que l'importance du trafic en colis ou les autres conditions locales le réclament.

Dans l'intérêt de la marine impériale, la compétence du bureau postal de marine à Berlin a été étendue dans ce sens, que ce bureau se charge des paiements effectués par les individus appartenant aux corps attachés aux navires de guerre à l'étranger, aux membres de leur

gen ist durch Abkürzung der Form der Ueberweisungstelegramme dem Publikum eine Gebührenermässigung zu Theil geworden.

Die Kassen- und Rechnungsführung bei den Verkehrsanstalten hat durch Abkürzung des Quittungswesens und vereinfachte Buchung der Zeitungs-gelder an Uebersichtlichkeit und Klarheit gewonnen.

Durch den Erlass des Reichskanzlers vom 21. März 1886 hat die Postordnung weitere Abänderungen zu Gunsten des Publikums erhalten, wobei gleichzeitig die Beschlüsse des Weltpostkongresses zu Lissabon vom Jahr 1885 für den inneren deutschen Postverkehr, soweit thunlich, gebührende Berücksichtigung erfahren haben.

Der Betrag der auf Postsendungen zulässigen Nachnahmen ist von 150 Mark auf 400 Mark erhöht worden.

Für die Zurückziehung von Postsendungen und Abänderung der Aufschriften durch den Absender ist das Verfahren für den deutschen, sowie für den Weltpostverkehr einheitlich geregelt.

Die Postanstalten sind ermächtigt worden, gewöhnliche Packetsendungen auf Verlangen auch ausserhalb der Schalterdienststunden gegen Erhebung einer mässigen Zuschlagsgebühr anzunehmen.

Die Packetbestellung unter Verwendung ein- oder mehrspännigen Fuhrwerks an Stelle von Handkarren besteht zur Zeit in 271 Postorten, gegen 230 im März 1885. Um eine geregelte Zuführung der Packete an die Empfänger sicherzustellen und eine Ueberanstrengung des Unterbeamtenpersonals fernzuhalten, wird dauernd darauf gehalten, dass die Verwendung von Pferdekräften bei der Packetbestellung stattfindet, sobald der Umfang des Packetverkehrs oder die sonst in Betracht kommenden örtlichen Verhältnisse solches erheischen.

Im Interesse der kaiserlichen Marine ist die Wirksamkeit des Marine-Postbüreaus in Berlin dahin erweitert worden, dass dasselbe Zahlungen von Mitgliedern der Besatzung der

orders by the adoption of an abridged formula for the telegrams by means of which these orders are transmitted.

The cash and other accounts kept by the post-offices have gained in clearness and simplicity by abridgments introduced in the system of receipts, and by simplifications in the manner of booking the newspaper subscriptions.

By a decree of the Imperial Chancellor of the 21st of March 1886, further alterations in favour of the public were made in the Postal Regulations, effect being, at the same time given, wherever feasible, to the decisions taken by the Postal Congress of Lisbon of 1885, in so far as they concerned the domestic German postal service.

The maximum amount to be collected on value-payable articles, was raised from 150 to 400 mark.

Uniform regulations have been issued for the withdrawal of postal articles and the rectification of addresses by the sender in both the domestic and the Union service.

The postal establishments have been empowered to accept ordinary parcels out of office hours, at the request of the senders, and on payment of a moderate additional charge.

Parcels are now delivered by means of vehicles drawn by one or more horses—instead of by means of hand-carts—at 271 post towns, as against 230 in March 1885. In order to ensure the regular delivery of parcels, and to avoid overburdening the subaltern officials, strict orders have been given that horses are to be employed in the parcel deliveries, whenever the amount of the parcel business, or other local circumstances, require it.

The sphere of business of the Navy Post Office, Berlin, has been extended in the interest of the Imperial Navy, and this Office now effects the remittance of money paid in by the crews of German men of

famille, etc. en Allemagne, au moyen de mandats de poste, et de l'expédition de toute la correspondance de service des autorités et sections maritimes à destination ou provenant des chefs d'escadres et des commandants des navires de S. M. à l'étranger; précédemment ces expéditions s'effectuaient directement.

Comme moyen destiné à permettre au public de se mettre facilement au courant des dispositions concernant les services de la poste et du télégraphe qui l'intéressent, le Département impérial des postes publiques, à des intervalles rapprochés, le manuel de la poste et du télégraphe (*Handbuch für Post und Telegraphie*) qu'on peut se procurer en librairie à un prix très modéré et propre à en favoriser l'écoulement. La dernière édition de ce manuel a été publiée en 1886.

Service postal rural. La réorganisation du service postal rural, qui avait été entreprise en 1881, a été terminée d'une manière générale pendant l'exercice de 1885/86. Pendant les exercices de 1886/87 et de 1887/88 des perfectionnements de détail y ont été introduits et les lacunes constatées ont été comblées de manière à faire droit aux besoins croissants du trafic. La réorganisation s'était donné pour tâche, en première ligne, d'augmenter le nombre des offices de poste dans les localités rurales afin de faciliter, à la population des campagnes, la remise et la réception des envois postaux et de créer des points d'attache convenables pour la distribution rurale, en même temps que d'améliorer le service de distribution rurale proprement dit, afin de permettre une délivrance plus fréquente et plus prompte des envois et une expédition plus accélérée des objets recueillis par les facteurs; ce but a été complètement atteint.

A la fin de l'année 1880, il y avait dans les localités rurales 3339 agences postales en activité; à la fin de l'exercice de 1887/88, ce chiffre s'élevait à 5571 agences postales et 5560 offices de poste auxiliaires.

im Ausland befindlichen deutschen Kriegsschiffe an Angehörige etc. in der Heimat im Wege der Postanweisung vermittelt, und dass dasselbe die Versendung der gesammten Dienstkorrespondenz der Marinebehörden und Marinetheile an die bz. von den Geschwaderchefs und Kommandanten S. M. Schiffe und Fahrzeuge im Ausland, welche früher unmittelbar erfolgte, bewirkt.

Als Hilfsmittel für das Publikum, um sich über die jeweiligen, für dasselbe massgebenden Vorschriften des Post- und Telegraphenwesens leicht zu unterrichten, wird vom Reichspostamt in kürzeren Fristen das Handbuch für Post und Telegraphie herausgegeben, welches durch den Buchhandel zu einem geringen, die thunlichste Verbreitung ermöglichenden Preise zu beziehen ist. Die neueste Ausgabe dieses Handbuchs ist im Jahr 1886 veranstaltet worden.

Landpostdienst. Die im Jahr 1881 begonnene Neuordnung des Landpostdienstes ist mit dem Etatsjahre 1885/86 im Allgemeinen zum Abschluss gebracht worden. In den Etatsjahren 1886/87 und 1887/88 hat ein weiterer Ausbau im Einzelnen und die Ausfüllung vorhandener Lücken stattgefunden, um dem fortdauernd ansteigenden Verkehrsbedürfniss Genüge zu leisten. Die Hauptziele der Neuordnung des Landpostdienstes: die Zahl der Poststellen an ländlichen Orten zu vermehren, um der Landbevölkerung die Einlieferung beziehungsweise Empfangnahme der Postsendungen zu erleichtern und geeignete Stützpunkte für den Landbestelldienst zu schaffen, sowie die eigentlichen Landbestelleinrichtungen in der Weise zu verbessern, dass die Sendungen häufiger und schneller bestellt, und die von den Landbriefträgern eingesammelten Sendungen mit grösserer Beschleunigung zur Absendung gebracht werden, sind in weitgehendem Umfange erreicht worden.

Am Schluss des Jahres 1880 befanden sich an ländlichen Orten 3339 Postagenturen in Wirksamkeit, am

war in foreign parts, to their families at home, by means of money-orders. It has, further, to effect the transmission of the whole official correspondence exchanged between the Navy Department and Offices, and the Commanders of squadrons and of H. M. ships and vessels in foreign parts, which correspondence was formerly sent direct.

In order to keep the public informed of the postal and telegraphic regulations of special interest to the same, the Imperial Post Office publishes at short intervals a Post and Telegraph Handbook which may be had from the booksellers at a low price so as to ensure the greatest possible circulation of the work. The last edition of the Handbook was published in 1886.

Rural postal service. In the course of the financial year 1885/86, the reorganisation of the rural postal service, begun in 1881, was completed as far as its general features are concerned. In the financial years 1886/87 and 1887/88, certain branches of this service were further extended, and certain deficiencies were made good, so as to meet the constantly increasing requirements of the traffic. The principal objects of the reorganisation of the rural service have been completely achieved, these were:—an increase in the number of postal establishments at rural localities, in order to facilitate the despatch of postal articles by, and their delivery to, the rural population, and to establish convenient points of support for the rural delivery service; and the improvement of the rural delivery service proper, with a view to ensure a more frequent and accelerated delivery of postal articles, and a more rapid despatch of the correspondence entrusted to the rural letter-carriers.

At the close of the year 1880, the number of postal agencies in operation at rural localities, was 3,339, while at the end of the financial year 1887/88, there were 5,571

Le total des offices de poste ruraux s'était donc élevé de 3339 à 13,131, soit de 293 pour cent. Tandis qu'en 1880 chaque office avait une circonscription rurale de 59 km. carrés, cette proportion est descendue à 25,7 km. carrés en 1887.

L'amélioration du service de distribution rurale proprement dit a été produite en partie par la réduction des districts ruraux de distribution, conséquence de l'augmentation du nombre des offices de poste, mais surtout par l'augmentation du nombre des facteurs ruraux. Depuis le commencement de la réorganisation du service de distribution rurale, le personnel des facteurs de campagne s'est accru de 11,918 individus (94,3 pour cent); ce personnel comptait, en 1887, 24,394 individus y compris 1965 aides pour le service du dimanche.

Il y a 21,000 districts ruraux de distribution; la superficie moyenne de chaque district est de 20,6 km. carrés; elle était de 35,5 km. carrés en 1881.

Dans 19,200 districts avec 133,800 localités et 16½ millions d'habitants, les tournées des facteurs ruraux ont pu être organisées de manière que les envois arrivés par le courrier du matin au lieu de station du facteur, sont encore délivrés le même jour, et que les facteurs ruraux rentrent de leur tournée à la station assez tôt pour que les envois qu'ils ont recueillis dans les boîtes aux lettres ou autrement puissent encore être expédiés le même jour. Partout où ce principe fondamental de la réorganisation du service rural n'a pas encore pu être mis à exécution, cela a tenu à ce que la marche des courriers arrivants ou partants, qu'il s'agissait de régler sur les correspondances des chemins de fer, s'y opposait.

On a en outre pris soin d'ouvrir de nouveaux moyens de correspondances aux localités rurales présentant un trafic important. A la fin

Schluss des Etatsjahres 1887/88 dagegen 5571 Postagenturen und 7560 Posthülfsstellen. Die Gesamtzahl der Poststellen auf dem Lande war also von 3339 auf 13,131, d. i. um 293 Prozent gestiegen. Während im Jahr 1880 auf jede Poststelle ein Landkreis von 59 Quadratkilometer entfiel, hatte sich im Jahr 1887 der Landkreis bis auf 25,7 Quadratkilometer verkleinert.

Die Verbesserung des eigentlichen Landbestelldienstes ist zum Theil durch Verkleinerung der Landbestellbezirke als Folge der Vermehrung der Postanstalten, hauptsächlich aber durch Verstärkung des Landbestellpersonals herbeigeführt worden. Die Zahl der im Landbestelldienst beschäftigten Personen ist seit Beginn der Neuordnung des Landpostdienstes um 11,918 (94,3 Prozent) vermehrt worden; dieselbe belief sich im Jahr 1887 auf 24,394 Personen, mit Einschluss von 1965 Sonntagsaushelfern.

Die Zahl der Bestellreviere beträgt 21,000, die Durchschnittsgrösse eines Reviers 20,6 Quadratkilometer gegen 35,5 Quadratkilometer im Jahr 1881.

Für 19,200 Reviere mit 133,800 Ortschaften und 16½ Millionen Einwohnern haben die Gänge der Landbriefträger derart eingerichtet werden können, dass die am Stationsort des Landbriefträgers mit den Morgenposten eingegangenen Sendungen noch an demselben Tage zur Bestellung kommen, und dass die Landbriefträger von dem Bestellsange so zeitig nach ihrem Stationsorte zurückkehren, dass die von ihnen den Landbriefkasten entnommenen, beziehungsweise sonst eingesammelten Sendungen noch an dem nämlichen Tage zur Absendung gelangen. Wo dieser für die Neuordnung des Landpostdienstes wesentliche Grundsatz bisher nicht hat zur Durchführung gebracht werden können, stand der Gang der ankommenden und abgehenden Posten entgegen, welcher sich den gegebenen Eisenbahnverbindungen anpassen musste.

postal agencies and 7,560 auxiliary offices. The total number of postal establishments in rural districts had, therefore, increased from 3,339 to 13,131, or by 293 per cent. While, in 1880, each rural establishment had, on an average, to serve a district of 59 square kilometres, the extent of these districts had, in 1887, been reduced to 25,7 square kilometres.

The improvement of the rural delivery proper, was brought about partly by means of the reduction of the delivery districts resulting from the increase in the number of postal establishments, but chiefly by an increase in the staff of rural letter-carriers. Since the reorganisation of the rural service was taken in hand, the number of persons employed in this service, has been increased by 11,918 (94,3 per cent.), and amounted in 1887 to 24,394, inclusive of 1,965 Sunday assistants.

There are 21,000 delivery districts, each measuring, on an average, 20,6 square kilometres, as compared with 35,5 kilometres in 1881.

In 19,200 districts with 133,800 localities and 16½ million inhabitants, it has been possible so to arrange the trips of the rural postmen, that the articles received by the morning mails at the stations of the postmen, are delivered the same day, and that the postmen return from their rounds to their stations in time to despatch the same evening the articles taken by them from the letter-boxes, or otherwise collected by them. Wherever this principle, which is so important a feature of the new organisation of the rural service, has not yet been carried out, the difficulty has lain in the hours of arrival and departure of the mails, which had to be arranged so as to correspond with those of the railway trains.

The rural places with considerable traffic have, moreover, been provided

de décembre 1887, il était effectué pendant les jours ouvriers:

a) deux distributions et deux levées par jour dans 10,320 districts comprenant 51,665 localités;

b) deux distributions et trois levées dans 791 districts comprenant 1940 localités;

c) deux distributions et quatre levées dans 1567 districts comprenant 4562 localités;

d) trois distributions et trois levées dans 102 districts comprenant 283 localités.

Pendant qu'auparavant il ne se faisait aucune distribution le dimanche dans les localités rurales, il s'effectue maintenant une distribution le dimanche dans 11,780 districts comptant 56,242 localités. Le service du dimanche est ou fait à tour de rôle par les facteurs ruraux, ou confié à des facteurs auxiliaires.

Ce qui a aussi exercé une grande influence sur l'amélioration du service postal dans les campagnes, c'est le fait d'avoir pourvu les facteurs ruraux de voitures. A la fin de mars 1888, 1845 facteurs ruraux circulaient en voiture; ils desservaient 10,362 localités sans compter les stations.

L'ensemble des personnes transportées par les services de poste ruraux s'élève annuellement à 230,300; on évalue à 90,000 marks en minimum les recettes en voyageurs de ces services.

La dépense annuelle pour la fourniture de la force de traction, etc., des services ruraux s'élève à 1,298,551 marks, soit en moyenne à 704 marks par service.

Le personnel des facteurs ruraux doit parcourir annuellement 14,823,384 km. en voiture et 161,471,239 km. à pied, soit en total 176,294,623 km., c'est-à-dire 482,999 km. par jour ($\frac{1}{7}$ du parcours hebdomadaire). Les prestations journalières de chacun des facteurs ruraux, qui, auparavant,

Im Weitern ist dafür Sorge getragen worden, den ländlichen Orten mit bedeutenderem Verkehr vermehrte Verbindungen zu eröffnen. Ende Dezember 1887 bestand an Werktagen

a. zweimalige Bestellung und zweimalige Einsammlung: in 10,320 Revieren für 51,665 Ortschaften;

b. zweimalige Bestellung und dreimalige Einsammlung: in 791 Revieren für 1940 Ortschaften;

c. zweimalige Bestellung und viermalige Einsammlung: in 1567 Revieren für 4562 Ortschaften;

d. dreimalige Bestellung und dreimalige Einsammlung: in 102 Revieren für 283 Ortschaften.

Während früher eine Sonntagsbestellung nach Landorten überhaupt nicht stattfand, besteht jetzt in 11,780 Revieren für 56,242 Ortschaften an den Sonntagen eine einmalige Bestellung. Der Sonntagsdienst wird entweder von den Landbriefträgern abwechselnd ausgeführt, oder durch besondere Anshelfer wahrgenommen.

Für die Verbesserung der Postverkehrseinrichtungen auf dem flachen Lande ist ferner die Ausrüstung der Landbriefträger mit Fuhrwerk von wesentlichem Einfluss gewesen. Ende März 1888 waren 1845 Landbriefträger mit Fuhrwerk ausgerüstet. Dieselben berührten, mit Anschluss ihrer Stationsorte, 10,362 Ortschaften.

Die Gesamtzahl der mit den Landpostfahrten beförderten Personen berechnet sich auf jährlich 230,300; die Einnahme an Personengeld ist auf mindestens 90,000 Mark jährlich zu veranschlagen.

Der Jahresaufwand für die Hergebe der Zugkraft etc. bei den Landpostfahrten beträgt 1,298,551 Mark, oder im Durchschnitt 704 Mark für jede Landpost.

Das Landbriefträgerpersonal hat jährlich 14,823,384 Kilometer zu Wagen und 161,471,239 Kilometer zu Fuß, insgesam eine Wegestrecke von 176,294,623 Kilometern zurückzulegen, d. i. täglich ($\frac{1}{7}$ der Wochenleistung) 482,999 Kilometer. Die durchschnittliche Tagesleistung des einzelnen, früher oft überangestrengt

with more frequent postal accommodation. At the end of December 1887, there existed on week-days:—

a. two deliveries and two collections:—in 10,320 districts with 51,665 localities;

b. two deliveries and three collections:—in 791 districts with 1,940 localities;

c. two deliveries and four collections:—in 1,567 districts with 4,562 localities; and

d. three deliveries and three collections:—in 102 districts with 283 localities.

While formerly no delivery was made on Sundays at rural localities, there is now one Sunday delivery in 11,780 districts comprising 56,242 places. The Sunday service is performed either by the rural postmen alternately, or by special assistants.

An arrangement which has done much for the improvement of the rural service, is the adoption of vehicles for the rural letter-carriers. At the close of March 1888, 1,845 such officials were provided with vehicles, and served 10,362 places, not counting those at which they are stationed.

The total number of persons conveyed yearly by driving rural messengers is estimated at 230,300, and the fares paid by them at at least 90,000 mark per annum.

The aggregate annual expenditure for horses, &c., required for the driving rural letter-carrier services, amounts to 1,298,551 mark, or to 704 mark, on an average, per service.

The rural postmen have to traverse an annual distance of 14,823,384 kilometres per carriage, and one of 161,471,239 kilometres on foot, making an aggregate distance of 176,294,623 kilometres, *i. e.* 482,999 kilometres per day ($\frac{1}{7}$ th of the weekly distance). The average daily distance traversed by each of the

étaient souvent surchargés, ont beaucoup diminué; elles représentent aujourd'hui 20,6 km. au lieu de 30,3 km. en 1881.

Les frais annuels concernant le personnel de distribution rurale se sont élevés de 6,956,190 marks en 1880/81 à 12,277,000 marks; en 1887 ils comportaient par tête de population rurale 69 pf. au lieu de 36 pf. qu'ils représentaient avant la réorganisation.

L'espoir qu'on éprouvait de voir l'amélioration du service rural imprimer un grand essor à l'échange postal dans les campagnes s'est pleinement réalisé. Pendant que le total des envois postaux reçus pour les habitants des campagnes était de 248 millions en 1880, dont 34 millions retirés dans la localité postale même et 214 millions distribués, ce total s'élevait en 1887 à 343 millions, dont 35 millions ont été retirés à l'office postal et 308 millions distribués aux destinataires par les facteurs ruraux ou par l'entremise des agences postales auxiliaires. Ainsi, dans l'espace de sept ans, le trafic postal rural a augmenté de 38,3 pour cent.

Local de service pour la poste et le télégraphe. Le nombre des immeubles consacrés au service de la poste et du télégraphe et appartenant au fisc impérial était de 343 à la fin de 1884, non compris 41 biens-fonds attachés à ces immeubles; ce chiffre s'élevait à 352 à la fin de 1885, à 361 fin 1886 et à 372 fin 1887. En outre l'Administration possède depuis longtemps un droit permanent d'usage sur dix biens-fonds.

Sans parler de 22 achats effectués pour agrandir des biens-fonds appartenant à la poste, il a été fait l'acquisition d'immeubles dans 37 localités. En revanche il a été vendu, dans le même laps de temps, 5 immeubles appartenant au fisc impérial et devenus superflus par suite de la construction de bâtiments plus spacieux. Trois autres propriétés ont fait l'objet d'échanges lors de l'ac-

gewesenen Landbriefträgers hat sich erheblich vermindert; dieselbe beträgt jetzt 20,6 Kilometer gegen 30,3 Kilometer im Jahr 1881.

Die Jahreskosten für das Landbestellpersonal sind seit dem Etatsjahr 1880/81 von 6,956,190 Mark auf 12,277,000 Mark gestiegen; sie betragen auf den Kopf der Landbevölkerung im Jahr 1887 69 Pfennig gegen 36 Pfennig vor Beginn der Neuordnung.

Die Erwartungen, dass die Verbesserungen im Landpostdienst alsbald einen erheblichen Aufschwung des ländlichen Postverkehrs zur Folge haben würden, sind in vollem Umfange eingetroffen. Während die Gesamtzahl der für Landbewohner eingegangenen Postsendungen im Jahr 1880 248 Millionen Stück betrug, von denen 34 Millionen aus dem Postort abgeholt und 214 Millionen zur Bestellung gebracht wurden, belief sich im Jahr 1887 die Gesamtzahl auf 343 Millionen, von denen 35 Millionen zur Abholung gelangten und 308 Millionen den Empfängern durch die Landbriefträger beziehungsweise durch Vermittelung der Posthülfsstellen zugeführt wurden. Es hat sich hiernach innerhalb eines Zeitraums von sieben Jahren eine Vermehrung des ländlichen Postverkehrs um 38,3 Prozent ergeben.

Post- und Telegraphendiensträume. Die Zahl der reichseigenen Post- und Telegraphengrundstücke belief sich Ende 1884 auf 343, wobei die zu vorhandenen Liegenschaften hinzugekauften 41 Grundstücke nicht besonders gerechnet sind, und ist Ende 1885 auf 352, 1886 auf 361, 1887 auf 372 gestiegen. Ausserdem besitzt die Reichspostverwaltung aus früherer Zeit noch an zehn Grundstücken ein dauerndes Nutzungsrecht.

Grundstückserwerbungen haben, abgesehen von 22 zur Vergrößerung von Postgrundstücken ausgeführten Käufen, in 37 Orten stattgefunden. Dagegen sind in dem gedachten Zeitraum 5 reichseigene Post- und Telegraphengrundstücke, welche in

rural postmen who formerly were frequently overworked—has considerably decreased, and amounts at present to 20,6 kilomètres, as against 30,3 kilomètres in 1881.

The yearly expenditure for the salaries of the rural staff has increased since the financial year 1880/81, from 6,956,190 mark to 12,277,000 mark; in 1887 it amounted to 69 pfennig per head of the population, as against 36 pfennig before the reorganisation was taken in hand.

The expectation that the reorganisation of the rural postal service would immediately be followed by a considerable increase in the rural postal traffic, has been amply fulfilled. While, in 1880, the total number of postal articles addressed to the inhabitants of rural districts amounted to 248 millions—of which number 34 million articles were called for at the post towns, and 214 millions were delivered at the houses of the addressees—the aggregate number of articles reached 343 millions in 1887; of these, 35 millions were called for, and 308 millions were delivered to the addressees by means of rural messengers, or through the medium of auxiliary offices. Thus, within a period of seven years, the amount of the rural postal exchange has increased by 38,3 per cent.

Postal and Telegraph Premises. The number of postal and telegraph premises, the property of the Empire, amounted, at the close of 1884, to 343, in which number, 41 plots of ground purchased for the purpose of enlarging existing premises, are not counted separately. At the end of 1885 this number had increased to 352, at that of 1886 to 361, and at the close of 1887 to 372. In addition to these buildings, the Administration has a permanent right dating from former years to the use of ten other sets of premises.

Premises were bought in 37 places, while purchases were made in 22 cases for the purpose of enlarging

quisition d'autres terrains de construction.

Depuis le commencement du printemps 1885, de nouvelles constructions ont été entreprises dans 37 localités. Sur ce nombre, 14 sont encore en œuvre, tandis que les autres sont déjà terminées. En outre, les bâtiments qui étaient encore en exécution lors de la publication du dernier rapport de gestion, ont été achevés depuis.

A côté des constructions nouvelles on n'a pas négligé de continuer à améliorer l'aménagement et surtout de poursuivre l'agrandissement des locaux de service existants. Il a été procédé à de grandes transformations et mises en état, avec une dépense de plus de 10,000 marks, dans 11 immeubles postaux et télégraphiques appartenant au fisc impérial.

Les frais d'achat de biens-fonds, de construction, de transformation et d'agrandissement d'immeubles ont, d'après le budget, nécessité une dépense de 14,845,835 marks pendant la dernière période triennale. Cette dépense a été payée en entier sur les recettes ordinaires de l'Administration.

Pendant la dernière période triennale, l'Administration s'est rapprochée toujours plus du but qu'elle poursuit, de fournir des locaux de service convenables et salubres même aux offices de poste et de télégraphe les moins importants et pour lesquels il n'y a pas nécessité de construire des bâtiments appartenant au fisc. En particulier, pendant cette période elle a loué aux frais directs de la caisse postale, dans 62 localités, des bâtiments construits spécialement pour le service postal et télégraphique. L'Administration des postes se sert actuellement de plus de 200 bâtiments loués de cette manière.

La dépense pour la location de l'ensemble des locaux de service postal et télégraphique s'est élevée, dans les trois dernières années, à 1,335,633 marks, et représente 1,92 pour cent des recettes.

Folge Herstellung neuer grösserer Dienstgebäude entbehrt werden konnten, veräussert worden. Drei weitere Grundstücke haben bei Erwerbung anderweitiger Postbanplätze als Tauschobjekte gedient.

Neubauten sind seit Beginn des Frühjahrs 1885 in 37 Orten in Angriff genommen. Hiervon befinden sich 14 Bauten noch im Gange. Die übrigen sind fertiggestellt. Ausserdem sind diejenigen Gebäude zur Vollendung gelangt, welche nach dem letzten Verwaltungsbericht noch im Bau begriffen waren.

Neben den Neubauten ist mit der Verbesserung der baulichen Einrichtungen, insbesondere der Erweiterung vorhandener Dienstgebäude, stetig fortgefahren worden. Grössere Erweiterungs-, Um- und Instandsetzungsbauten zum Einzelkostenbetrag von mehr als 10,000 Mark haben auf 11 reichseigenen Post- und Telegraphengrundstücken stattgefunden.

Die Kosten für die Grundstückserwerbungen, sowie für die Neu-, Um- und Erweiterungsbauten haben in dem abgelaufenen dreijährigen Zeitraum nach dem Etat insgesamt 14,845,835 Mark betragen. Dieselben sind sämtlich aus der etatsmässigen Einnahme der Verwaltung bestritten worden.

Dem planmässig erstrebten Ziele, auch für die minder bedeutenden Post- und Telegraphenämter, für welche die Herstellung reichseigener Gebäude nicht Bedürfniss ist, zweckmässige und gesunde Betriebsstätten zu beschaffen, ist die Verwaltung während des letzten dreijährigen Zeitraums wesentlich näher gerückt. Insbesondere sind in dieser Zeit an 62 Orten neue, eigens für Post- und Telegraphenzwecke hergestellte Gebäude für unmittelbare Rechnung der Postkasse ermiethet worden. Insgesamt hat die Reichspostverwaltung z. Z. über 200 derartige Miethspostgebäude in Benutzung.

existing premises. On the other hand, 5 postal and telegraph premises belonging to the Empire, which could be dispensed with in consequence of the construction of new and larger offices, were sold during the above-mentioned period. Three further sets of premises were given in exchange for different plots of ground intended for the erection of post-offices.

Since the early spring of the year 1885, the erection of new premises has been begun in 37 places. Of these buildings, 14 are still in course of construction, while the others are now finished. The buildings, moreover, which were unfinished when the last Report was published, have been completed.

Besides erecting new offices, the Administration has steadily continued to improve, and more particularly to enlarge existing postal premises. Extensive enlargements, alterations, and repairs, costing in each case more than 10,000 mark, have been made in 11 Imperial postal and telegraph buildings.

The total expenditure for the purchase, erection, alteration, and enlargement of premises during the last three years, amounted to 14,845,835 mark, and was paid out of the funds appropriated for this purpose.

Great progress has been made during the same period towards achieving the object—systematically pursued by the Administration—of providing convenient and healthy premises for the small post and telegraph offices which do not require special buildings to be erected at the expense of the Empire. During this period, new houses, specially built for the accommodation of post and telegraph offices, have been rented by the Administration for its own account at 62 places. The total number of such houses rented by the Imperial Postal Ad-

L'organisation de l'éclairage, du chauffage et de la ventilation des locaux de service a subi de grandes améliorations. La lumière électrique a été introduite dans neuf grands immeubles postaux et télégraphiques. En raison des bons résultats qu'a donnés l'expérience, on se dispose à étendre l'emploi de cet éclairage. Dans les localités qui ont nouvellement introduit la distribution des eaux à domicile, l'Administration des postes n'a pas manqué de l'adopter pour ses locaux de service

Résultat financier : gestion des caisses. Grâce aux bienfaits de la paix, à l'essor continu du commerce et de l'industrie et aux améliorations introduites dans l'aménagement des bâtiments postaux et télégraphiques, les recettes de la poste et du télégraphe ont augmenté d'une manière réjouissante. D'autre part, le développement imprimé à l'organisation du trafic, et dont il a été parlé dans les rubriques qui précèdent, a obligé d'améliorer et d'augmenter le matériel d'exploitation, etc., ce qui a entraîné des dépenses considérables. Les dépenses pour traitements des fonctionnaires et employés subalternes, bonifications de loyers, etc., n'ont pas subi une augmentation moindre. Néanmoins l'excédent net des trois dernières années a comporté plus de 71 $\frac{1}{3}$ millions de marks et a, par conséquent, donné 4 $\frac{1}{5}$ millions de marks de plus que la période triennale précédente. Il y a eu :

Die Ausgabe an Miethe für sämtliche Post- und Telegraphendienst-räume hat in den drei Etatsjahren 10,355,633 Mark betragen, d. s. 1,92 Prozent der Einnahme.

Die Beleuchtungs-, Heizungs- und Lüftungseinrichtungen in den Dienst-räumen haben erhebliche Verbesserungen erfahren. Das elektrische Licht ist auf neun grössern Post- und Telegraphengrundstücken zur Einführung gelangt. Die weitere Anwendung dieses Lichts ist rücksichtlich der damit gewonnenen günstigen Erfahrungen in Aussicht genommen. Wo städtische Wasserleitungen neu eingerichtet worden sind, hat die Postverwaltung die Dienstgebäude an dieselben angeschlossen.

Finanzielles Ergebniss ; Kassenwesen. Dank den Segnungen des Friedens haben in Folge der fortschreitenden Entwicklung des Handels und der Industrie, sowie der Vermehrung und Verbesserung der Post- und Telegraphenanlagen die Einnahmen der Post und Telegraphie in erfreulicher Weise zugenommen. Andererseits hat die Erweiterung der Betriebseinrichtungen, wie sie in den vorhergehenden Abschnitten des Nähern dargestellt ist, eine Verbesserung und Vermehrung des Betriebsmaterials etc. nothwendig gemacht, wofür namhafte Kosten aufzuwenden gewesen sind; nicht minder sind die Ausgaben für die Beamten und Unterbeamten an Besoldungen, Wohnungsgeldzuschüssen u. s. w. beträchtlich gestiegen. Trotzdem hat der reine Ueberschuss in den letzten drei Etatsjahren mehr als 71 $\frac{1}{3}$ Millionen Mark betragen, mithin gegen den vorhergehenden Berichtszeitraum über 4 $\frac{1}{5}$ Millionen Mark mehr. Es betragen :

administration, amounts at present to above 200.

The total amount of rent paid during the last three financial years for post and telegraph offices, was 10,355,633 mark, or 1,92 per cent. of the revenue.

Great improvements have been made in the system of lighting, heating, and ventilating the offices. Electric light has been introduced in nine large post and telegraph premises. In consequence of the satisfactory results obtained by this mode of lighting, it is contemplated further to extend its use. The post and telegraph offices in towns having newly established municipal waterworks, have been connected with those works.

Financial results ; cash transactions. Thanks to the blessings of peace, and in consequence of the development of trade and industry, as well as of the extension and improvement of the postal and telegraph arrangements, the revenue of the postal and telegraph service has most satisfactorily increased. On the other hand, the extension and improvement of the branches of the service, described in detail in the preceding pages, have rendered it necessary to improve and augment the rolling stock, &c., thus causing a heavy outlay. There was, further, a considerable increase in the salaries, lodging allowances, &c., paid to the officers and subaltern officials. Notwithstanding this, the net revenue for the last three financial years, exceeded 71 $\frac{1}{3}$ million mark, this being an increase of 4 $\frac{1}{5}$ millions as compared with the preceding triennial period. The financial results were as follows:—

	1882/83 Marks	1883/84 Mark	1884/85 Mark
Recettes die Einnahme Gross revenue	172,242,249	179,853,963	189,931,092
Dépenses die Ausgabe Expenditure	146,201,031	152,167,164	159,364,919
Excédents der Ueberschuss Revenue	26,041,218	27,686,799	30,566,173
Dépenses faites une fois pour toutes die einmaligen Ausgaben Extraordinary expenditure	4,538,830	4,140,955	4,235,529
Excédent net mithin der reine Ueberschuss Net revenue	21,502,388	23,545,844	26,330,644

Les taxes postales et télégraphiques figurent dans les recettes pour les sommes suivantes:

1885/86	1886/87	1887/88
Marks	Marks	Marks
154,920,667	162,114,196	170,541,359

L'échange des mandats de poste, qui s'accroît d'année en année, mais surtout aussi le fait que, dans un grand nombre de bureaux de poste, le chiffre des versements excède de beaucoup celui des paiements (par exemple, à Berlin seulement, on paie annuellement 170 millions de marks de plus qu'il n'en est encaissé) a imposé à l'Administration l'obligation de prendre des mesures pour que les caisses postales soient promptement débarrassées de leur excédent et pourvues des sommes dont elles ont besoin. C'est pourquoi il a été conclu avec la Caisse de l'Empire un arrangement dans le but de faire profiter la poste du service des virements (compensations par comptes courants) de la Banque. Aujourd'hui, outre la caisse générale des postes, 32 caisses postales de Directions supérieures et 84 bureaux de poste prennent part à ces virements. Il résulte de cette mesure que tous les ans 700 millions de marks, en chiffre rond, sont portés en compte par simple écriture dans les livres de caisse. Cette disposition a produit des résultats très fa-

Von den Einnahmen entfallen auf Porto und Telegrammgebühren:

1885/86	1886/87	1887/88
Mark	Mark	Mark
154,920,667	162,114,196	170,541,359

Der von Jahr zu Jahr wachsende Postanweisungsverkehr, namentlich aber der Umstand, dass bei vielen Postanstalten die Einzahlungen, bei anderen dagegen die Auszahlungen erheblich überwiegen — beispielsweise werden in Berlin allein jährlich 170 Millionen Mark mehr aus als eingezahlt —, legte der Verwaltung die Sorge auf, Vorkehrungen für einen schleunigeren Abfluss der entbehrlichen, beziehungsweise Zufluss der erforderlichen Geldmittel bei den Postkassen zu treffen. Es ist deshalb im Einverständniss mit der Reichsbankverwaltung dazu übergegangen worden, das Giroverfahren der Reichsbank für die Zwecke der Post nutzbar zu machen. Gegenwärtig nehmen ausser der Generalpostkasse 32 Oberpostkassen und 84 Postämter an dem Giroverkehr Theil. In Folge dieser Massnahme werden jährlich rund 700 Millionen Mark durch blosses Zu- und Abschreiben in den Kassenbüchern verrechnet. Diese Einrichtung hat zu sehr günstigen Erfolgen geführt: der Geldumlauf ist beschleunigt, die Anzahl der Baarsendungen vermindert, die mit der Beförderung baarer Gelder

The receipts from postage-stamps and telegrams were in

1885/86	1886/87	1887/88
mark	mark	mark
154,920,667	162,114,196	170,541,359

The yearly increase in the money-order business, but more particularly the fact that at certain post-offices the receipts considerably exceed the disbursements, while at others the amounts paid out are much larger than the amounts received—in Berlin, for instance, the annual excess of disbursements over receipts is 170 million mark—placed the Administration under the necessity of finding some means of relieving certain offices more rapidly of the superfluous money, and of providing others more quickly with the required means. An arrangement has, therefore, been made with the Administration of the Imperial Bank, for the purpose of enabling the Post to make use of the *giro* or clearing system of the Imperial Bank. At present, 32 Chief Postal Directions, and 84 post-offices, besides the General Post Office, take part in the clearing business. In consequence of this measure, an amount of 700 million mark per annum is now paid out and received by means of simple entries in the credit or debit of the books. The adoption of this system has been attended with very good results, for

vorables. La circulation des espèces est accélérée, le nombre des envois d'espèces a diminué, le danger que présente l'expédition du numéraire, la responsabilité et le travail des fonctionnaires sont moindres, en même temps que l'on épargne le temps et les frais nécessités pour l'emballage, le transport et l'ouverture des envois. On a l'intention d'étendre le mode de procéder dont il s'agit.

A un autre point de vue, des simplifications ont été introduites dans l'échange du numéraire en ce sens que, dans les grandes localités, les montants des mandats de poste destinés aux maisons de commerce clientes de la Banque impériale, ne sont plus payés comptant si les destinataires le désirent, mais inscrits à l'avoir de leur compte courant. Quarante-trois localités sont appelées à profiter de cet arrangement, en vertu duquel tous les ans un chiffre rond de 2 millions de mandats de poste et de plus de 187 millions de marks se trouve balancé par ce moyen.

On est en train d'examiner jusqu'à quel point il sera possible d'aller plus loin dans ce sens.

Un Itinéraire international de l'année 1563.

Par le Dr. Joseph Rübsam à Ratisbonne.

M. Ch^s Emile Læper, Directeur des postes à Ste-Marie-aux-Mines, que la mort est venu enlever à la science le 17 mars de l'année dernière et dont le nom sera souvent cité dans le domaine de l'histoire des moyens de transport,*) a publié, dans les

*) Les intéressants travaux de cet auteur qui n'ont pas paru en librairie ont été publiés soit dans l'*Union postale*, soit dans l'*Archiv für Post und Telegraphie*.

verknüpfte Gefahr erheblich eingeschränkt; die Beamten sind in ihrer Verantwortlichkeit und in ihren Dienstleistungen entlastet; ausserdem werden Zeit und Kosten für Verpackung, Beförderung und Öffnen der Sendungen erspart. Die weitere Ausdehnung des Verfahrens ist in Aussicht genommen.

Nach anderer Richtung hin sind Erleichterungen im baaren Geldverkehr insofern eingetreten, als an grossen Orten die Postanweisungsbeträge für solche Firmen, welche Girokunden der Reichsbank sind, auf Wunsch der Empfänger nicht mehr baar bezahlt, sondern auf deren Girokonto gutgeschrieben werden. Die Einrichtung erstreckt sich auf 43 Orte, an welchen jährlich rund 2 Millionen Stück Postanweisungen über 187 Millionen Mark auf dem bezeichneten Wege beglichen werden.

Inwieweit auf diesem Gebiete weiter vorzugehen sein wird, unterliegt zur Zeit der nähern Erwägung.

Ein internationales Postkursbuch aus dem Jahre 1563.

Von Herrn Dr. Joseph Rübsam in Regensburg.

Der am 17. März vorigen Jahres durch den Tod der Wissenschaft entrissene Markkircher Postdirektor *Karl Emil Löper*, dessen Name auf dem Gebiete der Verkehrsgeschichte den besten Klang behalten wird,*) veröffentlichte 1886 im Juni- und Julihefte dieser Zeitschrift einen längeren Aufsatz über den *Nuovo*

*) Insoweit seine verdienstvollen Arbeiten nicht in Buchform erschienen, sind dieselben in der *«Union postale»* und in dem *«Archiv für Post und Telegraphie»* abgedruckt.

the circulation of money has been accelerated, the number of cash remittances reduced, the risks connected with the transmission of ready money considerably lessened, and the postal officers relieved of a large part of their responsibility, and of their work, while, in addition, much loss of time and expense caused by the packing up, transmission, and opening of the packets of money, have been saved. It is contemplated further to extend the system.

Measures facilitating the circulation of ready money have also been introduced in another branch of the service. In large towns, money order amounts remitted to firms having *giro* or clearing accounts with the Imperial Bank, may now, at the request of the payees, be paid, not in ready money, but by means of an entry to the credit of their accounts at the Bank. This system has been adopted in 43 towns, at which 2 million money orders of an aggregate amount of more than 187 million mark are yearly paid in this way.

The question of a further extension of this system is, at present, under consideration.

An International Postal Guide of the year 1563.

By Dr. Joseph Rübsam, Regensburg.

The June and July numbers of this periodical for 1886 contained an article by the late Mr. Charles Emil Loeper, Postal Director at Markirch, whose name will never cease to be remembered in connection with postal history*), and whose death, which occurred on the 17th of March of last year, is a loss in the scientific world. This article

*) Those of his valuable works which have not appeared in book form, will be found in *«L'Union Postale»*, and the *«Archiv für Post und Telegraphie»*.

numéros de juin et juillet de l'*Union postale* de 1886, une longue dissertation sur le *Nuovo itinerario delle poste per tutto il mondo* de l'italien Codogno, écrite d'après une édition vénitienne de cet ouvrage, de l'année 1676. Cet érudit supposait avec raison que la première édition de ce dernier, qui avait été réimprimé plusieurs fois, pourrait bien remonter à l'an 1610. *)

Sur ces données et en égard à ce que ce genre de littérature ne s'est développé que beaucoup plus tard en Allemagne et en France, Lœper penchait à croire que nous n'avions ici affaire qu'avec «le plus ancien itinéraire». Dans cette assertion Lœper est pourtant allé trop loin. Il existe, en effet, un itinéraire qui fut imprimé à Rome déjà en 1563 et cela pour la première fois, autant qu'on peut le supposer du moins. *Je ne connais pas d'ouvrage plus ancien sur la matière*, bien que je suive la littérature concernant le domaine postal depuis longtemps déjà. J'ai jusqu'à présent inutilement recherché cet ouvrage dans les bibliothèques et les catalogues de livres anciens. Le catalogue dont j'ai parlé, des livres appartenant à la Direction générale des postes, qui a paru à Berlin en 1883, non plus que son supplément, n'indiquent l'ouvrage de Codogno, ni l'itinéraire imprimé en 1563.

Ainsi donc tout semble prouver qu'il s'agit d'une rareté bibliogra-

*) Lœper ne se trompait pas dans sa supposition. J'ai aussi trouvé dans la Bibliothèque de l'Etat, à Munich, une édition plus ancienne de cet ouvrage remarquable. Elle remonte à 1608 et a été imprimée à Milan. La supposition de Lœper, que l'auteur de cet ouvrage était un fonctionnaire postal, se trouve confirmée par le titre même du livre. Codogno s'y intitule «*Luogotenente del corriere maggiore di Milano*». Remplaçant du maître général des postes à Milan). Je compte, à une autre occasion, parler de cette édition qui est, dans tous les cas, une rareté littéraire de premier ordre.

itinerario delle poste per tutto il mondo des Italiens Codogno, und zwar unter Zugrundelegung einer Venetianer Ausgabe dieses Werkchens aus dem Jahre 1676. Mit Recht vermuthete der scharfsinnige Forscher, dass der älteste Druck jenes Büchleins, welches damals bereits verschiedene Auflagen erlebt hatte, vielleicht bis in das Jahr 1610 zurückgehen dürfte. *)

Hierauf gestützt und zumal im Hinblick auf das bedeutend spätere Aufkommen dieses Literaturzweiges in Deutschland und Frankreich neigte Lœper zu der Aufstellung hin, «dass wir es hier thatsächlich mit dem ältesten Kursbuche zu thun haben.» Mit dieser Behauptung ist Lœper indess zu weit gegangen. Es giebt nämlich ein Postkursbuch, welches bereits im Jahre 1563 in Rom gedruckt wurde, und zwar allem Anscheine nach damals zum ersten Male. *Ein älteres Buch dieser Art ist mir nicht bekannt*, obwohl ich die Literatur auf postalischem Gebiete seit geraumer Zeit verfolge. Auch in Bibliotheken und antiquarischen Katalogen habe ich bis jetzt vergeblich nach einem solchen Umschau gehalten. Der 1883 in Berlin erschienene Katalog der Bücher des Reichspostamtes nebst Nachtrag führt weder das Werk des Codogno noch das 1563 gedruckte Postkursbuch auf.

Alle Anzeichen sprechen demnach dafür, dass hier eine literarische Seltenheit von grösstem Werthe zu

*) Lœper hat sich in seiner Annahme nicht getäuscht. Fand ich doch auf der königlichen Hof- und Staatsbibliothek zu München eine noch ältere Ausgabe dieses merkwürdigen Werkchens. Sie stammt aus dem Jahre 1608 und wurde in Mailand gedruckt. Auch die Vermuthung Lœpers, dass der Verfasser «ein Postbeamter» gewesen sei, findet sich gleich auf dem Titelblatte bestätigt. Codogno nennt sich nämlich auf demselben: «*Luogotenente del corriere maggiore di Milano*» (Stellvertreter des Generalpostmeisters zu Mailand). Ich gedenke diese Ausgabe (welche jedenfalls eine literarische Seltenheit ersten Ranges ist) bei einer anderen Gelegenheit zu besprechen.

treats of the «*Nuovo itinerario delle poste per tutto il mondo*, by Codogno, an Italian, and more particularly of a Venetian edition of this work of the year 1676. The shrewd inquirer was right in supposing that the first edition of this book which at that period had already been published several times, must probably have appeared as early as the year 1610. *)

Starting on this supposition, and taking into account the fact that this branch of literature appeared in France and Germany at a much later period, Lœper came to the conclusion that «in point of fact this book may be looked upon as the most ancient Postal Guide that has ever existed». In this, however, he went too far. There exists a Postal Guide which was printed in Rome as early as the year 1563, and this, in all probability, for the first time. *We do not know of a more ancient work of this kind*, although we have devoted much time to the study of postal literature. We have, further, tried to discover such a work in libraries and in antiquarians' catalogues, but hitherto without success. Neither in the catalogue of the books of the Imperial German Post Office, published in Berlin in 1883, nor in its supplement, do we find any mention either of Codogno's work or of the Postal Guide printed in 1563.

These different circumstances all seem to point to the conclusion that the work under review is a literary

*) Lœper was not mistaken, for we find that there is a still older edition of this remarkable little volume in the Royal Court and State Library in Munich. It bears the date of the year 1608, and was printed at Milan. Lœper's supposition too, that its author must have been a «postal officer» is corroborated by the title page, on which Codogno describes himself as «*Luogotenente del corriere maggiore di Milano*» (Representative of the Postmaster General of Milan). We intend referring to this edition, which is certainly a literary rarity of the first class, at a later period.

plique de la plus grande valeur. *) J'ai trouvé l'exemplaire de cet ouvrage que j'ai sous les yeux dans la Bibliothèque de l'Etat à Munich, sous la rubrique: *Eur. univ.* 460.

Sans entrer dans de plus amples détails, disons que le titre de cet itinéraire est: *Itinerario delle poste per diverse parte del mondo . . . con il viaggio di santo Jacomo di Galitia et altre cose notabile con tutte le fiere, che si fanno per tutto'l mondo**)* . . . con una narrativa de la cose di Roma. Con privilegio. In Roma per Valerico Dorico. 1563. 12°. On voit sur la première page une gravure représentant un postillon lancé au galop qui sonne du cor; ce postillon porte chapeau à plumes, manteau et éperons. Cette vignette est entourée de la devise: «*[Lab]ore, ingenio et diligentia equitando hoc opus acquisivi.*» Le verso de cette page est orné d'une armoirie à quatre champs, surmontée d'un chapeau de cardinal. L'ouvrage a 168 pages numérotées et se termine par 8 pages non numérotées.

La dédicace consacrée au cardinal San Giorgio nous apprend que l'auteur est *Giovanni da l'Herba*, maître des postes de la République de Gênes à Rome. Une observation à la page 8: «*Cherubinus de Stella hoc opus scripsit et in parte composuit de mandato praedicti D. Johannis de Herba*» désigne le collaborateur de da l'Herba dans la rédaction de son itinéraire. L'idée de celui-ci «*opera nuova et non piu vista*» est expressément revendiquée par da l'Herba, puisque,

*) L'auteur de cet article recevrait avec la plus vive reconnaissance tous les renseignements qu'on pourrait lui fournir sur des ouvrages de ce genre imprimés dans le seizième siècle et le commencement du dix-septième.

**) Itinéraire des postes dans les différentes parties du monde . . . avec le voyage de St-Jaques de Galice et autres choses notables ainsi que toutes les foires qui se tiennent dans l'univers et une description de Rome. Avec privilège.

Tage tritt. *) Das mir vorliegende Exemplar dieses kostbaren Werkchens fand ich auf der königlichen Hof- und Staatsbibliothek zu München unter *Eur. univ.* 460.

Von Unwesentlichem abgesehen, lautet der Titel unseres Postkursbuches: *Itinerario delle poste per diverse parte del mondo . . . con il viaggio di santo Jacomo di Galitia et altre cose notabile con tutte le fiere, che si fanno per tutto'l mondo**)* . . . con una narrativa de le cose di Roma. Con privilegio. In Roma per Valerico Dorico. 1563. 12°. Auf dem Titelblatt befindet sich ein Holzschnitt, welcher einen galoppirenden, auf dem Horn blasenden Postillon mit Federhut, Mantel und Sporen darstellt. Die Vignette wird durch den Spruch eingerahmt: «*[Lab]ore, ingenio et diligentia equitando hoc opus acquisivi.* Die Rückseite des Titelblattes schmückt ein vierfelderiges Wappen mit Kardinalshut darüber. Das Werkchen umfasst 168 paginierte und am Schluss 8 nicht paginierte Seiten.

Verfasser ist, wie aus der Widmung an den Cardinal San Giorgio ersichtlich, *Giovanni da l'Herba*, Kuriermeister der Republik Genua, zu Rom. Die Bemerkung auf Seite 8: «*Cherubinus de Stella hoc opus scripsit et in parte composuit de mandato praedicti D. Johannis de Herba*» zeigt, von wem da l'Herba bei der Abfassung seines Büchleins unterstützt wurde. Die Idee zu dem eigenartigen Werke — *opera nuova e non piu vista* — nimmt da l'Herba ausdrücklich für sich in Anspruch, indem er sich bei der Erwähnung seines in der Nähe von San Remo gelegenen Geburtsortes Rezzo (Seite

*) Gefällige Nachweise über ältere in das sechzehnte und den Beginn des siebzehnten Jahrhunderts zurückgehende Drucke dieser Art würden den Verfasser zu verbindlichem Danke verpflichten.

**) Postkursbuch für verschiedene Theile der Welt . . . mit dem nach St. Jakob in Galicien führenden Wege und anderen merkwürdigen Dingen, nebst allen Hauptmärkten, welche auf der ganzen Welt abgehalten werden . . . mit einer Beschreibung der Merkwürdigkeiten von Rom. Unter Vorbehalt aller Rechte.

rarity of the greatest value. *) We discovered the copy of this little work now before us in the Royal Court and State Library at Munich, under the heading *Eur. univ.* 460.

If we omit all superfluous matter, the title of our Postal Guide runs as follows:—

«*Itinerario delle poste per diverse parte del mondo . . . con il viaggio di santo Jacomo di Galitia et altre cose notabile con tutte le fiere, che si fanno per tutto'l mondo . . . con una narrativa de le cose di Roma. Con privilegio**)*. In Roma per Valerico Dorico. 1563. 12°. The title page is embellished by a woodcut representing a galoping postilion with a plumed hat, cloak, and spurs, and blowing a horn. The vignette is surrounded by the motto: «*[Lab]ore, ingenio et diligentia equitando hoc opus acquisivi.* The back of the title page is ornamented with a coat of arms with four quarterings, surmounted by a Cardinal's hat. The book contains 168 numbered, and, at the end, 8 unnumbered pages.

Its author, as we learn from the dedication to Cardinal San Giorgio, is *Giovanni da l'Herba*, Master of the Couriers of the Republic of Genoa, in Rome. The statement on page 8, that «*Cherubinus de Stella hoc opus scripsit et in parte composuit de mandato praedicti D. Johannis de Herba*» shows by whom da l'Herba was assisted in the compilation of his little book. The merit of having started the idea of this novel work—*opera nuova e non piu vista*—is explicitly claimed by da l'Herba for himself, for

*) The author will be grateful for any information respecting more ancient writings of this kind dating back to the sixteenth or to the beginning of the seventeenth century.

**) Postal Itinerary for various parts of the world . . . with the roads leading to the shrine of S. Jacomo in Galitia, and other remarkable things, as well as all the principal fairs held in the whole world . . . with a description of the sights in Rome. All rights reserved.

tout en indiquant (page 85) le lieu où il est né, Rezzo près de San-Remo, il se nomme « *l'inventore di questa operina* ». Nous apprenons aussi à cette occasion qu'il est gentilhomme romain (*gentilhuomo romano*).

Sa position dans l'exploitation du service des échanges sert de garantie à ses informations. Ce qu'il ne savait pas par expérience, il pouvait l'apprendre sans trop de peine à Rome, où arrivaient tous les courriers de l'univers. Son livre est destiné à trois classes de voyageurs : ceux qui se mettent en route pour affaires (*per loro faccende*); ceux qui voyagent pour leur agrément (*per spasso*), et ceux qui veulent visiter les lieux de dévotion (*per divotione*). Bien que l'auteur sût que son ouvrage lui attirerait les critiques des mauvaises langues, comme c'était le cas pour toute publication nouvelle, il est décidé à ne pas y prendre garde, mais à se contenter de sa satisfaction personnelle et de l'utilité que présentera son travail.

À un autre point de vue, da l'Herba divise ses lecteurs en deux catégories : ceux qui font usage de la poste et ceux qui voyagent à leurs propres risques et périls. Le transport des voyageurs en poste (*in poste*) se bornait, dans ces temps reculés, à l'avantage de payer pour être autorisé à se joindre à cheval au courrier ou postillon. Les services à voitures étaient excessivement rares dans le milieu du seizième siècle. *)

*) Georges-Jean, prince palatin du Rhin, duc de Bavière et comte de Veldenz, avait entre autres amené, à la Diète qui se tint à Augsbourg en 1566, une « voiture postale ». *Nicolas Mameranus, Kurtze verzeychnus der Römischen Kayserlichen Majestat Hofstats . . . so auff dem Reichstag zu Augsbury 1566 erschienen seind*. Augsbury 1566 4^o. Sig. P. 4 b. Je n'ai jamais vu qu'il ait en fait antérieurement mention de ce moyen de locomotion pour le transport des voyageurs.

85) « *l'inventore di questa operina* » (Erfinder dieses Werkchens) nennt. Wir erfahren bei dieser Gelegenheit über die Persönlichkeit des Autors zugleich, dass er « *gentilhuomo Romano* » (römischer Ritter) war.

Seine Stellung mitten im Getriebe des Weltverkehrs giebt Gewähr für seine Aufzeichnungen. Was er nicht aus eigener Erfahrung wusste, darüber konnte er sich in Rom ohne besondere Mühe unterrichten, wo die Kuriere der ganzen Welt zusammentrafen. Sein Büchlein soll dreierlei Gattungen von Reisenden dienen, solchen, die in ihren Geschäften unterwegs sind (*per loro faccende*), solchen, die des Vergnügens wegen den Wanderstab ergreifen (*per spasso*) und solchen, welche heilige Orte besuchen wollen (*per divotione*). Ob schon sich der Autor bewusst war, dass ihm sein Werk von bösen Zungen Tadel eintragen werde, wie dies bei neuen Druckerzeugnissen der Fall zu sein pflegte, will er auf deren Gerede nicht achten, sondern sich mit der eigenen Genugthuung und dem Nutzen zufrieden geben, welchen seine Arbeit stiften werde.

Nach einem anderen Gesichtspunkte theilt da l'Herba seine Leser in solche ein, welche sich der Post bedienen, und solche, welche auf eigene Faust reisen wollen. Die Personenbeförderung « mit oder auf der Post » (*in poste*) beschränkte sich in damaliger Zeit lediglich auf die zu erkaufende Vergünstigung, sich zu Pferde dem betreffenden Kurier oder Postillon anschliessen zu dürfen. Fahrende Posten waren um die Mitte des sechszehnten Jahrhunderts eine überaus seltene Erscheinung. *) Diese Postritte waren

*) Georg Johann, Pfalzgraf bei Rhein, Herzog in Bayern und Graf zu Veldenz, hatte auf den im Jahre 1566 zu Augsbury abgehaltenen Reichstag unter anderen auch einen « Postwagen » mitgeführt. *Nicolaus Mameranus, Kurtze Verzeychnus der Römischen Kayserlichen Mayestat Hofstats . . . so auff dem Reichstag zu Augsbury 1566 erschienen seind*. Augsbury, 1566. 4^o. Sig. P. 4 b. Eine ältere Erwähnung dieses Verkehrsmittels für Personenbeförderung ist mir nicht bekannt.

when alluding to Rezzo near San Remo, as his birthplace (page 85), he calls himself « *l'inventore di questa operina* » (the inventor of this little work). We also learn with respect to the personality of the author that he was a « *gentilhuomo Romano* » (a Roman nobleman).

His position among the motive powers of international traffic is a guarantee for the correctness of the information supplied by him. What he did not know by personal experience, he could ascertain without great trouble in Rome, the meeting place of couriers from all parts of the world. His book was intended for three classes of travellers, viz., for those travelling on business (*per loro faccende*), for those travelling for pleasure (*per spasso*), and for those wishing to visit holy places (*per divotione*). Although the author was aware that his book would bring upon him the censure which the appearance of any new kind of literature is sure to evoke, he resolved to disregard all idle clamour, and to content himself with his own approval, and with the good his work would do.

Taking another point of view, da l'Herba divides his readers into two classes; those who make use of the Post, and those who want to travel on their own account. The conveyance of passengers « by or with the Post » (*in poste*) was at that period exclusively limited to the permission—which had to be purchased—to travel on horseback with some particular courier or postilion. In the middle of the sixteenth century, mail coaches were extremely rare *). These post-rides

*) Georg Johann, Count Palatine of the Rhine, Duke of Bavaria, and Count of Veldenz, had among other things a « mail coach » with him when he went to the Reichstag held at Augsbury in 1566. *Nicolaus Mameranus, « Kurtze Verzeychnus der Römischen Kayserlichen Mayestat Hofstats . . . so auff dem Reichstag zu Augsbury 1566 erschienen seind »*. Augsbury 1566. 4^o. Sig. P. 4 b. We are not aware that there is any earlier mention of this means of conveyance.

Ces services de poste à cheval étaient énormément fatigants pour les voyageurs, parce qu'on ne faisait que de courtes haltes à certains relais, et qu'en outre on voyageait jour et nuit. Néanmoins, la présence d'un courrier ou postillon circulant sous la protection spéciale de l'Etat, était une garantie de sécurité. Il était plus commode, pour les voyageurs, de ne pas se lier à la poste, ce qui était le cas le plus fréquent, si l'on n'avait pas des motifs particuliers de se presser. Le voyageur pouvait alors poursuivre son voyage à sa guise; mais il lui fallait un bon guide lui donnant des indications précises sur la route à suivre; les distances qui séparaient les diverses localités; les occasions de coucher, et lui fournissant les autres renseignements qu'il pouvait avoir à désirer dans un pays étranger.

C'est, autant que nous pouvons le savoir, dans l'année qui vit le concile de Trente clore ses séances, que le maître des postes génoises da l'Herba recueillit, dans son *Itinerario*, les premiers matériaux de cette branche de littérature, qui est malheureusement d'origine moderne et qui a acquis une si grande importance par les guides de voyageurs; il fut donc le précurseur des Henschel et des Bädcker.

La première partie de l'ouvrage de da l'Herba (pages 9 à 74) est destinée aux voyageurs en poste (*in poste*); la seconde est écrite pour ceux qui désirent arriver au but par journées de voyage (*a giornate*) (pages 74 à 168).*)

Sous le rapport des territoires, le travail de da l'Herba comprend l'Italie, l'Espagne, le Portugal, la France, la Suisse, la partie méridionale des Pays-Bas, l'angle sud-est de l'Empire germanique, le Tyrol et une partie des Etats héréditaires autrichiens. La ligne qui forme la frontière de l'itinéraire au nord et

für die Reisenden äusserst anstrengend, da an den einzelnen Stationen meist nur ganz kurze Rast gehalten und überdies auch die Nächte zur Weiterreise benutzt wurden. Immerhin gab die Begleitung eines Kuriers oder Postillons, der unter besonderem staatlichen Schutze reiste, grössere Sicherheit. Bequemer für die Reisenden war es, sich an die Post nicht zu binden, was in der Regel wohl auch geschah, wenn kein besonderer Grund zur Eile vorhanden war. Der Reisende konnte dann ganz nach Belieben seinen Weg fortsetzen, bedurfte jedoch eines guten Führers, welcher ihm über die einzuschlagende Strasse, über die Entfernungen der einzelnen Orte, die Gelegenheit zum Uebernachten sichern Anschluss erteilte und ihm sonstige lehrreiche Winke gab, welche, zumal in einem fremden Lande, erwünscht sein mussten.

Der Geneser Kuriermeister da l'Herba hat in dem Jahre, in welchem die Tridentiner Kirchenversammlung ihre Sitzungen schloss, soweit wir wissen, die ersten Anfänge jener beiden modernen Literaturgattungen in seinem *Itinerario* vereinigt, welche als Kurs- und Reisebücher eine so hohe Bedeutung erlangt haben, und wurde somit ein Vorläufer für die Henschel und «Bädcker» unserer Tage.

Der erste Theil des da l'Herba'schen Werkes (S. 9—74) ist für Postreisende (*in poste*), der zweite Theil dagegen für solche geschrieben, welche in Tagereisen (*a giornate*) an ihr Ziel zu kommen wünschten (S. 74—168).*)

Räumlich erstreckt sich da l'Herba's Arbeit über Italien, Spanien, Portugal, Frankreich, die Schweiz, die südlichen Niederlande, die südwestliche Ecke des deutschen Reiches, Tirol und einen Theil der österreichischen Erblande. Die das *Itinerario* gegen Norden und Osten abschliessende

were exceedingly fatiguing for the travellers, the halts made at the stations being very short, and the nights being used for travelling. The company of a courier or a postilion, however, who travelled under the special protection of the State, afforded a greater degree of safety. It was more comfortable for travellers not to tie themselves down by arranging to travel post, and probably another mode of travelling was, as a rule, adopted when there was no particular reason for hurry, as the traveller would then be free to proceed whenever he chose; he would, however, need a good guide able to give him trustworthy information as to the roads to be taken, the distances between the different places, the houses where he could pass the night, and many other things well worth knowing especially in a foreign country.

Da l'Herba, the Master of the Couriers of Genoa, was, as far as we know, the first who,—in the same year in which the Council of Trent closed its sittings—united in his *Itinerario* the two kinds of literature which have since then attained to so high a degree of importance under the names of Postal and of Travelling Guides, and was, therefore, a precursor of the Henschels and «Bädckers» of our days.

The first part of da l'Herba's Guide (pages 9 to 74) is written for postal travellers (*in poste*), while the second (pages 74 to 168) is intended for persons wishing to journey by daily stages (*a giornate*)*).

It treats of Italy, Spain, Portugal, France, Switzerland, South Holland, the South Western part of the German Empire, the Tyrol, and a part of the Austrian hereditary dominions. The route forming the boundary of the *Itinerario* in the direction of the North, South and

*) Nicolas Mameranus, que nous avons déjà cité, parle aussi des deux manières de voyager «en poste» ou «par journées» A. a. O. sig. P. 2b.

*) Das Reisen «auf der Post» und «tag-reisslich» stellt auch der soeben angeführte Nicolaus Mameranus einander gegenüber. A. a. O. Sig. P. 2b.

*) Nicolaus Mameranus, whom we have already quoted above, also distinguishes between travelling «by Post», and travelling «by stages».

à l'est traverse Anvers, Spire, Augsburg, Innsbruck et Vienne. Tout renseignement manque, au point de vue tant de la poste que des «*viaggi*» pour le nord, l'est et une grande partie du centre de l'Europe. On n'y mentionne même pas des villes telles que Amsterdam, Cologne, Hambourg et Brême.

En premier lieu l'*Itinerario* traite des *établissements postaux*. Les diverses routes postales sont indiquées par rang d'ordre; les relais et les distances qui les séparent sont spécifiés exactement; on dit s'ils sont une *città* (ville), un *monastero* (monastère), *villaggio* (village), *borgo* (bourg), *castello* (château), ou une *hosteria* (auberge). Les villes particulièrement attrayantes ou remarquables sont accompagnées de qualificatifs tels que *bellissimo*, *famosissimo*. A quelques endroits on trouve l'indication de *terra grossa*, ce qui signifie assurément une contrée fertile. Da l'Herba attire en outre l'attention sur les gués, les passages de montagnes et les frontières des Etats.

Les distances qui séparent les divers relais varient de trois à dix-huit milles (*miglia*) italiens, soit de deux à cinq lieues (*leghe*) (françaises, allemandes ou espagnoles). Le chemin à parcourir d'un relais au relais le plus rapproché s'appelle poste (*posta*). Cette désignation représente l'unité servant à calculer l'ensemble d'un parcours. Ainsi p. ex. il y avait 33 *poste* entre Rome et Venise, 43 entre Rome et Messine, 71 entre Rome et Lyon par Plaisance, 32 de Trente à Vienne. Une distance par trop considérable entre deux relais constituait une double poste (*doppia posta*), surtout dans les contrées où la route offrait des difficultés. Par exemple, toute une série de doubles postes se suivent sur les routes de Brescia à Coire.

A quelques endroits il est aussi question de $1\frac{1}{2}$ relais (*una posta e mezza*), entre autres sur le trajet de Mantoue à Stella (page 37). De

Linie läuft über Antwerpen, Speier, Augsburg, Innsbruck und Wien. Für das nördliche, östliche und einen grossen Theil des mittleren Europas fehlen alle Angaben sowohl bezüglich der *poste* als der *viaggi*. Selbst Städte wie Amsterdam, Köln, Hamburg und Bremen werden nicht erwähnt.

Zunächst verbreitet sich das *Itinerario* über die bestehenden *Postanlagen*. Die einzelnen Poststrassen werden der Reihe nach aufgeführt, die Stationen und deren Entfernung von einander genau angegeben. Letztere sind durch Zusätze wie *città* (Stadt), *monastero* (Kloster), *villaggio* (Dorf), *borgo* (Flecken), *castello* (Schloss), *hosteria* (Wirthshaus) näher bezeichnet. Besonders anziehende oder merkwürdige Städte erhalten das Attribut *bellissimo*, *famosissimo*. Hier und da findet sich der Zusatz *terra grossa*, was wohl soviel als fruchtbare Gegend sagen will. Ueberdiess macht da l'Herba auf Flussübergänge, Gebirgspässe und Landesgrenzen aufmerksam.

Die Entfernungen der einzelnen Poststationen von einander wechseln zwischen drei bis achtzehn *miglia* (italienische Meilen), bezw. zwei bis fünf *leghe* (französische, deutsche oder spanische Meilen). Der von einer Station zur nächsten zurückzulegende Weg heisst *posta* (Post). Diese Bezeichnung bildet die Einheit zur Berechnung einer ganzen Strecke. So waren es z. B. zwischen Rom und Venedig 33 *poste* (Posten), von Rom nach Messina 43 *poste*, von Rom nach Lyon über Piacenza 71 *poste*, von Trient nach Wien 32 *poste*. Ein ungewöhnlich grosser Abstand zwischen zwei Stationen gilt als *doppia posta* (doppelte Post), zumeist in Gegenden, wo die Strasse Schwierigkeiten bot. Eine ganze Anzahl solcher doppelten Posten folgen z. B. an der Postlinie von Brescia nach Clair auf einander.

Hier und da handelte es sich auch um *una posta e mezza* ($1\frac{1}{2}$ Posten), so u. a. auf der Strecke zwischen Mantua und Stella (S. 37). Von Luccia nach Venedig setzte man

East, passes through Antwerp, Speier, Augsburg, Innsbruck, and Vienna. As regards Northern, Eastern, and a great portion of Central Europe, the book contains no information about either *poste* or *viaggi*. Even such towns as Amsterdam, Cologne, Hamburg, and Bremen, are not mentioned.

The *Itinerario* begins with an enumeration of the existing *postal arrangements*. The different routes are cited one after the other, the stations, as well as the distances between them being carefully stated. The difference between the stations is marked by the addition of words such as *città* (town), *monastero* (monastery), *villaggio* (village), *borgo* (borough), *castello* (castle), *hosteria* (inn), etc. Particularly interesting or remarkable cities have adjectives, such as *bellissimo*, *famosissimo*. Occasionally the words *terra grossa* are added, meaning that the country is a fertile one. Da l'Herba also draws attention to the fords across rivers, to mountain passes, and frontiers.

The distances between the postal stations vary from three to eighteen *miglia* (Italian miles), or from two to five *leghe* (French, German, or Spanish leagues). The length of route between one station and the next is called *posta* (post, stage). This *posta* forms the unit of measurement for the whole route. Thus, there were 33 *poste* between Rome and Venice, 43 *poste* between Rome and Messina, 71 *poste* between Rome and Lyons, *via Piacenza*, 32 *poste* between Trent and Vienna. An exceptionally long distance between two stations is called *doppia posta* (double stage), and this especially in parts where the roads presented many difficulties. Thus, for instance, there was a series of such double stages on the post route from Brescia to Coire.

Occasionally also, the distance is *una posta e mezza* ($1\frac{1}{2}$ stages), such as, for instance, on the road between Mantua and Stella (page 37). From Luccia to Venice the passengers

Luccia à Venise la traversée se faisait en barque et ce trajet était taxé à deux relais (*per due poste*) (page 29). On voit par là que la taxe que le voyageur avait à payer pour le transport par la poste se calculait d'après le nombre des relais parcourus.

Da l'Herba ne dit pas quel était le montant de cette taxe; il n'indique pas non plus le prix du port des lettres. Il ne fournit également aucun renseignement sur l'heure d'arrivée et de départ des courriers, non plus que sur la durée du trajet.

(La fin au prochain numéro.)

Petites communications.

La Société suisse de cautionnement mutuel*) a eu à supporter, en 1888, pour fr. 1498.94 de pertes. Il y a toutefois lieu de déduire de ce montant fr. 680 qui ont été ou qui seront prochainement remboursés à l'Administration des postes, en sorte que la perte nette se réduira à fr. 818.94; elle avait comporté fr. 2724.47 l'année précédente. L'avoir total de la société s'élevait à la fin de 1888 à fr. 132,036.18.

Au 1^{er} janvier 1889 cette société comprenait:

fonctionnaires et employés	
5418 postaux avec fr. 17,879,000 de cautionnement.	
559 télégraphiq.	1,131,000
333 des péages	604,600
10 fonctionnaires appartenant à d'autres administrations fédérales	45,500
6320 membres et	fr. 19,660,100

Au 1^{er} janvier ces chiffres étaient de 5933 membres avec fr. 18,556,300 de cautionnement.

*) Voir *L'Union postale*, 13^e volume, p. 104.

auf einer Barke über und hatte dafür *per due poste* (für zwei Posten) zu bezahlen (S. 29). Man ersieht hieraus, dass die Taxe, welche der Reisende für die Beförderung mit der Post zu entrichten hatte, nach der Anzahl der zurückgelegten Posten berechnet wurde.

Wie hoch sich diese Taxe belief, darüber giebt da l'Herba keinen Aufschluss, ebensowenig über den Betrag des Portos für Briefe. Auch fehlen alle Angaben über die Ankunft und den Abgang der Posten, sowie die Beschleunigung des Betriebes.

(Schluss folgt.)

Kleine Mittheilungen.

Der schweizerische Amtsbürgerschaftsverein*) hatte im Jahre 1888 Verluste in der Höhe von 1498,94 Fr. zu tragen. Von dieser Summe ist jedoch ein Betrag von 680 Fr., welcher der Postverwaltung bereits erstattet worden ist bzw. in nächster Zeit erstattet werden wird, in Abzug zu bringen, so dass der Nettoverlust sich nur auf 818,94 Fr. belaufen wird, gegenüber 2724,47 Fr. im Vorjahre. Das Gesamtvermögen des Vereins stellte sich Ende 1888 auf 132,036,18 Fr.

Am 1. Januar 1889 gehörten dem Vereine an:

	mit einer Bürgerschafts-
	summe von Fr.
5418 Postbeamte	17,879,000
559 Telegraphenbeamte	1,131,000
333 Zollbeamte	604,600
10 anderen eidg. Verw. angehörige Beamte	45,500
6320 Mitglieder	19,660,100

gegen
5933 Mitglieder mit einer Bürgerschaftssumme von Fr. 18,556,300 am 1. Januar 1888.

*) S. *L'Union postale* XIII, S. 104.

were conveyed in a boat for which they had to pay *per due poste* (at the rate of two stages) (page 29). From this it appears that the charge to be paid by travellers for their conveyance by Post, was calculated according to the number of stages traversed by them.

Da l'Herba, however, gives no information either as to the amount of these charges, or as to that of the postage for letters. There are, further, no particulars with regard to the arrival, departure, and speed of the services.

(To be concluded.)

Miscellaneous.

In the course of 1888, the Swiss Association for furnishing Official Security*) had to bear a loss of fr. 1,498.94. From this sum, an amount of fr. 680, which has already been, or will shortly be, refunded to the Postal Administration, has, however, to be deducted, so that the net loss only reached fr. 818.94, as against fr. 2,724.47 in the preceding year. At the close of 1888, the capital of the Association aggregated fr. 132,036.18.

On the 1st of January 1889, the list of members of the Association was as follows:—

	security fr.
5,418 postal officials . .	17,879,000
559 telegraph officials	1,131,000
333 customs officials .	604,600
10 other federal officers	45,500
6,320 members	19,660,100
as against	

5,933 members, security 18,556,300 fr. on the 1st of January 1888.

*) See « *L'Union Postale* », vol. XIII, page 104.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4 pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts. port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XIV^e volume.

N^o 6.

Berne, 1^{er} juin 1889.

Sommaire. CRÉATION D'UN MINISTÈRE DES POSTES ET DES TÉLÉGRAPHES EN ITALIE. — UN ITINÉRAIRE INTERNATIONAL DE L'ANNÉE 1889 (*fin*). — BIBLIOGRAPHIE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

Création d'un ministère des postes et des télégraphes en Italie.*)

M. Crispi, Président du Conseil, a présenté, au Conseil des ministres qui s'est tenu le 10 mars 1889 sous la présidence de Sa Majesté le Roi d'Italie, un rapport sur la proposition de créer un ministère spécial des postes et des télégraphes.

Depuis que le royaume d'Italie a été constitué, a dit M. le président Crispi dans son intéressant rapport, toutes les branches de l'administration publique ont vu constamment s'augmenter le nombre de leurs attributions; des offices qui n'existaient pas encore ont successivement été constitués; d'autres qui n'avaient que peu d'importance en ont acquis une très considérable. Il est arrivé que le développement pris par quelques dicastères, en raison de leurs diverses attributions, est devenu tel qu'il a été nécessaire de procéder à une nouvelle répartition répondant à ces deux conditions: division du travail, fixation exacte des compétences et des responsabilités.

Dès qu'une administration devient trop vaste, il est impossible que l'œil du chef puisse surveiller chacune

Die Errichtung eines Ministeriums für Posten und Telegraphen in Italien.*)

In der unter dem Vorsitze Seiner Majestät des Königs Humbert abgehaltenen Sitzung des italienischen Ministerraths vom 10. März 1889 erstattete der Minister-Präsident Crispi Bericht über den Vorschlag wegen Errichtung eines besonderen Ministeriums für das Post- und Telegraphenwesen des Königreichs.

Seit der Errichtung des Königreichs — so führte der Minister-Präsident in seinem interessanten Vortrage aus — hätten alle Zweige des öffentlichen Dienstes einen Zuwachs ihres Wirkungskreises erhalten; Behörden, die damals noch gar nicht vorhanden waren, seien neu gebildet worden, andere, die nur geringe Ausdehnung hatten, seien zu den wichtigsten Anstalten herangewachsen. In einzelnen Verwaltungen hätten die Geschäfte einen so gewaltigen Umfang angenommen, dass im Interesse der Arbeitstheilung, der Abgrenzung der Befugnisse und der Verantwortlichkeit zu der Zerlegung in Abtheilungen habe geschritten werden müssen.

Sobald eine Verwaltung zu gross werde, sei es unmöglich, dass der

Formation of a Ministry of Posts and Telegraphs in Italy.*)

In the Council held by the Italian Cabinet on the 10th of March 1889 under the presidency of His Majesty King Umberto, Mr. Crispi, the Premier, submitted a Report on the proposal to form a special Ministry for the Posts and the Telegraphs.

In the course of his interesting speech, the Premier stated that, since the foundation of the Kingdom, the sphere of business of all the branches of the public service had increased in extent. Departments which, formerly, had not existed had been started, others which had, at one time, only a limited sphere of action, now ranked among the most important institutions. In certain Administrations, the business has assumed such large proportions, as to necessitate their being divided into sections in order to ensure a better division of labour, and to determine the duties and the responsibility.

The moment an Administration becomes too large, it is impossible for the head to keep his eye on all the different branches, and his responsibility for everything happening within his sphere of business, is then

*) Voir p. 68 de l'année courante.

*) S. S. 68 des laufenden Jahrganges.

*) See vol. XIV., page 68.

de ses parties; la responsabilité qui lui incombe n'est donc dès lors plus que nominale; la correspondance intérieure qui s'établit en conséquence nuit à la célérité du travail. Il en résulte en définitive que certains services, ayant moins de rapports avec les autres, échappent à la dépendance directe du ministre, et s'attribuent une sorte d'autonomie qui est en opposition absolue avec le principe politique de la responsabilité ministérielle.

Parmi les dicastères qui, par la suite des temps, se sont le plus éloignés de leur constitution originale, se trouve incontestablement le ministère des travaux publics. Il suffit de se rappeler l'extension du réseau des chemins de fer et des lignes télégraphiques établis dans les vingt dernières années, pour se rendre compte de l'énorme développement qu'ont pris les services relevant de ce dicastère.

Aujourd'hui et depuis longtemps on éprouve vivement la nécessité de réorganiser cette administration par un groupement des services basé sur leur nature et leur affinité.

Lors de la discussion du budget des travaux publics en 1883, la Chambre vota, dans sa séance du 3 février, un ordre du jour présenté par la Commission générale du budget et par lequel « appréciant la convenance de créer un ministère des postes et des télégraphes », elle exprimait la confiance que le Gouvernement pourvoirait aux mesures nécessaires à cet effet.

Dans un projet de réorganisation des administrations centrales, présenté par le Gouvernement au Parlement dans sa XV^e législature et reproduit dans la XVI^e, l'on prévint la création d'un ministère pour les postes et les télégraphes.

Chef derselben alle einzelnen Theile scharf im Auge behalte, seine Verantwortlichkeit für Alles, was in seinem Geschäftsbereich geschehe, bestehe alsdann nur noch dem Namen nach. Es bilde sich nothgedrungen ein Schriftwechsel im Inneren der Verwaltung zwischen den einzelnen Theilen derselben, welcher für die schnelle Erledigung der Geschäfte von Nachtheil sei, und schliesslich komme es dahin, dass einzelne Verwaltungszweige, die weniger eng mit den übrigen zusammenhängen, sich der unmittelbaren Leitung des Ministers nach und nach entzögen und eine Selbstständigkeit erlangten, die mit dem politischen Grundsatz von der Minister-Verantwortlichkeit durchaus unvereinbar sei.

Zu den Centralbehörden, welche sich im Laufe der Jahre am meisten von ihrer ursprünglichen Gestaltung entfernt hätten, gehöre zweifellos das Ministerium der öffentlichen Arbeiten. Man brauche nur an die Ausbreitung des Eisenbahnnetzes und des Netzes der Staatstelegraphen in den letzten 20 Jahren zu denken, um den riesigen Zuwachs der Geschäfte in diesem Ministerium ermessen zu können. Die Nothwendigkeit einer Neugestaltung desselben werde seit langer Zeit empfunden. Als die Kammer im Jahre 1883 das Budget der öffentlichen Arbeiten berieth, habe sie in ihrer Sitzung vom 3. Februar eine Tagesordnung angenommen, in welcher sie die Zweckmässigkeit der Gründung eines Ministeriums für das Post- und Telegraphenwesen anerkannte und sich dem Vertrauen hingab, dass die Staatsregierung die hierzu erforderlichen Vorkehrungen treffen werde.

Ein von der Regierung dem Parlament in der 15. Legislaturperiode zum ersten Male und in der 16. Legislaturperiode auf's Neue vorgelegter Entwurf über die Neuordnung der Centralbehörden habe die Errichtung eines Post- und Telegraphen-Ministeriums vorgesehen.

In den parlamentarischen Kommissionen, welche hinter einander

only nominal. An exchange of correspondence must of necessity spring up within the Department itself between its various divisions, and hinder the rapid transaction of business. Eventually things go so far that those branches of the service, which are the least closely connected with the others, gradually emancipate themselves from the immediate control of the Minister, and assume an independence absolutely inconsistent with the political principle of Ministerial responsibility.

There is no doubt that the Ministry of Public Works must be counted among those Central Administrations which have, in the course of time, most considerably changed their original configuration. We need only look at the extension of the system of railway and Government Telegraph lines, which has taken place in the course of the last 20 years, in order to measure the enormous increase in the work of this Ministry. The necessity of a reorganisation of the same has long been felt. When, in the year 1883, the Chamber discussed the estimates of the Ministry of Public Works, it adopted, in its sitting of the 3^d of February, an Order of the Day in which it recognised the expediency of forming a Ministry for the Posts and the Telegraphs, and expressed the conviction that the Government would take the necessary measures to this effect.

A Bill for the reorganisation of the Central Administrations, in which the institution of a Ministry of Posts and Telegraphs was contemplated, was submitted by the Government to Parliament, for the first time, in the 15th, and again in the 16th period of legislation.

The Parliamentary Committees successively entrusted with the con-

La proposition de confier les services de la poste et du télégraphe à un ministère spécial fut adoptée, presque à l'unanimité, par les commissions parlementaires nommées successivement pour l'examen de ce projet de loi.

Ces commissions reconnurent que les deux Directions générales de la poste et du télégraphe étaient peu à peu devenues presque indépendantes et vivaient d'une vie propre. Cet état de choses ne répondait plus à ce principe politique, que le ministre est seul responsable de la marche des administrations publiques, et que le Statut ne reconuait pas d'administrations irresponsables.

Telles sont, ajouta le Président du Conseil, les conditions qui, sur l'avis unanime du Conseil des ministres, l'engagent à soumettre à l'approbation de Sa Majesté un projet de décret supprimant les Directions générales des postes et des télégraphes et instituant à leur place un ministère spécial. Le temps apprendra s'il convient de réunir à ce ministère d'autres branches de service; pour le moment il semble prudent de l'organiser sans toucher à d'autres administrations.

Les deux branches de service, la poste et le télégraphe, restent identiques dans leur nature et leurs fonctions, sans que l'essence de leurs attributions soit modifiée. Il n'en résulte pas non plus une augmentation de charges pour l'Etat, attendu qu'à la dépense imposée par la création d'un ministre et d'un sous-secrétaire d'Etat correspond, d'autre part, une économie provenant de la suppression des traitements des deux Directeurs généraux. Le budget du ministère des travaux publics ne subit également aucun changement, puisque les recettes et les dépenses concernant les services de la poste et du télégraphe, qui, jusqu'à présent déjà, étaient spécifiées séparément, devront, jusqu'à l'adoption d'un nouveau budget, être adminis-

mit der Prüfung dieses Gesetzentwurfs betraut wurden, sei der Vorschlag, Post und Telegraphie einem eigenen Ministerium zu unterstellen, fast einstimmig angenommen worden. Man habe in den Kommissionen anerkannt, dass die beiden General-Direktionen der Post und der Telegraphie allmählich nahezu unabhängig und selbstständig geworden seien und ihre eigene Existenz führten. Dieser Zustand sei aber nicht vereinbar mit dem politischen Grundsatz, dass lediglich der Minister für die Thätigkeit der Behörden die Verantwortlichkeit trage. Verwaltungszweige ohne Verantwortlichkeit kenne die Verfassung nicht.

Diese Erwägungen hätten ihn — so bemerkte der Minister-Präsident — unter Zustimmung aller Mitglieder des Ministerraths dazu geführt, Seiner Majestät den Entwurf zu einem Erlasse zu unterbreiten, welcher die Schöpfung eines Ministeriums für das Post- und Telegraphenwesen des Königreichs unter gleichzeitiger Aufhebung der jetzt bestehenden General-Direktionen der Post und Telegraphie bezwecke. Ob es thunlich sein werde, dem neuen Ministerium noch andere Verwaltungszweige zuzutheilen, werde die Zeit lehren. Einstweilen schein es rathsam, dasselbe einzurichten, ohne dass durch die Neugründung die übrigen Ministerien irgendwie in ihren Ressorts berührt würden. Die beiden Verkehrs-Anstalten — Post und Telegraphie — würden ohne jede Aenderung ihres Wirkungskreises ihre bisherige Thätigkeit einfach fortsetzen. Grössere Ausgaben würden dem Staate nicht erwachsen, weil der Ausgabe für den Minister und den Unter-Staatssekretär Ersparnisse auf der anderen Seite durch Wegfall der Gehälter der beiden General-Direktoren gegenüber ständen. Das Budget des Ministeriums der öffentlichen Arbeiten erlitte auch keine Aenderung, da die auf das Post- und Telegraphenwesen bezüglichen Einnahme- und Ausgabebetitel, die bisher schon getrennt nachgewiesen wurden, bis zur Auf-

sideration of this Bill, almost unanimously approved of the proposal to subordinate the postal and the telegraph service to a special Ministry. They acknowledged the fact that the two General Directions for the Posts and for the Telegraphs had by degrees become wellnigh independent, and were leading so-to-say a separate existence. This state of things, however, is not consistent with the political principle that the Minister alone bears the responsibility for the acts of his Department. The Constitution does not contemplate any branches of administration without responsibility.

These considerations, the Premier went on to say, have led me—with the assent of all the members of the Cabinet—to lay before Your Majesty the Draft of a Decree enacting the creation of a Ministry for the postal and the telegraph service of the Kingdom, and the simultaneous suppression of the present General Directions of Posts and Telegraphs. Time will show whether it is possible to entrust this Ministry with the management of other branches of the public service. For the present, it would seem advisable to give it an organisation which would not interfere with the business of the existing Ministries. No change will be introduced into the sphere of action of the two institutions—the Posts and the Telegraphs—which will simply continue to work as hitherto. The expenditure of the State will not be increased, the expenditure for the Minister and for the Under Secretary of State being balanced by the abolition of the salaries of the Directors General of Posts and of Telegraphs. The Budget of the Ministry of Public Works will likewise remain unchanged, as the expenditure and revenue of the postal and the telegraph service, for which up to the present separate accounts have been kept, will, until the drawing up of a new Budget,

trées sous le contrôle du nouveau ministre des postes et des télégraphes.

La proposition du Président du Conseil fut agréée par S. M. qui signa le décret du 10 mars et sanctionna ainsi la création du ministère des postes et des télégraphes du royaume d'Italie.

Ce décret fixe le traitement du ministre des postes et des télégraphes à 25,000 lire et celui du sous-secrétaire d'Etat du nouveau ministère à 10,000 lire. Un décret du 11 mars nomme M. le député Pietro Lacava ministre des postes et des télégraphes, tandis que, par décret du 17 mars, M. le député Marquis Carlo Compans de Brichanteau est appelé aux fonctions de sous-secrétaire d'Etat du ministère.

Dans une circulaire du 20 mars M. le ministre Lacava a exposé, aux chefs des services placés sous ses ordres, les principes qui sont appelés à diriger son administration. On y voit que le nouveau ministre veut mettre le plus promptement possible au bénéfice des bienfaits de la poste et du télégraphe les localités les plus infimes du pays, dans lesquelles ces deux services n'ont jusqu'ici pas encore pénétré, et qu'il a l'intention d'étendre le réseau d'exploitation dans le même sens à l'action des caisses d'épargne postales. Il compte également donner une attention particulière au développement du service des vapeurs et à leur utilisation dans l'intérêt de la politique commerciale et nationale. Dans la poursuite du but qu'il s'est proposé, le ministre entend ne pas se départir de la stricte économie qu'impose la situation financière actuelle du royaume.

stellung eines neuen Budgets von dem Minister des Post- und Telegraphenwesens zu verwalten seien.

Der Vorschlag des Minister-Präsidenten fand die Zustimmung Seiner Majestät des Königs, welcher das Dekret vom 10. März vollzog und damit die Errichtung des Ministeriums der Posten und Telegraphen des Königreichs Italien sanktionirte.

In diesem Dekrete ist das Gehalt des Ministers für das Post- und Telegraphenwesen auf 25,000 Lire, dasjenige des Unter-Staatssekretärs in dem neuen Ministerium auf 10,000 Lire festgesetzt. Ein Dekret vom 11. März ernennt den Parlaments-Deputirten Herrn Pietro Lacava zum Minister für das Post- und Telegraphenwesen, während der Parlaments-Deputirte, Herr Marquis Carlo Compans di Brichanteau, durch ein Dekret vom 17. März zum Unter-Staatssekretär des neuen Ministeriums ernannt wird.

In einem Rundschreiben vom 20. März hat Minister Lacava den Chefs der ihm unterstellten Behörden die Grundzüge dargelegt, welche seine Verwaltung leiten sollen. Wir entnehmen daraus, dass der neue Minister die Vortheile des Post- und Telegraphenbetriebes auch den kleineren Orten im Lande, bis wohin die beiden Verkehrsanstalten bis jetzt nicht vorgedrungen sind, bald thunlichst zuwenden will, und dass eine gleiche Ausdehnung des Betriebsnetzes in Bezug auf die Wirksamkeit der Postsparkasse beabsichtigt ist. Auch der Entwicklung der Postdampfschiffahrt und ihrer Nutzbarmachung für handelspolitische und nationale Zwecke soll eine besondere Aufmerksamkeit gewidmet werden. Bei der Verfolgung seiner Ziele will sich der Minister von der strengsten Sparsamkeit leiten lassen, welche die Finanzlage des Landes zur Pflicht mache.

be managed by the Minister of Posts and Telegraphs.

The Premier's proposal obtained the assent of His Majesty, who signed the decree of the 10th of March, thereby sanctioning the formation of a Ministry for the Posts and the Telegraphs of the Italian Kingdom.

This decree fixes the salary of the Minister of Posts and Telegraphs at 25,000 lire, and that of the Under Secretary of State of the new Ministry at 10,000 lire. By a decree of the 11th of March, Mr. Pietro Lacava, M. P., was appointed Minister of Posts and Telegraphs; while, by one of the 17th of the same month, the Marquis Carlo Compans di Brichanteau, M. P., was nominated Under Secretary of State of the new Ministry.

By a circular of the 20th of March, Mr. Lacava acquainted the heads of the divisions of his Ministry with the principles on which he intended to conduct his administration. We gather from this communication that he intends to extend as soon as possible the advantages of the postal and telegraph service to those small localities in the country which have, up to the present, been deprived of postal and telegraphic accommodation, and to take similar measures as concerns the Post Office Savings Bank service. Special attention will be directed to the development of the Mail Packet service and to the use of this service for commercial and national purposes. In the achievement of these objects, the Minister will observe the strictest economy, a course rendered necessary by the financial position of the country.

Un Itinéraire international de l'année 1563.

Par le Dr. Joseph Rübsam à Ratisbonne.

(Fin.)

Le centre et le point de départ du réseau postal de da l'Herba est Rome, où, comme nous le savons, l'auteur remplissait les fonctions de maître des postes de la République de Gênes. Rome était alors, grâce aux relations diplomatiques et hiérarchiques du Saint-Siège, un centre de voyages pour les courriers, les touristes et les pèlerins. Nous constatons aussi par notre Itinéraire la vérité de ce proverbe que: « tout chemin mène à Rome ». Sur les 69 artères postales et commerciales qu'indique da l'Herba, il y en a 11 qui aboutissent à Rome. Après Rome les centres ou points de jonction les plus importants étaient Gênes, Bologne, Florence, Naples, Venise, Mantoue, Castelnovo, Milan, Trente, Innsbruck, Vienne, Augsbourg, Bruxelles, Anvers, Paris, Lyon, Avignon, Madrid, Medina del Campo, Lisbonne, Valladolid, Barcelone et Séville.

Ne citons du réseau de da l'Herba que les routes qui ont une importance internationale.*)

Le service romano-espagnol mettait le centre du monde religieux en communication avec le pays auquel aboutissaient alors tous les fils de la politique européenne. La route postale la plus courte de Rome à Madrid passait par Viterbe, Sienne, Florence, Pise, Massa, Gênes, Savone, Mondovi, Barcelonnette, Sisteron, Avignon, Nîmes, Montpellier, Narbonne, Perpignan, Gérone, Barcelone, Lerida, Sarragosse et Ariza. Cette route comptait en total 117 relais.

Madrid lui-même correspondait, dans la direction du midi, avec Tolède, Cordoue et Séville; dans celle de l'est, par Chiva, avec Valence; dans celle du nord, avec Valladolid et depuis cette ville, avec Lisbonne par Casal de Cazerès

*) Les principales lignes sont indiquées dans l'esquisse ci-jointe (page 94).

Ein internationales Postkursbuch aus dem Jahre 1563.

Von Herrn Dr. Joseph Rübsam in Regensburg.

(Schluss.)

Ausgang und Mittelpunkt des da l'Herba'schen Postnetzes bildet Rom, woselbst der Autor, wie wir wissen, seines Amtes als Kuriermeister der Republik Genua waltete. Rom bildete damals vermöge der diplomatischen und hierarchischen Beziehungen des päpstlichen Stuhles das Zentrum des internationalen Post-, Reise- und Pilgerverkehrs. Wie begründet das Sprichwort: « Alle Wege führen nach Rom, » ersehen wir auch aus unserem Itinerario. Unter den 69 Postverkehrsadern, welche da l'Herba aufzählt, münden elf in der Stadt Rom. Neben Rom erscheinen als hervorragende Centren bezw. als Knotenpunkte des Postverkehrs Genua, Bologna, Florenz, Neapel, Venedig, Mantua, Castelnovo, Mailand, Trient, Innsbruck, Wien, Augsburg, Brüssel, Antwerpen, Paris, Lyon, Avignon, Madrid, Medina del Campo, Lissabon, Valladolid, Barcelona, Sevilla. Heben wir aus dem Postnetze da l'Herba's nur diejenigen Strassen hervor, welchen internationale Bedeutung zukommt.*)

Der römisch-spanische Kurs setzte den sakralen Mittelpunkt der Welt mit dem Lande in Verbindung, in welchem damals alle Fäden der europäischen Politik zusammenliefen. Die kürzeste Poststrasse von Rom nach Madrid führte über Viterbo, Siena, Florenz, Pisa, Massa, Genua, Savona, Mondovi, Barcelonnette, Sisteron, Avignon, Nîmes, Montpellier, Narbonne, Perpignan, Gerona, Barcelona, Lerida, Saragossa, Ariza. Im Ganzen waren auf dieser Strecke 117 Posten zurückzulegen.

Madrid selbst war hinwiederum nach Süden hin mit Toledo, Cordova und Sevilla, nach Osten über Chiva mit Valencia, nach Norden mit Valladolid und diese Stadt mit

*) Die Hauptlinien sind auf der beiliegenden Skizze (S. 94) veranschaulicht.

An International Postal Guide of the year 1563.

By Dr. Joseph Rübsam, Regensburg.

(Conclusion.)

Rome, where the author, as we know, discharged the functions of Master of the Couriers of the Republic of Genoa, is the starting point and the centre of da l'Herba's postal system. Owing to the diplomatic and hierarchic relations of the Papal See, Rome was at that period the centre of the international postal traffic, to which travellers and pilgrims from all parts directed their steps. Our Itinerario also shows how well-founded is the saying:— « All roads lead to Rome. » Of the 69 postal routes enumerated by da l'Herba, 11 have the city of Rome as their terminus. Besides Rome, the following towns appear as principal centres or junctions of the postal system:—Genoa, Bologna, Florence, Naples, Venice, Mantua, Castelnovo, Milan, Trent, Innsbruck, Vienna, Augsburg, Brussels, Antwerp, Paris, Lyons, Avignon, Madrid, Medina del Campo, Lisbon, Valladolid, Barcelona, Sevilla. We shall only mention those routes of da l'Herba's postal system which are of international importance.*)

The Roman Spanish route connected the sacred centre of the world with the country in which all the wires of European politics converged. The shortest post route from Rome to Madrid lay through Viterbo, Siena, Florence, Pisa, Massa, Genoa, Savona, Mondovi, Barcelonnette, Sisteron, Avignon, Nîmes, Montpellier, Narbonne, Perpignan, Gerona, Barcelona, Lerida, Saragossa, and Ariza. This route had a total number of 117 stages.

Madrid itself was, on the other hand, connected by means of services southwards:—with Toledo, Cordova, and Sevilla; eastwards with Valencia, via Chiva; north-

*) The principal lines will be found in the accompanying sketch, page 94.

CARTE

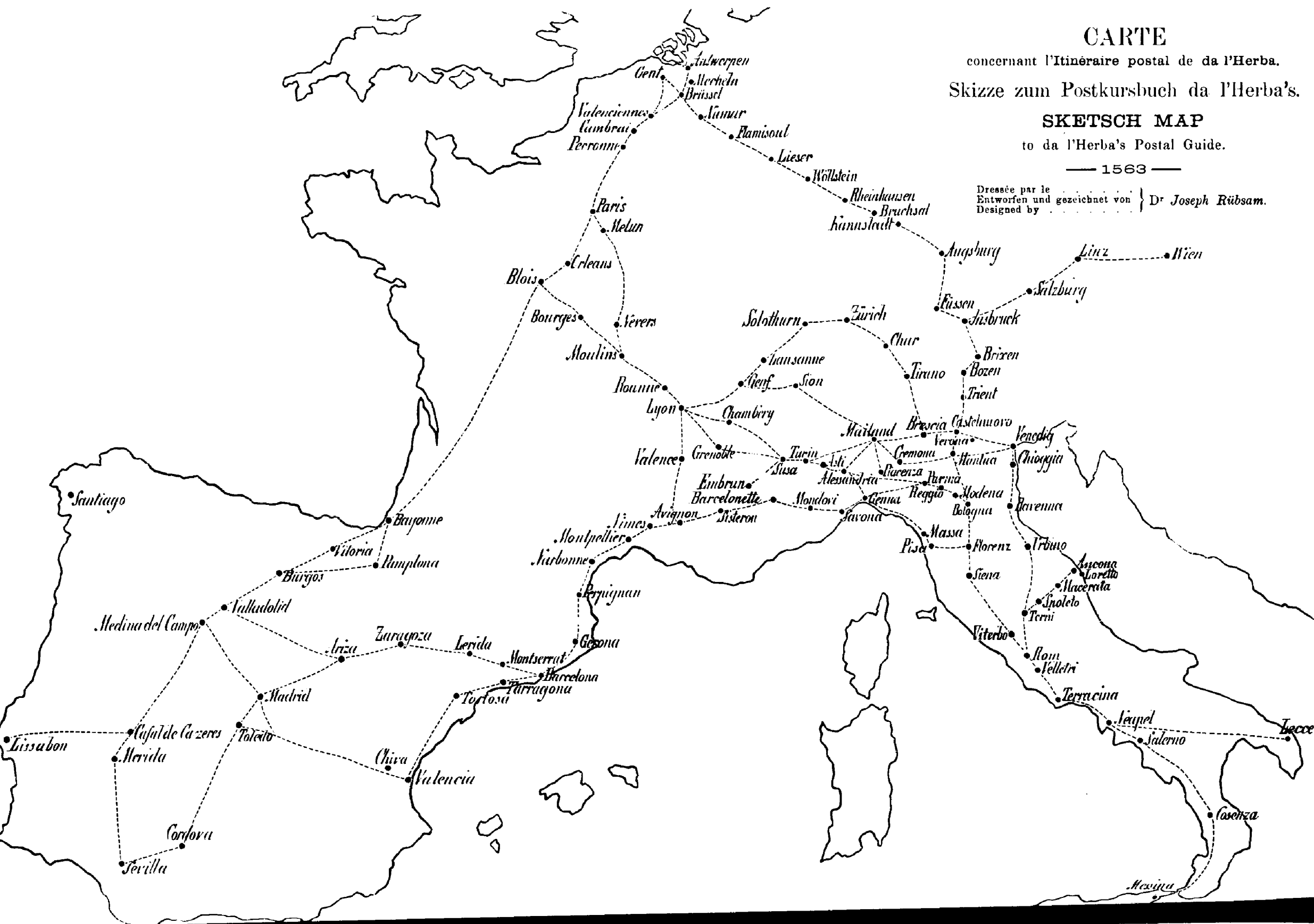
concernant l'itinéraire postal de da l'Herba.
Skizze zum Postkursbuch da l'Herba's.

SKETSCH MAP

to da l'Herba's Postal Guide.

— 1563 —

Dressée par le
Entworfen und gezeichnet von } Dr Joseph Rübsam.
Designed by



au moyen de services de courriers. *Barcelone* avait, par *Tarragone* et *Tortosa*, une correspondance directe avec *Valence* (page 54). D'Ariza une route postale s'embranchait sur *Valladolid*. On pouvait aussi se rendre en poste de *Gênes* à *Avignon* par *Alexandrie*, *Asti*, *Suse* et *Embrun* (page 56).

L'importance de ce service romano-espagnol, auquel se soudaient les services de *Messine* et de *Lecce* dans les environs d'Otrante, et le service de *Naples*, venant du sud de l'Italie, était peut-être encore éclipsée par l'artère postale qui, traversant le cœur de l'Europe, rapprochait *Rome*, le centre commercial européen, avec les Pays-Bas et leur port le plus important, *Anvers*. Cette artère postale se séparait de l'artère romano-espagnole à *Florence* et passait par *Bologne*, *Mantoue*, *Trente*, *Bozzen*, *Brixen*, *Innsbruck*, *Füssen*, *Augsbourg*, *Cannstadt*, *Bruchsal*, *Rheinhausen* (près de *Spire*), *Wöllstein* (près de *Kreuznach*), *Lieser* (sur la *Moselle*, au-dessus de *Bernkastel*), *Flamisoul*, *Namur*, *Bruxelles* et *Malines*. La route de *Rome* à *Anvers* compte 98 relais.

Tandis que la poste gênoise se soudeait, à *Mantoue*, à celle de *Rome* pour les Pays-Bas, les correspondances de *Milan* et de *Venise* rejoignaient à *Castelnuovo*, quatrième relais avant *Trente*, l'artère allant au nord. La dépêche de *Vienne* était acheminée depuis *Innsbruck* par *Salzburg*, *Neumarkt*, *Frankenmarkt*, *Linz*, *Mölk* et *Burkersdorf*.

Une troisième route principale à 106 relais servait aux communications entre *Rome* et *Paris*. Cette route se séparait, à *Bologne*, de la route romano-néerlandaise et passait par *Modène*, *Reggio*, *Parma*, *Plaisance*, *Tortone*, *Alexandrie*, *Asti*, *Turin*, *Suse*, le *Mont-Cenis*, *Chambéry*, *Lyon*, *Roanne*, *Moulins*, *Nevers* et *Melun* (page 41).

Du reste le trajet de *Bologne* à *Lyon* pouvait aussi s'effectuer en poste par la Suisse, en passant par *Ferrare*, *Peschiera*, *Brescia*, *Iseo*, *Tirano*, *Poschiavo*, le passage du

Lissabon über *Casal de Cazerres* durch Postkurse in Verbindung gesetzt. *Barcelona* hatte über *Tarragona* und *Tortosa* unmittelbare Postverbindung mit *Valencia* (S. 54). Von *Ariza* zweigte sich eine Poststrasse nach *Valladolid* ab. Der Weg von *Genua* nach *Avignon* konnte auch über *Alessandria*, *Asti*, *Susa*, *Embrun* postmässig zurückgelegt werden (S. 56).

Diesen römisch-spanischen Kurs, an welchen sich aus dem Süden Italiens her die Posten von *Messina* und *Lecce* im Gebiet von *Otranto* und *Neapel* sich anschlossen, übertrifft vielleicht noch an Wichtigkeit jene Verkehrsader, welche, das Herz des Kontinentes durchströmend, *Rom*, den Hauptsitz des europäischen Handels, den *Niederlanden* und seinem ersten Stapelplatze, *Antwerpen*, nahebrachte. Dieser Postenzug zweigte sich von dem römisch-spanischen in *Florenz* ab und berührte *Bologna*, *Mantua*, *Trient*, *Bozen*, *Brixen*, *Innsbruck*, *Füssen*, *Augsburg*, *Cannstatt*, *Bruchsal*, *Rheinhausen* (bei *Speier*), *Wöllstein* (bei *Kreuznach*), *Lieser* (an der *Mosel*, oberhalb *Bernkastel*), *Flamisoul*, *Namur*, *Brüssel*, *Mecheln*. Die Strasse von *Rom* nach *Antwerpen* zählte 98 Posten.

Während die *Genueser* Post in *Mantua* sich mit der römisch-niederländischen vereinigte, flossen die *Mailänder* und *Venetianer* Briefschaften in *Castelnuovo*, der vierten Station vor *Trient*, mit der nach Norden gehenden Ader zusammen. Das *Wiener Felleisen* wurde von *Innsbruck* aus über *Salzburg*, *Neumarkt*, *Frankenmarkt*, *Linz*, *Mölk* und *Burkersdorf* geleitet.

Eine dritte Hauptstrasse mit 106 Posten stellte die Verbindung der Stadt *Rom* mit *Paris* her. Dieselbe zweigte sich in *Bologna* von der römisch-niederländischen ab und lief dann über *Modena*, *Reggio*, *Parma*, *Piacenza*, *Tortona*, *Alessandria*, *Asti*, *Turin*, *Susa*, den *Mont Cenis*, *Chambéry*, *Lyon*, *Roanne*, *Moulins*, *Nevers* und *Melun* (S. 41).

Die Strecke von *Bologna* nach *Lyon* konnte postmässig übrigens

wards with *Valladolid*, this city being in its turn in communication with *Lisbon*, via *Casal de Cazerres*. *Barcelona* maintained direct postal communication with *Valencia*, by way of *Tarragona* and *Tortosa* (page 54). At *Ariza* a post route branched off to *Valladolid*. The journey from *Genoa* to *Avignon* could also be made by Post via *Alessandria*, *Asti*, *Susa*, and *Embrun* (page 56).

This Roman-Spanish post route, which was joined by the post roads from *Messina* and *Lecce* in the territory of *Otranto* and *Naples*, was surpassed in importance by the great artery which, passing through the heart of the Continent, connected *Rome*, the centre of the European trade, with the *Low Countries* and *Antwerp*, their chief mart. This post route branched off from the Roman Spanish route at *Florence*, and led by way of *Bologna*, *Mantua*, *Trent*, *Bozen*, *Brixen*, *Innsbruck*, *Füssen*, *Augsburg*, *Kannstadt*, *Bruchsal*, *Rheinhausen* (near *Speier*), *Wöllstein* (near *Kreuznach*), *Lieser* (on the *Moselle* above *Bernkastel*), *Flamisoul*, *Namur*, *Brussels*, and *Malines* to *Antwerp*. The route from *Rome* to this city consisted of 98 stages.

While the *Genoa* mail met the *Rome-Netherlands* courier at *Mantua*, the *Milanese* and *Venetian* letters were sent to *Castelnuovo*, the fourth station before reaching *Trent*, and followed the Northern artery. The *Vienna* mail was despatched from *Innsbruck* via *Salzburg*, *Neumarkt*, *Frankenmarkt*, *Linz*, *Mölk*, and *Burkersdorf*.

A third principal post road, with 106 stages, established the connection between *Rome* and *Paris*. This road branched off from the *Rome-Netherlands* road at *Bologna*, and passed through *Modena*, *Reggio*, *Parma*, *Piacenza*, *Tortona*, *Alessandria*, *Asti*, *Turin*, *Susa*, crossed the *Mont-Cenis*, and proceeded via *Chambéry*, *Lyons*, *Roanne*, *Moulins*, *Nevers*, and *Melun* (page 41).

The journey from *Bologna* to *Lyon* could also be made by Post

Bernina, Coire, Wallenstadt, Zurich, Baden, Soleure, Morat, Lausanne, Genève et St-Germain (page 34).

Pendant que le courrier de Gênes correspondait à Alexandrie avec le service Rome-Paris (page 32), les correspondances de Milan et de Venise le rejoignaient à Turin. De Milan à Lyon la poste pouvait suivre la route qui longe le Lac Majeur, traversait le Simplon et passait par Sion et Genève (page 55 et s.). De Susse à Lyon, les courriers avaient à leur disposition, outre la route du Mont-Cenis, celle du Dauphiné se dirigeant sur Grenoble (page 40). La Provence était reliée à Lyon par un courrier qui partait d'Avignon et s'acheminait par Valence et Vienne.

Une quatrième route, de 107 relais, reliait les *Pays-Bas avec Madrid*. Elle allait d'Anvers à Madrid, en passant par Malines, Bruxelles, Valenciennes, Cambrai, Péronne, Paris, Orléans, Blois, Bayonne, St-Jean-de-Luz, Irun, Vitoria, Burgos, Valladolid, Medina del Campo et Madrid. Nous avons déjà indiqué ses bifurcations en Espagne.

Le parcours partiel de Blois à Bayonne, qui d'ailleurs est mentionné avec 36 relais à la page 73, n'a pas été décrit en détail par da l'Herba, apparemment par la raison qu'ensuite de la guerre religieuse qui avait éclaté en 1562, on renonçait à suivre cette route. La poste néerlandais-espagnole se voyait donc obligée de choisir d'autres routes; elle suivait ou la voie directe de Paris à Lyon par Melun à Nevers, ou faisait le détour de Paris à Lyon par Orléans, Blois, Bourges, Moulins et Roanne. Depuis cette ville elle gagnait à Avignon la correspondance avec le courrier espagnol venant de Rome.

Nous aurions trop à dire si nous voulions citer ici tous les services de poste décrits par da l'Herba. Beaucoup d'entre eux n'ont qu'un caractère local. Comme voies de

auch durch die Schweiz zurückgelegt werden, und zwar über Ferrara, Peschiera, Brescia, Iseo, Tirano, Poschiavo, Berninapass, Chur, Wallenstadt, Zürich, Baden, Solothurn, Murten, Lausanne, Genf, St. Germain (S. 34).

Während die Genueser Post in Alessandria den Anschluss an den römisch-pariser Kurs erreichte (S. 32), stiessen die Mailänder und Venetianer Briefschaften in Turin mit demselben zusammen. Von Mailand nach Lyon konnte die Post den Weg am Lago Maggiore vorbei über den Simplon, Sion und Genf einschlagen (S. 55 f.). Von Susa nach Lyon stand der Post ausser dem Wege über den Mont Cenis auch eine Strasse durch die Dauphinée über Grenoble zur Verfügung (S. 40). Die Provence war mit Lyon durch eine von Avignon über Valence und Vienne gehende Post verbunden (S. 59).

Ein vierter Kurs mit 107 Posten erstreckte sich von den *Niederlanden nach Madrid*. Er lief von Antwerpen über Mecheln, Brüssel, Valenciennes, Cambrai, Perronne, Paris, Orléans, Blois, Bayonne, St. Jean de Luz, Irun, Vitoria, Burgos, Valladolid, Medina del Campo, Madrid. Seine Ausläufer in Spanien wurden bereits erwähnt.

Die Theilstrecke von Blois nach Bayonne, welche in der Uebersicht auf S. 73 mit 36 Posten erwähnt wird, ist von da l'Herba wohl aus dem Grunde nicht näher beschrieben worden, weil diese Strasse infolge der 1562 ausgebrochenen Hugenottenkriege ausser Betrieb gesetzt war. Die niederländisch-spanische Post sah sich daher auf einen anderen Weg angewiesen; entweder schlug sie den direkten Kurs von Paris über Melun und Nevers nach Lyon ein, oder den Umweg von Paris über Orléans, Blois, Bourges, Moulins und Roanne nach Lyon. Von dort aus erreichte sie dann in Avignon den Anschluss an die von Rom kommende spanische Post.

Es würde zu weit führen, alle von da l'Herba beschriebenen Postkurse hier aufzuzählen. Viele sind rein

through Switzerland, and this, *via* Ferrara, Peschiera, Brescia, Iseo, Tirano, Poschiavo, the Bernina Pass, Coire, Wallenstadt, Zurich, Baden, Soleure, Morat, Lausanne, Geneva, and St. Germain (page 34).

The Genoese couriers were in connection with the Rome-Paris couriers at Alessandria (page 32), while the Milanese and Venitian mails joined the latter at Turin. From Milan to Lyons the Post took the road leading past the Lago Maggiore, over the Simplon, to Sion, and Geneva (pages 55 etc.). From Susa to Lyons, the mails could be forwarded either *via* the Mont Cenis, or on the route by the Dauphiné, and *via* Grenoble (page 40). The Provence was connected with Lyons by means of postal messengers proceeding from Avignon by way of Valence, and Vienne (page 59).

A fourth route, with 107 stages, established the communication between the Low Countries and Madrid. It ran from Antwerp, by way of Malines, Brussels, Valenciennes, Cambrai, Peronne, Paris, Orleans, Blois, Bayonne, St. Jean de Luz, Irun, Vitoria, Burgos, Valladolid, Medina del Campo, to Madrid. Its branches in Spain have already been mentioned.

The portion of this road, between Blois and Bayonne, which is mentioned in a table on page 73 of the work as having 36 stages, is not described more closely by da l'Herba, probably because the service on this part of the route was suspended on account of the Huguenot War which broke out in 1562. The Netherlands-Spanish couriers, therefore, had to resort to another route. They either took the direct route from Paris, by way of Melun, and Nevers, to Lyons, or they travelled by the more circuitous route from Paris *via* Orleans, Blois, Bourges, Moulins, and Roanne, to Lyons. From the latter city they went to Avignon to join the Spanish couriers coming from Rome.

It would lead us too far were we to enumerate all the post routes

communication entre Rome et Bologne, Naples et Florence, il indique deux routes postales pour chacune de ces villes. Le réseau le plus complet est celui de la haute Italie.

Bornons-nous à mentionner la correspondance directe *entre Rome et Venise* par Terni, Nocera, Urbino, Rimini, Ravenna, Chioggia, et la route postale reliant *Rome à Ancône* par Terni, Spoleto, Tolentino, Macerata, ville depuis laquelle, ainsi que le remarque da l'Herba, les pèlerins ont l'habitude de s'acheminer sur *Notre-Dame de Lorette*.

D'une manière générale, les voies ferrées du dix-neuvième siècle ont suivi les traces des anciennes lignes postales.

Pour l'utilité des commerçants on trouve, dans les pages 64 à 71, des indications détaillées sur le commencement et la durée des *foires et marchés annuels*. L'auteur donne d'abord la nomenclature des foires italiennes; il en nomme 35. La foire de Venise commençait le jour qui précédait l'Ascension et durait onze jours. Salerne avait deux foires; la première s'ouvrait le 10 mai et durait quinze jours; la seconde commençait le 21 septembre et se fermait quinze jours après. On ne trouve aucun renseignement sur des foires à Rome, Naples, Milan, Gènes et Florence.

En *France*, Lyon passait pour le plus grand marché; il s'y tenait quatre foires de quinze jours chacune (*giorni 15 di lavoro*) qui s'ouvraient le premier lundi après l'Épiphanie, après Pâques, après la Toussaint et le premier lundi d'août. La *foire anglaise* commençait le 23 août et durait huit jours. *Anvers* avait aussi trois foires qui, chacune, durait un mois; elles commençaient à Pâques, à la Pentecôte et à la St-Martin.

Quant aux *foires allemandes*, les deux foires de Francfort ^{M.} s'ouvraient quinze jours avant Pâques et le 9 septembre; elles duraient

lokaler Natur. Zur Verbindung der Stadt Rom mit Bologna, Neapel und Florenz sind je zwei verschiedene Poststrassen angegeben. Am dichtesten liegt das Postnetz in Oberitalien.

Erwähnt werde nur noch die direkte Verbindung zwischen der Stadt *Rom und Venedig* über Terni, Nocera, Urbino, Rimini, Ravenna, Chioggia und die Poststrasse zwischen *Rom und Ancona* über Terni, Spoleto, Tolentino, Macerata, von welcher Stadt aus, wie da l'Herba bemerkt, die Pilger nach dem Gnadentort *Loretto* sich zu wenden pflegten.

Im Grossen und Ganzen sind die Eisenstrassen des neunzehnten Jahrhunderts den Spuren der alten Postlinien gefolgt.

Zum Nutzen und Frommen der Kauf- und Handelsleute folgen dann auf S. 64—71 genaue Angaben über Beginn und Dauer der *Messen und Jahrmärkte*. Zunächst zählt der Verfasser die italienischen Messen auf. Er macht deren 35 namhaft. Die Venetianer Messe begann am Tage vor Christi Himmelfahrt und dauerte 11 Tage. In Salerno gab es zwei Messen. Die erste wurde am 10. Mai eröffnet und dauerte 15 Tage; die zweite begann am 21. September und wurde 15 Tage später geschlossen. Angaben über Messen zu Rom, Neapel, Mailand, Genua und Florenz werden nicht gemacht.

In *Frankreich* galt *Lyon* für den ersten Markt. Vier fünfzehntägige (*giorni 15 di lavoro*) Messen fanden daselbst statt, deren Beginn je auf den ersten Montag nach Epiphania, nach Ostern, nach Allerheiligen und auf den ersten Montag im August fiel. Die *englische Messe* wurde am 23. August eröffnet und dauerte acht Tage. *Antwerpen* hatte drei je einen Monat dauernde Messen, deren Beginn mit Ostern, Pfingsten und dem St. Martinstage zusammenfiel.

Von den *deutschen Messen* begannen die beiden Frankfurter Messen 15 Tage vor Ostern bzw. am 9. September und dauerten 15 Tage. Die drei 14tägigen Bozener Messen

described by da l'Herba. Many of them have a purely local character. Postal communication between the city of Rome, and Bologna, Naples, and Florence was effected by two different routes. Northern Italy especially was intersected in all directions by post roads.

We may, however, mention the direct line between the cities of *Rome and Venice*, by way of Terni, Nocera, Urbino, Rimini, Ravenna, and Chioggia, as well as the post road between *Rome and Ancona*, via Terni, Spoleto, Tolentino, and Macerata, from which city, as da l'Herba remarks, pilgrims used to make their way to the sanctuary of *Loretto*.

The railroads of the nineteenth century have on the whole closely followed the course of the ancient postal lines.

Pages 64 to 71 of the work contain, for the use and information of tradespeople and *merchants*, precise particulars about the beginning and duration of *fairs and markets*. The author begins with an enumeration of the Italian fairs, to the number of 35. The Venitian fair opened on the day before Ascension-Day, and lasted eleven days. Salerno had two fairs, the first beginning on the 10th of May, and closing 15 days later, and the second lasting 15 days from the 21st of September. No information is given relative to the fairs held in Rome, Naples, Milan, Genoa, and Florence.

In *France*, the city of *Lyons* was considered as having the most important market. Four fairs, each lasting 15 days (*giorni 15 di lavoro*), were held in this town, beginning on the first Mondays after Epiphany, Easter, All Saints Day, and on the first Monday in August, respectively. The *English* fair was opened on the 31st of August, and lasted eight days. *Antwerp* had three fairs of one month each, beginning at Easter, Pentecost, and on St. Martin's Day.

As concerns the *German fairs*, the two Frankfort fairs began, one 15 days before Easter, and the

quinze jours. Les trois foires bi-hebdomadaires de Botzen s'ouvraient à la mi-carême, le 1^{er} septembre et le premier dimanche après la St-André (30 novembre). Puis vient la nomenclature des foires espagnoles, portugaises, siciliennes, de Chypre et de Turquie.

Cette nomenclature est accompagnée d'un tableau synoptique de toutes les routes postales avec l'indication exacte des relais qui séparent les diverses villes principales.

La *seconde partie* du livre commence à la page 74; c'est un guide pour les commerçants, les pèlerins et les voyageurs qui ne voulaient ou ne pouvaient pas faire usage de la poste; on y trouve indiquées, d'une manière précise, les distances qui séparent les lieux de séjour ou de repos. Ces itinéraires concordent en partie avec les routes suivies par les courriers postaux, en partie aussi ils s'écartent de ces routes, ou se rapportent à des contrées qui ne sont pas desservies par la poste.

Nous y faisons d'abord (page 74 etc.) connaissance avec la route de Rome à Anvers, qui passe par Florence, Gênes, Milan, le St-Gothard, Lucerne, Bâle, Colmar, Metz, Thionville, Bastogne et Bruxelles. A ces artères internationales se soudent (page 88 etc.) des itinéraires d'importance surtout locale et dont le point de départ est Gênes-Rezzo (dans le voisinage de San-Remo) et Milan.

On peut considérer comme une annexe la description des grandes routes de pèlerinages de Rome pour N.-D. de Lorette et de là pour St Jacques de la Compostelle, à la page 88. Les pèlerins avaient l'habitude de suivre, pour le trajet de Rome à Notre-Dame de Lorette, la route passant par Narni, Terni, Spolète, Tolentino et Macerata. Depuis N.-D. de Lorette on passait par Ancône, Sinigaglia, Bologne, Modène, Reggio, Parme, Plaisance, Asti, Turin, Suse, le Mont-Cenis, Carpentras, Avignon, Montpellier, Narbonne, Carcassonne, Toulouse, le val de Roncevaux, Pampelune, Burgos; on arrivait à St-Jaques de la Compostelle dans le nord-ouest de l'Espagne, lieu de

wurden auf Mittfasten, am 1. September und am ersten Sonntag nach St. Andreas (30. November) eröffnet. Es folgt dann eine Aufzählung der spanischen, portugiesischen, sicilianischen, cyprischen und türkischen Märkte.

Hieran schliesst sich ein übersichtliches Verzeichniss sämtlicher Poststrassen mit genauer Angabe der Anzahl der zwischen den einzelnen Hauptstädten liegenden Poststationen.

Auf Seite 74 beginnt *der zweite Theil des Büchleins*: ein Wegweiser für Kaufleute, Pilger und solche Reisende, welche sich der Post nicht bedienen wollten oder konnten, mit genauer Angabe der Entfernungen von einer Raststätte zur anderen. Diese Itinerarien stimmen theils mit den von der Post eingeschlagenen Wegen überein, theils weichen sie von denselben ab, theils beziehen sie sich auf Gegenden, die von der Post überhaupt nicht berührt wurden.

Zunächst lernen wir auf S. 74 ff. den Weg von Rom nach Antwerpen kennen, welcher über Florenz, Genua, Mailand, den St. Gotthard, Luzern, Basel, Colmar, Metz, Thionville, Bastogne, Brüssel eingeschlagen wurde. An diese internationale Verkehrsader schliessen sich S. 82 ff. Itinerarien von vorwiegend lokaler Bedeutung, deren Ausgangspunkt Genua, Rezzo (in der Nähe von S. Remo) und Mailand bilden.

Daran reiht sich S. 88 ff. die Beschreibung der grossen Wallfahrersstrasse von Rom nach Loretto und von da nach San Jago de Compostella. Die Pilger pflegten ihren Weg von Rom nach Loretto über Narni, Terni, Spoleto, Tolentino, Macerata zu nehmen. Von Loretto ging es über Ancona, Sinigaglia, Bologna, Modena, Reggio, Parma, Piacenza, Asti, Turin, Susa, den Mont Cenis, Carpentras, Avignon, Montpellier, Narbonne, Carcassonne, Toulouse, durch das Thal Roncesvalles, Pamplona, Burgos nach San Jago de Compostella im nordwestlichsten Theile Spaniens, jenem berühmten Gnadenorte mit dem Leichnam des hl. Jacobus.

other on the 9th of September, and lasted 15 days. The three fairs at Botzen were opened in Mid-Lent, on the 1st of September, and on the first Sunday after St. Andrew's Day (30th of November). Then follows a list of the Spanish, Portuguese, Sicilian, Cyprian, and Turkish markets.

To this list is added an index of all the post routes, with a detailed enumeration of the postal stations between the different capitals.

The second part of the little volume begins on page 74. It is a Guide for merchants, pilgrims, and such travellers as would not or could not make use of the Post, and contains exact information as to the distances from one halting place to another. These itineraries follow in part the routes taken by the Posts, sometimes they diverge from these routes, and now and then they have to do with a part of country through which the Posts did not pass at all.

Beginning on page 74, we have a description of the road from Rome to Antwerp, which went by way of Florence, Genoa, Milan, the St Gotthard, Lucerne, Basle, Colmar, Metz, Thionville, Bastogne, and Brussels. To this international artery are added, on page 82 and those following, itineraries of chiefly local importance, the starting points of which are Genoa, Rezzo (near San Remo), and Milan.

These are followed, beginning on page 88, by a description of the great pilgrim route from Rome to Loretto, and thence to San Jago de Compostella. The pilgrims used to journey from Rome to Loretto, by way of Narni, Terni, Spoleto, Tolentino, and Macerata. From Loretto they proceeded *via* Ancona, Sinigaglia, Bologna, Modena, Reggio, Parma, Piacenza, Asti, Turin, Susa, the Mont Cenis, Carpentras, Avignon, Montpellier, Narbonne, Carcassonne, Toulouse, the valley of Roncesvalles, Pamplona, and Burgos to San Jago de Compostella, the celebrated shrine in the North Western part of Spain containing the body of St. Jacob.

pèlerinage célèbre par les reliques de St-Jaques.

La route la plus courte de Rome à Venise (page 100 et s.) traversait Narni, Terni, Nocera, Urbino, Rimini et Ravenne. L'indication de la route la plus courte de Rome à Florence (page 102 et s.) passant par Viterbo, Montefiascone et Sienna, est suivie (page 107 et s.) d'une description de la ville de Rome et de ses sept églises principales, des reliques et indulgences qu'on y trouve.

La dernière partie de l'ouvrage (pages 114 à 168) s'occupe exclusivement et relativement très en détail des itinéraires de l'Espagne et du Portugal, parmi lesquels on peut citer les routes de Barcelone à Grenade, de Sarragosse à Lisbonne, de Valence à Séville et de Léon à Séville.

Bien que l'ouvrage de da l'Herba rappelle involontairement, en ce qui concerne les *poste* et *viaggi*, les anciens itinéraires romains*) et qu'on soit tenté de rechercher jusqu'à quel point les traditions antiques ont exercé une influence sur sa rédaction, il ne m'est pas possible d'entrer dans la discussion de cette question et je me borne à faire observer que da l'Herba ne cite pas de sources plus anciennes.

Da l'Herba s'efforce de corriger la monotonie de ses itinéraires par un grand nombre de notices historiques, topographiques, archéologiques, artistiques et autres, utiles ou intéressantes. Ainsi par exemple il remarque pour *Trente* (page 12) que, comme frontière entre l'Italie et l'Allemagne, cette ville est à moitié italienne et à moitié allemande. En traversant le *Mont-Cenis* il n'oublie pas de rappeler que le mille italien y cesse d'être employé et qu'en entrant dans le Dauphiné on commence à compter par lieues (*leghe*) (page 96). Sur les mesu-

Die kürzeste Strasse von Rom nach Venedig (S. 100 ff.) führte über Narni, Terni, Nocera, Urbino, Rimini, Ravenna. Der Angabe des kürzesten Weges von Rom nach Florenz (S. 102 ff.) über Viterbo, Montefiascone, Siena folgt (S. 107 ff.) eine Beschreibung der Stadt Rom mit ihren sieben Hauptkirchen, deren Heiligthümern und Ablässen.

Der letzte Theil des Werkchens (S. 114—168) befasst sich ausschliesslich und verhältnissmässig sehr eingehend mit *Itinerarien für Spanien und Portugal*, von denen hier nur die Strassen von Barcelona nach Granada, von Saragossa nach Lissabon, von Valencia nach Sevilla, von Léon nach Sevilla erwähnt werden mögen.

Obschon da l'Herba's Arbeit sowohl bezüglich der *poste* als der *viaggi* unwillkürlich an die altrömischen Itinerarien erinnert*) und die Untersuchung nahelegt, ob und in wie weit etwa antike Traditionen bei der Abfassung derselben zur Geltung kamen, so kann ich auf die Erörterung dieser Frage zunächst nicht eingehen, und bemerke nur, dass von da l'Herba ältere Quellen nicht angeführt werden.

Da l'Herba ist bemüht, die Einförmigkeit seiner Itinerarien durch allerlei historische, topographische, antiquarische, kunstgeschichtliche und andere nützliche oder kurzweilige Notizen zu würzen. So bemerkt er u. a. bei *Trient* (S. 12), dass diese Stadt als die Grenzscheide zwischen Italien und Deutschland zur Hälfte italienisch und zur Hälfte deutsch sei. Bei Ueberschreitung des *Mont Cenis* vergisst er nicht, darauf hinzuweisen, dass die italienische Meile als Wegemass hier aufhöre und mit dem Eintritt in die Dauphiné die Rechnung nach *leghe* anhebe (S. 96). Ueber die *Wegmasse* selbst

The shortest road from Rome to Venice (page 100, etc.) led past Narni, Terni, Nocera, Urbino, Rimini, and Ravenna. The itinerary of the most direct route from Rome to Florence (page 102, etc.), *via* Viterbo, Monte Fiascone, and Siena, is followed (page 107, etc.) by a description of the city of Rome with its seven principal churches, their sacred relics, and indulgences.

The last part of the little volume (page 114 to 168) gives a comparatively detailed account of the *itineraries for Spain and Portugal*. Of the roads here enumerated by da l'Herba, we content ourselves with the mention of those from Barcelona to Granada, from Saragossa to Lisbon, from Valencia to Sevilla, and from Léon to Sevilla.

Although da l'Herba's work, both as concerns the *poste* and the *viaggi*, reminds the reader involuntarily of the ancient Roman itineraries*), and tempts him to find out whether, and, if so, to what extent, the author may have had recourse to ancient traditions in the compilation of his book, yet we must refrain from entering upon a discussion of this question, merely observing that no ancient sources are mentioned by him.

Da l'Herba endeavours to relieve the monotony of his itineraries by interspersing them with many historical, topographic, antiquarian, artistic, and other useful and interesting notes. Thus, for instance, he remarks about *Trent* (page 12) that this town, being on the frontier between Italy and Germany, is half Italian and half German. Speaking of the *Mont Cenis Pass*, he does not fail to point out that the Italian mile here ceases to be the unit of distance, and that from the moment of entering the Dauphiné, the dis-

*) On retrouve un aperçu des réseaux des routes de l'Empire romain entre autres dans l'excellent travail de M. de Stephan «*Das Verkehrsleben im Alterthum*», Manuel historique publié par Fréd. de Raumer. 2^e année. Leipzig 1868, pages 102 et s.

*) Eine Uebersicht über das Strassennetz im römischen Reiche findet sich u. a. in der meisterhaften Abhandlung Stephan's über «*Das Verkehrsleben im Alterthum*» Historisches Taschenbuch, herausgegeben von Friedrich von Raumer. Vierte Folge. Neunter Jahrgang. Leipzig. 1868. S. 102 ff.

*) Stephan's masterly treatise entitled «*Das Verkehrsleben im Alterthum*» («*Historisches Taschenbuch*» published by Friedrich von Raumer, 9th year, Leipzig 1868, page 102, etc.) contains, among other things, a table of the system of roads in the Roman Empire.

res itinéraires elles-mêmes on trouve, à la page 82, un tableau comparatif constatant qu'il faut cinq milles italiens pour un mille allemand et trois milles italiens pour un mille français ou espagnol.

A *Avignon* l'auteur attire l'attention des voyageurs sur le fameux pont de marbre qui traverse le Rhône et sur la vue dont on y jouit. *Toulouse* lui donne l'occasion de faire observer que cette ville est le siège du parlement royal de tout le Languedoc. *Le Val de Roncesvaux* lui rappelle le souvenir de la défaite de Charlemagne et de ses paladins (page 97).

Parfois da l'Herba vante l'excellence des *produits du sol*, ainsi la richesse de la contrée qui avoisine San-Remo (page 83) en oranges, citrons et palmiers; les bons poissons du lac de Bolsena (page 104); les vins exquis de Ronciglione et de Montefiascone (page 103). Le voyageur est aussi convenablement renseigné sur les bonnes hôtelleries, sur les hospices et convents dans lesquels on peut être hébergé gratuitement. Les villes de *Modène* et de *Sienna* sont réputées pour la beauté de leurs *femmes*, et en outre *Modène* par son *carnaval* (page 92, 105).

Rezzo, le lieu de naissance de da l'Herba avait, comme l'auteur le dit avec fierté, parmi les autres cités de l'Italie la réputation d'avoir, depuis environ cent ans, fourni une foule de bons *courriers* (page 85). *Florence* passait pour la plus belle ville de l'Italie. Da l'Herba cite les œuvres d'art les plus remarquables qui s'y trouvent. Ce qui excitait le plus l'admiration c'était l'*arène aux lions* qu'y entretenait le duc régnant (page 106). L'auteur s'occupe également de la sécurité des voyageurs. Ainsi il les met en garde contre une forêt située dans le voisinage de *Baccano*, à une distance d'environ 12 milles italiens de Rome, cette forêt étant infestée de *brigands*.

findet sich auf S. 82 eine vergleichende Zusammenstellung, nach welcher auf eine deutsche Meile fünf italienische, auf eine französische oder spanische drei italienische gehen.

Bei *Avignon* macht der Autor den Reisenden auf die weltberühmte Marmorbrücke über die Rhone und die Aussicht von derselben aufmerksam. *Toulouse* giebt ihm zu der Bemerkung Anlass, dass in dieser Stadt das königliche Parlament der ganzen *langue doc* tage. Das Thal von *Roncesvalles* weckt in ihm die Erinnerung an die Niederlage Karls des Grossen und seiner Paladine (S. 97).

Zuweilen rühmt da l'Herba die vorzüglichsten *Landeserzeugnisse*, so den Reichthum an Pomeranzen, Citronen, Limonen und Palmen in der Gegend von San Remo (S. 83), die guten Fische im See von Bolsena (S. 104), die trefflichen Weine bei Ronciglione und Montefiascone (S. 103). Auch über gute Wirthshäuser, Spitäler und Klöster, in welchen man ohne Entgelt Erquickung fand, erhält der Reisende erwünschte Auskunft. Die Städte *Modena* und *Siena* glänzten durch die Schönheit ihrer *Frauen*; *Modena* überdies durch seinen *Carneval* (S. 92, 105).

Rezzo, der Geburtsort da l'Herba's, stand, wie der Autor mit Stolz erwähnt, vor anderen Orten Italiens in dem Rufe, seit etwa 100 Jahren eine grosse Anzahl tüchtiger *Kurierre* hervorgebracht zu haben (S. 85). *Florenz* galt für die schönste Stadt Italiens. Da l'Herba erwähnt die hervorragendsten dortigen Kunstschätze. Besonderes Aufsehen erregte der von dem regierenden Herzog daselbst unterhaltene *Löwenzwinger* (S. 106). Auch für die Sicherheit der Reisenden zeigt sich der Verfasser besorgt. So warnt er dieselben vor einem Walde in der Nähe von *Baccano*, etwa zwölf italienische Meilen von Rom entfernt, da derselbe durch *Räuber* unsicher gemacht werde.

Am eingehendsten behandelt da l'Herba neben Rom die Stadt *Genua*,

stances must be measured by *leghe* (page 96). As regards the *units of distance* themselves, page 82 contains a comparative table in which the equivalent of one German league is stated to be five Italian miles, and that of one French or Spanish league is put down at three Italian miles.

At *Avignon*, the author draws the attention of travellers to the far famed marble bridge across the Rhône, and to the view to be had from it. *Toulouse* gives him occasion to remark that the Royal Parliament of the whole *langue doc* holds its sittings in this city. The valley of *Roncesvalles* reminds him of the defeat suffered by Charles the Great and his paladins (page 97).

Occasionally da l'Herba praises the best *products of the various regions*, such as, for instance, the abundance of oranges, lemons, and palms about San Remo (page 83), the excellent fish from the Lake of Bolsena (page 104), the generous wines of Ronciglione, and Montefiascone (page 103). The traveller further finds information about good inns, hospitals, and monasteries in which he would get food and lodging without payment. The cities of *Modena*, and *Siena* were renowned for the beauty of their women, *Modena*, moreover, for its *carnival* (pages 92 and 105).

Rezzo, da l'Herba's birthplace, had, as the author proudly remarks, of all other places in Italy, the reputation of having, during the preceding hundred years, produced a great number of clever *couriers* (page 85). *Florence* was considered the most beautiful town in Italy. Da l'Herba enumerates its principal artistic treasures. The Lions' Den kept in this city by the reigning Duke (page 106) was an object of particular curiosity. The author has also the safety of travellers at heart. Thus, he warns them about a forest near *Baccano*, some twelve Italian miles from Rome, which he says is infested by *robbers*.

Après Rome la ville dont da l'Herba parle avec le plus de détails est *Gênes*, dont il nomme chacune des 30 paroisses. Les itinéraires espagnols qui remplissent près d'un tiers de l'ouvrage (page 114 à 168) sont très rarement accompagnés d'une observation marginale. L'auteur fait exception à ce mutisme pour les sanctuaires de *Montserrat* et de *St-Jaques de la Compostelle*. Du reste il apporte la plus grande prolixité dans les choses qui devaient éveiller l'intérêt des pèlerins. Le but principal de son ouvrage n'est-il pas d'ailleurs de fournir aux pèlerins un guide sûr de la « *vera et usitata strada de pellegrini* » (page 95) (de la véritable route suivie par les pèlerins).

Il mentionne avant toute chose les reliques que possèdent les diverses églises. L'archéologie sacrée trouverait bien certainement à glâner dans l'opuscule de da l'Herba. Parmi les nombreuses reliques dont il parle bornons-nous à citer le *Saint-Grail* (page 78). Ce vase d'un prix inestimable dans lequel on prétend que le Christ mangea l'agneau pascal était, si l'on en croit da l'Herba, conservé dans la sacristie de St-Laurent, l'église cathédrale de Gênes.

L'ouvrage se termine par une nomenclature synoptique de son contenu. Sur la dernière des huit pages non numérotées est reproduit un *bref papal* assurant à l'imprimeur Valericus Doricus le *privilege de l'impression* et de la vente pour cinq ans. Tout invidu qui, sans l'autorisation de l'éditeur, entreprendrait de contrefaire et de vendre l'ouvrage rédigé par da l'Herba, maître des postes de la République de Gênes, à Rome, encourait l'excommunication et était passible d'une amende de 100 ducats d'or à payer à la Chambre apostolique. De plus les éditions contrefaites devaient être confisquées.

On peut voir combien peu cette défense a porté ses fruits, dans le fait que l'ouvrage de da l'Herba fut

deren 30 Pfarreien er einzeln aufgeführt. Die spanischen Itinerarien, welche fast ein Drittel des ganzen Büchleins füllen (S. 114—168), begleitet der Verfasser nur höchst selten mit einer Randbemerkung. Eine Ausnahme von dieser Einsilbigkeit macht er bei den heiligen Orten zu *Montserrat* und *San Jago de Compostella*. Ueberhaupt ist der Verfasser mit Angabe derjenigen Merkwürdigkeiten am freigebigsten, welche das Interesse der Wallfahrer erregten. Geht doch ein Hauptzweck seines Werkchens gerade darauf aus, den Pilgern ein zuverlässiger Führer auf der « *vera et usitata strada de pellegrini* » (auf der wahren und herkömmlichen Pilgerstrasse) zu sein (S. 95).

Vor allem sind es die *Reliquiensätze* der einzelnen Kirchen, auf welche er hinweist. Die sakrale Archäologie dürfte in dem Büchlein da l'Herba's manches Goldkorn finden. Aus der reichen Zahl von Reliquiennachweisen möge hier nur derjenige Platz finden, welcher sich auf den heiligen *Grail* bezieht. Dies unschätzbare Gefäss, aus welchem Christus das Passahlamm gegessen haben soll, wurde nach da l'Herba (Seite 78) in der Sakristei von San Lorenzo, der Kathedralkirche Genua's, aufbewahrt.

Den Schluss des Büchleins bildet ein übersichtliches Verzeichniss seines Inhaltes. Auf der letzten der acht unpaginirten Seiten ist ein *päpstliches Schreiben* veröffentlicht, welches dem Drucker Valericus Doricus das *Monopol des Druckes* und des buchhändlerischen Vertriebes auf fünf Jahre sicherte. Wer ohne Erlaubniss des Verlegers das von Joannes da l'Herba, Kuriermeister der Republik Genua zu Rom, verfasste Büchlein nachdrucke oder verkaufe, sei der Exkommunikation verfallen und solle 100 Goldducaten an die apostolische Kammer entrichten. Ueberdies wurde die Konfiskation der betreffenden Büchervorräthe angeordnet.

Wie wenig dieses Verbot fruchtete, ersehen wir aus der Thatsache, dass

The town which, next to Rome, the author describes most fully, is *Genoa* whose 30 parishes he enumerates singly. The Spanish itineraries which occupy almost one third of the whole space of the work (from page 114 to 168), are very rarely accompanied by any remark. He drops this laconic style when speaking of the sanctuaries of *Montserrat*, and *San Jago de Compostella*. Altogether the author is particularly liberal with information calculated to excite the interest of pilgrims. In fact, one of the chief objects of his little work is to be a trustworthy guide to pilgrims on the « *vera et usitata strada de pellegrini* » (real and time-honoured pilgrim road) (page 95).

He draws attention, above all to the *precious relics* in the different churches. Sacred archeology is sure to find much valuable information in da l'Herba's little book. Of the great number of relics referred to in it, we shall only mention the *Holy Grail*. This priceless vessel, out of which Christ is said to have eaten the Paschal Lamb, was preserved, according to da l'Herba (page 78) in the sacristy of San Lorenzo, the cathedral of Genoa.

The little book concludes with a table of contents. The last of the unnumbered pages contains the reproduction of a *Papal Letter* bestowing upon Valericus Doricus, the printer of the volume, the *monopoly of printing* and selling the same for a period of five years. Any person re-printing or selling the book edited by Joannes da l'Herba, Master of the Couriers of the Republic of Genoa in Rome, without the permission of the author, was to be excommunicated, and condemned to pay a fine of 100 gold ducats to the Apostolic Chamber. In addition to these penalties, the whole fraudulent edition was to be confiscated.

How little this prohibition was observed, appears from the fact

imprimé en contrefaçon à Venise en 1564, soit dix ans après seulement, il est vrai sans nom d'éditeur. L'exemplaire que j'ai sous les yeux est la propriété de la bibliothèque d'Etat à Munich et porte la désignation «Europe, 461. 8^o». L'édition de Venise compte 156 pages d'impression, dont les trois dernières ne sont pas numérotées, et elle ressemble absolument, sauf quelques légers changements sans importance, à l'édition romaine. Le titre de la contrefaçon est plus abrégé; la vignette de la première page, les armes cardinalices au dos de celle-ci et naturellement aussi le privilège papal avec les peines édictées contre les contrefacteurs, ne sont pas reproduits.

Il n'est pas douteux que l'ouvrage de da l'Herba n'ait eu un nombre considérable d'éditions ou de contrefaçons. J'ai sous les yeux un exemplaire de l'année 1674. Il appartient à la bibliothèque d'Etat à Munich (Géogr. univ. 471). Il a pour titre «*Poste per diverse parte del mondo . . . Raccolte da Cherubino di Stella* *). In Venetia 1674. Per Benetto Miloco.» 12^o, 240 pages. Il y manque la dédicace au cardinal, l'«*excusatione dell'autore*» et le privilège papal. En revanche on a ajouté sur les sept dernières pages une «*istruzione del viaggio di Gierusalemme*».

A la fin de la préface «*alli lectori*» on lit (page 4): «*Cherubinus de Stella hoc opus scripsit et in parte composuit, de mandato D. Jo. de Helba*». On voit que cet Helba est identique avec notre Giovanni da l'Herba par une observation insérée à la page 119, où «*l'inventor di questa operina M. Gio. da l'Herba, maestro de corrieri dell' eccelsa republ. de Genova, in Roma,*

*) Courriers pour les divers parties du monde . . . Réunis par Cherubino di Stella.

das Werk da l'Herba's 1564, also nur ein Jahr später, in Venedig nachgedruckt wurde, allerdings ohne Angabe der Officin. Das mir vorliegende Exemplar ist Eigenthum der königlichen Hof- und Staatsbibliothek zu München und trägt die Signatur Eur. 461. 8^o. Die Venetianer Ausgabe ist auf 156 Blättern, von denen die vier letzten nicht foliirt sind, gedruckt und stimmt, einige ganz unwesentliche Veränderungen abgerechnet, mit der römischen sachlich vollkommen überein. Der Titel ist beim Nachdrucke gekürzt, die Vignette auf dem Titelblatte, das Kardinalswappen auf der Rückseite desselben und natürlich auch das päpstliche Privilegium mit den angedrohten Strafen für unbefugten Abdruck sind weggefallen.

Es unterliegt keinem Zweifel, dass das da l'Herba'sche Werk eine stattliche Reihe von Auflagen bzw. Nachdrucken erlebte. Ein Exemplar aus dem Jahre 1674 liegt mir vor. Es gehört der königlichen Hof- und Staatsbibliothek zu München (Geogr. univ. 471). Der Titel lautet: *Poste per diverse parti del mondo... Raccolte da Cherubino di Stella*. *) In Venetia 1674. Per Benetto Miloco. 12. 240 Seiten. Es fehlen die Widmung an den Kardinal, die «*excusatione dell'autore*» und das päpstliche Privilegium. Dagegen ist auf den sieben letzten Seiten eine «*istruzione del viaggio di Gierusalemme*» hinzugefügt.

Zum Schlusse der Vorrede «*alli lettori*» liest man (S. 4): «*Cherubinus de Stella hoc opus scripsit et in parte composuit, de mandato D. Jo. de Helba*». Dass dieser Helba mit unserem Giovanni da l'Herba identisch ist, ergibt sich aus einer Bemerkung auf Seite 119, wo «*l'inventor di questa operina M. Gio. da l'Herba, maestro de corrieri dell' eccelsa republ. di Genova in Roma, gentilhuomo Romano*» ausdrücklich genannt wird.

*) Posten durch verschiedene Theile der Welt... Zusammengestellt von Cherubino di Stella.

that, in 1564—thus only one year later,—da l'Herba's book was reprinted at Venice, the name of the printer being of course omitted! The copy now before us is the property of the Royal Court and State Library, Munich, and is ticketed Eur. 461. 8^o. The Venetian edition comprises 156 pages, the last four of which are not numbered, and, with the exception of a few unimportant alterations, tallies exactly with the Roman edition. The title of the reproduction is abridged, while the vignette on the title page, the Cardinal's arms on the back, and, of course, the Papal Charter containing the penalties for the unauthorized reproduction of the work, are omitted.

There is no doubt that da l'Herba's book went through a considerable number of editions. We have before us a copy of the year 1674 belonging to the Royal Court and State Library, Munich (Geogr. univ. 471). It bears the title of:—«*Poste per diverse parti del mondo . . . Raccolte da Cherubino di Stella* *). In Venetia 1674. Per Benetto Miloco.» 12^o, 240 pages. This edition does not contain the dedication to the Cardinal, the «*excusatione dell'autore*», and the Papal Charter. On the other hand, the seven last pages contain an additional article entitled «*istruzione del viaggio di Gierusalemme*».

The Preface «*alli lettori*» concludes (page 4) with the words:—«*Cherubinus de Stella hoc opus scripsit et in parte composuit, de mandato D. Jo. de Helba*». That this de Helba is identical with our Giovanni da l'Herba, appears from a remark on page 119, where «*l'inventore di questa operina M. Gio. da l'Herba, maestro de corrieri dell' eccelsu republ. di Genova in Roma, gentilhuomo Romano*» is explicitly named.

*) Posts to different parts of the world . . . Compiled by Cherubino di Stella.

gentilhuomo Romano est expressément nommé.

En somme l'édition de 1674 est semblable à celle de l'année 1563; ainsi l'avis au lecteur est absolument le même, sauf que l'éditeur *fait partir* les courriers non de Rome mais de *Venise*. L'édition de 1674 n'a pas profité des progrès que le service postal a faits pendant les 110 ans qui ont suivi la publication de la première, mais elle est restée à un point qui avait depuis longtemps été dépassé.

Une comparaison avec une publication du même genre, dont il a déjà été question au commencement de cet article: «*Nuovo itinerario delle poste per tutto il mondo*» d'Ottavio Codogno, remplaçant du maître général des postes de Milan, opuscule dont nous possédons les éditions des années 1608, 1611 et 1656, montre assez que, dans la forme que lui a donnée l'édition de 1674, l'ouvrage de da l'Herba avait fait son temps. J'espère pouvoir prochainement revenir sur ce sujet et mettre en même temps en évidence les services que la maison princière de La Tour et Taxis a rendus, en ce qui concerne la création du réseau postal international dans les Pays-Bas, l'Espagne, l'Allemagne et l'Italie.

Bibliographie postale.

LICATA-LOPEZ, Giacomo. *Compendio della storia postale universale*. Messina, 1887. 8°. 67 pages. Prix 2 livres.

Cet ouvrage donne l'histoire de la poste sous une forme abrégée. La première partie va de Cyrus au roi Louis X de France; on y parle des postes perses, grecques, romaines, gothiques, lombardes et carlovingiennes, en constatant l'essor qu'a pris l'échange des lettres depuis

Im Grossen und Ganzen deckt sich die Ausgabe aus dem Jahre 1674 mit der aus dem Jahre 1563; so, gleich wörtlich, die Vorrede an den Leser, nur lässt der Herausgeber die Postkurse nicht mit Rom, sondern mit *Venedig als Ausgangspunkt* beginnen. Der Abdruck aus dem Jahre 1674 hat sich die Fortschritte, welche das Post- und Verkehrswesen 110 Jahre nach dem ersten Erscheinen des Werkchens zu verzeichnen hatte, nicht zu Nutzen gemacht, sondern steht noch ganz auf einem damals längst überholten Standpunkte.

Die Vergleichung mit einer ähnlichen literarischen Erscheinung, dem bereits in der Einleitung dieses Aufsatzes erwähnten «*Nuovo itinerario delle poste per tutto il mondo*» des Ottavio Codogno, Stellvertreters des Generalpostmeisters in Mailand, einem Werkchen, von welchem mir drei Ausgaben aus den Jahren 1608, 1611 und 1656 zu Gebote stehen, lässt keinen Zweifel darüber, dass da l'Herba's Arbeit in der Form, wie sie uns aus dem Jahre 1674 vorliegt, sich überlebt hatte. Ich hoffe demnächst auf diesen Gegenstand zurückkommen und zugleich auch der Verdienste des fürstlichen Hauses Thurn und Taxis um die Schöpfung des internationalen Postnetzes in den Niederlanden, Spanien, Deutschland und Italien gedenken zu können.

Postalische Bücherkunde.

LICATA-LOPEZ, Giacomo. *Compendio della storia postale universale*. Messina. 1887. 8°. 67 Seiten. Preis 2 Lire.

Das Werkchen bietet eine Geschichte der Post in übersichtlicher Form. Der erste Theil geht von Cyrus bis zu König Ludwig X von Frankreich, bespricht die persischen, griechischen, römischen, gothischen, longobardischen und karolingischen Verkehrsanstalten und berührt den

The edition of the year 1674 differs in no essential point from that of 1563. Thus, the preface to the reader is word for word the same; *Venice*, however, instead of Rome is adopted as the *starting point* of the post routes. The edition of the year 1674 shows not the slightest trace of the progress achieved in the postal service during the 110 years which had elapsed since the first appearance of the little book, and is written from a point of view which, at that period, had long been abandoned.

A comparison with a similar literary production—the «*Nuovo itinerario delle poste per tutto il mondo*» by Ottavio Codogno, Deputy of the Postmaster General of Milan, already alluded to in the introduction of this article, three editions of which—those of 1608, 1611, and 1656 are at our disposal—proves beyond all doubt that da l'Herba's work, in the form in which it appeared in 1674, had become obsolete. We hope to deal with this subject at some later period, and to pay, at the same time, a just tribute to the merits of the princely house of Thurn and Taxis, the creators of the system of international postal communications in the Low Countries, Spain, Germany, and Italy.

Postal Bibliography.

LICATA-LOPEZ, Giacomo. *Compendio della storia postale universale*. Messina. 1887. 67 8vo. pages. Price 2 lire.

The above little work is a compendium of postal history. The first part comprises the period from Cyrus to King Lewis X. of France; it deals with the Persian, Greek, Roman, Gothic, Longobardic, and Carolingian postal institutions, and describes the development of epis-

la création de l'Université de Paris. La seconde partie, qui débute par une description de la poste d'Etat créée en France par le roi Louis XI, en 1464, s'occupe surtout du développement des postes françaises et anglaises, dit quelques mots de l'Administration postale de Taxis, des moyens de transports de la Russie et de la Grèce, des postes d'outre-mer et de l'Union postale universelle. La dernière partie est consacrée à l'histoire des postes d'Italie.

Les personnes qui connaissent les dernières publications qui ont paru sur la matière, trouveront difficilement dans cet ouvrage des renseignements nouveaux. Ce qui nous y paraît le meilleur, c'est la partie où l'auteur traite de l'histoire moderne des postes italiennes.

Petites communications.

En vertu d'un arrêté en date du 26 mars 1889, du Président du Conseil des ministres, ministre du Commerce, de l'Industrie, et des Colonies de France, la 3^{me} session quinquennale du Congrès universel des Institutions de Prévoyance (Caisses d'Epargne de toute nature, Sociétés de secours mutuels, etc.) aura lieu, du 15 au 20 juillet prochain, au palais national du Trocadéro comme en 1878 et 1883. Le Comité d'organisation est le Bureau de la Société des Institutions de Prévoyance de France, composé de MM. Jules Simon, Ferdinand de Lesseps, Léon Say, Dietz-Monin, Président Roy (de la Cour des Comptes), Présidents, et M. de Malarece, secrétaire-général.

Aufschwung des Briefverkehrs in Folge der Gründung der Pariser Universität. Der zweite Theil, welcher mit einer Besprechung der 1464 in's Leben gerufenen Staatspost König Ludwig XI von Frankreich anhebt, beschäftigt sich zunächst mit der Entwicklung der französischen und englischen Posten, gedenkt dann der Taxis'schen Postanstalt, der Verkehrsmittel in Russland, Griechenland, der überseeischen Posten und des Weltpostvereins. Der letzte Theil ist der Geschichte der italienischen Posten gewidmet.

Wer von den jüngst erschienenen ähnlichen Publikationen auf dem Gebiete des Verkehrswesens Kenntniss genommen, wird in dem Werkchen kaum etwas Neues finden. Am dankenswertheiten erscheinen uns die Angaben über die neuere italienische Postgeschichte.

Kleine Mittheilungen.

Nach einer Verfügung des Präsidenten des französischen Minister-raths, Ministers für Handel, Gewerbe und für die Kolonien, vom 26. März d. J. wird die dritte 5jährige Sitzung des Welt-Kongresses der Wohlfahrts-einrichtungen (Sparkassen jeder Art, Vereine zu gegenseitiger Hülfe etc.), wie in den Jahren 1878 und 1883, vom 15. bis zum 20. Juli in Paris im Trocadero abgehalten werden. Organisations-Komitée ist das Bureau des Vereins der französischen Wohlfahrtseinrichtungen, welches aus den Herren Jules Simon, F. de Lesseps, Léon Say, Dietz-Monin, Präsident Roy (vom Rechnungshofe) als Präsidenten und Herrn de Malarece als General-Sekretär zusammengesetzt ist.

tolary correspondence in consequence of the foundation of the University of Paris. The second part, which begins with a description of the Government postal service started by King Lewis XI. in 1464, treats in the first place of the development of the French and the British Posts, passes on to the postal service of the Princes of Taxis, the means of postal communication in Russia, and Greece, and winds up with the maritime services, and the Universal Postal Union. The last part is devoted to the history of the Italian Posts.

Those who have read the newest publications on the subject of postal institutions, will scarcely find anything new in this little work. The best part of the book is, in our opinion, that treating of the history of the modern Italian postal arrangements.

Miscellaneous.

In pursuance of an Ordinance of the President of the French Cabinet, the Minister of Commerce, Industry, and the Colonies, dated 26th of March 1889, the third quinquennial session of the Universal Congress of Provident Institutions (Savings Banks of all kinds, Societies of Mutual Assistance, etc.), will be held, from the 15th to the 20th of July next, at the National Palace of the Trocadéro, Paris, as was the case in the years 1878 and 1883. The Bureau of the Association of the Provident Institutions of France will act as Committee of Organisation; it consists of Messrs. Jules Simon, Ferdinand de Lesseps, Léon Say, Dietz-Monin, and President Roy (of the Court of Accounts), Presidents, and Mr. de Malarece, Secretary General.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4 pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts. port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XIV^e volume.

N^o 7.

Berne, 1^{er} juillet 1889.

Sommaire. PROCÉDURE DISCIPLINAIRE EN VIGUEUR DANS LE SEIN DES ADMINISTRATIONS POSTALES DE L'UNION. — LA CAISSE NATIONALE D'ÉPARGNE FRANÇAISE EN 1887. — BIBLIOGRAPHIE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

Procédure disciplinaire en vigueur dans le sein des Administrations postales de l'Union.

Le titre de fonctionnaire ou d'employé de l'Etat impose à ceux qui en sont investis des obligations particulières, tandis que, d'un autre côté, ce titre leur fait un devoir de se montrer, par leur conduite, dignes de l'emploi qui leur est confié et de sauvegarder l'honneur de leur condition. De son côté, l'autorité supérieure veille à ce que les personnes revêtues de fonctions publiques remplissent les obligations qui leur incombent à ce double point de vue. S'il arrive que les fonctionnaires manquent à leurs devoirs, l'autorité chargée du contrôle est tenue de sévir et de faire usage des compétences qui lui appartiennent, en soumettant les fautes de moindre gravité à une *discipline corrective* et en réprimant rigoureusement les fautes graves par une *discipline épurative* ayant pour effet d'écarter les éléments incorrigibles et nuisibles, dont la conduite serait indigne de leur condition. Aucune de ces mesures, pas plus la forme moins sévère des peines d'ordre, que la mesure rigoureuse de l'expulsion du corps des fonctionnaires, n'a le caractère d'une peine juri-

Das Disciplinar-Strafverfahren bei den Vereins-Postverwaltungen.

Mit dem Besitze eines Staatsamtes sind für den Inhaber einerseits besondere Berufspflichten verbunden, andererseits erwächst demselben daraus die Pflicht, sich durch sein ganzes Verhalten des ihm übertragenen Amtes würdig zu erweisen und die Ehre seines Standes zu wahren. Eine höhere Autorität hat nach beiden Richtungen hin darüber zu wachen, dass die Inhaber der Staatsämter diesen ihren Verpflichtungen nachkommen. Verletzen die Beamten ihre Pflichten, so ist es Sache der Aufsichtsbehörde, dagegen einzuschreiten, indem sie den leichteren Pflichtverletzungen gegenüber *«bessernde Disciplin»* ausübt durch Anwendung der ihr übertragenen Disciplinar-Strafgewalt, den schwereren Amtsvergehen aber mit der vollen Schärfe der *«reinigenden Disciplin»* entgegentritt, welche die unbrauchbaren, unverbesserlichen und schädlichen Elemente, die sich ihres Standes unwürdig erweisen, aus demselben entfernt. Keine dieser beiden Massnahmen, weder die leichtere Form der Ordnungsstrafe, noch der ernste Vorgang der Ausstossung aus dem

The Systems of Disciplinary Punishment in the Postal Administration of the Union.

The possession of a Government appointment imposes upon its holder, on the one hand, special official duties, and, on the other, the obligation of showing by his whole bearing and conduct that he is worthy of the office entrusted to him, and that he can uphold the dignity of his position. It is the duty of those placed in authority over him to see that the holder of an official appointment fulfils this double obligation. If the officers fail in the performance of their duty, it devolves upon the superior authorities, in the exercise of the disciplinary powers vested in them, to take measures in consequence. Thus, for light breaches of duty *«reformatory discipline»* is resorted to, while instances of gross misconduct are visited with the full severity of the so-called *«eliminatorary discipline»*, by means of which incapable, incorrigible, and obnoxious officers, who have proved themselves unworthy of their position, are expelled from the service. Neither of these two measures, either the lighter form of punishment, or the more serious one of expulsion from the

dique; toutes les deux appartiennent plutôt à la discipline de service et rentrent dans ce qu'on appelle la « procédure pénale administrative ».

Il n'existe guère d'administration chez laquelle la procédure disciplinaire, dans sa forme bénigne ou rigoureuse, ait une signification aussi précise que dans l'Administration des postes.

La nature du service postal impose à tous ceux qui en sont chargés une attention continuelle et soutenue, l'obligation de remplir les prestations qui leur incombent, souvent dans des conditions fort difficiles, le plus consciencieusement possible et avec une scrupuleuse exactitude en se conformant à une foule d'instructions de service, aussi bien que le devoir d'apporter dans leurs rapports avec le public, même lorsque les exigences de celui-ci seraient exagérées, du calme, une prudence avisée et beaucoup de prévenance. L'expérience de tous les jours prouve que la moindre négligence, la moindre infraction aux dispositions réglementaires en vigueur produisent des perturbations dans le rouage compliqué du trafic postal, entraînant des inconvénients pour le public, les fonctionnaires eux-mêmes et l'Administration, et que ces inconvénients peuvent souvent avoir une portée incalculable. Si le dicton: « Petites causes, grands effets » peut prétendre à trouver quelque application, c'est bien certainement dans le service postal.

Il résulte suffisamment de ce qui précède que, plus que toute autre, l'Administration postale doit veiller à ce que ses employés remplissent les importantes fonctions qui leur incombent le plus scrupuleusement possible, et à ce qu'aucune négligence, aucune irrégularité, même la

Beamtenstande, hat den Charakter einer gerichtlichen Strafe. Beide stellen sich vielmehr als Ausfluss der Dienstzucht dar und fallen unter den Begriff des « Disciplinar-Strafverfahrens ».

Es dürfte kaum eine Verwaltung geben, für welche das Disciplinar-Strafverfahren — in seiner leichteren wie in seiner schwereren Form — eine so einschneidende Bedeutung hat, als für die Postverwaltung.

Die Natur des Postdienstes bringt es mit sich, dass diejenigen, welche zu seiner Ausübung berufen sind, sich einer fortwährenden gespannten Aufmerksamkeit hefleissigen, die ihnen übertragen Geschäfte — häufig unterdenschwierigsten Verhältnissen — mit voller Gewissenhaftigkeit und peinlicher Genauigkeit unter Beobachtung zahlreicher Dienstvorschriften wahrnehmen und im Verkehr mit dem Publikum, selbst weitgehenden Anforderungen gegenüber, völlige Ruhe, Sachlichkeit und Zuvorkommenheit an den Tag legen und bewahren müssen. Zeigt uns doch die tägliche Erfahrung, dass die geringste Nachlässigkeit, die kleinste Zuwiderhandlung gegen bestehende Vorschriften in das verwickelte Räderwerk des Postbetriebes Störungen bringt und für das Publikum, den Beamten selbst und schliesslich auch für die Verwaltung Nachtheile, und zwar oft solche von unübersehbarer Tragweite, im Gefolge hat. Wenn das bekannte Wort: « Kleine Ursachen, grosse Wirkungen, » irgendwo Geltung beanspruchen darf, dann sicherlich im Postbetriebe.

Hieraus erhellt zur Genüge, dass die Postbehörde mehr als jede andere Behörde darauf halten muss, dass ihre Beamten die ihnen obliegenden wichtigen Berufspflichten mit grösster Gewissenhaftigkeit und im Gefühle ihrer grossen materiellen und moralischen Verantwortlichkeit erfüllen, und dass auch die kleinste Nachlässigkeit und Ungehörigkeit nicht unbemerkt und nicht ungerügt bleibt. Die Handhabung einer straffen, unerbittlichen Dienstzucht ist für die Aufrechterhaltung

service, bears the character of a judicial punishment. Both are, on the contrary, an outcome of official discipline, and are comprised in the term of « Disciplinary procedure ».

There is scarcely any public department for which disciplinary procedure — both in its light and in its severe form — is of such momentous importance, as for the Postal Administration.

It is in the nature of the postal service that the persons entrusted with its performance have to work with unremitting attention, they have to perform their duties — frequently under the most trying circumstances — with the greatest conscientiousness and exactitude, and unfailing observance of numerous regulations; in their relations with the public, even if the demands made upon them are great, they must not lose their self-possession, they must keep to the point, and be courteous. Indeed, daily experience teaches us that the slightest negligence, and the most trifling infraction of the rules in force, interfere with the smooth working of the complicated machinery of the postal service, involving the public, the officer himself, and lastly the Administration, in difficulties whose consequences are often incalculable. If ever the well-known saying: — « Small causes produce great effects », can be well applied, it is certainly in relation to the postal service.

It is clear from what has been said above, that the Postal Administration, more than any other public Department, must insist upon its officers discharging the official duties incumbent on them with the most scrupulous conscientiousness, and with a full sense of their great material and moral responsibility, and cannot afford to pass over without censure even the slightest negligence

plus minime, n'échappe à la répression. Une discipline rigoureuse et inflexible est absolument indispensable pour soutenir la marche d'un service postal bien ordonné. Mais la haute discipline, celle que nous avons appelée la discipline *épurative*, dont le but est d'écartier du personnel tout élément nuisible et indigne, a aussi une grande portée au point de vue de l'Administration postale elle-même. L'employé postal ne peut remplir avec succès ses fonctions s'il ne jouit pas de la pleine et entière confiance et considération du public et des autorités. En lui remettant ses lettres, le public lui confie ses affaires de famille les plus intimes, les intérêts les plus chers du commerce et de l'industrie. Par les lettres que les autorités échangent entre elles et qui passent par ses mains, il devient l'intermédiaire de toutes les transactions de l'autorité publique. Dans les pays où la poste se charge du transport des espèces et des envois de valeurs, des sommes énormes sont confiées à son honneur. On ne peut imposer une responsabilité aussi considérable qu'à une personne dont la conduite générale donne la garantie qu'elle justifiera la confiance qu'on lui accorde. Jamais on ne trouvera cette garantie chez un employé qui mène une vie licencieuse et se livre peut-être à la boisson; dont la situation économique est en désordre; qui a des dettes ou qui fréquente des personnes mal famées, naturellement propres à nuire à sa réputation, etc. Il est évident que l'Administration des postes ne peut tolérer dans son sein des éléments de cette nature, propres à ébranler la confiance dans une bonne gestion et à déshonorer réellement leur classe, mais qu'elle est obligée de les éloigner sans merci en vertu de son pouvoir disciplinaire. En agissant ainsi elle accomplit un devoir pénible, il est vrai, mais indispensable, car l'intégrité du personnel des postes est une condition essentielle du sain développement du service postal.

eines wohlgeordneten Postbetriebes geradezu unentbehrlich. Aber auch die höhere — wir nannten sie oben die *reinigende* Disciplin, deren Endzweck darauf hinausläuft, den Beamtenstand von schädlichen und unwürdigen Elementen rein zu erhalten — ist für die Postverwaltung von grosser Wichtigkeit. Der Postbeamte kann das ihm übertragene Amt nicht mit Erfolg verwalten, wenn er nicht das volle Vertrauen und die Achtung des Publikums und der Behörden besitzt. Mit der Hingabe seiner Briefe vertraut ihm das Publikum die intimsten Angelegenheiten der Familie, die wichtigsten Interessen des Handels und der Industrie an. In dem Briefwechsel der Behörden, welcher durch seine Hände geht, wird er zum Vermittler der gesammten Thätigkeit der Regierungsgewalt bestellt. Da wo die Post sich mit der Beförderung von Geld- und Werthsendungen befasst, werden gewaltige Summen seiner Ehrlichkeit überantwortet. Eine so grosse Verantwortlichkeit kann man nur einer Persönlichkeit übertragen, die durch ihr Gesamtverhalten die Gewähr dafür bietet, dass sie das insie gesetzte Vertrauen rechtfertigen werde. Niemals aber wird eine solche Gewähr erblickt werden können in einem Beamten, der einen ausschweifenden Lebenswandel führt, der vielleicht der Trunksucht fröhnt, dessen wirthschaftliche Verhältnisse ungeordnet sind, der in Schulden gerathen ist, oder der einen Umgang mit übel beleumdeten Personen angeknüpft hat, unter dem sein Ansehen naturgemäss leiden muss und dergleichen. Es liegt auf der Hand, dass die Postverwaltung derartige Elemente, die das Vertrauen in eine gewissenhafte Amtsführung erschüttern haben und ihrem Stande thatsächlich zur Unehre gereichen, nicht bei sich dulden darf, sondern kraft der ihr übertragenen Disciplinargewalt rücksichtslos austossen muss. Sie erfüllt damit eine zwar harte, aber auch unerlässliche Pflicht, denn die Reinhaltung des Beamtenpersonals ist eine wesentliche Vorbe-

or irregularity. The exercise of a strict and pitiless discipline is, in fact, absolutely indispensable for the carrying out of a well regulated postal service. The more severe form of punishment, the *eliminatory* discipline, as we have called it above, whose object it is to free the staff from offensive and unworthy elements, is of the highest importance to the Postal Administration. It is impossible for the postal officer successfully to fill the appointment entrusted to him, if he does not possess the full confidence and esteem of both the public and the authorities. The public, in handing over to him its letters, entrusts him with the most intimate domestic matters, and with the most important commercial and industrial interests. In the correspondence exchanged between the authorities, which passes through his hands, he becomes the medium of the entire business of Government. Where the Post undertakes the transmission of money and valuables, enormous sums are confided to his honesty. So great a responsibility can only be laid upon an individual who, by his whole conduct, affords sufficient guarantee that he will prove worthy of the confidence placed in him. In no case, however, will an officer be considered as affording this guarantee, if he leads a dissolute life, is perhaps a drunkard, if his financial affairs are in disorder, if he is in debt, or if he is connected with people of bad repute whose acquaintance must have an injurious effect upon his own reputation, and so forth. It is clear that the Postal Administration cannot suffer persons of this kind, who can no longer be trusted to perform their duties conscientiously, and who are actually a dishonour to the whole staff, to remain in the service, but is compelled mercilessly to expel them, by virtue of the disciplinary powers vested in it. The Administration in thus acting, fulfils a necessary, though stern duty, for the maintenance of uprightness and honour in the force

Ce qui vient d'être dit permet de constater l'importance de premier ordre qu'il convient d'attribuer à l'autorité pénale disciplinaire, au point de vue de l'Administration des postes. Nous croyons donc intéresser nos lecteurs en leur communiquant, dans une série d'articles, les dispositions existantes dans les diverses Administrations de l'Union, à teneur soit des lois soit des ordonnances administratives, en ce qui concerne la procédure disciplinaire à laquelle sont soumis les fonctionnaires et employés postaux.

Allemagne.

La juridiction pénale disciplinaire de l'*Administration des postes impériales allemandes* découle de la loi du 31 mars 1873 concernant la position légale des employés et fonctionnaires de l'Empire. Cette loi, généralement connue en Allemagne sous le nom de « loi sur les fonctionnaires de l'Empire » (*Reichsbeamtengesetz*), terme qu'en raison de sa concision nous emploierons dans ce qui va suivre, s'étend à tous les fonctionnaires de l'empire d'Allemagne, mais elle n'est pas applicable aux fonctionnaires postaux de la Bavière et du Wurtemberg, ces deux pays possédant encore une Administration postale indépendante, dont le personnel est soumis aux dispositions applicables aux fonctionnaires bavarois et wurtembergeois.

Nous nous occuperons en première ligne de la procédure pénale disciplinaire applicable dans le territoire administratif des postes impériales allemandes.

La loi sur les fonctionnaires de l'Empire connaît deux sortes de punitions : les *peines disciplinaires* pour les fautes de moindre importance, et l'*éloignement du service* pour les fautes graves.

Les peines disciplinaires sont :

- 1° l'avertissement;
- 2° la réprimande;

dingung für die gedeihliche Entfaltung des Postbetriebes.

Aus der vorstehenden Darlegung dürfte die grosse Wichtigkeit erhellen, welche der Disciplinar-Strafgewalt vom Standpunkte der Postverwaltung aus beizulegen ist. Wir glauben daher im Interesse unserer Leser zu handeln, wenn wir die bei den verschiedenen Vereins-Verwaltungen bestehenden, theils auf Gesetzen, theils auf Verwaltungsvorschriften beruhenden Bestimmungen über das Disciplinar-Strafverfahren gegen Postbeamte in einer Reihe von Artikeln zu ihrer Kenntniss bringen.

Deutschland.

Das Disciplinar-Strafrecht der *deutschen Reichs-Postverwaltung* entspringt aus dem Gesetze vom 31. März 1873, betreffend die Rechtsverhältnisse der Reichsbeamten. Dieses Gesetz — in Deutschland gemeinhin das « *Reichsbeamtengesetz* » genannt, welchen Ausdruck wir in der nachfolgenden Darstellung der Kürze wegen ebenfalls anwenden wollen — erstreckt sich auf sämtliche Beamte der deutschen Reichspost, findet aber keine Anwendung auf die Postbeamten in Bayern und Württemberg, in welchen beiden Staaten noch selbstständige Postverwaltungen bestehen, deren Beamte der Disciplinargesetzgebung für die bayerischen und bzw. württembergischen Staatsdiener unterworfen sind.

Wir beschäftigen uns hier zunächst mit dem Disciplinar-Strafverfahren im Verwaltungsgebiete der *deutschen Reichspost*.

Das Reichsbeamtengesetz kennt zwei Arten von Disciplinarstrafen: « *Ordnungsstrafen* » als die minder schwere Art der Bestrafung, « *Entfernung aus dem Amte* » als Ahndung schwerer Dienstvergehen.

Ordnungsstrafen sind :

1. Warnung,
2. Verweis,
3. Geldstrafe, bei besoldeten Beamten bis zum Betrage des einmonat-

is an essential condition for the successful carrying out of the postal service.

We think we have shown the great importance attaching to the disciplinary power vested in the Postal Administration. We, therefore, trust that it may be of interest to our readers if we publish a series of articles acquainting them with the legal or administrative provisions governing disciplinary punishment in the various Union Administrations.

Germany.

The disciplinary provisions in force in the *Imperial German Postal Administration*, are contained in the Law of the 31st of March 1873 concerning the legal status of the officers of the Imperial Civil Service. This law, — commonly called in Germany the « *Imperial Civil Officers Law* » as, for shortness' sake we too shall call it in the following pages,— extends to all the officers in the Imperial German postal service, but does not apply to the postal officers in Bavaria and Wurtemberg, which two States still possess autonomous Postal Administrations, whose officers are subject to the disciplinary legislation for the Bavarian and Wurtemberg Civil Servants.

We shall deal, in the first instance, with the disciplinary provisions in force in the territory of the Imperial German Postal Administration.

The Imperial Civil Officers Law enacts two kinds of punishments, namely the lighter form coming under the heading of « *reformative penalties* » (« *Ordnungsstrafen* »), and « *removal from office* » for serious offences.

The first mentioned form of punishment includes :—

- 1.—Caution,
- 2.—Censure,
- 3.—Fines, not exceeding the amount of one month's salary in

3° l'amende, pouvant aller, pour les employés à traitement fixe, jusqu'à la retenue d'un mois de traitement, et pour les autres employés jusqu'à une amende de 90 marks.

L'amende peut être accompagnée de la réprimande.

L'éloignement du service peut consister :

1° En *déplacement par mesure disciplinaire* dans un autre bureau de même classe, mais avec réduction de traitement d'un cinquième au maximum. Au lieu d'une diminution de traitement il peut être infligé une amende ne dépassant pas le tiers du traitement annuel.

2° En *révocation*, qui entraîne nécessairement la perte du titre et du droit à la pension. Lorsque des circonstances spéciales permettent d'atténuer la rigueur du jugement, l'autorité appelée à infliger la peine disciplinaire est autorisée à indiquer, dans son arrêt, que la personne révoquée du service conserve une partie du montant légal de sa pension, sa vie durant ou pendant un certain nombre d'années.

Lorsqu'on applique la *punition disciplinaire* la moins rigoureuse, la peine d'ordre ou, selon l'expression administrative, la procédure disciplinaire ordinaire soit sommaire, il y a lieu de se conformer aux règles suivantes :

Tout chef de service a le droit d'avertissement ou de réprimande à l'égard de ses subordonnés.

Des amendes peuvent être infligées :

1° par l'autorité postale suprême, le Département impérial des postes à Berlin, contre tous les fonctionnaires postaux de l'Empire, et cela jusqu'au montant le plus élevé qui soit prévu (90 marks pour les fonctionnaires et employés qui ne jouissent pas de traitement annuel et un mois de traitement pour ceux à traitement annuel), de même que :

2° par les autorités immédiatement subordonnées au Département impérial des postes, en particulier

lichen Dienstehkommens, bei unbesoldeten bis zu 90 Mark.

Geldstrafe kann mit Verweis verbunden werden.

Die Entfernung aus dem Amte kann bestehen :

1. In *Strafversetzung*, welche durch Versetzung in ein anderes Amt von gleichem Range, jedoch mit Verminderung des Dienstehkommens um höchstens ein Fünftel erfolgt. Statt der Verminderung des Dienstehkommens kann eine Geldstrafe verhängt werden, welche ein Drittel des Dienstehkommens eines Jahres nicht übersteigt.

2. In *Dienstentlassung*, welche den Verlust des Titels und Pensionsanspruches von Rechts wegen zur Folge hat. Lassen besondere Umstände eine mildere Beurteilung zu, so ist die Disciplinarbehörde ermächtigt, in ihrer Entscheidung festzusetzen, dass dem aus dem Dienste entlassenen Angeschuldigten ein Theil des gesetzlichen Pensionsbetrages auf Lebenszeit oder auf gewisse Jahre zu belassen sei.

Die leichtere Form der Disciplinarbestrafung, die Verhängung der Ordnungsstrafe, oder wie der Verwaltungsausdruck lautet, das « gewöhnliche oder summarische Disciplinar-Verfahren » ist in der Ausübung an folgende Vorschriften gebunden.

Zu Warnungen und Verweisen gegen seine Untergebenen ist jeder Dienstvorgesetzte befugt.

Geldstrafen können verhängt werden

1. von der obersten Postbehörde, dem Reichs-Postamt in Berlin, gegen alle Reichs-Postbeamten, und zwar bis zum höchsten zulässigen Betrage (90 Mark bei unbesoldeten Beamten, Monatsgehalt bei besoldeten Beamten), sowie

2. von den dem Reichs-Postamte unmittelbar untergeordneten Behörden, insbesondere also von den Provinzialbehörden — Ober-Post-Direktionen — bis zum Betrage von 30 Mark, und endlich

3. von den den Behörden unter 2 untergeordneten Behörden (den Lo-

the case of salaried officers, and up to 90 mark in that of unsalaried officials.

The infliction of a fine may be accompanied by a censure.

The removal from office may consist:—

1.—In *disciplinary transfer* to another appointment of the same rank, with a reduction of salary by at the most one fifth of the amount of the pay. Instead of the reduction of salary, a fine may be imposed which is not to exceed one third of the official annual income.

2.—In *dismissal from the service*, which involves the loss of the title and of the right to a pension, as a matter of course. Should special circumstances admit of a more lenient view of the case, the disciplinary authority is empowered to decide that the offender shall remain in receipt of a certain part of his legal pension, either during the whole of his life, or during a certain number of years.

The award of the lighter form of punishment, or, in administrative parlance, the infliction of « ordinary or summary disciplinary punishment », is subject to the following rules:—

Every officer is empowered to caution or censure his subordinates.

Fines may be inflicted in the following cases:—

1.—By the highest postal authority, the Imperial General Post Office in Berlin, upon all Imperial postal officers, and this to the highest admissible amount (90 mark in the case of non salaried officials, and one month's pay in that of salaried officers), as well as

2.—by the authorities immediately subordinate to the General Post Office, thus, especially by the provincial authorities, namely the Chief Postal Directions, up to the amount of 30 mark, and lastly,

done par les autorités provinciales, Directions supérieures des postes, jusqu'au montant de 30 marks, et enfin

3° par les autorités subordonnées à celles mentionnées au chiffre 2 (autorités locales, bureaux de poste) jusqu'au montant de 9 marks.

Si l'une des autorités mentionnées sous chiffre 2 ou 3 estiment que la faute de service portée à leur connaissance doit subir une peine plus forte que celle qu'elle a le droit d'infliger, elle soumet le cas à l'autorité qui lui est immédiatement supérieure, afin que celle-ci juge ce cas d'après la compétence pénale plus étendue qui lui appartient.

Conformément au principe de droit général que personne ne doit être condamné sans avoir été entendu, la loi sur les fonctionnaires de l'Empire prescrit aussi qu'avant d'être frappé d'une peine d'ordre, le fonctionnaire en cause doit être mis à même de se justifier de l'infraction de service qui lui est reprochée; après que le fonctionnaire a été entendu et que l'application d'une peine d'ordre est reconnue justifiée, la peine (avertissement, admonition, amende) est prononcée avec l'indication des motifs à l'appui, soit par une décision écrite qui est remise au fonctionnaire, soit par un protocole que le fonctionnaire est appelé à contresigner. S'il s'agit d'une amende à infliger en raison de ce qu'une disposition de service n'a pas été exécutée dans un délai déterminé, l'amende est prononcée sans autre forme de procès après l'expiration de ce délai. Si l'employé n'acquiesce pas à la réquisition qui lui en est faite, cette amende lui est retenue sur son premier traitement échu ou sur toute autre rentrée de service lui revenant. Les amendes sont versées à la caisse postale. Chaque peine d'ordre est notée dans les actes personnels de l'employé en cause. Les réclamations contre l'application des peines d'ordre doivent suivre la

kal-Behörden — Postämtern —) bis zum Betrage von 9 Mark.

Findet eine der unter 2 oder 3 genannten Behörden, dass ein zu ihrer Kenntniss gelangtes Dienstvergehen mit einer härteren Strafe zu belegen ist, als sie selbst zu verhängen befugt ist, so hat sie die Angelegenheit zur Kenntniss der nächst höhern Behörde zu bringen, damit diese den Fall auf Grund ihrer weitergehenden Strafbefugniss aburtheile.

Dem allgemeinen Rechtsgrundsatz entsprechend, dass Niemand ungehört verurtheilt werden darf, bestimmt auch das Reichsbeamten-gesetz, dass vor der Verhängung einer Ordnungsstrafe dem Beamten Gelegenheit gegeben werden muss, sich über die ihm zur Last gelegte Verletzung seiner amtlichen Pflichten zu verantworten. Nachdem der Beamte gehört und die Verhängung einer Ordnungsstrafe für begründet erachtet worden ist, geschieht die Verfügung der Strafe (Warnung, Verweis, Geldstrafe) unter Angabe der Gründe entweder durch eine schriftliche, dem Beamten ordnungsmässig zuzustellende Verfügung oder mittels einer Verhandlung, welche der Beamte zu unterschreiben hat. Ist eine Geldstrafe für den Fall der Nichterledigung einer besonderen dienstlichen Verfügung binnen einer bestimmten Frist angedroht, so kann nach Ablauf der Frist die Geldstrafe ohne Weiteres festgesetzt werden. Geldstrafen werden, wenn der Beamte solche auf geschehene Aufforderung nicht einzahlt, von dem zunächst fällig werdenden Gehalt oder sonstigen Diensteinkommen einbehalten. Dasselben fließen zur Postkasse. Ueber jede Verhängung einer Ordnungsstrafe muss ein Vermerk in die Personalakten des betreffenden Beamten gemacht werden. Gegen die Verhängung von Ordnungsstrafen findet nur Beschwerde im Instanzenzuge statt, d. h. es steht dem Beamten das Recht zu, sich über die Bestrafung bei der nächst höhern Postbehörde zu beschweren. Eine Anrufung der Gerichte ist nicht zu-

3.—by the authorities subordinate to those specified above under 2 (the local authorities — the post-offices —), up to the amount of 9 mark.

Should one of the authorities mentioned under 2 or 3 deem that an act of misconduct on the part of a subordinate deserves more severe punishment than that which it is empowered to award, it has to report the case to its immediate superior authority, in order that the latter may take a decision by virtue of its greater powers of disciplinary punishment.

In accordance with the general legal principle that nobody is to be condemned unheard, the Imperial Civil Officers Law contains the provision that no penalty can be awarded to any officer or official without an opportunity having been afforded him of explaining the breach of duty with which he is charged. After the officer's defence has been heard, and if the award of a penalty has been found justified, the penalty (caution, censure, or fine) is inflicted, the officer being informed of the decision, as well as of the reasons for the same, either by means of a written order delivered to him, or by means of a statement which he has to sign. In cases in which a fine is the penalty for the non-carrying out of an order within a given delay, it may be inflicted after the expiration of this delay, without any other formality. Should a fine not be paid by an officer, notwithstanding that an order to this effect has been conveyed to him, the amount is deducted from his salary or other official income next falling due. The fines go to the Postal Administration. Each reformatory penalty imposed upon an officer, must be entered in the papers of this officer. Appeals against the infliction of reformatory punishments can only be made from instance to instance, *i. e.* the officer

rière des instances, c'est-à-dire que l'employé a le droit de réclamer contre sa punition auprès de l'autorité postale immédiatement supérieure. L'appel aux tribunaux n'est pas admis; la décision définitive sur le bien-fondé de la peine appartient à l'autorité postale supérieure à laquelle le fonctionnaire en a appelé. Ainsi, par exemple, un secrétaire postal auquel l'autorité postale dont il relève a infligé une amende, est admis à en appeler à sa Direction postale, et si, sa réclamation ayant été rejetée comme non fondée par cette Direction postale, il ne croit pas encore devoir se soumettre à cette décision, il a le droit de demander que le Département impérial des postes se prononce sur sa réclamation. Ces dispositions assez simples régissent, dans le territoire de l'Empire allemand, ce qui a rapport aux mesures disciplinaires appelées à réprimer la grande majorité des cas d'infraction aux devoirs de service. La seconde catégorie de mesures pénales est celle qui concerne les fautes graves « éloignement du service » ou « procédure disciplinaire formelle ». Nous nous en occuperons dans le prochain numéro.

(A suivre.)

lässig, die endgültige Entscheidung über die Rechtmässigkeit der verfügbaren Strafe wird durch die von dem Beamten angerufene höhere Postbehörde getroffen. Hiernach hat beispielsweise ein Post-Sekretair, welchem von seinem vorgesetzten Postamte eine Geldstrafe auferlegt worden ist, das Recht, sich dieserhalb bei der vorgesetzten Ober-Postdirektion zu beschweren und, falls er sich bei der die Beschwerde als unbegründet zurückweisenden Entscheidung der Ober-Postdirektion nicht beruhigen zu können glaubt, die Entscheidung des Reichs-Postamts über seine Beschwerde anzurufen. Nach den vorstehenden einfachen Vorschriften wird im Verwaltungsgebiet der deutschen Reichspost das « gewöhnliche Disciplinarverfahren » gehandhabt, mit dessen Hilfe die überwiegende Mehrzahl aller Fälle der Verletzung der Amtspflichten geahndet werden. Weit schwieriger und umständlicher gestaltet sich die zweite, härtere Art der Disciplinarbestrafung « die Entfernung aus dem Amte » oder « das förmliche Disciplinarverfahren », mit welcher wir uns in der nächsten Nummer beschäftigen werden.

(Fortsetzung folgt.)

has a right of appeal to the next higher postal authorities. An appeal to Courts of Justice is not admissible; the final decision as to the justice of the punishment rests with the superior authorities to whom the officer has appealed. Thus, for instance, a Postal Secretary who has been fined by the Postmaster to whom he is subordinate, has a right to appeal against this penalty to the superior Chief Postal Director; and should he not be able to accept the rejection of his appeal as groundless by the Chief Postal Director, he may apply to the Imperial General Post Office for a decision in his case. Such are the simple provisions regulating « ordinary disciplinary penalties » in the territory of the Imperial German Postal Administration, and these penalties suffice to meet the great majority of cases of breach of duty. The second and more severe kind of disciplinary punishment, « removal from office », or the « formal mode of disciplinary punishment » with which we shall deal in our next number, is much more troublesome and cumbrous.

(To be continued.)

La Caisse nationale d'épargne française en 1887.*)

Le rapport sur les opérations de la Caisse nationale d'épargne (caisse d'épargne postale) française, en 1887, constate que, pendant cet exercice, il a été effectué 1,292,310 versements dont le montant total s'est élevé à fr. 144,405,044. 22. D'autre part il a été opéré 458,888 remboursements pour un montant total de fr. 117,548,273. 38, l'excédent net des versements sur les remboursements a donc été de fr. 26,856,770. 84.

*) Voir *L'Union postale*, 13^e vol., p. 69.

Die französische Staatssparkasse im Jahre 1887.*)

Nach dem Berichte der französischen Staatssparkasse über ihren Geschäftsverkehr während des Jahres 1887 sind im Laufe desselben 1,292,310 Einlagen im Betrage von 144,405,044. 22 Franken bewirkt und 458,888 Rückzahlungen im Betrage von 117,548,273. 38 Franken geleistet worden; die Einlagen haben somit die Rückzahlungen um 26,856,770. 84 Franken überstiegen.

Ende 1886 belief sich das Ge-

*) S. *L'Union postale* XIII, S. 69.

The French National Savings Bank during 1887.*)

It appears from the Report on the business of the French National (Post Office) Savings Bank for the year 1887, that in the course of that year the deposits reached 1,292,310 in number, and fr. 144,405,044. 22 in amount; on the other hand, the number of withdrawals was 458,888, aggregating fr. 117,548,273. 38 in amount. Thus, the deposits exceeded the withdrawals by fr. 26,856,770. 84.

On the 31st of December 1886,

*) See *L'Union Postale*, vol. XIII, page 69.

Au 31 décembre 1886, le compte général des déposants était créditeur de fr. 190,674,127. 34; si l'on ajoute à cette somme l'excédent net ci-dessus, de fr. 26,856,770. 84, et fr. 5,988,768. 01 total des intérêts bonifiés, on obtient un total de fr. 223,519,666. 19 comme avoir des déposants.

Au 31 décembre 1887, la Caisse nationale d'épargne possédait, en valeurs de l'Etat français, un capital de fr. 182,294,698. 23.

Le solde du compte courant avec la Caisse des dépôts et consignations s'élevait, à la même date, à fr. 40,897,992. 21. Les arrérages de rentes appartenant à la Caisse, qui ont été perçus à l'échéance de janvier 1888, se sont élevés à fr. 1,405,948. 50, et les opérations effectuées dans les bureaux de poste, en décembre 1887, qui ont été réglées avec la Caisse des dépôts en 1888, représentent un excédant de recettes de fr. 263,710. 85. Ces diverses sommes constituent un total de fr. 224,862,349. 79, dont il faut déduire fr. 369,859. 04 pour frais d'administration imputables sur l'exercice de 1887 et acquittés en 1888, plus fr. 13,163. 58 dépenses de l'hôtel (également acquittées en 1888). Il reste donc une somme de francs 224,479,327. 17; si l'on y ajoute fr. 291,750. 37, sommes payées jusqu'à la clôture de l'exercice 1887 pour achat de l'immeuble, l'actif de la caisse au 31 décembre 1887 est ramené à fr. 224,771,077. 54.

Les revenus de la Caisse nationale d'épargne pour 1887 se sont élevés à fr. 7,755,742. 51, dont : fr. 1,309,062. 31 pour intérêts servis par la Caisse des dépôts et consignations sur les capitaux placés en compte courant; fr. 6,268,091. 50 arrérages des rentes achetées pour le compte de la Caisse nationale d'épargne; fr. 177,216. 93 primes d'amortissement sur le 3 % et fr. 1,371. 77 pour divers. Si l'on déduit du montant ci-dessus fr. 6,107,771. 34 intérêts capitalisés au profit des déposants en 1887, il reste fr. 1,647,971. 17

sammtguthaben der Sparer auf 190,674,127,34 Franken; durch Hinzurechnung der obigen 26,856,770,84 Franken und der den Sparern gutgeschriebenen Zinsen von 5,988,768,01 Franken ergibt sich als Gesamtguthaben der Einleger ein Betrag von 223,519,666,19 Franken.

Am 31. Dezember 1887 besass die Kasse in französischen Staatspapieren ein Kapital von 182,294,698,23 Franken. Hierzu treten noch das Contokorrent-Guthaben bei der Depositenkasse von 40,897,992,21 Franken, ferner die im Januar 1888 fälligen Zinsen (1,405,948,50 Fr.) von den der Kasse gehörigen Rententiteln, sowie das Guthaben von 263,710,85 Franken aus der im Jahre 1888 beglichenen Abrechnung mit der Depositenkasse über die von den Postanstalten im Dezember 1887 vermittelten Operationen, während von dem Gesamtbetrage von 224,862,349,79 Fr. die im Jahre 1888 zu Lasten des Jahres 1887 gezahlten Verwaltungskosten von 369,859,04 Franken und 13,163,58 Franken (ebenfalls erst 1888 berichtigte) Kosten für das Dienstgebäude in Abzug zu bringen sind. Werden zu der verbleibenden Summe von 224,479,327,17 Franken 291,750,37 Franken, welche bis Ende 1887 für den Ankauf des Dienstgebäudes gezahlt wurden, hinzurechnet, so ergibt sich als Vermögen der Kasse am 31. Dezember 1887 ein Betrag von 224,771,077,54 Franken.

Die Einnahmen der Staatssparkasse haben sich im Jahre 1887 auf 7,755,742,51 Franken belaufen; dieselben bestanden aus 1,309,062,31 Franken Zinsen der bei der Depositenkasse auf Contokorrent angelegten Sparkapitalien, aus 6,268,091,50 Franken Zinsen der für Rechnung der Staatssparkasse angekauften Rententitel, aus 177,216,93 Franken Amortisationsprämien der 3 % igen Rente und aus diversen Einnahmen im Betrage von 1,371,77 Fr. Werden von der obigen Einnahmesumme die den Sparern für 1887 gutgeschriebenen Zinsen von 6,107,771,34 Franken in Abzug gebracht, so verblei-

the amount standing to the credit of depositors was fr. 190,674,127. 31. If we add to this sum the above-mentioned excess of receipts over payments, and the interest added to the capital of depositors, viz., fr. 5,988,768. 01, we find that the total amount due to depositors at the close of 1887 was fr. 223,519,666. 19.

On the 31st of December 1887, the capital invested by the National Savings Bank in French Government Stock amounted to fr. 182,294,698 23.

On the same date the balance of its account current with the *Caisse des Dépôts et Consignations* was fr. 40,897,992. 21; the dividends on French Stocks belonging to the Savings Bank, collected in January 1888, reached the sum of fr. 1,405,948. 50; and the transactions effected at the post-offices in December 1887 and settled with the *Caisse des Dépôts* in 1888, showed an excess of receipts of fr. 263,710. 85. These amounts form a total of fr. 224,862,349. 79, from which must be deducted a sum of fr. 369,859. 04 for cost of management charged to the year 1887 and only disbursed in 1888, and one of fr. 13,163. 58 for expenses concerning the premises (likewise paid in 1888), thus leaving an amount of fr. 224,479,327. 17. To this must be added a sum of fr. 291,750. 37, representing the disbursements made up to the close of 1887 for the purchase of premises. The assets of the Savings Bank on the 31st of December 1887 were, therefore, fr. 224,771,077. 54.

In 1887 the revenue of the National Savings Bank amounted to fr. 7,755,742. 51, viz., fr. 1,309,062. 31 interest allowed by the *Caisse des Dépôts et Consignations* on the funds deposited in account current, fr. 6,268,091. 50 dividends on Rente held by the National Savings Bank, fr. 177,216. 93 premiums on redeemed 3 per cent. Rente, and fr. 1,371. 77 miscellaneous receipts. On deducting from the above total the interest allowed to depositors in 1887, there remains a profit of fr. 1,647,971. 17

comme revenus applicables aux frais d'administration.

Ces frais se sont élevés à fr. 1,392,588. 80, dont fr. 1,004,324. 47 pour dépenses du personnel, fr. 239,691. 08 dépenses de matériel, fr. 137,859. 58 dépense relative à l'acquisition et à l'aménagement de l'immeuble rue Saint-Romain, et fr. 10,703. 67 dépenses accidentelles. Et comme les revenus applicables aux frais d'administration ont été arrêtés à fr. 1,647,971. 17 il en résulte que le boni réalisé pendant l'année 1887 s'élève à fr. 255,382. 37.

Le compte de dotation se compose : 1° d'un compte courant avec la Caisse des dépôts et consignations ; 2° d'un compte immeubles. Le premier de ces comptes a été débité du montant des bénéfices réalisés en 1884, 1885, 1886 et 1887, soit fr. 961,307. 52 en total. Le deuxième a été débité d'une somme de fr. 291,750. 37 représentant les sommes (fr. 153,880. 79 et fr. 137,869. 58) payées en 1886/87 et 1887/88 pour l'acquisition et l'aménagement de l'immeuble. Ces divers montants donnent un total de fr. 1,253,057. 89, qui représente la situation des deux comptes de la dotation au 31 août 1888, date de la clôture de l'exercice de 1887.

Les versements forment deux catégories : les premiers versements et les versements ultérieurs.

Premiers versements.

	Nombre	Montant		Moyenne par versements
		fr.		
1882	227,438	47,606,879.	75	210
1883	207,827	40,440,833.	07	194
1884	222,159	46,780,639.	82	210
1885	221,107	52,185,749.	17	236
1886	239,502	58,522,168.	38	244
1887	236,888	58,640,041.	71	247
	1,354,921	304,176,311.	90	224

Par rapport à l'année de début les résultats se traduisent, en faveur de 1887, par 4,15 % d'augmentation sur le nombre et par 23,17 % d'augmentation sur le montant.

Nous donnons ci-après les résultats produits par l'application de l'article 6 de la loi du 9 avril 1881

ben 1,647,971,17 Franken zur Bestreitung der Verwaltungskosten.

Letztere haben sich jedoch nur auf 1,392,588,80 Franken belaufen, von welchem Betrage 1,004,324,47 Franken auf persönliche Ausgaben, 239,691,08 Franken auf sachliche Kosten, 137,869,58 Franken auf den Ankauf und die Einrichtung des Dienstgebäudes in der rue Saint Romain und 10,703,67 Franken auf verschiedene Ausgaben entfallen, so dass der im Jahre 1887 erzielte Reingewinn 255,382,37 Franken betragen hat.

Die Rechnung über den Reservefondszerfällt in die laufende Rechnung mit der Depositenkasse und die Rechnung über Immobilien; erstere umfasst die Reingewinne der Jahre 1884, 1885, 1886 und 1887 und stellt sich auf 961,307,52 Franken, während das Immobilien-Conto mit 291,750,37 Franken abschliesst, von welchem Betrage im Jahr 1886/87: 153,880,79 Franken und im Jahre 1887/88: 137,869,58 Franken für den Ankauf und die Einrichtung eines eigenen Gebäudes verausgabt worden sind. Der Reservefonds hatte somit zur Zeit des Rechnungsschlusses, d. i. am 31. August 1888, die Höhe von 1,253,057,89 Franken erreicht.

Die Einlagen zerfallen in erstmalige Einlagen und in Nachzahlungen.

Erstmalige Einlagen kamen vor:

	Stück	Betrag		Durchschnittlich
		Fr.		
1882	227,438	47,606,879.	75	210
1883	207,827	40,440,833.	07	194
1884	222,159	46,780,639.	82	210
1885	221,107	52,185,749.	17	236
1886	239,502	58,522,168.	38	244
1887	236,888	58,640,041.	71	247
	1,354,921	304,176,311.	90	224

Die Ergebnisse des Jahres 1887 übersteigen somit diejenigen des Gründungsjahres hinsichtlich der Zahl der Einlagen um 4,15 % und hinsichtlich des Betrages derselben um 23,17 %.

Aus der nachstehenden Uebersicht ist ersichtlich, welches Resultat die Ausführung des Art. 6 des Gesetzes

available for the payment of the cost of management.

The latter amounted to fr. 1,392,588. 80, viz., fr. 1,004,324. 47 salaries to the staff, fr. 239,691. 08 stationery and furniture, fr. 137,869. 58 expenditure for the purchase and furnishing of the premises, rue Romain, and fr. 10,703. 67 incidental expenses. The sum available for the payment of the cost of management having amounted to fr. 1,647,971. 17, there remained an excess of revenue of fr. 255,382. 37.

The Account of the Reserve Fund consists:—1.—of an account current with the *Caisse des Dépôts et Consignations*, and 2.—of an account concerning the premises. The former of these accounts comprises the profits of 1884, 1885, 1886, and 1887, and shows a balance of fr. 961,307. 52, while the latter account closes with a balance of fr. 291,750. 37. Of this latter amount, a sum of fr. 153,880. 79 was expended in 1886/87, and one of fr. 137,869. 58 in 1887/88 for the purchase and arrangement of a special building. Thus, on the date on which the accounts were closed, viz., on the 31st of August 1888, the Reserve Fund amounted to the total sum of fr. 1,253,057. 89.

The deposits are divided into two classes, namely, first deposits, and subsequent deposits.

First deposits.

	Number	Amount		Average amount per deposit
		fr.		
1882	227,438	47,606,879.	75	210
1883	207,827	40,440,833.	07	194
1884	222,159	46,780,639.	82	210
1885	221,107	52,185,749.	17	236
1886	239,502	58,522,168.	38	244
1887	236,888	58,640,041.	71	247
	1,354,921	304,176,311.	90	224

As compared with 1882, these results show an increase of 4,15 per cent. in the number and of 23,17 per cent. in the amount of first deposits.

The following statement shows the results obtained by the carrying out of Art. 6 of the Law of the

(versements effectués au profit de mineurs ou de femmes mariées).

vom 9. April 1881 (betreffend die Einlagen von Minderjährigen und verheiratheten Frauen) gehabt hat:

9th of April 1881 (deposits of minors and married women):—

	Mineurs exerçant ou non une profession.			Femmes mariées.		Total
	COMPTES OUVERTS		Total	COMPTES OUVERTS		
	avec l'assistance du représentant légal.	sans		avec l'assistance du mari.	sans	
1882	39,165	76,402	115,567	7,618	38,927	46,575
1883	22,515	96,492	119,004	6,991	26,783	33,774
1884	21,986	77,951	99,937	10,025	43,599	53,621
1885	11,451	67,172	78,623	12,427	57,563	69,990
1886	20,307	70,782	91,089	4,704	54,639	59,343
1887	11,364	71,412	82,776	4,632	23,136	27,768
	126,785	460,211	586,996	46,427	244,647	291,071

Treize oppositions seulement ont été signifiées pour plus de 240,000 comptes ouverts à des femmes sans l'assistance du mari. Trois oppositions sur plus de 450,000 comptes ont été faites à l'égard de mineurs qui possèdent un livret ouvert sans l'assistance du représentant légal. Enfin 30 oppositions ordinaires pour près d'un million de déposants ont été faites par des tiers pendant l'année 1887.

Sur 236,740 livrets nouveaux, 137,020 appartiennent à des hommes et 99,720 à des femmes. D'après la profession des déposants, ces livrets se répartissent de la manière suivante : 6,84 % appartiennent à des chefs d'établissements agricoles, industriels et commerciaux, 4,76 % à des journaliers et ouvriers agricoles, 15,20 % à des ouvriers d'industrie, 11,62 % à des domestiques, 2,49 % à des militaires et marins, 9,86 % à des employés; 4,70 % à des personnes exerçant une profession libérale, 14,33 % à des propriétaires, rentiers et personnes sans profession, et 30,20 % à des mineurs n'exerçant aucune profession.

En comparant les proportions ci-dessus avec celles des années antérieures, on remarque que les ouvriers d'industrie, les personnes sans profession et les domestiques représentent la clientèle la plus nombreuse, tandis que les militaires et

Bei mehr als 240,000 Büchern, welche Frauen ohne Beistand ihrer Ehemänner erworben haben, ist von Letzteren in 13 Fällen und bei über 450,000 Rechnungen, welche Minderjährige sich ohne den Beistand ihrer gesetzlichen Vertreter haben eröffnen lassen, ist von Letzteren nur in 3 Fällen Einspruch erhoben worden. Auf die übrigen Einleger (gegen 1 Million) kommen nur 30 Reklamationen seitens dritter Personen.

Von 236,740 neu ausgegebenen Büchern gehörten 137,020 männlichen und 99,720 weiblichen Einlegern. Nach der Stellung der Einleger vertheilten sich die Bücher wie folgt: 6,84 % gehörten Ackerbau-, gewerblichen und Handels-Etablissements, 4,76 % Tagelöhnern und Feldarbeitern, 15,2 % industriellen Arbeitern, 11,62 % Dienstboten, 2,49 % Militärs und Angehörigen der Marine, 9,86 % Beamten, 4,70 % Gelehrten, 14,33 % Eigenthümern, Rentnern und Partikuliers und 30,2 % Minderjährigen ohne Gewerbe.

Vergleicht man diese Zahlen mit denen des Vorjahres, so wird man bemerken, dass die Mehrzahl der Einleger sich aus industriellen Arbeitern, Personen ohne Beruf und Dienstboten zusammensetzt, während auf Militärs und Angehörige der Marine, auf Gelehrte, Tagelöhner

The number of cases in which opposition was made in the course of 1887 was only 13 in more than 240,000 accounts opened by married women without the assistance of their husbands, and 3 in more than 450,000 accounts of minors opened without the assistance of their legal representatives. Lastly, there were but 30 ordinary cases of opposition on the part of third parties in nearly 1 million accounts.

Of the 236,740 accounts opened in the course of the year, 137,020 are in the names of men, and 99,720 in those of women. In these totals the percentage of accounts opened to heads of agricultural, industrial, and commercial establishments was 6,84, to agricultural labourers 4,76, to factory hands 15,20, to domestic servants 11,62; 2,49 to soldiers and sailors, 9,86 to clerks, 4,70 to persons following learned professions, 14,33 to proprietors, ladies and gentlemen of private means, and people having no calling, and 30,20 to minors having no calling.

A comparison of these proportions with those of previous years, shows that the customers of the Savings Bank are chiefly factory hands, persons having no calling, and servants, whereas soldiers and sailors, people following the learned professions, and agricultural labourers, taken together, only form about 11

marins, les personnes exerçant des professions libérales, et les journaliers et ouvriers agricoles forment seulement à peu près 11 % du chiffre total.

On voit également que le nombre des déposants hommes dépasse d'un sixième environ celui des déposants femmes, et que les mineurs des deux sexes représentent près d'un tiers du chiffre total.

Il a été délivré en 1887 87 nouveaux livrets aux sociétés de secours mutuels, 51 aux sociétés assimilées et 10 aux autres associations. Le nombre total des livrets délivrés, depuis le 1^{er} janvier 1882 jusqu'au 31 décembre 1887, aux sociétés ci-dessus désignées s'élève à 689.

Ce chiffre, bien qu'il ne paraisse pas élevé en égard au nombre de sociétés de toute nature qui existent en France, est cependant satisfaisant, si l'on songe que la plupart d'entre elles sont patronnées par les autorités locales et les municipalités, dont les membres ont des attaches avec les caisses d'épargne privées.

Nous donnons ici le tableau des versements ultérieurs faits depuis 1882.

Nombre	Montant		Chiffre moyen par versement fr. c.
	fr.	c.	
1882	245,717	17,027,502. 06	60. 29
1883	489,606	32,594,938. 13	66. 57
1884	594,972	47,316,475. —	68. 80
1885	818,600	60,742,740. 78	75. 67
1886	956,846	74,710,132. 09	78. 07
1887	1,054,964	85,746,736. 27	81. 28
	4,260,705	318,138,524. 33	74. 66

Les résultats de 1887 par rapport à ceux de 1886 se traduisent par une augmentation de 10,25 % sur le nombre et de 14,77 % sur le montant.

La comparaison entre l'année de début et l'année 1887 fait ressortir, en faveur de cette dernière, une augmentation de 329,34 % sur le nombre et de 403,57 % sur le montant.

Nous complétons ces indications par le tableau suivant, indiquant les versements de toute nature (premiers versements et versements ultérieurs) effectués depuis 1882.

und Feldarbeiter nur etwa 16 % aller Bücher kommen.

Ferner zeigt sich, dass die Zahl der männlichen Einleger diejenige der weiblichen Einleger um ein Sechstel übersteigt, und dass die Minderjährigen beiderlei Geschlechts etwa ein Drittel der Gesamtzahl ausmachen.

1887 wurden 87 Bücher an Vereine zu gegenseitiger Hilfe, 51 an Vereine ähnlicher Art und 10 an andere Gesellschaften neu ausgegeben; im Ganzen gelangten vom 1. Januar 1882 bis Ende 1887 689 Bücher an diese Vereine zur Ausgabe, eine Zahl, die gegenüber den vielen derartigen Vereinen in Frankreich zwar unbedeutend erscheint, die aber gleichwohl befriedigend ist, wenn man bedenkt, dass die meisten dieser Vereine von Orts- und städtischen Behörden abhängig sind, deren Mitglieder mit den Privatsparkassen in Verbindung stehen.

Die Nachzahlungen beliefen sich seit 1882 auf:

Stück	Betrag		Durchschnittlich Fr.
	Fr.	c.	
1882	245,717	17,027,502. 06	60,29
1883	489,606	32,594,938. 13	66,57
1884	594,972	47,316,475. —	68,80
1885	818,600	60,742,740. 78	75,67
1886	956,846	74,710,132. 09	78,07
1887	1,054,964	85,746,736. 27	81,28
	4,260,705	318,138,524. 33	74,66

Gegenüber dem Jahre 1886 beträgt somit die Steigerung 10,25 % bezüglich der Zahl der Nachzahlungen und 14,77 % bezüglich des Betrages derselben, während im Vergleich mit dem Gründungsjahre sich diese Steigerung auf 329,34 % bezüglich der Zahl und auf 403,57 % bezüglich des Betrages beläuft.

Die erstmaligen Einlagen und die Nachzahlungen zusammen stellen sich seit dem Jahre 1882 wie folgt:

per cent. of the total number of depositors.

The number of male depositors exceeded that of female depositors by about one sixth, and the minors of both sexes represented nearly one third of the aggregate number of depositors.

In the course of 1887, 87 accounts were opened for Societies of mutual assistance, 51 for assimilated Societies, and 10 for other Associations. The total number of accounts opened by Societies of this kind from the 1st of January 1882 to the 31st of December 1887 was 689.

This figure, although it seems rather small in proportion to the great number of Societies of this kind existing in France, is still satisfactory if we consider that most of these Societies are under the patronage of local and municipal bodies whose members are connected with Private Savings Banks.

A statement of the « subsequent deposits » effected since the beginning of 1882 is given below:—

Number	Amount		Average amount of cash deposit. fr.
	fr.	c.	
1882	245,717	17,027,502. 06	60,29
1883	489,606	32,594,938. 13	66,57
1884	594,972	47,316,475. —	68,80
1885	818,600	60,742,740. 78	75,67
1886	956,846	74,710,132. 09	78,07
1887	1,054,964	85,746,736. 27	81,28
	4,260,705	318,138,524. 33	74,66

Thus, there was an increase of 10,25 per cent. in the number and of 14,77 per cent. in the amount of subsequent deposits, as compared with 1886, and one of 329,34 per cent. in the number and of 403,57 per cent. in the amount of these deposits, as against 1882.

We complete these particulars with a tabulated statement of the deposits of all kinds (first and subsequent deposits) paid in since the beginning of 1882.

	Nombre	Montant		Chiffre
		fr.	c.	moyen par ver- sement fr. c.
1882	473,155	61,634,381.	81	136. 60
1883	697,433	73,035,771.	20	101. 72
1884	917,131	94,097,114.	82	102. 59
1885	1,039,707	112,928,489.	95	108. 61
1886	1,196,348	133,232,300.	47	111. 36
1887	1,291,852	144,386,777.	98	111. 76
	5,615,626	622,314,836.	23	110. 81

L'écart entre l'année de début et l'année 1887 se chiffre par une augmentation en faveur de cette dernière année qui n'est pas inférieure à 173 % sur le nombre et à 123 % sur le montant.

De 1882 à fin 1887, la Caisse nationale d'épargne a réalisé 63,493 opérations de transfert des caisses d'épargne privées, pour un montant de fr. 11,709,327. 13. Pour 1887, ces chiffres sont 5364 transferts et fr. 1,359,176. 92. Neuf livrets émis par la Caisse nationale d'épargne et représentant une somme de fr. 6687. 13, ont été transférés, dans le cours de 1887, à diverses caisses d'épargne privées.

Les déposants de la Caisse nationale d'épargne ayant la faculté de faire leurs dépôts et leurs retraits de fonds dans tous les bureaux de poste, et la comptabilité de tous les livrets étant centralisée à Paris, il n'y a jamais lieu de faire opérer le transfert des fonds versés d'un département dans un autre département. Il n'est fait exception à cette règle qu'à l'égard des livrets de série étrangère, sur lesquels des opérations peuvent être constatées seulement par la succursale qui les a délivrés et qui, pour ce motif, doivent être échangés contre un livret d'une autre série lorsque le déposant cesse d'habiter le ressort de la succursale.

Les livrets des séries marines et ceux des séries algériennes permettent aux titulaires d'effectuer leurs opérations dans tous les bureaux. Ils sont échangés, au gré des intéressés, contre un livret des séries départementales.

Dans tous les cas, la conversion d'un livret d'une série contre un

	Stück	Betrag		Durch-
		Fr.	Fr.	schnitt- lich
1882	473,155	61,634,381.	81	136. 60
1883	697,433	73,035,771.	20	101. 72
1884	917,131	94,097,114.	82	102. 59
1885	1,039,707	112,928,489.	95	108. 61
1886	1,196,348	133,232,300.	47	111. 36
1887	1,291,852	144,386,777.	98	111. 76
	5,615,626	622,314,836.	23	110. 81

Die Steigerung in den 6 Geschäftsjahren beträgt daher nicht weniger als 173 % bezüglich der Zahl und 123 % bezüglich des Betrages der Einlagen.

Von 1882 bis 1887 sind 63,493 Uebertragungen von Einlagen in der Höhe von 11,709,327, 13 Fr. aus Privatsparkassen auf die Postsparkasse bewirkt worden. Allein im Jahre 1887 kamen 5364 Uebertragungen in der Höhe von 1,359,176, 92 Fr. vor, während in demselben Jahre nur 9 Bücher mit 6687, 13 Fr. von der Staatssparkasse auf verschiedene Privatsparkassen übergingen.

Da die Interessenten der Staatssparkasse bei allen Postanstalten Beträge einzahlen und zurückziehen können, und das Rechnungswesen in Paris centralisirt ist: so kann der Fall niemals eintreten, dass Bücher von einem Departement auf's andere zu übertragen sind. Ausgenommen hiervon sind die im Auslande ausgestellten Bücher, auf welche nur durch diejenige Stelle Einlagen angenommen und Rückzahlungen geleistet werden können, welche das Buch ausgegeben hat. Letzteres muss gegen ein Buch mit anderer Reihenzahl umgetauscht werden, wenn der Einleger aus dem Bezirk dieser Kassenstelle verzieht.

Die Inhaber von Büchern, welche von Schiffssparkassen und in Algerien ausgefertigt sind, können ihre Sparbeträge bei allen Postanstalten einzahlen und zurückziehen. Auf Wunsch der Betheiligten werden diese Bücher gegen solche der Departements-Reihenzahlen umgetauscht.

	Number	Amount		Average
		fr.	fr.	amount of cash deposit fr.
1882	473,155	61,634,381.	81	136. 60
1883	697,433	73,035,771.	20	101. 72
1884	917,131	94,097,114.	82	102. 59
1885	1,039,707	112,928,489.	95	108. 61
1886	1,196,348	133,232,300.	47	111. 36
1887	1,291,852	144,386,777.	98	111. 76
	5,615,626	622,314,836.	23	110. 81

From 1882 to 1887 there was an increase of as much as 173 per cent. in the number, and 123 per cent. in the amount of deposits of all kinds.

From 1882 up to the close of 1887, 63,493 persons transferred their deposits, amounting to fr. 11,709,327. 13 from Private Savings Banks to the National Savings Bank. In 1887 the number of such transfers was 5,364, and the amount transferred fr. 1,359,176. 92. On the other hand, 9 transfers of a total sum of fr. 6,687. 13 took place in 1887 from the National Savings Bank to various Private Savings Banks.

The depositors in the National Savings Bank having the right to make deposits and withdrawals at all the post-offices, and the accounts being kept in Paris, there is no need to transfer funds deposited in one department to another department. An exception to this rule is made with regard to the deposit books of one of the foreign series, in which the transactions can only be entered by the branch establishment where the books were issued, and, for this reason, they must be exchanged for books of another series when the depositor leaves the district of that branch establishment.

The holders of deposit books of the Naval and Algerian series are entitled to do business at all the post-offices. Such books are, at the request of their owners, exchanged for books of the departmental series.

livret d'une autre série n'entraîne aucuns frais pour le déposant.

Les remboursements se divisent en deux catégories principales, savoir: les remboursements ordinaires, qui se subdivisent eux-mêmes en remboursements partiels et en remboursements intégraux, et les achats de rentes effectués pour le compte des déposants.

Der Umtausch von Büchern der einen Reihenzahl gegen solche einer andern Reihenzahl ist für den Einleger mit keinerlei Kosten verknüpft.

Die Rückzahlungen zerfallen in gewöhnliche Rückzahlungen — Theil- und Vollrückzahlungen — und in Rentenankäufe für Rechnung der Einleger.

No charge is made to the depositor for the exchange of a book of one series for one of another series.

There are three principal classes of repayments, *viz.*, partial repayments, total repayments, and investments in Government Stock on behalf of depositors. The partial and total repayments were as follows:—

Remboursements partiels et intégraux.

Années	Remboursements				
	Nombre		Total	Montant	Moyenne
	partiels	intégraux			
1882	36,682	15,858	52,540	16,410,817. 90	312. 34
1883	102,365	43,569	145,934	42,154,983. 65	288. 86
1884	156,556	56,674	213,230	56,025,991. 86	262. 74
1885	218,936	69,848	288,784	74,752,309. 38	258. 15
1886	290,582	87,031	377,613	97,848,996. 34	259. 12
1887	352,511	102,344	454,855	112,904,198. 81	248. 22
	1,157,632	375,524	1,532,956	400,097,297. 94	260. 99

L'augmentation des remboursements partiels et intégraux qui, pour 1886 comparé à 1885, était de 30,76 % sur le nombre et de 30,89 % sur le montant, est descendue en 1887 à 20,45 % sur le nombre et 15,38 % sur le montant. L'écart entre 1882 et 1887 se chiffre par une augmentation de 765,73 % sur le nombre et de 587,98 % sur le montant. Si l'on examine à part la progression ascendante du nombre des remboursements intégraux, on constate qu'un déposant sur dix environ s'est fait rembourser intégralement, en 1887, le montant de son compte d'épargne.

Le nombre des livrets intégralement remboursés par suite du décès des titulaires s'est élevé de 3447 en 1886 à 5054 en 1887.

Sur 100 clients nouveaux, 7 déposants se sont fait solder leur compte en 1882; cette proportion est de 21 en 1883, 25 en 1884, 31 en 1885, 36 en 1886 et 43 en 1887.

Depuis 1882 il a été effectué 16,884 achats de rentes françaises pour un montant de fr. 19,141,615. 40. L'année 1887 l'emporte, à cet égard, sur

Die Zunahme der Theil- und Vollrückzahlungen, welche im Jahre 1886 gegenüber dem Jahre 1885 sich auf 30,76 % bezüglich der Zahl und auf 30,89 % bezüglich des Betrages belief, ist 1887 auf bz. 20,45 % und 15,38 % zurückgegangen. Die Steigerung vom Jahre 1882 bis zum Jahre 1887 beträgt 765,73 % bezüglich der Zahl und 587,98 % bezüglich des Betrages. Prüft man die steigende Zunahme, welche die Vollrückzahlungen aufweisen, so wird man bemerken, dass im Jahre 1887 ungefähr von je 10 Einlegern einer derselben sich den vollen Betrag seines Guthabens hat zurückzahlen lassen.

Die Zahl der in Folge Ablebens der Buchinhaber bewirkten Vollrückzahlungen belief sich 1887 auf 5054, gegen 3447 im Jahre 1886.

Von je 100 neuen Interessenten haben sich im Jahre 1882: 7, 1883: 21, 1884: 25, 1885: 31, 1886: 36 und 1887: 43 ihr Guthaben voll zurückzahlen lassen.

Seit dem Jahre 1882 sind in 16,884 Fällen für einen Betrag von 19,141,615,40 Fr. französische Renten-

The rate of increase in the partial and total repayments which, in 1886, was 30,76 per cent. as regards the number and 30,89 per cent. as concerns the amount of the same as compared with 1885, decreased to 20,45 and 15,38 per cent., respectively, in 1887. Contrasted with 1882, there was an increase of 765,73 per cent. in the number of these repayments, and one of 587,98 per cent. in the amount of the same. Taking the number of total repayments separately, it will be found that in 1887 one in every ten depositors withdrew the total amount of his deposits.

The number of accounts closed in consequence of the death of their owners, increased from 3,447 in 1886 to 5,054 in 1887.

Of 100 new depositors, 7 closed their accounts in 1882, 21 in 1883, 25 in 1884, 31 in 1885, 36 in 1886, and 43 in 1887.

From 1882 to the close of 1887, 16,884 investments aggregating fr. 19,141,615.40 were made in French Government Stock. In 1887 there was an increase as compared with

sa devancière, de 21,33 % pour le nombre et 16,92 % quant à l'importance des sommes ainsi employées.

Sur 15,322 comptes dépassant le maximum légal de fr. 2000, l'Administration a acheté d'office des inscriptions de rentes pour 109 comptes dont les titulaires n'avaient pas répondu à l'invitation de ramener leur avoir dans la limite du maximum légal.

Au point de vue du rapport des versements et des remboursements, ces derniers ont atteint le 81,3 % des versements; ce rapport était de 27,5 % en 1882, 61,6 % en 1883, 62,5 % en 1884, 69,2 % en 1885 et 76,3 % en 1886. Cette progression est normale et continuera à s'accroître d'année en année jusqu'à ce que les remboursements correspondent aux cinq sixièmes, puis aux neuf dixièmes des dépôts reçus, proportion qui est constatée dans les pays voisins après un certain nombre d'années d'existence des institutions d'épargne de même nature.

Les opérations de toute nature (versements et remboursements) effectuées en 1887 sont au nombre de 1,750,585 et concernent un montant total de fr. 261,890,745.74. Elles présentent une augmentation de 11 et de 11,43 % pour le nombre et pour le montant sur l'année 1886.

La moyenne des opérations par bureau de poste, qui était de 87 en 1882, s'est successivement élevée à 136 en 1883, 174 en 1884, 201 en 1885, 237 en 1886 et 260 en 1887. Le nombre des bureaux constitués en agences de la Caisse s'est élevé de 6024 en 1882 à 6712 en 1887.

En résumé il a été fait, depuis le 1^{er} janvier 1882 jusqu'au 31 décembre 1887, 7,165,466 opérations d'épargne qui ont donné lieu à un mouvement de fonds de 1,041,553,749.57.

(La fin au prochain numéro.)

titel angekauft worden. Im Jahre 1887 betrug die Steigerung in dieser Beziehung gegen das Vorjahr 21,33 % bezüglich der Zahl und 16,92 % bezüglich des Betrages der Ankäufe.

Von 15,322 Einlegern, deren Guthaben den Höchstbetrag von 2000 Fr. überstieg, hat die Verwaltung nur für 109, welche auf die Aufforderung, ihr Guthaben zu reduzieren, nicht geantwortet hatten, Rententitel von Amtswegen ankaufen müssen.

Was das Verhältniss der Einlagen zu den Rückzahlungen betrifft, so stellten sich 1887 die letzteren auf 81,3 % der Einlagen, 1882 auf 27,57 %, 1883 auf 61,6 %, 1884 auf 62,5 %, 1885 auf 69,2 % und 1886 auf 76,3 %. Diese Steigerung ist eine durchaus normale; dieselbe wird von Jahr zu Jahr weiter zunehmen, bis die Rückzahlungen $\frac{5}{6}$, dann $\frac{9}{10}$ der Einlagen ausmachen, und damit ein Verhältniss erreicht ist, welches auch die Postsparkassen der Nachbarländer nach einer bestimmten Zahl von Jahren konstatiert haben.

Die im Jahre 1887 vermittelten Ein- und Rückzahlungen bezifferten sich auf 1,750,585 mit einem Betrage von 261,890,745,74 Fr.; gegenüber dem Jahre 1886 weisen dieselben in Bezug auf Zahl und Betrag eine Zunahme von bz. 11 und 11,43 % auf.

Auf jede Postanstalt kommen durchschnittlich im Jahre 1882: 87 Operationen, 1883: 136, 1884: 174, 1885: 201, 1886: 237 und 1887: 260. Die Zahl der mit Sparkassengeschäften betrauten Postanstalten ist von 6024 im Jahre 1882 auf 6712 im Jahre 1887 erhöht worden.

Insgesamt wurden vom 1. Januar 1882 bis Ende 1887: 7,165,466 Sparoperationen mit einem Betrage von 1,041,553,749,57 Fr. vermittelt.

(Schluss folgt.)

the preceding year of 21,33 per cent. in the number, and of 16,92 per cent. in the amount of these investments.

There were 15,322 depositors whose deposits exceeded the legal maximum of fr. 2000. Rente certificates were purchased officially by the Administration for 109 of these depositors who had not complied with the request to reduce their deposits to an amount within the legal maximum.

As regards the proportion between deposits and withdrawals, the latter amounted to 81,3 per cent. of the former, as against 27,5 per cent. in 1882, 61,6 per cent. in 1883, 62,5 per cent. in 1884, 69,2 per cent. in 1885, and 76,3 per cent. in 1886. This rate of increase is a normal one, and will be maintained every year until the withdrawals reach five sixths, and eventually nine tenths of the deposits. This is, in fact, the proportion which has been found to obtain in the Savings Banks of a similar kind established in neighbouring countries, after these institutions had been in operation a certain number of years.

In 1887 the transactions of all kinds (deposits and withdrawals) were 1,750,585 in number and fr. 261,890,745.74 in amount, this being an increase over the previous year of 11 per cent. as regards the number and 11,43 per cent. as concerns the amount of these transactions.

The average number of transactions effected at each post-office which was 87 in 1882, gradually rose to 136 in 1883, 174 in 1884, 201 in 1885, 237 in 1886, and to 260 in 1887. The number of post-offices entrusted with the transaction of Savings Bank business increased from 6,024 in 1882 to 6,712 in 1887.

The total number of transactions effected from the 1st of January 1882 till the 31st of December 1887 was 7,165,466, and the amount of the same fr. 1,041,553,749.57.

(To be concluded.)

Bibliographie postale.

GIDS VOOR INLEGGERS BIJ DE RIJKSPOST-SPAARBANK *en voor hen, die het wenschen te worden, bewerkt door P. J. F. du Bois, Hoofdcammies ter Directie dier Bank.* Amsterdam J.-A. Meeuwissen.

Guide des déposants à la Caisse d'épargne postale du royaume et de ceux qui veulent le devenir tel est le titre de l'opuscule qu'un fonctionnaire supérieur de la Direction de la Caisse d'épargne postale néerlandaise, M. P. J. F. du Bois, vient de publier à l'usage de toutes les personnes qui désirent confier leurs épargnes à cet établissement. Sous cette devise : Economiser est certainement difficile; pourtant on perd tous les jours sans profit maint *stuivertje* *) qui, bien placé, aurait dans l'avenir représenté un joli *duitje* *), l'auteur expose, dans une préface émue, à ses compatriotes, les bienfaits de l'économie et les grands avantages que présente la Caisse d'épargne postale placée sous la direction même de l'Etat.

Commencez par apporter un florin à la poste et prenez un livret d'épargne! crie l'auteur à ses compatriotes. « Ce livret une fois chez vous, vous y ferez inscrire toutes les semaines quelques sous qui pourront produire des prodiges; ce ne sera qu'une *petite* rente en espèces, mais une rente *incalculable* au point de vue de sa valeur morale. »

Le livret ne se borne pas à introduire l'ordre dans la maison; il y amène aussi le bien-être. Or, le bien-être de l'individu dépend en grande partie de son esprit d'épargne, et le bien-être de l'individu fait la prospérité de la nation. »

L'opuscule dont nous parlons tient ce que promet sa préface. Il est un guide et un conseiller fidèle dans

Postalische Bücherkunde.

GIDS VOOR INLEGGERS BIJ DE RIJKSPOST-SPAARBANK *en voor hen, die het wenschen te worden, bewerkt door P. J. F. du Bois Hoofdcammies ter Directie dier Bank.* Amsterdam, J. A. Meeuwissen.

« Wegweiser für Einleger der Reichspostsparkbank und für solche, die es werden wollen, » so nennt sich das kleine Büchelchen, welches ein Oberbeamter in der Direktion der niederländischen Postsparkasse, P. J. F. du Bois, zum Nutzen und Frommen aller Derer geschrieben hat, welche diesem Institut ihre Ersparnisse anvertrauen wollen. Unter dem Motto « Sparen ist sicher schwer, aber doch wird täglich manches *« stuivertje »* *) nutzlos weggeworfen, das, gut anlegt, in Zukunft ein artiges *« duitje »* *) dargestellt haben würde » führt der Verfasser in einer warm gehaltenen Vorrede seinen Landsleuten die Segnungen der Sparsamkeit überhaupt und die grossen Vortheile vor Augen, welche gerade die vom Staate geleitete Postsparkasse ihren Mitgliedern darbietet.

« Bringt nur einmal einen einzigen Gulden zur Post und nehmt ein Sparkassenbüchelchen! » — so ruft der Verfasser seinen Landsleuten zu. « Das kleine Büchelchen im Hans, in welches allwöchentlich etwas eingeschrieben wird, kann Wunder thun; es giebt eine *kleine* Rente in Geld, aber eine *unberechenbare* Rente von sittlicher Art und Bedeutung. »

« Es bringt nicht allein Ordnung in's Haus, sondern auch Wohlfahrt. Die Wohlfahrt des Einzelnen ist zu einem sehr grossen Theil abhängig von seinem Sparsinn, und die Wohlfahrt der Einzelnen macht das Gedeihen einer Nation. »

Das Büchelchen hält, was der Titel und die Vorrede versprechen. Es ist ein treuer Führer und Rathgeber in allen Sparangelegenheiten. Auf dem knappen Raum von 38

*) Niederländische Münze.

Postal Bibliography.

GIDS VOOR INLEGGERS BIJ DE RIJKSPOST-SPAARBANK *en voor hen, die het wenschen te worden, bewerkt door P. J. F. du Bois, Hoofdcammies ter Directie dier Bank.*— Amsterdam, J. A. Meeuwissen.

« Guide for depositors in the Royal Post Office Savings Bank, and for those who wish to become depositors », such is the title of a little volume written by Mr. P. J. F. du Bois, a chief clerk in the Direction of the Dutch Post Office Savings Bank, for the use of all persons wishing to entrust their savings to that institution. The preface, in which the author explains to his readers, with much warmth, the blessings of thrift, and more particularly the great advantages afforded to depositors by the Post Office Savings Bank managed by the State, is headed by the motto: — « Saving is certainly difficult, yet many a *« stuivertje »* *) is uselessly expended every day, which, if well invested, would in the course of time represent a nice *« duitje »* *). »

« Only once take a florin to the Post Office, and take out a Savings Bank book! » says the author to his countrymen. « The little book at home, in which something is entered every week, is capable of performing wonders; it yields but a *small* income financially speaking, it is true, but *incalculably* great and important are the moral benefits it conveys. »

« It not only brings order into the house, but also prosperity. The prosperity of the individual is to a large extent dependent on his spirit of thrift; and the prosperity of the individual makes the prosperity of the nation. »

The little book fulfils the promise made by its title and preface.

*) Pieces of Dutch money.

toutes les circonstances qui se rapportent à l'épargne. Dans l'espace restreint de 38 pages petit format, nous y trouvons un conseil sûr et concis pour tous les cas que peuvent présenter les rapports du public avec la Caisse d'épargne postale. Nous ne doutons pas que l'opuscule dont il s'agit ne remplisse parfaitement le but qu'il s'est proposé et ne soit d'une grande utilité. Ainsi que nous l'avons appris, les offices de poste néerlandais se chargent de le débiter au public au prix réduit de 10 cents. Puisse-t-il trouver de nombreux acheteurs dans l'intérêt de la bonne cause qu'il représente.

Seiten in Kleinoktavformat finden wir für alle Fälle, welche im Verkehr mit der Postsparkasse eintreten können, zuverlässigen und dabei kurzgefassten Rath. Wir zweifeln nicht daran, dass dieses handliche Büchelehen den Zweck, zu dem es geschrieben ist, ganz erfüllen und grossen Nutzen stiften wird. Wie wir hören, befassen sich die niederländischen Postanstalten mit dem Vertriebe desselben an das Publikum zu dem mässigen Preise von 10 Cents. Möge ihm im Interesse der guten Sache, welche es vertritt, eine weite Verbreitung beschieden sein!

It is a faithful guide and adviser in all questions of saving. The limited space of 38 small octavo pages contains trustworthy and briefly expressed advice in all emergencies which may arise in the transaction of business with the Post Office Savings Bank. We have no doubt that this handy little volume will fully serve the purpose for which it has been written, and be of great use. We hear that it is sold by the Dutch post offices at the moderate price of 10 cents. May it have a wide circulation for the sake of the good cause which it advocates!

Petites communications.

Le 1^{er} mai 1889 a été inauguré, dans l'intérieur de l'Égypte, un service de facteurs ruraux desservant 172 villages, comprenant une population totale de 380,000 habitants et qui jusqu'alors étaient dépourvus de communications postales.

Ce service est appelé à prendre un grand développement et il est à espérer que, d'ici à quelques années, les moindres localités de l'Égypte seront dotées d'un service postal.

* * *

Il résulte de nouvelles communications que le Congrès universel des Institutions de Prévoyance se réunira à Paris, non pas le 15 juillet, comme l'annonçait notre dernier numéro, mais seulement le 2 septembre prochain.

Kleine Mittheilungen.

Am 1. Mai d. J. sind in Egypten die ersten Landbestelleinrichtungen in's Leben getreten; dieselben erstrecken sich auf 172 Landorte mit 380,000 Einwohnern, welche bisher keinerlei Postverbindungen besaßen.

Die neue Einrichtung dürfte in kurzer Zeit eine beträchtliche Entwicklung nehmen, so dass vielleicht schon in wenigen Jahren auch die kleinsten Ortschaften in Egypten sich der Vortheile des Landbestelldienstes erfreuen werden.

* * *

Neuerer Mittheilung zufolge wird der Weltkongress der Wohlfahrts-einrichtungen nicht, wie in unserer letzten Nummer angegeben ist, am 15. Juli, sondern erst am 2. September d. J. in Paris zusammentreten.

Miscellaneous.

On the 1st of May 1889, the rural letter carrier service was started in Egypt. It extends to 172 villages with a total population of 380,000 inhabitants that had previously been deprived of every postal accommodation.

This service will certainly assume extensive proportions, and it may be hoped that a few years hence the smallest localities will be provided with means of postal communication.

* * *

We have been informed that the Universal Congress of Provident Institutions will meet in Paris, not on the 15th of July, as stated in our last number, but only on the 2nd of September next.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4 pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts. port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XIV^e volume.

N^o 8.

Berne, 1^{er} août 1889.

Sommaire. PROCÉDURE DISCIPLINAIRE EN VIGUEUR DANS LE SEIN DES ADMINISTRATIONS POSTALES DE L'UNION (*suite*). — LA CAISSE NATIONALE D'ÉPARGNE FRANÇAISE EN 1887 (*fin*). — BIBLIOGRAPHIE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

Procédure disciplinaire en vigueur dans le sein des Administrations postales de l'Union.

(*Suite.*)

La procédure disciplinaire formelle se base sur la procédure pénale juridique; elle comprend une instruction écrite et des débats oraux. L'autorité postale suprême introduit la cause par devant le Secrétaire d'Etat du Département impérial des postes. En conséquence, lorsqu'un fonctionnaire a commis une faute de service assez grave pour que la Direction postale supérieure dont il relève estime qu'il y a lieu d'ordonner une instruction disciplinaire tendant à l'éloigner du service, les actes concernant le cas sont transmis à l'autorité suprême des postes impériales, pour qu'elle décide s'il y a lieu d'entamer une procédure disciplinaire en due forme contre le fonctionnaire fautif. Si l'autorité suprême se prononce affirmativement, elle nomme le fonctionnaire chargé d'instruire l'affaire ainsi que le fonctionnaire qui, dans la procédure, aura à remplir l'office du ministère public. Elle a, en même temps, le droit de décider la suspension provisoire du fonctionnaire en cause. L'Administration appliquera toujours cette mesure, qui exerce aussi ses effets

Das Disciplinar-Strafverfahren bei den Vereins-Postverwaltungen.

(*Fortsetzung.*)

Das förmliche Disciplinarverfahren der deutschen Reichspost lehnt sich an das gewöhnliche gerichtliche Strafverfahren an; es zerfällt in eine schriftliche Voruntersuchung und in eine mündliche Verhandlung. Die Einleitung des Verfahrens wird von der obersten Reichsbehörde des Postwesens, dem Staatssecretair des Reichs-Postamts, verfügt. Wenn daher ein Postbeamter sich ein so schweres Dienstvergehen zu Schulden kommen lässt, dass die vorgesetzte Ober-Postdirektion die Einleitung einer Disciplinar-Untersuchung zum Zwecke der Entfernung des Beamten aus seinem Amte für erforderlich erachtet, dann sind die Akten über diesen Vorgang der obersten Reichs-Postbehörde zum Befinden darüber einzureichen, ob das förmliche Disciplinarverfahren gegen den betreffenden Beamten zu eröffnen ist. Beschliesst die oberste Postbehörde die Einleitung des förmlichen Disciplinarverfahrens, so ernennensieden untersuchungsführenden Beamten sowie denjenigen Beamten, welcher in dem einzuleitenden Verfahren die Verrichtungen der Staats-

The Systems of Disciplinary Punishment in the Postal Administration of the Union.

(*Continuation.*)

The formal mode of disciplinary procedure is analogous to the ordinary judicial procedure; it is divided into a written preliminary investigation, and into a verbal examination. The order for an investigation emanates from the highest Imperial postal authority, the Secretary of State for the Imperial Post Office. Thus, when a postal officer has committed so gross a misdemeanour that in the opinion of the Chief Postal Director to whom he is subordinate, it is necessary to open a disciplinary investigation for the purpose of removing the employé from his office, the papers regarding the case are to be sent in to the General Post Office, in order that it may decide whether formal disciplinary proceedings are to be instituted against the officer concerned. In case the General Post Office decides the question in the affirmative, it appoints an officer to investigate the case, and another officer who has to perform in the matter the duties of Public Prosecutor. It is further entitled to order the suspension of the accused officer. The Administration

sur les biens personnels de l'inculpé, lorsque la gravité de la faute rend le maintien de ce dernier incompatible avec le respect dû à la fonction ou serait de nature à soulever des protestations de la part du public. Par l'effet de la suspension, le fonctionnaire contre qui elle est prononcée à titre provisoire ne retire que la moitié de son traitement à partir du mois qui suit celui dans lequel la suspension a été prononcée, et pendant toute la durée de celle-ci. S'il arrivait que le fonctionnaire suspendu se trouvât sans ressources, l'autorité postale suprême pourrait réduire la retenue au quart du traitement.

Le fonctionnaire enquêteur choisi par l'autorité postale suprême (ces fonctions sont, dans la règle, confiées à un inspecteur des postes) s'attache un second fonctionnaire chargé de la tenue des procès-verbaux, et qui prête le serment de remplir consciencieusement son office. La procédure commence par l'assignation du prévenu devant le fonctionnaire enquêteur et par la communication qui lui est, en même temps, faite de l'acte d'accusation; le fonctionnaire qui remplit l'office du ministère public assiste à cette première comparution, dans laquelle ce fonctionnaire, de même que le prévenu, ont, le premier à formuler ses propositions, l'autre à produire ses moyens de défense. Les témoins cités sont entendus sous serment si le fonctionnaire enquêteur le juge nécessaire, et l'on procède à la production des preuves. Ni le fonctionnaire enquêteur ni le prévenu ne doivent assister à l'audition des témoins. Si le prévenu fait défaut le jour de l'assignation, l'instruction est, en tant que rien ne s'y oppose, poursuivie et terminée en son absence. Il n'est pas permis d'arrêter le prévenu ni de le placer sous mandat d'arrêt ou d'amener provisoire. Un procès-verbal de tous les actes de l'instruction est tenu par l'agent protocollant assermenté. Les déclarations des déposants leur sont lues immédiatement après la verbalisation,

anwaltschaft wahrzunehmen hat. Gleichzeitig ist sie berechtigt, die vorläufige Dienstenthebung des angeschuldigten Beamten (Suspension vom Amte) zu verfügen. Von dieser auch in vermögensrechtlicher Beziehung einschneidenden Massregel wird die Verwaltung stets dann Gebrauch machen, wenn mit Rücksicht auf die Schwere des vorliegenden Dienstvergehens die einstweilige Fortführung des Amtes sich mit der Würde desselben nicht vertragen oder wohl gar öffentliches Aergerniss erregen würde. Die Amtssuspension hat zur Folge, dass der von allen Amtsverrichtungen vorläufig enthobene Beamte vom Ablaufe des Monats ab, in welchem die Suspension verfügt ist, und während der ganzen Dauer derselben nur die Hälfte seines Dienst Einkommens bezieht. In Fällen der Noth des suspendirten Beamten kann die oberste Reichs-Postbehörde die Innebehaltung des Dienst Einkommens auf den vierten Theil desselben beschränken.

Der von der obersten Postbehörde ernannte Untersuchungsbeamte — in der Regel wird dieses Amt einem Postinspektor übertragen — ordnet sich einen zweiten Beamten als Protokollführer bei. Letzterer wird auf die gewissenhafte Wahrnehmung seiner Pflichten vereidigt. Das Verfahren beginnt nunmehr damit, dass der angeschuldigte Beamte unter Mittheilung der Anschuldigungspunkte vor den Untersuchungsbeamten vorgeladen, und der Beamte, welcher die Staatsanwaltschaft vertritt, zu diesem Verhandlungstermine zugezogen wird. Der Beamte der Staatsanwaltschaft und der Angeschuldigte werden, wenn sie erscheinen, mit ihren Anträgen und Erklärungen gehört. Die vorgeladenen Zeugen werden, und zwar sofern es der Untersuchungsbeamte für erforderlich erachtet eidlich, vernommen und die sonstigen Beweise erhoben. Den Vernehmungen der Zeugen darf weder der Beamte der Staatsanwaltschaft noch der Angeschuldigte beiwohnen. Erscheint der Angeschuldigte nicht zum Ver-

will resort to this measure — which also affects the officer in a pecuniary point of view — in all cases where the gravity of the offence is such that even a temporary continuance of the offender in office would be incompatible with the dignity of the appointment, or would create public scandal. The effect of the suspension is that the officer is provisionally stopped in the performance of all his duties, and only receives, during the whole time of his suspension, counting from the end of the month in which it was ordered, one half of his official income. Should the officer concerned fall into distress, the General Post Office is empowered to keep back only one fourth of the salary.

The officer entrusted with the investigation appointed by the General Post Office—as a rule a postal inspector—selects a second officer as secretary. The latter has to swear that he will conscientiously perform his duties. The accused is then informed of the particulars of the charge brought against him, and summoned to appear before the investigating officer, while the officer representing the Public Prosecutor is also invited to be present. If the latter and the accused put in an appearance, their proposals and statements are heard. The witnesses summoned are examined, and this on their oath if the investigating officer deems it necessary, and other evidence is collected. Neither the officer representing the Public Prosecutor, nor the accused is allowed to be present at the examination of the witnesses. If the accused does not answer to the summons, the inquiry is made and concluded as far as possible without him. The accused may not be arrested, nor temporarily apprehended, nor be brought by force before the investigating officer. Notes of each proceeding are taken by the sworn secretary. The depositions made by the persons concerned, are read over to them immediately after

pour leur fournir l'occasion de les rectifier ou de les compléter.

Lorsque le fonctionnaire enquêteur estime que l'instruction préalable est terminée, il communique les actes au fonctionnaire qui remplit l'office du ministère public; si ce dernier croit qu'il y a lieu de compléter l'instruction, il en fait la proposition au fonctionnaire enquêteur et, dans le cas où celui-ci ne partagerait pas sa manière de voir, c'est l'autorité supérieure qui est appelée à trancher la question.

Une fois l'instruction préparatoire close, le prévenu est de nouveau cité devant le fonctionnaire enquêteur qui lui communique les preuves recueillies à sa charge (c'est-à-dire la teneur générale des dépositions, des actes et autres documents). Cette mesure a pour but de fournir à l'accusé l'occasion de décider si, renonçant à ses prérogatives de fonctionnaire, il lui convient de demander volontairement sa démission de ses fonctions administratives et d'exprimer, par ce moyen, le désir que l'instruction ouverte contre lui soit suspendue, ou s'il veut s'assurer l'assistance d'un avocat chargé de le défendre devant la Chambre de discipline. Si l'accusé fait défaut à cette dernière séance, son absence est considérée comme la preuve qu'il renonce à recevoir communication des actes recueillis à sa charge. Les pièces de l'instruction sont alors transmises à l'autorité postale supérieure pour qu'elle ait à décider si, en présence du résultat de l'instruction, il y a lieu de suspendre les poursuites et, éventuellement, de prononcer une peine d'ordre, ou de renvoyer l'affaire devant la Chambre de discipline. Cette Chambre est une Cour de justice composée de 7 membres. Le président et au moins trois d'entre ceux-ci doivent appartenir à l'ordre judiciaire de l'un des Etats de la Confédération germanique. Cinq membres dirigent les débats oraux et rendent l'arrêt que

handlungstermine, so wird die Untersuchung, soweit es möglich ist, ohne seine Zuziehung zum Abschlusse gebracht. Die Verhaftung, vorläufige Festnahme oder Vorführung des Angeschuldigten ist unzulässig. Ueber jede Untersuchungs-Handlung wird durch den beigeordneten vereideten Protokollführer ein Protokoll aufgenommen. Den vernommenen Personen wird ihre Aussage unmittelbar nach der Protokollirung vorgelesen, um ihnen Gelegenheit zur Berichtigung und Ergänzung zu geben.

Wenn der Untersuchungsbeamte die Voruntersuchung für geschlossen erachtet, so theilt er die Akten dem Beamten der Staatsanwaltschaft mit; hält dieser eine Ergänzung der Voruntersuchung für erforderlich, so hat er dieselbe bei dem Untersuchungsbeamten zu beantragen. Ist Letzterer entgegengesetzter Ansicht, so hat er die Entscheidung der obersten Reichs-Postbehörde einzuholen.

Nach geschlossener Voruntersuchung wird der angeschuldigte Beamte abermals vor den Untersuchungsbeamten geladen, um mit dem Inhalt der erhobenen Beweismittel (d. h. mit dem wesentlichsten Inhalt der erhobenen Zeugen-Aussagen und mit den vorgelegten Aktenstücken und sonstigen Urkunden) bekannt gemacht zu werden. Diese Massregel verfolgt den Zweck, dem angeschuldigten Beamten Gelegenheit zu geben, sich darüber schlüssig zu machen, ob er unter Verzichtleistung auf seine Beamtenrechte seine Entlassung aus der Postverwaltung freiwillig nachsuchen und damit die Einstellung des gegen ihn eingeleiteten Untersuchungsverfahrens herbeiführen will, oder ob er sich für die weitere Verhandlung vor der Disciplinarkammer den Beistand seines Rechtsanwaltes sichern will. Erscheint der angeschuldigte Beamte zu diesem Schluss-Verhandlungstermin nicht, so gilt dies als Verzicht auf die Mittheilung des Beweismaterials. Die geschlossenen Untersuchungsakten gehen nunmehr

having been taken down, in order to enable them to correct or complete these depositions.

As soon as the investigating officer considers the preliminary investigation to be closed, he forwards the papers to the officer representing the Public Prosecutor who, if he holds the preliminary investigation to be incomplete, has to propose a completion of the same to the investigating officer. If the latter is of a contrary opinion, he must submit the matter for decision to the General Post Office.

On the close of the preliminary investigation, the accused is again summoned to appear before the investigating officer, in order to be made acquainted with the evidence collected (*i. e.* with the most important depositions of the witnesses, and with the documents put in). The object of this measure is to afford the accused officer an opportunity to decide either to tender his resignation and give up all his official privileges, thereby causing the suspension of the proceedings taken against him, or to secure the assistance of an advocate for the further proceedings before the Disciplinary Chamber. If the accused does not obey this second summons, he is considered as renouncing his right to hear the evidence. Upon this, the papers are sent to the General Post Office, where it is decided whether the results of the preliminary investigation are such as to allow of a suspension of the proceedings, and of the infliction of a corrective penalty, or whether they necessitate the bringing of the case before the Disciplinary Chamber. This Chamber is a Court of Justice composed of 7 members. The president, and at least 3 other members must hold a judicial office in a German Confederate State. The verbal inquiry is conducted, and the verbal sentence delivered in the various disciplinary cases, by five members. The President and at

comporte chaque affaire disciplinaire. Le président et au moins deux assesseurs doivent être choisis parmi les membres de l'ordre judiciaire. Le territoire de l'Administration des postes allemandes compte actuellement 29 Cours de justice composées comme il est dit ci-dessus; des circonscriptions déterminées (dans la règle un ou plusieurs districts administratifs) ressortissent à ces Cours. Les membres de celles-ci sont choisis par le Conseil fédéral pour une période égale à celle des fonctions qu'ils remplissent dans l'Empire ou les Etats, et nommés par l'empereur, par devant lequel ils prennent l'engagement de se conformer à leurs obligations.

Dès que l'autorité postale suprême a renvoyé la cause à la Chambre de discipline et que celle-ci a reçu l'acte d'accusation dressé par le fonctionnaire remplissant l'office du ministère public, le prévenu est assigné à comparaître pour les débats oraux à une séance dont la date est fixée par le président de la Chambre de discipline. Le prévenu peut se faire assister par un avocat comme défenseur. Ce dernier est autorisé à prendre connaissance du dossier de l'instruction.

En cas d'absence du prévenu, les débats oraux n'en ont pas moins lieu devant la Chambre de discipline. Le fonctionnaire défaillant peut s'y faire représenter par un avocat, à moins que la Chambre de discipline n'ait prescrit que le prévenu est tenu assister en personne aux débats, sans quoi la Chambre n'autoriserait aucun défenseur à le représenter. Les débats oraux devant la Chambre de discipline sont publics; néanmoins, le huis-clos peut être décidé ou restreint à certaines personnes pour des raisons spéciales, et soit à la demande du prévenu ou du fonctionnaire remplissant l'office du ministère public, soit par décision d'of-

an die oberste Reichs-Postbehörde ab zur Beschlussfassung darüber, ob mit Rücksicht auf den Ausfall der Voruntersuchung das Verfahren einzustellen und geeigneten Falles eine Ordnungsstrafe zu verhängen, oder ob die Sache vor die Disciplinarkammer zu verweisen ist. Die Disciplinarkammer ist ein aus 7 Mitgliedern bestehender Gerichtshof. Der Präsident und wenigstens 3 andere Mitglieder müssen in richterlicher Stellung in einem deutschen Bundesstaate sein. Die mündliche Verhandlung und Entscheidung in den einzelnen Disciplinarsachen erfolgt durch fünf Mitglieder. Der Vorsitzende und wenigstens 2 Beisitzer müssen zu den richterlichen Mitgliedern gehören. Im Gebiete der deutschen Reichs-Postverwaltung bestehen zur Zeit 29 derartig zusammengesetzte Gerichtshöfe, denen bestimmte Bezirke — in der Regel ein oder mehrere Regierungsbezirke — als Gebiet ihrer Amtsthätigkeit zugewiesen sind. Die Mitglieder derselben werden für die Dauer der zur Zeit ihrer Ernennung von ihnen bekleideten Reichs- oder Staatsämter vom Bundesrath gewählt, vom Kaiser ernannt und für die Erfüllung der Obliegenheiten ihres Amtes verpflichtet.

Sobald die oberste Reichs-Postbehörde die Sache an die Disciplinarkammer verwiesen hat, und bei dieser die vom Beamten der Staatsanwaltschaft angefertigte Anschuldigungsschrift eingegangen ist, wird der angeschuldigte Beamte unter abschriftlicher Mittheilung der Letztern zu einer von dem Vorsitzenden der Disciplinarkammer zu bestimmenden Sitzung zur mündlichen Verhandlung vorgeladen. Der Angeeschuldigte kann sich des Beistandes eines Advokaten als Vertheidigers bedienen. Dem Letztern ist die Einsicht der Voruntersuchungs-Akten zu gestatten.

Erscheint der angeschuldigte Beamte nicht, so findet dessenungeachtet die mündliche Verhandlung vor der Disciplinarkammer statt. Der ferngebliebene Beamte kann sich hierbei durch einen Advokaten

least two members must be judicial members. At present there are 29 Courts of Justice in the territory of the Imperial German Post Office composed in this manner. Certain districts—as a rule, one or more Government districts—are allotted to the jurisdiction of each of these Courts. The members of the same, who take an oath faithfully to perform their duties, are elected by the Federal Council, and nominated by the Emperor for the term during which they hold office by virtue of their appointment to their other Imperial or Governmental functions.

As soon as the case has been transferred by the General Post Office to the Disciplinary Chamber, and the latter has received the act of accusation prepared and transmitted by the officer representing the Public Prosecutor, a copy of this act is forwarded to the accused who is summoned to appear for verbal examination on a day to be fixed by the President of the Disciplinary Chamber. The accused has the right to call in the assistance of an advocate. The latter is to be permitted to take cognizance of the papers relative to the preliminary investigation.

If the accused does not appear, the verbal proceedings take place nevertheless before the Disciplinary Chamber. The absent officer can be represented by an advocate, unless the Chamber has ordered the personal appearance of the accused under the penalty that if he does not obey, he will not be allowed to be represented by an advocate. The verbal proceedings in the Disciplinary Chamber are public, but, for special reasons, they can be made wholly or partly private, either on the demand of the accused, on that of the officer representing the Public Prosecutor, or by decision of the Chamber itself. At these proceedings, the essential contents of the

fiée de la Chambre disciplinaire. Dans les débats oraux, le résumé de l'acte d'accusation est présenté verbalement par le ministère public. Le prévenu est entendu; s'il avoue les faits mis à sa charge et s'il n'y a pas lieu de douter de la bonne foi de ses aveux, la Chambre de discipline décide qu'il n'y a pas à procéder à la production des preuves. Dans le cas contraire, un rapporteur choisi par le président de la Chambre de discipline parmi les membres de cette Chambre, fait, d'après les actes, un exposé de ces preuves en tant qu'elles se rapportent aux points relevés dans l'accusation. A la requête du ministère public ou de l'accusé, les témoins seront aussi entendus dans les débats oraux, en tant qu'il s'agit de faits importants sur lesquels ces témoins doivent être interrogés et que la Chambre de discipline n'a pas acquis la conviction que cette requête tend à prolonger inutilement les débats.

En dernier lieu, le ministère public prend la parole pour présenter ses conclusions et l'accusé pour exposer ses moyens de défense. C'est l'accusé qui a le droit de parler le dernier.

Dans son arrêt, la Chambre de discipline n'est pas tenue à des règles de preuves positives et décide librement, d'après la conviction qu'elle a puisée des débats et des pièces justificatives, jusqu'à quel point elle estime l'accusation fondée. Si celle-ci ne l'est pas, la Chambre de discipline renvoie le prévenu de la plainte. Une fois ce dernier acquitté, on n'est pas autorisé à entamer contre lui une nouvelle procédure pénale pour les faits qui ont motivé la plainte. Si l'accusation est reconnue fondée, la relégation (déplacement pénal ou révocation) est prononcée, à moins que la Cour n'estime qu'une amende disciplinaire

vertreten lassen, wenn nicht etwa die Disciplinarkammer das persönliche Erscheinen des Angeschuldigten unter der Warnung verordnet hat, dass bei seinem Ausbleiben ein Vertheidiger zu seiner Vertretung nicht werde zugelassen werden. Die mündliche Verhandlung vor der Disciplinarkammer ist öffentlich, doch kann aus besonderen Gründen auf den Antrag des angeschuldigten Beamten, des Beamten der Staatsanwaltschaft oder von Amts wegen durch Beschluss der Disciplinarkammer die Öffentlichkeit ausgeschlossen oder auf bestimmte Personen beschränkt werden. Bei der mündlichen Verhandlung wird der wesentliche Inhalt der Anschuldigungsschrift von dem Beamten der Staatsanwaltschaft mündlich vorgetragen. Der Angeschuldigte wird vernommen. Gesteht derselbe die den Gegenstand der Anschuldigung bildenden Thatsachen ein, und walten gegen die Glaubwürdigkeit seines Geständnisses keine Bedenken ob, so beschliesst die Disciplinarkammer, dass eine Beweisaufnahme nicht stattfindet. Andernfalls giebt ein von dem Vorsitzenden der Disciplinarkammer aus der Zahl der Mitglieder ernannter Berichterstatter auf Grund der bisherigen Verhandlungen eine Darstellung der Beweisaufnahme, soweit sie sich auf die in der Anschuldigungsschrift enthaltenen Anschuldigungspunkte bezieht. Auf Antrag des Beamten der Staatsanwaltschaft oder des Angeschuldigten muss auch die Vernehmung von Zeugen in der mündlichen Verhandlung erfolgen, sofern die Thatsachen erheblich sind, über welche die Vernehmung stattfinden soll, und die Disciplinarkammer nicht die Ueberzeugung gewonnen hat, dass der Antrag nur auf Verschleppung der Sache abzielt.

Zum Schluss wird der Beamte der Staatsanwaltschaft mit seinem Vor- und Antrage und der Angeschuldigte mit seiner Vertheidigung gehört. Dem Angeschuldigten steht das letzte Wort zu.

Bei der Entscheidung hat die Disciplinarkammer, ohne an positive

act of accusation are communicated by word of mouth by the officer representing the Public Prosecutor. The defence of the accused is heard. If he admits the acts forming the subject of the accusation, and if there are no reasons to doubt the genuineness of his confession, the Disciplinary Chamber decides that no evidence shall be taken. Otherwise, a member of the Chamber, appointed by the President of that body, sums up the evidence collected on the ground of the previous proceedings in so far as it concerns the points of the charge specified in the act of accusation. On the demand of the officer representing the Public Prosecutor or on that of the accused, witnesses must also be called in the verbal proceedings, provided that the facts with regard to which they are to be examined, are evidence, and that the Disciplinary Chamber is convinced that the demand is not made for the purpose of lengthening out the case.

Lastly, the statement and the proposal of the officer representing the Public Prosecutor, and the defence of the accused are heard. The accused has the last word.

The Disciplinary Chamber, without being compelled to observe positive rules, has to express an opinion grounded on the facts as they came out in the course of the proceedings and the evidence, as to the extent to which the accusation has been proved. If the accusation is unfounded, the accused is acquitted by the Disciplinary Chamber. Disciplinary proceedings cannot be taken a second time against an officer for an offence of which he has been acquitted. If the accusation is founded, the sentence is removal from office (disciplinary transfer, or expulsion), unless the Chamber

constitue une peine suffisante. Tant le fonctionnaire remplissant l'office du ministère public (c'est-à-dire l'autorité postale qui a soulevé la plainte) que le prévenu a le droit d'appeler de l'arrêt de la Chambre de discipline à la Cour de discipline.

La Cour de discipline, qui est la seconde instance en matière disciplinaire, se réunit au siège du Tribunal fédéral à Leipzig. Elle se compose de 11 membres dont 4 au moins doivent appartenir au Conseil fédéral, tandis que le président et cinq autres membres doivent faire partie du Tribunal fédéral de l'Empire. Dans la Cour de discipline, sept membres assistent aux débats oraux et prononcent l'arrêt. Le président et au moins trois assesseurs doivent appartenir au corps judiciaire.

L'appel est signifié à la Chambre de discipline qui a pris l'arrêt dont il est appelé; cette signification a lieu par procès-verbal soit par écrit. Le prévenu a un délai de quatre semaines pour interjeter appel; ce délai court depuis l'expiration du jour où la minute de l'arrêt de la Chambre de discipline lui a été communiquée. Le même délai est accordé au fonctionnaire faisant l'office du ministère public, toutefois pour ce dernier il commence à l'expiration du jour où l'arrêt de la Chambre de discipline a été prononcé.

Pour la justification écrite de l'appel, il est accordé à celui qui l'a interjeté dans les termes de rigueur (prévenu ou ministère public) un délai de quinze jours à compter depuis l'expiration du délai d'appel. Le pourvoi en appel est notifié à

Beweisregeln gebunden zu sein, nach ihrer freien, aus dem Inbegriff der Verhandlungen und Beweise geschöpften Ueberzeugung zu beurtheilen, in wie weit die Anschuldigung für begründet zu erachten ist. Ist die Anschuldigung nicht begründet, so spricht die Disciplinarkammer den Angeschuldigten frei. Gegen den freigesprochenen Angeschuldigten darf wegen der nämlichen, den Gegenstand der Anschuldigung bildenden Handlung ein Disciplinarverfahren nicht wieder eingeleitet werden. Ist die Anschuldigung begründet, so wird die Entfernung aus dem Amte (Strafversetzung oder Dienstentlassung) ausgesprochen, wenn nicht etwa der Gerichtshof die Verhängung einer Ordnungsstrafe für ausreichend erachten sollte.

Gegen die Entscheidung der Disciplinarkammer steht sowohl dem Beamten der Staatsanwaltschaft (also der Postbehörde, welche die Anklage erhoben hat), als auch dem Angeschuldigten die Berufung an den Disciplinarhof offen.

Der Disciplinarhof, die zweite Instanz in Disciplinar-Angelegenheiten, tritt am Sitze des Reichsgerichts in Leipzig zusammen. Es besteht aus 11 Mitgliedern, von denen wenigstens 4 zu den Bevollmächtigten zum Bundesrathe, der Präsident und wenigstens 5 zu den Mitgliedern des Reichsgerichts gehören müssen. Die mündliche Verhandlung und Entscheidung erfolgt beim Disciplinarhofe durch 7 Mitglieder. Der Vorsitzende und wenigstens 3 Beisitzer müssen zu den richterlichen Mitgliedern gehören.

Die Berufung ist bei derjenigen Disciplinarkammer, welche die anzugreifende Entscheidung erlassen hat, zu Protokoll oder schriftlich anzumelden. Zu dieser Anmeldung besteht für den Angeschuldigten eine Frist von 4 Wochen, welche mit dem Ablaufe des Tages beginnt, an welchem ihm die Ausfertigung der Entscheidung der Disciplinarkammer zugestellt worden ist. Die gleiche Frist ist auch dem Beamten der Staatsanwaltschaft gegeben, doch

of Discipline is of opinion that a corrective penalty will be sufficient to meet the exigencies of the case.

The officer representing the Public Prosecutor (thus, the Post Office by which the accusation is brought), as well as the accused, have the right to appeal to the Court of Discipline.

The Court of Discipline, the second instance in disciplinary matters, meets at Leipzig, the seat of the Imperial Tribunal. It is composed of 11 members, 4 of whom at least must be members of the Federal Council, while the President, and 5 other members at least must be judges to the Imperial Tribunal. The verbal proceedings and the decisions of the Court of Discipline must be carried on and taken respectively by 7 members. The President and at least 3 members must hold judicial appointments.

Notice of appeal must be given to that Disciplinary Chamber by which sentence was pronounced. This notice must either be given in writing by the accused officer, or verbally at the Disciplinary Chamber where it is written down by a clerk. For this purpose, the accused is allowed a delay of four weeks counting from the day on which the document containing the decision of the Disciplinary Chamber was delivered to him. A like delay is granted to the officer representing the Public Prosecutor, but for him it counts from the day on which the decision was pronounced by the Disciplinary Chamber.

Another fortnightly delay, counting from the day on which the delay for the notification of appeal expired, is granted to the party—either the accused or the officer re-

la partie adverse, qui peut y répondre par écrit dans le terme de quinze jours.

Après l'expiration de ces délais, tous les actes sont transmis à la Cour de discipline à Leipzig qui, si elle ne croit pas devoir recueillir de plus amples informations et prendre des dispositions dans ce sens, fixe une séance pour les débats oraux; le prévenu est assigné à cette séance, à laquelle doit assister le fonctionnaire remplissant l'office du ministère public. L'autorité postale suprême désigne le fonctionnaire chargé de remplir cet office devant la Cour de discipline. La procédure suivie pour les débats oraux devant la Cour de discipline s'en tient d'une manière générale aux mêmes formes que pour la Chambre de discipline; en ce qui concerne le prononcé de l'arrêt, les dispositions applicables à la Chambre de discipline le sont également à la Cour de discipline.

Si cette Cour condamne le prévenu, celui-ci n'a plus aucun recours de droit contre l'arrêt qui le frappe. Il ne lui reste que le recours en grâce par devant l'empereur, qui a la faculté d'annuler ou de mitiger la peine prononcée par les autorités disciplinaires.

On peut voir par cet exposé que, pour écarter un fonctionnaire de l'Administration des postes impériales allemandes, on est obligé de suivre une procédure longue et difficile, réglée par des dispositions légales extrêmement précises. C'est justement dans la prolixité et l'exactitude scrupuleuse de cette procédure imitée de la procédure pénale; dans la publi-

beginnt sie für diesen mit dem Ablauf des Tages, an welchem die Entscheidung der Disciplinarkammer verkündet worden ist.

Zur schriftlichen Rechtfertigung der Berufung steht demjenigen, der dieselbe rechtzeitig angemeldet hat — dem Angeschuldigten oder dem Beamten der Staatsanwaltschaft — eine vierzehntägige Frist, vom Ablaufe der Anmeldefrist gerechnet, offen. Die Berufungsschrift wird dem Gegner zur Kenntniss gebracht, welcher dann innerhalb 14 Tagen eine Beantwortungsschrift einreichen kann.

Nach Ablauf der vorerwähnten Fristen gehen die gesammten Akten an den Disciplinarhof in Leipzig, der, wenn er nicht etwa die Sache noch weiter aufklären lassen und zu diesem Behufe entsprechende Verfügungen treffen will, eine Sitzung zur mündlichen Verhandlung anberaumat, zu welcher der angeschuldigte Beamte vorzuladen und der Beamte der Staatsanwaltschaft zuzuziehen ist. Welcher Beamte vor dem Disciplinarhof als Vertreter der Staatsanwaltschaft fungiren soll, wird von der obersten Reichs-Postbehörde bestimmt. Das Verfahren bei der mündlichen Verhandlung vor dem Disciplinarhof bewegt sich im Wesentlichen in ganz denselben Formen wie dasjenige vor der Disciplinarkammer; auch in Bezug auf die Fällung der Entscheidung greifen die für die Disciplinarkammer erlassenen Vorschriften gleichmässig für den Disciplinarhof Platz.

Hat auch der Disciplinarhof den angeschuldigten Beamten verurtheilt, so bleibt dem Letztern kein weiteres Rechtsmittel gegen die ergangene Entscheidung mehr übrig. Er kann sich nur noch an die Gnade des deutschen Kaisers wenden, dem das Recht zusteht, die von den Disciplinarbehörden verhängten Strafen zu erlassen oder zu mildern.

Aus der gegebenen Darstellung dürfte zu erschen sein, dass zur Entfernung eines Beamten der deutschen Reichspost aus seinem Amte seitens der Verwaltung ein schwieriges und langwieriges, an die ge-

presenting the Public Prosecutor— by whom notice of appeal was given in due time, for the purpose of handing in a written statement of the reasons in justification of the appeal. This statement is delivered to the opponent who can hand in a reply to the same within 14 days.

On the expiration of the above-mentioned delays, all the papers are transmitted to the Court of Discipline at Leipzig, which, unless it wishes the case to be further inquired into and takes the necessary measures to this effect, fixes a date for a verbal inquiry to which the accused is to be summoned, the officer representing the Public Prosecutor being also requested to attend. The officer who is to represent the Public Prosecutor at the Court of Discipline is designated by the General Post Office. In all essential points, the procedure at the Court of Discipline is the same as that at the Disciplinary Chamber; as regards the finding of the verdict, the provisions in force for the Disciplinary Chamber also hold good at the Court of Discipline.

If the accused is also condemned by the Court of Discipline, he has no further legal remedy against the decision taken. He can do nothing but throw himself on the mercy of the German Emperor who has the right either to remit altogether or to mitigate the sentences pronounced by the Disciplinary Courts.

It appears from the above description that the German Postal Administration, in order to remove one of its employes from office, must have recourse to a slow and troublesome procedure, governed by the minutest legal provisions. It is just the circumstantial and punctilious

cité des principaux débats oraux, malgré certaines restrictions apportées à cette publicité; dans la composition des tribunaux, Chambre et Cour de discipline, appelés à prononcer et dont le président et la majorité des membres appartiennent à l'ordre judiciaire, que le fonctionnaire prévenu trouve une protection puissante et efficace, en même temps que la garantie d'un arrêt loyal et indépendant.

Il va sans dire qu'une procédure disciplinaire en due forme n'est entamée que pour les fautes de service commises par des fonctionnaires postaux nommés à vie, mais non pour les fautes ou irrégularités imputables à des fonctionnaires nommés sous la réserve expresse de renvoi, révocation ou résiliation, ces fonctionnaires pouvant, en cas de mauvaise conduite, être renvoyés sans autre forme de procès, après avis préalable et dans les délais prévus. Il n'est également pas entamé de procédure disciplinaire lorsqu'une instruction judiciaire ouverte contre un fonctionnaire nommé à vie, aboutit à un jugement entraînant *de plein droit* la perte de l'emploi, attendu qu'un jugement de cette nature exclut toute procédure disciplinaire ultérieure.

(A suivre.)

La Caisse nationale d'épargne française en 1887.

(Fin.)

Les intérêts bonifiés aux déposants ont été de fr. 5,988,768.01 en 1887; ils s'étaient élevés à fr. 5,074,947.41 en 1886. Les intérêts capitalisés sont portés d'office aux

nauesten gesetzlichen Vorschriften gebundenes Verfahren erforderlich ist. Gerade in der Umständlichkeit und Peinlichkeit des dem gerichtlichen Strafprozesse nachgebildeten Verfahrens, in der — wenn auch beschränkten — Oeffentlichkeit der mündlichen Hauptverhandlung, in der Zusammensetzung der entscheidenden Gerichtshöfe — Disciplinarkammer und Disciplinarhof —, deren Vorsitzende und Mitgliedermehrheit dem Richteramt angehören, liegt ein starker Schutz für den angeschuldigten Beamten und zugleich die Bürgschaft für eine feste und unabhängige Rechtsprechung.

Selbstverständlich findet das förmliche Disciplinarverfahren nur bei Dienstvergehen solcher Postbeamten Anwendung, die auf Lebenszeit angestellt sind, nicht aber gegenüber den Ausschreitungen der unter dem ausdrücklichen Vorbehalt des Widerrufs oder der Kündigung angestellten Beamten, die bei tadelnswerther Dienstführung nach erfolgter Dienstkündigung und Ablauf der Kündigungsfrist ohne weiteres Verfahren entlassen werden können. Auch bedarf es der Einleitung eines Disciplinarverfahrens dann nicht, wenn in einer gerichtlichen Untersuchung gegen einen auf Lebenszeit angestellten Postbeamten eine Verurteilung ergeht, welche den Verlust des Amtes *von Rechts wegen* zur Folge hat, da eine solche Verurteilung jedes weitere Disciplinarverfahren ausschliesst.

(Fortsetzung folgt.)

Die französische Staatssparkasse im Jahre 1887.

(Schluss.)

Die den Sparern vergüteten Zinsen betragen 1887: 5,988,768,01 Fr., gegen 5,074,947,41 Fr. im Jahre 1886. Die kapitalsirten Zinsen werden den Sparern gut geschrieben und

details of the procedure which has been copied from the judicial procedure,—such as the (even if limited) publicity of the principal proceedings, the composition of the competent Courts (the Disciplinary Chamber and the Court of Discipline) whose Presidents and the majority of whose members hold judicial appointments,—which constitute a strong safeguard for the accused officers, and at the same time, a guarantee for a strict and impartial administration of justice.

It need scarcely be added that the formal disciplinary procedure is only applied in cases of offences committed by those postal officers who are appointed for life, and not to those committed by postal servants who are engaged with the express condition that they can be dismissed on notice being given them to this effect. If employés of this latter category misconduct themselves, they can be sent away without any disciplinary procedure at the expiration of the time for which notice to leave was given them. Nor does it require the institution of disciplinary proceedings in case a judicial prosecution results in the condemnation of a permanent officer from which the loss of his appointment follows *as a matter of course*, as any further disciplinary proceedings are excluded by a verdict of this kind.

(To be continued.)

The French National Savings Bank during 1887.

(Conclusion.)

The amount of interest credited to depositors in 1887 was fr. 5,988,768.01, as against fr. 5,074,947.41 in 1886. The interest is entered by the Savings Bank in the accounts of the

comptes des déposants; il sont inscrits sur les livrets lorsque ceux-ci sont envoyés pour règlement à la Direction centrale de la Caisse.

Au 31 décembre 1887, la Caisse nationale d'épargne possédait en inscriptions de rentes 3 % perpétuelles et 3 % amortissables, un capital de fr. 153,392,198. 23 représentant fr. 5,623,794 d'arrérages, chiffres auxquels il convient d'ajouter fr. 28,902,500 employés en bons du Trésor à court terme, dont le revenu annuel est de fr. 1,156,100. En outre elle a touché fr. 824,973. 07 représentant en capital et en intérêts le remboursement des rentes 3 % amortissables sorties au tirage de 1887.

Le solde des capitaux placés en compte courant à la Caisse des dépôts et consignations a été, en 1887, de fr. 40,897,992. 21, soit le cinquième de l'excédent net des versements sur les remboursements.

La loi des finances du 26 février 1887 a ramené de 100 à 50 millions de francs le maximum de la réserve en compte courant destinée à faire face aux excédents de dépenses qui se produiraient dans des circonstances exceptionnelles. Lorsque ce maximum sera atteint, les excédents de recettes seront intégralement convertis en valeur de l'Etat français d'un revenu supérieur à l'intérêt de 3,25 %, servi par la Caisse des dépôts et consignations.

A la fin de 1887, la Caisse nationale d'épargne française disposait des ressources suivantes: fr. 1,309,062. 31 intérêts servis par la Caisse des dépôts sur les capitaux en compte courant; fr. 6,268,091. 50 arrérages des rentes appartenant à la Caisse d'épargne; fr. 177,216. 93 primes d'amortissement; fr. 1371. 77 divers (vente de documents, etc.). Ces sommes forment un total de fr. 7,755,742. 51 dont il y a lieu de déduire fr. 6,107,771. 34 intérêts servis aux déposants, en sorte qu'il reste fr. 1,647,971. 17, comme revenus applicables aux frais d'administration. Ces revenus ont augmenté dans la proportion suivante:

in die Bücher eingetragen, wenn diese der Kontrolle wegen an die Central-Direktion der Kasse eingesandt werden.

Ende 1887 besass die Staatssparkasse in 3 %-igen perpetuellen und 3 %-igen amortisirbaren Renten-Eintragungen ein Kapital von 153,392,198,23 Fr., das einen Jahreszins von 5,623,794 Fr. repräsentirte; hierzu kommen noch 28,902,500 Fr. in Schatzscheinen mit kurzer Umlaufzeit, für welche an Zinsen 1,156,100 Fr. ankamen und endlich ein Betrag von 824,973,07 Fr., der durch Rückzahlung von im Jahre 1887 gezogenen 3 %-igen Rententiteln der Kasse zugeflossen ist.

Das Contokorrent-Guthaben bei der Depositenkasse betrug im Jahre 1887: 40,897,992,21 Fr. oder den 5. Theil des nach Abzug der Rückzahlungen verbliebenen Einlagen-Ueberschusses.

Durch das Finanzgesetz vom 26. Februar 1887 wurde der Höchstbetrag dieses Guthabens, mit welchem in kritischen Zeiten vermehrte Anforderungen auf Rückzahlung von Einlagen befriedigt werden sollen, von 100 auf 50 Millionen Fr. ermässigt. Sobald dieser Höchstbetrag erreicht ist, werden die Einnahmen-Ueberschüsse in solchen französischen Staatspapieren angelegt werden, deren Zinsfuß die von der Depositenkasse gewährten 3 1/4 % übersteigt.

Ende 1887 bestanden die Einnahmen der französischen Staatssparkasse aus 1,309,062,31 Fr. Zinsen der bei der Depositenkasse in laufender Rechnung angelegten Kapitalien, aus 6,268,091,50 Fr. Zinsen von den der Sparkasse gehörigen Renten, aus 177,216,93 Fr. Amortisationsprämien, aus 1371,77 Fr. verschiedenen Einnahmen (Verkauf von Drucksachen etc.), im Ganzen somit aus 7,755,742,51 Fr., von welchem Betrage jedoch die den Einlegern zustehenden Zinsen von 6,107,771,34 Fr. in Abzug gebracht werden müssen, so dass zur Bestreitung der Verwaltungskosten 1,647,971,17 Fr. verblieben. Die Ueberschüsse haben in den einzelnen

depositors, and is inserted in the deposit books when these are sent in to the Central Direction of the Bank for the purpose of being compared with the books of the Bank.

On the 31st of December 1887, the capital invested by the National Savings Bank in 3 per cent. perpetual and 3 per cent. redeemable Rente was fr. 153,392,198. 23, yielding an annual interest of fr. 5,623,794, to which must be added a sum of fr. 28,902,500 invested in short Treasury bills, bearing interest at the rate of fr. 1,156,100 per annum. The Bank, moreover, collected a sum of fr. 824,973. 07, being the principal and interest of 3 % Rente redeemed in 1887.

The balance of the funds deposited in current account with the *Caisse des Dépôts et Consignations* was fr. 40,897,992. 21 at the close of 1887, this being one fifth of the excess of deposits over withdrawals.

By the financial law of the 26th of February 1887, the maximum amount of the reserve to be deposited in current account in order to meet any excess of disbursements which may occur under exceptional circumstances, was reduced from 100 to 50 million francs. As soon as this maximum amount is reached, the whole excess of receipts will be invested in French Government Stock bearing a higher interest than that of 3,25 per cent. allowed by the *Caisse des Dépôts et Consignations*.

At the close of 1887 the revenue of the French National Savings Bank consisted of the following items:—fr. 1,309,062. 31 interest on the funds deposited in current account with the *Caisse des Dépôts*, fr. 6,268,091. 50 dividends of Rente belonging to the Bank, fr. 177,216. 93 premiums on redeemed Rente, and fr. 1,371. 77 miscellaneous receipts (sale of documents, etc.). These items form a total amount of fr. 7,755,742. 51, from which must be deducted fr. 6,107,771. 34 for interest allowed to depositors. The revenue available for the payment of the

en 1883 augmentation de fr. 75,07 % par rapport à 1882; en 1884, 43,69 % par rapport à 1883; en 1885, 46,65 % par rapport à 1884; en 1886, 20,59 % par rapport à 1885, et en 1887, 6,64 % seulement par rapport à l'année précédente.

L'écart entre la première et la dernière année se traduit par un accroissement de 374,37 %.

Sur les fr. 1,647,971.17 susmentionnés il a été dépensé fr. 1,004,324.47 pour le personnel, fr. 239,691.08 pour le matériel et fr. 10,703.67 pour frais accidentels; il est resté un excédent de fr. 393,251.95 dont fr. 255,382.37 ont été attribués au compte de dotation, tandis que fr. 137,869.58 ont été affectés en 1887 et 1888 à l'acquisition et à l'aménagement de l'immeuble. Les frais d'administration proprement dits s'étant élevés à fr. 1,254,719.22 et le nombre des opérations ayant été de 1,750,585, le coût moyen de chaque opération a été de 0,71 en 1887; il était de 0,73 en 1886.

D'autre part le rapport des frais d'administration aux sommes dues aux déposants au 31 décembre de chaque année était de 0,56 % en 1887; il avait été de 0,61 % fin 1886. La diminution de 5 centimes s'explique en partie par cette circonstance que la moyenne du crédit de chaque compte, qui était de fr. 225.50 en 1886, s'est élevé en 1887 à fr. 228.17.

L'effectif du personnel de la Direction centrale au 31 décembre 1887 était de 413 agents de tous grades, dont 297 du sexe féminin. Il présente une augmentation de 71 agents sur l'effectif de l'année 1886; cette augmentation s'explique par diverses causes, notamment par l'accroissement des opérations journalières et la nécessité de donner plus de sûretés au travail en multipliant les contrôles.

Le bureau de poste établi à la rue de Grenelle à Paris a fait, en 1887, 45,195 remboursements à vue pour un total de fr. 6,941,578.32. D'un autre côté il a été effectué 11,694 remboursements par cartes-

Jahren, wie folgt, zugenommen: im Jahre 1883 gegenüber 1882 um 75,07 %, 1884 gegenüber 1883 um 43,69 %, 1885 gegenüber 1884 um 46,65 %, 1886 gegenüber 1885 um 20,59 %, dagegen 1887 gegenüber 1886 nur um 6,64 %. Im Vergleich mit dem Gründungsjahre macht die Zunahme im Jahre 1887 374,37 % aus.

Von den obigen 1,647,971,17 Fr. sind verausgabt worden: 1,004,324,47 Fr. für das Personal, 239,691,08 Fr. für Amtsbedürfnisse und 10,703,67 Fr. für unvorhergesehene Fälle. Von dem verbliebenen Ueberschusse von 393,251,95 Fr. wurden 255,382,37 Fr. dem Reservefonds zugeführt und 137,869,58 Fr. auf den Ankauf und die Einrichtung eines eigenen Gebäudes verwendet. Da die eigentlichen Verwaltungskosten nur 1,254,719,22 Fr. betragen, und die Zahl der vermittelten Operationen sich auf 1,750,585 belief: so stellten sich die Kosten für jede Operation durchschnittlich auf 71 C^m, d. i. auf 2 C^m niedriger als im Jahre 1886.

Die Verwaltungskosten im Jahre 1887 betragen 0,56 % der am 31. Dezember dieses Jahres in der Kasse angesammelten Einlagesumme, Ende 1886 dagegen 0,61 %. Die Verminderung um 5 C^m erklärt sich zum Theil aus dem Umstande, dass das durchschnittliche Guthaben jedes Buchinhabers von 225,50 Fr. im Jahre 1886 auf 228,17 Fr. im Jahre 1887 angewachsen ist.

Das Personal der Centralverwaltung bestand am 31. Dezember 1887 aus 413 Angestellten jeder Art, darunter 297 Frauen; dasselbe ist in Folge der Zunahme der laufenden Geschäfte und um eine möglichst fehlerfreie Erledigung der Arbeiten zu ermöglichen, um 71 Beamte vermehrt worden.

Das Postamt in der *Rue de Grenelle* in Paris hat im Jahre 1887 in 45,195 Fällen im Ganzen 6,941,578,32 Fr. direkt zurückgezahlt und in 11,694 Fällen die Rückzahlungen durch Rohrpostkarten bewirkt.

Im internationalen Sparkassenverkehr zwischen Frankreich und Belgien sind 307 Operationen im

cost of management was, therefore, fr. 1,647,971.17. The rate of increase in this revenue was as follows:—75,07 per cent. in 1883 over 1882, 43,69 per cent. in 1884 over 1883, 46,65 per cent. in 1885 over 1884, 20,59 per cent. in 1886 over 1885, and only 6,64 per cent. in 1887 over 1886.

As compared with 1882, the increase in 1887 was 374,37 per cent.

Of the above-mentioned sum of fr. 1,647,971.17, fr. 1,004,324.47 was expended for the staff, fr. 239,691.08 for stationery and furniture, and fr. 10,703.67 for incidental expenditure; thus, there remained an excess of fr. 393,251.95, of which fr. 255,382.37 was transferred to the Reserve Fund, and fr. 137,869.58 was disbursed in 1887 and 1888 for the purchase of premises and furniture. The cost of management proper having amounted to fr. 1,254,719.22, and the number of transactions to 1,750,585, the average cost of each transaction was fr. 0,71, as against fr. 0,73 in 1886.

On the 31st of December 1887, the cost of management amounted to 0,56 per cent. of the capital due to depositors, as compared with 0,61 per cent. at the close of 1886. This decrease of 5 centimes may partly be ascribed to the circumstance that the average amount due to each depositor rose from fr. 225.50 in 1886 to fr. 228.17 in 1887.

On the 31st of December 1887, the staff of the Central Direction numbered 413 employés of all classes, among whom there were 297 females. In the course of the year the staff was increased by 71 persons. This increase was necessary for several reasons, the chief of these being the increase in the number of daily transactions, and the necessity of augmenting the control in order to ensure greater exactitude in the work done.

In the course of 1887, the repayments made at sight by the post-office in the *rue de Grenelle*, Paris, reached the number of 45,195 and the amount of fr. 6,941,578.32. The

télégrammes expédiés au moyen des tubes pneumatiques.

Le service international d'épargne entre la France et la Belgique a donné lieu à 307 opérations pour un montant de fr. 129,600. 33.

Le nombre des bulletins d'épargne déposés pendant les cinq dernières années a été de 70,249 en 1883, 112,593 en 1884, 98,528 en 1885, 98,500 en 1886 et 86,615 en 1887, soit au total pour une somme de fr. 466,785.

Au 31 décembre 1887, la Caisse avait perçu fr. 6,538. 24 d'arrérages de rentes pour le compte de ses déposants; sur ce chiffre fr. 3,148. 74 concernent l'année 1887 avec 422 parties prenantes.

Du 1^{er} juin 1884 jusqu'au 31 décembre 1887 il avait été effectué par mandats de poste 735 remboursements pour un montant de fr. 126,086, 56. Sur ce nombre 272 remboursements avec fr. 46,247. 34 se rapportent à 1887.

Les autorisations de remboursement délivrées par voie télégraphique ont été au nombre de 8049 avec un montant de fr. 911,686; à cet égard l'année 1887 surpasse sa devancière dans la proportion de 24, 70 % comme nombre et de fr. 16, 43 % quant à l'importance des sommes remboursées. L'Algérie et la Tunisie entrent dans ces chiffres pour un dixième environ.

Depuis la mise à exécution du décret du 28 décembre 1886, les receveurs de poste sont constitués correspondants directs de la Caisse nationale des retraites pour la vieillesse, aussi désormais le dépositaire qui désire convertir en versements à cette Caisse ses fonds d'épargne se borne à formuler une demande de remboursement ordinaire. Le montant de l'autorisation correspondante est reversé pour son compte et sans autre formalité à la Caisse des retraites.

Malgré les facilités mises à la portée des marins, les succursales navales n'ont réalisé qu'un nombre restreint d'opérations, aussi afin de mieux approprier l'organisation des succursales navales aux besoins qu'il

Betrage von 129,600,33 Fr. bewirkt worden.

Die Zahl der in den 5 letzten Jahren eingelieferten Sparkarten hat betragen: 1883: 70,249, 1884: 112,593, 1885: 98,528, 1886: 98,800 und 1887: 86,615, sodass auf diese Weise im Ganzen 466,785 Franken zur Einzahlung gelangt sind.

Bis Ende 1887 hatte die Kasse für Rechnung ihrer Einleger im Ganzen 6538,24 Franken Zinsen auf Rententitel einkassirt; von diesem Betrage entfallen auf das Jahr 1887: 3148,74 Franken zu Gunsten von 422 Interessenten.

Mittels Postanweisung wurden vom 1. Juni 1884 bis Ende 1887 735 Rückzahlungen im Betrage von 126,086,56 Franken bewirkt; auf das Jahr 1887 entfallen hiervon 272 Rückzahlungen in der Höhe von 46,247,34 Franken.

Auf telegraphischem Wege kamen in 8049 Fällen 911,686 Franken zur Rückzahlung; das Jahr 1887 übersteigt in dieser Beziehung das Vorjahr um 24,70 % in Betreff der Zahl und um 16,43 % in Betreff des Betrages der Rückzahlungen. Algerien und Tunis sind an diesen Zahlen mit ungefähr einem Sechstel beteiligt.

In Folge des Dekrets vom 28. Dezember 1886 stehen die Postanstalten mit der Altersversorgungskasse in direktem Verkehr, und brauchen diejenigen Sparer, welche zur Entrichtung der Beiträge an diese Kasse ihre Einlagen zu benutzen wünschen, nur in gewöhnlicher Weise einen Antrag auf Rückzahlung des betreffenden Betrages zu stellen, damit derselbe sodann ohne weitere Formalitäten für den Sparer an die Versorgungskasse abgeführt werde.

Trotz der den Angehörigen der Marine gewährten Erleichterungen haben die Schiffssparkassen nur wenige Ein- und Auszahlungen zu vermitteln gehabt. Um daher die Organisation dieser Kassen den bestehenden Bedürfnissen besser anzupassen, hat das Dekret vom 22. November 1886 angeordnet, dass die Schiffssparkassen täglich, die Sonn-

number of withdrawals by means of card telegrams transmitted by the pneumatic service was 11,694.

The international Savings Bank service between France and Belgium gave rise to 307 transactions of a total amount of fr. 129,600. 33.

The number of Savings forms deposited in the course of the last five years was as follows:—70,249 in 1883, 112,593 in 1884, 98,528 in 1885, 98,800 in 1886, and 86,615 in 1887, representing a total amount thus deposited of fr. 466,785.

Up to the 31st of December 1887, the amount of dividends of Rente collected by the Bank on account of depositors reached fr. 6,538. 24. In the course of 1887, fr. 3,148. 74 were collected for 422 depositors.

From the 1st of June 1884 to the 31st of December 1887, the number of repayments made by means of money orders was 735, and the total amount of the same fr. 126,086.56. In 1887 these repayments numbered 272, and amounted to fr. 46,247. 34.

The authorisations of repayment transmitted by telegraph reached the number of 8,049, the amount withdrawn on the ground of these authorisations being fr. 911,686. In 1887 there was an increase over 1886 of 24,70 per cent. in the number, and of 16,43 per cent. in the amount of these repayments. The share of Algeria and Tunis in these figures was about one sixth.

Since the decree of the 28th of December 1886 came into force, the postmasters have been agents of the National Pension Bank for the Aged. Depositors wishing to convert the funds deposited by them in the Savings Bank into payments to the Pension Bank have now simply to send in an ordinary notice of withdrawal, and the amount authorised to be repaid will, without any additional formality, be paid for their account into the Pension Bank.

Notwithstanding the facilities afforded to sailors, the Naval Agencies only effected a small number of transactions. In order to enable

s'agit de satisfaire, le décret du 22 novembre 1886 avait édicté que ces succursales fonctionneraient dorénavant tous les jours, les dimanches exceptés, et que tout marin pourrait, *sous forme de délégation*, faire payer trimestriellement certaines sommes à sa famille par l'intermédiaire des bureaux de poste de toute la surface du territoire. Les dispositions de ce décret seront mises en vigueur à partir du 1^{er} janvier 1889 et leur application donnera sans doute un nouvel essor aux opérations des succursales navales.

Les opérations effectuées par celles-ci en 1887 sont au nombre de 974 avec un montant de fr. 127,487. 39.

L'Algérie et la Tunisie ont donné pour 1887 les résultats suivants: Premiers versements 8766, montant fr. 1,554,504.22; versements ultérieurs 29,261 montant fr. 2,029,238.18. Remboursements partiels 7548, intégraux 3376, montant fr. 2,220,483.79; achats de rentes 70, montant fr. 104,741.55; l'excédent des versements, sur les remboursements est de fr. 1,258,516.81, soit de fr. 14,951.74 supérieur au montant de l'année 1886.

Le nombre des remboursements télégraphiques autorisés par les directeurs des succursales pendant l'année 1887 a été de 740 représentant une somme de fr. 81,203; sur ce nombre il y en a 218 pour la succursale d'Alger, 194 pour celle de Constantine, 168 pour celle d'Oran et 160 pour celle de Tunis.

Le service des remboursements à vue n'a commencé à fonctionner dans la succursale d'Alger que le 1^{er} mars 1888; la succursale de Constantine n'a reçu aucune demande de cette nature, tandis que celle d'Oran a autorisé 368 remboursements à vue et celle de Tunis 50. Les livrets de séries départementales convertis en livrets algériens ont été au nombre de 291 représentant une somme de fr. 91,210.55.

tage ausgenommen, geöffnet sein sollen, und dass die Marineangehörigen durch Vermittelung der Postanstalten von ganz Frankreich ihren Familien Geldbeträge im Wege der Ueberweisung zukommen lassen können. Die Bestimmungen dieses Dekrets sind am 1. Januar 1889 in Kraft getreten und werden voraussichtlich den Geschäften der Schiffsparkassen neuen Aufschwung geben.

Vermittelt wurden 1887 durch die Schiffsparkassen 974 Operationen im Betrage von 127,487,39 Franken.

Die Ergebnisse in Algerien und Tunis stellten sich im Jahre 1887 wie folgt: 8766 erstmalige Einlagen im Betrage von 1,554,504,22 Fr.; 29,261 Nachzahlungen mit 2,029,238,18 Fr.; 7548 Theil- und 3376 Voll-Rückzahlungen im Gesamtbetrage von 2,220,483,79 Franken und 70 Rentenankäufe für 104,741,55 Franken. Die Einlagen überstiegen die Rückzahlungen um 1,258,516,81 Franken, d. i. um 14,951,74 Franken mehr als im Jahre 1886.

Im telegraphischen Wege wurden 1887 von den Direktoren der Filialen 740 Rückzahlungen im Betrage von 81,203 Franken angewiesen; von der Zahl von 740 kamen 218 auf Algier, 194 auf Konstantine, 168 auf Oran und 160 auf Tunis.

Das Verfahren der direkten Rückzahlungen ist bei der Filiale in Algier erst am 1. März 1888 eingeführt worden; der Filiale in Konstantine ist kein Antrag dieser Art zugegangen, während die Filiale in Oran in 368, und diejenige in Tunis in 50 Fällen die verlangten Rückzahlungen sofort geleistet hat.

291 französische Einlagebücher mit einem Guthaben von 91,210,55 Franken wurden gegen solche der Reihenzahl Algier umgetauscht.

these Agencies more fully to answer the purpose for which they were established, the decree of the 22nd of November 1886 contained the provision that the Naval Agencies should in future be open for the transaction of business every day, except Sundays, and that sailors should be able to remit quarterly certain amounts to their families through the medium of the post-offices throughout the country. The provisions of this decree came into force on the 1st of January 1889, and will doubtless impart a fresh impulse to the business of Naval Agencies.

In 1887 these Agencies effected 974 transactions representing an amount of fr. 127,487. 39.

The business transacted in Algeria and Tunis in 1887 was as follows:— 8,766 first deposits amounting to fr. 1,554,504. 22; 29,261 subsequent deposits aggregating fr. 2,029,238.18; 7,548 partial and 3,376 total repayments of a total amount of fr. 2,220,483. 79; and 70 investments in Rente of an amount of fr. 104,741.55. The deposits exceeded the withdrawals by fr. 1,258,516. 81, being an increase of fr. 14,951. 74 over the preceding year.

In the course of 1889, the number of repayments authorised by telegraph by the Directors of Agencies was 740, and the amount so repaid fr. 81,203. Of these repayments, 218 were authorised by the agency of Algiers, 194 by that of Constantine, 168 by that of Oran, and 160 by that of Tunis.

At the Agency of Algiers, the system of repayments at sight was not introduced till the 1st of March 1888. At the Agency of Constantine, no demand for a repayment at sight was received; whereas 368 repayments of this nature were authorised by that of Oran, and 50 by that of Tunis.

291 deposit books of the departmental series with a total balance of fr. 91,210. 55 were exchanged for Algerian books.

Les succursales étrangères d'Alexandrie (Egypte) et de Tanger, créées en vertu du décret du 29 octobre 1885 ont eu, la première 315 versements premiers et ultérieurs pour un montant de fr. 64,498. 46, 127 remboursements pour un montant de fr. 20,340. 21, et la seconde 22 versements de toute nature pour fr. 1,985, 2 remboursements pour fr. 220. L'excédent des versements sur les remboursements a été, pour Alexandrie, de fr. 44,158. 25 et pour Tanger de fr. 1765.

Nous terminons ce résumé en reproduisant, comme l'année dernière, d'après le rapport qui nous occupe, les résultats obtenus par les Caisses d'épargne postales européennes pendant l'année 1887 et la situation du compte des déposants au 31 décembre de la même année.

Von den in Folge des Dekrets vom 29. Oktober 1885 eingerichteten Filialen in Alexandrien (Egypten) und Tanger hat die erstere 315 Einlagen im Betrage von 64,498,46 Franken und 127 Rückzahlungen in der Höhe von 20,340,21 Franken vermittelt, während der Verkehr der Filiale in Tanger 22 Einlagen über 1,985 Franken und 2 Rückzahlungen im Betrage von 220 Franken umfasste. Mehr eingelegt als zurückgezahlt wurden in Alexandrien 44,158,25 Franken und in Tanger 1765 Fr.

Wie im vorigen Jahre, lassen wir nachstehend eine dem Bericht der Kasse beigefügte Tabelle folgen, in welcher die Ergebnisse der Postsparkassen Europas während des Jahres 1887, sowie die Lage des Guthabens der Sparer am Ende desselben zusammengestellt sind.

The following transactions were effected by the foreign Agencies of Alexandria (Egypt) and Tangier, which were established in pursuance of a decree of the 29th of October 1885:—By the former, 315 first and subsequent deposits amounting to fr. 64,498. 46, and 127 repayments aggregating fr. 20,340. 21; and by the latter, 22 deposits of both kinds for fr. 1,985, and 2 repayments for fr. 220. The excess of receipts over disbursements amounted to fr. 44,158. 25 at Alexandria, and to fr. 1,765 at Tangier.

In conclusion we reproduce below, as we did last year, a tabulated statement contained in the Report under review, showing the results obtained by the European Post Office Savings Banks in 1887, as well as the amounts due to depositors on the 31st of December of the same year.

Noms des pays et année de fondation des Caisses d'épargne postales.	Nombre de déposants au 31 décembre 1887.	Dépôts			Remboursements			Montant des sommes dues aux déposants. francs	Moyenne par chaque déposant. fr. c.	Nombre des déposants par 1000 hab.	Montant des sommes dues par 1000 hab. fr. c.
		Nombre	Montant francs	Montant moyen fr. c.	Nombre	Montant francs	Montant moyen fr. c.				
Autriche (1883) Epargne	597,708	1,138,871	37,443,678	32. 87	339,473	32,641,276	96. 15	31,145,632	52. 10	26.0	1,409. 21
Chèques	12,981	3,688,303	1,497,067,349	405. 07	1,229,858	1,498,650,079	1218. 15	68,428,737	5,271. 45	0.0	3,095. 95
Belgique (1869)	347,920	745,078	56,334,403	75. 61	164,531	37,725,472	229. 29	122,095,031	350. 93	58.0	20,435. 19
France (1882) (y compris l'Algérie et la Tunisie)	979,597	1,291,852	144,386,777	111. 76	458,733	117,503,967	256. 14	223,519,666	228. 17	22.5	5,098. 95
Hongrie (1 ^{er} févr. 1886)	110,939	438,114	7,613,260	17. 37	106,855	5,808,877	54. 35	5,353,297	48. 25	6.0	318. 57
Italie (1876)	1,591,887	1,920,545	159,417,724	83. 01	1,069,193	146,250,099	136. 78	233,008,841	146. 37	56.0	8,187. 35
Pays-Bas (1881)	169,027	394,237	16,051,205	40. 72	109,071	11,778,879	107. 90	23,420,722	138. —	39.0	3,751. 79
Royaume-Uni (1863)	3,951,761	6,916,327	416,705,486	60. 25	2,496,294	369,943,030	148. 09	1,360,146,438 ¹⁾	344. 18	106.0	36,540. —
Suède	152,004	189,748	2,635,148	13. 88	37,245	1,642,560	44. 10	4,183,824	27. 52	32.0	883. 50

¹⁾ Non compris fr. 82,296,671 placés en valeurs de l'Etat anglais au nom des déposants.

Bibliographie postale.

DICTIONNAIRE TECHNIQUE allemand-anglais et anglais-allemand pour la télégraphie et la poste, par F. Hennicke. Berlin, Jul. Springer. 1889.

Tous ceux qui ont eu l'occasion de lire une publication anglaise sur le service de la poste ou du télégraphe, ou qui, comme Allemands, ont

Postalische Bücherkunde.

TECHNISCHES WÖRTERBUCH FÜR TELEGRAPHIE UND POST. Deutsch-englisch und englisch-deutsch. Von F. Hennicke. Berlin, Julius Springer. 1889.

Jeder, der in der Lage gewesen ist, eine englische Druckschrift über Post- oder Telegraphenwesen in's Deutsche zu übersetzen, oder wer um-

Postal Bibliography.

DICTIONARY OF TECHNICAL POSTAL AND TELEGRAPH TERMS. German-English, and English-German; by F. Hennicke. Berlin, Julius Springer. 1889.

Everybody who has had to translate an English printed document into German, or any German who, on the other hand, has had to write

été appelés à écrire en anglais à une autorité anglaise sur des matières concernant les services de la poste et du télégraphe, auront été à même de regretter l'absence d'un dictionnaire satisfaisant. Les bons dictionnaires servant de truchement pour l'allemand et l'anglais ne sont eux-mêmes pas nombreux. Ce sont le plus souvent d'anciens ouvrages publiés depuis nombre d'années en éditions stéréotypes, et qui n'ont pas été soumis à une révision fondamentale tenant compte des innovations qu'a subies la langue moderne. Il n'a pas encore paru, pour l'allemand et l'anglais, un dictionnaire encyclopédique analogue, par exemple, à l'excellent dictionnaire encyclopédique allemand et français que M. Sachs-Villatte a publié, il y a quelques années, chez Toussaint-Langenscheidt, à Berlin. D'un autre côté, les dictionnaires techniques allemands-anglais ne s'occupent pas non plus suffisamment des services postaux et télégraphiques. Le livre que nous signalons ici est destiné à combler cette lacune. Ce dictionnaire comprend une riche collection des expressions usitées dans la technique postale et télégraphique en Allemagne, en Angleterre et aux Etats-Unis d'Amérique; ces expressions sont traduites avec soin dans l'autre langue, soit par le mot correspondant, soit par une phrase explicative. Nous avons parcouru l'ouvrage dont il s'agit en nous plaçant surtout au point de vue des employés postaux, et nous avons trouvé l'explication de maintes expressions obscures, de nombre de mots que nous ne comprenions pas. Qu'on cherche, par exemple, dans quel dictionnaire anglais-allemand que ce soit, l'expression *drop letter* usitée dans le service postal américain; ou qu'on demande à ces dictionnaires la signification de *blank day*? Nous ne pensons pas qu'aucun de ces ouvrages fournisse l'explication cherchée. Le nouveau dictionnaire nous apprend que *drop letter* équivaut à *local letter* soit lettre urbaine, et que *blank*

gekehrt als Deutscher genöthigt war, über Gegenstände des Post- und Telegraphendienstes an eine englische Behörde in englischer Sprache zu schreiben, der wird den Mangel eines ausreichenden Wörterbuches empfunden haben. Die guten Wörterbücher, welche die Verständigung zwischen der deutschen und englischen Sprache vermitteln, sind an sich nicht zahlreich. Es sind dabei zumeist ältere Werke, die seit Jahren in Stereotyp-Ausgaben gedruckt werden, ohne dass bis jetzt eine gründliche, die sprachliche Erweiterung der Neuzeit berücksichtigende Neubearbeitung stattgefunden hat. Ein encyklopädisches Wörterbuch, wie z. B. das vor einigen Jahren in dem berühmten Verlage von Toussaint-Langenscheidt in Berlin herausgegebene vortreffliche encyklopädische Wörterbuch der deutschen und französischen Sprache von Sachs-Villatte, ist für die deutsche und englische Sprache leider noch nicht vorhanden. Auch die technischen Wörterbücher für deutsch und englisch berücksichtigen das Post- und Telegraphenwesen nicht in ausgiebigem Masse. Diesem Mangel abzuhelpfen, ist das obige Buch bestimmt. Dasselbe enthält eine reiche Sammlung der in der Post- und Telegraphentechnik Deutschlands, Englands und der Vereinigten Staaten von Amerika vorkommenden Ausdrücke, für welche eine sorgfältige Uebersetzung, sei es durch das entsprechende Wort in der andern Sprache, sei es durch Umschreibung, gegeben ist. Wir haben uns, vorwiegend vom Standpunkte der Postbeamten aus, in dem Buche umgesehen und hierbei über manches dunkle Wort, manche unverständliche Wortverbindung Aufschluss erhalten. Man suche beispielsweise die im amerikanischen Postdienst gebräuchliche Wortverbindung *drop letter* in einem beliebigen englisch-deutschen Wörterbuch. Oder man forsche in dem letzteren nach der Bedeutung von *blank day*. Wir glauben nicht, dass der Suchende die gewünschte Auskunft finden wird. Unser Buch

in English to an English Office, has felt the want of a complete Dictionary. Good dictionaries serving as interpreters between the German and English languages, are not numerous. They are mostly oldish works which have for years appeared in stereotyped editions, without having, up to the present, been subjected to a thorough revision or been augmented by the addition of terms and words used in modern intercourse. An encyclopædic Dictionary, such as, for instance, the excellent encyclopædic Dictionary of the French and German languages by Sachs-Villatte, published a few years ago by Toussaint-Langenscheidt, the celebrated Berlin publishing firm, does not unfortunately exist for the German and English languages. Neither do the German-English technical dictionaries contain a sufficient number of expressions used in the postal and the telegraph service. It is the object of the above-mentioned book to make good these deficiencies. It contains a large collection of terms used in the postal and telegraph services of Germany, England, and the United States of America, together with their equivalents, or their exact sense in other words, in the other language. We have perused this book, principally from the point of view of a postal officer, and have found in it the explanation of many an unusual expression, and many an unintelligible combination of words. Let us look, for instance, in any English-German dictionary for the explanation of the term *drop letter*, used in the American postal service; or let us consult it for the meaning of the words *blank day*. We do not think we shall find what we are seeking for. Our book teaches us that the term of *drop letter*, signifies a *local letter*, and that a *blank day* in England is a day on which the ordinary postal service is partly or entirely suspended. Anybody who has frequently had to consult English-German dictio-

day est, en Angleterre, un jour pendant lequel le service postal ordinaire est suspendu entièrement ou partiellement.

Les personnes qui se sont souvent trouvées dans le cas dont nous parlons et qui ont eu l'occasion de se plaindre de la défektivité des dictionnaires anglais-allemands dans le domaine postal technique, apprendront avec plaisir que l'auteur, M. F. Hennicke, que ses fonctions auprès de l'Administration centrale des postes et des télégraphes d'Allemagne et sa connaissance fondamentale de la langue anglaise qualifiaient tout particulièrement pour cette besogne, a entrepris de satisfaire au besoin que nous signalons par la publication dont il s'agit. L'Allemand qui fera usage de ce dictionnaire sera également très reconnaissant à l'auteur d'avoir démontré, dans la partie allemande-anglaise, l'emploi grammatical du ou des mots, par la citation de locutions et même par la reproduction de phrases entières, dès qu'il est nécessaire d'indiquer la manière dont ces mots doivent être appliqués; grâce à ce moyen la traduction de l'allemand en anglais ne présente plus aucune difficulté.

Les tableaux, joints à l'ouvrage, des monnaies, poids et mesures de la Grande-Bretagne et des États-Unis d'Amérique, et des abréviations les plus fréquemment usitées en anglais seront les bienvenus. Ces dernières surtout, qui nous paraissent faites très soigneusement, seront fréquemment consultées avec fruit, car les dictionnaires ordinaires les donnent généralement d'une manière très incomplète, en tant, du moins, qu'il s'agit d'abréviations ayant trait au service technique de la poste.

Nous ne pouvons donc que recommander chaleureusement l'ouvrage en question à tous les hommes

belehrt uns, dass « *drop letter* » soviel wie « *local letter* » d. h. Stadtpostbrief bedeutet, und dass der « *blank day* » ein Tag ist, in welchem in England der gewöhnliche Postdienst ganz oder theilweise ruht.

Wer sich schon öfter in gleicher Lage befunden und Veranlassung gehabt hat, die Mangelhaftigkeit der englisch-deutschen Wörterbücher auf postalisch-technischem Gebiete zu beklagen, auf welchem sie den Belehrung Suchenden so häufig im Stich lassen, der wird es mit uns freudig begrüßen, dass der Herr Verfasser, welcher in Rücksicht auf seine amtliche Thätigkeit bei der Centralbehörde des deutschen Reichs-Post- und Telegraphenwesens und bei seiner ungewöhnlichen Beherrschung der englischen Sprache hierzu besonders berufen erscheint, es unternommen hat, durch Herausgabe seines Special-Wörterbuches dem vorliegenden Bedürfnisse abzuhelfen. Der das Buch benutzende Deutsche wird dem Herrn Verfasser noch besonders dafür dankbar sein, dass er in der deutsch-englischen Abtheilung durch Einflechtung von Redensarten und selbst ganzen Sätzen das oder die Worte, worauf es ankommt, im sprachlichen Zusammenhange erscheinen lässt, weil hierdurch die Uebersetzung aus dem Deutschen in's Englische wesentlich erleichtert wird.

Die dem Buche beigehefteten Uebersichten « der Münzen, Masse und Gewichte in Grossbritannien und den Vereinigten Staaten von Nordamerika » und der « Abkürzungen, welche im Englischen am häufigsten vorkommen », sind willkommene Beigaben. Insbesondere die letztere, die uns sehr sorgfältig ausgearbeitet erscheint, wird in vielen Fällen mit Erfolg zu Rathe gezogen werden, denn die vorhandenen allgemeinen Wörterbücher sind auch, soweit Abkürzungen aus der Posttechnik in Frage kommen, gewöhnlich recht lückenhaft.

So können wir denn das vorliegende Buch allen Fachgenossen in den Ländern deutscher und

naries, will have deplored their shortcomings in the technical postal sphere in which the student is so often left in the lurch, and will with us be grateful to the author—who from his official position in the Central Office of the Imperial German Postal and Telegraph Administration, and from his unusual proficiency in the English language, seems particularly well qualified for the purpose,—for having undertaken to remedy this deficiency by the publication of his special dictionary. Another feature of the book which Germans, more particularly, will be sure to appreciate, is that its German-English part contains phrases and even whole sentences in which the terms in question appear in connection with other words, an arrangement which considerably facilitates the translation from German into English.

Tables of « Money, Measures, and Weights in Great Britain and the United States of America », and of « abbreviations most frequently used in the English language » appended to the book, constitute a very welcome addition. The table of abbreviations, more particularly, which seems to be very carefully drawn up, is sure to be frequently consulted, for the existing general dictionaries are usually very deficient as regards the abbreviations current in technical postal language.

We, therefore, warmly recommend the book to our colleagues in Ger-

du métier, dans les pays de langue allemande et anglaise, qui éprouvent quelque intérêt à savoir comment se traduisent d'anglais en allemand ou d'allemand en anglais certaines expressions techniques. Nous ne doutons pas qu'un livre qui, comme celui-ci, répond à un besoin depuis si longtemps constaté, ne soit bientôt favorablement accueilli par le public dans les divers pays intéressés.

Petites communications.

D'après un message adressé aux Chambres par le Président de la République Argentine, la transmission d'envois postaux en franchise de port a été supprimée en 1888 dans ce pays en vue de mettre fin aux abus dont résultaient, pour les ressources postales, des pertes importantes.

* * *

D'après le rapport de gestion du Maître général des postes des Straits Settlements pour l'année 1888, l'échange des colis de cette colonie a donné les résultats suivants: colis reçus 6743; colis expédiés 6459 (soit 1120 resp. 1419 de plus que l'année précédente). Suivant l'exposé financier de l'Administration des postes, le montant des recettes s'est élevé à 123,716 dollars; celui des dépenses à 89,701 dollars. Par suite, l'excédent des recettes sur les dépenses a atteint le montant de 34,015 dollars, tandis qu'en 1887 il ne s'est élevé qu'à 25,440 dollars.

englischer Zunge, die an der Verdeutschung englischer Fachausdrücke oder an der Uebersetzung deutscher Fachwörter in die englische Sprache Interesse haben, nur warm empfehlen. Wir zweifeln auch nicht daran, dass ein Buch, dessen Veröffentlichung so sehr einem längst gefühlten Bedürfnisse entspricht, in kurzer Zeit weite Verbreitung finden werde.

Kleine Mittheilungen.

Wie wir einer an die argentinischen Kammern gerichteten Botschaft des Präsidenten der argentinischen Republik entnehmen, ist im Jahre 1888 die portofreie Beförderung von Postsendungen in Argentinien aufgehoben und dadurch einem Missbrauch ein Ende gemacht worden, mit dem eine wesentliche Schädigung der Postgefälle verbunden war.

* * *

Nach dem Verwaltungsbericht des General-Postmeisters der Straits Settlements für das Jahr 1888 belief sich der Postpaketverkehr dieser Kolonie ankommend auf 6743, abgehend auf 6459 Stück (1120 bez. 1419 mehr als im Vorjahre). Das Finanzergebniss der Postverwaltung stellte sich auf 123,716 Dollars Einnahmen und 89,701 Dollars Ausgaben; der Ueberschuss betrug mithin 34,015 Dollars gegen 25,440 Dollars für das Jahr 1887.

man and English speaking countries, who have an interest in the translation of English technical expressions into German, or of German terms into English. We have no doubt that a book whose appearance so fully meets a long felt want will soon have a wide circulation.

Miscellaneous.

It appears from a Message from the President of the Argentine Republic to the Chambers that in 1888 the franking privilege was abolished in Argentina. By means of this measure a stop has been put to an abuse by which considerable loss was entailed on the revenue of the Postal Administration.

* * *

According to the Report of the Postmaster General of the Straits Settlements for the year 1888, 6,743 postal parcels were received in, and 6,459 were despatched from that British Colony, this being an increase over the preceding year of 1,120 in the number of parcels received, and of 1,419 in that of parcels despatched. The gross revenue of the Postal Administration during the year amounted to 123,716 dollars, and the expenditure reached the total sum of 89,701 dollars, thus leaving an excess of receipts over disbursements of 34,015 dollars, as compared with 25,440 dollars in 1887.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4 pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts. port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XIV^e volume.

N^o 9.

Berne, 1^{er} septembre 1889.

Sommaire. PROCÉDURE DISCIPLINAIRE EN VIGUEUR DANS LE SEIN DES ADMINISTRATIONS POSTALES DE L'UNION (*suite*). — LA STATISTIQUE POSTALE D'UN SIÈCLE. — PETITES COMMUNICATIONS.

Procédure disciplinaire en vigueur dans le sein des Administrations postales de l'Union.

(*Suite.*)

La procédure disciplinaire en vigueur dans le *Royaume de Bavière* est basée sur les dispositions de la IX^e annexe au titre V, § 6, de la constitution et sur les prescriptions de la sixième section de la loi d'exécution du code impérial de procédure criminelle du 18 août 1879.

On fait distinction entre les fonctionnaires postaux bavarois nommés par décision de Sa Majesté le Roi, appelés fonctionnaires *pragmatiques* et les fonctionnaires qui ne sont pas nommés de cette manière, soit les fonctionnaires *non pragmatiques*.

Les fonctionnaires pragmatiques sont passibles d'avertissements, d'amendes, d'arrêts dans leur domicile ou dans une prison civile. Il y a plusieurs degrés dans ces punitions. Toutefois, les amendes ne peuvent être ni inférieures à cinq florins (8¹/₇ marks en monnaie actuelle), ni supérieures à 50 florins (85⁵/₇ marks). Quant aux arrêts, ils varient entre 24 heures et 8 jours.

La punition disciplinaire d'un fonctionnaire peut, quand elle se prolonge, amener sa révocation par jugement de tribunal. Il est néces-

Das Disciplinar-Strafverfahren bei den Vereins-Postverwaltungen.

(*Fortsetzung.*)

Das Disciplinar-Strafverfahren im *Königreich Bayern* gründet sich auf die Bestimmungen der IX. Beilage zu Titel V § 6 der Verfassungs-Urkunde und auf die Vorschriften des sechsten Abschnittes des bayerischen Ausführungs-Gesetzes zur Reichs-Strafprozessordnung vom 18. August 1879.

Es wird ein Unterschied gemacht, ob es sich um die durch Allerhöchste Entschliessung Seiner Majestät des Königs angestellten bayrischen Postbeamten — die sogenannten *pragmatischen* Beamten — oder um solche Beamte, die eine derartige Anstellung nicht erhalten haben — die *nicht pragmatischen* Beamten — handelt.

Gegen die pragmatischen Beamten sind Verweise, Geldbussen, Haus- und Civil-Arrest zulässig. Diese Strafen sind verschiedener Grade fähig. Die Geldbusse kann aber nicht unter fünf Gulden (nach jetzigem Gelde 8¹/₇ Mark) und nicht über fünfzig Gulden (85⁵/₇ Mark), der Arrest nur zwischen 24 Stunden und 8 Tagen zugemessen werden.

Die fortgesetzte disciplinarische Bestrafung eines Beamten kann da-

The Systems of Disciplinary Punishment in the Postal Administrations of the Union.

(*Continuation.*)

In the *Kingdom of Bavaria*, the disciplinary procedure is based on the provisions of Supplement IX. to Title V., paragraph 6 of the Constitution, and on the stipulations of Division VI. of the Bavarian Detailed Regulations for the carrying out of the Code of Penal Procedure for the German Empire of the 18th of August 1879.

In these statutes a distinction is made between the so-called *pragmatic* officers — *i. e.*, the Royal Bavarian postal officers appointed by His Majesty the King, and the *non-pragmatic* officers, or officers whose appointments do not emanate from the sovereign.

The punishments which may be inflicted on pragmatic officers are:—censure, fines, house-arrest, and detention in a civil prison. These punishments have several degrees. The amount of a fine may not be less than 5 florins (or 8¹/₇^{ths} mark in the present currency) nor more than 50 florins (85⁵/₇^{ths} mark), while arrest may only be inflicted between the limits of 24 hours and 8 days.

saire, pour cela, qu'une triple application de peines disciplinaires soit restée inefficace. Afin de pouvoir infliger ces peines qui entraînent, en cas de récidive, la grave conséquence de la citation devant la justice, il faut que le manque de soins ou d'application, l'étonnement ou l'indécence continuent malgré les observations et les menaces des chefs, c'est-à-dire puissent être considérés comme étant passés dans l'habitude de fonctionnaires incorrigibles. Et pour que l'importance de ces peines et de leurs conséquences soit bien mise en évidence, la notification de chacune d'elles porte que c'est la première, la deuxième ou la troisième de celles qui mènent devant la justice.

Le droit d'appliquer ces peines au personnel subalterne appartient au directeur ou au comité de direction de chaque bureau, suivant que la direction se compose d'une ou de plusieurs personnes. En ce qui concerne le personnel supérieur, ce droit n'appartient, au contraire, qu'aux autorités supérieures.

L'application de la première peine a lieu sans forme de procès. La deuxième et la troisième peines ne peuvent être appliquées qu'après production des explications écrites du prévenu et délibérations sur rapport écrit. Si les délibérations ne peuvent pas avoir lieu, les actes et les explications du prévenu sont envoyés à l'autorité à laquelle il appartient d'appliquer la peine. La troisième punition ne peut, en outre, être infligée que par le Ministère intéressé. Chaque punition est notifiée par écrit au coupable, avec indication du motif qui en a provoqué l'application et l'accusé de réception de cette notification est classé dans le dossier.

Il est permis de se pourvoir contre chacune des trois applications de peines. Le pourvoi doit être adressé dans un délai de trois jours à l'autorité qui a prononcé la peine ou

hin führen, dass derselbe mittels rechtlichen Erkenntnisses aus dem Amte entlassen wird. Bedingung hierbei ist, dass eine dreimalige Disciplinarstrafe fruchtlos geblieben ist. Um Disciplinarstrafen mit der schweren Folge der Stellung vor Gericht in Wiederholungsfällen verhängen zu können, wird erfordert, dass Fahrlässigkeit, Unfleiss, Leichtsinns oder Unsittlichkeit, ungeachtet aller Ermahnungen, Drohungen u. s. w. der Vorgesetzten, fortgesetzt werden, also nach der dritten Strafe den Charakter der Gewohnheit oder Unverbesserlichkeit annehmen lassen. Damit der Charakter solcher Disciplinarstrafen mit ihrer Wirkung erkannt werde, ist jeder derselben beizufügen, dass es die erste, zweite oder dritte sei, welche zur Stellung vor Gericht führt.

Die Befugnis, solche Disciplinarstrafen zu verfügen, kommt beim subalternen Personal dem Vorstand jeder Stelle zu, und zwar, wo derselbe aus mehreren Personen besteht, dem gesammten Direktorium, gegen das höhere Personal dagegen hat lediglich die vorgesetzte Amtsbehörde diese Befugnis.

Die erste Strafe findet ohne alle Förmlichkeit statt. Die zweite und dritte erfordern vorherige schriftliche Vernehmung des Fehlenden und kollegiale Berathung auf schriftlichen Vortrag. Wenn eine kollegiale Berathung nicht angestellt werden kann, so sind die Akten mit der Vernehmung an die vorgesetzte Amtsbehörde einzuschicken, welche die Strafe zu verfügen hat. Die dritte Strafe kann überdies nur von dem einschlagenden Staats-Ministerium verhängt werden. Ueber jede Strafe ist eine schriftliche Ausfertigung mit beigefügter Ursache dem Straffälligen zuzustellen und die Empfangsbescheinigung zu den Akten zu bringen.

Gegen jede dieser drei Disciplinarstrafen ist ein in drei Tagen bei der strafenden oder insinuirenden Behörde anzuzeigender und in 8 bis 14 Tagen bei der unmittelbar höhern Amtsbehörde — bei Strafverfügungen,

An officer who has received repeated disciplinary punishment may be expelled the service, on the ground of a judicial sentence. Such a sentence may not be pronounced till disciplinary punishment has been inflicted *three* times without producing the desired effect; while disciplinary punishments involving, in the end, a judicial prosecution of the offender, with its serious consequences, may not be imposed unless the employé has continued to be guilty of negligence, laziness, carelessness, or indecency, in spite of repeated warnings, threats, &c. on the part of his superiors, so that these offences must be considered as habitual and incorrigible. In order that there may be no doubt as to the character and the consequences of the disciplinary punishments of this kind, the employé must be reminded, each time the punishment is inflicted upon him, that it is either the first, second, or third of those leading to his judicial prosecution.

The power of awarding these punishments is, within the limits specified in the following provisions, vested in the immediate superiors if the offenders are subaltern officials. If there are several superiors, the case must be dealt with by them conjointly. In the case of higher officers, this power is vested in the official body to which they are subordinate.

The first punishment is inflicted without the observance of any formality. The award of the second and of the third punishment must be preceded by a written investigation, and by a joint deliberation of the superior officers, based upon a written statement of the case. In case a joint deliberation of the superior officers cannot be held, the papers and the written investigation are to be transmitted to the superior authorities, by whom the punishment is then to be inflicted. The third punishment, moreover, can only be imposed by the Ministry of State to whose jurisdiction the offender

qui l'a notifiée et dans un délai de 14 jours, à l'autorité supérieure immédiate. Lorsque la peine a été prononcée par le Ministère d'État, le pourvoi doit être adressé au Conseil d'État du Royaume.

Si un fonctionnaire qui a déjà été puni trois fois pour manque de soins ou d'application, pour étourderie ou indécence, se rend de nouveau coupable d'une faute de l'espèce, il doit être puni, par voie disciplinaire, d'une amende pouvant aller jusqu'à 600 marks et déclaré, en même temps, déchu de son emploi.

La loi bavaroise pour l'exécution du code impérial de procédure criminelle du 18 août 1879 contient, en outre, une série de dispositions pénales sur des faits auxquels on attribue le caractère de faits disciplinaires. D'après l'article 183 de cette loi, un fonctionnaire qui a des renseignements certains sur l'exécution prochaine d'un crime, d'un délit ou d'une violation coupable des prescriptions légales concernant la perception régulière des impôts ou droits publics, est puni disciplinairement d'une amende de 900 marks au maximum, si, quoique obligé en vertu de ses fonctions ou de son service public, d'empêcher la faute, il s'en abstient de propos délibéré et que par suite l'action coupable a été commise ou tentée.

Aux termes de l'article 104, un fonctionnaire qui a eu connaissance de l'exécution d'un crime, d'un délit ou d'une infraction coupable des dispositions légales concernant la perception régulière des impôts ou droits publics, est puni disciplinairement d'une amende de 600 marks quand il s'agit d'un crime et de 300 marks au maximum dans les autres cas si, obligé en vertu de ses fonctions ou de son service public, de dévoiler l'action coupable, il l'omet de propos délibéré.

die vom Königlichen Staats-Ministerium ausgegangen sind, bei dem Königlichen Staatsrath — einzureichender Rekurs gestattet.

Macht ein Beamter, welcher wegen Fahrlässigkeit, Unfleiss, Leichtsinns oder Unsittlichkeit die dreimalige Disciplinarbestrafung erlitten hat, sich auf's Neue einer Pflichtverletzung solcher Art schuldig, so soll er im Disciplinarwege mit Geld bis zu 600 Mark bestraft und zugleich seines Amtes verlustig erklärt werden.

Das bayerische Gesetz zur Ausführung der Reichs-Strafprozessordnung vom 18. August 1879 enthält ausserdem eine Reihe von Strafbestimmungen über Verfehlungen von Beamten, denen der Charakter der Disciplinarvergehen beigelegt ist. Nach Artikel 183 dieses Gesetzes soll ein Beamter, welcher glaubhafte Kenntniss von der bevorstehenden Ausführung eines Verbrechens oder Vergehens oder einer strafbaren Zuwiderhandlung gegen die gesetzlichen Vorschriften über Erhebung und Sicherung öffentlicher Abgaben oder Gefälle erlangt hat und vermöge seines Amtes oder öffentlichen Dienstes die Begehung der Handlung zu verhindern verpflichtet ist, disciplinarisch mit Geld bis zu 900 Mark bestraft werden, wenn er die Verhinderung vorsätzlich unterlässt, und die betreffende strafbare Handlung ausgeführt oder ein strafbarer Versuch derselben begangen worden ist.

Artikel 104 bestimmt, dass ein Beamter, welchem die Verübung eines Verbrechens oder eines Vergehens oder einer strafbaren Zuwiderhandlung gegen die gesetzlichen Vorschriften in Bezug auf Erhebung und Sicherung öffentlicher Abgaben oder Gefälle bekannt geworden ist, wenn er zur Anzeige dieser strafbaren Handlung vermöge seines Amtes verpflichtet ist und diese Anzeige vorsätzlich unterlässt, bei unterlassener Anzeige eines Verbrechens mit Geld bis zu 600 Mark und in den übrigen Fällen bis zu 300 Mark disciplinarisch bestraft werden soll.

belongs. Each sentence is notified to the offender by means of a written statement setting forth the offence. For this statement, the offender has to give a receipt which is added to the papers relating to the case.

The offender is entitled to appeal against each of these three disciplinary punishments. Notice of appeal must be given within three days to the authorities by which the punishment was awarded, or to those by which it was notified to the offender; while the appeal itself must be sent in, within 8 or 14 days, to the immediate superior authorities, or—in case of punishments awarded by the Royal Ministry of State—to the Royal Council of State.

Any officer who, after having been punished three times in this way for negligence, laziness, carelessness, or indecency, again commits an offence of this kind, shall be mulcted in a fine not exceeding 600 mark in amount, and be expelled the service.

The Bavarian Law for the carrying out of the Code of Penal Procedure for the German Empire of the 18th of August 1879, contains, moreover, a series of provisions for the punishment of misdemeanours, to which the character of disciplinary offences is attributed.

According to Article 183 of this Law, any officer who has received trustworthy information of the contemplated commission of a crime, offence, or punishable infringement of the legal provisions for the collection and custody of public rates and taxes, and who—although bound, by virtue of his office or public functions, to prevent the commission of such crime, offence, or infringement—purposely refrains from doing so, and such crime, offence, or infringement has been committed, or there has been a punishable attempt at committing the same, shall be punished with a fine not exceeding 900 mark in amount.

Article 104 provides that any of-

Un fonctionnaire qui de propos délibéré agit contrairement à ses obligations de service pour nuire à un autre ou pour se procurer à lui-même ou à un tiers un avantage illicite, est passible d'après l'article 105 d'une amende disciplinaire pouvant aller jusqu'à 300 marks.

Conformément à l'article 106, la violation du secret professionnel est punie disciplinairement d'une amende de 600 marks au maximum.

Dans tous ces cas, le retrait de l'emploi par mesure disciplinaire peut être décidé. Toutefois, les punitions en question ne sont appliquées qu'en l'absence d'autres prescriptions pénales.

Par dérogation aux dispositions en vigueur dans le territoire de l'Administration impériale des postes d'Allemagne, la connaissance et le jugement de tous ces faits disciplinaires appartient, en Bavière, aux tribunaux supérieurs provinciaux qui doivent se conformer aux prescriptions du code impérial de procédure criminelle et de la loi constitutive des tribunaux de l'Empire, en ce qui concerne l'instruction des affaires qui sont de leur compétence.

La compétence appartient au tribunal supérieur dans le ressort duquel l'agent fautif avait sa résidence de service à l'époque de l'ouverture de l'instruction disciplinaire. Mais lorsque cet agent ne se trouve pas en Bavière, c'est le tribunal supérieur de Munich I qui est compétent.

Lorsqu'il s'agit d'anciens fonctionnaires qui, entre autres, peuvent, d'après l'article 106 de la loi susmentionnée, être déférés en justice pour cause de violation du secret professionnel, attendu que l'obligation de la discrétion reste imposée après la cessation des fonctions, c'est la dernière résidence de service qui détermine la compétence.

En matière disciplinaire, on peut en appeler des jugements des tribunaux supérieurs au tribunal suprême du ressort. Il n'existe pas d'autre moyens de recours. La reprise de l'instruction n'a lieu que dans la mesure des limites indiquées

Ein Beamter, welcher vorsätzlich seiner Dienstpflicht zuwider handelt, um dadurch einem Andern Schaden zuzufügen oder sich oder einem Dritten einen rechtswidrigen Vortheil zu verschaffen, verfällt nach Artikel 105 in eine Disciplinarstrafe bis zu 300 Mark.

Verletzungen des Amtsgeheimnisses werden nach Artikel 106 disciplinarisch mit Geld bis zu 600 Mark bestraft.

In allen diesen Fällen kann zugleich auf Entziehung des Amtes im Disciplinarwege erkannt werden. Die erwähnten Strafen finden indessen nur dann Anwendung, sofern nicht anderweite Strafbestimmungen bestehen.

Die Behandlung und Aburtheilung aller dieser Disciplinarfälle erfolgt in Bayern, abweichend von den Bestimmungen im Gebiete der deutschen Reichspost, durch die *Landgerichte*, welche hierbei nach Massgabe der Vorschriften der Reichs-Strafprozessordnung und des Reichs-Gerichts-Verfassungsgesetzes über das Verfahren in den zur Zuständigkeit der Landgerichte gehörigen Strafsachen vorzugehen haben.

Zuständig ist dasjenige Landgericht, in dessen Bezirk der betreffende Beamte zur Zeit der Eröffnung des Disciplinarverfahrens seinen dienstlichen Wohnsitz hat, wenn sich derselbe ausserhalb Bayerns befindet, das Landgericht München I.

Bei vormaligen Beamten, die z. B. nach Artikel 106 des oben erwähnten Gesetzes wegen Verletzung des Amtsgeheimnisses belangt werden können, da die Verpflichtung zur Wahrung der amtlichen Verschwiegenheit auch nach Lösung des Dienstverhältnisses fort dauert, ist der letzte dienstliche Wohnsitz für die Zuständigkeit massgebend.

Gegen die Urtheile der Landgerichte in Disciplinarsachen findet Berufung an das vorgesetzte Oberlandesgericht statt. Ein weiteres Rechtsmittel besteht nicht; die Wiederaufnahme des Verfahrens findet nur nach Massgabe der Einschränkungen statt, welche in der Reichs-

ficer who has received information of the commission of a crime, an offence, or a punishable infringement of the legal provisions for the collection and custody of public rates and taxes, and who refrains from giving information of such crime, offence, or infringement, although he is bound, by virtue of his office, to give such information, shall be punished with a fine not exceeding 600 mark, if the punishable act is a crime, and with one not exceeding 300 mark, if the punishable act is an offence or an infringement.

By virtue of Article 105, any officer who purposely commits a breach of duty with intent to cause damage to anybody, or to procure for himself or for a third party some illegal advantage, shall be punished with a fine not exceeding 300 mark in amount.

Article 106 provides that any officer violating the official secrecy shall be mulcted in a fine not exceeding 600 mark.

In all these cases, the dismissal of the employé may be decided upon in addition. The above-mentioned punishments are, however, only applied in case there are no other penalties for the respective crimes and offences.

Contrary to the provisions in force in the district of the Imperial German Postal Administration, all these disciplinary cases are tried and determined by the *Landgerichte* (County Courts), where the procedure is governed by the provisions of the Code of Penal Procedure for the Empire, and those of the Law on the Constitution of the Imperial Tribunals concerning the mode of procedure to be observed in matters cognizable by the *Landgerichte*.

If, at the time when disciplinary proceedings are instituted against an officer, this officer is in Bavaria, his case falls under the cognizance of the *Landgericht* within whose district of jurisdiction his official residence is situated; if the officer is not in Bavaria, his case is cog-

par le code impérial de procédure criminelle pour les affaires traitées par les tribunaux des échevins.

En première et en deuxième instance, la publicité n'est pas admise.

La loi bavaroise prévoit aussi la suspension de fonctions, mais seulement pour les cas dans lesquels l'agent ne peut pas être actionné en justice.

Aux termes de la loi, la suspension de fonctions est prononcée lorsque la procédure exige l'emprisonnement préventif du fonctionnaire ou bien lorsque par suite d'un crime ou d'un délit entraînant la perte de l'emploi, la mise en accusation est prononcée. Dans le premier cas, la suspension a la même durée que la prison préventive; dans le dernier cas, elle cesse en même temps que la procédure.

Un fonctionnaire condamné, pour crime ou délit, à une peine privant de la liberté autre que la prison ou les arrêts, mais non déclaré déchu de son emploi, est aussi suspendu de ses fonctions pendant qu'il subit sa condamnation.

Pendant la suspension de fonctions, le fonctionnaire suspendu subit la retenue de son revenu de service, à compter du 1^{er} du mois dans lequel la suspension commence. Par revenu de service on entend une rémunération supplémentaire fixée par la loi pour certains services rendus. Si les services cessent par suite de la suspension, la rémunération qui s'y rapporte, c'est-à-dire le revenu de service, cesse également. Le montant de la retenue est remboursé si le fonctionnaire est mis hors de cause ou acquitté.

Les mesures disciplinaires applicables aux fonctionnaires qui ne sont pas nommés par décision de Sa Majesté le Roi, c'est-à-dire aux fonctionnaires *non pragmatiques*, et aux sous-agents de l'Administration

Strafprozessordnung für die vor den Schöffengerichten verhandelten Sachen bestimmt sind.

Bei der Verhandlung im ersten und zweiten Rechtszuge ist die Öffentlichkeit ausgeschlossen.

Das bayerische Gesetz kennt auch die Enthebung des Beamten von seinem Amte, die *Amtssuspension*, jedoch nur in solchen Fällen, in welchen gegen denselben *strafgerichtlich* eingeschritten wird.

Die Amtssuspension tritt hiernach kraft des Gesetzes ein, wenn ein Beamter während eines Strafverfahrens in Untersuchungshaft genommen wird, oder wenn wegen eines Verbrechens oder eines Vergehens, welches den Verlust des Amtes zur Folge haben kann, die Eröffnung des Hauptverfahrens gegen den Beamten beschlossen wird. Im ersteren Falle dauert die Suspension während der Untersuchungshaft, im letzteren Falle besteht sie für die Dauer des Strafverfahrens.

Auch denjenigen Beamten, welcher wegen Verbrechens oder Vergehens zu einer anderen Freiheitsstrafe als Haft oder Arrest verurtheilt, jedoch nicht zugleich seines Amtes verlustig wird, trifft für die Dauer des Strafvollzugs die Suspension vom Amte.

Während der Suspension des Beamten wird vom Ablauf des Monats an, in welchem dieselbe eintritt, dessen Dienstesgehalt einbehalten. Unter Dienstesgehalt wird ein gewisser, gesetzlich fixirter Bruchtheil des Einkommens eines Beamten verstanden, welcher widerruflicher Natur ist und sich auf die Dienstleistung des Beamten gründet. Hört diese Dienstleistung in Folge der Amtssuspension auf, so fällt der entsprechende Gehaltstheil, der Dienstesgehalt, weg. Der innebehaltene Gehaltstheil wird nachgezahlt, wenn der Beamte ausser Verfolgung gesetzt oder freigesprochen wird.

Für die Disciplin gegenüber den nicht durch Allerhöchste Entschliessung angestellten — den *nicht pragmatischen* — Beamten und den Bediensteten der bayerischen Postverwaltung ist das Strafreglement vom

nizable by the *Landgericht München I*.

As the obligation of observing the official secrecy is still in force with regard to officers who have left the service, such ex-officers can also be prosecuted for violation of the official secrecy, under the provisions of Article 106; and in their case, it is their last official residence which determines the judicial cognizance of the offence.

Appeal against the sentences of the *Landgerichte* in disciplinary matters, may be made to the superior *Landgerichte*. There exists no other legal remedy; a new trial is only granted within the limitations set down in the Imperial Code of Penal Procedure with regard to matters to be tried by the *Schöffengerichte* (Sheriffs' Courts).

The first and the second trial are conducted with closed doors.

The Bavarian Law also contemplates the *suspension* of officers, but this measure is only to be applied when a *criminal* prosecution is instituted against an officer.

Thus, the suspension of an officer is pronounced under this Law, whenever he is taken into custody on a criminal charge, or when he is committed to trial for a crime or misdemeanour which may involve his dismissal from office. In the first case the suspension lasts as long as he is in custody, and in the second as long as he is on trial.

Officers who have been sentenced for a crime or an offence to deprivation of liberty not consisting in detention or arrest, are suspended for the time they are undergoing that punishment.

While an officer is under sentence of suspension, his additional salary (*Dienstesgehalt*) is stopped from the beginning of the month in which he was suspended. The *Dienstesgehalt* is a certain, legally fixed part of the official income of an officer, which is granted to him conditionally on the performance of certain duties. When, in consequence of his suspension, the officer no longer

postale bavaroise, sont indiquées au règlement disciplinaire du 16 décembre 1875 qui prévoit les peines suivantes :

- 1° La réprimande écrite,
- 2° L'amende jusqu'à 20 marks,
- 3° Le service extraordinaire,
- 4° Les arrêts jusqu'à concurrence de 48 heures,
- 5° La suspension de fonctions sans retenue de traitement,
- 6° La suspension de fonctions avec retenue de traitement,
- 7° Le déplacement disciplinaire sans indemnité de déménagement,
- 8° La déchéance de grade,
- 9° La révocation.

La direction des postes bavaroises peut appliquer toutes ses peines à l'ensemble du personnel. Les autres autorités, par contre (par exemple les Offices de poste supérieurs et leurs inspecteurs, les chefs des bureaux de poste et des Administrations postales), ne sont autorisées à appliquer que quelques unes de ces peines et seulement aux fonctionnaires et sous-agents de certaines classes.

Il peut en être appelé de chacune de ces applications de peine à l'autorité immédiatement supérieure. Les peines mentionnées sous les chiffres 6 à 9 peuvent donner lieu à appel au Ministère d'Etat de la Maison du Roi et des Affaires Etrangères, auquel ressortit l'Administration des postes.

Une loi du 28 juin 1876 forme, en *Wurtemberg*, la base de la position légale des fonctionnaires d'Etat, en ce qui concerne la procédure disciplinaire. Les dispositions de la cinquième section de cette loi, qui ont trait aux mesures disciplinaires concordent, sous tant de rapports, avec les dispositions disciplinaires de la loi de l'Empire du 31 mars 1873 concernant la position légale des fonctionnaires de l'Empire, que nous pouvons nous borner à faire ressortir seulement les différences qui

16. Dezember 1875 massgebend. Dasselbe setzt folgende Strafgattungen fest:

1. schriftlicher Verweis,
2. Geldstrafe bis zu 20 Mark,
3. Strafdienst,
4. Arrest bis zu 48 Stunden,
5. Suspension vom Dienst ohne Einziehung des Funktionsgehältes,
6. Suspension vom Dienst mit Einziehung des Funktionsgehältes,
7. Versetzung zur Strafe ohne Anspruch auf Umzugsgebühren,
8. Zurückversetzung in eine niedrigere Dienstesklasse und
9. Entlassung aus dem Dienste.

Die Direktion der bayerischen Posten kann alle diese Strafen über das gesammte Personal verhängen; dagegen sind die übrigen vorgesetzten Behörden (z. B. die Ober-Postämter und deren Postinspektoren, die Vorstände der Postämter und Postverwaltungen) nur zur Verhängung einzelner Gattungen von Strafen bzw. zur Anwendung derselben gegen gewisse Klassen von Beamten und Bediensteten befugt.

Gegen jede Strafe ist eine Berufung an die nächst vorgesetzte Behörde oder Stelle zulässig. Gegen die unter 6—9 aufgeführten Strafen kann Beschwerde bei dem Königlichen Staats-Ministerium des Kgl. Hauses und des Aeussern, zu dessen Ressort die Postverwaltung gehört, erhoben werden.

In *Württemberg* bildet das Gesetz vom 28. Juni 1876, betreffend die Rechtsverhältnisse der Staatsbeamten, die gesetzliche Grundlage für das Disciplinar-Strafverfahren. Die Bestimmungen im fünften Abschnitt dieses Gesetzes, welche von den Disciplinarstrafen handeln, stimmen in so vielen Beziehungen mit den Disciplinarvorschriften des Reichsgesetzes vom 31. März 1873, betreffend die Rechtsverhältnisse der Reichsbeamten, des sogenannten Reichsbeamten-gesetzes, überein, dass wir uns darauf beschränken können, diejenigen wesentlichen Unterschiede hervorzuheben, welche zwischen den für die württembergischen Postbe-

performs these duties, the remuneration for the same, or the *Dienstesgehalt*, ceases to be paid. If the prosecution of the officer is dropped, or if he is acquitted, the amount of the additional salary, which had been stopped, is paid over to him.

The disciplinary provisions applying to officials who are not appointed by His Majesty the King—the *non-pragmatic* officials—and to the servants of the Bavarian Postal Administration, are laid down in the Postal Regulations of the 16th of December 1875, in which the following penalties are contemplated:—

- 1.—Reprimand in writing,
- 2.—Fines up to 20 mark in amount,
- 3.—Extra-duty,
- 4.—Arrest, not exceeding 48 hours,
- 5.—Suspension without stoppage of additional salary,
- 6.—Suspension with stoppage of additional salary,
- 7.—Transfer without compensation for removal,
- 8.—Degradation to a lower grade, and
- 9.—Expulsion from the service.

The Direction of the Bavarian Posts is empowered to inflict any of these penalties on any member of its staff. The other superior authorities (such as, for instance, the chief post-offices and their inspectors, and the heads of post offices and of postal stations), however, are only empowered to award certain kinds of penalties, and this only to certain classes of employes and servants.

Appeal against the imposition of any penalty may be made to the immediately superior officer or office; as regards the penalties enumerated above under 6—9, appeal against them may also be made to the Royal State Ministry for the Royal Household and Foreign Affairs, to which the Postal Administration is subordinate.

In *Württemberg* the legal basis of the disciplinary mode of procedure is the Law of the 28th of June 1876 concerning the Legal Status of Go-

existent entre les prescriptions applicables aux fonctionnaires wurtembergeois et celles concernant les fonctionnaires de l'Administration impériale des postes allemandes.

La loi wurtembergeoise admet, comme peines disciplinaires: 1° la réprimande; 2° l'amende, pouvant aller, pour les employés à traitement fixe, jusqu'à la retenue d'un mois de traitement, et pour les autres, jusqu'à la retenue d'une somme de 100 marks, et 3° l'emprisonnement pendant 14 jours au maximum, mais seulement quand il s'agit de sous-agents. L'emprisonnement a lieu dans des locaux correspondant à la gravité du fait dont le fonctionnaire s'est rendu coupable. On choisit à cet effet la prison du district dans lequel l'agent puni a sa résidence. Les frais auxquels l'emprisonnement donne lieu sont remboursables par le fonctionnaire puni; l'obligation en est mentionnée dans le jugement.

Les peines disciplinaires appliquées par une autorité inférieure ou par la direction du service, ne peuvent donner lieu qu'une seule fois à recours à l'autorité immédiatement supérieure.

En ce qui concerne les mesures disciplinaires appliquées par la Direction générale des postes et des télégraphes, l'agent puni peut en appeler une fois à la Cour de justice pour les matières administratives, mais seulement quand il s'agit d'une condamnation à une amende de plus de 50 marks ou à l'emprisonnement.

Si le recours est permis, il doit être adressé par écrit et par voie hiérarchique dans le délai rigoureux de 8 jours. L'appel est suspensif, cependant, pour maintenir la discipline, il n'en peut pas moins être procédé à un emprisonnement de 8 jours si l'agent coupable est condamné à la prison.

amten geltenden Disciplinarbestimmungen und den auf die Beamten der deutschen Reichspost anwendbaren Bestimmungen bestehen.

Das württembergische Gesetz kennt als Ordnungsstrafen, ausser Verweis und Geldstrafe — letztere bei besoldeten Beamten bis zum Betrage des einmonatlichen Gehalts, bei unbesoldeten bis zu 100 Mark — auch Haft bis zu 14 Tagen, welche jedoch nur gegen *Unterbedienstete* zur Anwendung kommt. Die Haft ist in solchen Räumen zu vollstrecken, welche den Verhältnissen der zu bestrafenden Beamten angemessen sind. Es wird hierzu das Gefängniss des Oberamts gewählt, in dessen Bezirk der Bestrafte seinen Wohnsitz hat. Die Kosten des Haftvollzugs sind von dem Bestraften zu ersetzen. Seine Verpflichtung hierzu ist in der Strafverfügung auszusprechen.

Gegen die Verlängerung der Ordnungsstrafen findet, wenn solche von einer untern Behörde oder deren Vorstand erkannt worden sind, nur eine *einmalige* Beschwerde an die nächst vorgesetzte Behörde statt.

Gegenüber den Strafverfügungen der General-Direktion der Posten und Telegraphen steht dem Bestraften eine einmalige Beschwerde an den Verwaltungs-Gerichtshof zu, jedoch nur dann, wenn auf Geldstrafe von mehr als 50 Mark oder auf Haft erkannt worden ist.

Die Beschwerde ist im Falle ihrer Zulässigkeit binnen der Nothfrist von 8 Tagen in der Beschwerdeinstanz schriftlich anzuführen. Sie hat aufschiebende Wirkung, jedoch können Haftstrafen zur Aufrechterhaltung des amtlichen Ansehens sofort bis auf die Dauer von 3 Tagen vollstreckt werden.

Im Allgemeinen gilt, wie im Verwaltungsgebiet der deutschen Reichspost, auch in Württemberg als Grundsatz, dass jeder Dienstvorgesetzte

Government Civil Officers. The provisions in division 5 of this Law, which treat of the disciplinary penalties, are in so many respects analogous to the disciplinary provisions of the Imperial German Law of the 31st of March 1873 concerning the Legal Status of the Officers of the Imperial Civil Service, the so-called Imperial Civil Officers Law, that we may confine ourselves to a simple statement of the material differences existing between the disciplinary provisions in force for the Wurtemberg postal staff, and those applicable to the officers of the Imperial German Postal Administration.

In addition to reprimands, and to fines not exceeding the amount of one month's salary in the case of salaried officers, and up to 100 mark in that of unsalaried officials, the Law of Wurtemberg enacts another form of lighter punishment, or *Ordnungsstrafe*, namely detention for a period not exceeding 14 days. This latter punishment, however, may only be inflicted on *subaltern officials*, and has to be undergone by them in localities in keeping with the position of the offenders. For this purpose, the prison of the district in which the offender has his residence, is selected. The cost of the detention has to be borne by the offender, and the obligation to do so is to be stated in the sentence.

In the case of penalties of the lighter form inflicted by an inferior office or by the head of the same, only *one* appeal is admissible, and this has to be made to the next superior office.

In the case of penalties inflicted by the General Postal and Telegraph Direction, the offender has the right to appeal once, and this to the Court for Administrative Matters, provided the punishment consists either in a fine of more than 50 mark, or in detention.

If the appeal is allowable, it must be sent in writing within a delay of 8 days through the medium of the offices designated for this pur-

De même que dans le service postal de l'Administration impériale des postes allemandes, il est admis, en Wurtemberg, comme règle générale, que chaque chef est autorisé à infliger la peine disciplinaire de la réprimande à ses subordonnés.

Les amendes jusqu'au montant de 20 marks et l'emprisonnement jusqu'à concurrence de 3 jours peuvent être appliqués par les inspecteurs de l'exploitation postale, par le chef de la caisse postale supérieure, l'inspecteur des bureaux ambulants, les maîtres supérieurs des postes et les maîtres des postes.

Toutefois, la faculté d'appliquer le maximum légal des peines disciplinaires n'appartient qu'à la Direction générale des postes et des télégraphes et au Ministère des affaires étrangères, dont elle relève.

La procédure disciplinaire formelle concernant les agents des postes wurtembergeois cadre assez exactement avec celle du service de l'Administration impériale des postes allemandes. Une différence essentielle consiste en ce que, en Wurtemberg, il n'existe qu'une seule Cour de discipline qui décide en première et unique instance, tandis qu'en Allemagne les Chambres de discipline décident en première instance et la Cour de discipline à Leipzig en seconde instance. Les jugements de la Cour de discipline wurtembergeoise ne peuvent faire l'objet ni d'une opposition, ni d'un recours de droit ordinaire; par contre, il est loisible au Ministère qui a ordonné l'ouverture de la procédure disciplinaire, aussi bien qu'au condamné, de demander à la Cour de discipline la reprise de la procédure disciplinaire pour des motifs qui, d'après le Code de procédure criminelle, justifie la reprise, à la demande du procureur ou du condamné, d'une procédure disciplinaire terminée par un jugement légal.

befugt ist, die Ordnungsstrafe des Verweises gegen seine Untergebenen auszusprechen.

Geldstrafen bis zum Betrage von 20 Mark und Haftstrafen bis zu 3 Tagen können durch die Postbetriebs-Inspektoren, den Vorstand der Ober-Postkasse, den Eisenbahn-Postinspektor, die Ober-Postmeister und Postmeister verfügt werden.

Die Befugniss, Ordnungsstrafen in der vollen gesetzlichen Höhe zu verhängen, steht dagegen nur der General-Direktion der Posten und Telegraphen und dem ihr vorgesetzten Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten zu.

Das förmliche Disciplinar-Verfahren gegen württembergische Postbeamte schliesst sich eng an das gleichartige Verfahren im Verwaltungsgebiete der deutschen Reichspost an. Ein wesentlicher Unterschied besteht aber darin, dass, während im Reichs-Postgebiet die Disciplinarkammern als erste Instanz, der Disciplinarhof in Leipzig als zweite Instanz entscheiden, in Württemberg nur ein Disciplinarhof vorhanden ist, der in *erster und einziger Instanz* entscheidet. Die Urtheile des württembergischen Disciplinarhofes unterliegen weder dem Einspruche noch einem ordentlichen Rechtsmittel; dagegen kann sowohl von dem Ministerium, welches die Einleitung des Disciplinar-Verfahrens verfügt hat, als von dem Verurtheilten die Wiederaufnahme des Disciplinar-Verfahrens bei dem Disciplinarhofe aus solchen Gründen beantragt werden, welche nach der Strafprozessordnung die Wiederaufnahme eines durch rechtskräftiges Urtheil beendigten Strafverfahrens auf den Antrag der Staatsanwaltschaft, beziehungsweise des Verurtheilten, rechtfertigen.

Zum Nachtheil eines Freigesprochenen oder eines Verurtheilten

pose. It has the effect of postponing the punishment; notwithstanding this, however, offenders may at once be placed under arrest for a period not exceeding three days, for the sake of upholding official authority.

As in the territory of the Imperial German Postal Administration, so in Wurtemberg the general principle is in force that any officer is empowered to censure his subordinates.

Fines up to the amount of 20 mark, and detention for a period not exceeding 3 days, may be inflicted by postal inspectors, the chief postal cashier, the railway mail inspector, chief postmasters, and postmasters.

The power of inflicting the lighter form of punishment up to the full legal limits is, however, only vested in the General Postal and Telegraph Direction, and the Ministry for Foreign Affairs to which it is subordinate.

The formal mode of disciplinary procedure against postal officers in Wurtemberg closely resembles the like mode of procedure in force in the Imperial German Postal Administration. There is, however, one important difference. While, in the district of the Imperial German Post, the cases are decided by the Disciplinary Chambers in the first, and by the Court of Discipline at Leipzig in the second instance, there is, in Wurtemberg, but one Court of Discipline which decides in *the first and only instance*. The sentences of the Court of Discipline are final, and there is no legal remedy against them. The Ministry, however, by which the proceedings were instituted, as also the condemned officer, have the right to demand a new trial on such grounds as would, according to the Code of Penal Procedure, justify the Court in complying with the request of either the Public Prosecutor or the condemned offender for a new trial of a case previously decided by a legally valid judgment.

La procédure ne peut être reprise contre un fonctionnaire acquitté ou condamné que dans un délai de cinq ans à compter du jour où la décision a été prise.

La Cour de discipline décide, sans délibérations verbales, de l'admissibilité de la demande de reprise de la procédure, qui doit être faite par écrit. Un condamné dont l'innocence est constaté par une nouvelle procédure est indemnisé par la Caisse de l'Etat, du dommage indûment réparé par lui, sous réserve de recours contre les coupables.

(A suivre.)

La statistique postale d'un siècle.

Le 30 avril 1789, Georges Washington prêtait serment comme premier Président des Etats-Unis d'Amérique dans la galerie ouverte de l'ancien *Federal Hall*, à New-York, et cette cérémonie marquait l'entrée en vigueur de la nouvelle Constitution de l'Union américaine. Un siècle s'est écoulé depuis cette date mémorable, ce qui a engagé l'Administration des postes des Etats-Unis d'Amérique à publier une statistique postale, comprenant la période de cent ans qui va de 1789 à 1888 inclusivement. Les chiffres de ce relevé ont une éloquence réelle malgré leur sécheresse.

L'Administration des postes du nouvel Etat a commencé à fonctionner avec 75 bureaux de poste et un réseau de routes postales de 2275 milles de longueur. Qui aurait pu prédire alors qu'au bout d'un siècle l'importance de son trafic dépasserait celle de toutes les autres Administrations? L'année suivante, en 1790, le nombre des bureaux de poste restait le même, et tandis que l'étendue du réseau exploité avait diminué de 1875 milles, les recettes

findet die Wiederaufnahme des Verfahrens nur *vor* Ablauf von fünf Jahren vom Tage der betreffenden Entscheidung an statt.

Ueber die Zulässigkeit des Antrags auf Wiederaufnahme des Disciplinarverfahrens, welcher schriftlich zu stellen ist, entscheidet der Disciplinarhof ohne mündliche Verhandlung. Einem früher Verurtheilten, dessen Schuldlosigkeit bei der Wiederaufnahme des Verfahrens an den Tag kommt, ist der von ihm nicht verschuldete Schaden durch die Staatskasse zu ersetzen, vorbehaltlich des Rückgriffs an die Schuldigen.

(Fortsetzung folgt.)

Eine hundertjährige Poststatistik.

Am 30. April 1789 legte George Washington als erster Präsident in der offenen Gallerie der alten *Federal Hall* zu New-York den Amtseid ab, und damit trat die neue Verfassung der Vereinigten Staaten Amerikas in ihre volle Wirksamkeit. Seit jenem denkwürdigen Tage sind hundert Jahre verflossen, was der Postverwaltung der Vereinigten Staaten Veranlassung gegeben hat, eine das Jahrhundert von 1789 bis 1888 umfassende Poststatistik zu veröffentlichen. Die trockenen Ziffern dieser kleinen Uebersicht sprechen eine gar beredte Sprache.

Mit 75 Postanstalten und einem Postroutennetz von 2275 Meilen Umfang begann die Postverwaltung des neu gegründeten Staatswesens ihre Thätigkeit. Wer hätte damals voraussagen mögen, dass sie nach Ablauf eines Jahrhunderts alle anderen Verwaltungen an Betriebsumfang überholen und zur mächtigsten des Erdballes werden würde? Im folgenden Jahre — 1790 — betrug die Zahl der Postanstalten dieselbe, der Umfang des Betriebsnetzes ging auf

Disciplinary proceedings may not be renewed against an acquitted or a condemned officer *after* the expiration of 5 years counting from the day on which judgment was issued in the case.

The question whether disciplinary proceedings are to be renewed or not, is decided by the Court of Discipline without any *viva voce* proceedings. The pecuniary loss caused to a condemned officer whose innocence is proved in a new trial, is to be made good to him by the Treasury, which has the right to recover the same from the person who has been finally found guilty.

(To be continued.)

A Hundred Years Postal Statistics.

On the 30th of April 1789 George Washington took oath as the first President of the United States in the open gallery of the old *Federal Hall* in New York, with which ceremony the new constitution of the Union came into full force. Since that memorable day a hundred years have passed away, and the United States Postal Administration has marked this centenary by publishing tables of postal statistics comprising the period from 1789 to 1889. The dry figures of this small summary tell an eloquent tale.

The Postal Administration of the newly founded Union began operations with 75 post-offices and a length of post routes of 2,275 miles. Who would then have ventured to predict that in a century's time the United States Postal Department would surpass all other Administrations in the magnitude of its business, and would be the largest Post Office in the whole world? In the following year—1790—the number of post-offices remained the

de l'année (pour 1789 l'on n'a que les résultats des trois derniers mois, d'octobre à décembre) s'élevaient à 37,935 dollars, et les dépenses à 32,140 dollars, ce qui constitue un excédent de recettes de 5795 dollars. Dès ce moment, le développement du service postal américain suit une marche très calme, pour ne pas dire lente; on constate même plusieurs temps d'arrêt. Ainsi, par exemple, en 1797, 1798 et 1799, l'extension du réseau des routes postales n'éprouve aucun changement, c'est-à-dire qu'il reste à 16,180 milles. Au commencement du siècle le nombre des offices de poste s'est élevé à 903, l'étendue du réseau à 20,817 milles, les recettes à 280,804 et les dépenses à 213,999 dollars.

Les trente premières années du XIX^{me} siècle présentent également pour le trafic postal un développement paisible et continu. Dans la première période décennale, le nombre des offices de poste s'accroît de 1397, dans la seconde de 2200 et dans la troisième de 3950. Le chiffre des milles du réseau postal augmente, dans la première période décennale, de 15,689, dans la seconde, de 36,086 et dans la troisième de 42,684. Les recettes qui, en 1800, étaient de 280,804 dollars, s'élèvent au double dix ans plus tard, à près du quadruple en 1820 et atteignent en 1830 le chiffre de 1,850,583 dollars, c'est-à-dire qu'elles sont 6½ fois plus fortes qu'en 1800. Les dépenses s'élèvent de 213,994 dollars en 1800, à 495,969 en 1810. En 1820 elles atteignent 1,160,926 dollars; elles ont donc déjà plus que quintuplé. En 1830 elles sont neuf fois plus fortes qu'en 1800. Si les recettes avaient suivi la même progression, elles auraient dû s'élever à plus de 2½ millions de dollars en 1830. On voit par là que, déjà pendant cette période, les dépenses suivent un accroissement considérable par rapport aux recettes dans la gestion financière de l'Administration des postes. A cet égard, l'année 1808 est remarquable en ce qu'elle est la

1875 Meilen zurück; die Jahreseinnahme — vom Jahre 1789 liegt nur das Ergebniss von den 3 Monaten Oktober bis Dezember vor — belief sich auf 37,935, die Jahresausgabe auf 32,140, der Ueberschuss mithin auf 5795 Dollars. Die Weiterentwicklung des amerikanischen Postwesens war von da ab eine sehr ruhige, mitunter langsame; manchmal trat sogar ein Stillstand ein. So war z. B. in den Jahren 1797, 1798, 1799 der Umfang des Postroutennetzes unverändert derselbe geblieben, d. h. 16,180 Meilen. An der Wende des Jahrhunderts war die Zahl der Postanstalten auf 903, der Umfang des Postnetzes auf 20,817 Meilen, die Einnahme auf 280,804 Dollars, die Ausgabe auf 213,994 Dollars gestiegen.

Auch in den ersten drei Jahrzehnten des neuen Jahrhunderts giebt sich eine ruhige, stetige Entwicklung des Postbetriebes kund. Im ersten Jahrzehnt vermehrte sich die Zahl der Postanstalten um 1397, im zweiten um 2200, im dritten um 3950. Die Meilenzahl des Postnetzes stieg im ersten Jahrzehnt um 15,689, im zweiten um 36,086, im dritten um 42,684. Die Einnahmen, welche im Jahre 1800 280,804 Dollars betragen hatten, betragen 10 Jahre später das Doppelte, 1820 nahezu das Vierfache, 1830 hatten sie die Summe von 1,850,583 Dollars, d. h. etwa das 6½ fache der Höhe des Jahres 1800 erreicht. Die Ausgaben gingen von 213,994 Dollars im Jahre 1800 auf 495,969 Dollars im Jahre 1810 in die Höhe. Im Jahre 1820 beliefen sie sich auf 1,160,926 Dollars, hatten sich also schon mehr als verfünffacht. 1830 waren die Ausgaben neunmal so gross, als im Jahre 1800. Hätten die Einnahmen mit den Ausgaben gleichen Schritt gehalten, so hätten sie im Jahre 1830 mehr als 2½ Millionen Dollars betragen müssen. Hiernach macht sich schon in diesem Zeitabschnitt im Haushalte der Postverwaltung ein verhältnissmässig starkes Anschwellen der Ausgaben gegenüber den Einnahmen bemerkbar. Erwäh-

same, while the length of post routes decreased to 1,875 miles; the revenue—for the year 1789, only the results of the 3 months, October, November, and December are given—reached 37,935 dollars, and the expenditure 32,140 dollars, leaving a profit of 5,795 dollars. The further development of the American postal service was from this time forward of a very quiet, and occasionally slow character; sometimes, it even came to a standstill. Thus, for instance, in 1797, 1798, and 1799, the length of post routes remained unchanged, *viz.*, 16,180 miles. At the turn of the century, the number of post-offices had increased to 903, the length of post routes to 20,817 miles, the revenue to 280,804 dollars, and the expenditure to 213,994 dollars.

In the first thirty years of the new century, the same quiet and steady progress was maintained. In the first ten years the number of post-offices increased by 1,397, in the second by 2,200, and in the third by 3,950. The length of post routes increased in the first ten years by 15,689, in the second by 36,086, and in the third by 42,684 miles. The revenue which in 1800 amounted to 280,804 dollars, had doubled itself in the course of the next ten years; in 1820 it had nearly quadrupled itself, while in 1830 it reached 1,850,583 dollars, or nearly 6½ times the revenue of 1800. The expenditure rose from 213,994 dollars in 1800 to 495,969 dollars in 1810. In 1820 it reached 1,160,926 dollars, thus having more than quintupled itself. In 1830 it was nine times as large as in 1800. Had the revenue kept pace with the expenditure, it would, in 1830, have amounted to more than 2½ million dollars. These figures show that even at this early period the expenses of the Administration had a tendency to increase at a more rapid rate than the receipts. The year 1808 is remarkable from the fact that, for the first time since the inauguration of the United States

première dans laquelle les dépenses, bien qu'elles se maintiennent à un chiffre fort modeste, aient dépassé les recettes, ce qui n'avait pas encore été le cas depuis la création du service postal des Etats-Unis en 1789. Les premiers gros déficits du budget postal font leur apparition pendant la troisième période triennale. Six années de cette période ont été clôturées par des différences qui peuvent être considérées comme encore peu notables si on les compare à celles des années suivantes.

La quatrième période décennale se distingue des précédentes comme une période de grand essor financier. Comparées à 1830, les recettes et les dépenses de l'année 1840 ont chacune augmenté de $2\frac{3}{4}$ millions de dollars, tandis que dans la période de 1820 à 1830 l'augmentation n'était que de $\frac{3}{4}$ de million environ. Les recettes sont 16 fois et les dépenses 22 fois plus fortes qu'en 1800. Cependant le champ d'activité de la poste n'a pas pris un développement extraordinaire. Le nombre des offices de poste est de 13,468 en 1840; il y en a donc 5,018 de plus qu'en 1830 et il en a été créé 500 nouveaux chaque année au lieu de 100 pendant les années de la période précédente. Le chiffre des milles du réseau postal est, en 1840, de 155,739; il est par conséquent de 49,563 plus fort qu'en 1830, et ne s'est pas autant développé que dans la période de 1820 à 1830.

Le grand essor financier de la quatrième période ne se communique pas à la cinquième. La cause doit en être attribuée à la loi du 3 mars 1845, qui vient réduire de beaucoup le port des lettres dans les Etats-Unis. Il en résulte que les recettes des années 1846 et 1847 restent inférieures à celles des années précédentes et ne s'accroissent que lentement.

La période particulièrement critique du service postal de l'Union ne devait toutefois faire son appa-

nenswerth ist in dieser Hinsicht das Jahr 1808 als das erste Jahr, in welchem die Ausgaben, wenn auch um einen sehr geringfügigen Betrag, die Einnahmen überstiegen hatten, was seit der Gründung des Postwesens der Vereinigten Staaten im Jahre 1789 nicht der Fall gewesen war. Im dritten Jahrzehnt treten die ersten namhafteren Deficite in den Postbudgets hervor. 6 Jahre in diesem Zeitabschnitt schlossen mit Minderbeträgen ab, die denen gegenüber, welche die spätern Jahre bringen sollten, allerdings auch nur als geringfügig bezeichnet werden können.

Das 4. Jahrzehnt kennzeichnet sich seinen Vorgängern gegenüber als ein Zeitraum starker finanzieller Entwicklung. Einnahmen und Ausgaben waren im Jahre 1840 im Vergleich zum Jahre 1830 um je $2\frac{3}{4}$ Millionen Dollars in die Höhe gegangen, während in dem Zeitabschnitt von 1820 auf 1830 die Vergrößerung nur etwa je $\frac{3}{4}$ Millionen Dollars betragen hatte. Die Einnahmen beliefen sich jetzt auf das 16-, die Ausgaben auf das 22-fache des Jahres 1800. Dabei hatte keineswegs eine ungewöhnliche Ausdehnung des Wirkungskreises der Post stattgefunden. Die Zahl der Postanstalten belief sich im Jahre 1840 auf 13,468, d. s. 5,018 mehr als im Jahre 1830, oder 500 Neueinrichtungen in jedem Jahre, gegenüber 400 Neueinrichtungen in den Jahren des vorangegangenen Decenniums. Die Meilenzahl des Postennetzes hatte sich im Jahre 1840 auf 155,739 erhöht, war mithin, verglichen mit dem Stande von 1830, um 49,563 Meilen, also nicht ganz so stark gewachsen, als in dem Zeitraum von 1820 auf 1830.

Der starke finanzielle Aufschwung des vierten Jahrzehnts setzte sich in dem fünften nicht fort. Daran war das Gesetz vom 3. März 1845 Schuld, durch welches das Briefporto in den Vereinigten Staaten eine ansehnliche Ermässigung erfuhr. Die Folge davon war, dass die Einnahmen zwei Jahre lang — 1846 und 1847 — hinter dem Ertrag der Vor-

postal service in 1789, the expenditure exceeded, although by very little, the revenue. It was in the third decade that the first deficits of any considerable amount appeared in the postal accounts. Six years of this period closed with deficits which, if compared with those which later years brought with them, must, it is true, be considered as of small account.

The fourth decade, if contrasted with its predecessors, is marked as one of great financial development. Between the years 1830 and 1840, the revenue and expenditure each increased by $2\frac{3}{4}$ million dollars, while, from 1820 to 1830, they had only augmented by $\frac{3}{4}$ million dollars. The receipts amounted at that time to 16, and the expenses to 22 times the figures of the year 1800. With all this no remarkable extensions had been made in the postal service. The number of post-offices amounted in 1840 to 13,468, *i. e.*, to 5,018 more than in 1830, this being an increase at the rate of 500 offices per year, as against 400 per annum in the preceding decade. The length of post routes measured 155,739 miles in 1840, and had consequently increased by 49,563 miles over 1830, this being a rather lower rate of progression than that maintained in the period from 1820 to 1830.

The rapid growth of the financial business in the fourth decade was not maintained in the fifth. This fact was due to the law of the 3^d of March 1845 by which the letter postage in the United States of America was considerably reduced. The consequence of this measure was that for two years—1846 and 1847—the revenue remained below the figures of the preceding years, when it began slowly to rise again.

The really critical period for the postal service of the Union was, however, only to come between the years 1850 to 1860. Various circumstances combined to deal a fatal blow to the quiet and steady development which had hitherto cha-

rition que de 1850 à 1860. Diverses circonstances vinrent contribuer à porter un coup irréparable au développement paisible et sûr qu'on avait jusqu'alors remarqué. En premier lieu, l'extension subite que prit le territoire postal de l'Union américaine par le fait de la paix de Guadeloupe-Hidalgo, du 2 février 1848, qui accrut les Etats-Unis de près de la moitié de l'immense territoire de la république du Mexique, entre autres du territoire de la Californie si célèbre par la richesse de ses mines d'or; cette annexion imposa à l'Administration des postes des Etats-Unis la tâche difficile d'organiser un service postal régulier dans des contrées jusqu'alors désertes, sur lesquelles la découverte des placers aurifères de la Californie portait un flot puissant d'immigrants, et qu'il s'agissait de doter, au moyen d'énormes sacrifices, d'une communication postale entre le littoral de l'Atlantique et de l'océan Pacifique. Rappelons, en second lieu, les funestes effets de l'acte de réforme postale du 3 mars 1851, pour lequel le moment n'était pas favorablement choisi en raison des circonstances qui viennent d'être indiquées, mais aussi parce que le port des lettres avait déjà subi une réduction importante en 1845. Par la nouvelle réduction de 5 à 3 cents, les recettes provenant du port des lettres sont tombées du 22 $\frac{1}{3}$ % et n'ont pu que lentement reprendre leur assiette. Ce qui exerça une influence encore plus inquiétante, ce fut l'abandon du principe auquel on s'était jusqu'alors rigoureusement tenu, de ne créer que des services de courses productifs et de ne développer l'organisation postale qu'en raison des ressources fournies par les recettes postales, soit, en d'autres termes, l'abandon de la méthode administrative qui se basait sur les principes purement commerciaux.

Aussi trouvons-nous dans la statistique que nous avons sous les yeux, pour la fin de la période de 1850 à 1860, d'une part, un nombre

jahre zurückblieben und erst dann langsam wieder stiegen.

Die eigentlich kritische Periode für das Postwesen der Union sollte indessen erst im Jahrzehnt von 1850—1860 kommen. Verschiedene Umstände wirkten zusammen, um der bisher beobachteten ruhigen, soliden Entwicklung einen unheilbaren Stoss zu versetzen. Zunächst die plötzliche Ausdehnung des amerikanischen Postverwaltungsgebiets in Folge des Friedens von Guadalupe Hidalgo vom 2. Februar 1848, welcher dem Bereich der Union fast die Hälfte des ungeheuren Ländergebiets der Republik Mexiko, insbesondere den goldreichen Staat Californien hinzufügte und die amerikanische Postverwaltung vor die grosse Aufgabe stellte, diese bis dahin menschenleeren Gebiete, in die — namentlich des in Californien gefundenen Goldes wegen — der Strom der Einwanderung sich nunmehr mächtig ergoss, mit einem geordneten Postdienste zu versehen und zwischen den Gestaden des Atlantischen und des Stillen Oceans mit schweren materiellen Opfern eine Postverbindung herzurichten. In zweiter Linie kamen die übeln Wirkungen der Portoreformakte vom 3. März 1851, für welche der Zeitpunkt schon mit Rücksicht auf die soeben erörterten Umstände, ausserdem aber auch deshalb nicht günstig gewählt war, weil bereits im Jahre 1845 eine beträchtliche Ermässigung des Briefportos stattgefunden hatte. Durch die abermalige Ermässigung von 5 auf 3 Cents fiel die Briefporto-Einnahme um 22 $\frac{1}{3}$ % und konnte sich nur langsam wieder erholen.

Bedenklicher noch, als diese Vorgänge, wirkte das Aufgeben des vordem streng festgehaltenen Grundsatzes, nur ertragsfähige Postkurse einzurichten und den Ausbau der Posteinrichtungen nur nach Massgabe der in den Posteinnahmen vorhandenen Mittel zu fördern, d. h. mit andern Worten das Verlassen der auf rein kaufmännische Grundsätze gestützten Verwaltungsmethode.

racterised the postal service. The first was the sudden extension of the territory of the American Postal Administration brought about by the peace of Guadalupe Hidalgo of the 2nd of February 1848 by which nearly one half of the vast territory of the Republic of Mexico, and more particularly the State of California with its gold mining districts, was added to the Union. The American Postal Administration now found itself face to face with the task of providing these hitherto uninhabited regions - where emigrants began to arrive in enormous numbers, chiefly on account of the gold found in California—with a regular postal service, and of establishing, at a heavy expense, a line of postal communication between the Atlantic and the Pacific Oceans. Then came the disastrous effects of the Postage Reform Act of the 3^d of March 1851, a measure which was ill-timed not only in consideration of the above-described circumstances, but also because a considerable reduction of postage had already been made in 1845. Owing to the second reduction of postage from 5 to 3 cents, the revenue from this source decreased by 22 $\frac{1}{3}$ per cent., and only recovered itself very slowly.

A decision, however, which was even worse in its effects than the foregoing measures, was the abandonment of the principle hitherto strictly maintained of establishing nothing but productive post routes, and of only extending the postal service within the limits of the available revenue. This decision was, in other words, the relinquishment of the method of administration previously adhered to, and based upon purely commercial principles.

The consequences of these measures clearly appear in the Statistics we have before us. At the close of the decade 1850/60, the number of post-offices had, on the one hand, increased to 28,539, or by more than 10,000 as against the year

d'offices de poste de 28,539, soit 10,000 de plus qu'en 1850, et une étendue du réseau postal de 260,052 milles, soit 80,000 milles de plus que 10 ans auparavant, tandis que, d'autre part, on constate un déficit de 7 millions de dollars qui, en 1860, dépasse même 10 millions de dollars! On se trouve donc en présence d'un développement énorme du trafic postal aux dépens de la gestion jusqu'alors si soigneuse et si économe de l'Administration des postes, désormais grevée d'un déficit chronique qui, sauf en 1865, 1882 et 1883, n'a plus cessé jusqu'à ce jour. Il convient de rappeler que la période de 1850 à 1860 a vu l'introduction de maintes innovations importantes dans le service des postes américaines: création des timbres-poste, émission d'enveloppes timbrées et adoption de l'inscription des lettres recommandées.

La période succédant à la guerre civile qui a fait au pays de si profondes blessures, n'a point passé sans laisser de traces. En 1865, après la fin de la guerre civile, le nombre des offices de poste était redescendu à 8000 et le réseau postal était tombé à 142,000 milles, même chiffre que 20 ans auparavant. En même temps, cependant, la situation financière s'était améliorée grâce à la réduction du réseau d'exploitation, au point que, pour la première fois depuis longtemps, il offrait un boni d'environ 800,000 dollars qui, il est vrai, disparut rapidement les années suivantes pour faire de nouveau place au déficit habituel.

Le 1^{er} novembre 1864, le service des mandats entre en vigueur. Moins de cinq ans après, le 1^{er} septembre 1869, ce service est aussi étendu aux échanges avec l'étranger; enfin, le 1^{er} mai 1873 voit la création des cartes postales dans le territoire de l'Union.

L'essor pris par l'exploitation postale des Etats-Unis pendant les

Und so finden wir denn in der uns vorliegenden Statistik am Schlusse des Jahrzehnts 1850/1860 auf der einen Seite die Zahl der Postanstalten auf 28,539, d. s. 10,000 mehr als im Jahre 1850, und das Postennetz auf 260,052 Meilen, 80,000 mehr als 10 Jahre zuvor, gewachsen, auf der anderen Seite aber auch ein Deficit von über 7 Millionen Dollars, das sich im folgenden Jahre—1860—sogar auf mehr denn 10 Millionen Dollars steigerte! Eine mächtige Entwicklung des Postbetriebes auf Kosten des bis dahin so sorgsam und wirthschaftlich geleiteten Haushaltes der Postverwaltung, der von nun an mit einem chronischen Deficit belastet wurde, welches mit Ausnahme der Jahre 1865, 1882 und 1883 bis auf die heutigen Tage nicht mehr verschwand. Erwähnung verdient, dass das Jahrzehnt von 1850 bis 1860 mancherlei wichtige Neueinrichtungen im amerikanischen Postbetriebe erstehen sah: die Einführung der Postfreimarken, die Ausgabe gestempelter Briefumschläge und das Verfahren der Einschreibung bei Briefen.

Das nun folgende Jahrzehnt des Bürgerkrieges, welcher dem Lande tiefe Wunden schlug, ging auch an der Postverwaltung nicht spurlos vorüber. Im Jahre 1865 nach Beendigung des Krieges war die Zahl der Postanstalten um 8000 zurückgegangen, das Postennetz war auf 142,000 Meilen, den Umfang, welchen es 20 Jahre zuvor hatte, zusammengeschrumpft; dabei hatte sich aber die Finanzlage in Folge der Einschränkungen des Betriebsnetzes so gebessert, dass nach langer Zeit zum ersten Male wieder ein Ueberschuss von etwa 800,000 Dollars zu verzeichnen war, der in den folgenden Jahren allerdings rasch verschwand und dem gewohnten Deficit Platz machte.

Am 1. November 1864 trat das Postanweisungsverfahren in's Leben. Nicht ganz fünf Jahre später—am 1. September 1869—wurde dasselbe auf den Verkehr mit dem Auslande ausgedehnt. Der 1. Mai 1873

1850, and the length of post routes to 260,052 miles, or by 80,000 miles in the course of 10 years; while, on the other hand, there was a deficit of more than 7 million dollars which, in the following year (1860) reached the high figure of 10 million dollars. An enormous extension of the postal business indeed, though at the expense of the hitherto so carefully and economically managed finances of the Postal Administration, henceforth burdened with a chronic deficit which, except the years 1865, 1882, and 1883, has not disappeared to the present day. It is worthy of mention that the ten years between 1850 and 1860 beheld the introduction of various important innovations into the American postal service, among which we may cite the adoption of postage-stamps, of stamped envelopes, and of the registry system.

The following decade, that of the War of Secession, which was full of disastrous consequences for the country—did not pass without leaving its traces on the Postal Administration also. In 1865, after the close of the war, the number of post-offices had decreased by 8,000, and the length of post routes had gone back to 142,000 miles, the same figure as 20 years before. Simultaneously, however, the finances had, in consequence of the decrease in the extent of the system of postal routes, so much improved that for the first time for many years, the accounts closed with a profit of about 800,000 dollars, which, it is true, rapidly disappeared in the following years, and gave place to the usual deficit.

On the 1st of November 1864, the money order system was started. Not quite five years later—on the 1st of September 1869—it was extended to the relations with foreign countries. On the 1st of May 1873, the post card was introduced in the United States postal service.

deux dernières périodes décennales est connu de nos lecteurs par les nombreux articles publiés dans ce journal; nous pouvons donc nous abstenir de nous étendre ici sur ses résultats. Cependant, pour permettre leur comparaison avec les modestes commencements d'il y a cent ans, nous croyons devoir reproduire les chiffres concernant l'année 1888.

Le 1^{er} juillet 1888, l'Union possédait 57,376 offices de poste et un réseau postal de 403,976 milles; les recettes du service postal s'élevaient à 52,695,176 dollars et les dépenses à 55,795,357 dollars; les fonctionnaires et employés postaux ont reçu comme traitement 12,589,768 dollars; il a été débité 1867 millions de timbres-poste, 433 millions d'enveloppes timbrées et de bandes timbrées et 381 millions de cartes postales; il a été inscrit 13,677,169 lettres recommandées et payé 119 millions de dollars dans le service interne et 4 millions de dollars dans le service international des mandats de poste.

Petites communications.

Le Rapport que Saba Pacha, Directeur général des postes égyptiennes, a récemment publié sur sa gestion pendant l'exercice de 1888, renferme les intéressants renseignements ci-après sur le transit de la malle des Indes :

« Après plus d'un demi-siècle que les malles Anglo-Indiennes transitaient à travers l'Égypte, la voie du Canal de Suez a été substituée à la voie de terre à partir du mois de février 1888.

A cette occasion, je crois intéressant de rappeler brièvement l'origine

brachte die Einführung der Postkarten in den Postbetrieb der Union.

Die Weiterentwicklung des Postbetriebes der Vereinigten Staaten in den letzten beiden Jahrzehnten ist unseren Lesern aus zahlreichen Artikeln in diesen Blättern bekannt, so dass wir von einer Wiedergabe der Geschäftsergebnisse absehen können. Zum Vergleich mit den bescheidenen Anfängen des amerikanischen Postverkehrs vor 100 Jahren setzen wir aber noch die Zahlen des Jahres 1888 hierher.

Am 1. Juli 1888 verfügte die Union über 57,376 Postanstalten, ein Postroutennetz von 403,976 Meilen; ihre Einnahme aus dem Postwesen betrug 52,695,176, die Ausgabe 55,795,357 Dollars; an Beamtengehältern wurden 12,589,768 Dollars gezahlt; 1867 Millionen Stück Freimarken, 433 Millionen Stück gestempelte Briefumschläge und Streifbänder und 381 Millionen Stück Postkarten wurden verkauft; 13,677,169 Briefe wurden zur Einschreibung eingeliefert; 119 Millionen Dollars wurden auf inländische, 11 Millionen Dollars auf internationale Postanweisungen eingezahlt.

Kleine Mittheilungen.

Der kürzlich veröffentlichte Verwaltungsbericht des General-Postdirektors von Egypten, Saba Pascha, für das Jahr 1888 enthält die nachstehenden interessanten Angaben über die Beförderung der englisch-ostindischen Ueberlandpost:

« Nachdem die englisch-ostindischen Posten mehr als ein halbes Jahrhundert durch Egypten transitirt haben, werden dieselben seit Februar 1888 nicht mehr auf dem Landwege, sondern durch den Suezkanal befördert.

Bei dieser Gelegenheit erscheint es mir von Interesse, die ersten An-

We have described to our readers in numerous articles the development of the postal service in the United States during the last twenty years, so that we may dispense with giving additional particulars on the subject. In order, however, to enable them to compare the latest results with the modest beginnings of the American postal business a hundred years ago, we cite below the figures relating to the year 1888.

On the 1st of July 1888, the United States possessed 57,376 post-offices, and a system of post routes measuring 403,976 miles in length; the postal revenue amounted to 52,695,176, and the expenditure to 55,795,357 dollars; the salaries of the staff reached the total sum of 12,589,768 dollars; the number of postage-stamps sold was 1,867 millions, that of stamped envelopes and wrappers 433 millions, and that of post cards 381 millions. The number of registered letters was 13,677,169, while domestic money orders were issued for a total value of 119 million dollars, and international money orders for an aggregate amount of 11 million dollars.

Miscellaneous.

The Report on the business of the Egyptian Post Office during the year 1888, which has lately been published by Saba Pasha, the Director General of Posts, contains the following interesting particulars with regard to the British Indian Overland Mail:—

« After having been forwarded for more than half a century across Egypt, the British Indian mails have since the month of February 1888 been despatched through the Suez Canal instead of by the overland route.

This is a fitting opportunity for

du service du transit et des moyens qui ont servi, à différentes époques, à en effectuer le transport.

C'est en 1835, sur l'initiative du lieutenant anglais Thomas Waghorn, qu'a commencé le transit, à travers l'Égypte, des malles Anglo-Indiennes.

Dès le principe, les malles furent transportées par barques, voie du canal Mahmoudieh et du Nil entre Alexandrie et le Caire, et par dromadaires entre le Caire et Suez; peu d'années après les barques furent remplacées, sur le canal Mahmoudieh, par des canots à vapeur remorquant des chalands et, sur le Nil, entre Atfé et le Caire, par des bateaux à vapeur.

La durée du transport était alors de 11 heures sur le Canal, de 20 heures sur le Nil et de 18 heures dans le désert.

En 1846, le Gouvernement se chargea de ce service et une Administration spéciale, sous le nom de *Merour* (transit), fut instituée à cet effet par le grand Mohamed-Aly.

En 1855, lors de la création des chemins de fer en Égypte, les malles transitèrent d'Alexandrie à Kafr-Zayat par chemin de fer, de Kafr-Zayat au Caire par bateau à vapeur sur le Nil, et du Caire à Suez, par dromadaires.

En 1856, lors de l'achèvement de la ligne, les malles poursuivirent par chemin de fer jusqu'au Caire; en 1858, elles furent également transportées par chemin de fer entre le Caire et Suez; enfin, en 1868, lors de la création de la ligne Zagazig-Suez, elles commencèrent à transiter directement par chemin de fer entre Alexandrie et Suez, sans passer par le Caire, et elles continuèrent ainsi jusqu'au 31 janvier 1888.

Le General Post Office de Londres a exprimé sa pleine satisfaction pour la manière dont le transit des malles a été effectué pendant tout le temps

fänge des Transitdienstes und die Beförderungsmittel, welche in den verschiedenen Zeitabschnitten für diesen Dienst benutzt worden sind, kurz in Erinnerung zu bringen.

Zum ersten Male, und zwar auf Anregung des englischen Lieutenants Thomas Waghorn, wurden die englisch-ostindischen Posten im Jahre 1835 über Egypten geleitet.

Zwischen Alexandrien und Cairo auf dem Kanal Mahmoudieh und auf dem Nil wurden Barken, und zwischen Cairo und Suez wurden Kameele zur Beförderung benutzt. Wenige Jahre später wurden die Barken auf dem Kanal Mahmoudieh durch Schiffe, welche von Dampfbooten geschleppt wurden, und auf dem Nil, zwischen Atfe und Cairo, durch Dampfschiffe ersetzt.

Die Dauer der Beförderung betrug damals auf dem Kanal 4 Stunden, auf dem Nil 20 Stunden und in der Wüste 18 Stunden.

Im Jahre 1846 übernahm die Regierung diese Beförderung, zu welchem Zwecke von dem grossen Mehemed Ali eine besondere Behörde, welche den Namen *Merur* (Transit) führte, eingesetzt wurde.

1855, nach Erstellung der Eisenbahnen in Egypten, erfolgte die Beförderung zwischen Alexandrien und Kafr-Zayat mit der Bahn, von Kafr-Zayat nach Cairo auf dem Nil mit Dampfschiffen und von Cairo nach Suez mit Kameelen.

Nach der Vollendung der Eisenbahnlinie, im Jahre 1856, wurde die Ueberlandpost auch bis Cairo und vom Jahre 1858 ab bis Suez mit der Bahn befördert. 1868 wurde endlich die Eisenbahn von Zagazig nach Suez eröffnet; von diesem Jahre ab bis Ende Januar 1888 konnten daher die Posten, ohne Cairo zu berühren, auf dem direkten Schienenwege bis Suez weitergeführt werden.

Das General-Postamt in London hat seine volle Befriedigung darüber zu erkennen gegeben, wie die Beförderung der Ueberlandpost von der ägyptischen Postverwaltung während dieser ganzen Zeit bewirkt worden ist.

passing in review the first beginnings of the transit service and the means of conveyance used for the same at different periods.

In 1835, at the recommendation of Lieutenant Thomas Waghorn of the British Navy, the English Indian mails were for the first time forwarded across Egypt.

Between Alexandria and Cairo, on the Mahmoudieh Canal, the mails were conveyed by means of barges, and between Cairo and Suez by means of camels. A few years later, vessels towed by steam-tugs were substituted for the barges on the Mahmoudieh Canal, while, on the Nile between Atfeh and Cairo, their place was taken by steamers.

At that time, the transit occupied 11 hours on the Canal, 20 hours on the Nile, and 18 hours across the desert.

In 1846, the Government undertook the conveyance, and a special department, which bore the name of *Merur* (transit), was established for this purpose by the great Mehemed Ali.

In 1855, after the inauguration of railways in Egypt, the mails were transported between Alexandria and Kafr-Zayat by rail; between Kafr-Zayat and Cairo, on the Nile, by steamer; and between Cairo and Suez, by camels.

On the completion of the railway line in 1856, the overland mail was conveyed by rail as far as Cairo, and in 1858 as far as Suez. In 1868 the railroad from Zagazig to Suez was at last opened; from this year till the end of January 1888, the mails were, therefore, forwarded to Suez by the direct line without touching Cairo.

The General Post Office in London expressed its full satisfaction with the manner in which the Egyptian Postal Administration had effected the conveyance of the over-

qu'il a eu lieu par le territoire égyptien.

Avant de terminer ce chapitre, je ne saurais mieux donner une idée de la rapidité des communications postales actuelles, qu'en indiquant le délai du trajet d'une lettre entre l'Europe et les Indes avant 1835 et aujourd'hui: autrefois, cette lettre employait 4 mois environ pour arriver à destination voie du Cap de Bonne-Espérance; aujourd'hui, elle n'emploie, voie d'Égypte, que 16 jours! »

* * *

Par décret du Président de la République française, M. Ansault, depuis longtemps chef du bureau de la correspondance étrangère de l'Administration centrale des postes françaises, vient d'être nommé *Administrateur de l'Exploitation postale*.

La distinction dont M. Ansault a été l'objet sera accueillie avec la plus vive satisfaction, non seulement par nos collègues de l'Administration française, mais aussi, hors de la France, par toutes les personnes qui ont eu l'occasion de connaître et d'apprécier, dans les Conférences de Berne (1876) et de Paris (1880), aussi bien que dans les Congrès postaux de Paris (1878) et de Lisbonne (1885), cet homme distingué, qui a rendu de si importants services à l'Administration des postes de son pays dans ses rapports avec l'étranger, et contribué avec tant de zèle au développement de l'Union postale universelle.

* * *

Suivant la « *Oesterreichisch-Ungarische Post* » le Ministère autrichien du Commerce a l'intention de créer, à Vienne, un musée postal dans lequel seraient réunis et systématiquement coordonnés les objets et matériaux se rapportant aux services de la poste et du télégraphe, de manière à montrer le développement progressif de ces services en Autriche, et leur état actuel dans ce pays.

Schliesslich seien, um die Schnelligkeit der gegenwärtigen Postverbindungen zu veranschaulichen, noch die Beförderungszeiten einander gegenübergestellt, welche Briefe aus Europa nach Indien vor dem Jahre 1835 gebrauchten und welche dieselben jetzt beanspruchen; während diese Briefe früher bei der Leitung über das Kap ungefähr 4 Monate unterwegs waren, gelangen sie heute bei der Beförderung über Egypten schon in 16 Tagen an ihren Bestimmungsort. »

* * *

Durch Erlass des Präsidenten der französischen Republik ist der langjährige Chef des Auslandsbüreaus der französischen Central-Postverwaltung, Herr Ansault, zum *Administrateur de l'Exploitation postale* ernannt worden.

Die Herrn Ansault zu Theil gewordene Auszeichnung wird nicht nur von unsern französischen Berufsgenossen, sondern auch weit über die Grenzen Frankreichs hinaus von allen Denjenigen mit aufrichtiger Freude begrüsst werden, welche den um die internationalen Beziehungen der französischen Postverwaltung und um die Entwicklung des Weltpostvereins hoch verdienten Mann bei den Post-Konferenzen in Bern (1876) und Paris (1880), sowie bei den Post-Kongressen in Paris (1878) und Lissabon (1885) kennen und schätzen zu lernen Gelegenheit gehabt haben.

* * *

Wie die « *Oesterreichisch-Ungarische Post* » meldet, beabsichtigt das k. k. österreichische Handelsministerium, in Wien ein Postmuseum zu errichten, in welchem durch Sammlung und systematische Zusammenstellung der hierauf bezüglichen Gegenstände und Materialien die Entwicklung des österreichischen Post- und Telegraphenwesens, sowie der gegenwärtige Stand desselben zur Darstellung gelangen soll.

land mail during the whole of that time.

Lastly, in order to give an idea of the celerity of the present service, we may contrast the time employed for the conveyance of correspondence from Europe to India previous to 1835 with that required at present. Previously, 4 months were necessary for the transmission of letters round the Cape, and now they reach their destination by way of Egypt in 16 days only. »

* * *

Mr. Ansault, for many years the head of the Office of Foreign Mails in the French Postal Administration, has been appointed *Administrateur de l'Exploitation postale*, by a decree of the President of the French Republic.

The news of Mr. Ansault's promotion will be hailed with sincere satisfaction not only by our French colleagues, but also, far beyond the frontiers of France, by all who had the pleasure of making his acquaintance at the Postal Conferences of Berne (1876) and Paris (1880), and at the Postal Congresses of Paris (1878), and Lisbon (1885), and who there learnt to appreciate the merits of this distinguished functionary, who has rendered such important services to the Administration of his country, and has so largely contributed to the development of the Universal Postal Union.

* * *

We learn from the « *Oesterreichisch-Ungarische Post* » that the I. R. Austrian Ministry of Trade intends to establish in Vienna a Postal Museum, in which the development and the present state of the Austrian postal and telegraph service is to be illustrated by means of systematically arranged collections of all the objects and materials having any reference to this service.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4 pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts. port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XIV^e volume.

N^o 10.

Berne, 1^{er} octobre 1889.

Sommaire. PROCÉDURE DISCIPLINAIRE EN VIGUEUR DANS LE SEIN DES ADMINISTRATIONS POSTALES DE L'UNION (*suite*). — CAISSES D'ÉPARGNE POSTALES COMMUNALES DU JAPON. — PETITES COMMUNICATIONS.

Procédure disciplinaire en vigueur dans le sein des Administrations postales de l'Union.

(*Suite.*)

II. Etats-Unis d'Amérique.

Il n'existe pas, dans les Etats-Unis d'Amérique, de dispositions disciplinaires spécialement applicables aux maîtres de poste, aux suppléants maîtres de poste et aux employés subalternes. Lorsque ces agents négligent de se conformer aux lois et règlements postaux en vigueur, il reçoivent un avertissement s'il s'agit de fautes de moindre importance; pour les fautes graves ils sont révoqués et poursuivis devant les tribunaux si le cas réclame cette mesure.

III. Argentine.

Dans la République Argentine, les peines disciplinaires prononcées contre les fonctionnaires postaux sont les suivantes:

- 1^o L'amende;
- 2^o La suspension;
- 3^o Le renvoi définitif.

Ces peines sont du ressort exclusif du Directeur général, auquel les

Das Disciplinar-Strafverfahren bei den Vereins-Postverwaltungen.

(*Fortsetzung.*)

II. Vereinigte Staaten Amerikas.

In den Vereinigten Staaten Amerikas bestehen keine besondern Vorschriften bezüglich des Disciplinarstrafverfahrens gegen Postmeister, Hilfs-Postmeister oder untergeordnete Angestellte. Lassen diese Beamten sich Verstösse gegen die Bestimmungen der Postgesetze und Reglements zu Schulden kommen, so werden sie, wenn es sich um geringere Vergehen handelt, mit einem Verweise bestraft, bei schwereren Vergehen dagegen aus dem Dienste entlassen und gerichtlich belangt, wenn der Fall ein derartiges Vorgehen geboten erscheinen lässt.

III. Argentinische Republik.

In der Argentinischen Republik sind die Postbeamten den nachstehenden Disciplinarstrafen unterworfen:

1. Geldstrafe,
2. Suspension vom Amte und
3. Dienstentlassung.

Die Befugniss zur Verhängung dieser Strafen steht ausschliesslich dem Generaldirektor zu, welchem die Dienstvorgesetzten die bezüg-

The Systems of Disciplinary Punishment in the Postal Administrations of the Union.

(*Continuation.*)

II. United States of America.

In the United States of America no disciplinary measures have been adopted in dealing with postmasters, assistant postmasters, or subordinate employes. When these officials fail to perform their duties strictly in accordance with the postal laws and regulations, they are reprimanded for minor delinquencies; and for grave offences, they are dismissed from the service, and prosecuted in the Courts, in case the alleged offence warrants that course of procedure.

III. Argentine Republic.

In the Argentine Republic the following penalties may be inflicted upon postal employes:—

- 1.—Fines,
- 2.—Suspension, and
- 3.—Dismissal.

The power of awarding these punishments is vested in the Director General exclusively, to whom the various cases have to be sub-

chefs de service ont à transmettre leurs rapports et propositions. Ce n'est que dans les cas les plus graves seulement que le chef de l'agent fautif peut suspendre provisoirement celui-ci.

Outre la révocation, l'agent fautif est traduit devant les tribunaux, si le cas le mérite.

IV. Autriche.

Les prescriptions relatives à la discipline de service reposent en majeure partie sur l'Ordonnance impériale du 10 mars 1860. Cette Ordonnance prescrit à l'art. 1 que toute infraction aux devoirs qui incombent aux fonctionnaires du fait de leurs fonctions, de leur serment d'office ou des instructions générales ou spéciales de service, doivent donner lieu, comme fautes de service, à une *réprimande* admonitive attirant l'attention sur les conséquences légales des cas de récidive. La réprimande est la forme de punition la plus simple; elle peut être prononcée sans autre par l'agent supérieur et ne prévoit pas de décision disciplinaire. Les fautes de service graves entraînent une punition disciplinaire.

Les punitions disciplinaires sont:

- 1° La censure,
- 2° L'amende,
- 3° La privation de l'avancement graduel,
- 4° Le transfert d'emploi à titre de peine disciplinaire et
- 5° La révocation.

1° *La censure* est prononcée par écrit soit par le chef immédiat soit par l'autorité supérieure, et doit mentionner la menace de mesures disciplinaires plus rigoureuses en cas de récidive.

2° *L'amende* et particulièrement la retenue de traitement ou de salaire est prononcée dès qu'elle est prévue par des dispositions spéciales. Par exemple, la retenue du traitement est infligée lorsque les rapports ou préavis demandés sur un objet ne sont pas présentés dans les délais fixés et ne sont pas transmis malgré les instances et les menaces de puni-

lichen Anträge zu unterbreiten haben. Nur in schwereren Fällen kann der Vorgesetzte einem Beamten die Ausübung der Amtsverrichtungen vorläufig untersagen.

Ausser der Strafe der Dienstentlassung, kann auch die Einleitung des gerichtlichen Strafverfahrens verfügt werden, wenn dies nach Lage des Falls angezeigt erscheint.

IV. Oesterreich.

Die Handhabung der Dienstzucht in Oesterreich gründet sich im Wesentlichen auf die Kaiserliche Verordnung vom 10. März 1860. Dieselbe bestimmt in § 1, dass jede Verletzung der Pflichten, welche den Beamten durch ihr Amt, ihren Dienst- oder durch die allgemeinen oder besonderen Dienstvorschriften auferlegt sind, als Dienstesvergehen durch die *Rüge*, mit Hinweisung auf die gesetzlichen Folgen wiederholter Pflichtverletzung, zu ahnden sind. Die Rüge ist die einfachste Form der Ahndung; sie kann von dem Vorgesetzten ohne Weiteres ausgesprochen werden und setzt kein Disciplinarerkenntniss voraus. Bei schwereren Dienstvergehen tritt Disciplinarstrafe ein.

Disciplinarstrafen sind:

1. der Verweis,
2. die Geldstrafe,
3. die Entziehung der graduellen Vorrückung,
4. die strafweise Versetzung im Dienste und
5. die Dienstesentlassung.

1. Der *Verweis* wird entweder von dem unmittelbaren Amtsvorsteher oder von der vorgesetzten Behörde schriftlich ertheilt und hat die Androhung strengerer Disciplinarbehandlung für den Fall der Wiederholung zu enthalten.

2. Die *Geldstrafe* und insbesondere jene der Gehalts- oder Lohnabzüge hat dort einzutreten, wo sie durch besondere Vorschriften angeordnet wird. Gehaltsabzug wird beispielsweise verfügt, wenn die über einen Gegenstand eingeforderten Berichte oder Gutachten innerhalb des festgesetzten Termins und ungeachtet

mitted for decision by the heads of the different sections. Only in a case of gross misconduct, can an officer take upon himself provisionally to suspend a subordinate.

In addition to his dismissal from the service, an employé can be prosecuted in the Courts of Justice, if his offence is such as to require this measure.

IV. Austria.

The principal statute according to which discipline is enforced in Austria, is the Imperial Ordinance of the 10th of March 1860. Paragraph 1 of this Ordinance provides that every breach of the duties imposed upon officers by their official oath, or by general or special regulations, shall be considered as an offence, and punished as such by *reprimand*, the legal consequences of repeated breaches of duty being pointed out to the offender. The reprimand is the simplest form of punishment, can be inflicted by any officer on his subordinates, and can be imposed without any previous disciplinary sentence. More important breaches of duty are punished with disciplinary penalties. These penalties consist of:—

- 1.—Censure,
- 2.—Fines,
- 3.—Arrest of increment,
- 4.—Penal transfer, and
- 5.—Dismissal.

1.—*Censure* is awarded either by the immediate superior of the offender or his superior authority. It is administered in writing, and the offender has to be threatened with more severe punishment in case of a repetition of the offence.

2.—*Fines*, more particularly in the form of deductions from the pay or wages, are imposed by virtue of special provisions. Thus, for instance, an employé is punished with a deduction from his salary, when he does not send in reports on a given subject within the fixed delay, notwithstanding a reminder addressed to him with threats of punishment; when urgent work en-

tion; lorsqu'un travail urgent reste en arrière par la négligence de l'agent qui en est chargé; en cas de retard dans la reddition des comptes et autres faits analogues. La retenue de traitement ou de salaire ne peut dépasser le montant du traitement ou du salaire trimestriel et doit être répartie de manière que l'agent puni ne subisse pas, pour le mois, une retenue de plus du tiers de son traitement ou salaire. La disposition en vertu de laquelle les employés subalternes peuvent être frappés, au lieu d'une retenue de traitement, d'arrêts de 1 à 14 jours, qui s'exécutaient avec le concours des autorités de police requises à cet effet, a été supprimée par la nouvelle législation autrichienne.

3° *La privation de l'avancement graduel* est une punition qui s'appliquait anciennement aussi bien aux fonctionnaires qu'aux employés subalternes, mais qui, d'après la législation actuelle, n'est plus applicable qu'aux catégories d'employés encore admises à voir leur traitement ou leur salaire annuel subir des augmentations graduelles.

4° *Le transfert d'emploi à titre disciplinaire* comprend deux classes suivant la manière dont il s'exécute. Il peut avoir lieu :

A. Avec le même grade dans une autre localité, soit

- a. avec le même traitement,
- b. avec diminution de traitement;

B. à un autre emploi avec ou sans changement de domicile, soit

- a. avec le même traitement,
- b. avec un traitement inférieur.

L'agent transféré par mesure disciplinaire ne reçoit aucune indemnité.

Si la peine rentre dans le cas A, la condamnation disciplinaire doit indiquer si l'agent puni est maintenu à son grade ou passe dans la classe inférieure. S'il s'agit de la peine prévue sous lettre B, l'agent transféré est porté dans sa nouvelle classe d'après le rang qu'il occupait.

der erfolgten Betreibung unter Strafandrohung nicht überreicht werden; wenn eine dringende Ausarbeitung aus Unthätigkeit des damit Beauftragten im Rückstande bleibt; bei verspäteter Rechnungslegung und dergleichen. Der Gehalts- oder Lohnabzug darf höchstens den Betrag eines dreimonatlichen Gehaltes oder Lohnes erreichen und ist derart einzutheilen, dass dem Straffälligen für die Dauer eines Monats nicht mehr als ein Drittel seines Monatsgehältes oder Lohnes entzogen wird. Die Bestimmung, dass bei Dienern (Unterbeamten) statt des Gehaltsabzuges auf Arrest von 1—14 Tagen erkannt werden konnte, der unter Mitwirkung der hierzu requirirten Sicherheitsbehörde zu vollstrecken war, ist durch die neuere Gesetzgebung Oesterreichs aufgehoben worden.

3. *Die Entziehung der graduellen Vorrückung* ist eine Strafe, welche früher sowohl auf Beamte als Diener (Unterbeamte) anwendbar war, nach dem gegenwärtigen Stande der Gesetzgebung aber nur noch bei denjenigen Dienerschaftskategorien zulässig ist, bei welchen noch eine graduelle Vorrückung in den höheren Gehalt oder Jahreslohn stattfindet.

4. *Die strafweise Versetzung im Dienst* zerfällt nach der Art der Durchführung in zwei Klassen; sie kann erfolgen :

A. in gleicher Eigenschaft an einen andern Dienstort, und zwar

- a. mit gleicher,
- b. mit geringerer Besoldung;

B. auf einen andern Dienstposten mit oder ohne Aenderung des Dienstortes, und zwar

- a. mit gleicher,
- b. mit geringerer Besoldung.

Dem aus Strafe Versetzten gebührt keine Entschädigung.

Wird die Strafe unter A verfügt, so muss das Disciplinar-Erkenntniss auch den Ausspruch enthalten, ob der Versetzte in seinem bisherigen Range oder als Letzter einzureihen ist. Tritt die unter B erwähnte Strafe ein, so wird der Versetzte in der neuen Diensteskategorie nach

trusted to him remains undone owing to laziness; when his accounts are not sent in punctually; and so forth. The deduction from the salary or wages of officers may not exceed the amount of three months' salary or wages, and must be made in instalments so that the offender does not lose more than one third of his monthly salary or wages in each month. The provision that, in the case of servants (subordinate officials) arrest from 1 to 14 days, in charge of the police authorities whose assistance was to be called in for this purpose, could be substituted for a deduction from the pay, has been abolished by the new Austrian legislation.

3.—*Arrest of increment* is a penalty which formerly could be inflicted both on officers and servants (subaltern officials), but is now, according to the present state of legislation, only admissible in the case of those classes of servants with regard to whom the system of granting increment is still in force.

4.—*Penal transfer*. There are two kinds of transfer by way of punishment, viz.—

A.—Transfer with the same grade to another place, and this,

- a.—with the same salary, and
- b.—with a lower salary;

B.—Transfer to another grade in the same or in another office, and this,

- a.—with the same salary, and
- b.—with a lower salary.

No compensation for removal expenses is allowed to an officer punished with transfer.

In case the punishment mentioned under A is inflicted, the disciplinary sentence must contain directions as to whether the transferred officer is to retain his rank or take the lowest rank. If the punishment mentioned under B is awarded, the officer keeps in the new grade the rank he occupied in the former grade. As concerns the grade to which an officer can be transferred

En ce qui concerne le rang inférieur auquel il peut être classé disciplinairement, l'Ordonnance impériale du 10 mars 1860 ne pose, il est vrai, point de conditions. Néanmoins les principes modernes concernant les obligations du service public ont fixé une limite, en ce sens qu'il ne paraît pas admissible de transférer disciplinairement un fonctionnaire dans la catégorie des employés subalternes.

5° La peine disciplinaire la plus grave, la *révocation*, est régie par les dispositions suivantes :

Elle *doit* être prononcée lorsque le fonctionnaire ou l'employé :

a. a été reconnu coupable d'un crime ;

b. en cas de vol, de détournement, de complicité à ceux-ci et de fraude (§§ 460, 461, 463 et 464 du code pénal), a été condamné à six mois au moins de prison.

Dans ces cas, les agents en cause doivent être traités comme révoqués sans qu'il y ait besoin de recourir à une autre condamnation disciplinaire. La révocation est une conséquence légale du jugement pénal et, comme telle, doit être prononcée d'office à l'exclusion de tout recours, sans l'intervention de l'autorité disciplinaire.

La révocation *peut* avoir lieu lorsqu'un fonctionnaire ou employé

a. a subi une condamnation moindre que celle mentionnée sous lettre *b* pour faute ou contravention tombant sous le coup du code pénal,

b. s'est deshonoré ou a perdu tout droit à la confiance par sa conduite ou des faits entachant son honorabilité,

c. a commis une faute de service que des dispositions spéciales punissent de la révocation, ou

d. s'est rendu, à diverses reprises et malgré de réitérées punitions disciplinaires moins graves, coupable de négligences ou de manquements à ses devoirs de service.

dem von ihm bereits erworbenen Range eingereiht. Hinsichtlich der Kategorie, in welche ein Beamter strafweise versetzt werden kann, enthält die Kaiserliche Verordnung vom 10. März 1860 zwar keine Beschränkung. Jedoch ist nach den modernen Grundzügen des Staatsdienst-Verhältnisses insofern eine Grenze gezogen, als die strafweise Versetzung eines Beamten auf einen Diener- (Unterbeamten) Posten nicht zulässig erscheint.

5. Der schärfste Grad der Disciplinarstrafe, die *Dienstesentlassung*, ist an folgende Vorschriften gebunden.

Sie *muß* eintreten, wenn Beamte oder Diener

a. eines Verbrechens schuldig erkannt sind ;

b. wegen Diebstahls, Veruntreuung, Theilnahme an denselben und des Betruges (§§ 460, 461, 463 u. 464 des Strafgesetzbuches) zu einer wenigstens sechsmonatlichen Freiheitsstrafe verurtheilt werden ;

c. wegen Verschwendung unter Kuratel gestellt sind.

In diesen Fällen sind die Betreffenden, ohne dass es eines weiteren Disciplinarstrafekennnisses bedarf, vom Tage der Rechtskraft des gerichtlichen Erkenntnisses ab, als entlassen zu behandeln. Die Entlassung ist eine gesetzliche Folge des strafgerichtlichen Urtheils und als solche ohne Intervention der Disciplinarbehörde von Amtswegen mit Ausschluss jedes Rekurses zu verfügen.

Die Dienstesentlassung *kann* eintreten, wenn ein Beamter oder Diener

a. wegen eines Vergehens oder einer Uebertretung des Strafgesetzes zu einer geringeren als der oben unter *b* bezeichneten Strafe verurtheilt wird ;

b. durch sonstige und unehrenhafte Handlungen die Achtung und Vertrauenswürdigkeit verloren hat ;

c. ein durch besondere Vorschriften mit der Entlassung bedrohtes Dienstesvergehen begangen, oder

d. Vernachlässigungen oder Verletzungen von Dienstpflichten, ungeachtet vorausgegangener gelinderer

by way of punishment, the Imperial Ordinance of the 10th of March 1860 does not contain any restriction. According, however, to the present practice adopted in the Government Civil Service, a limit has been set up in so far that an individual having the grade of an officer cannot be transferred by way of punishment to a situation in the category of servants (subaltern officials).

5.—The most severe form of disciplinary punishment, *dismissal*, is governed by the following provisions:—

It *must* be inflicted when officers or servants have

a.—been convicted of a crime ;

b.—been sentenced to at least six months imprisonment for theft, for embezzlement, for participation in these crimes, and for fraud (paragraphs 460, 461, 463, and 464 of the Penal Code) ;

c.—been placed under guardianship for extravagance.

In these cases, the persons concerned are, from the day on which the judicial sentence comes into force, to be considered as dismissed, and there is no necessity for any special disciplinary sentence.

The dismissal is a legal consequence of the sentence of the Criminal Court, and has, as such, to be inflicted by the Administration, without appeal, and without the intervention of the disciplinary authorities.

An officer or servant *may* be dismissed

a.—when he has been sentenced for an offence or a violation of the Penal Law to a lighter punishment than that mentioned above under *b* ;

b.—when he has forfeited the esteem of his superiors by other dishonourable actions ;

c.—when he has committed an offence which, according to special regulations, is punishable with dismissal, or

d.—when he has repeatedly been guilty of negligence or of breaches of duty, in spite of the previous

La dissipation rentre en première ligne dans la catégorie des actions entachant l'honneur que mentionne la lettre *b*.

Les fautes de service qui, en vertu de dispositions spéciales (*c*), sont frappées de la révocation et qui, par conséquent, sont à l'occasion de nature à constituer la base de mesures disciplinaires, sont: les négligences graves de service; la violation du secret professionnel; l'exercice d'une occupation accessoire interdite; le trafic des traites et papiers d'Etat par les caissiers ou fonctionnaires comptables; l'abandon du service sans autorisation; les fautes de comptabilité surprenantes et répétées, en particulier les erreurs d'inscription et de reports; l'omission de verser un excédent à la caisse postale, soit d'annoncer cet excédent au moment de la revision de caisse.

L'exécution des mesures disciplinaires ayant pour objet la révocation peut être précédée, à titre de mesure préventive de l'éloignement du service, de la suspension, au sujet de laquelle l'Ordonnance impériale du 10 mars 1860 prescrit ce qui suit:

Lorsqu'un fonctionnaire ou un employé tombe en faillite; lorsqu'il est soumis à une enquête pénale ou à une enquête disciplinaire qui peut entraîner la révocation, ou lorsque la sécurité ou la considération des fonctions exige son éloignement du service, il sera suspendu de ses fonctions ou de son emploi, et cette suspension entrainera toujours celle du traitement ou du salaire.

Pour subvenir à ses besoins et à ceux de sa famille, il pourra être accordé, au fonctionnaire ou à l'employé suspendu, une partie de son traitement ou salaire à titre d'entretien.

Dans la règle la suspension ne peut être prononcée que par l'autorité d'où est partie la nomination du fonctionnaire ou de l'employé respec-

Disciplinarstrafen, wiederholt sich zu Schulden kommen gelassen hat.

Zu den unter *b* erwähnten unehrenhaften Handlungen gehört hauptsächlich das leichtsinnige Schuldenmachen. Dienstvergehen, welche nach besonderen Vorschriften (*c*) mit der Dienstentlassung bedroht sind und daher gegebenen Falles die Grundlage für das Disciplinarverfahren zu bilden haben, sind: grobe Dienstvernachlässigung, grobe Verletzung des Amtsgeheimnisses, der Betrieb einer unerlaubten Nebenbeschäftigung, der Betrieb des Handels mit Staatspapieren durch Kassen- und Buchhaltungsbeamte, eigenmächtiges Verlassen des Dienstes, auffallende, öfters wiederholte Rechnungsfehler, insbesondere Einstellungs- und Uebertragungsfehler, die unterlassene Abführung eines Ueberschusses an die Postkasse, bezw. die Nichtnachweisung eines solchen anlässlich der Kassenrevision.

Der Durchführung des Disciplinarverfahrens auf Dienstentlassung kann als präventive Massregel die Enthebung des Beamten von seinen Berufspflichten, die Suspendirung, vorgehen, über welche die Kaiserliche Verordnung vom 10. März 1860 Nachstehendes bestimmt:

Wenn ein Beamter oder Diener in Konkurs verfällt, wenn er einer strafgerichtlichen oder einer solchen Disciplinaruntersuchung, welche die Dienstentlassung zur Folge haben könnte, unterzogen wird, oder wenn die Sicherheit oder das Ansehen des Amtes die Entfernung des Beamten oder Dieners erfordert, so hat dessen Suspension vom Amte oder Dienste einzutreten, mit welcher auch stets die Suspension vom Gehalte oder Lohne zu verbinden ist.

Zur Bestreitung des Unterhaltes für sich und seine Familie kann dem suspendirten Beamten oder Diener ein Theil des Gehaltes oder Lohnes als Alimentation bewilligt werden.

Die Suspension kann in der Regel bloss von da aus verhängt werden, von wo die Ernennung des betreffenden Beamten oder Dieners ausgegangen ist. In Fällen aber, wo

infliction of several lighter disciplinary punishments.

The principal of the dishonourable actions alluded to under *b*, is the thoughtless contraction of debts. Offences punishable with dismissal by virtue of special regulations (*c*) which have then to form the basis of the disciplinary proceedings are:— gross neglect of duty, gross violation of the official secrecy, following a prohibited private occupation, the sale and purchase of Government Stock by cashiers and bookkeepers as a business, absence from duty without permission, extraordinary and often repeated mistakes in accounts, more particularly errors in transcription and in carrying amounts over to the following page, the non-remittance of a surplus to the proper office or the concealment of a surplus at an inspection.

The suspension of an officer may be resorted to as a preventive measure pending his disciplinary trial with a view to his dismissal, and for this case the Imperial Ordinance of the 10th of March 1860 contains the following provisions:—

Any officer or servant who has become a bankrupt, or against whom criminal or disciplinary proceedings are instituted which may result in his dismissal, or who has so endangered the security or the dignity of the office that his expulsion becomes a necessity, shall be suspended and shall be deprived of his salary or wages. In order, however, that he may be able to maintain himself and his family, it shall be permissible to pay to him a part of his salary or wages, by way of alimential allowance.

As a rule, the suspension can only be ordered by the functionary by whom the officer or servant in question was appointed. In urgent cases, however, or when the offender is caught in the act, or when gross insubordination makes it a

tif. Mais lorsqu'il y a péril en la demeure, que l'employé en cause est pris sur le fait ou qu'une violation par trop flagrante du respect et de l'obéissance dûs aux supérieurs (cas d'insubordination) l'exige, la suspension peut aussi être prononcée par l'autorité immédiate ou le chef du service dont relève l'agent suspendu, ou par le fonctionnaire délégué pour procéder à une enquête disciplinaire. Néanmoins, dans tous ces cas il sera fait immédiatement rapport à l'autorité à laquelle appartient le droit de nommer le fonctionnaire ou l'employé.

Une commission disciplinaire est chargée, auprès de chaque Direction postale, d'entamer et de poursuivre la procédure disciplinaire; elle se compose du Directeur des postes, des trois secrétaires de la Direction, du chef de bureau postal, d'un conseiller de la procuracy des Finances et d'un conseiller de la Direction provinciale des finances. La présidence appartient au Directeur des postes, et en cas d'empêchement de sa part, d'après son rang au plus ancien conseiller des finances. Le procès-verbal de la commission qui, outre le président, doit compter quatre membres, est sur l'ordre du Directeur des postes tenu par l'un des secrétaires.

Dans les discussions de la commission disciplinaire, les décisions sont prises à la majorité des voix; en cas de partage de celles-ci la voix du président décide. Néanmoins celui-ci n'est pas lié par la majorité des voix des membres de la commission, en ce sens qu'il a la faculté d'ajourner l'exécution d'une sentence à laquelle il ne croit pas devoir se rallier, et de réclamer la décision de l'autorité supérieure, mais en même temps, dans le cas où il y aurait péril en la demeure, de prendre sous sa propre responsabilité des dispositions provisionnelles.

Les jugements des commissions disciplinaires se rapportent à l'ensemble des cinq espèces de peines

Gefahr im Verzuge ist, der betreffende Bedienstete auf frischer That ertappt wird, oder wo eine auffallende Verletzung der dem Vorgesetzten gebührenden Achtung und Folgsamkeit (Insubordination) es erforderlich macht, kann die Suspension auch von der unmittelbar vorgesetzten Behörde oder dem Vorstände des Amtes, welchem der Suspendirte angehört, oder von dem zu einer Disciplinar-Untersuchung delegirten Beamten verhängt werden. In allen diesen Fällen ist jedoch der Behörde, welcher das Ernennungsrecht des Beamten oder Dieners zusteht, unverzüglich Anzeige zu erstatten.

Zur Einleitung und Durchführung der Disciplinarverhandlungen ist bei jeder Postdirektion eine Disciplinar-Kommission bestellt, welche sich aus dem Postdirektor, den drei Sekretären der Postdirektion, dem Postamtsverwalter, einem Rathe der Finanz-Prokurator und einem Rathe der Finanz-Landesdirektion zusammensetzt. Den Vorsitz übernimmt der Postdirektor, bei dessen Behinderung der dem Range nach älteste Finanzrath. Das Referat in der Kommission, welche ausser dem Vorsitzenden aus mindestens 4 Mitgliedern bestehen muss, hat nach der Bestimmung des Postdirektors einer der Sekretäre zu führen.

Bei den Berathungen der Disciplinar-Kommission ist als Beschluss die von der Stimmenmehrheit geäußerte Meinung anzusehen, und es giebt bei gleichgetheilten Meinungen die Stimme des Vorsitzenden den Ausschlag. Der Vorsitzende ist jedoch an die Stimmenmehrheit der Kommissionsmitglieder insofern nicht gebunden, als ihm die Befugniss zusteht, die Vollziehung eines Beschlusses, dem er nicht beitreten zu können glaubt, aufzuschieben und die Entscheidung der vorgesetzten höheren Behörde darüber einzuholen, zugleich aber in Fällen, wo Gefahr im Verzuge zu befürchten wäre, unter eigener Haftung eine einstweilige Vorkehrung zu treffen.

Die Erkenntnisse der Disciplinar-

necessity, he may be suspended by his immediate superior, by the head of the office in which he serves, or by the officer delegated to conduct a disciplinary investigation. But in all these cases the suspension must be reported at once to the functionary by whom the offender was appointed.

A Disciplinary Committee exists at each Postal Direction for the institution and conduct of disciplinary proceedings. This Disciplinary Committee is composed of the Postal Director, the three Secretaries of the Postal Direction, the postmaster, a Councillor from the Office of the Financial Procurator, and a Councillor from the Financial Direction. The Committee is presided over by the Postal Director, and, in his absence, by the senior Financial Councillor. In the sitting of the Committee, where at least 4 members must be present besides the President, the case has to be stated by one of the Secretaries designated by the Postal Director.

The case is decided by the majority of votes, and in case of an equal division of votes, the casting vote is given by the President. The President is, however, in so far not bound to accept the verdict of the majority, that he has a right to postpone the execution of a decision with which he is unable to agree, and to submit it to the superior authorities, and is further entitled in urgent cases to take temporary measures on his own responsibility.

The Disciplinary Committees are empowered to sentence offenders to any of the five above-mentioned kinds of disciplinary punishment. Even the most lenient of these, namely censure, requires a sentence. Thus, the infliction of censure by an officer on his subordinates is

disciplinaires. Ces jugements comprennent aussi la forme la plus mitigée des peines disciplinaires, la censure. Celle-ci, lorsqu'elle est donnée par le supérieur immédiat, n'est donc que l'exécution du jugement disciplinaire.

Le recours à l'autorité supérieure est admis contre les sentences des commissions disciplinaires. Ce recours doit être adressé à la commission disciplinaire qui a rendu la sentence 14 jours au plus après la signification de celle-ci, sans quoi, il n'est plus admis une fois les délais expirés. Les recours présentés sont transmis au Ministère i. et r. du commerce en même temps que les actes, accompagnés d'un rapport formulant une proposition précise.

Chaque peine disciplinaire reconnue fondée en droit est notée dans le registre des états de service (tableau de classement) des fonctionnaires. Cette inscription peut néanmoins être biffée à la requête du fonctionnaire ou employé en cause après trois années d'une conduite exemplaire. Cette annulation de la peine appartient à l'autorité qui a prononcé la peine disciplinaire, ou au nom de laquelle la commission disciplinaire a donné son verdict. Malgré l'annulation, la peine prononcée doit toujours pouvoir être constatée dans le tableau des états de service. L'annulation dans ce tableau ne porte que sur l'inscription de la pénalité, mais non sur la peine elle-même, et comme le tribunal de l'empire l'a décidé dans un cas de transfert disciplinaire avec diminution de traitement, l'effet de cette peine n'est pas atteint par l'annulation.

V. Hongrie.

Il n'existe, dans le Royaume de Hongrie, que les peines disciplinaires suivantes à l'égard des agents et sous-agents des postes:

Kommissionen beziehen sich auf sämtliche fünf Arten von Disciplinarstrafen. Auch die leichteste Form der Disciplinar-Bestrafung, der Verweis, setzt ein solches Erkenntniss voraus. Die Ertheilung des Verweises durch den unmittelbaren Vorgesetzten ist mithin nur eine Vollziehung dieses Disciplinar-Erkenntnisses.

Gegen die Erkenntnisse der Disciplinar-Kommissionen ist Rekurs an die vorgesetzte Behörde zulässig. Der Rekurs ist bei der Disciplinar-Kommission, welche das Erkenntniss gefällt hat, binnen längstens 14 Tagen nach dem Tage der Zustellung des Erkenntnisses einzubringen, widrigenfalls er wegen Fristversümmniss unstatthaft ist. Die eingebrachten Rekurse werden sammt den einschlägigen Verhandlungsakten mittels Berichts, in welchem ein bestimmter Antrag zu stellen ist, dem K. K. Handels-Ministerium vorgelegt.

Jede zuerkannte Disciplinarstrafe wird in den über den Beamten zu führenden Qualifikationstabellen vorgemerkt. Diese Eintragung kann jedoch auf Ansuchen der beteiligten Beamten und Diener nach tadelloser dreijähriger Aufführung wieder gelöscht werden. Die Löschung der Strafe steht derjenigen Behörde zu, welche die Disciplinarstrafe ausgesprochen hat, oder in deren Namen von der Disciplinar-Kommission das Erkenntniss gefällt wurde. Ungeachtet der Löschung muss die eingetretene Bestrafung aus den Qualifikationstabellen auch für die Folge immer noch zu ersehen sein. Es wird eben nur die Anmerkung der Strafe in der Qualifikationstabelle, nicht aber auch die Strafe selbst gelöscht, und es bleibt daher die Wirkung derselben, wie das K. K. Reichsgericht in einem Falle von Strafversetzung mit Gehaltsverminderung entschieden hat, von der Löschung unberührt.

V. Ungarn.

Im Königreich Ungarn bestehen für Postbeamte die nachstehenden Disciplinarstrafen:

nothing but the execution of such a disciplinary sentence.

The sentences passed by the Disciplinary Committees can be appealed against to the superior authorities. These appeals must be sent in to the Disciplinary Committees by which the sentences were passed, within a delay of 14 days counting from the day on which the sentences were notified to the offenders, otherwise they cannot be entertained. The appeals, together with the papers relative to the respective cases, and reports on the same—in which definite recommendations must be made—are forwarded to the I. R. Ministry of Commerce.

Every punishment inflicted on an officer is recorded in his conduct sheet. At the request of the officers and servants, these entries may, however, be obliterated, provided these employés have conducted themselves during three years in an irreproachable manner. The power of obliterating records of punishment is vested in the authorities by whom the punishments were imposed or by whom they were inflicted in the name of the Disciplinary Committees. Notwithstanding this obliteration, the conduct sheets must always bear some evidence of the infliction of any punishment. It is not the fact of the punishment, but merely the record of the same which is obliterated, as in pursuance of a decision of the I. R. *Reichsgericht* in a case of penal transfer with reduction of salary, the obliteration in no wise interferes with the effect of the punishment.

V. Hungary.

In Hungary the following disciplinary punishments exist for postal officers:—

1° Le blâme par écrit,

2° L'amende, éventuellement l'obligation de payer les frais d'instruction et le dommage causé,

3° Le changement de résidence avec ou sans diminution de traitement et aux frais de l'agent respectif,

4° La suspension d'avancement pendant un temps déterminé,

5° La déchéance du grade ou de la classe,

6° La révocation, avec suppression de tous les droits acquis (pension de retraite, etc.).

Les peines indiquées sous chiffres 1° à 5° peuvent être cumulées.

La décision concernant les peines disciplinaires à infliger aux Directeurs et Conseillers de poste est réservée au Ministre du commerce, tandis que celle concernant les agents appartient à la commission disciplinaire de la Direction postale, qui est composée du Directeur ou de son remplaçant, de deux autres fonctionnaires du grade le plus rapproché et d'un fonctionnaire-rapporteur privé du droit de vote.

La sentence est prononcée sur la base du dossier de l'instruction; à la fin de son interrogatoire, l'accusé est invité à faire valoir toutes les raisons qui militent en sa faveur.

Pour être valables, les arrêts de la commission doivent réunir la simple majorité des voix; le Directeur n'y prend part qu'en cas d'égalité des votes.

Il peut être appelé de toutes les sentences prononcées par la commission, de même que de la révocation d'un sous-agent, pendant un délai de 15 jours au maximum; l'appel doit être adressé, par voie hiérarchique, au Ministre du commerce. Sont également soumises à l'approbation de ce Ministre toutes les

1. schriftlicher Verweis,

2. Geldstrafe bz. die Verpflichtung zur Erstattung der Untersuchungskosten und des verursachten Schadens,

3. Versetzung auf Kosten des Straffälligen nach einem andern Dienstort mit oder ohne Verminderung der Besoldung,

4. Entziehung der graduellen Vorrückung für eine bestimmte Zeitdauer,

5. Degradation oder Versetzung in eine niedrigere Rangklasse und

6. Dienstentlassung, mit welcher auch der Verlust aller erworbenen Ansprüche (auf Pension etc.) verbunden ist.

Die Strafen zu 1 bis 5 können gleichzeitig verhängt werden.

Die Fällung von Disciplinarstrafen gegen Postdirektoren und Posträthe ist dem Handels-Minister vorbehalten, während bezüglich der übrigen Beamten die Entscheidung von der Disciplinarkommission des betreffenden Postkreises getroffen wird. Die Disciplinarkommissionen bestehen aus dem Postdirektor oder seinem Vertreter, zwei anderen, ihm im Range zunächst stehenden Beamten und einem nicht stimmberechtigten, als Referenten fungirenden Beamten.

Das Urtheil wird auf Grund der Untersuchungs-Akten gefällt; vor Schluss des mit dem Angeschuldigten angestellten Verhörs muss derselbe aufgefordert werden, das, was zu seinen Gunsten spricht, geltend zu machen.

Die Straferkenntnisse der Kommission müssen, um gültig zu sein, die einfache Stimmenmehrheit erlangt haben; der Direktor nimmt an der Abstimmung nur dann Theil, wenn Stimmgleichheit vorhanden ist.

Gegen alle von der Kommission gefällten Straferkenntnisse, sowie gegen die von dem Direktor verfügte Dienstentlassung eines Unterbeamten ist binnen längstens 14 Tagen die Berufung zulässig; dieselbe ist im Dienstwege an den Handelsminister zu richten. Der Genehmi-

1.—Written censure;

2.—Fines, and payment of the costs of investigation and damage, if any;

3.—Transfer to another locality at the expense of the offender, with or without reduction of salary;

4.—Arrest of increment for a certain time;

5.—Degradation; and

6.—Dismissal, involving the loss of all claims (to pension, etc.).

The penalties enumerated under 1 to 5 may be inflicted simultaneously.

The power of imposing disciplinary punishment on Postal Directors and Postal Councillors is vested in the Minister of Commerce, and that of inflicting such punishment on other officers belongs to the Disciplinary Committees of the various Postal Districts. These Committees are composed of the Postal Director or his substitute, two other officers next in rank, and an employé acting as reporter, but having no vote.

Sentence is passed on the ground of the papers relating to the investigation. Before the examination of an officer can be concluded, he must be requested to make a statement in his own defence.

In order to have legal force, the sentences of the Committee must be given by a simple absolute majority of votes; the Director has only a casting vote.

Appeal may be made against any sentence of the Committee, as well as against the dismissal of a subordinate official by the Director. It must be forwarded, within 14 days at the most through the official channel, to the Minister of Trade. All sentences of the Committee, for neglect of duty are, more-

sentences de la commission impliquant une révocation fondée sur des actes de négligence de service, que l'agent en cause ait ou non interjeté appel. Le Directeur est aussi autorisé à invoquer la décision du Ministre lorsqu'il n'adhère pas à la sentence de la commission.

Les agents et sous-agents sont suspendus de leurs fonctions jusqu'à ce que la sentence ait été prononcée, s'il s'agit d'un fait pouvant entraîner la révocation. Pendant sa suspension, qui entraîne aussi la suspension du traitement, l'agent en cause reçoit un tiers de son traitement ordinaire, s'il est célibataire, et les deux tiers s'il est marié.

Les sentences sont inscrites dans le tableau de service; néanmoins elles peuvent être effacées au bout de trois ans sur la demande de l'agent, si celui-ci a, pendant ce temps, tenu une conduite irréprochable.

Outre les peines disciplinaires proprement dites applicables aux fautes graves, le Directeur est aussi autorisé à adresser, aux agents et sous-agents, l'avertissement et la réprimande écrite et à leur infliger des amendes; celles-ci ne doivent pas dépasser 10 fl. par mois pour les agents, et 5 fl. pour les sous-agents; en outre les chefs de bureau peuvent prononcer, contre les agents et sous-agents placés sous leurs ordres, des amendes de 1 à 5 florins. Ces peines ne sont pas notées dans le tableau de service.

VI. Belgique.

Dans le Royaume de Belgique, les fonctionnaires et employés de tous grades sont passibles des peines disciplinaires suivantes:

- 1^o La réprimande simple;
- 2^o La réprimande sévère;

gung des Letzteren unterliegen auch alle diejenigen Erkenntnisse der Kommission, welche die Entlassung wegen Vernachlässigungen von Dienstpflichten angehen, gleichviel ob der Beamte die Berufung eingereicht hat oder nicht. Ferner kann der Direktor die Entscheidung des Ministers in dem Falle einholen, wenn er dem von der Kommission gefassten Beschlusse nicht zustimmt.

Beamte und Unterbeamte werden in Fällen, welche die Dienstentlassung zur Folge haben können, bis zur endgültigen Entscheidung der Sache vom Amte suspendirt. Während der Suspension, mit welcher auch die Innebehaltung des Dienst-einkommens verbunden ist, erhält der unverheirathete Beamte ein Drittel, der verheirathete Beamte zwei Drittheile seiner Besoldung.

Von den Disciplinarstrafen ist in den Qualifikationstabellen Notiz zu nehmen; doch kann diese Notiz nach Verlauf von 3 Jahren auf Ansuchen des Beamten oder Unterbeamten wieder gelöscht werden, wenn derselbe sich während dieser Zeit tadellos geführt hat.

Ausser zu den angeführten, auf schwerere Dienstvergehen Anwendung findenden Disciplinarstrafen ist der Direktor auch zu Warnungen und schriftlichen Verweisen, sowie zur Verhängung von Geldstrafen befugt; letztere dürfen gegen Beamte monatlich höchstens 10 Gulden, gegen Unterbeamte höchstens 5 Gulden betragen. Ferner können die Vorsteher der Postanstalten Geldstrafen von 1 bis 5 Fl. gegen die ihnen untergeordneten Beamten und Unterbeamten festsetzen. Von derartigen Ordnungsstrafen ist aber in den Qualifikationstabellen keine Vormerkung zu nehmen.

VI. Belgien.

In Belgien sind die Beamten und Angestellten aller Grade den nachstehenden Strafen unterworfen:

1. einfacher Verweis,
2. strenger Verweis,

over, subject to the approval of the Minister, whether the officer concerned has appealed against them or not. The Postal Director may, further, submit any sentence passed by the Committee in which he is unable to concur, to the Minister for his decision.

In cases which may result in dismissal, the officers and subordinate officials concerned are suspended pending the final decision on the cases. While the suspension—which involves the stoppage of the pay—lasts, the unmarried officers receive one third, and the married officers two thirds of their salary.

The disciplinary punishments are to be entered in the conduct sheets, but after the lapse of three years, these entries may be obliterated at the request of the officers and subordinate officials concerned, provided their conduct had been irreproachable during that time.

In addition to the above enumerated disciplinary penalties for acts of gross misconduct, the Director is also empowered to caution his subordinates, to censure them in writing, and to fine them. Fines may be imposed on officers to the maximum amount of 10 florins, and on subordinate officials to that of 5 florins in one month. Postmasters are authorized to inflict fines of from 1 to 5 florins on the officers and subordinate officials under their orders. Punishments of this kind, however, are not to be recorded in the conduct sheets.

VI. Belgium.

In Belgium the officers and employés of every rank are liable to the following penalties:—

- 1.—simple censure;
- 2.—severe censure;

- 3° La privation de traitement;
- 4° La suspension de fonctions;
- 5° La mise en non-activité;
- 6° La déchéance d'un ou de plusieurs grades;
- 7° La révocation.

Ces peines sont infligées à titre de répression des faits d'inconduite aussi bien que des abus, négligences, infractions aux règlements, etc.

La mise en non-activité, la déchéance et la révocation sont prononcées:

Par le Roi en ce qui concerne les fonctionnaires du grade de *commis-chef*, de *vérificateur* et au-dessus, et les *chefs-facteurs*;

par le Ministre lorsqu'il s'agit d'agents du grade de *commis*, de *percepteur* de 4^e classe et au-dessous.

La non-activité est limitée à deux années au plus. Il peut être alloué aux fonctionnaires et agents placés dans cette position une partie de solde, qui n'excède pas la moitié de leur rémunération d'activité.

La suspension de fonctions, qui est limitée à trois mois au plus, est prononcée:

a. Par le Ministre quand il s'agit d'agents d'un grade supérieur à celui de *commis*;

b. par le Directeur général, statuant au nom du Ministre, en ce qui concerne les agents du grade de *commis* et au-dessous.

La privation de traitement ou de salaire est prononcée par le Ministre. Cette punition n'est infligée qu'exceptionnellement pour faute grave ou ivresse en service.

Dans le cas d'ivresse en service la répression est fixée ainsi qu'il suit:

La première fois, 3 à 5 jours de retenue de traitement ou de salaire; la seconde fois, 5 à 10 jours de

3. Innebehaltung der Besoldung,
4. Suspension vom Dienste,
5. Stellung zur Disposition,
6. Zurückversetzung um einen oder mehrere Grade und
7. Dienstentlassung.

Diese Strafen werden ebensowohl wegen schlechter Führung, wie auch wegen dienstlicher Vernachlässigungen, Zuwiderhandlungen gegen die bestehenden Vorschriften etc. verhängt.

Die Stellung zur Disposition und die Dienstentlassung werden verfügt: vom Könige bezüglich aller Beamten vom Grade des *commis-chef* und *vérificateur* an aufwärts, sowie bezüglich der *chefs-facteurs*;

vom Minister, wenn es sich um Beamte vom Range der *commis* und der *percepteurs* 4. Klasse an abwärts handelt.

Die Stellung zur Disposition darf nicht mehr als 2 Jahre betragen; den betreffenden Beamten und Unterbeamten kann ein Theil ihrer Besoldung, der jedoch die Hälfte ihres Aktivitätsgehalts nicht übersteigen darf, belassen werden.

Die Suspension vom Dienste kann sich auf höchstens 3 Monate erstrecken; dieselbe wird verfügt:

a. vom Minister, wenn es sich um Beamte von einem höhern Grade als dem eines *commis* handelt, und

b. vom General-Direktor im Namen des Ministers gegen alle Beamte vom *commis* an abwärts.

Wird die Suspension vom Minister angeordnet oder genehmigt, so ist mit derselben während ihrer ganzen Dauer auch die Innebehaltung des Gehalts oder Lohns verbunden.

Gehalts- oder Lohnungsabzüge werden vom Minister verfügt. Doch kommt diese Strafe nur ausnahmsweise bei schwereren Vergehen oder in Fällen von Trunkenheit im Dienst zur Anwendung.

Trunkenheit im Dienst wird, wie folgt, bestraft:

das erste Mal mit Gehalts- oder Lohnungsabzug für 3 bis 5 Tage, das zweite Mal mit Gehalts- oder Lohnungsabzug für 5 bis 10 Tage oder mit provisorischer Suspension,

- 3.—stoppage of pay;
- 4.—suspension;
- 5.—*mise en non-activité*;
- 6.—degradation by one or several grades;
- 7.—dismissal.

These punishments are inflicted for acts of misbehaviour, as well as for neglect of duty, infringement of rules, etc.

Mise en non-activité, and dismissal are inflicted:—

by the King, in the case of any officer from the *commis-chef* and *vérificateur* upwards, as well as in that of *chefs-facteurs*;

by the Minister, in the case of officers from the *commis* and fourth class *percepteurs* downwards.

The *mise en non-activité* may be inflicted for a period not exceeding 2 years; a certain part of the salary of the officers and subordinate officials thus punished, which may, however, not exceed one half, may be granted to them.

An officer may not be suspended for longer than 3 months; and this punishment is inflicted:—

a.—by the Minister, in the case of officers having a higher rank than *commis*;

b.—by the Director General, in the case of any officer from the *commis* downwards.

If the suspension is either inflicted or sanctioned by the Minister, the salary or wages of the offender are stopped during the whole period of his suspension.

Stoppage of salary or wages is inflicted by the Minister. But this punishment is only imposed exceptionally in cases of gross misbehaviour, or in cases of drunkenness while on duty.

Intoxication while on duty is punished as follows:—

the first time the pay is stopped for from 3 to 5 days; the second time it is stopped for from 5 to 10 days, or the offender is provisionally suspended; and the third time he is punished with dismissal, if the two

retenue ou suspension provisoire; la troisième fois, révocation si les deux punitions antérieures ont été infligées dans l'espace d'une année.

La peine de la réprimande sévère et de la réprimande simple est appliquée:

a. Par le Ministre ou par le Directeur général, en son nom, aux fonctionnaires du rang de chef de bureau et de contrôleur de 2^e classe et au-dessus, ainsi qu'aux chefs immédiats (*percepteurs*);

b. par les Directeurs et les chefs de service aux agents placés respectivement sous leur autorité immédiate. Les chefs de service donnent avis de ces réprimandes à l'Administration centrale par le double du bulletin de punition;

c. par les chefs immédiats à leurs subordonnés, sauf à donner sur le champ connaissance de la mesure à l'Administration centrale par l'intermédiaire du chef de service.

Toute proposition de punition doit être appuyée de renseignements positifs et circonstanciés.

Les motifs de toute punition sont communiqués à l'agent qu'elle atteint et il est admis à se justifier par écrit.

En outre, les propositions ayant pour objet une mesure disciplinaire réservée à la décision du Ministre, doivent être accompagnées de la justification écrite de l'agent en cause ou porter qu'il a renoncé à se justifier.

Les peines disciplinaires peuvent être infligées, suivant la gravité des faits, avec mise à l'ordre du jour, c'est-à-dire avec publication, dans les bureaux, de la décision qui les inflige. La mise à l'ordre du jour est de règle pour les punitions infligées en cas d'ivresse en service. Elle est prononcée par le Ministre si elle s'applique à une punition qui, sans ordre du jour, serait infligée par le Ministre ou le Direc-

das dritte Mal mit Dienstentlassung, wenn die beiden ersten Strafen innerhalb eines Jahres verhängt worden sind.

Einfache und strenge Verweise werden ertheilt:

a. vom Minister oder in seinem Namen vom General-Direktor gegen Beamte vom Range der *chefs de bureau* oder *contrôleurs* II. Klasse an aufwärts, sowie gegen die unmittelbaren Dienstvorgesetzten (*percepteurs*);

b. von den Direktoren und Dienstchefs gegen die ihnen unmittelbar untergeordneten Beamten, mit dem Vorbehalte, dass die Dienstchefs diese Verweise durch Einreichung des Doppels der Strafverfügung zur Kenntniss der Central-Verwaltung zu bringen haben;

c. von den unmittelbaren Dienstvorgesetzten gegen die ihnen nachgeordneten Beamten; doch ist in diesem Falle von der getroffenen Massregel der Central-Verwaltung durch Vermittelung der Dienstchefs sofort Anzeige zu machen.

Jeder Strafantrag muss eine zuverlässige und ausführliche Darstellung der Anschuldigungspunkte enthalten.

Die Ursachen der Bestrafung werden dem Angeschuldigten mitgetheilt; derselbe kann sich schriftlich verantworten.

Ferner muss denjenigen Anträgen, welche eine der Entscheidung des Ministers unterliegende Disciplinar-Massregel zum Gegenstande haben, die schriftliche Verantwortung des Beamten beigegeben werden, oder die Anträge müssen die Angabe enthalten, dass der Angeklagte darauf verzichtet hat, sich zu rechtfertigen.

Je nach der Schwere des Falles kann bei Verhängung der Strafe auch verfügt werden, dass das Strafurtheil in den Büreaux zu veröffentlichen sei. Diese Veröffentlichung erfolgt in der Regel bei den für Trunkenheit im Dienst zuerkannten Strafen; dieselbe wird von dem Minister angeordnet, wenn die Strafe ohne diese Veröffentlichung vom Minister oder General-Direktor verhängt werden würde.

first punishments were inflicted within one year.

Simple and severe censure may be resorted to:—

a.—by the Minister, and by the Director General in the name of the Minister, in the case of officers from the *chefs de bureau* or second class *contrôleurs* upwards, as well as in that of the so-called immediate superiors (the *percepteurs*);

b.—by the Directors and the *chefs de service* in the case of their immediate subordinates, on condition that the *chefs de service* shall report the punishment to the Central Administration by means of a duplicate of the written censure;

c.—by the so-called immediate superiors in the case of their subordinates, on the condition of their at once reporting the punishment to the Central Administration through the medium of the *chefs de service*.

Every report in which the infliction of punishment is recommended, must be accompanied by positive and circumstantial information relative to the case.

The reasons for which an officer is punished, are notified to him, and he is allowed to hand in a written defence.

The reports in which a disciplinary punishment subject to the Minister's approval is recommended, must either be accompanied by the written defence of the accused, or contain the statement that he refrains from defending himself.

According to the gravity of the offences, the punishments may be rendered more severe by the publication of the sentences in the offices. The sentences are always made public in cases of drunkenness while on duty. The publication of a sentence is ordered by the Minister in the case of punishments imposed by himself or by the Di-

teur général. Dans tous les autres cas, elle est prononcée par le Directeur général au nom du Ministre.

Tout fonctionnaire ou employé qui, pendant l'espace d'une année, a subi trois punitions (réprimandes ou autres) peut, par ce seul fait, être révoqué.

Tout fonctionnaire ou employé convaincu d'avoir sciemment fait un rapport inexact, ou cherché à induire l'Administration en erreur sur des faits qu'il lui importait de connaître, est puni, selon la gravité du cas, de la non-activité ou de la révocation.

(A suivre.)

Caisses d'épargne postales communales du Japon.

Le service des caisses d'épargne postales semble avoir en perspective un développement tout-à-fait particulier, dans l'extrême Orient, l'Empire du Japon. Un livre intéressant, publié sur l'ordre du Ministère japonais des communications par M. P. Mayet, anciennement professeur à l'université impériale de Tokio et conseiller du Ministère japonais des finances, livre qui s'occupe de l'assurance agricole dans ses rapports organiques avec les institutions d'épargne, le crédit foncier et l'extinction des dettes hypothécaires, propose la création de caisses d'épargne postales communales. M. le professeur Mayet demande que ces nouvelles caisses, appelées à venir, en première ligne, en aide à l'agriculteur japonais, soient organisées exactement comme les caisses d'épargne scolaires, pour lesquelles il a imaginé un système spécial simplifié. Nous ne disposons malheureusement pas encore de la publication de M. Mayet sur les caisses d'épargne scolaires, dans laquelle il explique comment, par l'emploi de timbres d'épargne de diverse nature

In allen anderen Fällen wird die obige Anordnung vom General-Direktor im Namen des Ministers getroffen.

Beamte oder Angestellte, welche während eines Jahres 3 Bestrafungen (Verweise etc.) erlitten haben, können allein aus diesem Grunde aus dem Dienste entlassen werden.

Beamte oder Angestellte, welche eine wesentlich falsche Anzeige machen oder versuchen, die Verwaltung über Thatsachen irre zu führen, deren Kenntniss für dieselbe von Wichtigkeit ist, werden, je nach der Schwere des Vergehens, zur Disposition gestellt oder aus dem Dienste entlassen.

(Fortsetzung folgt.)

Post-Gemeinde-Sparkassen in Japan.

Das Postsparkassenwesen scheint im äussersten Osten, im Kaiserreich Japan, einer eigenartigen Entwicklung entgegen zu gehen.

Ein uns vorliegendes, auf Befehl des k. japanischen Verkehrs-Ministeriums gedrucktes interessantes Buch des Herrn P. Mayet, vormals Professor an der Kaiserl. japanischen Universität zu Tokio und Rathgeber des Kaiserl. japanischen Finanz-Ministeriums, welches über « Landwirthschaftliche Versicherung in organischer Verbindung mit Sparanstalten, Bodenkredit und Schuldenablösung » handelt, enthält einen Vorschlag zur Gründung von Post-Gemeinde-Sparkassen. Diese neuen Sparkassen, die in erster Linie dem Landmann Japans dienen sollen, will der Herr Verfasser genau so eingerichtet wissen, wie die Post-Schulsparkassen, für deren Betrieb er ein besonderes vereinfachtes System erdacht hat. Leider liegt uns die von der « Pädagogischen Gesellschaft Japans » herausgegebene Schrift des Herrn Mayet über Post-Schulsparkassen, in welcher erörtert ist, wie durch Benutzung verschie-

rector General; and by the Director General, in the name of the Minister, in all other cases.

Officers or employés who have been three times punished (with censure, etc.) within one year, can be dismissed for this reason alone.

Officers or employés convicted of having knowingly made a false report, or of having attempted to deceive the Administration with regard to facts which it was important for it to know, are punished with *mise en non-activité* or with dismissal, according to the gravity of the offence.

(To be continued.)

Parochial Post Office Savings Banks in Japan.

The Post Office Savings Bank business in Japan seems about to develop in a novel direction.

We have before us an interesting book by Mr. P. Mayet, late Professor at the Imperial Japanese University in Tokio, and Councillor to the Imperial Japanese Ministry of Finances, which treats of « Rural Insurance in connection with Savings Banks, the mortgage of lands, and the payment of debts ». This book, which was printed by order of the Imperial Japanese Minister of Communications, contains a proposal to establish *Parochial Post Office Savings Banks*. These new Savings Banks are chiefly meant for the use of the rural population of Japan, and the author would like them to be organized on exactly the same plan as the Postal School Savings Banks for the working of which he has invented a special simplified system. Unfortunately we do not possess as yet the book written by the same author on Postal School Savings Banks, and published by the « Pedagogical Association of Japan », in which he explains how

et de différents systèmes portant ou ne portant pas intérêt, on évite toute écriture, la tenue de comptes et les calculs d'intérêts dans la caisse d'épargne scolaire, et même, à la caisse centrale, toute comptabilité relative aux divers déposants; il ne nous est donc pas possible de donner à nos lecteurs connaissance du système de caisses d'épargne scolaires inventé par M. Mayet, et nous sommes obligés de nous borner à répéter ce que l'auteur dit lui-même des caisses d'épargne communales qu'il recommande.

Sous le nom de *caisses d'épargne postales communales* M. le professeur Mayet n'entend pas des caisses d'épargne indépendantes, mais des caisses d'épargne dans lesquelles le village japonais, avec son maire (*Kocho*) en tête, le concours du bureau ou de l'agence de poste le plus voisin, et de concert avec la caisse postale d'épargne de Tokio comme office central, joue le même rôle qu'une école avec son instituteur à la tête de la caisse d'épargne scolaire. Au lieu de l'instituteur chargé de la gestion de la caisse scolaire, on aurait, pour la caisse d'épargne communale, le chef de la commune (*Kocho*) ou un individu nommé, soit par lui, soit par les habitants de la commune.

Si, dit l'auteur, en France plus de 21,000 caisses d'épargne scolaires ont été ouvertes dans l'espace de peu d'années, il sera facile au Japon de faire fonctionner en moins de temps *plusieurs dizaines de mille* caisses d'épargne communales, car il n'existe certainement pas, dans ce pays, un seul village qui ne puisse fournir l'administrateur d'une caisse de ce genre, puisqu'on ne réclame de lui que de l'ordre et de l'honnêteté et, qu'en raison de la simplification introduite par le système Mayet, beaucoup d'intelligence n'est même pas de rigueur.

dener Arten unverzinslicher und verzinslicher Sparmarken von besonderer Einrichtung sich alle Schreibung, Buchführung und Zinsrechnung bei der örtlichen Schul-Sparkasse selber und sogar auch die Kontenführung für den einzelnen Spareinleger bei der Central-Sparkasse vermeiden lässt, bis jetzt nicht vor, so dass wir nicht in der Lage sind, die Besonderheiten des Mayet'schen Schul-Sparkassen-Systems zur Kenntniss unserer Leser zu bringen. Wir müssen uns daher darauf beschränken, dasjenige mitzutheilen, was der Herr Verfasser in dem Eingangs erwähnten Buch über die von ihm empfohlenen Post-Gemeinde-Sparkassen anführt.

Unter Post-Gemeinde-Sparkassen versteht der Herr Verfasser keine selbstständigen Sparkassen, sondern Sparkassen, in denen das japanische Dorf mit seinem *Kocho* (Ortsschulzen) an der Spitze unter Mitwirkung der nächsten Postanstalt oder Postagentur und im Anschluss an die Postsparkasse in Tokio als Centrum genau dieselbe Rolle spielt, wie eine Schule mit ihrem Schulvorsteher an der Spitze in der Post-Schulsparkasse. An Stelle des geschäftsführenden Lehrers der Post-Schulsparkasse würde bei der Post-Gemeinde-Sparkasse der *Kocho* (Ortsschulze) oder ein von ihm Ernannter bzw. ein von den Dorfeinwohnern Gewählter treten.

Sind in Frankreich — so schreibt der Herr Verfasser — in wenigen Jahren mehr als 21,000 Schulsparkassen in Betrieb getreten, so wird es auch in Japan ein Leichtes sein, in wenigen Jahren *mehrere Zehntausende* von Post-Gemeinde-Sparkassen in Thätigkeit treten zu lassen; denn es ist sicher in Japan kein einziges Dorf vorhanden, welches nicht ohne Schwierigkeiten den nöthigen Geschäftsführer einer solchen Gemeinde-Sparkasse stellen könnte, da doch von ihm nur Ordnung und Ehrlichkeit und — im Hinblick auf die Vereinfachungen des Mayet'schen Betriebssystems — sehr wenig Intelligenz erfordert wird.

by means of different kinds of specially arranged savings-stamps, some bearing interest and some not, all writing, accounts, and calculation of interest could be dispensed with by the local School Savings Banks, while even the keeping of the accounts of depositors at the Central Savings Bank would be rendered unnecessary. We are, therefore, unable to acquaint our readers with the special features of Mr. Mayet's system of School Savings Banks, and have to restrict ourselves to a statement of what the author says about Parochial Post Office Savings Banks in the first mentioned book.

By Parochial Post Office Savings Banks, the author means no independent Banks, but a system of Savings Banks in which the Japanese village with its *Kocho* or mayor at the head, with the co-operation of the nearest post-office or postal agency, and in connection with the Post Office Savings Bank in Tokio, as the centre of the system, plays the same part as a school with its master at the head, in the system of School Savings Banks. The duties performed in the Postal School Savings Bank by the schoolmaster, would, in the Parochial Post Office Savings Bank, be discharged by the *Kocho* or mayor, or by an individual appointed either by him or by the community.

If, says the author, in the course of a few years, more than 21,000 School Savings Banks have been opened in France, it will be an easy matter to start *tens of thousands* Parochial Post Office Savings Banks in a few years in Japan; for it is certain that there is not a single village in Japan which could not provide the necessary manager for a Parochial Post Office Savings Bank, as he would only have to be methodical and honest, and, need not, thanks to the simplifications which would be brought about by Mr. Mayet's system, be particularly intelligent.

Without having to walk a long way to the post-office, which is per-

Peu éloigné du bureau de poste, demeurant peut-être dans une autre localité, l'habitant des campagnes peut déposer ses économies simplement en achetant des timbres d'épargne chez son maire ou chez celui des habitants du village qui a été choisi comme agent. Suivant l'auteur, la caisse d'épargne postale n'est pas encore assez commode pour les paysans. D'ailleurs, malgré son excellence et sa grande utilité, même si la population des campagnes en profitait plus que jusqu'ici, elle n'en présenterait pas moins l'inconvénient d'enlever l'argent des milieux ruraux pour l'amener à Tokio, le centre du pays, et l'on arriverait ainsi à troubler la circulation monétaire des provinces au détriment de l'économie rurale. C'est justement ce qu'il convient d'éviter par la création des caisses d'épargne postales communales. Les économies que le paysan japonais confie à la caisse d'épargne communale ne doivent pas être envoyées à Tokio; elles doivent au contraire rester dans la province, le « *Ken* ». A cet effet, comme aussi dans l'intérêt d'autres buts, l'auteur propose la création d'établissements de crédit provinciaux, de caisses qu'il nomme « établissements provinciaux (*Ken*) d'épargne et de crédit foncier ». Les offices postaux de chacune des provinces qui possèdent un établissement de ce genre, doivent entrer en relations d'abord avec celui-ci, fonctionnant comme caisse centrale pour les versements et les retraits, au lieu d'avoir affaire avec la caisse d'épargne postale centrale de Tokio. M. le professeur Mayet a devant les yeux le projet de loi allemand sur les caisses d'épargne postales, projet qui n'a pas été adopté et qui témoignait de la même sollicitude pour le crédit provincial en faisant fonctionner, non pas une seule caisse centrale d'épargne à Berlin, mais chaque circonscription de Direction postale supérieure comme centre de son territoire, prévoyant et prescrivant ainsi la trans-

Ohne weite Wege zum Postamte, in vielleicht anderem Orte, kann der Landbewohner durch blossen Kauf von Sparmarken bei einem Ortschaftschulzen oder bei Demjenigen, der sonst etwa unter den Mitdorbewohnern zum Geschäftsführer ernannt ist, seine Ersparnisse zur Anlage bringen. Die Postsparkasse ist nach Ansicht des Herrn Verfassers für den Bauern noch nicht bequem genug. Auch würde sie bei aller ihrer Vortrefflichkeit und ihrem grossen Nutzen, selbst im Falle umfangreicherer Benutzung seitens der Landbevölkerung als bisher, doch den Uebelstand bieten, dass sie das Geld aus den ländlichen Kreisen herauszüge, nach Tokio, dem Centrum des Landes, führte und dadurch den provinziellen Geldumlauf zu Ungunsten der Landwirtschaft störte. Gerade dieses Letztere soll bei der Gründung der Post-Gemeinde-Sparkassen verhütet werden.

Die Ersparnisse, welche der japanische Bauer seiner Post-Gemeinde-Sparkasse anvertraut, sollen nicht nach Tokio wandern, sie sollen in der Provinz — dem « *Ken* » — bleiben. Zu diesem Behuf, allerdings auch noch zur Verfolgung anderer Zwecke, schlägt der Herr Verfasser die Errichtung provinzieller Geld-Institute, der von ihm « *Ken* (Provinzial)-Spar- und Bodenkredit-Anstalten » genannten Kassen vor.

Die Postanstalten einer jeden Provinz, welche eine solche Anstalt betreibt, sollen demnächst mit dieser, als der Central-Kasse für Einzahlungen und Rückzahlungen in Verkehr treten, anstatt die Central-Postsparkasse in Tokio als Mittelpunkt zu benutzen. Dem Herrn Verfasser schwebt hierbei der seiner Zeit nicht zur Annahme gelangte Entwurf zum deutschen Postsparkassen Gesetz vor, welcher eine gleiche Sicherung des provinziellen Geldumlaufes und eine gleiche Fürsorge für den Kredit in den Provinzen dadurch bot, dass er an Stelle einer einzigen centralen Post-Sparkasse in Berlin jede Ober-Postdirektion als Centrum für ihren

haps in another locality, the people need simply go to the mayor or to the person appointed manager of the Bank by the parish, and purchase from him some savings-stamps, thus investing their savings. In the author's opinion the Post Office Savings Bank is not sufficiently convenient for the peasant. Notwithstanding its excellent organization, and even if it were made use of by the peasantry more largely than has hitherto been the case, it would still have the disadvantage of diverting the money from the rural districts to Tokio, the centre of the country, and of thus interfering with the circulation of money in the provinces, which has a prejudicial effect on agricultural matters. It is exactly this latter drawback which is to be prevented by the foundation of Parochial Post Office Savings Banks.

The savings which the Japanese peasant entrusts to his Parochial Post Office Savings Bank are not to go to Tokio, but are to remain in the *Ken* or province. For this purpose, as well as for other reasons, the author proposes the establishment of provincial financial institutions which he calls « *Ken* (provincial) Savings and Land Mortgage Banks. »

The post-offices in every province in which such a Bank is in operation, are to enter into relations with it, as the Central Bank for the payment and repayment of deposits, instead of using the Central Post Office Savings Bank in Tokio as the central point of the system. The author took his idea from the unpassed Project of a Law for the establishment of Post Office Savings Banks in Germany, which contemplated a similar regulation of the circulation of money and promotion of the credit in the provinces by proposing that, instead of establishing a single Central Post Office Savings Bank in Berlin, every Chief

mission des espèces à un grand nombre de points différents.

L'autorité supérieure des postes japonaises devrait être chargée de l'organisation des caisses d'épargne postales communales. Il serait émis, pour le trafic de ces caisses, des timbres d'épargne de la valeur de 1, 10 et de 50 sen*).

Il est évident qu'un pareil développement du système des caisses d'épargne postales, installées jusque dans le moindre village, imprimerait un essor énorme au service public des caisses d'épargne, éveillerait et entreprendrait d'une manière extraordinaire l'esprit d'économie dans le sein de la population rurale. C'est donc avec raison qu'on témoigne une certaine impatience à savoir si la proposition de M. le professeur Mayet obtiendra l'assentiment du gouvernement japonais. Elle créerait une organisation qui jusqu'ici n'existe encore dans aucun pays de l'Europe.

Petites communications.

Ensuite d'un arrangement conclu entre les Administrations postales d'Autriche et d'Égypte, le bureau de poste autrichien d'Alexandrie cessera de fonctionner dès le 1^{er} octobre 1889, date à partir de laquelle l'échange postal entre l'Autriche-Hongrie et Alexandrie, actuellement effectué par ce bureau, le sera par l'office des postes égyptiennes établi dans cette dernière ville.

* * *

Il résulte du rapport de gestion de l'Administration des postes britanniques pour l'exercice clôturé le 31 mars dernier, que le nombre des envois de la poste aux lettres expédiés a été de 2,323,400,000, c'est-à-dire qu'il s'est trouvé être de 3,16 % supérieur à celui de l'exercice précé-

*) 1 yen = 100 sen = 5 francs.

Bezirk fungiren liess und eine Ueberweisung des Geldes an viele verschiedene Stellen vorsah und anordnete.

Die Organisierung der Post-Gemeinde-Sparkassen soll der obersten japanischen Postbehörde obliegen. Für den Sparbetrieb der Gemeinden sollen Sparmarken im Werthe von 1, 10 und 50 Sen*) ausgegeben werden.

Es liegt wohl auf der Hand, dass ein derartiges Verschieben des Systems der Postsparkassen bis in das kleinste Dorf dem staatlichen Sparkassenwesen einen ungeheuren Aufschwung verleihen und den Sparsinn der Landbevölkerung in ungeahnter Weise wecken und fördern würde. Man darf daher mit Recht gespannt sein, ob der Vorschlag des Herrn Verfassers die Zustimmung der Kaiserlich japanischen Regierung finden werde. Es würde damit eine Einrichtung geschaffen werden, wie sie bis jetzt kein europäischer Staat aufzuweisen hat.

Kleine Mittheilungen.

In Folge eines zwischen der österreichischen und der ägyptischen Postverwaltung getroffenen Abkommens wird vom 1. Oktober d. J. ab die österreichische Postanstalt in Alexandrien ihre Wirksamkeit einstellen, und von dem gleichen Tage ab der gegenwärtig von dieser Postanstalt vermittelte Postverkehr zwischen Oesterreich-Ungarn und Alexandrien durch das ägyptische Postamt in letzterem Orte vermittelt werden.

* * *

Nach dem Geschäftsbericht der britischen Postverwaltung für das mit dem 31. März d. J. abgelaufene Rechnungsjahr hat die Zahl der beförderten Briefsendungen 2,323,400,000 Stück, d. i. 3,6 % mehr als im Vorjahre, betragen, und zwar 1,558,100,000 Briefe (3 % mehr), 201,400,000 Post-

*) 1 Yen = 100 Sen = 5 Franken.

Postal Direction should be the Central Bank for its own district, thus opening numerous different channels for the circulation of money.

It is proposed that the Japanese Postal Administration should be entrusted with the organization of these Parochial Post Office Savings Banks. Savings-stamps of the values of 1, 10, and 50 sen*), would be issued for the Parochial Savings Bank business.

It is clear that such an extension of the Post Office Savings Bank system to the smallest village would give a powerful impetus to the Government Savings Bank business, and would rouse and promote provident habits among the rural population to an enormous extent. We may well therefore await with interest the decision of the Imperial Japanese Government with regard to Mr. Mayet's proposal. If adopted, Japan will possess an institution such as no European State can up to the present boast of.

Miscellaneous.

In consequence of an Arrangement concluded between the Austrian and the Egyptian Postal Administration, the Austrian post-office in Alexandria has been closed to-day, 1st of October, and the postal exchange between Austro-Hungary and Alexandria, hitherto effected by this post-office, will from the same date be carried on by the Egyptian post-office in that city.

* * *

According to the Report of the British Postmaster General for the year ended the 31st of March 1889, the estimated number of articles of the Letter Post delivered during that year, amounted to 2,323,400,000, this being an increase of 3,6 per cent. over the preceding year. There were

*) 1 yen = 100 sen = 5 francs.

dent. Le chiffre ci-dessus se subdivise comme suit: 1,558,100,000 lettres (3 % de plus); 201,400,000 cartes postales (6,7 % de plus); 412,000,000 paquets de livres et imprimés (5,8 % de plus), et 151,900,000 journaux (0,3 % de plus). Sur l'ensemble des envois de la poste aux lettres, 85,2 % ont été remis à la poste en Angleterre et dans le Pays de Galles (30 % à Londres seulement), 8,7 % en Ecosse et 6,1 % en Irlande.

Le nombre des envois inscrits a été de 11,001,085, soit 1,7 % de plus que dans l'exercice précédent.

Les offices ont augmenté, dans le courant de l'exercice, de 399 et les boîtes aux lettres de 1044, en sorte qu'il y a eu en total 37,783 lieux de dépôt des envois de la poste aux lettres (dont 17,829 offices de poste).

Le personnel de l'Administration des postes comprenait 58,396 employés de tout genre (1896 de plus que dans l'exercice précédent), dont 4054 du sexe féminin; 3367 personnes ont joui de pensions de retraite et retiré de ce chef une somme totale de £ 177,498.

Le service des colis postaux présente un accroissement continu. Il a été remis, dans le Royaume-Uni, 39,589,313 colis postaux à distribuer, dont les ports se sont élevés à £ 878,547 en total. Sur ce montant, après déduction du 55 % à bonifier aux chemins de fer intéressés pour le transport des envois, l'Administration des postes a encaissé £ 445,240. Le prix payé en moyenne pour chaque colis postal a été de 5,32 d. L'échange des colis postaux avec l'étranger est représenté par 867,000 envois. Dans le courant de l'année dernière le service des colis postaux a été introduit dans les échanges avec la République Argentine, la Bosnie, le Chili, les îles Falkland, la Grèce, l'Herzégovine, l'île Maurice, la Nouvelle-Zélande, la Roumanie, l'île Popo et quelques autres lieux de moindre importance.

karten (6,7 % mehr), 412,000,000 Bücherpakete und Drucksachen (5,8 % mehr) und 151,900,000 Zeitungen (0,3 % mehr). Von der Gesamtzahl der Briefsendungen waren 85,2 % in England und Wales (30 % allein in London), 8,7 % in Schottland und 6,1 % in Irland zur Aushängung gekommen.

Die Zahl der Einschreibsendungen belief sich auf 11,001,085 Stück, 1,7 % mehr als im Vorjahre.

Die Zahl der Postanstalten ist im Berichtsjahre um 399 und diejenige der Briefkasten um 1044 vermehrt worden, sodass die Gesamtzahl der Briefeinlieferungsgelegenheiten sich auf 37,783 (darunter 17,829 Postanstalten) stellte.

Das Personal der Postverwaltung umfasste 58,396 Angestellte jeder Art (1896 mehr als im Vorjahre), darunter 4054 weibliche Personen. Ruhegehalt im Gesamtbetrage von 177,498 £ empfangen 3,367 Personen.

Der Postpaketdienst weist fortwährend eine erhebliche Verkehrssteigerung auf. Die Gesamtzahl der im Vereinigten Königreich zur Aushängung gelangten Pakete betrug 39,589,313 Stück, für welche an Porto insgesamt 878,547 £ aufkamen. Von letzterem Betrage verblieben nach Abzug von 55 % desselben, welche den an der Beförderung beteiligten Eisenbahnen zu vergüten waren, der Postverwaltung 445,240 £. Im Durchschnitt sind für jedes Packet 5,32 d. Porto entrichtet worden. Der Packetverkehr mit dem Auslande umfasste in beiden Richtungen im Ganzen 867,000 Stück; neu eingeführt wurde im letzten Jahre der Packetaustausch mit der Argentinischen Republik, Bosnien, Chili, den Falklands-Inseln, Griechenland, der Herzegowina, Mauritius, Neu-Seeland, Rumänien, Klein-Popo und einigen anderen Plätzen von geringerer Bedeutung.

1,558,100,000 letters (increase 3 per cent.), 201,400,000 post cards (increase 6,7 per cent.), 412,000,000 book packets and circulars (increase 5,8 per cent.), and 151,900,000 newspapers (increase 0,3 per cent.). Of the total number of letters, etc. delivered, about 85,2 per cent. were delivered in England and Wales (30 per cent. in London alone), 8,7 per cent. in Scotland, and 6,1 per cent. in Ireland.

The number of registered letters was 11,001,085, an increase of 1,7 per cent.

New post-offices were opened during the year in 399 places, and about 1,044 letter boxes were added, making the total number of receptacles 37,783, of which 17,829 were in post-offices.

The total number of officers on the permanent establishment of the Department was 58,396 (1,896 more than in the preceding year), comprising 4,054 females. The list of retired officers in receipt of pensions showed a total of 3,367, whose pensions amounted to 177,498 £ a year.

The Parcel Post business showed a steady growth. The number of parcels delivered was 39,589,313, and the gross amount of postage on the same 878,547 £. After deduction of a sum of 433,307 £, being 55 per cent., paid to Railway Companies on Railway-borne parcels, the share of the Post Office reached 445,240 £. The average amount of postage on each parcel was 5.32 d. The total number of foreign and colonial parcels sent in both directions was about 867,000. The Parcel Post was extended during the past year to the Argentine Republic, Bosnia, Chili, the Falkland Islands, Greece, Herzegovina, Mauritius, New Zealand, Roumania, Little Popo, and a few other places of minor importance.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4 pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts. port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XIV^e volume.

N^o 11.

Berne, 1^{er} novembre 1889.

Sommaire. PROCÉDURE DISCIPLINAIRE EN VIGUEUR DANS LE SEIN DES ADMINISTRATIONS POSTALES DE L'UNION (*suite*). — EXTENSION DU SERVICE DES INSPECTEURS POSTAUX DANS LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE. — BIBLIOGRAPHIE POSTALE. — NÉCROLOGIE. — PETITES COMMUNICATIONS.

Procédure disciplinaire en vigueur dans le sein des Administrations postales de l'Union.

(*Suite.*)

VII. Bulgarie.

Les agents des postes bulgares sont punis, pour fautes de service ou mauvaise conduite, de réprimandes ou de suspension d'une partie de leur traitement.

Une réprimande est donnée lorsque la faute commise est involontaire.

La suspension d'une partie du traitement est prononcée par le Conseil administratif, d'après la gravité de la faute, et peut s'élever jusqu'à la moitié du traitement annuel. Cette mesure ne peut être infligée qu'aux employés supérieurs; elle est considérée comme la plus haute punition.

En outre, lorsqu'il s'agit d'erreurs dans l'acheminement des correspondances ou d'erreurs ayant nécessité l'emploi du télégraphe, les agents fautifs ont à rembourser la taxe télégraphique.

La Direction générale est chargée de prendre les mesures disciplinaires requises, moyennant l'approbation du Ministère.

Das Disciplinar-Strafverfahren bei den Vereins-Postverwaltungen.

(*Fortsetzung.*)

VII. Bulgarien.

Die bulgarischen Postbeamten werden für Dienstvergehen oder in Fällen von schlechter Aufführung mit Verweisen und mit Innebehaltung eines Theils ihres Dienstinkommens bestraft.

Verweise werden in denjenigen Fällen ertheilt, in welchen die strafbare Handlung von dem Beamten unabsichtlich begangen worden ist.

Die Innebehaltung eines Theils des Dienstinkommens wird vom Verwaltungsrath verfügt und kann, je nach der Schwere des Vergehens, sich bis zur Höhe des halben Jahresgehalts erstrecken. Zur Anwendung gelangt diese Massregel, welche als die schwerste Bestrafung angesehen wird, nur gegen höhere Beamte.

Ausserdem können bei unrichtiger Leitung von Briefpostsendungen oder überhaupt bei Versehen, welche die Benutzung des Telegraphen nöthig gemacht haben, die betreffenden Beamten zur Erstattung der Telegrammgebühren angehalten werden.

Mit der Führung des Disciplinarverfahrens, die der Genehmigung des Ministeriums unterliegt, ist die General-Direktion betraut.

The Systems of Disciplinary Punishment in the Postal Administrations of the Union.

(*Continuation.*)

VII. Bulgaria.

Bulgarian postal officers are punished for breaches of duty or for bad conduct with censure and stoppage of part of their pay.

They are censured in case the offence committed by them was unintentional.

The power of stopping a certain part of the pay is vested in the Council of Administration, and the amount stopped can, if the offence is very grave, reach one half of the annual salary. This punishment, which is considered as the most severe disciplinary measure, is only inflicted on superior officers.

In cases of mis-direction of correspondence, or, speaking generally, in the case of errors where it is necessary to make use of the telegraph, the officers in fault can be compelled to pay the telegram charges.

The conduct of disciplinary proceedings, which must be sanctioned by the Ministry, is entrusted to the General Direction.

VIII. Canada.

Voici quelles sont les différentes peines disciplinaires dont sont passibles les agents de l'Administration des postes du Canada.

1° L'amende, n'excédant pas une journée de traitement ;

2° La suspension de l'emploi et des appointements ;

3° La déchéance à une classe ou à un emploi inférieur.

Le Ministre ou, en son absence, le Sous-Ministre a seul le pouvoir d'infliger l'amende ou de sanctionner la suspension. Cette dernière, en cas d'urgence, est d'abord prononcée par le chef du bureau dans lequel est employé le délinquant ; cependant le cas doit être soumis de suite au Ministre, pour décision définitive et pour instruction sur la durée de la suspension, si celle-ci est approuvée.

La déchéance à une classe ou à un rang inférieur ne peut être prononcée qu'en vertu d'un arrêté du Gouverneur général en Conseil.

Cette punition consiste toujours dans le transfert dans un autre emploi ou dans une autre localité ; elle doit être approuvée par le Ministre. Dans chaque cas, l'employé inculqué est admis à présenter sa défense contre les accusations dont il est l'objet.

IX. Etats-Unis de Colombie.

Dans l'Administration des postes colombiennes les chefs de bureau et les agents postaux subalternes sont punis d'avertissements, de réprimandes, etc., aussi bien que d'amendes dont le montant varie suivant la gravité de la faute ou de l'irrégularité commise.

La Direction générale est seule compétente pour infliger les amendes.

VIII. Kanada.

In Kanada finden bei Uebertretungen und in Fällen von schlechter Führung der Postbeamten die nachstehenden Disciplinarstrafen Anwendung:

1. Geldbusse, welche den Betrag eines Tagesgehalts nicht übersteigen darf;

2. Suspension vom Amte und Gehalte und

3. Versetzung in eine geringere Dienststellung oder Rangklasse.

Befugt zur Verhängung von Geldbussen oder zur endgültigen Verfügung der Suspension ist allein der Minister der Posten oder, in seiner Abwesenheit, der Vice-Minister. Die Suspension wird, wenn Gefahr im Verzuge ist, von dem Vorsteher desjenigen Büreaus angeordnet, bei welchem der betreffende Beamte beschäftigt ist; doch muss hierüber sofort an den Minister berichtet werden, damit dieser über die Angelegenheit endgültig entscheidet und, wenn er die Aufrechterhaltung der Suspension genehmigt, deren Dauer bestimmt.

Die Versetzung in eine geringere Rangklasse kann nur auf Grund eines Regierungserlasses erfolgen.

Die Bestrafung besteht zuweilen auch in der Versetzung in eine andere Dienststelle oder nach einem andern Dienstorte; doch ist hierzu die Genehmigung des Ministers erforderlich.

Dem Beschuldigten wird in jedem Falle Gelegenheit gegeben, sich bezüglich des ihm zur Last gelegten Vergehens zu verantworten.

IX. Vereinigte Staaten von Kolumbien.

In den Vereinigten Staaten von Kolumbien werden die Vorsteher der Postanstalten und die nachgeordneten Beamten derselben ausser mit Warnungen, Verweisen etc., auch mit Geldbussen bestraft, deren Höhe sich nach dem dienstlichen Versehen, bzw. dem Vergehen richtet, das dem Beamten zur Last fällt.

Zur Verhängung von Geldbussen ist lediglich die General-Direktion befugt.

VIII. Canada.

In Canada the following disciplinary punishments are inflicted on postal officers in cases of derelictions of duty, as well as of personal misconduct:—

1.—Fines, not exceeding the amount of one day's pay;

2.—Suspension and stoppage of pay;

3.—Reduction to an inferior class or rank.

The Minister of Posts, and, in his absence, the Vice Minister, are alone empowered to inflict fines, or to sanction the suspension of an officer. In urgent emergencies, the suspension is inflicted by the head of the office in which the delinquent is employed; but the matter must at once be submitted to the Minister for final decision, and for instructions relative to the period of suspension, in case the suspension is sanctioned.

An officer can only be reduced to an inferior class or rank, by virtue of a decree of the Governor General in Council.

In certain cases, a change of employment or of residence assumes the character of a disciplinary measure. In such a case, the consent of the Minister is necessary.

In each case, an opportunity is given to the accused officer to clear himself of the charges brought against him.

IX. United States of Colombia.

In the United States of Colombia the postmasters and their subordinates are punished with caution, censure, etc., as well as with fines the amount of which is in proportion to the gravity of the irregularities or offences committed by them.

The power of inflicting fines is exclusively vested in the General Direction.

Si, malgré les punitions qui lui ont été infligées, un fonctionnaire continue à se rendre répréhensible de fautes, il est renvoyé du service par décret du Président de la République.

Les fautes qui relèvent des dispositions du code pénal sont portées à la connaissance du Procureur général et punies par les tribunaux.

X. Congo (Etat indépendant du).

Les peines disciplinaires qui peuvent être appliquées aux fonctionnaires, agents et sous-agents de l'Administration postale du Congo sont :

1° Le blâme écrit;

2° La retenue de traitement pour un mois au maximum;

3° La suspension des fonctions pour un terme maximum de trois mois, entraînant celle des appointements et rémunérations de tous genres;

4° La révocation et le renvoi, entraînant la perte de la moitié du traitement pendant la dernière année passée au service, ainsi que celle du droit d'être rapatrié aux frais de l'Etat.

Les peines mentionnées sous chiffres 1, 2 et 3 sont prononcées par le Directeur des finances ou le Contrôleur des postes, tandis que la suspension des fonctions, tout en étant immédiatement exécutoire, doit être confirmée par le Gouverneur général.

Ces mêmes fonctionnaires peuvent proposer au Gouverneur général la révocation et le renvoi des agents placés sous leurs ordres.

Les autorités administratives procèdent à l'égard des prévenus comme suit :

Aussitôt qu'un fait quelconque est reproché à un agent, le fonctionnaire qui a le pouvoir d'exercer en premier ressort l'action disciplinaire, doit exiger de l'inculpé sa justification écrite, afin de faciliter ainsi sa défense en le mettant à même de détruire sans

Wenn trotz der erlittenen Bestrafungen ein Beamter sich fortgesetzt Pflichtverletzungen zu Schulden kommen lässt, so wird derselbe auf Grund eines Dekrets des Präsidenten der Republik aus dem Dienste entlassen.

Vergehen gegen die strafgesetzlichen Bestimmungen werden von der General-Direktion zur Kenntniss der Staatsanwaltschaft gebracht und gerichtlich bestraft.

X. Kongostaat.

Bei der Postverwaltung des Kongostaates bestehen für Uebertretungen der Beamten die folgenden Disciplinarstrafen:

1. der schriftliche Verweis;

2. die Innebehaltung des Dienst-einkommens für höchstens einen Monat;

3. die Suspension vom Amte, mit welcher auch die Innebehaltung des Dienst-einkommens verbunden ist, für höchstens drei Monate, und

4. die Dienstentlassung, welche den Verlust der Hälfte des Gehalts während des letzten Dienstjahres, sowie der Vergünstigung nach sich zieht, auf Staatskosten nach der Heimat zurückbefördert zu werden.

Die unter 1, 2 und 3 angeführten Strafen werden von dem Finanz-Direktor oder Post-Kontrollleur verhängt, während die Suspension vom Amte zwar sofort in Kraft treten kann, aber vom General-Gouverneur bestätigt werden muss.

Die gleichen Beamten können beim General-Gouverneur auch die Entlassung der ihnen untergeordneten Beamten beantragen.

Das Verfahren gegen die Beschuldigten gestaltet sich wie folgt:

Hat ein Angestellter sich ein Dienstvergehen zu Schulden kommen lassen, so muss derjenige Beamte, dem die Bestrafung zunächst obliegt, den Angeeschuldigten auffordern, sich schriftlich zu rechtfertigen, um ihm auf diese Weise die Vertheidigung zu erleichtern und, wenn die Beschuldigung unbegründet ist, Gelegenheit zu geben, dieselbe sofort zu widerlegen.

When, in spite of repeated punishment, an officer continues to be guilty of breaches of duty, he is dismissed the service by a decree of the President of the Republic.

Violations of the Criminal Law are reported by the General Direction to the Public Prosecutor, and punished by the Judicial Courts.

X. Congo Free State.

The following disciplinary punishments are imposed by the Postal Administration of the Congo Free State for offences committed by its officers:—

1.—Written censure;

2.—Stoppage of pay for a period not exceeding one month;

3.—Suspension—which involves stoppage of pay—for a period not exceeding three months; and

4.—Dismissal, which involves the loss of one half of the salary during the last year of service, as well as that of the advantage of making the home journey at the expense of the State.

The penalties enumerated under 1, 2, and 3 are inflicted by the Financial Director or the Postal Controller, while the suspension of an officer, although it can be inflicted at once, must always be sanctioned by the Governor General.

The same functionaries have also the right to recommend to the Governor General the dismissal of the employés under their orders.

The mode of procedure against the delinquents is as follows:—

Should an officer be accused of a breach of duty, the functionary on whom, in the first instance, devolves the duty of punishing him, must call upon the accused to hand in a written justification of his conduct, so as to facilitate his defence, and should the accusation be unfounded, to enable him to refute it at once.

délai l'accusation qui pèse sur lui, si celle-ci n'est pas fondée.

La minute de la lettre par laquelle cette justification est demandée se joint aux pièces, accompagnée d'un accusé de réception délivré par l'agent.

Le fonctionnaire ayant le pouvoir d'exercer l'action disciplinaire doit dresser procès-verbal du fait reproché à l'agent incriminé et prendre acte des dépositions des témoins, s'il s'en trouve. Il peut aussi charger une commission de trois membres de procéder à une enquête sur les faits imputés à l'agent, sans que ce collège puisse conclure.

Lecture des dépositions est donnée aux témoins, qui les signent. Si une des personnes interrogées refuse de donner sa signature, mention des motifs est faite au bas de l'acte.

Ces interrogatoires ont lieu, autant que possible, en présence de l'agent inculpé, admis à contredire les témoignages donnés contre lui et dont les observations doivent également être consignées dans l'acte; s'il est absent, le procès-verbal lui est communiqué et il lui est même loisible d'y répondre par écrit.

Les décisions prises en matière disciplinaire doivent toujours être écrites et motivées; elles mentionnent la justification du fonctionnaire inculpé ou le refus d'en fournir.

Notification est faite par écrit à l'agent inculpé, qui signe un accusé de réception; s'il refuse de signer, procès-verbal de la remise est dressé.

Tout agent ayant encouru une peine disciplinaire peut, dans les cinq jours de la notification, se pourvoir auprès du fonctionnaire immédiatement supérieur en grade à celui qui a infligé la punition. La déclaration du pourvoi est adressée par écrit au fonctionnaire qui a infligé la punition ou au fonctionnaire immédiatement supérieur, à condition que le délai dont il est question ci-dessus soit observé.

Les fonctionnaires compétents pour recevoir le pourvoi en accusent réception.

Der Entwurf des Schreibens, mit dem die Rechtfertigung verlangt worden ist, wird nebst der Bescheinigung des Angeklagten über den Empfang dieses Schreibens den Akten beigelegt.

Der zur Verhängung der Strafe befugte Beamte vernimmt wegen der dem Angeschuldigten zur Last gelegten Punkte diesen und die etwaigen Zeugen. Er kann auch eine aus 3 Mitgliedern bestehende Kommission mit der Einleitung der Untersuchung betrauen, ohne dass diese Kommission in dem Falle erkennen darf.

Das Protokoll wird den Zeugen vorgelesen und von diesen unterzeichnet; verweigert einer derselben seine Unterschrift, so wird dies unter Angabe des Grundes im Protokoll vermerkt.

Die Vernehmung der Zeugen erfolgt möglichst in Gegenwart des Angeschuldigten, dessen Erwidern gehört und in das Protokoll aufgenommen werden; ist er bei der Vernehmung nicht zugegen, so wird ihm das Protokoll mitgeteilt; es steht ihm sodann frei, seine Antwort schriftlich abzugeben.

Die Entscheidung muss schriftlich getroffen und motiviert werden; in derselben wird auf die Rechtfertigung des Beschuldigten oder seine Weigerung, solche abzugeben, Bezug genommen.

Das Erkenntnis wird dem Angeschuldigten schriftlich gegen Empfangsbcheinigung mitgeteilt; verweigert er letztere, so wird die erfolgte Zustellung protokollarisch festgestellt.

Dem disciplinarisch bestrafte Beamten steht innerhalb 5 Tagen nach getroffener Entscheidung die Berufung an denjenigen Beamten offen, welcher dem Beamten, der die Strafe verhängt hat, zunächst vorgesetzt ist. Die Berufung wird unter Beobachtung der angegebenen Frist entweder an den einen oder andern dieser beiden Beamten schriftlich eingereicht.

Der zur Entgegennahme der Berufungsbefugte Beamte bescheinigt den Empfang derselben.

The draft of the letter calling upon the officer to justify himself must, together with his receipt for this letter, be placed with the papers relating to the case.

The functionary on whom the infliction of the punishment devolves, then interrogates the offender as well as the witnesses, if any, with regard to the charges brought against him. This functionary is also empowered to entrust the interrogation to a Committee composed of 3 members, but this Committee has not the power of passing sentence.

The minutes are read over to the witnesses, and signed by them; should a witness refuse to do so, his refusal is recorded in the minutes together with his reasons for it.

Whenever possible, the witnesses are interrogated in the presence of the accused, who is allowed to make a statement which is taken down in the minutes. Should the accused not be present, the minutes are submitted to him, and he can send in his reply in writing.

The decision, together with the reasons for it, must be given in writing, and reference must be made in the same to the justification submitted by the accused or to his refusal to justify himself.

The verdict is notified to the accused in writing, and he must give a receipt for this notification. Should he refuse to give a receipt, the delivery of the notification is attested by means of a protocol.

Any officer sentenced to disciplinary punishment, is entitled to appeal against the same, within 5 days counting from the date of the sentence, to the immediate superior of the officer by whom the punishment has been imposed. The appeal must be sent in writing within the above-mentioned delay either to the one or to the other of these officers.

The officer whose province it is to receive the appeal must acknowledge the receipt of the same.

Les pièces sont immédiatement envoyées au fonctionnaire qui doit statuer sur le pourvoi.

Quant aux autorités judiciaires, elles n'interviennent que lorsque des agents ou fonctionnaires des postes se sont rendus coupables d'infractions prévues par le code pénal de l'Etat.

XI. Egypte.

Les mesures disciplinaires appliquées par l'Administration des postes d'Egypte sont les suivantes :

1° L'amende allant de 10 millièmes à 200 millièmes (de 25 c^{ts} à 5 francs);

2° L'avertissement;

3° La retenue du traitement pour un laps de temps n'excédant pas 15 jours;

4° La suspension avec perte de traitement n'excédant pas trois mois;

5° La déchéance d'emploi ou de classe;

6° La révocation *sans perte* des droits à la pension;

7° La révocation *avec perte* des droits à la pension.

Les amendes sont infligées par les chefs de service et soumises à l'approbation de la Direction générale.

L'avertissement et la retenue de traitement pour une durée n'excédant pas 15 jours sont prononcées par la Direction générale.

Toutes les autres mesures sont prises par le Ministère sur les conclusions d'un Conseil de discipline composé du Directeur général, du Sous-Directeur général et d'un Chef de division.

Le Conseil de discipline examine les faits à la charge de l'employé fantif, et dresse, d'après les pièces du dossier, les conclusions qui sont soumises à l'approbation du Ministère.

La perte des droits à la pension par suite de révocation n'est de la compétence ni du Conseil de discipline ni du Ministre, mais elle est prononcée par un Conseil spécial composé du Procureur général, d'un Directeur du Contentieux et du Sous-

Die Akten werden sodann an denjenigen Beamten eingesandt, der über die Angelegenheit endgültig zu entscheiden hat.

Die Vermittelung des Gerichts tritt nur in dem Falle ein, wenn die Beamten sich Uebertretungen der Strafgesetze haben zu Schulden kommen lassen.

XI. Egypten.

Im Bereiche der ägyptischen Postverwaltung bestehen die folgenden Disciplinarstrafen :

1. Geldstrafe von 10 bis 200 *Millièmes* (25 C^{ts}. bis 5 Franken);

2. Verweis;

3. Einziehung des Dienstehommens auf die Dauer von höchstens 14 Tagen;

4. Suspension vom Amte und Gehalte auf höchstens 3 Monate;

5. Versetzung in eine geringere Dienststellung oder Rangklasse;

6. Dienstentlassung *ohne* Verlust des Pensionsanspruchs und

7. Dienstentlassung *mit* Verlust des Pensionsanspruchs.

Die Geldstrafen werden nach vorgängiger Genehmigung durch die General-Direktion von den Dienstchefs verhängt.

Verweise und die Einziehung des Dienstehommens auf die Dauer von höchstens 14 Tagen werden von der General-Direktion festgesetzt.

Alle anderen Disciplinarstrafen werden auf Antrag eines aus dem General-Direktor, dem Vize-General-Direktor und einem Abtheilungsvorsteher zusammengesetzten Disciplinar-Raths vom Minister angeordnet.

Der Disciplinar-Rath untersucht den dem Beamten zur Last gelegten Fall und trifft auf Grund der Akten seine Entscheidung, welche dem Ministerium zur Genehmigung vorgelegt wird.

Zur Aberkennung des mit der Dienstentlassung verbundenen Anspruchs auf Pension ist weder der Disciplinar-Rath, noch der Minister berechtigt; diese Strafe wird von einem besonderen Rathe verhängt, dem der General-Prokurator, der Justitiar und der Unterstaatssekretär

The papers relative to the case are then transmitted to the officer with whom the final decision rests.

The intervention of the Courts of Justice is only resorted to in cases of violation of the criminal law.

XI. Egypt.

The following disciplinary penalties may be applied by the Egyptian Postal Administration:—

1.—Fines, from 10 to 200 *millièmes* (25 centimes to 5 francs);

2.—Censure;

3.—Stoppage of pay, for a period not exceeding 14 days;

4.—Suspension and stoppage of pay for a period not exceeding 3 months;

5.—Reduction to an inferior rank or class;

6.—Dismissal *without* forfeiture of pension;

7.—Dismissal *with* forfeiture of pension.

Fines are inflicted by the chief clerks with the previous sanction of the General Direction.

Censure, and stoppage of pay for a period not exceeding 14 days, are imposed by the General Direction.

All other disciplinary punishments are imposed by the Minister at the recommendation of a Council of Discipline composed of the Director General, the Vice-Director General, and a Chief of Division.

The Council of Discipline investigates the charge brought against an officer, and decides the case on the ground of the papers relating to the same. This decision is submitted to the Minister for approval.

In cases of dismissal, neither the Council of Discipline nor the Minister has the right to decree the forfeiture of the pension; this power is vested in a special Council of which the Attorney General, the Justiciary, and the Under Secretary of State for the Ministry to which

Secrétaire d'Etat dont relève l'Administration des postes.

XII. Espagne.

En Espagne, la procédure disciplinaire est basée sur le décret royal du 12 mars 1889, concernant l'organisation du corps des employés postaux, ainsi que sur le Règlement approuvé par le décret royal du 7 mai 1889, qui est entré en vigueur le 1^{er} juillet de la même année.

Les peines disciplinaires infligées aux fonctionnaires des postes forment les six classes suivantes: avertissement, amende, retenue de traitement, ajournement temporaire d'avancement, privation définitive du droit à l'avancement, révocation. Les petites fautes sont punies de l'avertissement, de l'amende et de la retenue de traitement de 1 à 15 jours. Les fautes très graves de service encourent la retenue de traitement de 16 à 60 jours, ainsi que l'ajournement temporaire d'avancement, la privation définitive du droit à l'avancement et la révocation.

L'avertissement peut être public ou donné en particulier; l'avertissement public sera, autant que possible, donné dans le bureau du chef de section respectif, en présence de tous les employés de celle-ci qui pourront y assister sans inconvénient pour le service.

L'amende ne doit pas excéder le montant représentant quinze jours du traitement de l'agent fautif; dans tous les cas, elle n'excédera jamais 125 pesetas.

On entend par l'ajournement temporaire de l'avancement la peine prescrivante que l'agent en cause sera omis un nombre de fois déterminé dans les promotions; la privation définitive du droit de promotion a pour effet de laisser l'agent en cause pendant toute la durée de son service dans l'emploi qu'il occupe comme classe et par rang d'âge.

des der Postverwaltung vorgesetzten Ministeriums angehören.

XII. Spanien.

Das Disciplinarverfahren in Spanien gründet sich auf das Königliche Dekret vom 12. März 1889, betreffend die Organisation des Postbeamten-corps, und auf die durch Königliches Dekret vom 7. Mai 1889 genehmigte, mit dem 1. Juli d. J. in Kraft getretene Postordnung.

Die Disciplinarstrafen gegen die spanischen Postbeamten zerfallen in folgende sechs Klassen: Verweis, Geldstrafe, Gehalts-Entziehung, zeitige Zurückstellung in der Beförderung, dauernde Entziehung des Rechts auf Beförderung, Dienstentlassung. Auf leichte Dienstvergehen finden der Verweis, die Geldstrafe und die Gehaltsentziehung von 1 bis zu 15 Tagen Anwendung. Schwere Dienstvergehen werden durch Gehalts-Entziehung von 16 bis zu 60 Tagen sowie durch zeitige Zurückstellung in der Beförderung geahndet. Die dauernde Entziehung des Rechts auf Beförderung und die Entlassung aus dem Dienste sind die Strafen für sehr schwere Dienstvergehen.

Der Verweis kann öffentlich oder privatim ertheilt werden; der öffentliche Verweis wird dem schuldigen Beamten, wenn thunlich, im Amtszimmer des betreffenden Verwaltungschefs im Beisein aller ohne Benachtheiligung des Dienstes abkömmlichen Beamten verkündet.

Die Geldstrafe darf den Betrag eines 15-tägigen Dienstinkommens des schuldigen Beamten nicht übersteigen und überhaupt nicht mehr als 125 Pesetas betragen.

Unter zeitiger Zurückstellung in der Beförderung wird diejenige Strafe verstanden, welche bestimmt, dass der von derselben betroffene Beamte so und so oft bei der Beförderung übergangen werden soll; die dauernde Entziehung des Rechts auf Beförderung hat zur Folge, dass der Beamte während seiner ganzen Dienstzeit auf dem Platze, den er innerhalb seiner Rang- und Altersklasse einnimmt, stehen bleibt.

the Postal Administration is subordinate, are members.

XII. Spain

In Spain, the disciplinary procedure is based on the Royal decree of the 12th of March 1889, concerning the organisation of the postal staff, and on the Postal Law which received the Royal sanction by a decree of the 7th of May 1889, and came into force on the 1st of July last.

The disciplinary penalties imposed upon Spanish postal officers are divided into the following six classes:—

Censure, fines, stoppage of pay, temporary arrest of promotion, deprivation of the right to promotion, and dismissal. Petty breaches of duty are punished with censure, fine, and with stoppage of salary for a period of from 1 to 15 days. Acts of gross misconduct are punished with stoppage of pay for a period of from 16 to 60 days, as well as with temporary arrest of promotion. Deprivation of the right to promotion, as also dismissal, are punishments which are inflicted for very serious offences.

Censure may be inflicted either publicly or privately. Public censure is administered to the offender, whenever feasible, in the office of the head of the service to which he belongs, and in the presence of all the officers who can leave their occupation without prejudice to the service.

A fine may not exceed the amount of the salary of the offending officer for 15 days, nor, in any case, that of 125 pesetas.

Temporary arrest of promotion is a punishment which consists in the offender's being passed over a given number of times when his turn comes to be promoted. When an officer is punished with deprivation of the right to promotion, he remains the whole time of his service in the same class and keeps the same rank as regards seniority.

La révocation entraîne la perte de tous les droits attachés au titre de fonctionnaire, et prive pour toujours celui qui en est l'objet de la faculté de remplir un emploi dans l'Administration des postes.

L'agent qui en excite un autre à commettre une faute de service encourt la peine qu'entraîne cette faute. Cette disposition s'applique aussi aux chefs qui tolèrent ou dissimulent les fautes de leurs subordonnés. Un fonctionnaire qui, après avoir été frappé trois fois de la même peine, commet encore une fois la faute qui entraîne cette peine, encourt la peine du degré supérieur dans l'ordre des peines disciplinaires.

Sauf l'avertissement donné en particulier, aucune peine disciplinaire ne peut être infligée sans qu'il y ait procédure disciplinaire préalable.

Pour les peines légères, on s'en tient exclusivement à la procédure écrite, dont le dossier comprendra l'exposé détaillé des faits, le rapport du chef de l'agent inculpé, les raisons alléguées par ce dernier pour sa justification, le résultat de l'enquête effectuée par le fonctionnaire qui en a été chargé et ses propositions quant à la peine à appliquer, le préavis du chef de section de la Direction générale et, enfin, la décision du Directeur général ou du Ministre. En revanche, lorsqu'il s'agit de peines graves: privation temporaire ou définitive d'avancement, révocation, il y aura lieu d'entamer une procédure orale devant un tribunal disciplinaire composé d'un inspecteur de 1^{re} classe et de deux chefs de section de la Direction générale. Dans les débats oraux qui auront lieu devant ce tribunal, l'agent inculpé sera défendu par le fonctionnaire postal qu'il aura lui-même choisi comme défenseur. Le tribunal propose la peine qu'il estime devoir être infligée eu égard à la gravité de la faute;

Die Dienstentlassung zieht den Verlust aller Beamtenrechte und die dauernde Unfähigkeit zur Bekleidung eines Amtes in der Postverwaltung nach sich.

Wer einen Andern zu einem Dienstvergehen verleitet, verfällt in dieselbe Strafe, womit dieses Dienstvergehen bedroht ist. Diese Bestimmung findet auf Vorgesetzte, welche die Dienstvergehen ihrer Untergebenen dulden oder verheimlichen, Anwendung. Ein Beamter, der, nachdem er dreimal mit ein und derselben Strafe belegt ist, von Neuem ein mit der gleichen Strafe bedrohtes Dienstvergehen sich zu Schulden kommen lässt, hat die nach der Reihenfolge der Ordnungsstrafen sich ergebende schwerere Strafe verwirkt.

Keine Ordnungsstrafe, mit alleiniger Ausnahme des privaten Verweises, kann verhängt werden, ohne dass ein Disciplinarverfahren vorausgegangen ist.

Bei den leichteren Strafen ist das Prozess-Verfahren ein rein schriftliches. Es wird ein Aktenstück angelegt, welches die näheren Einzelheiten des Vorgangs, den Bericht des Vorgesetzten des schuldigen Beamten, die Rechtfertigung des Letzteren, die Auslassung des mit Untersuchung der Sache betrauten Beamten und dessen Vorschlag wegen der in Anwendung zu bringenden Strafe, das Gutachten des Abtheilungschefs der General-Direktion und schliesslich die Entscheidung des General-Direktors oder des Ministers enthält. Sollen dagegen die schwereren Strafen — zeitige oder dauernde Zurückstellung in der Beförderung, Dienstentlassung — verhängt werden, so ist ausserdem ein mündliches Verfahren vor einem Disciplinar-Gerichtshof erforderlich, der sich aus einem Inspektor erster Klasse und zwei Bureauchefs der General-Postdirektion zusammensetzt. Bei der mündlichen Verhandlung vor diesem Gerichtshof wird der angeschuldigte Beamte durch einen Postbeamten vertheidigt, den er sich selbst zum Vertheidiger wählen darf. Der Gerichtshof schlägt die Strafe vor, die er nach Massgabe

Dismissal entails on the dismissed officer the forfeiture of all rights, and disqualifies him from ever again holding an appointment in the Postal Administration.

Any postal officer who induces another to commit a breach of duty, is liable to the same penalty as that with which the breach of duty itself is punished. This provision is also applicable to any officer who either tolerates or conceals offences committed by his subordinates. Any officer who, after having suffered three times the same penalty, again commits an offence for which this penalty is prescribed, is liable to the more severe form of punishment coming next in order in the scale of penalties.

No light punishment, with the sole exception of private censure, may be inflicted without previous disciplinary procedure.

This procedure, when it has as object the infliction of light penalties, is carried on in writing. A document is drawn up which contains the particulars of the case, the report of the offender's superior officer, the defence of the accused, the report of the investigating officer together with his recommendations as to the punishment to be inflicted, the remarks of the Head of Division at the General Direction, and, lastly, the decision of either the Director General or the Minister. In case, however, of offences calling for a severe form of punishment—such as, temporary or definitive arrest of promotion, or dismissal—*viva voce* proceedings have, in addition, to be taken before a Court of Discipline composed of a first class inspector, and two head clerks of the General Postal Direction. In these *viva voce* proceedings at the Court of Discipline, the accused is defended by a postal officer of his own selection. The Court of Discipline recommends the punishment which, in its opinion, is in proportion to the gravity of the offence committed, but the final sentence

cette peine est fixée en dernier lieu par le Directeur général ou le Ministre de l'intérieur. On a la faculté de recourir devant le Ministre de l'intérieur contre une décision du Directeur général des postes prononçant la privation temporaire ou définitive d'avancement ou la révocation, et de recourir devant le Conseil d'Etat contre un arrêt du Ministre prononçant ou confirmant une peine. Aucun recours n'est admis pour les peines légères, avertissement, amende, suspension de traitement.

Un agent frappé d'une suspension temporaire de traitement sera, si son tour l'appelle à un avancement par rang d'ancienneté de service, promu pendant la durée de sa suspension; néanmoins, si la procédure disciplinaire entamée contre lui aboutit à un arrêt prononçant la privation temporaire ou permanente d'avancement, la promotion qui lui avait été accordée devra être considérée comme annulée et restera sans effet.

D'autre part, les agents suspendus dans leurs fonctions et leur traitement qui, pendant leur suspension, auront été promus, n'en resteront pas moins suspendus dans leurs nouvelles fonctions jusqu'à ce que le temps de leur punition soit expiré.

Les peines qui ont dû être infligées pour des fautes disciplinaires très graves sont portées à la connaissance des autorités provinciales par circulaire de la Direction générale des postes, et ces autorités doivent en donner communication à tous leurs subordonnés.

On considère, en Espagne, comme fautes graves entre autres : L'insubordination; le manque de politesse envers le public et les autorités; l'absence insuffisamment motivée; la publication d'articles de journaux blâmant ou défendant la conduite d'autres agents ou la sienne

der Schwere des Dienstvergehens für angemessen erachtet, der endgültige Strafbeschluss geht vom General-Postdirektor oder dem Minister des Innern aus. Gegen die Beschlüsse des General-Postdirektors, durch welche die Strafe der zeitweiligen oder dauernden Zurückstellung in der Beförderung, bzw. der Dienstentlassung verfügt wird, ist die Berufung an den Minister des Innern zulässig. Gegen die Strafbeschlüsse des Ministers, durch welche eine Strafe verhängt oder bestätigt wird, kann der Rekurs an den Staatsrath ergriffen werden.

Für die leichteren Strafen — Verweis, Geldbusse, Gehaltsentziehung — besteht ein Rechtsmittel nicht.

Ein vom Amte und Gehalt vorläufig suspendirter Beamter wird, sofern er zur Beförderung nach Massgabe seines Dienstalters an der Reihe ist, zwar während der Suspension befördert; endigt jedoch das gegen ihn eingeleitete Disciplinarverfahren mit der Bestrafung zu zeitiger oder dauernder Ausschliessung von der Beförderung, so wird die bereits verfügte Beförderung als aufgehoben betrachtet und bleibt wirkungslos.

Andererseits bleiben die vom Amte und Gehalt suspendirten Beamten, die während der Suspensions-Periode eine Beförderung erfahren, in ihrem neuen Amte so lange suspendirt, bis die Strafzeit völlig abgelaufen ist.

Strafen, die wegen sehr schwerer Dienstvergehen haben verhängt werden müssen, werden durch Circular-Verfügung der General-Postdirektion zur Kenntniss der Provinzialbehörden gebracht, denen es obliegt, ihren sämtlichen Untergebenen davon Kenntniss zu geben.

Zu den schweren Dienstvergehen werden in Spanien u. A. gerechnet:

Ungehorsam, Unhöflichkeit gegen das mit der Post verkehrende Publikum und die Behörden, Fernhaltung vom Amte ohne genügende Entschuldigung, Veröffentlichung von Zeitungsartikeln, worin entweder die Führung anderer Beamten oder die eigene angegriffen oder vertheidigt wird, ohne dass die Centralbehörde die Erlaubniss zur Veröffentlichung

rests with the Director General of Posts or the Minister of the Interior. Appeal against decisions taken by the Director General of Posts, relative either to temporary or definitive arrest of promotion, or to dismissal, is to be addressed to the Minister of the Interior; while appeal against the disciplinary decisions of the Minister of the Interior imposing a punishment or confirming a sentence, is to be addressed to the Council of State.

There is no right of appeal against sentences imposing a lighter form of punishment, such as, censure, fines, and stoppage of pay.

An officer, while under sentence of suspension, is promoted when, according to the length of his service, his turn comes, but the order of promotion is rescinded and remains without effect, should the disciplinary proceedings instituted against him terminate in a sentence of temporary or definitive arrest of promotion.

On the other hand, the promotion of an officer to a new grade does not invalidate a previous sentence of suspension which remains in force for the full period for which it was originally pronounced.

Sentences of punishment imposed or very serious offences, are notified to the Provincial postal authorities by means of circulars from the General Postal Direction, for communication to all their subordinates.

In Spain, the following misdemeanours are counted as acts of gross misconduct:—

Disobedience, want of courtesy towards people transacting business with the Post, or towards the authorities; absence from duty without sufficient excuse; publishing articles in the newspapers either criticizing the conduct of other employés or defending one's own, without having previously received permission for the publication of

propre sans que l'autorité centrale ait autorisé cette publication; l'ivresse.

Sont considérées comme fautes très grave et punies en conséquence: L'insubordination grave sous la forme de menace ou de révolte collective contre les autorités supérieures; l'abandon du service sans qu'il y ait cas de force majeure constaté; l'inexactitude intentionnelle dans des rapports concernant les affaires de service, l'ivresse habituelle dans le service; la violation du secret postal; le transport clandestin et illicite de correspondances, de même que tous les cas donnant lieu à des poursuites pénales.

XII. France.

Dans l'Administration des postes françaises les peines disciplinaires sont graduées de la manière suivante:

- 1° L'avertissement simple;
- 2° L'avertissement comminatoire;
- 3° Le changement de résidence, sans diminution de traitement;
- 4° La déchéance de traitement ou de grade sans changement de résidence;
- 5° Le changement de résidence avec diminution de traitement;
- 6° La radiation des cadres ou la mise en retraite d'office;
- 7° La révocation.

Les avertissements sont prononcés soit par le chef de service, soit par le Directeur général.

Les peines mentionnées sous chiffres 3, 4 et 5 sont prononcées par le Président de la République ou par le Ministre, suivant que l'un ou l'autre a nommé les agents respectifs, et par le Directeur général pour tous les autres agents.

Les peines mentionnées sous chiffres 6 et 7 sont infligées soit par le Président de la République, soit par le Ministre, pour les agents à leur nomination respective, et par le Directeur général pour tous les autres agents.

der betreffenden Artikel gegeben hat, Fälle von Trunkenheit.

Als sehr schwere Dienstvergehen werden angesehen und dementsprechend bestraft:

schwerer Ungehorsam in Form von Drohungen oder in massenweiser Auflehnung gegen den Vorgesetzten, das Verlassen des Dienstes, ohne dass höhere Gewalt dazu nöthigt, wissentlich falsche Berichterstattung über dienstliche Angelegenheiten, gewohnheitsmässige Trunkenheit im Dienste, Verletzung des Briefgeheimnisses, heimliche unerlaubte Beförderung von Briefen, sowie alle Fälle, die nach den Strafgesetzen zu verfolgen sind.

XIII. Frankreich.

In Frankreich sind die Disziplinarstrafen wie folgt abgestuft:

1. einfache Warnung;
2. Warnung mit Strafandrohung;
3. Versetzung ohne Verminderung des Dienstehaltens;
4. Gehalts- und Rangverlust ohne Versetzung nach einem anderen Orte;
5. Versetzung mit Verminderung des Dienstehaltens;
6. Streichung in den Personallisten oder zwangsweise Versetzung in den Ruhestand und
7. Dienstentlassung.

Zu Warnungen sind die Dienstchefs und der General-Direktor befugt.

Die Strafen zu 3, 4 und 5 werden bezüglich der vom Präsidenten der Republik oder vom Minister ernannten Beamten von Letzterem und bezüglich der anderen Beamten, sowie der Unterbeamten vom General-Direktor verhängt.

Die Verhängung der Strafen zu 6 und 7 erfolgt entweder vom Präsidenten der Republik oder vom Minister, je nachdem der Erstere oder Letztere den betreffenden Beamten ernannt hat, dagegen vom General-Direktor bezüglich aller anderen Beamten.

such articles from the General Postal Direction; and drunkenness.

The following acts are considered as very serious offences, and punished accordingly:—

Disobedience of the worst kind taking the form of threats, or of combined resistance to the orders of a superior; going off duty without being compelled to do so by circumstances beyond one's control; knowingly making false reports on official matters; habitual drunkenness when on duty; violation of the letter secrecy; clandestine and illegal conveyance of letters; as well as all offences punishable under the criminal laws.

XIII. France.

In France the scale of disciplinary punishments is as follows:—

- 1.—Simple caution;
- 2.—Caution with threat of punishment;
- 3.—Transfer without reduction of salary;
- 4.—Reduction of pay and reduction to an inferior rank without transfer to another place;
- 5.—Transfer with reduction of salary;
- 6.—Removal from the rolls of the staff, or compulsory retirement; and
- 7.—Dismissal.

The power of cautioning is vested in the *chefs de service*, and in the Director General.

The power of inflicting the penalties enumerated under 3, 4, and 5, on officers appointed by the President of the Republic or by the Minister, rests with the latter, while as regards the other officers and the subordinate officials, this power is in the hands of the Director General.

The punishments mentioned under 6 and 7, are imposed either by the President of the Republic or the Minister, according to whether the employé concerned was appointed by the former or the latter, and by the Director General in the case of all other employés.

Les agents ou sous-agents en cause sont invités à présenter par écrit leur justification.

Le dossier de l'information ou de l'enquête est transmis à l'Administration, au cas où elle est appelée à intervenir, par le chef de service avec son avis et ses propositions.

Le service intérieur de l'Administration centrale fait ensuite ses propositions. Le bureau du personnel est appelé à donner son avis sur les conclusions lorsque l'affaire a été examinée par un autre service.

Les rapports préparés par les bureaux de l'Administration centrale et concluant à la rétrogradation, à la radiation des cadres, à la mise à la retraite d'office ou à la révocation sont communiqués, avec les dossiers d'enquête, au Conseil d'administration pour avoir son avis. Finalement intervient la décision.

(A suivre.)

Extension du service des inspecteurs postaux dans les Etats-Unis d'Amérique.

L'Administration des postes des Etats-Unis d'Amérique dispose d'un personnel de 100 inspecteurs. Le 30 juin 1888, soit à la fin de l'exercice de 1887/88, elle avait en total 57,376 offices de poste. Sur ce nombre on comptait 2488 offices postaux de première, seconde et troisième classe, connus sous le nom de *Presidential Offices* parce que leur chef est nommé par le Président de la République; les autres 54,888 bureaux de poste, soit la grande majorité, appartenaient à la quatrième classe, celle dont les chefs sont nommés par le Maître général des postes. Jusqu'à

Die betreffenden Beamten und Angestellten werden aufgefordert, sich schriftlich zu rechtfertigen.

In Fällen, deren Erledigung der Verwaltung vorbehalten ist, werden derselben die Untersuchungsakten vom Dienstchef mittels Berichts, in dem der Dienstchef sich gutachtlich zu äussern und seine Anträge zu stellen hat, eingereicht.

Die betheiligte Abtheilung der Central-Verwaltung stellt demnächst ihre Anträge, über welche das Personal-Büreau sich gutachtlich aussprechen muss, nachdem die Angelegenheit von einem zweiten Büreau geprüft worden ist.

Sprechen diese Büreaus in ihren Berichten sich für Rangerniedrigung, für Streichung in den Personallisten, für zwangsweise Versetzung in den Ruhestand oder für Dienstentlassung aus, so werden die Berichte mit den Untersuchungsakten dem Verwaltungsrath zur gutachtlichen Aeusserung vorgelegt. Schliesslich erfolgt die Entscheidung.

(Fortsetzung folgt.)

Erweiterung des Dienstes der Postinspektoren in den Vereinigten Staaten Amerikas.

Die Postverwaltung der Vereinigten Staaten Amerikas verfügt über ein Personal von 100 Postinspektoren. Die Gesamtzahl der Postanstalten belief sich am 30. Juni 1888, d. h. am Schlusse des Verwaltungsjahres 1887/88, auf 57,376. Darunter befanden sich 2488 Postämter der 1., 2. und 3. Klasse, sogenannte *Presidential offices*, weil der Vorsteher seine Bestallung vom Präsidenten der Republik empfängt; der Rest von 54,888 Postanstalten, also die grosse Hauptmasse, gehörte zu den Postämtern der 4. Klasse, deren Vorsteher vom General-Postmeister er-

The officers concerned are requested to justify themselves in writing.

In cases where the intervention of the Administration is necessary, the papers relative to the investigation are transmitted to it by the *chef de service*, together with a report in which he expresses his opinion on the case, and makes his proposals.

The Division of the Central Administration interested in the case then makes its proposals; the Division of the Postal Staff considers these proposals and gives its opinion on the same, after they have been examined by a second Division.

If these Divisions, in their reports on the matter, recommend either the reduction of the offender to an inferior rank, his removal from the rolls of the staff, his compulsory retirement, or his dismissal, the reports, together with the papers relative to the investigation, are submitted to the Council of Administration for consideration, and then comes the ultimate decision.

(To be continued.)

Extension of the Work of Post Office Inspectors in the United States of America.

The Postal Administration of the United States of America possesses a staff of 100 post-office inspectors. On the 30th of June 1888, that is to say at the close of the fiscal year 1887/88, there was a total number of 57,376 post-offices. Of this number, 2,488 were post-offices of the first, second, and third class, so-called *Presidential offices*, from the fact that the postmasters of the same are appointed by the President of the Republic. The remainder, 54,888 offices, thus the immense majority of postal establishments, were fourth class post-offices, the

présent, le service des inspecteurs postaux ne s'étendait pas aux bureaux de quatrième classe et se restreignait à ceux des trois premières classes. Mais ces bureaux eux-mêmes n'étaient pas soumis à des inspections régulières, ils n'étaient visités qu'occasionnellement ou en cas de besoin urgent. Ainsi, pendant les années 1883, 1884 et 1885, les inspecteurs postaux n'ont visité que 360 bureaux de poste. En 1886, 1030 bureaux de poste ont été inspectés et 4238 en 1887.

Cet état de choses ne subit un changement fondamental que pendant l'exercice de 1887/1888. Conformément à une proposition spéciale du Maître général des postes Vilas, le Congrès accorda un crédit de 100,000 dollars pour permettre de faire visiter les bureaux par les inspecteurs postaux, chargés de donner à leurs préposés des directions sur leurs devoirs professionnels. Ce nouveau service d'inspections a commencé le 1^{er} juillet 1887, et le 30 juin 1888 le nombre des bureaux visités par les inspecteurs postaux, dans l'ensemble du territoire de l'Union, était de 24,889.

Tous les offices de poste des quatre classes dans les Etats de la Floride, d'Utah et d'Idaho, et dans les six Etats de la Nouvelle-Angleterre (New-Hampshire, Massachusetts, Rhode-Island, Connecticut, Vermont et Maine) ont reçu la visite des inspecteurs postaux. Dans les Etats d'Alabama, Californie, Colorado, Delaware, Georgie, Illinois, Indiana, Kansas, Louisiane, Maryland, Michigan, Minnesota, Mississippi, Missouri, Nebraska, New-Jersey, New-York, Ohio, Orégon, Pensylvanie, Tennessee, Texas, Virginie et Wisconsin, tous les bureaux de poste ayant une recette brute de 10 dollars et plus par trimestre ont été inspectés, à l'exception de 6716 bureaux situés pour la plupart dans le Tennessee, l'Illinois, Indiana, le Texas et la Californie. Il n'a pas été possible de poursuivre l'inspection des bureaux de poste des quatre classes dans les autres Etats de l'Union, par la raison que le Congrès n'a pas accordé le crédit susmen-

namt wird. Bisher erstreckte sich die Thätigkeit der Postinspektoren nicht auf die Postämter der 4. Klasse, sondern blieb auf die Postämter der drei ersten Klassen beschränkt. Aber auch diese wurden nicht regelmässig revidirt, sondern je nach Gelegenheit und Bedürfniss. So wurden während der Jahre 1883, 1884 und 1885 nur 360 Postämter der Revision durch Postinspektoren unterzogen. Im Jahre 1886 fand bei 1030 Postämtern, im Jahre 1887 bei 4238 eine solche statt.

Eine durchgreifende Aenderung auf diesem Gebiete griff erst vom Etatsjahr 1887/88 ab Platz. Auf Grund eines besonderen Antrages des General-Postmeisters Vilas bewilligte der Kongress eine Summe von 100,000 Dollars zu dem Zwecke, dass die Postämter der 4. Klasse durch die Postinspektoren revidirt, und die Vorsteher derselben hierbei über die Wahrnehmung ihrer Berufspflichten belehrt werden sollten. Mit dem 1. Juli 1887 begann dieser erweiterte Revisionsdienst der Postinspektoren, und am 30. Juni 1888 belief sich die Zahl der revidirten Postanstalten im Gesamtgebiet der Union auf 24,889.

Sämmtliche Postanstalten aller vier Klassen in den Staaten Florida, Utah, Idaho und in den 6 Neu-England-Staaten (New-Hampshire, Massachusetts, Rhode-Island, Connecticut, Vermont und Maine) hatten den Besuch des Postinspektors empfangen. In Alabama, California, Colorado, Delaware, Georgia, Illinois, Indiana, Kansas, Louisiana, Maryland, Michigan, Minnesota, Mississippi, Missouri, Nebraska, New Jersey, New York, Ohio, Oregon, Pennsylvania, Tennessee, Texas, Virginia und Wisconsin sind sämmtliche Postanstalten mit einer Brutto-Einnahme von 10 Dollars und mehr im Vierteljahr revidirt worden mit Ausnahme von 6716 zumeist in Tennessee, Illinois, Indiana, Texas und California gelegenen Postanstalten. In den übrigen Unions-Staaten konnte mit der Revision der Postämter der 4. Klasse

postmasters of which are nominated by the Postmaster General. Hitherto no general inspection of the post offices of the country has been undertaken; only offices of the first three classes have received this attention; and this not systematically, but occasionally and when required. Thus, during 1883, 1884, and 1885 only 360 offices were inspected by post-office inspectors. During 1886 an inspection was made of 1,030, and during 1887 of 4,238 post-offices.

No radical change was made in this branch of the postal business till 1887/88. By special request of Postmaster General Vilas, Congress appropriated 100,000 dollars in order that the post-offices of the fourth class might be inspected by post-office inspectors, and the postmasters of the same be instructed by them in their duties. This class of work was commenced on the 1st of July 1887, and on the 30th of June 1888 a total number of 24,889 post-offices had been inspected by post-office inspectors.

All offices of every grade were inspected in the States of Florida, Utah, Idaho, and the six New England States (New Hampshire, Massachusetts, Rhode Island, Connecticut, Vermont, and Maine). In Alabama, California, Colorado, Delaware, Georgia, Illinois, Indiana, Kansas, Louisiana, Maryland, Michigan, Minnesota, Mississippi, Missouri, Nebraska, New Jersey, New York, Ohio, Oregon, Pennsylvania, Tennessee, Texas, Virginia, and Wisconsin, all offices where the gross revenue or receipts amount to 10 dollars or more per quarter were inspected, ex-

tionné de 100,000 dollars pour l'exercice de 1888/89. L'Administration des postes veut essayer d'effectuer, au moyen des crédits dont elle dispose, l'inspection des 6716 offices postaux qui n'ont pas encore été visités dans le Tennessee, l'Illinois, Indiana, le Texas et la Californie, et de faire, autant que possible, effectuer le service de revision des inspecteurs postaux dans les Etats où ce service n'a pas encore été effectué. Cependant cette Administration désire vivement que le Congrès accorde de nouveau un crédit de 100,000 dollars, pour la mettre en mesure de faire procéder aux inspections sur une grande échelle et d'une manière conforme au bien du service. Les bons résultats que la présence des inspecteurs postaux a eus auprès des bureaux de poste de moindre importance, doivent se faire sentir dans toutes les branches de l'Administration: Plus de régularité dans la transmission de la comptabilité et l'envoi des excédents de recettes; diminution du nombre des plaintes relatives au service des offices de poste; économie dans les dépenses concernant les messagers postaux et les facteurs ruraux; amélioration des recettes et diminution des dépenses du trafic dans les bureaux de quatrième classe, et enfin amélioration notable de l'ensemble du service d'exploitation postale, tels sont les avantages qui doivent être considérés comme les conséquences immédiates de l'extension donnée aux compétences des inspecteurs postaux. Indépendamment de ces avantages, qu'il n'est pas possible de préciser arithmétiquement, l'intervention des inspecteurs postaux a assuré à la Caisse d'Etat des recettes réelles et qu'on peut traduire en chiffres. Ces recettes se sont élevées, pour l'exercice de 1887/88, à la somme importante de 177,525 dollars que les inspecteurs ont encaissée, pendant leur présence dans les bureaux de poste, de fonctionnaires qui en étaient débiteurs, entre autres par suite de détournements affectant des montants de

nicht fortgeföhren werden, weil der Kongress die oben erwöhnte Summe von 100,000 Dollars für das Etatsjahr 1888/89 nicht bewilligt hat. Die Postverwaltung will zwar versuchen, mit Hülfe der ihr zur Verfügung stehenden Mittel zunächst die Revision der rückständigen 6716 Postämter in Tennessee, Illinois, Indiana, Texas und California durchzuführen und auch in den Staaten, die bisher von der Massregel noch nicht beröhrt worden sind, den erweiterten Revisionsdienst der Postinspektoren soweit thunlich in's Leben treten zu lassen. Doch wünscht die Verwaltung dringend, dass der Kongress die Bewilligung der 100,000 Dollars erneuern und sie auf diese Weise in den Stand setzen möge, das umfassende Revisionswerk sachgemäss zum Besten des Dienstes zur Ausführung zu bringen. Die guten Früchte, welche die Anwesenheit der Postinspektoren bei den kleinen Postanstalten getragen hat, sollen sich in allen Zweigen der Verwaltung bemerkbar machen. Grössere Pünktlichkeit in der Einreichung der Abrechnungen und Einwendung der Ueberschussgelder, Verminderung der Beschwerden über die Dienstführung der Postamtsvorsteher, Ersparnisse bei den Ausgaben für den Postboten- und Landpostdienst, Hebung der Einnahmen und Verminderung der Betriebsausgaben bei den Postämtern der 4. Klasse und schliesslich eine erhebliche Verbesserung des gesammten Postbetriebsdienstes sind als die unmittelbare Folge der erweiterten Amtsthätigkeit der Postinspektoren anzusehen. Abgesehen von diesen Vortheilen, die sich in Zahlen nicht genau ausdrücken lassen, sind aber auch durch das Eingreifen der Postinspektoren der Staatskasse wirkliche, zahlenmässig nachzuweisende Einnahmen erwachsen. Dieselben haben sich im Etatsjahr 1887/88 auf die grosse Summe von 177,525 Dollars belaufen, welche die Postinspektoren bei ihrer Anwesenheit auf den Postämtern von schuldigen Beamten, insbesondere für unterschlagene Postanweisungsgelder, eingezo-

cept 6,716 offices principally in Tennessee, Illinois, Indiana, Texas, and California. In the remaining States, this work has not been undertaken, for the reason that the appropriation for this purpose was not renewed by Congress for the fiscal year 1888/89. It is nevertheless the intention of the Postal Administration to perform, within the limits of the means at its command, the inspection of the remaining 6,716 post-offices in Tennessee, Illinois, Indiana, Texas, and California, as well as to extend, as far as possible, the inspection of fourth class post-offices to those States in which this has not hitherto been the case. The Administration, however, urgently demands that Congress should renew the appropriation of 100,000 dollars, and thus enable the Department to perform the extensive inspection work in an efficient manner, and to the advantage of the service. The records of every branch of the Department plainly indicate the good results of the visits of inspectors at the small post-offices. The promptness with which reports are sent in, and deposits of postal funds are made; the decrease of complaints of the conduct of postmasters; the saving and curtailment of expenses on mail-messenger and star route service; the increase of the receipts, and the decrease of the expenses of fourth class post-offices; and lastly a material improvement of the whole postal service, may be considered as the immediate consequence of the extension of the work of post-office inspectors. In addition, however, to these advantages which cannot be accurately expressed in figures, the introduction of the new system of inspection has been of direct pecuniary advantage to the Treasury, as will be seen from what follows. In the financial year 1887/88, the receipts accruing therefrom amounted to the large sum of 177,525 dollars, chiefly consisting of embezzled money-order funds, which were recovered by the post-office inspectors on their inspection tours from de

mandats postaux. Le chiffre de ces sommes qui, sans cela, auraient été perdues pour l'Administration, est supérieur aux frais résultant de l'ensemble du service d'inspection. Il est toutefois un point sur lequel ce service n'est, jusqu'à présent, pas encore parvenu à exercer toute son influence; nous voulons parler des vols de dépêches et des tentatives d'effraction contre les maisons de poste. Ces attentats ont pris des proportions inquiétantes et ne font qu'augmenter malgré les efforts de l'Administration pour les reprimer. Pendant l'exercice de 1887/88 il n'y a pas eu moins de 683 effractions de bureaux de poste, dont les auteurs n'ont pu être découverts et arrêtés que dans 172 cas, ce qui est une proportion bien minime. Si, toutefois, l'on réfléchit que le territoire de l'Union est doté de plus de 57,000 bureaux de poste; qu'il n'y a que 100 inspecteurs postaux; que l'avis d'une effraction commise contre un bureau de poste ne parvient, dans la règle, à l'inspecteur que 24 heures après et souvent même plus tard encore, on ne sera pas surpris que les coupables échappent d'ordinaire. Il n'est possible de porter remède à cet état de choses qu'en assurant à chaque chef de bureau de poste et à chaque autorité locale de police, une petite récompense toutes les fois qu'ils parviennent à mettre la main sur les auteurs de ces attentats. La somme modeste de 10,000 dollars, qu'il conviendrait de placer annuellement à l'entière disposition du Maître général des postes pour les primes d'encouragement, suffirait pleinement, à l'avis de l'Administration des postes, pour faciliter l'arrestation des coupables par les autorités locales et contribuer à diminuer le nombre des attaques tentées aujourd'hui par les criminels contre le service postal.

L'octroi de cette somme avait déjà été proposé au Congrès par l'ancien Maître général des postes Vilas. Le chef des inspecteurs postaux avait également développé, devant la commission du Congrès pour le service

gen und der Postkasse zugeführt haben. Der Betrag dieser für die Verwaltung sonst verlorenen Gelder war grösser als der Kostenaufwand für die Wahrnehmung des gesammten Inspektionsdienstes. In einer Beziehung hat der Letztere übrigens bis jetzt nicht ausreichend zu wirken vermocht, nämlich gegenüber dem Verbrechen des Postraubes und Einbrüchen in Posthäuser. Dieses Verbrechen hat einen beunruhigenden Umfang angenommen und wächst immer zu trotz der Anstrengungen der Postverwaltung, dasselbe zu unterdrücken. Im Verwaltungsjahr 1887/88 sind nicht weniger als 683 Einbrüche in Posthäuser vorgekommen, von denen nur in 172 Fällen die Urheber ermittelt und zur Haft gebracht worden sind: ein geringer Prozentsatz. Wenn man jedoch erwägt, dass sich im Unionsgebiete mehr als 57,000 Postanstalten und nur 100 Postinspektoren befinden, dass die Anzeige von einem Posthauseinbruch in der Regel erst nach 24 Stunden, oft auch erst viel später, in die Hände des Postinspektors gelangt, so wird man sich nicht wundern dürfen, dass die Verbrecher gewöhnlich entweichen. Abhilfe kann hier nur geschaffen werden dadurch, dass jedem Postamtsvorsteher und jeder Ortspolizeibehörde eine kleine Belohnung für den Fall der Ergreifung der Spitzbuben zugesichert wird. Die mässige Summe von 10,000 Dollars jährlich, welche dem General-Postmeister zur Gewährung von Belohnungen zur freien Verfügung zu stellen wäre, würde nach Ansicht der Postverwaltung völlig ausreichen, um die Ergreifung der Verbrecher durch die Ortsbehörde zu fördern und auf diese Art der Zunahme der Angriffe, welche die Verbrecherwelt heut zu Tage gegen den Postbetrieb richtet, zu steuern.

Die Bewilligung dieser Summe war bereits von dem vormaligen General-Postmeister Vilas bei dem Kongresse in Anregung gebracht worden. Auch hatte der Chef der Postinspektoren vor der Kommission

linquent postmasters, and delivered to the Treasury. The amount of this money, which would otherwise have been lost to the Administration, was greater than the amount expended for the carrying out of the whole inspection service. There is, however, one evil with which this service has not yet been able successfully to contend, namely the crime of post-office burglary and robbery. These crimes have increased at such a rate as to create apprehension, and still continue to augment in spite of all the efforts of the Postal Administration to suppress them. During the fiscal year 1887/88 as many as 683 post-office robberies were reported, for which only 172 arrests were made. This may seem a small number, but when it is considered that there are over 57,000 post-offices and only 100 inspectors, that the information of a robbery is usually twenty four hours in reaching an inspector, often much longer, the burglars have time to escape. The only remedy for this evil is to assure each postmaster, and through him the local authorities, of a small reward for the arrest of such offenders. The moderate sum of 10,000 dollars per annum which would have to be placed at the disposal of the Postmaster General for the payment of rewards, would in the opinion of the Postal Administration fully suffice to promote the apprehension of the criminals by the local authorities, and to put a stop to the increase of this kind of crime directed against the postal service.

Ex-Postmaster General Vilas had already asked Congress for the appropriation of this sum, and the Chief of Post Office Inspectors had explained to the Congress Committee on the Postal Service, at their request, the necessity for the grant

des postes et à la demande de celle-ci, les raisons qui militent en faveur de la nécessité d'accorder des moyens spéciaux pour faire cesser ce triste état de choses. Néanmoins, jusqu'à présent, il n'a pas encore été possible d'obtenir une autorisation légale en faveur des dépenses destinées à récompenser les personnes qui parviennent à arrêter les auteurs des crimes dont il s'agit.

Bibliographie postale.

GESCHICHTE DER DEUTSCHEN POST von ihren Anfängen bis zur Gegenwart. Dem deutschen Volke erzählt und seinen Postbeamten gewidmet von B. E. Crole. Eisenach 1889. in-octavo. VIII et 479 pages. Prix 4 m. 50 pf.

Cet ouvrage, édité par J. Bacmeister à Eisenach, traite en premier lieu de l'histoire de la poste du Brandebourg et de la Prusse jusqu'au moment où elle est devenue la poste impériale allemande sous le règne de l'empereur Guillaume I^{er} et sous la direction de son chef actuel, le Dr de Stephan, fondateur de l'Union postale universelle. Il donne en même temps un précis historique des postes bavaroises et wurtembergeoises, qu'il fait suivre, dans un chapitre spécial, de l'histoire détaillée des postes de la Tour et Taxis, pour passer ensuite à celle des divers pays composant le territoire de l'ancienne Confédération germanique, et finir par quelques données succinctes sur l'Union postale austro-allemande. Les deux derniers chapitres indiquent quels étaient les rapports de la poste avec la presse et fournissent des renseignements sur l'histoire de la violation du secret postal dans l'ancien empire germanique.

Ce livre, par lequel l'auteur se propose de combler une « lacune regrettable » dans la littérature allemande des moyens de transport aussi bien que dans d'autres questions concernant le développement de la

des Kongresses für das Postwesen auf deren Wunsch über die Nothwendigkeit der Bewilligung besonderer Mittel zur Unterdrückung des mehrerwähnten Unwesens Vortrag gehalten. Indessen ist die gesetzliche Genehmigung zur Verausgabung von Geldbelohnungen an diejenigen, welche Posträuber dingfest machen, bis jetzt nicht ausgesprochen worden.

Postalische Bücherkunde.

GESCHICHTE DER DEUTSCHEN POST von ihren Anfängen bis zur Gegenwart. Dem deutschen Volke erzählt und seinen Postbeamten gewidmet von B. E. Crole. Eisenach 1889. 8° VIII und 479 Seiten. Preis 4 M. 50 Pf.

Vorliegendes, im Verlage von J. Bacmeister zu Eisenach erschienene Werk behandelt zunächst die Geschichte der brandenburgisch-preussischen Post bis zu ihrer Entfaltung zur deutschen Reichspost unter Kaiser Wilhelm I. und seinem obersten Postbeamten, dem Begründer des Weltpostvereins, Dr von Stephan. Im Anschlusse hieran bringt dasselbe einen kurzen Abriss über das bayerische und württembergische Postwesen, widmet hierauf der Geschichte der fürstlich Thurn- und Taxis'schen Post einen ausführlicheren Abschnitt, geht sodann auf die Posten der einzelnen Länder des früheren deutschen Bundesgebietes über und berührt schliesslich ganz kurz den deutsch-österreichischen Postverein. In den beiden letzten Abschnitten wird das Verhältniss der Post zur Presse erörtert und ein Beitrag zur Geschichte der Verletzung des Briefgeheimnisses im ehemaligen deutschen Reich gegeben.

Das Buch, mit welchem Crole « eine wesentliche Lücke in unserer Verkehrs-literatur sowohl wie in unserer kulturgeschichtlichen ausgefüllt zu haben » hofft, ist im volks-

of special means for the suppression of this class of crime. Up to the present, however, no legislative sanction for the payment of rewards for the arrest of post-office robbers, has been obtained.

Postal Bibliography.

GESCHICHTE DER DEUTSCHEN POST von ihren Anfängen bis zur Gegenwart. Dem deutschen Volke erzählt und seinen Postbeamten gewidmet. By B. E. Crole. Eisenach 1889. 8 pages of Preface, and contents 479 pages. 8vo. Price 4 mark 50 pf.

The above work, brought out by J. Bacmeister, at Eisenach, gives the history of the Brandenburg-Prussian Post until its development into the Imperial German Post under the Emperor William I., and Dr. von Stephan, his first postal officer, and the founder of the Universal Postal Union. In connection with this history, the author gives a summary of the Bavarian and Wurtemberg postal institutions, which is followed by a more detailed history of the Thurn and Taxis Post. He then deals with the postal services of the different countries which belonged to the old German Confederation, and concludes with a brief account of the Austro-German Postal Union. In the last chapter but one the author discusses the position of the Post with reference to the Press, while the following chapter contains a contribution to the history of the violation of the letter secrecy in the old German Empire.

This book which, according to Crole, « has made good a material deficiency in the German literature relating to traffic and communications, as well as in the history of

civilisation, est écrit dans un style populaire et plaira certainement à un grand nombre de lecteurs.

Cependant il semble assez douteux que l'historien, l'économiste et les gens qui s'intéressent aux différentes branches du service des transports, puissent utiliser l'ouvrage de M. Crole comme source de renseignements. En effet, cet ouvrage suit, dans sa plus grande partie, les travaux d'un Mathies, d'un Stephan, d'un Hartmann, d'un Veredarius, d'un Løper et d'autres autorités dans le domaine historique de la poste, travaux qui sont à la portée de chacun. On n'y rencontre qu'exceptionnellement des matériaux tirés des archives, telles que les archives de la ville de Brême et les archives d'Etat à Dresde.

On lira avec plaisir, dans le résumé qu'en donne M. Crole, sa dissertation sur les rapports des offices de poste avec la presse et spécialement sur les bulletins isolés, les relations concernant les foires et les routes postales, comme prédécesseurs de nos journaux actuels; sur le développement du service des gazettes, entre autres de la presse périodique de Berlin; sur la censure et la liberté de la presse; sur la télégraphie au service du journalisme, et sur les agences de correspondances télégraphiques.

Quant à ce qu'on connaît sous le nom de « *Cabinets noirs* » M. Crole dit, à bon droit, que, pour l'amour de la vérité, l'historien impartial ne doit pas plus taire ces faits historiques que le patriote honnête, et cela d'autant moins dans l'histoire de l'Administration postale d'un pays quelconque.

Pour en revenir encore à quelques points de cet ouvrage, nous nous bornerons à attirer l'attention sur ce qu'il dit des maisons de poste; des voitures postales; de l'uniforme et du traitement des employés postaux; du service de poste en campagne; du rapport qu'il y a entre les chemins de fer, les bateaux à vapeur et l'organisation postale; des timbres-poste, et faisons remarquer aussi les matériaux statistiques qui accompa-

thümlichen Tone gehalten und wird wohl auch seine Leser finden.

Ob aber « Geschichtsforscher, Nationalökonom und Fachmänner jeder Branche des Verkehrswesens » das Crole'sche Werk als Quelle benutzen werden, ist sehr fraglich. Beruht dasselbe doch zum weitaus grössten Theile auf den jedem Forscher leicht zugänglichen Arbeiten eines Matthias, Stephan, Hartmann, Veredarius, Löper und anderer Autoritäten auf dem Gebiete der Postgeschichte. Nur hier und da ist archivalisches Material herangezogen, so aus dem Bremer Stadtarchiv und dem Hauptstaatsarchiv in Dresden.

Der Exkurs über das Verhältniss der Postanstalt zur Presse und speziell über die Flugblätter, Messrelationen und Postreuter als die Vorläufer der heutigen Zeitungen, über die Entwicklung des Zeitungswesens, namentlich der periodischen Presse der Stadt Berlin, über Zensur und Pressfreiheit, über die Telegraphie im Dienste der Journalistik, die telegraphischen Korrespondenzbüreaus wird in der von Crole dargebotenen Zusammenstellung mit Dank aufgenommen werden.

Bezüglich dersogenannten « *schwarzen Kabinetts* » sagt Crole mit Recht: « Solche historische Thatsachen darf der unparteiische Geschichtsschreiber um der Wahrheit willen ebensowenig todt schweigen wie der ehrliche Patriot, am allerwenigsten in der Geschichte der Postverwaltung irgend eines Staates. »

Um aus dem Inhalte des Werkes noch Einzelnes hervorzuheben, sei hier nur verwiesen auf die Angaben über Posthäuser, Postwagen, Uniform und Besoldung der Postbeamten, das Feldpostwesen, das Verhältniss der Eisenbahnen und Dampfschiffe zur Postanstalt, die Briefmarken und das einzelnen Abschnitten beigegebene statistische Material. Einige

German culture », is written in popular style, and will certainly not remain unread.

But whether « historians, national economists, and technical men in every branch of the service for effecting traffic and communication » will go to it as a source of information, is very doubtful, considering that by far the greater part of its contents are derived from the works of Matthias, Stephan, Hartmann, Veredarius, Løper, and other authorities in the sphere of postal history, which are easily accessible to any student. Original material, such as, for instance, that in the Bremen Town Archives, and in the Principal State Archives in Dresden, has but rarely been used.

The reader will be thankful to the author for his exposition of the position of the postal institutions in respect to the Press, especially as concerns the pamphlets, the « *Messrelationen* » or accounts of fairs, and « *Postreuter* » (a kind of gazette), which were the forerunners of our modern newspapers; the development of newspapers, more particularly that of the periodical papers of the city of Berlin; the censure, and the liberty of the Press; the telegraph in the service of the Press; and the telegraphic news agencies.

As regards the so-called « *Black Cabinets* », the author says with every reason:— « Such historical facts as these ought, for truth's sake, to be as little ignored by an impartial historian as by an honest patriot, especially in the history of the Postal Administration of any State. »

We may further mention that the work contains information about posthouses, postal vehicles, the uniforms and salaries of postal officials, the army postal service, the position of the railways and steamboats in respect to the postal institution, and about postage-stamps. Statistics are, moreover, added to the different

gnent divers chapitres. Plusieurs pages intéressantes sont aussi consacrées au cornet de poste et au postillon.

Le livre de M. Crole se lit avec plaisir. Sur plusieurs points il serait, il est vrai, susceptible de quelques corrections, soit de forme soit de fond. A notre avis, il ne suffit pas de faire, même dans un livre qui s'adresse au grand public, des citations vagues telles que « Ackold », « Bachmann », « Wuttke », « Løper » ou « l'écrivain qui nous sert de garant ». Les preuves manquent pour un certain nombre d'assertions et le nombre des fautes d'impression dépasse de beaucoup la mesure qu'autorisent les ouvrages de ce genre. Nous approuvons, du reste, l'auteur d'avoir pris la peine de joindre à cette histoire de la poste allemande une table des noms et des matières, qui remplit à elle seule deux feuilles entières.

* * *

GEOGRAFIA POSTAL ó Noticia acerca de las vías que en España se utilizan para la circulación de la correspondencia, por D. Pedro López Alonso, Secretario de la Administración del Correo Central. Madrid 1889. Tipografía de Manuel Ginés Hernández.

Ce livre, qui est l'œuvre de Don Pedro López Alonso, secrétaire à l'Administration de l'Office central des postes à Madrid, nous donne un tableau fidèle du réseau d'exploitation des postes espagnoles. Partant de Madrid, comme centre, l'auteur suit les principaux services de poste effectués par chemins de fer; indique les bureaux de poste qui fonctionnent sur ces lignes principales et les voies ferrées transversales qui s'en détachent, et tous les services de dépêches par voitures qui partent des stations de chemins de fer, de même que les services de courriers à cheval et de messagers piétons. Cette description, qui est accompagnée d'une belle carte des courses postales de l'Espagne, nous apprend que, dans ce pays, malgré le grand développement de

sinnige Blätter sind dem Posthorn und dem Postillon gewidmet.

Croles Werk liest sich im Allgemeinen gut. Im Einzelnen wäre freilich gar Manches in formeller und sachlicher Beziehung der Verbesserung bedürftig. Selbst in einem volksthümlich gehaltenen Buche sind verschwommene Citate, wie: « Ackold », « Bachmann », « Wuttke », « Löper », « unser Gewährsmann » sagt, unseres Erachtens unzulässig. Für mehrere Aufstellungen des Autors vermissen wir überhaupt jeden Beleg. Die Zahl der Druckfehler übersteigt weitaus das bei Werken dieser Art entschuldbare Mass. Sehr zu statten kommt es übrigens dieser « Geschichte der deutschen Post », dass Crole die Mühe nicht gescheut hat, ein Namen- und Sachregister anzufertigen, welches volle zwei Bogen umfasst.

* * *

GEOGRAFIA POSTAL, ó Noticia acerca de las vías que en España se utilizan para la circulación de la correspondencia por D. Pedro López Alonso, Secretario de la Administración del Correo Central. Madrid 1889. Tipografía de Manuel Ginés Hernández.

In dem uns vorliegenden Buche, welches von dem Sekretär bei der Verwaltung des Central-Postamtes in Madrid, Don Pedro López Alonso, verfasst ist, wird uns ein getreues Bild des Betriebsnetzes der spanischen Post entworfen. Von Madrid, als dem Mittelpunkt desselben ausgehend, verfolgt der Herr Verfasser die einzelnen Haupt-Eisenbahn-Postkurse, nennt die an denselben liegenden Postanstalten, die davon abzweigenden Seitenbahnen und die sämtlichen von den Eisenbahnen ausgehenden Fahrpostkurse, Reit- und Botenpostlinien. Wir erfahren aus dieser Beschreibung, die durch eine sauber gearbeitete Kurskarte von Spanien unterstützt wird, dass in diesem Lande, trotz der ansehnlichen Entwicklung des Eisenbahnnetzes, noch recht ausgedehnte

chapters. A few poetic pages are devoted to the post-horn and to postilions.

Crole's work is, on the whole, agreeable reading; but taken in detail it is susceptible of much improvement, both as concerns its contents, and in the matter of style. In our opinion vague references, such as:— « Ackold », « Bachmann », « Wuttke », « Løper », « our informant », says, are not admissible, even in a work written in popular style. Several assertions are even made without citing any authority. The number of printer's errors by far exceeds the measure excusable in little works of this kind. It is just as well that the author should have taken the trouble to furnish this « *Geschichte der deutschen Post* » with a table of names and contents which extends over fully 32 pages.

* * *

GEOGRAFIA POSTAL ó Noticia acerca de las vías que en España se utilizan para la circulación de la correspondencia por D. Pedro López Alonso, Secretario de la Administración del Correo Central. Madrid 1889. Tipografía de Manuel Ginés Hernández.

The above work, written by Don Pedro López Alonso, Secretary to the Administration of the Central Post Office, Madrid, contains a complete description of the system of post-routes in Spain. Starting from Madrid, the centre of this system, the author follows up the different railway mail lines, enumerates the post-offices situated on the same, as well as the railways branching off from these lines, and gives a list of all the mail coach, horse post, and messenger lines in connection with the railroads. This description—to which a well-drawn post route map of Spain is added—shows that, notwithstanding the considerable development of the railroads, Spain still possesses an extensive system of postal lines on high roads. Thus, for instance, there is still a mail

son réseau ferrugineux, il existe encore un rayon très étendu de services de poste ruraux. Ainsi p. ex. un service de diligence circule encore entre Madrid et Burgos (distance 363 km. en chemin de fer), sur l'ancienne route postale de Madrid à Bayonne à travers la Sierra de Guadarrama; un courrier à cheval fait le service entre Zamora sur Douro et Orense sur le Minho, le long de la frontière septentrionale de Portugal, sur un parcours qui ne sera pas inférieur à 300 km.

Dans le sud de la péninsule, une lacune de 200 km. environ qui existe encore dans le réseau des voies ferrées entre Grenade, dans l'Andalousie, et Lorca dans le royaume de Murcie, est remplie par un service de courrier à cheval.

Dans le nord, un grand service de diligence allant d'Oviedo à l'est jusqu'à Torrelavega près de Santander, relie les provinces d'Oviedo et de Santander, tandis qu'un second service allant dans la direction ouest, d'Oviedo à Villalba, relie les provinces d'Oviedo et de Lugo. Les diligences postales espagnoles font donc ici un trajet qui, mesuré en ligne droite, présente une longueur de 300 km., mais qui est bien plus long en réalité.

La description du réseau des courses postales de la péninsule est complétée par celle du service postal des Baléares et, ce qui est particulièrement intéressant, dans les îles Canaries. Une petite carte de celles-ci, qui est ajoutée à la carte synoptique générale, facilite l'intelligence de cette description.

L'auteur fait suivre la géographie postale proprement dite de renseignements succinets sur la géographie physique et politique de son pays. Il s'y borne à donner ce qu'il est indispensable à un employé postal espagnol de connaître, attendu que, comme il le dit dans son introduction, il estime la connaissance de la géographie physique et politique moins importante pour le jeune employé des postes, auquel ce livre est surtout destiné, que la connais-

Land-Postkurse bestehen. So verkehrt z. B. noch eine Fahrpost zwischen Madrid und Burgos — Eisenbahnentfernung 363 Km. — auf der alten Poststrasse zwischen Madrid und Bayonne durch die Sierra de Guadarrama, eine Reitpost zwischen Zamora am Duero und Orense am Minho längs der Nordgrenze von Portugal auf eine Entfernung, die wohl auch nicht unter 300 Km. betragen wird.

Im Süden der Halbinsel ist die im Eisenbahnnetz noch klaffende Lücke von etwa 200 Km. Ausdehnung zwischen Granada in Andalusien und Lorca in Murcia durch einen Reitpostkurs ausgefüllt.

Im Norden verbindet ein langer Fahrpostkurs von Oviedo ostwärts nach Torrelavega bei Santander die Provinzen Oviedo und Santander, ein zweiter in westlicher Richtung von Oviedo nach Villalba die Provinzen Oviedo und Lugo. Die spanischen Postwagen befahren mithin hier eine Strecke, die, in der Luftlinie gemessen, schon eine Ausdehnung von 300 Km. hat, in Wirklichkeit also noch viel länger ist.

An die Beschreibung des Postkursnetzes auf der Halbinsel reiht sich diejenige des Postdienstes auf den Balearen und, was besonderes Interesse verdient, auf den Canarischen Inseln an. Ein in die beigegebene Uebersichtskarte eingefügtes Nebenkärtchen der letzteren erleichtert das Verständniß.

Der eigentlichen Postgeographie läßt der Herr Verfasser einen kurzen Abriss der physischen und politischen Geographie seines Vaterlandes folgen. Er beschränkt sich hierin auf das Nothwendigste dessen, was ein spanischer Postbeamter wissen muss, indem er, wie er in der Vorrede sagt, die Kenntniß der physischen und politischen Geographie für den jungen Postbeamten, zu dessen Gebrauch das Buch hauptsächlich bestimmt ist, für weniger wichtig hält, als die genaue Kenntniß aller Verkehrswege, deren sich

coach line between Madrid and Burgos (length of railway 363 kilomètres) on the old post road from Madrid to Bayonne, across the Sierra de Guadarrama; and a line of mail riders between Zamora on the Duero and Orense on the Minho, along the Northern frontier of Portugal, which has a length of little less than 300 kilomètres.

In the Southern part of the Peninsula, there is still, between Granada in Andalousia and Lorca in Murcia, a gap of 200 kilomètres on the railway line, which is filled by means of a horse post line.

In the North, a long mail coach line, from Oviedo eastwards to Torrelavega near Santander, connects the province of Oviedo with that of Santander, while from Oviedo in a westerly direction to Villalba, postal communication is maintained between the provinces of Oviedo and Lugo by another line of the same kind. In these two cases, the Spanish mail coaches traverse a distance of about 300 kilomètres, taken as the crow flies, but which in reality is of course much longer.

The description of the system of post routes in the Peninsula, is followed by that of the postal service in the Balearic Isles, and, which is of special interest, in the Canary Islands. The comprehension of this description is facilitated by a small special map of the Canary Islands inserted in the general map.

The Postal Geography proper is followed by a brief abstract of the topographic and political geography of Spain. The author has limited his explanations to the most necessary information which a Spanish postal officer must possess, for he says in the Preface to his book that he considers the knowledge of topographic and political geography as of less moment for young postal officers—for whom the work is chiefly intended—than an accurate

sance exacte de toutes les voies de communication dont se sert la poste espagnole dans l'accomplissement de sa tâche. Cette seconde partie de l'ouvrage débute par une description abrégée de l'étendue, de la population, des frontières, côtes, montagnes, rivières, lacs, routes, canaux, ports et îles de l'Espagne, ainsi que de la constitution et de l'administration, des possessions d'outre-mer, description que vient compléter celle des provinces, qui sont rangées par ordre alphabétique. On trouve indiqués, pour chaque province, ses limites, sa superficie en kilomètres carrés, le chiffre de sa population, le chef-lieu et sa distance en kilomètres de Madrid, de même que le temps nécessaire pour le transport des dépêches postales depuis Madrid jusqu'au chef-lieu de la province; la subdivision juridique et administrative; les correspondances postales avec les provinces limitrophes et la route par laquelle la province reçoit ses envois postaux de Madrid. Pour les provinces limitrophes de la France et du Portugal, on voit indiqués les correspondances postales avec ces pays, ainsi que le nom des bureaux d'échange. On trouve donc aussi, dans la géographie politique et physique, d'intéressants renseignements sur le service des échanges.

L'ouvrage dont nous parlons, qui est en vente au bureau de poste central à Madrid pour le prix de 2 1/2 pesetas (la carte seule coûte 1 peseta), nous semble répondre pleinement au but que l'auteur s'est proposé, de fournir un moyen d'instruction pour les jeunes employés des postes espagnoles, en même temps qu'un livre à consulter par les anciens employés. Nous lui souhaitons donc de trouver de nombreux acheteurs dans le sein du personnel des postes d'Espagne.

die spanische Post zur Erfüllung ihrer Aufgabe bedient. In diesem zweiten Abschnitte des Buches finden wir an der Spitze eine gedrängte Beschreibung der Ausdehnung, Bevölkerung, Grenzen, Küsten, Gebirge, Flüsse, Seen, Landstrassen, Kanäle, Häfen und Inseln Spaniens, seiner Verfassung und Verwaltung, seiner überseeischen Besitzungen und hieran anschliessend eine Beschreibung der Provinzen in alphabetischer Ordnung. Bei einer jeden Provinz ist angegeben: die Begrenzung, die Grösse in Quadrat-Kilometern, die Seelenzahl, die Hauptstadt und deren Entfernung von Madrid in Kilometern, sowie die Zeit, welche zur Beförderung der Postsendungen zwischen Madrid und der Hauptstadt der betreffenden Provinz erforderlich ist, die Gerichts- und Verwaltungseintheilung, die bestehenden Postverbindungen mit den Nachbarprovinzen und der Weg, auf welchem die Provinz ihre Postsachen von Madrid empfängt. Bei den an Frankreich und Portugal grenzenden Provinzen sind auch die Postverbindungen mit diesen Ländern und die Auswechsellungs-Postanstalten namhaft gemacht. Mithin sind auch in die politische und physische Geographie schätzenswerthe Angaben aus dem Verkehrswesen eingefügt.

Das vorliegende Buch, welches im Central-Postamte zu Madrid zum Preise von 2 1/2 Pesetas — die Karte allein zum Preise von 1 Peseta — käuflich zu erhalten ist, scheint uns dem Zwecke, welchem es dienen soll: ein Lehrmittel für den jüngeren spanischen Postbeamten zu bilden und ein Nachschlagebuch für den älteren erfahrenen Postbeamten zu sein, in vollstem Masse zu entsprechen. Wir wünschen ihm daher eine weite Verbreitung unter der Postbeamtenschaft Spaniens.

knowledge of all the routes used by the Spanish Postal Administration for the fulfilment of its task. This second part of the book begins with a succinct description of the area, the population, frontiers, coasts, mountains, rivers, lakes, high roads, canals, harbours, and islands of Spain, of her constitution and government, and of her colonial possessions. Then follows a description of the provinces in their alphabetical order. The following information is given about each province:—the limits, the area in square kilometres, the number of inhabitants, the capital and its distance from Madrid in kilometres, as well as the time required for the transmission of the mails between Madrid and the provincial capital, the judicial and administrative organisation, the lines of postal communication with the neighbouring provinces, and the route by which the province receives its mails from Madrid. In the case of the provinces on the French and the Portuguese frontier, a list of the postal lines to these countries and of the exchange offices are added. Valuable information relative to traffic and communication is thus interspersed in the part devoted to topographic and political geography.

This book which can be bought at the Central Post Office in Madrid at the price of 2 1/2 pesetas—the map separately at that of 1 peseta—seems to us fully to answer its object, that is, to be a book of instruction for the young Spanish postal officer, and a book of reference for the old and practised employé of the Post Office. We hope, therefore, that it may have a wide circulation among the postal staff of Spain.

Nécrologie.

Le 18 octobre dernier à 7 heures du soir est mort, après une assez longue maladie, M. Louis Curchod, Directeur du Bureau international des Administrations télégraphiques.

Né le 7 octobre 1826 à Crissier (Suisse), M. Curchod, après être sorti en 1829 de l'Ecole centrale des Arts et Manufactures, à Paris, entra dans l'Administration fédérale des télégraphes, dont il fut nommé Directeur dans le courant de 1857. Dans ces fonctions il eut, non seulement à organiser l'Administration suisse des télégraphes, mais encore à conclure les premières conventions télégraphiques entre la Suisse et divers pays étrangers, et à représenter son pays aux conférences télégraphiques de Paris (1865) et de Vienne (1868). Il déploya dans ces conférences une connaissance approfondie du service et des relations internationales télégraphiques, qui, de même que sa grande activité, sa sûreté de jugement et sa haute culture scientifique, le firent apprécier de tous, et le désignèrent naturellement pour le poste de Directeur du Bureau international des administrations télégraphiques, lorsque la conférence de Vienne en eut décidé la création, et désigné Berne comme le siège de la nouvelle institution. Dès lors, M. Curchod a rempli ces fonctions presque sans interruption jusqu'à sa mort, et il y a déployé une fructueuse et infatigable activité pour le développement et le perfectionnement de l'Union télégraphique internationale. On doit spécialement relever, parmi les services rendus par M. Curchod, sa participation aux conférences de Rome, de St-Petersbourg, de Londres et de Berlin au succès desquelles il a largement contribué.

M. Louis Curchod laissera chez ses nombreux amis un souvenir ineffaçable de profonde estime.

Nachruf.

Am 18. Oktober d. J., Abends 7 Uhr, verschied zu Bern nach längerer Krankheit der Direktor des Internationalen Büreaus der Telegraphen-Verwaltungen, Herr Louis Curchod.

Am 7. Oktober 1826 in Crissier (Schweiz) geboren und nach Absolvierung der *Ecole centrale des Arts et Manufactures* in Paris im Jahre 1849 in den Dienst der eidgenössischen Telegraphen-Verwaltung getreten, wurde der Heimgegangene im Jahre 1857 als Direktor an die Spitze der letzteren berufen. In dieser Dienststellung lag es ihm ob, nicht nur die schweizerische Telegraphen-Verwaltung zu organisiren, sondern auch die ersten internationalen Telegraphen-Verträge der Schweiz mit verschiedenen fremden Ländern abzuschliessen und sein Vaterland an den Telegraphen-Konferenzen in Paris (1865) und Wien (1868) zu vertreten. Die hierbei von ihm an den Tag gelegte gründliche Kenntniss des Telegraphenwesens und der internationalen Beziehungen desselben, seine grosse Arbeitskraft, sein richtiges Urtheil und umfassendes Wissen fanden die allseitige Anerkennung und legten es nahe, als die Wiener Konferenz die Errichtung des Internationalen Büreaus der Telegraphen-Verwaltungen in Bern beschlossen hatte, ihm die Stelle des Direktors dieses Büreaus zu übertragen. Seitdem hat Curchod diese Stelle fast ununterbrochen bis an sein Lebensende verwaltet und in derselben für Ausbildung und Weiterentwicklung des internationalen Telegraphen-Vereins eine unermüdliche und erfolgreiche Thätigkeit entfaltet. Besondere Verdienste erwarb sich der Verstorbene auf den Konferenzen von Rom, St. Petersburg, London und Berlin, zu deren Erfolgen er in hervorragender Weise mitgewirkt hat. — Ein dauerndes, ehrenvolles Andenken wird dem Verstorbenen in den weitesten Kreisen erhalten bleiben.

Obituary.

On the 18th of October last, at 7 o'clock P. M., Mr. Louis Curchod, Director of the International Bureau of the Telegraph Administrations, died at Berne, after a long illness.

Mr. Curchod was born at Crissier (Switzerland) on the 7th of October 1826. After having completed his technical education at the *Ecole Centrale des Arts et Manufactures* in Paris in 1849, he entered the service of the Federal Telegraph Administration, and was appointed Director of this Administration in 1857. In this position it fell to his share not only to organise the Swiss Telegraph Administration, but also to conclude the first international Telegraph Conventions between Switzerland and various foreign countries, and to represent his native country at the Telegraph Conferences in Paris (1865), and in Vienna (1868). The thorough knowledge of the telegraph service, and of its international relations, the great working capacities, the sound judgment, and the extensive knowledge evinced by him in the deliberations of these meetings, met with general appreciation, and particularly qualified him to fill the position of Director of the International Bureau of the Telegraph Administrations which the Vienna Conference decided to establish in Berne. With a short interruption, M. Curchod held this post till his death, and displayed indefatigable and successful activity in the development and the extension of the International Telegraph Union. He specially distinguished himself at the Conferences of Rome, St. Petersburg, London, and Berlin, and the success which attended these assemblies was in a great part due to his exertions.

His name will ever be held in high honour by all who had the privilege of his acquaintance.

Petites communications.

Depuis le 1^{er} septembre de l'année courante, la République de l'Uruguay a adhéré à la Convention de Paris du 3 novembre 1880, concernant l'échange des colis postaux, ainsi qu'à l'Arrangement de Paris du 4 juin 1878, concernant l'échange des mandats de poste. En outre, la République Argentine a déclaré accéder, dès le 1^{er} décembre 1889, à l'Arrangement de Paris concernant l'échange des lettres avec valeur déclarée.

* * *

Il y avait, le 31 mars 1889, dans le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, 9125 offices de poste (347 de plus que dans l'exercice précédent) chargés du service des mandats de poste. En 1888/89, on leur avait versé 9,563,725 mandats de poste représentant un total de £ 23,869,495; sur ce nombre, 9,228,183 mandats avec un montant total de £ 22,957,649 concernaient le service interne, tandis qu'il avait été expédié aux Colonies 74,085 mandats pour un montant de £ 268,407, et à destination de l'étranger 261,457 mandats pour un montant de £ 643,439. La partie la plus importante de ce dernier échange revient à l'Allemagne avec £ 172,995, aux Etats-Unis d'Amérique avec £ 170,217, à la France avec £ 113,033 et à l'Italie avec £ 41,226.

L'échange des *Postal Orders* présente une augmentation considérable; il n'a pas été vendu moins de 40,282,321 de ces formules représentant en total £ 16,112,079 (3,896,174 *Postal Orders* et £ 1,425,710 de plus que l'exercice précédent).

Le montant versé sur mandats postaux et *Postal Orders* aux offices de poste du Royaume-Uni s'est donc élevé à la somme totale de plus de £ 39,069,000.

Kleine Mittheilungen.

Die Republik Uruguay ist seit dem 1. September dieses Jahres dem Pariser Vertrage vom 3. November 1880, betr. den Austausch von Postpaketen, und dem Pariser Uebereinkommen vom 4. Juni 1878, betreffend den Austausch von Postanweisungen, beigetreten; ferner hat die argentinische Republik ihren Beitritt zu dem Pariser Uebereinkommen, betreffend den Austausch von Briefen mit Werthangabe, zum 1. Dezember dieses Jahres erklärt.

* * *

Im Vereinigten Königreich von Grossbritannien und Irland waren am 31. März d. J. 9125 Postanstalten (347 mehr als im Vorjahre) mit dem Postanweisungsdienste betraut. Im Jahre 1888/89 wurden daselbst insgesamt auf 9,563,725 Postanweisungen 23,869,495 £ eingezahlt; davon entfielen auf den Inlandsverkehr allein 9,228,183 Postanweisungen zum Gesamtbetrage von 22,957,649 £, während nach den Kolonien 74,085 Anweisungen zum Betrage von 268,407 £ und nach dem Auslande 261,457 Anweisungen zum Betrage von 643,439 £ abgesandt wurden. Den bedeutendsten Antheil an dem letzterwähnten Verkehr hatten Deutschland mit 172,995 £, die Vereinigten Staaten Amerikas mit 170,217 £, Frankreich mit 113,033 £ und Italien mit 41,226 £.

Der *Postal Order*-Verkehr weist eine ganz erhebliche Zunahme auf; die Zahl der verkauften *Postal Orders* belief sich auf nicht weniger als 40,282,321 Stück zum Betrage von 16,112,079 £ (3,896,174 Stück über 1,425,710 £ mehr als im Vorjahre).

Der bei den Postanstalten im Vereinigten Königreich auf Postanweisungen und auf *Postal Orders* eingezahlte Betrag belief sich daher im Ganzen auf mehr als 39,069,000 £.

Miscellaneous.

On the 1st of September last, the Republic of Uruguay adhered to the Paris Convention of the 3^d of November 1880, concerning the exchange of postal parcels, as well as to the Paris Arrangement of the 4th of June 1878 concerning the exchange of money orders. On the other hand, the Argentine Republic notified her adhesion to the Paris Arrangement concerning the exchange of letters with value declared, from the 1st of December next.

* * *

The number of money order offices in the United Kingdom of Great Britain and Ireland on the 31st of March 1889, was 9,125, or 347 more than at the corresponding date last year. During 1888/89 the total number of money orders issued by these offices was 9,563,725, and their aggregate value 23,869,495 l., viz., 9,228,183 Inland Orders representing a total amount of 22,957,649 l., 74,085 Colonial Orders aggregating 268,407 l. in value, and 261,457 Foreign Orders for a total sum of 643,439 l. The most considerable amounts were transmitted by money order to Germany, viz., 172,995 l.; to the United States of America, 170,217 l.; to France, 113,033 l.; and to Italy, 41,226 l.

The Postal Order business showed a very considerable increase, the number of Postal Orders issued being 40,282,321, or 3,896,174 more than in the previous year, while their value was 16,112,079 l., or 1,425,710 l. more than in 1887/88.

Thus, the amount transmitted within the United Kingdom during the year by means of Money Orders and Postal Orders was upwards of 39,069,000 l.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4 pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts. port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XIV^e volume.

N^o 12.

Berne, 1^{er} décembre 1889.

Sommaire. PROCÉDURE DISCIPLINAIRE EN VIGUEUR DANS LE SEIN DES ADMINISTRATIONS POSTALES DE L'UNION (*suite*). — LES CAISSES D'ÉPARGNE POSTALES D'ITALIE PENDANT LA 12^e ANNÉE DE LEUR EXISTENCE. — PETITES COMMUNICATIONS.

Procédure disciplinaire en vigueur dans le sein des Administrations postales de l'Union.

(*Suite.*)

XIV. Brésil.

L'Administration brésilienne inflige les peines disciplinaires suivantes :

- 1^o L'amende de 2000 à 20,000 reis;
- 2^o La suspension;
- 3^o L'arrestation;
- 4^o L'emprisonnement par voie administrative;
- 5^o La révocation.

L'amende est prononcée contre les fonctionnaires ou employés pour fautes soit négligences commises dans la réception, la distribution ou l'expédition de correspondances, ou pour retard dans l'envoi de la balance des comptes ou des informations réclamées.

La peine « d'arrestation » est prononcée contre les fonctionnaires qui manquent au respect qu'ils doivent à leurs supérieurs; contre ceux qui se rendent coupables de détournement de correspondances ou de valeurs, ou qui violent le secret des lettres.

La peine d'emprisonnement est prononcée administrativement contre les employés ou agents postaux qui se rendent coupables d'exactions.

Das Disciplinar-Strafverfahren bei den Vereins-Postverwaltungen.

(*Fortsetzung.*)

XIV. Brasilien.

Die brasilianische Postverwaltung kennt folgende Disciplinarstrafen :

1. Geldstrafe von 2000 bis 20,000 Reis;
2. Suspension vom Amte;
3. Arrest;
4. Gefängnisstrafe, deren Vollziehung auf dem Verwaltungswege angeordnet wird;
5. Dienstentlassung.

Geldstrafen kommen in Anwendung gegen Beamte oder Unterbeamte für Versehen oder Vernachlässigungen bei der postdienstlichen Behandlung der Briefsendungen, oder wenn Beamte mit der Rechnungslegung oder Einsendung von eingeforderten Berichten im Rückstande bleiben.

Die Arreststrafe wird erkannt gegen Beamte, welche es ihren Vorgesetzten gegenüber an der schuldigen Achtung fehlen lassen, welche Korrespondenzen oder Werthsendungen unterschlagen oder das Briefgeheimniss verletzen.

Die Gefängnisstrafe wird auf dem Verwaltungswege gegen diejenigen Beamten vollstreckt, welche sich

The Systems of Disciplinary Punishment in the Postal Administrations of the Union.

(*Continuation.*)

XIV. Brazil.

The following disciplinary penalties may be applied by the Brazilian Postal Administration:—

- 1.—Fines, from 2,000 to 20,000 reis;
- 2.—Suspension;
- 3.—Arrest;
- 4.—Imprisonment, imposed by virtue of an administrative sentence;
- 5.—Dismissal.

Fines are inflicted on postal officers or subordinate officials for mistakes or for negligence in the handling of mail matter, as well as for not sending in their accounts, or the reports demanded from them, in proper time.

Arrest is imposed on officers for disrespectful behaviour to their superiors, for embezzlement of correspondence or of articles containing valuable enclosures, and for violation of the letter secrecy.

Officers guilty of exaction are sentenced by the Postal Administration to imprisonment.

Les autorités chargées d'appliquer les peines sont :

a. pour l'amende et la suspension, dans la capitale et la province de Rio-de-Janeiro, le Directeur général des postes, et dans les provinces, les Administrateurs des postes ;

b. pour « l'arrestation » le Directeur général, les Administrateurs et les chefs de section de l'office de Rio-de-Janeiro ;

c. pour l'emprisonnement et la révocation, dans la capitale de l'Empire et la province de Rio-de-Janeiro, à la requête du Ministre de l'agriculture, le Ministre des finances, et dans les autres provinces, à la requête de l'Administrateur postal, les Inspecteurs de Trésorerie de l'Etat ;

d. pour la révocation, le Ministre de l'agriculture dans la capitale de l'Empire et la province de Rio-de-Janeiro, et les Présidents dans les autres provinces.

XV. Grande-Bretagne.

L'Administration des postes britanniques distingue pour son personnel trois catégories de fautes ; savoir :

1° *Irrégularité de service* : par exemple négligence de service, incurie, retard et absence non motivée.

2° *Mauvaise conduite générale* : ivresse en service, insubordination, malhonnêteté.

3° *Actes justifiables du code pénal* : soustraction de lettres, retenue arbitraire de lettres, violation de lettres, etc.

Pendant que les cas mentionnés sous chiffre 3 sont dénoncés aux tribunaux ordinaires, l'Administration frappe de punitions disciplinaires les infractions de service mentionnées sous chiffres 1 et 2.

Les peines disciplinaires se subdivisent comme suit :

Erpressungen zu Schulden kommen lassen.

Befugt sind zur Verhängung

a. von Geldstrafen und der Amtssuspension : in der Landeshauptstadt und der Provinz Rio de Janeiro der General-Postdirektor, in den übrigen Provinzen die Postverwalter ;

b. der Arreststrafe : der General-Postdirektor, die Postverwalter und die Abtheilungsvorsteher des Postamts in Rio de Janeiro ;

c. der Gefängnisstrafe : in der Landeshauptstadt und in der Provinz Rio de Janeiro — auf Antrag des Ackerbauinisters — der Finanzminister, in den übrigen Provinzen — auf Antrag der Postverwalter — die Finanz-Inspektoren ;

d. der Dienstentlassung : in der Landeshauptstadt und in der Provinz Rio de Janeiro der Ackerbauminister, in den übrigen Provinzen die Präsidenten.

XV. Grossbritannien.

Die britische Postverwaltung unterscheidet bei den Vergehen ihrer Beamten drei verschiedene Klassen, nämlich :

1. *Dienstliche Unregelmässigkeiten*, z. B. Dienstvernachlässigung, Mangel an Sorgfalt, Zuspätkommen im Dienste, Entfernung vom Amte ohne Urlaub ;

2. *Fälle von schlechter Führung*, wie z. B. Trunkenheit im Dienste, Ugehorsam, Unredlichkeit ;

3. *Vergehen gegen die Strafgesetze*, z. B. Unterschlagung von Briefen, vorsätzliche Zurückhaltung von Briefen, Eröffnung von Briefen u. s. w.

Während die Fälle unter 3 den ordentlichen Gerichten des Landes zur Bestrafung überwiesen werden, wird gegen die unter 1 und 2 aufgeführten Ordnungswidrigkeiten seitens der Verwaltung mit Disciplinarstrafen eingeschritten.

Die Disciplinarstrafen zerfallen in folgende Klassen :

As regards the power of inflicting the various punishments, the following regulations are in force:—

a.—Fines and suspension may be imposed by the Director General of Posts in the capital of the country and in the province of Rio de Janeiro ; and by the postal managers, in the other provinces.

b.—Arrest may be imposed by the Director General of Posts, the postal managers, and the chiefs of divisions in the post-office of Rio de Janeiro.

c.—Sentence of imprisonment may be passed:—in the capital of the country and in the province of Rio de Janeiro, by the Minister of Finances, at the recommendation of the Minister of Agriculture ; and in the other provinces, by the financial inspectors, at the recommendation of the postal managers.

d.—Dismissal may be imposed:—by the Minister of Agriculture, in the capital and in the province of Rio de Janeiro ; and by the Presidents, in the other provinces.

XV. Great Britain.

Acts of misconduct on the part of Post Office servants are classed under the following heads:—

1.—*Official irregularities*, such as, for instance, neglect of duty, carelessness, late attendance, and absence without leave ;

2.—*Acts of general misconduct*, such as, for instance, intoxication, insubordination, and dishonesty ;

3.—*Indictable offences*, such as, for instance, stealing letters, wilful detention of letters, violation of letters, etc.

While officers having committed offences classed under the third head, are prosecuted before the Judicial Courts of the country, the acts of misbehaviour enumerated under the first two heads are visited with disciplinary punishment by the Administration.

The kinds of punishment are classed as follows:—

A. Avertissement ou réprimande, service extra non rétribué.

B. Amendes.

Retenue de l'augmentation annuelle de traitement; suspension de service et de traitement pendant plusieurs jours; retrait d'insignes honorifiques et de rétribution extraordinaire précédemment accordés pour bonne conduite.

C. Dégradation à une classe inférieure ou à une position inférieure dans la même classe.

Démission imposée.

Renvoi du service.

Sont autorisés à prononcer les peines disciplinaires mentionnées sous:

A. Les maîtres de poste, le chef du Département et les inspecteurs;

B. Le Secrétaire du General Post-Office;

C. Le Postmaster General.

Dans les cas mentionnés sous chiffre 2, de mauvaise conduite en service, les maîtres de poste sont également autorisés à suspendre un agent, mais dans ce cas ils doivent en faire immédiatement rapport à leur inspecteur (*Surveyor*); ce rapport sera, autant que possible, accompagné d'une déclaration écrite de l'agent inculpé. Dans les cas de conduite déshonnête, d'ivresse grave et d'insubordination, la suspension sera maintenue jusqu'à la réception de la décision du Postmaster General. Pour les fautes de moindre gravité rentrant dans les cas dont il s'agit, le maître de poste jugera lui-même s'il y a lieu de lever la suspension et d'admettre de nouveau l'agent dans le service lorsque cet agent aura repris son sang-froid ou manifesté son repentir, et promis obéissance. Dans tous les autres cas non mentionnés sous chiffre 2, la suspension ne peut être prononcée qu'avec l'autorisation du Postmaster General. Pendant la durée de la suspension le traitement est également suspendu.

L'application de la peine mentionnée sous lettre B « Retenue de l'augmentation annuelle de traitement » est soumise aux règles sui-

A. Warnung oder Verweis, Strafdienst ohne Bezahlung;

B. Geldstrafen; Einbehaltung der jährlichen Gehaltszulage; Suspension vom Amt und Gehalt auf einige Tage; Aberkennung der durch gute Führung erworbenen Ehrenzeichen und Besoldungszulagen;

C. Versetzung in ein Amt von geringerem Range oder in eine geringere Stellung innerhalb derselben Rangklasse; zwangsweiser Rücktritt; Entlassung.

Befugt sind zur Verhängung der Disciplinarstrafen unter

A. die Postmeister, Departementschefs und Aufsichtsbeamten;

B. der Sekretär des General-Postamtes;

C. der General-Postmeister.

In den oben unter 2 erwähnten Fällen von schlechter dienstlicher Führung sind auch die Postmeister befugt, einen Beamten vom Amte zu suspendiren, jedoch haben sie von dieser Massregel sofort ihrem Aufsichtsbeamten Mittheilung zu machen. Dem bezüglichen Bericht ist, wenn thunlich, eine schriftliche Auslassung des schuldigen Beamten beizufügen. In Fällen von Unredlichkeit und in schweren Fällen von Trunkenheit und Ungehorsam ist die Suspension bis zum Eingang der Entscheidung des General-Postmeisters aufrecht zu erhalten. Bei leichteren Vergehen der letzterwähnten Art steht es in dem Ermessen des Postmeisters, die Suspension aufzuheben und den Beamten zum Dienst wieder zuzulassen, sobald der Beamte in den Zustand der Nüchternheit zurückgekehrt ist, bzw. sein Vergehen bereut und Gehorsam verspricht. In allen den unter 2 nicht aufgeführten Fällen darf eine Amtssuspension nur mit Genehmigung des General-Postmeisters verhängt werden. Während der Dauer der Suspension fällt jede Gehaltszahlung weg.

Die unter B erwähnte Disciplinarstrafe der « Einbehaltung der jährlichen Gehaltszulage » ist in ihrer Vollziehung an folgende Regeln gebunden. Die Gewährung der jährlichen Gehaltszulage ist davon abhängig,

A.—Reprimand or caution, and extra-duty without pay;

B.—Fines, arrest of annual increment of salary, suspension of pay for a few days, and withdrawal of badges and extra-pay for good conduct.

C.—Degradation to a lower class or to a lower position on the same class, compulsory resignation, and dismissal.

The officers authorized to inflict the punishments enumerated under:—

A.—are the postmasters, the heads of departments, and the surveyors,

B.—the Secretary of the General Post Office,

C.—the Postmaster General.

In the cases of misconduct enumerated above under 2, the postmasters are also empowered to suspend an officer, but they must report the particulars of the case to their surveyor. Whenever this can be done, they must forward with their report the explanation of the officer on whose conduct they are reporting. In cases of dishonesty, and also in cases of intoxication and insubordination, if of a gross kind, the suspension is to continue until the decision of the Postmaster General is known; but in such cases of intoxication and insubordination as are not of a gross kind, the postmaster is at liberty to remove the suspension and allow the offender to resume duty so soon as he is sober, or so soon as he expresses regret and obeys, as the case may be. In all the cases not mentioned under 2, suspension is not to be inflicted, as a rule, without the previous authority of the Postmaster General. A servant of the department suspended from duty is not to receive pay under any circumstance.

The infliction of the disciplinary punishment mentioned under B as « arrest of annual increment of salary », is governed by the following rules. Increment, *i. e.* an annual augmentation of the salary or wages,

vantes: Le paiement de l'augmentation annuelle de traitement dépend du fait que le supérieur de l'agent en cause donne une attestation de la bonne conduite de celui-ci, et le déclare digne de recevoir l'augmentation, attestation qu'il transmet à l'autorité suprême. En l'absence de cette attestation, ou si celle-ci est refusée en raison de la conduite de l'agent, l'augmentation est retenue pendant un an à titre de punition. Si, après l'expiration d'une année, la situation est telle que l'attestation dont il s'agit puisse être donnée à l'agent, l'augmentation qui a fait l'objet d'une retenue lui sera subsidiairement accordée; son traitement se trouvera donc sur le même pied que s'il n'y avait pas eu de retenue. Prenons pour exemple un agent qui reçoit un traitement annuel de £ 60 et a droit à une augmentation annuelle de £ 3; s'il a été l'objet d'une retenue de cette augmentation annuelle, il recevra pendant deux années consécutives un traitement de £ 60; mais si la retenue de traitement est levée et que cet agent soit reconnu digne d'être admis à recevoir subsidiairement l'augmentation, son traitement augmentera tout d'un coup, dès la troisième année, de 60 à 66 £ et se trouvera porté au montant qu'il eût naturellement atteint sans la retenue.

L'Administration des postes britanniques tient des listes exactes des peines disciplinaires, ainsi que de tous les cas dans lesquels ses agents se sont rendus dignes d'éloges spéciaux de la part du Postmaster General ou du Secrétaire du General Post-Office.

XVI. Grèce.

Les peines disciplinaires en usage dans l'Administration des postes grecques sont:

- 1° La réprimande notifiée par écrit,
- 2° L'amende de 3 à 100 drachmes, et
- 3° La suspension de trois jours jusqu'à trois mois.

dass der Vorgesetzte des betreffenden Beamten eine Bescheinigung über das Wohlverhalten des Letzteren und seine Würdigkeit zum Bezug der Zulage ausstellt und diese Bescheinigung der höheren Behörde einsendet. Bleibt diese Bescheinigung aus, bzw. wird sie in Rücksicht auf die Führung des Beamten verweigert, so wird die Zulage strafweise ein Jahr lang einbehalten. Liegen nach Ablauf eines Jahres die Verhältnisse so, dass dem Beamten das vorerwähnte Zeugnis ausgestellt werden kann, so wird die einbehaltene Jahreszulage nachträglich bewilligt und das Gehalt steht dann so, als ob eine Einbehaltung nicht stattgefunden hätte. Beispielsweise hat ein Beamter mit einem Jahresgehalt von 60 £ und einem Anspruch auf 3 £ jährliche Gehaltserhöhung, sofern gegen ihn die Einbehaltung einer Jahreszulage verfügt worden ist, zwei Jahre lang hintereinander 60 £ zu beziehen. Wird die Zulagensperre aufgehoben, und der Beamte zum Bezug der Jahreszulagen wieder für würdig erachtet, so steigt sein Gehalt im dritten Jahre von 60 auf 66 £ und erhöht sich somit von selbst auf denjenigen Betrag, welchen es ohne die Sperrmassregel erreicht hätte.

Ueber alle Disciplinarbestrafungen werden im Bereiche der britischen Postverwaltung genaue Listen geführt, nicht minder aber auch über alle diejenigen Vorgänge, bei denen Beamte sich die besondere Belobigung des General-Postmeisters oder des Sekretärs des General-Postamtes verdient haben.

XVI. Griechenland.

Die Disciplinarstrafen der griechischen Postverwaltung bestehen:

1. in schriftlichen Verweisen;
2. in Geldstrafen von 3 bis 100 Drachmen und
3. in Suspension vom Amte auf die Dauer von 3 Tagen bis zu 3 Monaten.

is granted to an officer on condition that his postmaster sends in to the surveyor a certificate attesting that he has been regular in his attendance and careful in the performance of his duties. In the absence of this certificate, or in case the postmaster refuses to send it in on account of the officer's bad conduct, an increment will be arrested for 12 months. At the end of the 12 months, however, if the certificate can then be given, the salary of the officer concerned will recover itself and stand as though his increment had not been arrested. For instance:—suppose an officer to be entitled to a yearly salary of 60 £, and an annual increase of pay of 3 £, and his increment to be arrested for twelve months, he will receive two years one after the other 60 £. If the arrest of increment is removed, and the officer's conduct is again satisfactory, his pay increases the third year from 60 to 66 £ and thus recovers itself and stands as though the augmentation of his salary had not been stopped.

A record is kept at the British Post Office of the particulars of all cases of misconduct, together with the punishments awarded; and a similar record is kept of all specially meritorious acts which have earned the express commendation of the Postmaster General or the Secretary of the General Post Office.

XVI. Greece.

The disciplinary punishments applied by the Hellenic Postal Administration consist in:—

- 1.—Written censure;
- 2.—Fines, from 3 to 100 drachma; and
- 3.—Suspension for a period of from 3 days to 3 months.

Les peines disciplinaires prévues sous chiffres 1 et 2 sont infligées par le Ministre de l'intérieur, le Directeur général des postes et des télégraphes et les chefs de bureaux, tandis que la suspension est prononcée exclusivement par le Ministre.

Avant le prononcé du jugement en première instance, l'employé en cause est invité à présenter sa justification dans un délai fixé par l'autorité saisie du cas.

Il est permis à l'inculpé d'appeler, dans le délai de 10 jours, des décisions d'un chef de bureau devant le Directeur général, auquel il appartient, aussi bien qu'au Ministre, de réviser l'arrêt. La compétence du Ministre est réglée par les dispositions de l'organisation judiciaire.

En ce qui concerne les facteurs, etc., ceux de ces employés qui sont attachés aux bureaux où le service de la poste et celui du télégraphe sont fusionnés, peuvent être punis disciplinairement par le Directeur général aussi bien que par leur chef de bureau, tandis que ceux des bureaux non fusionnés ne peuvent être punis que par le Directeur général, sauf lorsqu'il s'agit de la suspension qui, ainsi qu'il a été dit plus haut, ne peut être prononcée que par le Ministre.

XVII. Hawaï.

Toute violation de la législation postale de l'île d'Hawaï est déférée par le Ministère de l'Intérieur, dont relève l'Administration des postes, au Procureur général, qui est chargé d'en poursuivre la répression. Les fautes disciplinaires de moindre importance, telles qu'insubordination, intempérance en activité de service, sont, en revanche, frappées de la révocation.

XVIII. Italie.

Dans le service de l'Administration des postes italiennes, les employés postaux de toute catégorie sont passibles des punitions suivantes :

1° La censure ;

Die Strafen unter 1 und 2 werden vom Minister, dem Generaldirektor der Posten und Telegraphen und den Amtsvorstehern verhängt, während die Amtssuspension ausschliesslich vom Minister verfügt wird.

Bevor in der ersten Instanz die Entscheidung ergeht, wird der Beamte aufgefordert, sich binnen einer, von der zuständigen Behörde zu bestimmenden Frist zu rechtfertigen.

Gegen die Entscheidung der Amtsvorsteher ist innerhalb 10 Tagen die Berufung an den General-Direktor zulässig, dem in gleicher Weise, wie dem Minister, das Recht zusteht, die Revision des Urtheils anzuordnen. Für die Befugnisse des Ministeriums sind die Vorschriften der Gerichtsorganisation massgebend.

Was die Briefträger etc. betrifft, so können diejenigen derselben, welche bei vereinigten Post- und Telegraphen-Anstalten beschäftigt sind, ausser vom General-Direktor, auch von den Vorstehern dieser Anstalten bestraft werden, während die Unterbeamten der nicht vereinigten Aemter ausschliesslich der Disciplinargewalt des Generaldirektors unterliegen, sofern nicht die Amtssuspension in Frage kommt, deren Verfügung, wie schon oben gesagt, dem Minister vorbehalten ist.

XVII. Hawaï.

In Hawaï wird jede Verletzung der Postgesetze durch das der Postverwaltung vorgesetzte Ministerium des Innern dem General-Prokurator angezeigt und von diesem verfolgt, während kleinere Disciplinar-Vergehen, wie z. B. Ungehorsam, Trunkenheit im Dienste u. s. w., mit Dienstentlassung bestraft werden.

XVIII. Italien.

Im Bereiche der italienischen Postverwaltung sind die Beamten aller Grade im Falle von Pflichtverletzungen den nachfolgenden Strafen unterworfen :

1. Verweis,

The penalties mentioned under 1 and 2 are imposed by the Minister, by the Director General of Posts and Telegraphs, and by the postmasters, while the power of suspending an officer is exclusively vested in the Minister.

Before a decision is taken in the first instance, the officer is requested to justify himself within a delay fixed by the competent authority.

Appeal against penalties imposed by postmasters may be sent in, within a delay of 10 days, to the Director General who has, as well as the Minister, the power of ordering the reversal of a sentence. The powers of the Ministry are regulated by the provisions of the Judicial Organisation.

As concerns the letter-carriers, etc., those among these officials who are attached to amalgamated post and telegraph offices, can be punished by the heads of these offices as well as by the Director General; while the subordinate officials of non-amalgamated offices can be punished exclusively by the Director General, provided their case is not one of suspension, a penalty which, as mentioned above, can only be inflicted by the Minister.

XVII. Hawaii.

In Hawaii, any violation of the Postal Laws is prosecuted by the Attorney General at the request of the Minister of the Interior to whom the Postal Administration is subordinate. Any minor breach of discipline, such as insubordination, intemperance, etc. is punished with dismissal.

XVIII. Italy.

Officers of all grades in the service of the Italian Postal Administration are liable to the following penalties in the case of breaches of duty :—

1.—Censure ;

2° L'amende et la retenue de traitement;

3° La suspension;

4° L'exclusion temporaire de l'avancement;

5° Le renvoi;

6° La destitution.

1° La *censure* est donnée verbalement par le chef de bureau pour les fautes de peu de gravité causées par négligence, courtes absences non autorisées ni justifiées et autres cas analogues. Lorsque ces fautes sont le fait de désobéissance et de mauvaise conduite, la censure est donnée par écrit, prononcée par le Ministère et notée dans le registre matricule.

2° L'amende varie de 50 centimes à 50 lire; elle est infligée pour négligences, erreurs ou omissions de service. Les Directeurs provinciaux ont le droit de prononcer des amendes jusqu'au montant de 5 lire. De 5 à 10 lire, l'amende ne peut être infligée que par le Directeur provincial, mais seulement après avoir pris l'avis d'un Conseil de discipline.

Ce Conseil de discipline se compose, dans les Directions provinciales de 1^{re}, 2^{de} et 3^e classe, du Directeur comme président et de deux chefs de section. Dans les Directions de 4^e classe, outre le Directeur et le chef de section, un employé subalterne est appelé à en faire partie.

Les amendes excédant 10 lire sont infligées par le Ministère.

3° La *suspension d'emploi* est prononcée à l'ordinaire par le Ministère, exceptionnellement aussi par les Directeurs provinciaux et par les inspecteurs en tournée dans les cas graves, qui réclament des mesures d'urgence. Ces fonctionnaires doivent alors en donner immédiatement avis au Ministère, pour qu'il ratifie la décision et fixe la durée de la suspension.

La suspension d'emploi peut être prononcée contre les fonctionnaires:

2. Geldbusse und Gehaltsabzug,

3. Suspension vom Amte,

4. zeitweiliger Ausschluss von der Beförderung,

5. Verabschiedung und

6. Amtsentsetzung.

1. Der *Verweis* wird bei leichteren Pflichtverletzungen, die aus Nachlässigkeit, aus unerlaubter Fernhaltung vom Amte von kürzerer Dauer und aus ähnlichen Ursachen entsprungen sind, vom Amtsvorsteher mündlich ertheilt. In Fällen von Ungehorsam und schlechter Aufführung erfolgt die Ertheilung des Verweises schriftlich, und zwar durch das Ministerium, unter Eintragung der Bestrafung in die Personalakten.

2. Die *Geldbusse* steigt von 50 Centesimi bis zu 50 Lire. Sie wird bei Nachlässigkeit, Fehlern und Unterlassungen in der Wahrnehmung der Dienstpflichten verhängt. Die Vorstände der Provinzial-Postdirektionen haben das Recht, Geldbussen bis zu 5 Lire zu verfügen; sie können auch Geldbussen über 5 bis zu 10 Lire verhängen, indessen erst nach dem eingeholten Gutachten eines Disciplinar-Rathes.

Dieser Disciplinar-Rath besteht bei den Provinzial-Postdirektionen 1., 2. und 3. Klasse aus dem Direktor als Vorsitzenden und den beiden Sektionschefs als Beisitzern. Bei den Provinzial-Postdirektionen der 4. Klasse, wo nur 1 Sektionschef vorhanden, wird als 3. Mitglied ein Subaltern-Beamter hinzugezogen.

Geldstrafen im Betrage von mehr als 10 Lire werden vom Ministerium verfügt.

3. Die *Suspension vom Amte* wird für gewöhnlich vom Ministerium ausgesprochen; in Ausnahmefällen von schwerwiegender Bedeutung, die ein sofortiges Einschreiten erheischen, sind auch die Provinzial-Postdirektoren und die in der Ausübung ihres Amtes begriffenen Postinspektoren befugt, dieselbe anzuordnen. Diese Beamten müssen aber hiervon unverzüglich dem Ministerium Anzeige machen, das über die Aufrechterhal-

2.—Fine, and deduction from the pay;

3.—Suspension;

4.—Temporary arrest of promotion;

5.—Compulsory resignation; and

6.—Dismissal.

1.—Officers guilty of light breaches of duty, such as occasional acts of negligence, short absence from duty without leave, and similar misdemeanours receive verbal *censure* by their postmasters. In cases of disobedience, or of bad conduct, censure is administered in writing, and this by the Ministry. This punishment is recorded in the conduct sheet of the officer.

2.—The amount of a *fine* varies from 50 centesimi to 50 lire. Fines are inflicted for negligence, and mistakes and omissions in the discharge of duty. The Provincial Postal Directors are empowered to impose fines up to the amount of 5 lire; they are further empowered to impose fines of from 5 to 10 lire, not, however, without the consent of a Disciplinary Council. At the Provincial Postal Directions of the 1st, 2nd, and 3^d class, this Disciplinary Council is composed of the Director, as president, and the two chiefs of section. At the Provincial Postal Directions of the 4th class, where there is only one chief of section, the third member is a subaltern official.

Fines exceeding the amount of 10 lire are inflicted by the Ministry.

3.—In ordinary cases, the order of *suspension* emanates from the Ministry; in exceptional cases of extreme importance requiring immediate action, the Provincial Postal Directors, as well as Postal Inspectors when on service, are also empowered to suspend officers, but must report the fact at once to the Ministry for the ratification of the sentence, and for decision as to the

a. qui se rendent coupables de négligence grave et habituelle, ou d'insubordination grave vis-à-vis de leurs supérieurs, ou d'offense à la dignité de l'Administration;

b. qui sont, par leur négligence, causes de la perte d'une ou de plusieurs lettres recommandées ou lettres de valeur, ou du retard de paquets contenant des billets de loterie;

c. qui, dans le service ambulat, abandonnent leur wagon, en sorte que le train part sans eux;

d. qui donnent lieu à des plaintes fondées pour manque grave de respect ou même de politesse envers le public;

e. qui, dans le délai d'un mois à partir du jour de la communication officielle, n'ont pas payé les amendes ou peines pécuniaires qui leur ont été infligées;

f. qui ont commis des infractions graves au Règlement.

4° Peuvent être temporairement exclus de l'avancement les employés qui ont été frappés par deux fois de suspension.

5° Sont l'objet d'un renvoi, indépendamment des causes qui comportent cette mesure à teneur des lois générales du Royaume, les employés de toute catégorie:

a. qui, par leur mauvaise conduite habituelle, ont perdu la confiance du public et de l'Administration;

b. qui, dans le cours d'une année, ont subi deux suspensions de plus d'un mois, lorsqu'ils retombent dans la faute qui leur a valu ces punitions;

c. qui deviennent incapables, physiquement ou moralement, de remplir le service qui leur est confié;

d. qui se rendent coupables d'abus de confiance.

6° Sont frappés de destitution les employés de toute catégorie:

tung der Suspension befindet und deren Dauer bestimmt.

Die Suspension vom Amte wird in Anwendung gebracht gegen Beamte, die

a. sich schwerer und gewohnheitsmässiger Dienstvernachlässigungen schuldig machen, gegen den dienstlichen Gehorsam verstossen, oder die Würde des Amtes verletzen;

b. aus Nachlässigkeit an dem Verluste eines oder mehrerer eingeschriebener Briefe oder Werthbriefe die Schuld tragen, oder die Fehlleitung von Packeten mit Lotteriegeldern verschulden;

c. bei Begleitung der Bahnposten den Wagen verlassen und infolge dessen zurückbleiben;

d. zu begründeten Beschwerden des Publikums über Mangel an Achtung und Höflichkeit im Verkehr mit demselben Anlass geben;

e. innerhalb eines Monats vom Tage der amtlichen Verfügung ab die über sie verhängten Geldbussen nicht entrichten, und

f. sich schwerer Verletzungen des Reglements schuldig erweisen.

4. Der zeitweilige Ausschluss von der Beförderung kann gegen diejenigen Beamten verfügt werden, die zweimal vom Amt suspendirt gewesen sind.

5. Den Abschied erhält, unabhängig von denjenigen Ursachen, die nach den allgemeinen Gesetzen des Königreichs eine solche Massnahme nach sich ziehen, derjenige Beamte, welcher

a. in Folge gewohnheitsmässiger schlechter Aufführung das Vertrauen des Publikums oder der Verwaltung verloren hat;

b. im Laufe eines Jahres zwei länger als 1 Monat dauernde Amtssuspensionen erlitten hat und von Neuem in dieselben Fehler verfällt, welche zu seiner Suspension vom Amte den Anlass gegeben haben;

c. zur Fortführung seines Amtes physisch oder moralisch untauglich geworden ist;

d. sich eines Vertrauensbruchs schuldig macht.

6. Des Amtes wird entsetzt ein Beamter, der

length of the suspension, if maintained.

Officers are suspended in the following cases:—

a.—for gross and incorrigible neglect of duty, for insubordination, and for acts endangering the dignity of the office;

b.—for the loss of one or more registered or insured letters, or for the misdirection of parcels containing lottery remittances, when such loss or misdirection is attributable to their negligence;

c.—for leaving railway post-office vans when in charge of the mails, and being left behind in consequence;

d.—for failing in respect and politeness to the public, when complaints to this effect are proved to be well-founded;

e.—for the non-payment of fines within one month from the day on which they were imposed; and

f.—for gross violation of the Regulations.

4.—*Temporary arrest of promotion* may be inflicted on such officers as have been suspended twice.

5.—*Compulsory resignation* is, besides the offences entailing this punishment in accordance with the general laws of the Kingdom, imposed on officers who:—

a.—have forfeited the confidence of the public or of the Administration, by habitual bad conduct;

b.—after having been suspended twice in the course of one year for more than one month each time, again commit the offence for which they were suspended;

c.—have become physically or morally unfit for the discharge of their duties; and

d.—have committed a breach of trust.

6.—*Dismissal* is inflicted on any officer:—

a. qui, dans un but de lucre, ont appliqué sur des lettres des timbres-poste ayant déjà servi, ou substitué ceux-ci aux timbres-poste neufs collés par l'expéditeur, ou bien distribué ou fait distribuer des lettres non affranchies dépourvues de timbres-taxes;

b. qui ont détruit ou soustrait des lettres confiées à la poste;

c. qui ont violé le secret des lettres;

d. qui, d'une manière ou d'une autre, se seront approprié une partie des recettes de l'Administration, ou dans la gestion desquels on aura constaté un déficit de caisse imputable à une malversation.

Les pénalités ci-dessus seront toujours appliquées sans préjudice de peines plus fortes qui peuvent être prévues par les lois générales du Royaume.

Toutes les punitions disciplinaires sont insérées dans le *Bullettino mensile* officiel de l'Administration, avec l'indication des nom, prénom et grade des employés renvoyés ou destitués du service, ainsi que de la faute qui motive le renvoi.

Le montant des amendes est attribué au Trésor et encaissé conformément aux dispositions en vigueur.

(A suivre.)

Les caisses d'épargne postales d'Italie pendant la 12^e année de leur existence.

D'après le rapport de gestion que nous avons sous les yeux, c'est la première fois que, depuis la création des caisses d'épargne postales d'Italie, il est donné de constater un mouvement de recul dans le montant des dépôts qui leur ont été confiés en 1887 par rapport à l'exercice précédent. Pendant qu'en 1886

a. in gewinnsüchtiger Absicht entwerthete Freimarken auf Briefe klebt, oder an Stelle von neuen, durch den Absender aufgeklebten Freimarken entwerthete unterschleibt, oder unfrankirte Briefe bestellt bezw. bestellen lässt, die mit den vorgeschriebenen Portomarken nicht versehen sind;

b. der Post anvertraute Briefe vernichtet oder entwendet;

c. das Briefgeheimniss verletzt;

d. auf irgend eine Weise sich eine der Postverwaltung zukommende Einnahme aneignet, oder in Folge von Veruntreuungen einen Kassen-defect verursacht.

Die vorerwähnten Disciplinarstrafen kommen selbstverständlich unbeschadet der etwa in den Strafgesetzen begründeten härteren Strafen zur Anwendung.

Alle Disciplinarstrafen werden im Amtsblatt der Postverwaltung veröffentlicht unter Angabe der Vor- und Zunamen, sowie der Amtsbezeichnung der verabschiedeten oder abgesetzten Beamten und der Gründe ihrer Entlassung.

Die Geldstrafen fließen in die Postkasse und werden nach Massgabe der bestehenden besonderen Vorschriften verrechnet.

(Fortsetzung folgt.)

Die italienischen Postsparkassen im 12. Jahre ihres Bestehens.

Zum ersten Male seit ihrer Gründung haben die italienischen Postsparkassen im Jahr 1887, über dessen Geschäftsergebnisse z. Z. ein Rechenschaftsbericht vorliegt, die Thatsache zu verzeichnen, dass im Vergleich zum Vorjahr ein Rückgang in den Einlagen sich bemerkbar gemacht hat.

a.—who, with intent to defraud, affixes obliterated postage-stamps to letters, or who substitutes obliterated postage-stamps for the undefaced postage-stamps affixed by the senders, or who delivers or causes to be delivered any unpaid letter which is not provided with the prescribed postage-due stamps;

b.—who destroys or embezzles any letter entrusted to the Post Office;

c.—who violates the letter-secrecy; and

d.—who in any wise appropriates receipts due to the Administration, or who by his dishonesty causes a cash deficiency.

The above enumerated disciplinary penalties are inflicted in addition to any heavier punishment which may be imposed by virtue of the Criminal Code.

The infliction of any disciplinary punishment is published in the Official Post Office Gazette. In the case of officers who are compelled to resign, or who are dismissed, their Christian names, surnames, and official titles are published, together with the reason for their resignation or dismissal.

The fines go to the Postal Administration, and are accounted for in accordance with special regulations.

(To be continued.)

The Italian Post Office Savings Banks during the 12th year of their existence.

For the first time since they were inaugurated, the Italian Post Office Savings Banks—on the operations of which during 1887 we have a Report before us—have to record a decrease in the deposits as compared with the preceding year. While the deposits made in 1886 exceeded those paid in during 1885

les dépôts présentaient une somme de 21 millions de lire de plus qu'en 1885, il a été versé en 1887 quatre millions de lire *de moins* qu'en 1886.

L'excédent de l'ensemble des dépôts sur l'ensemble des remboursements n'a été que de 13 millions de lire; il n'y avait pas eu de résultat aussi peu favorable depuis 1878.

Ce résultat doit, en première ligne, être attribué à la crise agricole dont souffre le royaume. En second lieu, la diminution est aussi imputable à la réduction du taux de l'intérêt (la caisse d'épargne postale a abaissé, en 1887, son taux d'intérêt de 3½ à 3¼ %), et enfin au bruit qui s'était répandu dans diverses provinces du royaume, que le gouvernement avait l'intention d'interdire pendant un certain temps le retrait des dépôts d'épargne. Il est probable que cette calomnie a été lancée dans le but d'attirer les économies du public dans un établissement d'épargne local particulier. Les manœuvres politiques y ont peut-être aussi eu leur part. L'Administration de la caisse d'épargne postale n'a pas jugé à propos de démentir officiellement ces faux bruits. Tout ce qu'elle a fait pour les combattre a été de prescrire de ne pas opposer la moindre difficulté aux demandes de retraits présentées par le public, mais au contraire d'y satisfaire le plus promptement possible. Malgré ces conditions défavorables, les rapports du public avec les caisses d'épargne postales ont été très nombreux en eux-mêmes et très importants, ainsi que le prouvent les chiffres suivants :

Offices de poste participant au service de la caisse d'épargne	4,237
--	-------

Während im Jahre 1886 gegen 21 Millionen Lire mehr eingelegt worden sind, als im Jahre 1885, sind im Jahr 1887 4 Millionen Lire *weniger* in die Postsparkasse geflossen als im Jahr 1886.

Der Ueberschuss der Gesamtsumme der Einlagen über die Gesamtsumme der Rückzahlungen betrug nur 13 Millionen Lire: ein so ungünstiges Ergebniss, wie es seit dem Jahre 1878 nicht zu verzeichnen war.

Diese unerfreulichen Erscheinungen sind in erster Linie der wirtschaftlichen Krisis zuzuschreiben, unter der das Land leidet. In zweiter Reihe trägt der Rückgang des Zinsfusses — die Postsparkasse hat ihren Zinsfuss im Jahre 1887 von 3½ auf 3¼ % herabgesetzt — und schliesslich auch das in verschiedenen Provinzen des Königreichs in Umlaufgesetzte Gerücht darandie Schuld, dass die Regierung die Absicht habe, die Rückzahlungen auf Spareinlagen zeitweilig zu verbieten. Zweifellos ist diese Verläumdung irgendwo zu dem Zwecke verbreitet worden, die ersparten Gelder einem bestimmten lokalen Privat-Sparinstitut zufließen zu machen. Vielleicht sind auch ungesunde politische Ideen dabei im Spiele. Die Verwaltung der Postsparkasse hielt es nicht für angezeigt, das falsche Gerücht amtlich zu widerlegen. Das Einzige, was sie zu seiner Bekämpfung unternahm, bestand in der Anordnung, den vom Publikum ausgehenden Anträgen auf Rückzahlung von Ersparnissen nicht die geringste Schwierigkeit zu bereiten, sondern im Gegentheil thunlichst sofort zu entsprechen. Ungeachtet dieser widrigen Verhältnisse war der Zudrang des Publikums zu den Postsparkassen auch im Jahre 1887 ein beträchtlicher, und das Geschäftsergebniss an sich ein erhebliches, wie sich aus folgenden Zahlen ergibt. Es hat betragen im Jahre 1887:

die Zahl der Postanstalten, welche als Postsparkassen thätig gewesen sind	4,237
---	-------

by nearly 21 million lire, the Savings Banks received 4 million lire *less* in 1887 than in 1886.

The excess of deposits over withdrawals only reached 13 million lire, which is the least satisfactory result obtained since the year 1878.

This regrettable state of things is to be ascribed, in the first place, to the economical crisis through which the country is passing. In the second place, it may be attributed to the reduction of the rate of interest paid by the Post Office Savings Bank from 3½ to 3¼ per cent. which took place in 1887; and lastly, to the rumour prevailing in different provinces of the Kingdom that the Government intended temporarily to forbid the repayment of deposits. There is no doubt that this calumny was spread for the purpose of diverting the payment of savings from the Post Office to some local Private Savings Bank. It is further possible that certain unsound political theories were at the root of the matter. The Administration of the Post Office Savings Bank did not think it expedient officially to contradict the false rumour. The only measure it took with a view to putting a stop to it, consisted in an order to its offices not to put the slightest difficulty in the way of applications for the withdrawal of deposits, but, on the contrary, to effect repayments, whenever possible, on demand. In spite of adverse circumstances, the affluence of the public to the Post Office Savings Banks was as considerable in 1887 as in previous years, while the amount of business transacted was large, as may be seen by the following figures:—In 1887 the number of post-offices having transacted Savings Bank business was 4,237

Nombre des dépôts . . .	1,920,545
Nombre des retraits . . .	1,069,193
Nombre des nouveaux livrets d'épargne délivrés	288,925
Nombre des livrets d'épargne éteints . . .	109,428
Par conséquent, l'excédent des livrets nouvellement délivrés sur les livrets éteints est de . . .	179,497
	lire
Chiffre total des dépôts	159,417,724
» » » retraits	146,250,099
Somme totale des intérêts ajoutés au capital pendant la 1 ^{re} et la 2 ^{de} période quinquennale de l'existence de la caisse	7,226,322
Excédent des dépôts et des intérêts accumulés sur les retraits . . .	20,393,946
Total de l'avoir déposé dans la caisse d'épargne postale . . .	240,235,163

A part la diminution d'environ 4 millions de lire que nous avons signalée dans les dépôts d'épargne, tous les chiffres que nous venons de citer indiquent un progrès normal; aussi l'Administration ne doute-t-elle pas que, dès que les difficultés du moment auront été surmontées, l'institution ne reprenne la marche ascendante qui lui était habituelle auparavant.

Dans le courant de 1887, 140 offices de poste ont été nouvellement admis à faire le service de la caisse d'épargne, en sorte qu'à la fin de l'année, le nombre des offices chargés de ce service était de 4237. Dans ce nombre se trouvaient la caisse d'épargne postale centrale à Rome, remplissant le rôle de caisse d'épargne pour les fonctionnaires de la Direction générale des postes et, dans les cas exceptionnels, pour le public; l'office postal égyptien à Alexandrie, qui fonctionne comme caisse d'épargne à la disposition des nombreux sujets italiens établis

die Zahl der Spareinlagen	1,920,545
die Zahl der Rückforderungen	1,069,193
die Zahl der neu ausgegebenen Sparkassabücher	288,925
die Zahl der erloschenen Sparkassabücher	109,428
mithin der Ueberschuss der neu ausgegebenen über die erloschenen Bücher	179,497
	Lire
die Summe der Einlagen	159,417,724
die Summe der Rückzahlungen	146,250,099
die Summe der vom 1. und 2. Quinquennium seit dem Bestehen der Kasse zum Kapital geschlagenen Zinsen	7,226,322
Ueberschuss der Einlagen und angesammelten Zinsen über die Rückzahlungen	20,393,946
Gesamtsumme des in den Postsparkassen ruhenden ersparten Vermögens	240,235,163

Abgesehen von der oben erwähnten Ausnahme des Rückganges der Spareinlagen um 4 Millionen Lire bekunden alle die vorstehenden Zahlen gesunden Fortschritt, und die Verwaltung der Anstalt zweifelt daher nicht daran, dass, wenn erst die augenblicklichen Schwierigkeiten überwunden seien, der Betrieb des Unternehmens wieder die altgewohnte aufwärtssteigende Bahn einschlagen werde.

Im Laufe des Jahres 1887 wurden 140 Postanstalten in den Dienst der Sparkasse neu eingestellt, so dass die Gesamtzahl aller Sparannahmestellen am Schlusse des Jahres 4237 betrug. Darunter befanden sich die Zentral-Postkasse in Rom als Sparannahmestelle für die Beamten der General-Postdirektion und — in Ausnahmefällen — für auswärtiges Publikum; das egyptische Postamt zu Alexandria, welches für Rechnung der italienischen Verwaltung zu Gunsten der zahlreichen daselbst wohnenden Italiener als Sparanstalt

that of deposits	1,920,545
» » withdrawals	1,069,193
» » accounts opened	288,925
» » accounts closed	109,428
the number of accounts opened thus exceeded that of accounts closed by	179,497
The amount of deposits was	159,417,724
The amount of withdrawals was	146,250,099
The amount of interest added to the principal in the first and second five years' periods since the creation of the Bank was	7,226,322
The deposits, inclusive of interest, exceeded the withdrawals by	20,393,946
and the total amount on deposit in the Post Office Savings Bank reached the sum of	240,235,163

With the exception of the above mentioned decrease of 4 millions in the amount deposited, all these figures denote sound progress, and the Administration of the Institution has no doubt that, as soon as these momentary difficulties have been overcome, the business of the Bank will again proceed as hitherto on the path of improvement.

In the course of 1887, 140 post-offices were opened for the transaction of Savings Bank business, so that at the close of the year the total number of Post Office Savings Banks amounted to 4,237. Among this number, there was the Central Post Office in Rome which receives the deposits of the officers of the General Postal Direction, and, in exceptional cases, those of persons abroad. It further includes the Egyptian post-office in Alexandria which acts, on behalf of the Italian Administration, as Post Office Savings Bank in the interest of the large Italian community in that city;

dans cette ville; les bureaux italiens à Tunis, Assab et Massouah, et enfin les offices chargés de recevoir les dépôts d'épargne des équipages des navires de guerre italiens suivants: Rapido, Flavio Gioia, Amerigo Vespucci, Sebastiano Veniero, Cristoforo Colombo, Sesia et Staffetta.

Le nombre total des bureaux de poste italiens, y compris les bureaux à l'étranger susnommés, était à la fin de l'année 1887 de 4245, en sorte qu'il n'en restait que 8 qui ne fussent pas chargés du service de l'épargne. Sur ces 8 bureaux six ne peuvent être organisés pour le service de l'épargne, parce qu'ils se restreignent au service des colis postaux ou au service de la poste aux lettres et ne sauraient, par conséquent, être chargés de la gestion de caisse qu'impose le service de l'épargne postale. Les deux autres bureaux de poste ont été créés en 1887, il est vrai, mais ils n'ont été ouverts que dans le courant de 1888. L'Administration des postes italiennes est donc parvenue à mettre le réseau d'exploitation du service postal à peu de chose près au niveau du champ d'activité des caisses d'épargne postales, en sorte que, désormais, la création de nouveaux offices de poste marchera de conserve avec la création des nouveaux dépôts d'épargne.

Sur les 4237 offices de poste du royaume autorisés à fonctionner comme caisses d'épargne

10 n'ont fait aucune opération,

14 n'ont effectué que des remboursements,

352 ont encaissé moins de 1000 lire,

947 ont encaissé de 1,000 à 5,000 lire,

686 » » » 5,000 » 10,000 »

1539 » » » 10,000 » 50,000 »

398 » » » 50,000 » 100,000 »

291 » » » 100,000 lire et plus.

Le fait le plus important qui se dégage de ces chiffres, c'est le nouveau progrès constaté dans la diminution du nombre des offices n'ayant effectué aucune opération. Tandis qu'en 1877 848 des offices de poste chargés du service de l'é-

thätig ist; die italienischen Postämter in Tunis, Assab und Massaua und schliesslich die an Bord der nachfolgenden Schiffe der königlichen Kriegsmarine: Rapido, Flavio, Gioia, Amerigo Vespucci, Sebastiano Veniero, Cristoforo Colombo, Sesia und Staffetta für die Schiffsmannschaften eingerichteten Sparannahmestellen.

Die Gesamtzahl der italienischen Postanstalten betrug mit Einschluss der vorerwähnten Postanstalten im Auslande am Schlusse des Jahres 1887 4245, so dass also nur 8 beim Sparkassendienst nicht betheiligt waren. Von diesen 8 Postanstalten können 6 für den Sparkassendienst nicht eingerichtet werden, weil sie nur für den Postpäckereidienst oder nur für den Briefpostdienst bestimmt sind und sich daher mit der bei der Wahrnehmung von Sparkassengeschäften notwendigen Kassenverwaltung nicht befassen können. Die beiden andern Postanstalten sind zwar im Jahre 1887 noch eingerichtet, aber erst im Jahre 1888 in Betrieb gesetzt worden. Die italienische Postverwaltung hat es mithin erreicht, dass das Betriebsnetz des Postdienstes sich nahezu deckt mit dem Wirkungskreise der Postsparkassen, und dass die Einrichtung neuer Postanstalten von jetzt ab gleichen Schritt hält mit der Schaffung neuer Sparannahmestellen.

Von den 4237 zur Wahrnehmung von Postsparkassengeschäften ermächtigten Postanstalten des Königreichs blieben

10 ganz unthätig,

14 bewirkten nur Rückzahlungen,

352 erhoben weniger als 1000 Lire

947 erhoben zwischen 1000 u. 5000 »

686 » » » 5000 » 10,000 »

1539 » » » 10,000 » 50,000 »

398 » » » 50,000 » 100,000 »

291 » » » 100,000 Lire und darüber.

Die wichtigste aus diesen Ziffern sich ergebende Thatsache ist die, dass die Verminderung der gänzlich unthätigen Postanstalten wiederum einen Fortschritt gemacht hat. Während im Jahre 1877 noch 848 zum Sparkassendienst ermächtige Post-

the Italian post-offices at Tunis, Assab, and Massowah; and lastly, the Savings Bank agencies established for the benefit of the sailors on board of the following vessels of the Royal Navy:—Rapido, Flavio Gioia, Amerigo Vespucci, Sebastiano Veniero, Cristoforo Colombo, Sesia, and Staffetta.

The total number of Italian post-offices, inclusive of the above-mentioned post-offices abroad, amounted at the close of 1887 to 4,245, so that there were only 8 post-offices which were excluded from the transaction of Savings Bank business. Of this latter number, 6 cannot be organised for the transaction of that business, being exclusively intended either for the carrying out of the Parcel Post or the Letter Post service, and cannot, consequently, undertake the handling of funds to which Savings Bank operations necessarily give rise. The two remaining post-offices, although established in 1887, were not opened for business till 1888. Thus, the Italian Postal Administration has succeeded in extending the Post Office Savings Bank service till its sphere of business has become almost identical with that of the postal service, and henceforth the establishment of Post Office Savings Banks will keep pace with the opening of new post-offices.

Out of the 4,237 post-offices in the Kingdom empowered to transact Savings Bank business,

10 effected no transaction,

14 » only repayments,

352 received less than 1,000 lire,

947 received between 1,000 and 5,000 lire

686 » » » 5,000 » 10,000 »

1,539 » » » 10,000 » 50,000 »

398 » » » 50,000 » 100,000 »

291 » 100,000 lire and more.

The most important fact resulting from these figures is that there was a further decrease in the number of post-offices at which no transactions were made. While in 1877 the number of post-offices open to the public for the deposit and with-

pargne n'avaient point fait d'opération, ce chiffre, malgré l'augmentation constante du nombre des offices admis à fonctionner comme caisses d'épargne, est descendu

en 1878 à	594
» 1879 »	282
» 1880 »	141
» 1881 »	94
» 1882 »	53
» 1883 »	41
» 1884 »	29
» 1885 »	21
» 1886 »	18
» 1887 »	10

Cela prouve le développement qu'a pris ce service, dont les avantages sont tous les jours mieux appréciés, même dans les localités les plus éloignées des centres d'affaires.

La partie du royaume dans laquelle, proportionnellement, le plus grand nombre de versements ont été faits à la caisse d'épargne postale est, comme les années précédentes, la Ligurie, sur les 141 offices de poste desquels 115, soit plus des $\frac{8}{10}$, ont reçu un montant supérieur à 10,000 lire. Puis viennent en progression descendante la Toscane, la Lombardie, la Sicile, la Campanie, le Piémont, etc.

En ce qui concerne l'élevation réelle des recettes, sans égard à la proportion du nombre des offices, c'est la province du Piémont qui occupe le premier rang. Ses offices de poste, au nombre de 625, ont encaissé près de 29 millions de lire de dépôts d'épargne. Les autres parties du pays restent bien loin en arrière de ces brillants résultats. La riche Lombardie, malgré ses 590 offices de poste fonctionnant comme caisses d'épargne, n'est parvenue à recueillir que 19 $\frac{1}{3}$ millions de lire. La Toscane, la Campanie, la Sicile, la Ligurie, qui viennent immédiatement après, bouclent toutes par 15 $\frac{3}{4}$ à 15 $\frac{1}{2}$ millions. L'Ombrie, la dernière en ligne, ne présente pas même 1 $\frac{1}{2}$ million.

Un coup-d'œil jeté sur le mouvement et le nombre des livrets nouvellement délivrés et des livrets éteints offre un intérêt particulier.

anstalten gar keine Thätigkeit aufzuweisen hatten, ist diese Zahl — ungeachtet der fortwährenden Vermehrung der Sparannahmestellen —

im Jahre 1878 auf	594
» 1879 »	282
» 1880 »	141
» 1881 »	94
» 1882 »	53
» 1883 »	41
» 1884 »	29
» 1885 »	21
» 1886 »	18
» 1887 »	10

herabgesunken: ein Beweis für die Ausbreitung des Dienstes, dessen Vortheile auch in den kleinern, von den Verkehrsmittelpunkten weit abliegenden Orten von Tag zu Tag mehr gewürdigt werden.

Derjenige Landestheil, in welchem *verhältnissmässig* das meiste Geld in die Postsparkassen gelassen ist, ist — wie in frühern Jahren — Ligurien, von dessen 141 Postanstalten 115, d. i. mehr als $\frac{8}{10}$ über 10,000 Lire eingenommen haben. Daran schliessen sich in absteigender Reihenfolge Toscana, Lombardie, Sicilien, Campanien, Piemont u. s. w.

In Bezug auf die *wirkliche* Höhe der Einnahmen — ohne Verhältnissberechnung nach der Zahl der Postanstalten — nimmt der Landestheil Piemont die erste Stelle ein, dessen Postanstalten — 625 an der Zahl — nahezu 29 Millionen Lire an Spareinlagen einkassirt haben. Diesen glänzenden Ergebnisse gegenüber treten die übrigen Landestheile weit zurück. Die reiche Lombardie hat es, trotz ihrer 590 für den Sparkassendienst ermächtigten Postanstalten, nur auf 19 $\frac{1}{3}$ Millionen gebracht. Toscana, Campanien, Sicilien, Ligurien, die nächstfolgenden in der Reihe, schliessen sämmtlich mit 15 $\frac{3}{4}$ —15 $\frac{1}{2}$ Millionen ab. Umbrien, das letzte in der Stufenreihe, hat noch nicht 1 $\frac{1}{2}$ Millionen aufzuweisen.

Von besonderem Interesse ist ein Blick auf die Bewegung in der Zahl der neu ausgegebenen und der erloschenen Sparkassenbücher. Im

drawal of savings, which did no business of this kind, was 848, this number decreased, notwithstanding the constant increase in the number of Post Office Savings Banks,

to 594 in 1878
» 282 » 1879
» 141 » 1880
» 94 » 1881
» 53 » 1882
» 41 » 1883
» 29 » 1884
» 21 » 1885
» 18 » 1886
» 10 » 1887

which is a proof that, owing to the extension of the service to small localities at a great distance from the large centres of traffic, its advantages are more valued every day.

The part of the country which showed the *relatively* largest amount of deposits was—as in former years—Liguria, of whose 141 post-offices, 115 or more than eight tenths, received more than 10,000 lire each. Then follow in descending scale Tuscany, Lombardy, Sicily, Latium, Piedmont, etc.

As concerns the *actual* amount of deposits—without regard to the number of post-offices—Piedmont occupied the first place, its 625 post-offices having collected deposits aggregating almost 29 million lire. The other parts of the country were far from showing such splendid results. The amount deposited in Lombardy, one of the wealthiest parts of the country, only reached 19 $\frac{1}{3}$ million lire, in spite of its 590 Post Office Savings Banks. Tuscany, Latium, Sicily, and Liguria, the next in rank, only collected from 15 $\frac{3}{4}$ to 15 $\frac{1}{2}$ million lire. Umbria, which occupies the last place, did not even reach the amount of 1 $\frac{1}{2}$ million lire.

It is of special interest to go a little more closely into the figures relating to the accounts opened and closed. In 1887, 288,925 accounts were opened, 109,428 were closed,

En 1887, il a été délivré 288,925 nouveaux livrets d'épargne, il en a été éteint 109,428 et 1,570,840 sont restés en circulation. L'excédent des livrets nouvellement délivrés sur le nombre des livrets éteints est donc de 179,497.

L'exercice précédent, cette proportion était plus favorable puisqu'on avait une émission de 302,705 nouveaux livrets contre 117,463 livrets éteints, en sorte que l'excédent s'élevait à 185,242. La participation de nouveaux déposants, que constate ce dernier chiffre, a donc été en 1886 un peu plus forte qu'en 1887. Cette année n'offre pas non plus, au point de vue de la mise en compte de l'avoir des déposants, le puissant essor de l'année précédente. En 1886, l'avoir des déposants s'est augmenté de 24,27 %; en 1887, en revanche, cette augmentation n'a été que de 9,21 %, circonstance due à la diminution du nombre des versements et à l'augmentation de celui des retraits. L'avoir des déposants de l'île de Sardaigne est celui qui présente la plus forte augmentation; celle-ci a été de 26,88 %, circonstance qui doit être attribuée au fait que, dans cette île, deux grands établissements de crédit ont fait faillite. Des catastrophes de ce genre ont pour effet d'engager le public à s'adresser, pour le placement de ses économies, aux caisses d'épargne jouissant de la garantie de l'Etat.

Dans huit provinces, celles de: Ascoli, Caltanissetta, Girgenti, Foggia, Palermo, Syracuse, Teramo et Trapani, on constate avec regret que les caisses d'épargne présentent une diminution de l'avoir des déposants disponible à la fin de l'année. Dans le nombre de ces provinces cinq appartiennent à la Sicile. Cette situation peu réjouissante s'explique en partie par le fait que le capital prêté en Sicile jouit, en ce moment, d'un intérêt très élevé, bien supérieur à celui que la caisse d'épargne est en mesure de payer; d'autre part, elle est aussi la conséquence de la crise agricole qui sévit en

Jahre 1887 sind 288,925 Stück neue Einlagebücher ausgegeben worden, 109,428 Stück sind erloschen, im Kurse sind verblieben 1,570,840. Der Ueberschuss der neu ausgegebenen über die Zahl der erloschenen Bücher betrug mithin 179,497 Stück.

Im Vorjahre stellte sich das Verhältniss etwas günstiger, indem einer Neuauflage von 302,705 Büchern ein Abgang von 117,463 erloschenen Büchern gegenüberstand, so dass ein Ueberschuss von 185,242 Büchern verblieben war. Der Zugang an neuen Theilnehmern, der sich in der zuletzt genannten Zahl ausprägt, war sonach im Jahre 1886 etwas stärker als im Jahre 1887. Auch in Bezug auf die Vermehrung des Guthabens der Sparer zeigt das Jahr 1887 nicht den kräftigen Aufschwung des Vorjahres. 1886 hat sich das Guthaben der Sparer um 24,27 %, 1887 dagegen um nur 9,21 % gehoben, eine Thatsache, die von den geringern Einlagen und stärkeren Rückzahlungen herrührt. Am meisten hat sich das Guthaben der Sparer auf der Insel Sardinien vermehrt, d. h. um 26,88 %, was darauf zurückzuführen ist, dass daselbst zwei grosse Kredit-Institute bankrott gemacht haben. Solche Ereignisse pflegen das Publikum zu veranlassen, sich mehr als sonst für die Unterbringung seiner Sparpfennige der unter Staatsgarantie stehenden Postsparkasse zuzuwenden.

In 8 Provinzen — Ascoli, Caltanissetta, Girgenti, Foggia, Palermo, Siracusa, Teramo und Trapani — hat die Postsparkasse eine Verminderung des am Jahresschlusse verbliebenen Guthabens der Sparer zu beklagen. Darunter sind 5 Provinzen, welche zu Sicilien gehören. Die Erklärung für diese unerfreuliche Thatsache ist darin zu finden, dass einmal das ausgeliehene Kapital auf Sicilien z. Z. einen sehr hohen Zins bringt, weit höher, als ihn die Postsparkasse gewähren kann; ausserdem trägt die landwirthschaftliche Krisis, welche auf Sicilien lastet, daran die Schuld, indem sie den Landmann zwingt, seine Ersparnisse zu Hilfe

and 1,570,840 remained open at the close of the year. The number of new accounts, therefore, exceeded that of accounts closed by 179,497.

In the preceding year this proportion was somewhat more satisfactory, there having been 302,705 fresh accounts against 117,463 accounts closed, or an excess of the former over the latter of 185,242. The increase in the number of depositors, which is represented by the last figure, was therefore somewhat larger in 1886 than in 1887. Nor as regards the increase in the amount due to depositors did the year 1887 show the same rapid progress as its predecessor. In 1886 the rate of increase in the amount on deposit was 24,27 per cent., in 1887 it only reached 9,21 per cent., a fact which is due to the smaller amount of deposits and the larger amount of withdrawals. The greatest increase in the capital due to depositors took place in the Island of Sardinia, *viz.*, 26,88 per cent., which may be attributed to the bankruptcy of two large financial institutions. Occurrences of this kind generally have the effect of inducing people to resort more than is the case under ordinary circumstances to the State guaranteed Post Office Savings Bank.

In 8 provinces—Ascoli, Caltanissetta, Girgenti, Foggia, Palermo, Syracuse, Teramo, and Trapani—the amount standing to the credit of depositors at the close of the year unfortunately showed a decrease. Five of these provinces belonged to Sicily. This unsatisfactory circumstance may be attributed to the fact that, at present, money lent out in Sicily bears a very high rate of interest, much higher than that which the Post Office Savings Bank can afford to grant to its depositors. It is, further, due to the agricultural crisis prevailing in Sicily which forces the peasant to have recourse to his savings, or

Sicile, cette crise obligeant l'agriculteur à faire appel à ses économies et, dans d'autres cas, l'engageant aussi à retirer le fruit de ses épargnes de la caisse d'épargne postale pour le placer ailleurs d'une manière plus productive.

Il convient de mentionner aussi les résultats financiers des offices d'épargne ouverts à l'étranger et dans les colonies italiennes. Massouah et Assab occupent ici le premier rang. Dans la première de ces colonies, la garnison italienne disposait à la fin de l'année 1887 d'un avoir d'épargne de 336,970 lire. Les offices de dépôts à bord des navires de guerre italiens que nous avons déjà nommés ont également recueilli des sommes notables. Ainsi l'équipage de l'Amerigo Vespucci possédait un avoir de 37,502 lire. On a malheureusement fait, à l'égard des caisses d'épargne fonctionnant sur les navires, l'expérience que quelque utile que soit cette institution par elle-même, les économies des équipages n'ont pas une valeur durable, car à peine un navire est-il rentré au port pour désarmer, que les dépôts d'épargne sont retirés presque dans leur totalité.

L'action de l'épargne a donné de bons résultats dans les écoles du Royaume en 1887; 5401 instituteurs se sont consacrés à recueillir les dépôts; ils ont reçu de 87,764 élèves un montant total de 464,697 lire, qui a été versé à la caisse d'épargne postale.

Le tiers de l'ensemble des élèves des établissements dotés d'une caisse d'épargne scolaire a participé à l'épargne. Comparativement à l'année précédente ces chiffres dénotent un progrès marqué, qui prouve que le personnel enseignant est tous les jours plus convaincu de l'utilité des caisses d'épargne scolaires, qui, bien dirigées et maintenues dans une bonne voie, doivent sans contredit être considérées comme un puissant moyen d'éducation.

D'une manière générale, il est permis de résumer le jugement qu'on peut porter sur la situation

zu nehmen, in anderen Fällen auch dazu bestimmt, das ersparte Kapital aus der Postsparkasse abzuheben, um es anderweitig nutzbringender anzulegen

Erwähnenswerth sind auch die Geschäftsergebnisse der Sparannahmestellen im Auslande und in den italienischen Kolonien. Massaua und Assab nehmen hier die erste Stelle ein.

In dem ersterwähnten Ort hat die italienische Besatzung am Schlusse des Jahres 1887 ein Sparguthaben von 336,970 Lire aufzuweisen gehabt. Auch die Annahmestellen an Bord der früher erwähnten italienischen Kriegsschiffe haben nennenswerthe Beträge gesammelt. Z. B. besass die Besatzung des «Amerigo Vespucci» ein Guthaben von 37,502 Lire. Leider ist in Bezug auf die Schiffsparkassen die Erfahrung gemacht worden, dass, so nützlich an sich auch die Einrichtung ist, das Sparen der Schiffsmannschaften doch keinen dauernden Werth hat, denn kaum ist ein Fahrzeug zur Abrüstung in den Hafen gegangen, so werden die ersparten Beträge fast gänzlich zurückgezogen.

Gute Ergebnisse hat die Sparthätigkeit in den Schulen des Königreichs im Jahre 1887 geliefert. 5401 Lehrer beteiligten sich an der Einsammlung der Beträge; sie erhoben von 87,764 Schülern 464,697 Lire und führten diese Summe in die Postsparkassen ab. Der dritte Theil aller Schüler derjenigen Anstalten, in welchen eine sogenannte Schulsparkasse eingerichtet ist, hat sich am Sparen beteiligt. Gegenüber dem Vorjahre bedeuten alle diese Zahlen einen namhaften Fortschritt, der erkennen lässt, dass unter dem Lehrstande sich mehr und mehr die Ueberzeugung von der Nützlichkeit der Schulsparkasse Bahn bricht, die — gut geleitet und in den richtigen Grenzen gehalten — unzweifelhaft als ein mächtiges Erziehungsmittel angesehen werden muss.

Im Ganzen lässt sich das Urtheil über die Geschäftslage der italie-

which induces him to withdraw his capital from the Post Office Savings Bank, for the purpose of investing it more profitably elsewhere.

The results of the Post Office Savings Banks in foreign countries and in the Italian Colonies, are also worthy of remark. Massowah and Assab hold the first place.

The Italian troops occupying the first mentioned place had saved at the close of 1887, a capital of 336,970 lire. Considerable amounts were also collected by the agencies on board the before-mentioned Italian men-of-war, such, as for instance, 37,502 lire from the crew of the «Amerigo Vespucci». Unfortunately, it has been found, with regard to the Naval Savings Banks, that, however useful the institution may be in itself, yet it is not of lasting value in promoting habits of thrift among the sailors, for scarcely has a vessel come into port to be paid off, when the men withdraw nearly the whole of their savings.

Satisfactory results were obtained by the Savings Banks in the Schools of Italy, 5,401 teachers having undertaken the collection of savings. The sum deposited in this manner by 87,764 pupils reached 464,697 lire, and was paid in by the teachers to the Post Office Savings Bank. Deposits were made by one third of the pupils of those educational establishments in which so-called School Savings Banks exist. As compared with the preceding year, all these figures show a considerable increase, which permits of the conclusion that the teachers recognise more and more the utility of the School Savings Bank which—if well managed and kept within proper limits—must certainly be considered as a powerful means of education.

From a general point of view, the position of the Italian Post Of-

de la caisse d'épargne postale italienne, comme suit: malgré les conditions difficiles avec lesquelles elle a eu à lutter, cette institution philanthropique étend d'année en année son champ d'activité, acquiert toujours plus d'amis et constitue un levier puissant pour le développement de la prospérité des grandes couches sociales italiennes, et en particulier de la classe des travailleurs.

nischen Postsparkasse dahin zusammenfassen, dass dieses wohlthätige Institut, ungeachtet der schwierigen Verhältnisse, mit welchen es zu kämpfen hat, von Jahr zu Jahr seinen Wirkungskreis erweitert, sich mehr und mehr Freunde erwirbt und einen mächtigen Hebel bildet für die Förderung der Wohlfahrt der breiten Schichten des italienischen Volkes, insbesondere der arbeitenden Klassen.

fice Savings Bank may be summed up as follows:—This beneficent institution, in spite of the difficult conditions with which it has to contend, extends its sphere of business from year to year, gains more friends every year, and is a powerful means of promoting the prosperity of the Italian people in general, and of the working classes in particular.

Petites communications.

Afin d'accélérer le transport et la distribution des correspondances locales de Berlin, un service de poste « voyer » spécial a été organisé par l'Administration des postes allemandes et fonctionne, à partir du 1^{er} novembre 1889, dans cette capitale depuis 10 heures du matin jusqu'à 7 heures du soir pendant les jours ouvrés.

L'introduction de ce service dans l'organisation de l'exploitation postale de Berlin a pour but de mettre à profit, pour le triage et la manipulation générale des lettres, le temps nécessaire pour le transport de celles-ci dans les rues de la ville. Par ce moyen on obtient une accélération estimée à une heure au moins en moyenne, et souvent encore plus.

On a affecté à ce service de poste voyer des véhicules spéciaux munis de boîtes aux lettres et dont l'intérieur est pourvu des engins requis pour le timbrage, de casiers de triage et de tables d'emballage. Cette poste est desservie par des employés dressés au service local de Berlin, qui, pendant le trajet, trient les lettres déposées dans les boîtes de rues ainsi que les lettres déposées directement dans les boîtes transportées par leur véhicule, et les transmettent sans arrêt aux

Kleine Mittheilungen.

Behufs beschleunigter Beförderung und Bestellung der Ortsbriefe ist von der deutschen Reichspostverwaltung in Berlin seit dem 1. November d. J. an den Wochentagen in der Zeit von 10 Uhr Vormittags bis 7 Uhr Abends ein besonderer Strassenpostdienst eingerichtet worden.

Die Einführung dieses Dienstes in die postalischen Betriebseinrichtungen von Berlin hat den Zweck, die für die Beförderung der Briefe durch die Strassen der Stadt erforderliche Zeit fortan zum Sortiren, sowie zur sonstigen postalischen Behandlung der Briefe nutzbar zu machen. Damit wird eine Beschleunigung erzielt, welche durchschnittlich mindestens eine Stunde, in vielen Fällen aber mehr beträgt.

Für die Strassenposten sind besondere Wagen erbaut, welche mit Briefkasten versehen und im Innern mit Stempelvorrichtungen, Sortirfachwerken und Paektschen ausgerüstet sind. Der Dienst in den Strassenposten wird durch besonders für den Berliner Stadtpostdienst geschulte Beamte wahrgenommen, welche während der Fahrt die aus den Strassenbriefkasten eingesammelten, sowie die durch die Wagenbriefkasten unmittelbar aufgelieferten Briefe bearbeiten und ohne Aufenthalt den Be-

Miscellaneous.

On the 1st of November last, a special Street Postal Service, carried on from 10 A. M. to 7 P. M. on week days, was started in Berlin by the Imperial German Postal Administration, for the purpose of accelerating the transmission and delivery of local letters.

By the addition of this service to the local postal arrangements of Berlin, it has been made possible to employ the time occupied in the conveyance of the mails through the streets, in sorting and otherwise handling the letters. The acceleration thus obtained amounts, on an average, to one hour at least, and, in many cases to more.

This service is carried out by means of vehicles specially built for the purpose, which are provided with outside letter-boxes, and furnished, inside, with stamping implements, sorting cases, and packing tables. The service in these vehicles is performed by officers specially trained for the Berlin local service, by whom the letters collected from the street letter-boxes, as well as those posted direct in the carriage letter-boxes, are dealt with during the trip, and conveyed, without any

agences postales de distribution. La marche des services postaux voyers est réglée de manière que, toutes les heures et 10 minutes environ après que l'heure a sonné, ces services se dirigent vers l'Office postal de ville en suivant 11 artères rayonnant de la périphérie de la ville sur cet Office, Berlin C, y échangent leurs lettres et repartent bientôt après pour revenir à leur point de départ environ une heure plus tard.

La direction que suivent les services dont il s'agit est indiquée à l'extérieur des véhicules, au-dessus de la boîte aux lettres. Au moyen des boîtes qui sont adaptées aux véhicules le public peut, dans les cas tout à fait urgents, remettre des lettres à ces services jusqu'au moment de leur départ, ou même pendant leur trajet.

* * *

Les recettes de l'Administration des postes britanniques pendant l'exercice de 1888/89 se sont élevées à £ 11,631,930; elles comprennent les rubriques suivantes: Ports des lettres, colis, cartes postales, journaux, etc., £ 8,795,890; taxe des mandats de poste £ 129,063; droits provenant des *Postal Orders* £ 176,523; montant des mandats postaux non réclamés £ 1300; recettes provenant des caisses d'épargne postales £ 399,485, et taxes télégraphiques £ 2,129,669.

En revanche, les dépenses se sont élevées à £ 8,432,286; elles se subdivisent comme suit: 5,435,884 £ pour les services de la poste aux lettres, des mandats de poste et des *Postal Orders*; £ 627,018 concernant le service des colis postaux; £ 326,990 concernant les caisses d'épargne postales et £ 2,042,394 les dépenses du service télégraphique. Le produit net est donc de £ 3,199,644 et comporte £ 348,304 de plus que l'exercice précédent.

stell-Postanstalten zuführen. Der Gang der Strassenposten ist so geregelt, dass sie stündlich, etwa 10 Minuten nach jeder vollen Stunde auf 11 strahlenförmig von der Stadtgrenze zum Stadtpostamt Berlin C. führenden Linien nach letzterem fahren, daselbst die Briefe austauschen, alsbald wieder die Rückfahrt antreten und etwa eine Stunde nach der Abfahrt bei ihren Ausgangspunkten wieder eintreffen.

Die Richtung des Ganges der Strassenposten ist an den Wagen äusserlich oberhalb des Briefkastens kenntlich gemacht. Durch die an den Wagen angebrachten Briefkasten ist dem Publikum für besonders schleunige Fälle das Mittel geboten, den Strassenposten bis zum Abgange oder noch während der Fahrt Briefe zur Beförderung zu übergeben.

* * *

Die Einnahmen der britischen Postverwaltung im Jahre 1888/89 haben sich im Ganzen auf 11,631,930 £ belaufen; dieselben setzten sich, wie folgt, zusammen: Porto für Briefe, Packete, Postkarten, Zeitungen etc. 8,795,890 £, Postanweisungsgebühren 129,063 £, Gebühren für *Postal Orders* 176,523 £, Betrag der nicht abgehobenen Postanweisungen 1300 £, Einnahmen aus der Postsparkasse 399,485 £ und an Telegraphengebühren 2,129,669 £.

Die Ausgaben haben dagegen 8,432,286 £ betragen, und zwar entfallen 5,435,884 £ auf den Briefpost-, Postanweisungs- und *Postal Order*-Dienst, 627,018 £ auf den Seepostdienst, 326,990 £ auf die Postsparkassen und 2,042,394 £ auf Ausgaben für Wahrnehmung des Telegraphendienstes. Die reine Einnahme berechnet sich hiernach auf 3,199,644 £, mithin auf 348,304 £ mehr als im Vorjahre.

stoppage, to the post-offices of delivery.

These vehicles start hourly, at about 10 minutes past every hour, from the terminus of their routes at the city limits, and drive on 11 converging lines to the City Post Office, Berlin C. There they exchange their letters, and return at once, reaching their starting points about one hour after their departure.

The direction of the trips is made known at the outside of the carriages, above the letter-box. By these receptacles a means is afforded to the public of posting their letters, in urgent emergencies, up to the moment of departure, and even during the trips of the vehicles.

* * *

The gross revenue of the British Postal Administration for the financial year 1888/89, amounted to 11,631,930 £, arrived at thus:—Postage on letters, parcels, post-cards, newspapers, etc., 8,795,890 £; commission on money orders, 129,063 £; commission on postal orders, 176,523 £; value of unclaimed money orders, 1,300 £; Savings Bank, 399,485 £; and revenue from telegraphs, 2,129,669 £.

The expenditure reached the amount of 8,432,286 £, viz., for postal service, including money order and postal order business, 5,435,884 £; Packet Service, 627,018 £; Savings Bank, 326,990 £; and telegraph service, 2,042,394 £. The *net revenue* was therefore 3,199,644 £, being an increase of 348,304 £ on that of the previous year.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIE PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE.

14^e VOLUME

ANNÉE 1889.

BERNE.

IMPRIMERIE SUTER & LEROW.

agences postales de distribution. Le mode de ces services postaux voyers est réglé de manière que, toutes les heures et 10 minutes environ après que l'heure a sonné, ces services se dirigent vers l'Office postal de ville et suivant 11 artères rayonnant de la périphérie de la ville sur cet Office, Berlin C., y déchargent leurs lettres et repartent bientôt après pour revenir à leur point de départ environ une heure plus tard.

La direction que suivent les services dont il s'agit est indiquée à l'extérieur des véhicules, au-dessus de la boîte aux lettres. Au moyen des boîtes qui sont adaptées aux véhicules le public peut, dans les cas tout à fait urgents, remettre des lettres à ces services jusqu'au moment de leur départ ou même pendant une trajet.

Les recettes de l'Administration des postes britanniques pendant l'exercice de 1888-89 se sont élevées à £ 112,470,000; elles comprennent les catégories suivantes: Ports de lettres, colis, cartes postales, journaux, etc., £ 8,752,890; taxe des mandats de poste £ 129,063; droits provenant des *Postal Orders* £ 110,122; montant des mandats postaux non réclamés £ 1,000; recettes provenant des caisses d'épargne postales £ 399,485, et taxes télégraphiques £ 2,129,669.

En revanche, les dépenses se sont élevées à £ 8,432,286; elles se subdivisent comme suit: £ 5,132,884 pour les services de la poste aux lettres, des mandats de poste et des *Postal Orders*; £ 627,918 concernant le service des colis postaux; £ 1,000,000 concernant les caisses d'épargne postales et £ 2,012,391 la dépense du service télégraphique. Le produit net est donc de £ 104,037,714 et comporte £ 18,391 de plus que l'exercice précédent.

stell-Postanstalten zuführen. Der Gang der Strassenposten ist so geregelt, dass sie stündlich, etwa 10 Minuten nach jeder vollen Stunde auf 11 strahlenförmig von der Stadtgrenze zum Stadtpostamt Berlin C. führenden Linien nach letzterem fahren, daselbst die Briefe austauschen, alsbald wieder die Rückfahrt antreten und etwa eine Stunde nach der Abfahrt bei ihren Ausgangspunkten wieder eintreffen.

Die Richtung des Ganges der Strassenposten ist an den Wagen äusserlich oberhalb des Briefkastens kenntlich gemacht. Durch die an den Wagen angebrachten Briefkasten ist dem Publikum für besonders schnelle Fälle das Mittel geboten, den Strassenposten bis zum Abgange oder noch während der Fahrt Briefe zur Beförderung zu übergeben.

Die Einnahmen der britischen Postverwaltung im Jahre 1888-89 haben sich im Ganzen auf 11,631,930 £ belaufen; dieselben setzen sich, wie folgt, zusammen: Porto für Briefe, Packete, Postkarten, Zeitungen, etc., 8,752,890 £; Postanweisungsgebühren 129,063 £; Gebühren für *Postal Orders* 110,122 £; Betrag der nicht abgehobenen Postanweisungen 1,000 £; Einnahmen aus der Postsparkasse 399,485 £ und an Telegrammgebühren 2,129,669 £.

Die Ausgaben haben dagegen 8,432,286 £ betragen, und zwar entfallen 5,132,884 £ auf den Briefpost-, Postanweisungs- und *Postal Order*-Dienst, 627,918 £ auf den Speditionsdienst, 326,990 £ auf die Postsparkassen und 2,012,391 £ auf Ausgaben für Wahrnehmung des Telegraphendienstes. Die reine Einnahme berechnet sich hiernach auf 3,199,644 £, mithin auf 18,391 £ mehr als im Vorjahre.

stoppage, to the post-offices and delivery.

These vehicles start hourly about 10 minutes past every hour from the terminus of their route at the city limits, and drive on 11 diverging lines to the City Post Office, Berlin C. There they exchange letters, and return at once, reaching their starting points about one hour after their departure.

The direction of the trips is well known at the outside of the carriage above the letter-box. By these receptacles a means is afforded to the public of posting their letters in urgent emergencies, up to the moment of departure, and even during the trips of the vehicles.

* * *

The gross revenue of the British Postal Administration for the financial year 1888-89, amounted to 11,631,930 £, arrived at through postage on letters, parcels, cards, newspapers, etc., 8,752,890 £; commission on money orders, 129,063 £; value of unclaimed money orders, 1,000 £; Savings Bank, 399,485 £; and revenue from telegraphs, 2,129,669 £.

The expenditure reached the amount of 8,432,286 £, of which the postal service, including money and postal order business, 5,132,884 £; Packet Service, 627,918 £; Savings Bank, 326,990 £; and telegraph service, 2,012,391 £. The *net* was therefore 3,199,644 £, an increase of 18,391 £ on that of the previous year.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIE PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE.

14^e VOLUME

ANNÉE 1889.

BERNE.

IMPRIMERIE SUTER & LIEROW.